




3 1761 11701551 1

CAI
YC26
-S52



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015511>



CA1
YC 26
S52
First Session,
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session,
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent des
Affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, April 25, 1985

Le jeudi 25 avril 1985

Issue No. 1

Fascicule n° 1

First Proceedings on:

Premier fascicule concernant:

Recommendations contained in the Report of the Stand-
ing Senate Committee on Health, Welfare and Science,
entitled: "They Served—We Care"
and all other related questions.

Les recommandations contenues dans le rapport du
Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et
des sciences, intitulé:
«Anciens combattants, nous nous souvenons!»,
ainsi que toute question connexe.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy-Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes

Gigantès

Rousseau

*Tremblay

**Ex-Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes

Gigantès

Rousseau

*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, December 12, 1984.

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to review and update the recommendations contained in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981, and to enquire into any matter related thereto; and

That the paper and evidence taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative".

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology*, Tuesday, February 5, 1985.

"That upon creation of a Sub-Committee to conduct a special inquiry, the Chairman or Deputy-Chairman be appointed *ex-officio* members of the Sub-Committee along with the other selected members;

That a Sub-Committee be formed to consider the recommendations contained in the report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on October 20, 1981 as well as all other related questions; and

That the documents and testimonies gathered regarding this matter and the work accomplished during the first session of the 32nd Legislature be referred to the Sub-Committee; and

That the Sub-Committee be composed of five (5) members and that the quorum be established at three (3); and

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Gigantès moved,—That the Honourable Senators Marshall and Bonnell and three (3) other Senators be selected to form the Sub-Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mercredi 12 décembre 1984.

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish:

Que le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier et à mettre à jour les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981, ainsi que toute question connexe; et

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déférés au Comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée».

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie*, du mardi 5 février 1985:

«Que lors de la formation d'un sous-comité pour fin d'étude spéciale, le président ou le vice-président fassent partie *ex-officio* du sous-comité en plus des membres choisis pour le sous-comité recommandé;

Qu'un sous-comité soit formé pour étudier les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981, ainsi que toute question connexe; et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déférés au sous-comité; et

Que le sous-comité soit composé de cinq (5) membres dont trois (3) constituent un quorum; et

Après débat,

La motion mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gigantès propose,—Que les honorables sénateurs Marshall, Bonnell et 3 autres sénateurs à être nommés, forment le sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Cotteau moved,—That the Honourable Senator Marshall be appointed Chairman of the Sub-Committee and,—That the Honourable Senator Bonnell be appointed Deputy-Chairman and the Honourable Senator Gigantès be appointed to the Sub-Committee.

And the question put on the motion, it was agreed to.”

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology*, Wednesday, March 20, 1985:

“The Honourable Senator Bonnell moved,—That in addition to the members already designated, the Honourable Senators Barootes and Rousseau become members of the Sub-Committee studying the recommendations contained in the report by the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: “They Served—We Care”, tabled in the Senate on October 20, 1981.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Honourable Senator Bonnell moved,—That the Committee studying the recommendations contained in the report by the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: “They Served—We Care”, tabled in the Senate on October 20, 1981, be given the name of the Sub-Committee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was agreed to”.

L'honorable sénateur Cotteau propose,—Que l'honorable sénateur Marshall soit président du sous-comité et,—Que l'honorable sénateur Bonnell soit vice-président du sous-comité et que l'honorable sénateur Gigantès fasse partie du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée».

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie*, du mercredi 20 mars 1985:

«L'honorable sénateur Bonnell propose,—Qu'en plus des membres déjà désignés, les honorables sénateurs Barootes et Rousseau fassent partie du sous-comité pour étudier les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981.

La motion mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose,—Que le sous-comité chargé d'étudier les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981, s'appelle le Sous-comité des Affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée».

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 25, 1985
(2)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:40 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Present: The Honourable Senators Barootes, Gigantès, and Marshall. (3)

Present but not of the Sub-Committee: The Honourable Senators Buckwold and Phillips. (2)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated December 12, 1984, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated February 5, 1985:

"To consider the recommendations contained in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on October 20, 1981 as well as all other related questions".

Witnesses:

From the National Prisoners of War Association:

Mr. Robert Large, President;
Mr. Ray Smith, Service Officer.

From the Wives and Widows of ex-Prisoners of War:

Mrs. Dulcie Johnson, Chairperson of the committee;
Mrs. Grace Leopold;
Mrs. Dorothy Musgrove.

From Royal Canadian Legion:

Mr. A. Stacey, First Vice-President, Dominion Command;
Mr. E. H. Slater, Director Service Bureau, Dominion Command;
Ms Janet Mather, Service Officer;
Mr. M. Kettles, Service Officer.

From the World Veterans Federation:

Mr. Serge Wourgaft, Secretary General.

Following a word of presentation by the Chairman, Mrs. Musgrove and Mrs. Johnson submitted their brief to the Sub-Committee.

The witnesses answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 AVRIL 1985
(2)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

Présents: Les honorables sénateurs Barootes, Gigantès et Marshall (3).

Présents mais ne faisant pas partie du Comité: Les honorables sénateurs Buckwold et Phillips. (2)

Egalement présent: M. Grant Purves, chargé de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le sous-comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat daté du 12 décembre 1984 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie daté du 5 février 1985:

«Étudier les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981, ainsi que toute question connexe».

Témoins:

L'Association nationale des prisonniers de guerre:

M. Robert Large, président;
M. Ray Smith, agent d'entraide.

Du Comité d'information: Épouses et veuves des prisonniers de guerre:

M^{me} Dulcie Johnson, présidente du Comité;
M^{me} Grace Leopold;
M^{me} Dorothy Musgrove.

De la Légion royale canadienne:

M. A. Stacey, vice-président à la direction nationale;
M. E. H. Slater, directeur du bureau d'entraide, direction nationale;
M^{me} Janet Mather, agent d'entraide;
M. M. Kettles, agent d'entraide.

De la Fédération mondiale des Anciens combattants:

M. Serge Wourgaft, secrétaire général.

A la suite d'une brève présentation par le président, M^{me} Musgrove et M^{me} Johnson présentent leur mémoire au sous-comité.

Les témoins répondent aux questions.

At 4:35 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

A 16 h 35, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sous-comité

Louise Marquis

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 25, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 3.30 p.m. to give consideration to the recommendations contained in the report "*They Served—We Care*", and all other related questions.

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: On behalf of the committee I welcome our witnesses. I am very happy that they could attend. This is the first real meeting of this new subcommittee on Veterans Affairs. Senator Bonnell, who is the former chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which looked after matters involving Veterans Affairs, was very helpful in getting authorization for this subcommittee. I can tell you that we are interested in all matters concerning veterans. Earlier I indicated to you that there are 29 veterans in the Senate, all of whom are interested, and I hope that they will attend the meetings as time goes on, even though they are not members of the committee. The subcommittee itself consists of five members.

The National POW Association is composed of dedicated veterans and their wives. I have known of the association for 17 years now, since my days in the House of Commons on the Standing Committee on Veterans Affairs. I have known Ray Smith, the Service Officer of the association, for a long time and we are in touch often. I would like to welcome Mr. Bob Large, President of the POW Association, Mr. Jack Leopold, Treasurer, Mrs. Grace Leopold, Recording Secretary, Dorothy Musgrove and Dulcie Johnson. The ladies will present the brief on behalf of the association.

We have also invited people to come to this meeting today. They are: the Minister of Veterans Affairs, the Honourable George Hees, his Chief of Staff, Mr. Keith Bell, his Legislative Assistant, Mr. Del Carrothers. We also invited Mr. A. Stacey, First Vice-President, Dominion Command of the Royal Canadian Legion; Mr. E.H. Slater, Director, Service Bureau; Mr. Collin Graham, Dominion Secretary, Royal Canadian Legion, Mr. M. Kettles, Service Officer. Also present are Ms. Janet Mather, Service Officer, Royal Canadian Legion and Muriel Kettles.

Senator Barootes: Mr. Chairman, before you begin, I would like to inform you that the Speaker of the Senate, the Honourable Guy Charbonneau, has indicated that as soon as he can extract himself from the reception of which he is the host he will drop in to pay his respects.

The Chairman: That is an indication of the importance of the National POW Association. Mrs. Musgrove, would you like to begin.

Mrs. Dorothy Musgrove, National Prisoners of War Association: Honourable senators, we are extremely grateful that distinguished members of the Senate have given us their time today. We have been waiting since 1977 to be heard by the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 25 avril 1985

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour étudier les recommandations faites dans le rapport «Anciens combattants, nous nous souvenons» et autres questions connexes.

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Au nom du Comité, j'accueille nos témoins et je me réjouis qu'ils ont pu se présenter. La séance est la première que tient le nouveau sous-comité des affaires des anciens combattants. Le sénateur Bonnell, qui présidait le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie chargé d'étudier les questions liées aux affaires des anciens combattants nous a prêté mais forte pour obtenir l'autorisation d'instituer le présent sous-comité. Je puis vous dire que nous nous intéressons beaucoup aux questions qui se rapportent aux anciens combattants. Je vous ai dit qu'il y a au Sénat 29 anciens combattants, qui s'y intéressent également. J'espère qu'ils assisteront à nos réunions, même s'ils ne sont pas membres du Comité. Quant au sous-comité, il comprend cinq membres.

L'Association nationale des PG est composée d'anciens combattants dévoués et de leurs épouses. Je connais cette association depuis maintenant 17 ans, c'est-à-dire depuis que j'ai siégé au Comité permanent des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes. J'ai connu Ray Smith, qui est l'Officier d'entraide de l'Association depuis longtemps déjà et nous sommes en contact fréquent. Je tiens à accueillir M. Bob Large, président de l'Association des PG, M. Jack Leopold, son trésorier, M^{mes} Grace Leopold, sa registraire, ainsi que Dorothy Musgrove et Dulcie Johnson. Ces dames présenteront le mémoire au nom de l'Association.

Nous avons aussi invité quelque autres personnes à assister à la séance d'aujourd'hui: le ministre des Affaires des anciens combattants, l'honorable George Hees, son chef de cabinet, M. Keith Bell et son adjoint législatif, M. Del Carrothers. Nous avons également convié M. A. Stacey, premier vice-président, Direction nationale, Légion royale Canadienne; M. E. H. Slater, Directeur du Bureau d'entraide M. Collin Graham, secrétaire national, Légion royale canadienne, M. Kettles, officier d'entraide. J'accueille enfin M^{me} Janet Mather, officier d'entraide de la Légion royale canadienne et Muriel Kettles.

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, avant de commencer, je vous signale que le président du Sénat, l'honorable Guy Charbonneau, nous a prévenus que, dès qu'il en aura terminé avec la réception qu'il préside, il viendra nous saluer.

Le président: D'où l'on voit l'importance de l'Association nationale des PG. La parole est à madame Musgrove.

Mme Dorothy Musgrove, Association nationale des prisonniers de guerre: Honorables sénateurs, nous sommes extrêmement reconnaissants aux distingués membres du Sénat de nous avoir accordé de leur temps aujourd'hui. Nous attendons depuis 1977 d'être entendus par le Comité permanent des

[Text]

and later by the Senate Standing Committee on Health, Welfare and Science. In the early spring of 1979 we had been called to Ottawa by the Standing Committee for a hearing. Parliament was dissolved the night before our appointment. We waited through the Clark government and part of the Trudeau years before placing this submission in 1983. There is still optimism.

At this time the wives and widows of ex-prisoners of war would like to acquaint you with problems that have assailed us since the end of World War II. These difficulties are unique in that they affect only the wives and widows of ex-prisoners of war and their families. Some of our women were married to these men while they were POW's. Others did not marry them until after they returned home. Women of our generation, unlike today's generation, for the most part took their marriage vows seriously—for better, for worse, in sickness and in health.

We or our families had received instructions from the Red Cross and other organizations on how to best help them. We tried, we truly did. After our efforts and some time had elapsed, it became apparent that our husbands needed help that we were unable to supply. Some of us were, with difficulty, able to encourage them to return to Veterans Hospitals to seek treatment. This for the most part proved unrewarding. It was the opinion of doctors that the problems that assailed them would pass with time and that they might well be psychosomatic in nature. We do not fault the doctors or hospitals for their lack of concern. They had many patients with obvious physical disabilities that required their attention.

The symptoms related to this consisted of complaints often found in psychosomatic diseases—diarrhea, colitis, stomach and digestive disorders, persistent headaches, poor circulation, irregular heartbeat, elevated blood pressure, sleeping problems and nightmares. Word of this type of response spread through the ranks of ex-POW's making it impossible to get the rest of them in to ask for treatment. This situation extended itself even to men who knew they were entitled to a pension for disabilities that were on record, and as many as 20 years lapsed before they asked for help. It is our belief that no matter how many POW's had requested help, the results would have been the same.

There was another problem that had plagued us, dental work. Our husbands required immediate dental help. Most had lost some or all of their teeth. They had developed pyorrhea and Vincent infection, which is trench mouth. Extensive dental work, gum surgery, partial plates, bridge work and much more was required. The lack of care from our government forced us to turn to the private medical sector for help. This depleted our income for a considerable length of time.

[Traduction]

affaires des anciens combattants de la Chambre des communes et, par la suite, par le Comité sénatorial permanent de la santé, du Bien-Être et des sciences. Au début du printemps 1979, le Comité permanent nous a convoqués à Ottawa pour une audience. Mais le Parlement avant été dissous la veille de notre rendez-vous. Nous avons patienté durant tout le gouvernement Clark et une partie de celui de Trudeau avant de faire notre demande en 1983. Mais nous espérons encore voir cette question réglée.

Les épouses et veuves des anciens prisonniers de guerre voudraient aujourd'hui vous faire part des problèmes qu'elles connaissent depuis la fin de la Seconde guerre mondiale, et qui sont uniques, en ce sens qu'ils ne se posent qu'aux épouses et aux veuves des anciens prisonniers de guerre et aux membres de leurs familles. Certaines d'entre nous étaient déjà mariées à ces hommes devenus prisonniers de guerre; d'autres ne les ont épousés qu'après leur retour. Les femmes de notre génération, contrairement à celles de la génération actuelle, prenaient au sérieux les liens du mariage—la fidélité dans le bonheur comme dans l'adversité, dans la maladie comme dans la santé.

Nous mêmes et les familles de ces prisonniers avions reçu de la Croix Rouge et d'autres organismes, des instructions pour les aider ces hommes du mieux qui nous pouvions. Nous avons essayé, nous avons vraiment fait tout notre possible. Après bien du travail et au prix d'un certain temps, nous avons dû constater que nous étions incapables d'aider nos maris comme ils en avaient besoin. Certaines d'entre nous ont pu, mais non sans difficultés, les persuader de retourner se faire traiter dans les hôpitaux pour anciens combattants. Ces traitements n'ont pas été très fructueux. Les médecins jugeaient que les difficultés que connaissent nos maris s'évanouissaient avec le temps et qu'elles pouvaient fort bien être, en grande partie, psychosomatiques. Nous ne reprochons pas aux médecins ou à l'hôpital leur indifférence. Ils avaient de nombreux invalides à soigner.

Les symptômes en cause s'apparentaient souvent à ceux des maladies psychosomatiques—diarrhée, troubles de l'estomac et de la digestion, céphalées persistantes, paresse circulatoire, arythmie cardiaque, hypertension, insomnie et cauchemars. Le bruit s'étant répandu parmi les anciens prisonniers de guerre que les traitements ne servaient pas à grand chose, il devint impossible d'inciter les autres à ce faire soigner. Cette situation s'est même étendue à ceux qui savaient qu'ils avaient droit à une pension pour des incapacités constatées officiellement, si bien que vingt ans se sont écoulés parfois avant que certains d'entre eux ne demandent de l'aide. Nous sommes persuadés que, quel qu'ait été le nombre des prisonniers de guerre qui ont demandé assistance, les résultats auraient été les mêmes.

Mais nous étions aux prises avec un autre problème, celui des soins dentaires. Nos maris en avaient immédiatement besoin. La plupart d'entre eux avaient perdu leurs dents, en tout ou en partie. Ils souffraient de pyorrhée et de l'infection de Vincent. Des soins dentaires coûteux, la chirurgie des gencives, des rateliers partiels, des bridges et bien d'autres formes de prothèses encore, s'imposaient. L'insuffisance des soins prodigués par notre gouvernement nous a obligées à recourir aux services du secteur médical privé, ce qui a gravé nos budgets pendant très longtemps.

[Text]

However, time did appear to be helpful and, for a period of time, the problems to a large extent seemed to be in remission. When the age of these men began to reach the late 40s and early 50s, we witnessed an increase in disabilities, some dating back to early times, and other problems that should not have been manifest until much later in life.

We feel that Dr. Herman evaluated this stage accurately as pre-aging. Our husbands, although below retirement age numerically, were struggling to reach that time when Canada Pension would be available to them, when, in fact, they had physically already gone beyond this age.

This form of disability further depleted our resources. These men are often too ill to work. Loss of income due to illness depletes our financial resources far beyond the compensation now granted to us by the government.

Deaths have cut the ranks of POWs considerably, leaving many of the widows in desperate situations. We are, at this time, asking you to consider increases in compensation and medical benefits which we feel would be helpful. These proposals, if enacted, would to a large degree cover the financial losses we are now experiencing.

First, we are asking that POWs incarcerated over three months be granted 50 per cent compensation.

Medical research has indicated that an individual need not have been a POW for six months or longer to be disabled from his incarceration. The conditions to which he was exposed play a large part in his ability to recover. All of the POWs experienced starvation, and many were with the group that was forced to march across Silesia in the winter of 1945.

Inasmuch as our pension boards have never been given the tools with which to evaluate and pension the POW, and because it is rather late to start a process of this kind, the compensation route seems the only course open to us.

We feel a precedent was set with the awards granted to the Hong Kong POW in 1971 and 1976. The time-lapse has been five years at no compensation and six years at a much lower rate for all other POWs covered by the European group. Among the group now compensated at only 20 per cent are men who were incarcerated for up to five years. We have difficulty accepting the fact that standing committees in the past could, with a clear conscience, have allowed this situation to exist.

Secondly, we are asking that all medical, hospital, dental and medication costs not covered by insurance be paid by the government. The expenses to cover these needs have and are depleting our finances. We see no improvement and we do expect these expenses to increase.

Thirdly, we say that all widows of POWs incarcerated for more than three months should be awarded a full widow's pension. This action, if taken by the committee, would cut the backlog of claims now on file. Widows, when not in receipt of the full widow's pension, have been encouraged by us to file

[Traduction]

Toutefois, peu à peu, nos problèmes ont semblé pour la plupart en voie de rémission. Lorsque nos hommes ont atteint la fin de la quarantaine et le début de la cinquantaine, nous avons assisté à une augmentation des invalidités, dont certaines remontaient assez loin, et à d'autres affections qui n'auraient dû se manifester que plus tard dans la vie.

Nous estimons que le docteur Herman a bien décrit la situation en disant qu'il s'agit de vieillissement prématuré. Nos maris, bien que d'un âge inférieur à celui de la retraite, luttaient pour voir le jour où la Pension du Canada pourrait leur être versée, quand, physiquement, ils avaient déjà dépassé l'âge d'admissibilité.

Cette forme d'incapacité a contribué à réduire encore nos ressources. Ces hommes sont parfois trop malades pour travailler. La perte de revenu attribuable à la maladie entame nos ressources financières bien au-delà de la compensation que nous verse actuellement le gouvernement.

La mort a décimé les rangs des PG, laissant plusieurs de leurs veuves dans des situations désespérées. Aussi, il nous semble opportun de vous demander une augmentation des pensions et des prestations médicales. Si vous adoptez nos propositions, elles couvriront en grande partie les pertes financières que nous éprouvons aujourd'hui.

D'abord, nous demandons que les PG qui ont été détenus plus de trois mois, reçoivent une pension de 50 p. 100, car la recherche médicale a établi qu'il n'était pas nécessaire d'avoir été prisonnier pendant six mois ou plus pour devenir invalide.

Les conditions auxquelles le prisonnier a été exposé jouent un rôle important dans son aptitude à se rétablir. Tous les PG ont souffert d'inanition et plusieurs d'entre eux étaient au nombre de ceux qui ont fait la marche forcée à travers la Silésie durant l'hiver 1945.

Étant donné que les commissions des pensions n'ont jamais eu les moyens d'évaluer l'invalidité et la pension des PG, et parce qu'il est un peu tard pour commencer de le faire, la voie de la prestation semble la seule qui s'offre à nous.

Nous estimons qu'un précédent a été établi avec la décision rendue au sujet des PG de Hong Kong en 1971 et 1976. Le délai a été de cinq ans, sans compensation et de six ans, à un taux beaucoup moins élevé que pour tous les autres PG du théâtre de guerre européen. Au nombre de ceux qui ne touchent qu'une pension de 20 p. 100 on trouve des hommes qui ont été prisonniers pendant parfois cinq ans. Nous avons peine à croire que le Comité permanent ait pu, par le passé, tolérer en toute conscience, une telle situation.

Deuxièmement, nous demandons que tous les frais médicaux, hospitaliers, dentaires et les frais de médicaments, non couverts par l'assurance, soient assumés par le gouvernement. Ces frais ont grevé et grevent encore nos budgets. Nous ne constatons aucune amélioration et nous prévoyons même une augmentation de ces dépenses.

Troisièmement, nous soutenons que les veuves des PG emprisonnés pour plus de trois mois devraient toucher une pleine pension. En se rendant à cette exigence, le Comité réduirait la liste des réclamations en souffrance. Les veuves qui ne touchent pas une pleine pension, ont été encouragées par

[Text]

claims. On occasion, we have been successful in gaining increases, which granted the full widow's pension.

The compensation granted to the Hong Kong POW has removed the stress both for the ex-POW and his wife by assuring that family of a stable income in the event that the ex-prisoner dies.

We ask that the present Pension Act be reviewed and altered to extend the married rate of pension to the widow for one year.

The Pension Act, at this time, requires that the pension be discontinued on the first day of the month following the death of the pensioner. If an application for widows' pension were immediately started, it would still take several months to process, leaving the widow with reduced funds for a considerable time. This forces her to make changes in her lifestyle with which she is emotionally and financially unable to cope.

Mrs. Dulcie Johnson, Brief Chairlady, Wives and Widows of Ex-Prisoners of War: Decisions made under these stresses too frequently prove unsatisfactory, requiring further changes which prove costly. It has been our strong suggestion to widows, when consulted, not to make changes for a period of one year, if any method can be worked out to make this financially possible. Continuing the married rate for one year will give a better opportunity to make this recommendation workable, and I understand that this bill has now passed, and we thank you very much.

Widows under the 48 per cent would have an opportunity to process claims. Although we realize that one year is an insufficient time for complete process of adjudication, we are strong in our support of suggested legislation which would speed up this process.

We would also like to address another issue at this time. We have, in very small numbers, men who are referred to as repatriated veterans. They were men who were sufficiently disabled to be allowed to return to England under the Red Cross. Their stay as POWs ranged from nine months to one-and-a-half years. They were subjected to the same hardships as the other captives and in some cases the problems were much greater, although shorter in duration: Such things as surgery without anesthetic, interrogation while having surgery performed, and brutal treatment in hospitals.

It has come to our attention that some of these men have not reached 50 per cent pension; in two cases, no pension at all. We would like to see all of these men, who are not now at or above the 50 per cent pension rate, awarded this at the very least.

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science had made a recommendation to the Senate of Canada regarding widows' pensions below the 48 per cent level as follows:

... the proportionate pension be increased to a percentage of the full pension granted to spouses of deceased veterans

[Traduction]

nous à présenter des réclamations. Nous avons parfois réussi à obtenir des augmentations qui assuraient une pleine pension à la veuve.

La pension accordée aux PG de Hong Kong a allégé les tensions qui s'exerçaient sur lui-même et sur sa femme en garantissant à la famille un revenu stable, advenant le décès de l'ancien prisonnier.

Nous demandons la révision et la modification de la loi actuelle sur les pensions pour proroger d'une année la pension versée à la veuve au taux de la personne mariée.

La Loi actuelle sur les pensions exige que la pension prenne fin le 1^{er} jour du mois suivant le décès du prestataire. Même si la demande de pension pour la veuve est faite immédiatement, il n'en faut pas moins plusieurs mois pour qu'elle soit étudiée et, durant ce temps, elle se trouvera financièrement à l'étroit. De ce fait, son train de vie modifié aura sur elle des conséquences d'ordre émotif ou financier intolérables.

Mme Dulcie Johnson, présidente du comité de rédaction du mémoire, des épouses et veuves d'anciens-prisonniers de guerre: Les décisions prises sous tension s'avèrent souvent insatisfaisantes et entraînent d'autres modifications qui sont plus coûteuses encore. Nous avons toujours vivement suggéré aux veuves qui nous consultaient de ne faire aucun changement pendant douze mois, s'il leur est possible de trouver quelque accommodement financier. Si l'on maintient pendant une année le versement de la pension au taux de la personne mariée, la recommandation que nous faisons en sera d'autant plus facile à mettre en œuvre. Si j'ai bien compris, ce projet de loi a maintenant été adopté et nous vous en remercions.

Les veuves qui touchent un pension de moins de 48 p. 100 auront l'occasion de faire une réclamation. Bien que nous sachions qu'une année ne suffit pas pour tout le processus de décision, nous appuyons volontiers toute mesure législative propre à l'accélérer.

Nous voudrions maintenant traiter une autre question. Il y a un petit nombre d'hommes qu'on appelle les anciens combattants rapatriés. Ils étaient suffisamment invalides pour qu'on les autorise à retourner en Angleterre sous les auspices de la Croix rouge. Leur période d'emprisonnement variait de neuf à dix-huit mois. Ils ont subi les mêmes privations que les autres captifs, et dans certains cas, les problèmes étaient plus graves, bien que de moindre durée: chirurgie sans anesthésie, interrogation au cours d'interventions chirurgicales et brutalité infligées dans les hôpitaux.

On nous a signalé que certains de ces hommes ne reçoivent pas une pension de 50 p. 100; dans deux cas, ils n'en touchent aucune. Nous aimerions qu'on leur accorde, ou moins, une pension de 50 p. 100.

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences a fait au Sénat du Canada une recommandation au sujet des pensions de veuves inférieures à 48 p. 100:

... que le montant proportionnel de la pension soit haussé à un pourcentage du plein montant de la pension accordée au conjoint d'un ancien combattant décédé qui équivale à

[Text]

equal to twice the assessed degree of the deceased veteran's disability.

This is a reference from *They Served—We Care*.

Although we were pleased to be associated with the legislation pertaining to widows below the 48 per cent level, it has been our feeling that this proportionate pension was far too low as related to the full widow's pension. This recommendation has our complete support, provided compensation is included in the evaluation of ex-POW widows' pensions.

That is the end of that brief, but there is a supplementary brief. Would you like me to read it at this time?

The Chairman: Perhaps I could ask if anybody wishes to ask any questions on the portion of the brief that has been read?

There is one observation that I would like to make. The extension of the married rate of pension for one year after the death of a husband has received Royal Assent.

Mrs. Johnson: Yes, I said thank you, gentlemen. That point was in the brief long before it was passed, and so it was just left in the brief.

The Chairman: Does anybody have any other questions on that part of the brief? Senator Bonnell first, and then Senator Gigantès.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, I noticed in the preamble, or the little note addressed to honourable senators that they're marked:

We have been waiting since 1977 to be heard by the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs and later by the Senate Standing Committee on Health, Welfare and Science.

Were you ever refused a meeting with the Committee on Health, Welfare and Science in 1977?

Mrs. Johnson: We were called in 1977, I believe, and at that time, Parliament was dissolved and we were not heard.

Senator Bonnell: Parliament did not close until 1979, I believe.

Mrs. Johnson: You are right. It was 1979, I am sorry.

Senator Bonnell: Did you want to make a representation at the time that the Association of Prisoners of War appeared, at that time represented by Mr. Giguère, who was then the president of that association?

Mrs. Johnson: I am sorry, I cannot hear you.

Mrs. Musgrove: I am sorry, Mr. Giguère has never been the president of our association.

Senator Bonnell: No, Mr. Giguère is the president of the Dieppe Prisoners of War Association.

Mrs. Musgrove: Yes, but that is a separate organization.

Senator Bonnell: Yes, I know that, but he appeared before us when we had the booklet called *They Served—We Care*.

[Traduction]

deux fois le degré d'invalidité qui avait été établi pour celui-ci.

Ce passage est tiré de la brochure «Anciens combattants, nous nous souvenons».

Nous avons apprécié la mesure législative concernant les veuves qui touchent une pension inférieure à 48 p. 100; nous croyons que cette pension proportionnelle était beaucoup trop petite par rapport à la pleine pension de veuve. Cette recommandation reçoit donc notre appui sans réserve, pourvu qu'elle soit comprise dans l'évaluation des pensions des veuves des anciens prisonniers de guerre.

Nous voici à la fin de ce mémoire, mais il y a un mémoire supplémentaire. Voulez-vous que je vous en donne lecture dès maintenant?

Le président: Je vais d'abord demander si quelqu'un a des questions à poser sur la partie du mémoire que vous avez lue.

Toutefois, j'ai une observation à faire. L'extension du taux de pension au taux de la personne mariée, un an après le décès du mari, a reçu la sanction royale.

Mme Johnson: Oui, et je vous en remercie, messieurs. Ce point se trouvait dans le mémoire, longtemps avant son adoption, de sorte que nous l'y avons tout simplement laissé.

Le président: Quelqu'un a-t-il d'autres questions à poser sur cette partie du mémoire? Le sénateur Bonnell d'abord, puis le sénateur Gigantès.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, j'ai noté dans le premier préambule la petite note qui est adressée aux honorables sénateurs où l'ont dit:

Nous attendons depuis 1977 d'être entendus par le Comité permanent de la Chambre des communes des affaires des anciens combattants et d'être aidés par le Comité sénatorial de la santé, du bien-être et des sciences.

Vous a-t-on déjà, en 1977 refusé l'accès à une séance du Comité de la santé, du bien-être et des sciences?

Mme Johnson: Nous avons été convoquées en 1977, mais le Parlement a été dissous et, bien entendu, nous n'avons pas pu nous faire entendre.

Le sénateur Bonnell: Si j'ai bonne mémoire, le Parlement n'a été dissous qu'en 1979.

Mme Johnson: Vous avez raison. C'est bien en 1979, pardonnez-moi.

Le sénateur Bonnell: Souhaitiez-vous alors vous faire entendre en même temps que l'Association des prisonniers de guerre, qui était alors représentée par son président M. Giguère?

Mme Johnson: Je suis désolée, je ne vous entends pas.

Mme Musgrove: Je suis désolée, M. Giguère n'a jamais été le président de notre association.

Le sénateur Bonnell: Non, M. Giguère préside l'Association des prisonniers de guerre de Dieppe.

Mme Musgrove: Oui, mais c'est une organisation distincte.

Le sénateur Bonnell: Oui, je le sais, mais il a comparu devant nous lorsque nous étudions le livret intitulé «Anciens

[Text]

Did you ever ask to appear at that time? I feel very badly if you were ever turned down, because we tried to hear every-body who wanted to appear.

The Chairman: I think Mr. Large would like to say a few words.

Mr. Robert Large, President, National Prisoners of War Association: At the time of the presentation of the Dieppe Veterans, we had a brief with Mr. Cliff Chatterton of the National Council. We had asked him to present that brief, but evidently it was not presented to the Senate as we had requested. He told us at that time that it was before the minister, and that is the last we have heard of it. He told me it had only gone as far as the minister's desk.

Senator Bonnell: I feel badly that our committee did not hear from you. We were certainly prepared to hear from anyone with a brief concerning veterans. To see in writing that you were not heard by our committee makes it look as though we had turned you down. Had we known you wanted to be heard, we would have arranged a meeting to hear from you. Somewhere along the line communications must have been mixed up.

Mrs. Johnson: We were called, but Parliament was dissolved the night before we were scheduled to appear before the committee. At that time we were prepared to present a brief different from this one. This brief was prepared after that.

Senator Bonnell: We are pleased to hear from you today.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, I wish to welcome the witnesses before the committee today and I can tell them that I, too, was a prisoner of war.

In considering this subject, Mr. Chairman, I hope we do not restrict our considerations to prisoners of war in the European theatre in which I fought, although I was not taken prisoner there, but also consider prisoners taken during the Korean war.

The Chairman: That is a good point. Now that this subcommittee has been established, if there are any concerns about those people who were taken prisoner during the Korean war, we can hear those concerns.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, may I make a respectful suggestion to the witnesses. In the second paragraph of the brief, the following appears:

Others did not marry them until after they returned home. Women of our generation, unlike today's, for the most part took their marriage vows seriously—for better, for worse, in sickness and in health.

May I urge the witnesses to delete that wording for their own good, because there are wives of our younger generation who are decent, while there are wives of your generation who

[Traduction]

combattants, nous nous souvenons». Avez-vous demandé à comparaître à cette époque? Dans l'affirmative, je suis vraiment désolé qu'on vous ait refusé ce privilège, car nous essayions d'entendre tous ceux qui voulaient comparaître.

Le président: M. Large aimerait dire quelques mots.

M. Robert Large, président, Association nationale des prisonniers de guerre: Au moment où les anciens combattants de Dieppe ont comparu, nous avions confié un mémoire à M. Cliff Chatterton du Conseil national. Nous lui avions demandé de présenter ce mémoire, mais de toute évidence il n'a pas été présenté au Sénat comme nous l'avions demandé. Il nous a dit alors qu'il avait été remis au ministre et c'est la dernière fois que nous en avons entendu parler. Il m'a dit que l'affaire n'avait pas été plus loin que le bureau du ministre.

Le sénateur Bonnell: Je suis désolé que votre mémoire n'ait pas été présenté au Comité. Nous étions certainement disposés à entendre le témoignage de quiconque voulait présenter un mémoire sur les anciens combattants. De voir par écrit que vous n'avez pas été entendu par notre Comité nous donne l'impression que nous avons rejeté votre requête. Si nous avions su que vous vouliez être entendu, nous aurions organisé une réunion pour que vous puissiez comparaître. La communication s'est mal faite quelque part.

Mme Johnson: Nous avons été appelés, mais le Parlement a été dissout la veille du jour où nous devions comparaître devant le Comité. A cette époque, nous voulions présenter un mémoire différent de celui-ci. Ce mémoire-ci a été préparé plus tard.

Le sénateur Bonnell: Il nous fait plaisir de vous entendre aujourd'hui.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, je désire souhaiter la bienvenue aux témoins qui comparaissent devant le Comité aujourd'hui et je puis leur dire que moi aussi j'ai été prisonnier de guerre.

Dans cette étude, monsieur le président, j'espère que nous ne nous limiterons pas aux prisonniers de la guerre en Europe où j'ai combattu personnellement, même si je n'ai pas été fait prisonnier là-bas, mais que nous étudierons aussi le cas des prisonniers de la guerre de Corée.

Le président: Vous avez raison. Maintenant que ce Sous-comité a été mis sur pied, s'il se pose des questions au sujet de ceux qui ont été faits prisonniers pendant la guerre de Corée, nous pourrions les entendre.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, permettez-moi de donner un conseil respectueux aux témoins. Dans le deuxième paragraphe du mémoire, on peut lire ce qui suit:

«D'autres ne les ont pas épousées avant de retourner dans leur pays. Les femmes de notre génération, contrairement à celles d'aujourd'hui, pour la majeure partie, ont pris leurs promesses de mariage au sérieux (pour le meilleur ou pour le pire, dans la maladie comme dans la santé).

Permettez-moi de presser les témoins de retrancher ces termes pour leur propre bien, parce qu'il y a des épouses de notre plus jeune génération qui sont décentes, tandis qu'il y a des épouses de votre génération qui se sont comportées comme vous avez

[Text]

behave as you have said today's generation does. I am thinking of the wives of many of my friends, for instance.

The Chairman: At this time I should like to introduce to the committee Mr. Ed. Slater, Director, Service Bureau, the Royal Canadian Legion. Mr. Slater, would you introduce your colleagues?

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, the Royal Canadian Legion: Yes, Mr. Chairman. I should like to introduce Mr. Serge Wourgaft, Secretary General, World Veterans Federation. He is in Canada on an official visit. With him is Mr. Tony Stacey, Dominion First Vice President, the Royal Canadian Legion. Hopefully, Mr. Stacey will be our next Dominion President.

The Chairman: At this point I should like to ask a few questions. Under the Compensation for Former Prisoners of War Act, the percentage scale was deemed to be unfair by many of the witnesses who appeared before the Senate committee which prepared the report *They Served-We Care*. The breakdown for that compensation is as follows: A person who was held prisoner for three to 18 months receives 10 per cent; a person who was a prisoner for 18 to 32 months receives 25 per cent, and a person who was a prisoner for more than 32 months receives 20 per cent. That scale was established as a result of a recommendation by the Herman Commission.

Changing conditions require changes in legislation. I have to agree that the spread between 10 per cent and 30 per cent is unfair. Do you have any thoughts on how that should be increased?

Mrs. Musgrove: After spending many sleepless nights writing the original brief, we presented it from the point of view of men who were Dieppe men. My late husband was a Dieppe man. Those who were captured within the first few weeks of the war—and some men were prisoners from the very beginning—had not entered into our thinking. Consequently, when the original presentation was made, it was made based on our thinking at that time.

We originally asked for 50 per cent, and the government, in its wisdom, decided that 20 per cent was sufficient. So that should be rectified.

Certainly, those who were prisoners for four years should receive more than those who were prisoners for two years. What should also be rectified is the widow's pension. Unfortunately, the men are dying off, and the widows are left behind with very little. It is nice to know that they have extended the spouse's pension for a year. I certainly could have used that when my husband died two years ago.

The Chairman: Mr. Large, have you thought about a new scale that we could recommend?

Mr. Large: Mr. Chairman, when the original brief was written, we asked for 20, 30 and 40 per cent. When we were about to present that we were told that there was no chance in the world of ever getting that amount, so it was reduced to 10, 15 and 20 per cent.

[Traduction]

dit que la génération actuelle se serait comportée. Je songe aux épouses d'un grand nombre de mes amis, par exemple.

Le président: J'aimerais maintenant présenter au Comité M. Ed Slater, directeur, Bureau d'entraide, Légion royale canadienne. Monsieur Slater, pourriez-vous présenter vos collègues?

M. Ed Slater, directeur, Bureau d'entraide, Légion royale canadienne: Oui, monsieur le président. J'aimerais vous présenter M. Serge Wourgaft, secrétaire général, Fédération mondiale des anciens combattants. Il est au Canada en visite officielle. Il est accompagné de M. Tony Stacey, premier vice-président du Canada, Légion royale canadienne. Nous espérons que M. Stacey sera notre prochain président pour le Canada.

Le président: J'aimerais maintenant vous poser quelques questions. Aux termes de la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, l'échelle procentuelle prévue a été jugée tout à fait inéquitable par un grand nombre de témoins qui ont comparu devant le Comité sénatorial qui a préparé le rapport «Anciens combattants, nous nous souvenons». La répartition de cette indemnisation est la suivante: tout prisonnier de guerre qui a été détenu pendant 3 à 18 mois a droit à 10 p. 100; tout prisonnier de guerre qui a été détenu pendant 18 à 32 mois reçoit 20 p. 100, et tout prisonnier qui a été détenu pendant plus de 32 mois reçoit 30 p. 100. Cette échelle a été créée à la recommandation de la Commission Herman.

Lorsque les conditions changent, il faut modifier les lois. Je dois convenir que l'écart entre 10 p. 100 et 30 p. 100 est injuste. Comment l'indemnisation pourrait-elle être haussée?

Mme Musgrove: Après avoir passé de nombreuses nuits à rédiger le mémoire initial, il a été présenté en songeant surtout aux hommes qui étaient à Dieppe. Mon défunt mari était l'un d'entre eux. Nous n'avons pas tenu compte de ceux qui ont été capturés dans les premières semaines de la guerre—et certains ont été faits prisonniers dès le début. Par conséquent, lorsque le premier mémoire a été présenté, il correspondait à ce que nous pensions à cette époque.

Nous demandions alors 50 p. 100, et le gouvernement, dans sa sagesse, a décidé que 20 p. 100 était suffisant. Par conséquent, cela devrait être rectifié.

Certes, ceux qui ont été détenus pendant quatre ans devraient recevoir plus que ceux qui l'ont été pendant deux ans. Nous devrions aussi rectifier la pension des veuves. Malheureusement, les hommes meurent et les veuves restent derrière très démunies. Il est agréable de savoir que le gouvernement a prolongé d'un an la pension des conjoints. J'aurais certainement pu m'en servir quand mon mari est mort il y a deux ans.

Le président: Monsieur Large, avez-vous pensé à une nouvelle échelle que nous pourrions recommander?

M. Large: Monsieur le président, lorsque le mémoire initial a été rédigé, nous avions réclamé 20, 30 et 40 p. 100. Alors que nous étions sur le point de le présenter, on nous a dit que nous n'avions aucune chance d'obtenir ces sommes, de sorte que nous les avons réduites à 10, 15 et 20 p. 100.

[Text]

If the 50 per cent were attained, the widows of the men who will die and the widows of those men who have already died would be able to receive the full life pension, or the full widow's pension, because of its being at the 50 per cent rate and not under. Our reasoning was that it costs a widow whose husband was receiving 10 per cent just as much to live as the widow whose husband who was receiving 80 per cent, who was then entitled to the 100 per cent pension. It hurts her just as much to lose her husband and her expenses are just as much as the other person's.

Our thinking was that 50 per cent would protect all people, not just some. That is why we shot for the 50 per cent figure.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, on what basis was the per cent figure set?

The Chairman: The Herman Commission, in its wisdom, decided that, in consultation with the government, this was fair compensation.

Senator Gigantès: Based on the number of years, or what?

The Chairman: The number of months a person was in a prisoner of war camp. Had a person been a prisoner for three to 18 months, it was 10 per cent; for a person in a prisoner of war camp 18 to 32 months, it was 15 per cent; and for a person in a camp for 32 months or more, it was 20 per cent.

Senator Gigantès: I have to agree with what these witnesses have said; my worst months were the first three months.

They are the ones that did the damage; they are the ones that gave me nightmares. Following that they stopped interrogating me, and I coasted to a certain extent. The first three months were the roughest.

The Chairman: That is the same situation as is brought out in the report. At the present time the 10 per cent pension is worth \$162 per month; at 20 per cent, it comes to \$227.24; and at 30 per cent, it is \$340.86.

I have stated on a number of occasions that we are pleased that the proportionate rate for widows continues for a year after the death of the husband.

I would like to have your opinion on an old problem, that being that the same rates apply for a pension assessed at below 47 per cent.

On the death of a veteran, the widow receives half of the pension. The recommendation of the committee in 1975 was that the widow receive double. In other words, on a 10 per cent pension, she would receive 20 per cent of the widow's pension.

Are you of the view that it is time that we asked for a review of those rates? While the widow would receive \$113.62 per month for a year following the death, it still amounts to peanuts for what she had endured.

Would you be prepared to speak to that? Do you feel we would be right in pushing for a review of the formula set by the 1975 committee in its recommendation?

Mr. Large: I believe that the formula should be reviewed, Mr. Chairman. It is simply inadequate for a widow to try to

[Traduction]

Si l'on avait pu obtenir 50 p. 100, les futures veuves et les veuves actuelles pourraient recevoir une pension toute leur vie, ou la pleine pensions des veuves, parce que celle-ci serait fixée à 50 p. 100 et non pas à un taux moindre. Nous pensions qu'il coûte à une veuve dont le mari recevait 10 p. 100 juste autant pour vivre qu'il en coûte à la veuve d'un mari qui recevait 80 p. 100, qui avait alors droit à la pension de 100 p. 100. Elle est tout aussi affligée d'avoir perdu son mari et ses dépenses sont tout aussi considérables que celles d'autres personnes.

Nous pensions qu'un taux de 50 p. 100 protégerait toutes les intéressées, et non pas quelques-unes seulement. C'est pourquoi nous avons recommandé le taux de 50 p. 100.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, sur quoi a été basé le pourcentage?

Le président: La commission Herman, dans sa sagesse, a décidé, en consultation avec le gouvernement, que cette indemnisation était juste.

Le sénateur Gigantès: En se fondant sur le nombre d'années, ou quoi?

Le président: Le nombre de mois qu'une personne a été détenue dans un camp de prisonniers de guerre. Si un prisonnier avait été détenu pendant 3 à 18 mois, l'indemnisation était de 10 p. 100; si la détention avait duré de 18 à 32 mois, c'était de 15 p. 100; et pour plus de 32 mois, elle correspondait à 20 p. 100.

Le sénateur Gigantès: Je dois me ranger à l'avis de ces témoins; mes pires mois de captivité ont été les trois premiers.

Ce sont les mois qui ont été les plus nuisibles; ce sont eux qui m'ont donné des cauchemars. Passée cette période, on a arrêté de m'interroger, et je me suis détendu dans une certaine mesure. Les trois premiers mois ont été les plus pénibles.

Le président: C'est la même situation qui est décrite dans le rapport. À l'heure actuelle la pension de 10 p. 100 équivaut à 162 \$ par mois; celle de 20 p. 100, à 227,24 \$ par mois et celle de 30 p. 100 à 340,86 \$.

J'ai affirmé à maintes reprises que nous étions heureux que le taux proportionnel pour les veuves continue un an après le décès de leur mari.

J'aimerais avoir votre opinion sur un vieux problème, celui selon lequel les mêmes taux s'appliquent à une pension évaluée en-deçà de 47 p. 100.

Au décès d'un ancien combattant, la veuve reçoit la moitié de la pension. En 1975, le Comité recommandait que la veuve reçoive le double. Autrement dit, pour une pension de 10 p. 100, elle recevrait 20 p. 100 de la pension de veuve.

Êtes-vous d'avis qu'il est temps que nous demandions une révision de ces taux? Tandis que la veuve recevrait 113,62 \$ par mois pendant un an après le décès, cela ne représente rien par rapport à ce qu'elle a enduré.

Seriez-vous prêt à vous prononcer là-dessus? Estimez-vous que nous devrions insister pour obtenir une révision de l'échelle d'indemnisation recommandée par le Comité de 1975?

M. Large: J'estime que la formule devrait être révisée, monsieur le président. Une veuve ne peut simplement pas essayer

[Text]

survive on her old age pension and a widow's pension assessed at less than 47 per cent. It is practically an impossibility.

Mrs. Musgrove: A lot of us are nowhere near being in receipt of the old age pension, the grey hair notwithstanding.

Mr. Large: I think it should be reviewed. An increase of some kind is required.

The Chairman: I wanted to get that on the record.

Mrs. Musgrove: You say that the percentage doubles. That is double what? Is that double 10 per cent of the veteran's pension or double 10 per cent of the widow's pension?

The Chairman: It is 10 per cent of the widow's pension.

Wasn't that it, Mr. Slater?

Mr. Large: It was the proportionate part of it.

Mr. Slater: The resolution of the committee was to the effect that the widow's pension, at the proportionate rate, be 80 per cent of whatever the maximum was, and then doubled.

Senator Gigantès: So that we understand it, could you give us a numerical example? If an ex-POW is in receipt of a certain pension—and you put a figure to it—tell me how much his widow would receive.

The Chairman: The widow's pension at the present time is \$852.14 per month. That would be the widow's pension if her husband was paid at the 50 per cent rate. The individual who is receiving a 10 per cent compensation would get 20 per cent of \$852.14 per month.

Senator Gigantès: If I may say so, that is ludicrously low.

Mrs. Musgrove: My husband was on the 20 per cent basis, and I get half of what he was getting. That would not buy the groceries. Fortunately, I have a job. However, for a lot of women there are no jobs. If they are even five years older than I am, there is no way in this world that they can get a job.

The widow of a veteran who was on a 48 to 60 per cent basis receives more money as a widow than they did as a married couple.

There is already a precedent for a widow receiving even more than her husband was getting. The precedent is there.

The Chairman: As well, if the disability pensioner is getting 1 per cent or more, he can qualify for War Veterans Allowance, which is equivalent to a 70 per cent disability pension.

There is something wrong with the spread in the rate.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, Canada is an unusually generous country in that it gives pensions to new Canadians who did not fight in the Canadian forces but who did fight in the Allied forces in World War II. This is uncommon generosity. There are only three countries in the world that do it.

It seems to me that we should not be less generous to natural-born Canadians who fought in the Canadian forces. I

[Traduction]

de survivre avec sa pension de vieillesse et une pension de veuve évaluée à moins de 47 p. 100. C'est pratiquement impossible.

Mme Musgrove: Un grand nombre d'entre nous sommes loin d'avoir atteint l'âge où l'on reçoit la pension de vieillesse, quoiqu'en disent nos cheveux blancs.

M. Large: Je crois que cette échelle devrait être révisée. Il faut à tout prix hausser l'indemnisation.

Le président: Je voulais que cela figure aux registres.

Mme Musgrove: Vous dites que le pourcentage double. C'est le double de quoi? Est-ce le double de 10 p. 100 de la pension d'ancien combattant ou 10 p. 100 de la pension de veuve?

Le président: Il s'agit de 10 p. 100 de la pension de veuve.

N'était-ce pas cela, monsieur Slater?

M. Large: C'était une proportion de ce chiffre.

M. Slater: Le Comité avait résolu que la pension de veuve, évaluée à un taux procentuel, devait correspondre à 80 p. 10 du maximum quel qu'il soit, puis soit doublée.

Le sénateur Gigantès: Pour que nous comprenions mieux, pourriez-vous nous donner un exemple mathématique? Si un ex-prisonnier de guerre reçoit une certaine pension—que vous quantifiez—dites-moi combien sa veuve recevrait.

Le président: La pension de la veuve à l'heure actuelle est de 852,14 \$ par mois. Ce serait la pension d'une veuve dont le mari avait droit au taux de 50 p. 100. Ceux qui reçoivent une indemnisation de 10 p. 100 recevraient 20 p. 100 de 852,14 \$ par mois.

Le sénateur Gigantès: Permettez-moi de le dire, mais vraiment c'est ridiculement bas.

Mme Musgrove: Mon mari avait droit au taux de 20 p. 100 et j'obtiens la moitié de ce qu'il recevait. Cela n'est pas assez pour acheter les articles d'épicerie dont j'ai besoin. Heureusement, je travaille. Toutefois, bien des femmes sont sans emploi. Si même elles ont cinq ans de plus que moi, il leur est tout à fait impossible d'obtenir un emploi.

La veuve d'un ancien combattant à qui on avait attribué un taux de 48 à 60 p. 100 reçoit plus d'argent comme veuve que lorsque son mari était vivant.

Il y a déjà un précédent selon lequel une veuve reçoit même plus que son mari obtenait. Ce précédent existe.

Le président: En outre, si l'incapacité du pensionné atteint 1 p. 100 ou plus, il peut obtenir une allocation pour ancien combattant de guerre, qui équivaut à une pension d'invalidité de 70 p. 100.

Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans cet écart entre les taux.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, le Canada est un pays vraiment généreux en ce qu'il accorde des pensions à des nouveaux Canadiens qui n'ont pas combattu dans les forces canadiennes mais qui ont combattu dans les forces alliées au cours de la Seconde guerre mondiale. C'est une rare générosité. Il n'y a que trois pays au monde qui font cela.

Il me semble que nous ne devrions pas être moins généreux vis-à-vis nos Canadiens de naissance qui ont combattu dans les

[Text]

fought in the British navy and I receive a disability pension from the Canadian government. How can we be less generous to the widows of Canadian servicemen?

Mrs. Musgrove: It is my understanding that Allied POWs living in Canada do not get a pension. We have some Royal Air Force ex-POWs now living in Canada and they do not get anything.

Senator Gigantès: If they were members of the armed forces of an allied nation, they can apply for a Canadian pension.

The Chairman: They would have to be residents of Canada.

Mr. Large: We have two or three in that category who have applied and who have been turned down.

Senator Gigantès: I am now fighting the cases of 12 who are in that category. I am now trying to get those individuals through the red tape and the regulations. Often there is a certificate or some such thing missing that makes the process difficult, but it can be done. In addition to obtaining my own, I have obtained pensions for many others in that category.

Mr. Large: Perhaps we can talk to you afterwards about that, Senator Gigantès.

Senator Gigantès: Certainly.

Ms. Janet Mather, Service Officer, Royal Canadian Legion: In order to obtain Canadian benefits, one has to be a Canadian who served as a member of the armed forces of an allied nation.

The Chairman: Perhaps you could repeat that.

Ms. Mather: For a Canadian who served in the British or allied forces, the claim has first to go to the other country. Such individuals qualify for benefits under the Canadian Pension Act. This would apply to Canadians who served in the British or allied forces or individuals who lived in Canada during the four years prior to World War II and who served in the British or allied forces.

Mrs. Musgrove: Does that apply to you, Senator Gigantès? Were you here before the war?

Senator Gigantès: I was born in Greece and was a Greek citizen. I was not in Canada before the war. I served in the British navy in World War II.

Senator Barootes: You are a Canadian citizen now, however.

Senator Gigantès: Yes.

The Chairman: I think perhaps we are getting away from the subject at hand.

Senator Gigantès: I only mentioned it, Mr. Chairman, to point out that Canada is extremely generous, and all it has to

[Traduction]

forces canadiennes. J'étais dans la marine britannique et je reçois une pension d'invalidité du gouvernement canadien. Comment pouvons nous être moins généreux à l'égard des veuves de militaires canadiens?

Mme Musgrove: Je croyais que les anciens prisonniers de guerre alliés qui vivent au Canada ne recevaient pas de pension. Nous avons quelques anciens prisonniers de guerre de la Royal Air Force qui vivent maintenant au Canada et ils ne reçoivent rien.

Le sénateur Gigantès: S'ils étaient membres des Forces armées d'une nation alliée, ils peuvent demander au gouvernement canadien de leur verser une pension.

Le président: Ils doivent cependant résider au Canada.

M. Large: Nous pouvons vous citer le cas de deux ou trois personnes, dans la même situation, qui ont vu leur demande rejetée.

Le sénateur Gigantès: Je défend actuellement 12 causes semblables. Mon but est d'aider ces personnes à franchir le dédale des tracasseries administratives. Il arrive souvent qu'un certificat ou un quelconque document manquant ralentisse les démarches, mais il est quand même possible d'obtenir gain de cause. Non seulement j'ai réussi à obtenir qu'une pension me soit versée, mais j'ai aussi pu procurer des prestations à beaucoup d'autres personnes dans la même situation.

M. Large: Peut-être pourrions-nous en reparler un peu plus tard, monsieur le sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Volontiers.

Mme Janet Mather, agent d'entraide, Légion royale canadienne: Pour avoir droit à des prestations du régime de pensions du Canada, il faut être Canadien et avoir servi dans les Forces armées d'une nation alliée.

Le président: Peut-être pourriez-vous répéter cela.

Mme Mather: Un Canadien qui a servi au sein des Forces alliées ou britanniques doit d'abord faire parvenir sa demande au pays en question. Toute personne dans la même situation a droit à des prestations en vertu de la Loi sur les pensions du Canada. Cela s'applique aussi aux Canadiens qui ont servi dans les Forces alliées ou britanniques, ou aux personnes qui ont vécu au Canada pendant les quatre années qui ont précédé la Seconde Guerre mondiale et qui ont servi dans les Forces alliées ou britanniques.

Mme Musgrove: Est-ce votre cas, monsieur le sénateur Gigantès? Où résidiez-vous avant la guerre?

Le sénateur Gigantès: Je suis né en Grèce et j'ai aussi la citoyenneté grecque. Je n'étais pas au Canada avant la guerre. J'ai servi dans la marine britannique au cours de la Seconde Guerre mondiale.

Le sénateur Barootes: Vous avez cependant obtenu depuis votre citoyenneté canadienne.

Le sénateur Gigantès: C'est exact.

Le président: J'ai l'impression que nous nous éloignons de notre sujet.

Le sénateur Gigantès: Je n'ai cité mon cas, monsieur le président, que pour souligner l'extrême générosité du Canada.

[Text]

do is extend that generosity just a little to those who really need it and deserve it.

The Chairman: I don't imagine there is anything further on the brief. Perhaps I could now ask you to go over the highlights by way of summary.

Mrs. Johnson: Mr. Chairman, all that we are asking is that we will not lose the compensation we now get from the Canadian government. It is not a pension, but a compensation. Many rumours have flowed for many years. Every time something happens, I hear the rumour. We are wondering if there is any way they can rescind this compensation. If that is done, widows would be in a very dire position, worse off than they are now. That is all that this brief really amounts to.

The Chairman: A man may be getting 50 per cent disability pension and he may get 20 per cent POW Compensation—

Mrs. Johnson: Let us say that Mrs. Musgrove gets 20 per cent compensation. At that time there are numerous rumours rolling around that they intend to rescind the act which says that she will get 20 per cent of that portion of the compensation that her husband received. It frightens a lot of women. I do not subscribe to the notion, because there would have to be an act go through the House.

Mrs. Grace Leopold, on behalf of the National Prisoners of War Association: That 20 per cent makes up the 50 per cent for a widow. If she loses that 20 per cent, there goes her widow's pension.

The Chairman: I am surprised at the rumour. I will check it out.

Mrs. Johnson: It has happened frequently. This is not the first time. I heard it a week or so ago.

Senator Phillips: It would have to be done by an act of Parliament.

Mrs. Johnson: That is what I keep telling them. I have no fear on my own behalf. I get a widow's pension of 100 per cent, of which 20 per cent is made up by compensation.

The Chairman: I can tell you that if that happened, we would not only give it sober second thought, but we would put a .303 at the front of the door. I will check that out for you.

Mrs. Johnson: Many of our widows are fearful that it might happen. I have assured them that I don't think it will.

The Chairman: Then that makes up the contents of the brief.

Mrs. Johnson: Yes. It has to do with compensation.

The Chairman: Some of the best efforts have to do with the Aging Veterans Program. There are difficulties and growing

[Traduction]

Tout ce qui reste à faire maintenant, c'est de délier encore un peu plus les cordons de la bourse pour en faire profiter ceux qui en ont réellement besoin et qui le méritent.

Le président: Je ne pense pas que le mémoire aborde d'autres questions. Peut-être pourriez-vous maintenant en récapituler les points saillants.

Mme Johnson: Tout ce que nous demandons, monsieur le président, c'est de ne pas perdre l'indemnité que nous verse actuellement le gouvernement canadien. Je ne parle pas ici d'une pension, mais d'une indemnité. Bien des rumeurs circulent depuis un certain nombre d'années. Ces rumeurs reviennent sur le tapis à tout propos. Nous nous demandons s'il est possible que le gouvernement supprime cette indemnité. S'il le fait, les veuves se retrouveront dans une position très précaire, pire encore que celle dans laquelle elles se trouvent à l'heure actuelle. C'est là, en fait, l'essentiel du mémoire.

Le président: Un homme peut obtenir 50 p. 100 de pension d'invalidité et 20 p. 100 d'indemnité de prisonnier de guerre—

Mme Johnson: Disons que M^{me} Musgrove reçoit 20 p. 100 d'indemnité. De nombreuses rumeurs se mettent alors à circuler au sujet de l'abrogation possible de la loi, en vertu de laquelle M^{me} Musgrove ne recevrait plus que 20 p. 100 de la partie de l'indemnité versée à son mari. Cette éventualité effraie beaucoup de femmes. Je prête personnellement peu de foi à ces rumeurs, parce que je sais que leur concrétisation ne pourra se faire sans que la Chambre n'adopte de loi en ce sens.

Mme Grace Leopold, au nom de l'Association nationale des prisonniers de guerre: Ce 20 p. 100 représente la moitié de la pension d'une veuve. Si elle le perd, elle se voit privée d'une bonne part de ses revenus.

Le président: Cette rumeur m'étonne et j'ai l'intention d'en vérifier la source.

Mme Johnson: Elle n'est pas nouvelle et ne cesse de revenir sur le tapis. Il y a à peu près une semaine, j'en ai encore eu vent.

Le sénateur Phillips: Pour que la rumeur se concrétise, il faudrait que le Parlement adopte une loi.

Mme Johnson: C'est ce que je ne cesse de leur dire. D'ailleurs, je n'ai personnellement aucune crainte à ce sujet. Je reçois le montant intégral de la pension de veuve, dont 20 p. 100 est versé à titre d'indemnité.

Le président: Je peux vous dire que si jamais un tel projet de loi est déposé, nous allons non seulement fournir un deuxième avis mûri, mais nous allons aussi être sur nos gardes. Vous pouvez être assurée de notre appui.

Mme Johnson: Beaucoup de veuves craignent que cette rumeur ne se concrétise, même si je les ai assurés du contraire.

Le président: Cela résume donc le contenu du mémoire.

Mme Johnson: Oui, l'essentiel porte sur cette question d'indemnité.

Le président: Certains des efforts les plus louables ont été faits dans le cadre du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge. On s'est toutefois buté à des difficultés et

[Text]

pains. Perhaps Mr. Large might wish to say something about that.

Mr. Large: Mr. Chairman, the Aging Veterans Program is a godsend to the ex-POW, because most ex-POWs are now not able to work. Through the Aging Veterans Program they can have their lawn mowed, their house painted, and so on. If a veteran is disabled, his wife can have someone come in to do the housework, and, if she is unable to do it, she can have someone come in and take care of the veteran. It is a boon to any ex-POW and also to any of the wives—because, at their age, they are not in any position to cope with all that a POW requires. Believe me, gentlemen, it's wicked some of the things that we POWs can do to our wives.

The Chairman: Can do to your wives?

Mr. Large: Yes, to them.

The Chairman: I just wanted to get your views. We are well aware of the importance of the Aging Veterans Program.

Mr. Large: As Mrs. Leopold has just said to me, what about the widows? Is it possible to get that carried on—

Mrs. Leopold: So they can remain in their own homes. I know the purpose of the Aging Veterans Program is to allow the veteran to remain in his home as long as possible. But many widows have approached us and said, "If only we could continue to have those services, it would be such a godsend". It would help to supplement their small compensations and pensions.

The Chairman: We will certainly consider it in any further thrust that we make to the government.

Mrs. Leopold: There is not that much money involved.

Senator Gigantes: Mr. Chairman, certainly it is cheaper for the state than providing for institutional care.

Senator Phillips: What would be the numbers involved in connection with the Aging Veterans Program?

The Chairman: I do not have the figures with me, but perhaps Mr. Slater does.

Mr. Slater: At the moment there are over 6,000 in receipt of the benefit.

The Chairman: And the program has been in effect for how long?

Mr. Slater: Since April 1, 1981.

The Chairman: So 6,000 are taking advantage of it.

Senator Phillips: What is the number of widows of aging veterans?

[Traduction]

à des problèmes sans cesse accrus. M. Large aimerait peut-être nous dire quelques mots à ce sujet.

M. Robert Large: Monsieur le président, le Programme pour anciens combattants qui avancent en âge est une bénédiction pour les ex-prisonniers de guerre, parce que la plupart d'entre eux ne sont plus capables de travailler. Grâce à ce programme, ils peuvent obtenir que leur pelouse soit tondue, que leur maison soit repeinte, etc; ou, s'ils sont handicapés, leur conjointe peut obtenir les services de quelqu'un pour faire son ménage ou prendre soin de son conjoint, si elle en est incapable. Cette aide est précieuse pour les ex-prisonniers de guerre et aussi pour leur conjointes—parce qu'à leur âge, elles ne sont pas en mesure de prendre soin de leur conjoint toutes seules. Croyez-moi, messieurs, il n'est pas toujours très agréable pour elles de s'occuper d'un ex-prisonnier de guerre.

Le président: Pas très agréable pour les conjointes?

M. Large: Oui, pour les conjointes.

Le président: J'aimerais simplement obtenir votre avis, étant donné que vous êtes bien au courant de l'importance du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge.

M. Large: Comme M^{me} Léopold vient de me le signaler, que fait-on des veuves dans tout cela? Est-ce possible pour elles d'obtenir les mêmes services

Mme Léopold: De façon qu'elles puissent continuer à habiter leur maison. Je sais que l'objectif du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge est de permettre aux anciens combattants de demeurer le plus longtemps possible dans leur maison. Mais un grand nombre de veuves nous ont fait savoir qu'elles souhaiteraient pouvoir continuer à avoir accès à ces services. Cela compenserait pour les modestes indemnités et pensions auxquelles elles ont droit.

Le président: Nous allons certainement tenir compte de cette requête dans nos recommandations futures à l'intention du gouvernement.

Mme Léopold: Il n'en coûterait pas beaucoup au gouvernement pour accéder à cette demande.

Le sénateur Gigantès: L'État aurait certainement moins à déboursier, monsieur le président, qu'il ne lui en coûte pour financer les soins dispensés dans les établissements pour personnes âgées.

Le sénateur Phillips: Quel est le nombre de personnes visées par le Programme pour anciens combattants qui avancent en âge?

Le président: Je n'ai pas les chiffres devant moi, mais M. Slater peut peut-être répondre à cette question.

M. Slater: A l'heure actuelle, il y a plus de 6 000 bénéficiaires.

Le président: Et le programme existe depuis combien de temps?

M. Slater: Depuis le 1^{er} avril 1981.

Le président: Il y a donc 6 000 personnes qui profitent de ce programme.

Le sénateur Phillips: Quel est le nombre de veuves d'anciens combattants?

[Text]

The Chairman: That is a rather tough question to answer.

Mr. Slater: There are about 40,000 widows receiving benefits under the act.

The Chairman: The government is saying that the Aging Veterans Program reduces costs. We used to have to put veterans in the hospital. In the past we did not think that we would receive some of the things that have now been legislated. It is a reasonable request that can be looked at.

We will certainly consider the representations carefully. There are other things we are looking at. For example, there is the requirement for the veteran who remained overseas to return to, and remain in Canada for 365 days before he qualifies for War Veterans Allowance. That is something that should be changed. Besides having the POW compensation increased, another of our recommendations was to increase the exemption interest on bonds and savings from \$100 to \$500, which we consider is only reasonable. If you look at our report "They served—We Care", you will find that all but three of our recommendations are now embodied in legislation. I must say that we smuggled some of our recommendations from the veterans organization, and they should get some of the credit for it. I would now like Mr. Ed Slater to introduce his guests.

Mr. Slater: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to introduce Serge Wourgaft, the Secretary General of the World Veterans Federation.

The Chairman: Mr. Wourgaft, we are most honoured that you have taken the time, at short notice, to come here and express your interest.

Mr. Serge Wourgaft, Secretary General, World Veterans Federation: Thank you, Mr. Chairman. I thank you for your hospitality. I was most interested in the presentations, because they fall right within the concerns of the World Veterans Federation. Today's presentation has confirmed what we have felt to be a long-time concern, and also a topical concern, namely, that many problems relate to the situation of women who, during the war, were involved in the Armed Forces, but who, following the war, have not been studied carefully enough. Recently, within our world federation, we set up a standing committee on this very subject. We will be asking our member associations to send representatives if they are interested.

You mentioned in the presentation specific problems and we know that there are many others that have not been covered. The second reason for which I am glad to be here today is that we are concerned with the problems of the aftermath or the later effects experienced by those who were in armed conflicts and particularly those who suffered either imprisonment or deprivation. We have done several studies on this subject. We are also concerned about those who have fought under particu-

[Traduction]

Le président: C'est une question assez embêtante.

M. Slater: Il y a environ 40 000 veuves qui reçoivent des prestations en vertu de la loi.

Le président: Le gouvernement affirme que le Programme pour anciens combattants qui avancent en âge réduit ses coûts. Nous avons toujours admis les anciens combattants à l'hôpital. Nous n'avons jamais songé auparavant à la possibilité de créer certains des services maintenant prévus par la loi. C'est une demande raisonnable qui mérite d'être prise en considération.

Nous allons certainement examiner soigneusement chaque présentation. Nous prendrons aussi en considération certains autres aspects. Par exemple, l'exigence voulant que tout ancien combattant qui demeure outre-mer revienne au pays et y demeure pendant 365 jours avant d'être admissible à une allocation d'ancien combattant. Il faudrait modifier ce critère. En plus de recommander l'augmentation de l'indemnité de prisonnier de guerre, nous préconisons de faire passer de 100 \$ à 500 \$ le montant de l'exemption prévue au titre des intérêts perçus sur les obligations et les comptes d'épargne. Cela ne serait que juste à notre avis. Si vous jetez un coup d'œil sur notre rapport intitulé «Anciens combattants, nous nous souvenons», vous remarquerez que toutes nos recommandations, à l'exception de trois, sont maintenant enchâssées dans la loi. Je dois dire que nous avons copié certaines de nos recommandations sur celles d'organismes vouées à la défense des droits des anciens combattants et qu'il faut, pour cela, leur accorder une certaine part du crédit. J'aimerais maintenant que M. Slater nous présente ses invités.

M. Slater: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous présenter M. Serge Wourgaft, secrétaire général de la Fédération mondiale des anciens combattants.

Le président: Nous sommes fort honorés que vous ayez pu, à bref délai, vous libérer pour venir ici exprimer votre opinion.

M. Serge Wourgaft, secrétaire général, Fédération mondiale des anciens combattants: Je vous remercie, monsieur le président, et vous sais gré de votre accueil. Les différentes présentations m'ont beaucoup intéressé, parce qu'elles vont dans le même sens que les points défendus par la Fédération mondiale des anciens combattants. La présentation d'aujourd'hui confirme ce que nous estimons être une préoccupation permanente et typique, en l'occurrence, le sort des femmes qui, pendant la guerre, ont vu leur conjoint joindre les Forces armées, mais qui, après la guerre, ont presque été oubliées. Nous avons récemment créé, au sein de notre fédération, un comité permanent précisément chargé de se pencher sur cette question. Nous avons l'intention de demander à nos associations membres de nous envoyer des représentants, si elles sont intéressées à faire partie de ce comité.

Vous avez fait mention de problèmes précis, et nous croyons qu'il y en a encore beaucoup d'autres qui n'ont pas été traités. Je suis aussi très content d'être ici aujourd'hui, parce que nous sommes fort préoccupés par les problèmes psychologiques ou les effets secondaires dont sont victimes ceux qui ont pris part à des conflits armés et, en particulier, ceux qui ont été faits prisonniers ou ont dû subir diverses privations. Nous avons fait plusieurs études sur ce sujet. Nous nous intéressons également

[Text]

lar stress. We are trying to set up—and this is a long-term endeavour—an information centre to compile the available data on these problems so we can inform those who wish to know about them.

Mr. Chairman, I do not wish to take up any more of your time, but I can tell you that we are interested in these matters and if we can be of any assistance we will certainly do so through our members in Canada; that is, the Royal Canadian Legion and the War Amps of Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Wourgaft. We hope that through our efforts, even at this late date, some of the anomalies that still exist in our legislation can be rectified. I am very enthusiastic about your organization and I hope that we will set up some kind of communication.

I believe that Mr. Stacey is here.

Mr. A. Stacey, First Vice-President, Dominion Command of the Royal Canadian Legion: Mr. Chairman, all I will say is that we from the Royal Canadian Legion will continue to press the governments across the country for legislation to look after all our comrades and all their widows.

The Chairman: There is nobody who appreciates the Royal Canadian Legion more than veterans. If it had not been for the Canadian Legion, the veteran families would have split apart a long time ago. I congratulate you on helping to build up the comradeship, family and community of veterans within Canada. Thank you for coming.

The committee adjourned.

[Traduction]

au sort de ceux qui ont combattu sous une pression quelconque. Nous essayons de mettre sur pied—et c'est là un projet à long terme—un centre d'information où seraient compilées toutes les données disponibles au sujet de ces problèmes, afin que nous puissions renseigner les personnes qui s'intéressent au sort des anciens combattants.

Monsieur le président, je ne veux pas prendre davantage de votre temps. Permettez-moi cependant d'ajouter que nous sommes très intéressés par ces questions et que, si nous pouvons être de quelque utilité, nous n'hésiterons pas à vous offrir notre appui par le biais de nos membres au Canada, c'est-à-dire la Légion royale canadienne et les Amputés de guerre du Canada.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wourgaft. Nous sommes aussi confiants que, grâce à nos efforts, nous pourrions, même à cette date tardive, faire en sorte que certaines des anomalies, perpétuées par la loi actuelle, soient corrigées. Je suis très enthousiaste au sujet de votre organisme et j'espère qu'il s'établira entre nous une certaine forme de communication.

Je crois que M. Stacey est ici.

M. A. Stacey, premier vice-président, quartier général de la Légion royale canadienne: Monsieur le président, tout ce que je puis dire, c'est que la Légion royale canadienne continuera à faire pression auprès des différents gouvernements du pays afin d'obtenir que la loi voit au bien-être de tous nos camarades et de leurs veuves.

Le président: Personne n'est plus conscient de la valeur de l'intervention de la Légion royale canadienne que les anciens combattants. N'eût été de son existence, les familles des anciens combattants auraient éclaté depuis longtemps. Je vous félicite pour votre contribution à l'établissement d'un esprit de camaraderie, de famille et de solidarité entre les anciens combattants de tout le Canada. Je vous remercie de votre présence.

Le Comité suspend ses travaux.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Prisoners of War Association:

Mr. Robert Large, President;
Mr. Ray Smith, Service Officer.

Brief Committee: Wives and Widows of ex-Prisoners of War:

Mrs. Dulcie Johnson, Chairperson of the Committee;
Mrs. Grace Leopold;
Mrs. Dorothy Musgrove.

From Royal Canadian Legion:

Mr. A. Stacey, First Vice-President, Dominion Command;
Mr. E. H. Slater, Director Service Bureau, Dominion Command;
Ms Janet Mather, Service Officer;
Mr. M. Kettles, Service Officer.

From the World Veterans Federation:

Mr. Serge Wourgaft, Secretary General.

De l'Association nationale des prisonniers de guerre:

M. Robert Large, président;
M. Ray Smith, agent d'entraide.

Comité d'information: Épouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre:

M^{me} Dulcie Johnson, présidente du Comité d'information;
M^{me} Grace Leopold;
M^{me} Dorothy Musgrove.

De la Légion royale canadienne:

M. A. Stacey, vice-président à la Direction nationale;
M. E. H. Slater, directeur du bureau d'entraide, Direction nationale;
M^{me} Janet Mather, agent d'entraide;
M. M. Kettles, agent d'entraide.

De la Fédération mondiale des anciens combattants:

M. Serge Wourgaft, secrétaire général.



First Session,
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences
et de la technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Wednesday, June 19, 1985

Le mercredi 19 juin 1985

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

Consideration of the recommendations contained in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "They Served—We Care", and all other related questions

L'étude des recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», ainsi que toute question connexe

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes
Gigantès

Rousseau
*Tremblay

**Ex-Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes
Gigantès

Rousseau
*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 19, 1985
(3)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 8:05 p.m., the Chairman, the Honourable Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Barootes, Marshall and Rousseau. (3)

Present but not of the Sub-Committee: The Honourable Senators Guay, Hastings and Macdonald (*Cape Breton*). (3)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses:

From the Royal Canadian Legion:

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, Dominion Command.

From Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:

Mr. Georges Giguère, National President.

The Sub-Committee resumed consideration of its Orders of Reference from the Senate dated December 12, 1984, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated February 5, 1985 and March 20, 1985:

"To consider the recommendations contained in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on October 20, 1981 as well as all other related questions". (See *Minutes of Proceedings, Thursday, April 25, 1985, Issue No. 1*).

Following a word of presentation by the Chairman, Mr. Slater and Mr. Giguère submitted their brief to the Sub-Committee and answered questions.

At 9:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 19 JUIN 1985
(3)

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de l'honorable Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Marshall et Rousseau. (3)

Présents mais ne faisant pas partie du sous-comité: Les honorables sénateurs Guay, Hastings et Macdonald (*Cap-Breton*). (3)

Également présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins:

De la Légion royale canadienne:

M. E. H. Slater, directeur du Bureau d'entraide, Direction nationale.

De l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe:

M. Georges Giguère, président national de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe.

Le sous-comité reprend l'étude de ses ordres de renvoi du Sénat datés du 12 décembre 1984 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, et du 5 février et du 20 mars 1985:

«Faire l'étude des recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981 ainsi que toute question connexe». (Voir le *Procès-verbal du jeudi 25 avril 1985, fascicule n° 1*).

Après une brève présentation par le président, MM. Slater et Giguère présentent leur mémoire au sous-comité et répondent aux questions.

A 21 h 45, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-Comité

Louise Marquis

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 19, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 8.00 p.m., to consider the recommendations in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "They Served—We Care", and all other related questions.

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I will call the meeting to order. I want to thank you all for coming here this evening. I particularly welcome Senator Barrotes and Senator Rousseau for coming this late in the evening, since we had a long day in the Senate.

I would also like to welcome Senator Guay, who served with me many years ago on the House of Commons Veterans Affairs Committee. He is here this evening because of his interest in veterans affairs. It will be nice for Senator Guay and I to meet with our old friends, Ed Slater and Georges Giguère, who are our witnesses this evening. Mr. Ed Slater is a service officer of the Royal Canadian Legion. He has been of immense help to us in this committee and also of great help in his position with the Dominion Command to the Veterans of Canada. Mr. Slater is a devoted, dedicated citizen.

I would also like to introduce an old friend, Mr. Georges Giguère, President of the Dieppe Prisoners of War, who has been fighting for years for the prisoners of war and was one of the leading proponents and advocates of the Herman Report which resulted in the government passing the Prisoner of War Compensation Act. Mr. Giguère is here this evening with his good wife, Mrs. Giguère. I welcome you all to this meeting and know that you will be of help to us in our deliberations.

May I say to the witnesses that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology authorized the formation of a subcommittee on Veterans Affairs this year in this session. Although we are a little premature in directing our efforts and laying down a plan as to which way we hope to go, one of the ideas is to monitor the legislation as it comes along. In doing so we will be looking to our witnesses, including our witnesses this evening, to give us some ideas and suggestions as to how we can help the veterans, because we all know and agree that it is getting late.

Before I read the order of reference, I would like to welcome Senator John M. Macdonald, a veteran of note and a senator who has spoken out for veterans in the many years he has been in the Senate. Senator Macdonald agreed to come to this meeting because of his interest in veterans affairs.

I would like to read the order of reference, honourable senators, which is an extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Wednesday, December 12, 1984:

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 19 juin 1985

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 20 h pour étudier les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons», ainsi que toute question connexe.

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. D'abord, je vous remercie tous d'être venus ce soir. Je souhaite tout particulièrement la bienvenue aux sénateurs Barrotes et Rousseau qui ont accepté de venir à une heure si tardive, après avoir passé une longue journée au Sénat.

J'accueille aussi le sénateur Guay, avec qui j'ai siégé il y a de nombreuses années au Comité de la Chambre des communes des affaires des anciens combattants. Il est ici ce soir parce qu'il s'intéresse aux affaires des anciens combattants. Le sénateur Guay et moi-même sommes heureux de revoir nos anciens amis Ed Slater et Georges Giguère. M. Slater est officier d'entraide de la Légion royale canadienne. Il a énormément contribué aux travaux du Comité et nous a aussi beaucoup aidé dans le cadre de ses fonctions à la direction nationale des anciens combattants du Canada. M. Slater est un citoyen dévoué et soucieux de ses responsabilités.

J'aimerais vous présenter un vieil ami, M. Georges Giguère, Président de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe. Il s'est battu pendant des années pour améliorer la situation des prisonniers de guerre et a été l'un des tout premiers promoteurs et défenseurs du rapport Herman qui a conduit le gouvernement à adopter la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre. M. Giguère est accompagné de sa charmante épouse, M^{me} Giguère. Je souhaite la bienvenue à chacun et sais par avance que vous nous aiderez à faire progresser nos travaux.

À l'intention des témoins, je précise que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a autorisé la création du Sous-comité des affaires des anciens combattants au cours de la présente session. Bien qu'il soit trop tôt pour prédire l'orientation que prendront nos efforts et exposer un plan que nous aimerions suivre il demeure que un de nos objectifs est d'examiner la législation au fur et à mesure. Pour ce faire, nous ferons appel aux témoins que nous avons convoqués, notamment ceux de ce soir, pour qu'ils nous fassent quelques suggestions sur la façon dont nous pourrions aider les anciens combattants. Comme il se fait tard, il ne faudrait pas perdre de temps.

Avant de lire l'ordre de renvoi, j'aimerais souhaiter la bienvenue au sénateur John M. MacDonald, ancien combattant et émérite sénateur qui a maintes fois pris la parole au Sénat pour défendre la cause des anciens combattants. Le sénateur MacDonald a accepté de venir parce que cette question l'intéresse.

Voici donc, honorables sénateurs, l'ordre de renvoi, qui est extrait du *Procès-verbal du Sénat*, du mercredi 12 décembre 1984:

[Text]

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to review and update the recommendations contained in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on 20th October, 1981, and to inquire into any matter related thereto; and

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

Subsequent to that, on February 15, 1985, we created the sub-committee to conduct a special inquiry, which will be a continuation of the thrust of the report "They Served—We Care".

As has been mentioned in the Senate on many occasions, the government, whether by accident or by design, passed into effect Bill C-28, which contained three or four of our recommendations. It is my idea that we should continue with our efforts and that we should not let that report die.

I am sorry to take up so much time, but two or three of the recommendations which are still not accepted are in the brief of Mr. Slater of the Dominion Command. I will now call on Mr. Slater to present his brief to us.

Mr. Ed H. Slater, Director, Service Bureau, Dominion Canada, Royal Canadian Legion: Thank you very much, Mr. Chairman, and senators. I am glad to be here this evening. As Senator Marshall, the Chairman, mentioned before, this brief which I am about to present was really prepared and presented to the House of Commons Committee on Veterans Affairs on May 30, 1985. At that time the brief was presented by the First Vice-President of Dominion Command, myself and the Dominion Secretary. If it is your pleasure, Mr. Chairman, and senators, I shall now proceed with that brief.

On behalf of the representatives of the Royal Canadian Legion, I would like to express my sincere appreciation for the opportunity to meet with you to discuss some of the problems which affect Canada's veterans and their dependents.

We would like first of all to applaud the government for the improvements in veterans legislation during recent months, especially the adoption of the dual principle of an annual increase in the basic rate of pension based either on the after-tax rate of the composite group in the public service or the Consumer Price Index—whichever is the higher. The additional amendments which were enacted into law addressed some of the other issues which have been of concern to our membership for several years.

Our representations today are focussed on several major points which delegates of our organization of more than 550,000 members endorsed at our 1984 Dominion Convention

[Traduction]

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish:

Que le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier et à mettre à jour les recommandations contenues dans le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», déposé au Sénat le 20 octobre 1981, ainsi que toute question connexe; et

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déferés au Comité.

Le 15 février 1985, nous avons créé le Sous-comité pour faire une enquête spéciale qui consistera en l'étude des recommandations contenues dans le rapport intitulé *Anciens combattants, nous nous souvenons*.

Comme on l'a dit à maintes reprises au Sénat, le gouvernement, par hasard ou par dessein, a adopté le projet de loi C-28 qui contenait trois ou quatre de nos recommandations. J'estime que nous devons poursuivre nos efforts et ne pas permettre que ce rapport reste en plan.

Excusez-moi de prendre tellement de temps, mais je vous signale que deux ou trois des recommandations qui n'ont pas encore été acceptées sont reprises dans le mémoire de la Direction nationale que présente M. Slater. J'invite maintenant M. Slater à nous exposer ce document.

M. Ed H. Slater, directeur du Bureau d'entraide de la Légion royale canadienne: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président ainsi que les membres du Comité. Je suis heureux d'être parmi vous ce soir. Comme l'a dit le sénateur et le président Marshall, le mémoire que je m'apprete à vous lire a déjà été présenté le 30 mai 1985 au Comité permanent des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes. Le Premier vice-président de la Direction nationale, moi-même et le Secrétaire national nous en sommes chargés. Si vous le voulez bien, j'entame maintenant la lecture du mémoire.

Au nom des représentants de la Légion royale canadienne qui sont ici aujourd'hui, je tiens à vous remercier sincèrement de nous avoir donné l'occasion de vous rencontrer afin de discuter de certains des problèmes qui touchent les anciens combattants du Canada et leurs familles.

J'aimerais tout d'abord féliciter le gouvernement des améliorations apportées à la législation visant les anciens combattants au cours des derniers mois, particulièrement l'adoption du double principe de l'augmentation annuelle du taux de base des pensions calculé selon le plus élevé des deux montants suivants: le traitement moyen de cinq catégories de fonctionnaires non spécialisés, après déduction de l'impôt sur le revenu, ou l'indice des prix à la consommation. Les autres modifications adoptées se rapportaient à d'autres problèmes qui préoccupaient nos membres depuis plusieurs années.

Notre exposé d'aujourd'hui porte sur plusieurs grands points auxquels les délégués de notre organisation, qui regroupe plus de 550 000 membres, ont souscrit, lors de notre congrès natio-

[Text]

in Winnipeg and which we believe warrant your consideration. The fact that we are confining this submission to those points alone is not an indication that there are no other problems; neither have we abandoned the other issues which we have presented to this committee in the past. The Minister of Veterans Affairs did respond in writing to all of the resolutions adopted at our Dominion Convention seeking improvements in veterans legislation, following those in this presentation.

In dealing with pension legislation, on which we made only a few brief remarks to the special committee to study procedures under the Pension Act, at our 1984 Dominion Convention in Winnipeg, the then Minister of Veterans Affairs announced the appointment of Judge René Marin to examine the pension adjudication process. The views of all veterans' organizations and others were to be sought on how more efficient and effective adjudication procedures could be obtained at all administrative levels of the Canadian Pension Commission.

Shortly after taking over as Minister of Veterans Affairs, Mr. Hees terminated the mandate of that special committee. At that time he invited all interested groups and individuals to direct their briefs and/or suggestions to him for study.

Mr. Hees then formed a task force, from within the Veterans Affairs portfolio, to examine the numerous issues and proposals relating to the pension process as identified by individuals, veterans' organizations and the Marin Commission. The latter commission had, in a time period of only three months, reached many conclusions concerning the problems of which it had been informed.

From its study, the task force defined 236 matters of importance relevant to the pension process. The divisions of the Canadian Pension Commission and of the Department of Veterans Affairs involved with those problems are now developing suggestions as to how these issues should be resolved. It is our understanding that each division is committed to give its assessment to the minister by June 25.

I would like to mention that Mr. Hees will be appearing before the Standing Committee on Veterans Affairs next Tuesday to report on these findings of his portfolio with regard to the task force.

The Chairman: Is that next Tuesday?

Mr. Slater: Yes, on June 25.

What will happen after that time, we do not know. However, the Royal Canadian Legion looks for positive results. We anticipate many good recommendations from the departmental task force. We also expect appropriate early action to be taken to put most of them into effect, either by policy or legislative changes. We do not anticipate the findings of the task force to be swept under the rug, which has all too often been the result of many studies.

[Traduction]

nal de 1984 à Winnipeg. À notre avis, ces points méritent d'être pris en considération. Le fait que notre exposé y est consacré ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'autres problèmes, ou que nous avons abandonné les autres questions que nous avons portées à l'attention du comité dans le passé. Le ministre des Affaires des anciens combattants a répondu par écrit à toutes les résolutions adoptées par notre congrès en vue d'améliorer les lois se rapportant aux anciens combattants, y compris celles qui sont incluses dans notre mémoire.

Passons maintenant à la Loi sur les pensions, au sujet de laquelle nous n'avons fait que quelques brèves observations au Comité spécial chargé d'étudier le processus de décision découlant de la Loi sur les pensions. À l'occasion de notre congrès national de 1984 à Winnipeg, le ministre des Affaires des anciens combattants de l'époque a annoncé qu'il avait chargé le juge René Marin d'étudier le processus de décision en matière de pensions. Le comité devait consulter tous les organismes d'anciens combattants et d'autres sur la façon de mettre en place un processus de décision plus efficace et efficace à tous les niveaux de l'administration de la Commission canadienne des pensions.

Peu après sa nomination comme ministre des Affaires des anciens combattants, M. Hees a interrompu les travaux du comité spécial. À cette époque, il avait demandé à tous les groupes et particuliers intéressés de lui transmettre leurs mémoires et suggestions.

M. Hees par la suite a mis sur pied un groupe de travail composé de fonctionnaires du ministère, qui était chargé d'étudier les diverses questions et propositions concernant le processus des pensions recensées par les particuliers, les organismes d'anciens combattants et le comité Marin. En trois mois seulement, le comité Marin avait tiré de nombreuses conclusions au sujet des problèmes qui avaient été portés à son attention.

À partir de son étude, le groupe de travail interne a relevé 236 questions importantes concernant les processus des pensions. Les divisions de la Commission et du ministère des Affaires des anciens combattants visées par ces problèmes mettent actuellement au point des suggestions sur la façon de les résoudre. Nous croyons savoir que chacune des divisions doit remettre son évaluation au ministre d'ici le 25 juin.

J'aimerais mentionner que M. Hees comparaitra mardi prochain devant le Comité sénatorial des affaires des anciens combattants pour faire rapport sur ces conclusions relatives au groupe de travail.

Le président: Vous dites mardi prochain?

M. Slater: Oui, le 25 juin.

Nous ne savons pas ce qui arrivera après cela! La Légion s'attend toutefois à des résultats positifs. Le groupe de travail du ministère devrait à notre avis formuler bon nombre de recommandations valables. Nous nous attendons également à ce que l'on prenne rapidement des mesures pour mettre la plupart en application, par le biais de modifications aux politiques ou aux lois. Nous ne croyons pas que les conclusions du groupe de travail seront reléguées aux oubliettes, comme c'est trop souvent le cas après de nombreuses études.

[Text]

I now turn to delays in pension adjudication. For many years the Royal Canadian Legion has expressed to this committee, to previous Ministers of Veterans Affairs and to the Canadian Pension Commission officials, our disappointment with the delays which occur in the processing of claims for pensions and ancillary benefits. This topic was the predominant theme of our submission of September 1984 to the Special Committee to Study Procedures under the Pension Act.

As was mentioned in the first part of this brief, and as a result of the examination of the whole pension process, we look for a significantly improved pension adjudication system within the next few months. This will come about not only through changes in policy, but also through the efforts of the staff of the Canadian Pension Commission. A recent visit by Royal Canadian Legion officials to Canadian Pension Commission headquarters in Charlottetown, as opposed to one made in November 1984, revealed a notable contrast in the work activities of the staff. We sensed a totally different atmosphere in their attitude, a factor which we felt was created by the introduction of new work methods and by restoration of staff confidence.

While it is always easy to complain, it is not always easy to praise. For this reason, the Royal Canadian Legion wishes to compliment the Canadian Pension Commission for its performance of the past few months, especially in the adjudication of first applications, not only for the total number of decisions rendered but also for the number of favourable rulings which have reached us.

The Chairman: Perhaps you should stop there while the information is fresh in the minds of the members of the committee. We could perhaps ask questions now and then continue on to another phase. I am in the hands of the committee. Do you wish Mr. Slater to continue?

Senator Guay: I would like to know what the whole brief is about.

The Chairman: The reason I mention that is that delays in pension adjudication constitute a serious problem, and I think we could dwell on that.

Senator Guay: Very well.

The Chairman: As I understand it, the Marin Commission heard briefs from the Dominion Command of the Royal Canadian Legion, the National Council, and the Bureau of Pension Advocates. Am I correct?

Mr. Slater: Yes. I would point out that they did not actually hear them. We presented our briefs to the commission and they came and spoke to us on a one-to-one basis. They came to our headquarters and we went to them and met with them. We were not the only ones who made representations. The Department of National Defence, the National Council of Veterans' Associations, the RCMP and a great number of individuals wrote letters to the commission expressing their dissatisfaction

[Traduction]

Passons maintenant à la question des retards enregistrés dans les décisions. Depuis de nombreuses années, la Légion a dénoncé au comité parlementaire, aux anciens ministres des Affaires des anciens combattants et aux fonctionnaires de la Commission canadienne des pensions les retards dans le traitement des demandes de pensions et de prestations auxiliaires. Cette question constituait le thème principal du mémoire que nous avons présenté au Comité spécial chargé d'étudier le processus de décisions découlant de la *Loi sur les pensions* en septembre 1984.

Comme nous l'avons mentionné dans la première partie de notre mémoire, nous nous attendons à la suite de l'examen de l'ensemble du processus des pensions, à une nette amélioration du système de jugement de demandes de pensions au cours des prochains mois. Cette amélioration ne peut s'effectuer uniquement par le biais de changement de politique; elle exige également des efforts de la part du personnel de la Commission canadienne des pensions. Les représentants de la Légion qui se seront récemment rendus au siège social de la CCP à Charlottetown ont constaté une différence marquée dans les activités du personnel, comparativement à une autre visite effectuée en novembre 1984. L'attitude des employés, et partout le climat de travail, était transformée. Nous avons attribué ce changement à l'instauration de nouvelles méthodes de travail et au rétablissement de la confiance du personnel.

Il est toujours plus facile de se plaindre que de faire des compliments. C'est pourquoi la Légion royale canadienne tient à féliciter la Commission canadienne des pensions de sa prestation des derniers mois, particulièrement en ce qui concerne les décisions visant les demandes initiales, non seulement pour le nombre total des décisions rendues, mais également pour le nombre de décisions favorables.

Le président: Peut-être devrions-nous nous interrompre ici pour profiter du fait que ces données sont encore fraîches à l'esprit des membres du Comité. Nous pourrions poser des questions maintenant et poursuivre ensuite. Je m'en remets à la volonté du Comité. Souhaitez-vous que M. Slater poursuive sa lecture?

Le sénateur Guay: J'aimerais savoir de quoi traite le mémoire dans son ensemble.

Le président: Les retards enregistrés dans les décisions relatives aux pensions constituent un grave problème, et je pense que nous pourrions approfondir cette question.

Le sénateur Guay: Très bien.

Le président: Si je comprends bien, la Commission Marin a recueilli des témoignages de la Direction nationale de la Légion royale canadienne, du Conseil national et du Bureau des services juridiques des pensions. Est-ce exact?

M. Slater: Oui. Je dois toutefois dire qu'elle ne les a pas forcément fait comparaître. Nous avons présenté nos mémoires à la Commission, qui s'est ensuite adressée à nous à titre individuel. Ses représentants sont venus à nos bureaux centraux, puis nous nous sommes rendus aux bureaux de la Commission et nous nous sommes entretenus. Nous ne sommes pas les seuls à avoir présenté des observations. Le ministère de la Défense nationale, le conseil national des associations d'anciens com-

[Text]

with the adjudication process. Three hundred or four hundred letters had been received. The suffering veterans also submitted representations.

They were in the throes of starting a series of public hearings with the various groups and, in fact, we were to be first on deck on October 15 of last year, but, of course, Mr. Hees terminated the mandate of the commission, so no hearings were held.

The Marin Commission did prepare a report dealing with what they had to date, and they turned that over to Mr. Hees in the middle of November. Out of their findings, there were 62 issues which they felt should be looked into.

Mr. Hees said that it was going to take nine months or so for them to complete their report, but, in speaking to Judge Marin and his commission, we were subsequently informed that they hoped to have their final report to the minister by the end of March of this year, 1985, but that was not the case.

The Chairman: I get the impression that you feel the Marin Commission should have continued and that it may have come up with results in March. Of course, we cannot tell what the effects of the recommendations of the task force would be.

Mr. Slater: We feel that the Marin Commission was doing a good job. They had held public hearings and had heard expressions of views. They were going to call in a number of individuals to hear their stories, and we think a lot of good things would have come out of the commission.

The issues they raised, plus those contained in our brief as well as those of the National Council of Veterans' Associations, resulted in the departmental portfolio. As I mentioned, 263 issues were raised out of this, and they are now sifting through them and taking positive action on a number of them.

The Chairman: You said that on your visits to Charlottetown you sensed a totally different atmosphere in the attitude of the Canadian Pension Commission, which you felt was created by the introduction of new work methods and by restoration of staff confidence. What was wrong with the staff confidence and the atmosphere before that?

Mr. Slater: We were really talking about the way they were dealing with first applications and also pension pay. When we went down in November of last year, you could only describe it as chaos. We talked to people and discovered that they were very disgruntled. No one seemed to know what they were doing. Many officials were blaming other people for what was going on.

However, this committee, which was formed by the department, had already started implementing some of the in-house work methods, and when we went back in April there was an entirely different atmosphere in the whole building. When we were there in November, there were files stacked halfway up the walls, and the files consisted of claims which had to be

[Traduction]

battants, la GRC et un grand nombre de particuliers lui ont écrit pour lui exposer leurs doléances relativement au processus de décisions. Elle a reçu 300 ou 400 lettres. Les anciens combattants touchés ont aussi exposé leur point de vue.

On était sur le point d'entamer une série d'audiences publiques pour entendre les divers groupes. Nous devions même être les premiers à comparaître, le 15 octobre de l'année dernière. Cependant, comme vous le savez, M. Hees ayant retiré à la Commission sur mandat, les audiences n'ont pas eu lieu.

La Commission Marin a bel et bien préparé un rapport traitant des questions qu'elle avait pu aborder jusqu'à ce moment, et l'a remis à M. Hees à la mi-novembre. D'après ses conclusions, 62 questions méritent d'être étudiées.

Selon M. Hees, il faudra environ neuf mois pour terminer le rapport. En parlant au juge Marin et à la Commission, nous avons appris par la suite qu'on espérait présenter le rapport final au ministre à la fin mars de cette année, 1985, mais ce ne fut pas le cas.

Le président: J'ai l'impression que vous estimez qu'il aurait fallu que la Commission Marin poursuive ses travaux et que le cas échéant elle aurait pu présenter des conclusions en mars. Évidemment, nous ne saurions présumer des effets des recommandations de la Commission.

M. Slater: A notre avis, la Commission Marin faisait du bon travail. Elle a tenu des audiences publiques et recueilli des points de vue. Elle s'appêtait à citer à comparaître un certain nombre de particuliers pour entendre leurs points de vue. Nous pensons qu'elle aurait pu donner beaucoup de bons résultats.

Les questions qu'on a soulevées, ainsi que celles qui sont contenues dans notre mémoire et celles du conseil national des associations d'anciens combattants, ont abouti dans le dossier ministériel. Comme je l'ai dit, on a ainsi soulevé 263 questions dont on fait en ce moment le tri. On prend en outre des mesures de promotion sociale en égard à un certain nombre d'entre elles.

Le président: Vous avez dit percevoir au cours de vos visites à la Commission canadienne des pensions à Charlottetown une attitude tout à fait différente. Vous attribuez ce changement à la mise en place de nouvelles méthodes de travail et au rétablissement de la confiance du personnel. A votre avis, qu'est-ce qui avant cela troublait le climat et minait la confiance du personnel?

M. Slater: La façon dont on traitait les demandes initiales et aussi le versement des pensions. En novembre de l'année dernière, quand nous nous sommes rendus à la Commission, nous ne pouvions considérer la situation que comme chaotique. En parlant aux gens, nous avons constaté qu'ils étaient très mécontents. Personne ne semblait savoir ce qui se passait. De nombreux responsables blâmaient les autres de ce qui se passait.

Cependant, le comité créé par le ministère avait déjà commencé à mettre en œuvre certaines des méthodes de travail intra-muros, et, quand nous y sommes retournés en avril, nous avons constaté que le climat avait changé dans tout l'immeuble. En novembre, des dossiers s'empilaient jusqu'à mi-mur. Ils étaient remplis de demandes auxquelles il fallait répondre. En

[Text]

dealt with. When we went in April, they were totally cleaned up. People were very happy in the sense that good things were happening to the commission.

The Chairman: I do not want to put words in your mouth, but would one of the reasons for that be the move? Was the move organized in a reasonable fashion to be able to carry on without too much interruption?

Mr. Slater: The Royal Canadian Legion was never in favour of the move. We never thought the department should be in Charlottetown. Of course, they moved in phases. They moved the Veterans Services and Veterans Affairs earlier, and the commission went down in April of last year.

I do not think the overall planning is very good. About 200 active files were moved and they were sitting around in boxes before they could be filed. It was not a good situation.

The Chairman: I believe the acquisition of files which are kept in the Public Archives is a problem. I understand it takes a long time for the files to be delivered from the archives in Ottawa to Charlottetown. It is my understanding that it takes six to eight weeks to find a file. Has that problem been resolved, and is that one of the reasons the situation has changed?

Mr. Slater: I think what you are referring to is the service documents of all serving personnel, which are held in the National Personnel Records Centre in the Public Archives. If anyone wants to look at a file to see what happened to a man's health during service, they must be referred to. If a man puts in a claim for service, the first thing they have to do is requisition the service documents.

The National Personnel Records Centre will not send them down to Charlottetown if they do not have copies or photostats. Therefore, they have to make a copy and that has to go down to Charlottetown. There is quite a backlog in getting these photostats done, but I understand that is pretty well under control now. It is certainly much better than it was. It formerly took up to 12 to 15 weeks, and I understand that has now been reduced to three to four weeks.

The Chairman: It seems ridiculous.

Mr. Slater: I can only tell you that when we get a claim and requisition documents here in Ottawa for review, we have them in less than three days. We have excellent service because we are here in Ottawa.

The Chairman: Which proves that the administration should always be in Ottawa.

Mr. Slater: When they moved the files to Charlottetown from here, they only took with them the active files of everyone who was receiving a disability pension, War Veterans Allowance, or those who had been awarded compensation. Those were the only ones moved.

They took only the current volume. Therefore, if someone requests more action on his claim or further entitlements, and

[Traduction]

avril, on avait tout liquidé. Les gens étaient très heureux parce qu'ils voyaient que la situation s'améliorait à la Commission.

Le président: Je ne veux pas interpréter vos propos, mais pensez-vous que l'une des raisons en serait le déménagement? A-t-il été organisé de façon à perturber le moins possible le service?

M. Slater: La Légion royale canadienne n'a jamais été en faveur du déménagement. Jamais nous n'avons cru que le Ministère devait être déplacé à Charlottetown. Bien entendu, cela s'est fait progressivement, à commencer par les Services aux anciens combattants et les Affaires des anciens combattants; la Commission s'y est installée en avril l'an dernier.

A mon avis, la planification globale laisse à désirer. Quelque 200 dossiers courants ont été déménagés et laissés dans des boîtes avant qu'on puisse les classer. La situation n'était pas idéale.

Le président: Je crois que l'acquisition des dossiers conservés aux Archives publiques constitue un problème. Il semblerait que l'envoi des dossiers des Archives d'Ottawa à Charlottetown prend beaucoup de temps. On m'a dit qu'il faut de six à huit semaines pour localiser un dossier. Ce problème a-t-il été résolu et serait-ce là l'une des raisons pour lesquelles la situation a changé?

M. Slater: Je crois que vous parlez des documents relatifs aux états de service des employés qui ont servi dans les Forces et qui sont conservés au Centre national des documents du personnel aux Archives publiques. Ce sont ces documents qu'il faut consulter pour savoir quel était l'état de santé des hommes durant leur service. Si un homme demande une indemnisation, la première chose à faire est de consulter les documents relatifs à ses états de service.

Le Centre national des documents du personnel ne les enverra pas à Charlottetown s'il n'en possède pas des doubles ou des photocopies. Le Centre doit les reproduire et envoyer les copies à Charlottetown. Le service de photocopie accuse un important retard, mais l'on m'avise que la situation est en train de s'améliorer. En tout cas, c'est bien mieux qu'avant. Il fallait auparavant compter de 12 à 15 semaines, alors qu'il semble maintenant n'en falloir que trois ou quatre.

Le président: Cela semble ridicule.

M. Slater: Tout ce que je puis vous dire c'est que, lorsque nous recevons une réclamation et demandons que l'on nous envoie des documents ici à Ottawa aux fins d'examen, ils nous parviennent en moins de trois jours. Nous bénéficions d'un excellent service parce que nous sommes sur place.

Le président: Ce qui prouve que l'administration devrait toujours se trouver à Ottawa.

M. Slater: Lorsqu'ils ont envoyé les dossiers à Charlottetown, ils n'ont pris que les dossiers courants des bénéficiaires de la pension d'invalidité et de l'allocation aux anciens combattants ainsi que de ceux à qui l'on avait accordé des indemnités. Ce sont les seuls dossiers qui ont été transférés.

Seul le registre courant y a été envoyé. Par conséquent, si quelqu'un réclame d'autres arrangements ou d'autres presta-

[Text]

two or three volumes are still being held here in Ottawa, they have to be sent down to Charlottetown. So there is a delay there. All the files that were left here are being searched to see if people may have got a 1 or 2 per cent award many years ago. What they are going to do with those files later is put them in the Public Archives of Canada to be held.

Senator Guay: While they can obtain those files in a matter of a few days here in Ottawa, it does not make sense to me why it should take three weeks to get them to Charlottetown. I think there is something wrong there. Probably there is more of a delay when the request is made by mail, but I am sure that many requests made from Charlottetown to the Public Archives must be made by telephone, particularly in urgent situations. I do not understand why they could not provide the files as quickly as you are getting them here, and then mail them to Charlottetown, and they should be there in three days. Instead of six to eight weeks they should be able to get those files within a week. This is something that we probably should look into and ascertain why there is a problem. Why is it that when they go to the counter they can get service in a matter of three days but when there is a request from Charlottetown there is a delay of six to eight weeks? I think it would be most interesting to look into that.

The Chairman: It seems to me that I asked about that and it was taking that long at one time. Can you correct me if I am wrong?

Mr. Slater: There was a delay in getting the service documents there, but I do not think that you can blame Public Archives who hold the files because they just do not want to lose the records. The information given to us was that the Pension Commission lost some of their records. If a person tries to locate them later for another claim, it certainly does not enhance his application for a pension.

Senator Guay: There is no reason why they should lose the record. If they make a photostatic copy when there is a demand locally, if another demand is made they would make another photostat copy, thereby keeping their permanent records. That should not interfere with the process of obtaining the records within a reasonable length of time.

Mr. Slater: I do not want to mislead you but what happens when the commission requisitions a document is that it is sent to the commission here in Ottawa. They still have space in the Veterans Affairs Building, and they make photostats of the documents. So it is not the Public Archives people who are involved but it is the commission and the DVA staff they hire here in Ottawa to do the photostating.

Senator Guay: Does the Public Archives send them to the Veterans Affairs Building in Ottawa?

Mr. Slater: That is right.

Senator Guay: To safeguard the interests of their original documents why do they not make the photostats themselves and send them out? Would that not accelerate the whole process?

[Traduction]

tions, il faut envoyer à Charlottetown les deux ou trois registres qui se trouvent encore ici, à Ottawa, d'où un délai. On procède actuellement à l'examen de tous les dossiers qui ont été laissés ici pour déterminer qui a obtenu, il y a longtemps, une prestation ou 1 ou 2 p. 100. Ces dossiers seront par la suite confiés aux Archives publiques.

Le sénateur Guay: Je ne comprends pas qu'il faille compter trois semaines pour que ces dossiers arrivent à Charlottetown alors qu'on peut se les procurer en quelques jours à Ottawa. Quelque chose ne va pas. Il faut sans doute plus de temps lorsque la demande est faite par courrier. Mais je suis certain que nombre des requêtes que les Archives publiques reçoivent de Charlottetown sont effectuées par téléphone, surtout dans des cas d'urgence. Je ne comprends pas pourquoi les Archives ne peuvent leur fournir les dossiers, aussi rapidement qu'à vous, documents qui pourraient être envoyés ensuite à Charlottetown, où ils parviendraient en trois jours. De fait, Charlottetown devrait pouvoir recevoir ces dossiers en une semaine au lieu de six ou huit. Il faudrait probablement analyser la situation et trouver la cause du problème. Pourquoi peut-on obtenir le service en trois jours en s'adressant directement au comptoir et pourquoi faut-il attendre de six à huit semaines pour qu'on donne suite à une demande de Charlottetown? Je crois qu'il serait fort intéressant d'étudier la question.

Le président: Je l'ai déjà posée et il me semble que l'on m'a répondu que c'était le délai nécessaire à ce moment. Est-ce que je me trompe?

M. Slater: Il fallait effectivement attendre longtemps pour que les documents parviennent à Charlottetown, mais je doute que l'on puisse blâmer les Archives publiques. Elles ont la garde des dossiers et ne veulent tout simplement pas les perdre. Du reste, on nous a avisés que la Commission canadienne des pensions avait déjà perdu certains dossiers. Si l'on tentait de les localiser ultérieurement pour donner suite à une autre demande, cela ne favoriserait certainement pas l'octroi de la pension requise.

Le sénateur Guay: Il n'y a aucune raison de perdre des dossiers. S'ils en font une photocopie pour répondre à une demande locale, ils n'ont qu'à en faire d'autres pour répondre à d'autres demandes, ce qui leur permettrait de conserver leurs dossiers originaux. Cela ne devrait pas entraver l'obtention des dossiers dans un délai raisonnable.

M. Slater: Je ne voudrais pas vous induire en erreur, mais lorsqu'un employé de la Commission demande un document, le document est envoyé au bureau d'Ottawa. Il y a encore de l'espace dans l'édifice des Anciens combattants. Ce ne sont donc pas les employés des Archives publiques mais plutôt ceux de la Commission et du ministère des Affaires des anciens combattants qui font les photocopies ici à Ottawa.

Le sénateur Guay: Les Archives publiques envoient-elles des dossiers à l'édifice des Anciens combattants à Ottawa?

M. Slater: En effet.

Le sénateur Guay: Pour préserver les originaux, pourquoi ne font-elles pas les photocopies et ne les envoient-elles pas elles-mêmes? Cela n'accélérerait-il pas tout le processus?

[Text]

Mr. Slater: I think it is just a staffing problem. I do not think the Public Archives feel that it is not their job to do that if they can provide them to the Canadian Pension Commission or the DVA officials in Ottawa.

Senator Guay: The sophisticated photostatic equipment that we have today gives fantastic service, and whether three pages or a hundred pages are involved, the copies are available in minutes. This is the kind of service we get in this building.

The Chairman: I suggested in Charlottetown that we might put the material on microfilm. What do you think about that idea?

Mr. Slater: I believe that Public Archives are putting everything on microfilm. Eventually it will all be on microfilm. I am sure that the Director of the National Personnel Records would be happy to discuss that with you.

The Chairman: Yes, we could do that.

Senator Guay: I appreciate what the National Archives are doing, but it is because of delays that I am asking these questions. I would agree that the Archives should not release their original papers which are on hand but give copies only. I would endorse that wholeheartedly, but if there is such a delay, then I think it should be looked into.

The Chairman: If there are no further question on that point, perhaps we could go on to the Aging Veterans Program, which is an important new aspect. I am sure that Mr. Slater will be able to give us the details.

Mr. Slater: The Aging Veterans Program, which came into being on April 1, 1981, is good. Benefits and services are available to complement those offered locally or where the services required are not available from local agencies. The Aging Veterans Program does not replace existing health care programs but provides additional services to enable veterans to remain independent in their day-to-day living.

The original program for war disability pensioners only, which still exists, provides home care, adult residential care, nursing home intermediate care, ambulatory health care and home adaptations. Eligibility for these benefits was extended in October 1984 to war disability pensioners 65 years of age and older who also receive War Veterans Allowance and to WVA recipients 75 years of age and older. Commencing on January 1 next, all remaining WVA recipients 65 to 74 years of age will have eligibility extended to them.

The Legion is mindful of the benefits which have been made possible by the creation of the Aging Veterans Program. It has been a blessing to many eligible veterans in that most have been able to continue to live independently in their own homes

[Traduction]

M. Slater: Je crois qu'il s'agit tout simplement d'un problème d'effectif. Je doute que les Archives publiques estiment que cette tâche ne leur incombe pas si elles sont en mesure de fournir les documents à la Commission canadienne des pensions ou aux représentants du ministère des Affaires des anciens combattants à Ottawa.

Le sénateur Guay: Il existe aujourd'hui de fantastiques photocopieuses perfectionnées qui permettent de reproduire trois pages comme cent en quelques minutes. C'est du moins le genre de service que l'on nous offre ici.

Le président: J'ai proposé que l'on mette les documents sur microfilm à Charlottetown. Qu'en pensez-vous?

M. Slater: Je crois que les Archives publiques sont en train de mettre leurs documents sur microfilm. Un jour, tout sera microfilmé. Je suis sûr que si vous vouliez parler au directeur du Centre national des documents du personnel, il serait heureux d'en discuter avec vous.

Le président: Oui, c'est une idée.

Le sénateur Guay: J'apprécie ce que font les Archives publiques, mais si je pose ces questions maintenant c'est que à cause des délais. Je serais d'accord pour que les Archives n'envoient pas les originaux qu'elles ont en main mais des copies seulement. Je souscrirais à cette idée de tout cœur mais, si le délai est si long, je crois qu'il faudrait examiner la question de plus près.

Le président: Si vous n'avez pas d'autres questions à poser sur ce sujet, peut-être pourrions-nous discuter du Programme pour anciens combattants avançant en âge qui représente un nouvel aspect important au sujet duquel M. Slater pourra sûrement nous donner des précisions.

M. Slater: Le Programme pour anciens combattants avançant en âge, qui est entré en vigueur le 1^{er} avril 1981, est bon. Les prestations et services qu'il prévoit viennent s'ajouter à ceux qui sont offerts au niveau local ou pallier leur absence dans certains endroits. Le Programme pour anciens combattants avançant en âge ne remplace pas les programmes existants en matière de soins de santé, mais fournit des services supplémentaires qui permettent aux anciens combattants de demeurer autonomes dans leur vie quotidienne.

Le programme initial, qui vise uniquement les bénéficiaires d'une pension d'invalidité de guerre, et qui existe toujours, assure les soins à domicile, les soins en établissement pour adultes, les soins intermédiaires en maison de repos, les soins ambulatoires et les modifications au domicile. Depuis octobre 1984, ces prestations sont également offertes aux bénéficiaires de pensions d'invalidité de guerre âgés de 65 ans et plus qui touchent également les allocations aux anciens combattants, ainsi qu'aux bénéficiaires d'allocations aux anciens combattants âgés de 75 ans et plus. À compter de 1^{er} janvier prochain, tous les autres bénéficiaires d'allocations aux anciens combattants âgés de 65 à 74 ans seront également admissibles.

La Légion reconnaît les avantages qui ont été rendus possibles par la création du Programme pour anciens combattants avançant en âge. Ce fût une bénédiction pour de nombreux bénéficiaires, en ce sens qu'il leur a permis de continuer à vivre

[Text]

and so remain out of institutions. However, not all veterans are eligible for treatment or the benefits of the program.

A resolution of our 1984 Dominion Convention requested Veterans Affairs to open the Aging Veterans Program to all members of the Canadian forces who served in World War I regardless of whether they were eligible for treatment under the Veterans Care Regulations. The departmental comment to this proposal was that World War I veterans who receive War Veterans Allowance will be included in the expanded program. As of March 31, 1985, the number in this group was 1,992.

Firm statistics are not available of the number of living World War I veterans. However, the department projects the male population of this conflict at 18,500 based on the 1971 census. What we do know is that about 5,000 were in receipt of either a disability pension or War Veterans Allowance as of March 31, 1984. The average age of those veterans is now 88 years.

As the total number of this elderly group from World War I is not large, surely Veterans Affairs could provide the means and incentives for these veterans to remain or to be kept at home for as long as possible, regardless of whether their service was overseas or in Canada only. Despite the unknown number involved, we urge this committee to make a very strong recommendation to government that all World War I Canadian veterans residing in Canada be extended eligibility for the Aging Veterans Program in exactly the same manner as to those WVA recipients who are 75 years of age and older.

The other part of our Dominion Convention resolution on this subject related to the elimination of the phasing-in periods for extension of the Aging Veterans Program to other groups. While most overseas veterans will be embraced by the program commencing January 1, 1988, the Legion believes that many "near recipients" who are now eligible for treatment but not for a WVA payment will not be alive to take advantage of the program.

The aim of Veterans Affairs is to assist older veterans to maintain and improve their quality of life by living independently in their own homes and communities. For this reason the Royal Canadian Legion recommends the elimination of the phasing-in periods for the extension of the Aging Veterans Program to other groups and that the eligibility requirements be amended to include all those persons eligible for treatment under sections 5, 6, 7 and 12 of the Veterans Treatment Regulations.

The Chairman: Could you give us a short explanation of what sections 5, 6, 7 and 12 of the Veterans Treatment Regulations mean?

[Traduction]

en toute indépendance dans leur propre maison, plutôt que d'être placés dans des institutions. Cependant, tous les anciens combattants ne sont pas admissibles aux traitements ou aux avantages du programme.

Dans une résolution adoptée par notre congrès national de 1984, nous demandions au ministère d'en étendre les avantages à tous les membres des Forces canadiennes qui ont servi pendant la Première Guerre mondiale, peu importe qu'ils soient admissibles aux soins prévus dans le Règlement sur le traitement des anciens combattants. Le ministère a répondu que les anciens combattants de la Première Guerre mondiale qui touchent une allocation aux anciens combattants seraient inclus dans le programme élargi. Au 31 mars 1985, ce groupe comptait 1 992 personnes.

Nous n'avons aucune statistique officielle sur le nombre d'anciens combattants de la Première Guerre qui vivent encore. En se basant sur le recensement de 1971, le ministère évalue toutefois à 18 500 le nombre qui ont participé à ce conflit. Nous savons qu'environ 5 000 touchaient une pension pour invalidité ou une allocation aux anciens combattants au 31 mars 1984. L'âge moyen de ces anciens combattants est maintenant de 88 ans.

Étant donné que le nombre total des soldats qui ont participé à la Première Guerre mondiale n'est pas énorme, le ministère pourrait certainement fournir les moyens et les encouragements nécessaires pour que ces anciens combattants demeurent ou soient soignés à la maison aussi longtemps que possible, peu importe qu'ils aient servi à l'étranger ou au Canada. Même si nous ne connaissons pas le nombre de personnes en cause, nous invitons le Comité à recommander très fortement au gouvernement que tous les anciens combattants canadiens qui ont participé à la Première Guerre mondiale et qui habitent au Canada soient admissibles au Programme pour anciens combattants avançant en âge au même titre que les anciens combattants de 75 ans et plus qui touchent des allocations aux anciens combattants.

L'autre partie de la résolution adoptée durant notre Congrès national à ce sujet portait sur l'élargissement immédiat du Programme pour anciens combattants avançant en âge à d'autres groupes. En effet, si à compter du 1^{er} janvier 1988, la plupart des anciens combattants affectés à l'étranger seront visés par le programme, bon nombre des «quasi-bénéficiaires» (ceux qui sont admissibles au traitement des anciens combattants mais non à une allocation) ne pourront pas profiter de ce programme de leur vivant.

Les Affaires des anciens combattants ont pour but d'aider les plus âgés d'entre eux à maintenir et à améliorer leur qualité de vie en leur permettant de vivre de façon autonome dans leur foyer et leur milieu. C'est pourquoi la Légion royale canadienne recommande l'élargissement immédiat du programme à d'autres groupes et l'assouplissement des conditions d'admissibilité pour que toutes les personnes qui ont droit au traitement des anciens combattants, conformément aux articles 5, 6, 7 et 12 du Règlement à ce sujet soient admissibles.

Le président: Pourriez-vous nous expliquer brièvement ce en quoi consistent les articles 5, 6, 7 et 12 du Règlement sur le traitement des anciens combattants?

[Text]

Mr. Slater: Section 5 provides treatment for anyone who has a pensionable disability, whether World War I, or World War II. Section 6 of the Veterans Treatment Regulations provides treatment for an allied veteran of the allied forces who may reside in Canada, such as an imperial veteran who requires treatment. He is treated under section 6. They are excluded. A member of the regular force who receives a disability pension who is in hospital, or one who has been in, say, Cyprus, and gets a disability pension, has section 6 treatment, and they are excluded, of course. Civilian war pensioners are entirely excluded. Anyone who receives a civilian war allowance is not eligible for the Aging Veterans Program.

Section 7 is for Newfoundland special awards and present serving members of the regular force.

Section 12 is for WVA recipients, and also for those who, but for the fact that if they were not getting old age security and the guaranteed income supplement, would be eligible for payment under the War Veterans Allowance Act, and they are called section 12 treatment. Many of these people are what we call near recipients, and at the moment they are excluded from benefits under the Aging Veterans Program.

The Chairman: The recipient is not getting the WVA award.

Mr. Slater: That is right.

The Chairman: But he is entitled to the treatment?

Mr. Slater: He is entitled to treatment.

The Chairman: What about the World War I disability pensioner?

Mr. Slater: If a World War I disability pensioner has a problem and needs one of these services on account of his pensionable condition, he is eligible. Last year we received letters from a number of people. One example we quoted was about a chap who was 85 who had severe arthritis. As a result of a gunshot wound in his arm he received a 15 per cent pension, but they did not feel that was his real problem, why he needed housekeeping services, so they would not provide him with any benefits under the Aging Veterans Program. His arthritis was a non-pensionable condition.

The Chairman: Under the \$100 million program which was announced last year they are still going to be phased in. Are there any World War veterans not now eligible for the Aging Veterans Program?

Mr. Slater: Is this World War I?

[Traduction]

M. Slater: L'article 5 prévoit l'administration de traitements à quiconque souffre d'une invalidité ouvrant droit à la pension, qu'il ait combattu durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale. L'article 6 du Règlement sur le traitement des anciens combattants prévoit l'administration de traitements aux anciens combattants des Forces alliées qui résident au Canada. L'ancien combattant britannique qui requiert des traitements est donc visé par l'article 6 et n'est pas admissible au Programme. Un membre des forces régulières qui reçoit une pension d'invalidité et qui est hospitalisé et un soldat qui s'est battu à Chypre, par exemple, et qui bénéficie d'une pension d'invalidité, obtiennent des traitements en vertu de l'article 6 et ne sont pas admissibles, bien entendu, tout comme les civils bénéficiant d'une allocation de guerre. Quiconque reçoit une allocation de guerre pour civils n'est pas admissible au Programme pour anciens combattants avançant en âge.

L'article 7 vise les personnes bénéficiant d'une pension versée à titre d'attribution spéciale de Terre-Neuve ainsi que les membres actuels des forces régulières.

L'article 12 vise les bénéficiaires d'une allocation aux anciens combattants et ceux qui, n'était du fait qu'ils ne bénéficient pas de prestations de vieillesse ni de supplément du revenu garanti, seraient admissibles à une allocation en vertu de la Loi sur les allocations aux anciens combattants. Beaucoup de ces personnes sont ce que nous appelons des quasi-bénéficiaires et, à l'heure actuelle, ils ne peuvent bénéficier des prestations établies en vertu du Programme pour anciens combattants avançant en âge.

Le président: Le bénéficiaire n'obtient donc pas l'allocation aux anciens combattants.

M. Slater: C'est exact.

Le président: Mais il a droit aux traitements?

M. Slater: C'est exact, il y a droit.

Le président: Qu'en est-il des bénéficiaires des pensions d'invalidité de la Première Guerre mondiale?

M. Slater: Si un bénéficiaire d'une pension d'invalidité de la Première Guerre mondiale a un problème et requiert l'un de ces services, il y est admissible vu son invalidité ouvrant droit à pension. L'an dernier, un certain nombre de gens nous ont écrit, notamment un homme âgé de 85 ans qui souffrait gravement d'arthrite. Une balle l'ayant atteint au bras, cette blessure le rendait admissible à une pension d'invalidité de 15 p. 100; mais les autorités n'ont pas estimé que là résidait son véritable problème, que sa condition ne justifiait pas la prestation de services d'entretien ménager, et ont refusé de lui verser des prestations en vertu du Programme pour anciens combattants avançant en âge. Son arthrite n'a pas été considérée comme une invalidité ouvrant droit à pension.

Le président: Le programme de 100 millions de dollars dont la mise sur pied a été annoncée l'an dernier leur permettra quant même graduellement de devenir admissibles. Y a-t-il des anciens combattants de la Guerre mondiale qui soient déjà admissibles au Programme pour anciens combattants avançant en âge?

M. Slater: Parlez-vous de la Première Guerre?

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Slater: Certainly. You could have a World War I near recipient; he is not eligible for the Aging Veterans Program; you could have a World War I pensioner who is over 85, such as the one I mentioned, and he is not eligible, because the pensionable disability has to be the need why he requires that service. There are many of them.

The Chairman: We have to become familiar with the details of the Aging Veterans Program. I must admit, even though I watched it pretty carefully, I am not all that familiar with it.

Mr. Slater: For example, World War I disability pensioners, as of March 31, 1984, numbered 3,600 to 3,700. So that is really one group. We now have those over 75 years of age for WVA recipients, and there are not very many World War I in that group, I understand. Actually, that could include a World War II WVA recipient over 75, because there are many World War II veterans over 75 years of age.

Senator Guay: I think that is a pretty fair request that is being made here pertaining to World War I veterans. I would agree that the number is not great. Although I am not a permanent member of the committee, I would certainly hope that the committee will look into this very seriously and give some consideration to this request, in view of the fact that there are few of them from World War I and they relatively old. I think it is a very fair request indeed.

The Chairman: Beyond that, the average Second World War veteran is 65.

Mr. Slater: Sixty-six.

Senator Guay: The Second World War?

The Chairman: Yes, the Second World War. The First World War is 88, is it?

Senator Guay: Eighty-eight.

The Chairman: What are we waiting for? I think we should go beyond what you are asking for and even say, "If we are going to do it, let's do it, and do it right." Granted, there is not all the money in the world and there are other things to be done, but as we have done over the past 15 years, we should be asking and pushing and poking. We can do it by steps.

Mr. Slater: The total number of recipients of the Aging Veterans Program as of March 31 this year was 5,516, so it is not a great number who are receiving the program, and we have 100,000 pensioners altogether.

The Chairman: There are 100,000 disability pensioners.

Mr. Slater: That is right.

[Traduction]

Le président: Oui.

M. Slater: Bien sûr. Prenez, par exemple, un combattant de la Première Guerre mondiale qui soit quasi-bénéficiaire; il n'est pas admissible au Programme pour anciens combattants avançant en âge. Vous pourriez avoir un bénéficiaire de la Première Guerre qui est âgé de plus de 85 ans, comme celui dont j'ai parlé plus tôt, et qui ne serait pas admissible parce que l'invalidité ouvrant droit à pension doit être la raison pour laquelle il requiert le service. Il y en a beaucoup dans ce cas.

Le président: Nous devons nous familiariser avec les détails du Programme pour anciens combattants avançant en âge. Je dois admettre que, même en ayant suivi son évolution de près, je n'y comprends pas grand-chose.

M. Slater: Par exemple, au 31 mars 1984, entre 3 600 et 3 700 bénéficiaires de la pension d'invalidité avaient servi pendant la Première Guerre mondiale. C'est là un groupe. Nous avons aussi les bénéficiaires d'allocations qui sont âgés de plus de 75 ans, et je crois comprendre qu'il n'y a pas beaucoup d'anciens combattants, dans ce groupe, qui ont servi pendant la Première Guerre mondiale. En fait, cette catégorie pourrait comprendre un bénéficiaire d'allocations âgé de plus de 75 ans qui a servi pendant la Seconde Guerre mondiale, puisqu'ils sont assez nombreux.

Le sénateur Guay: Je crois que la demande qui est faite concernant les anciens combattants qui ont servi pendant la Première Guerre mondiale est fort légitime. Je conviens qu'ils sont peu nombreux. Je ne siège pas en permanence au Comité mais j'espère que ses membres apporteront toute leur attention à cette question compte tenu du faible nombre d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale et de leur âge assez avancé. Je crois en fait que cette demande est tout à fait légitime.

Le président: L'âge moyen de l'ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale est maintenant de 65.

M. Slater: Soixante-six.

Le sénateur Guay: Pour la Seconde Guerre mondiale?

Le président: Oui, la Seconde Guerre mondiale. Pour la Première Guerre mondiale, l'âge moyen est de 88 ans, n'est-ce pas?

Le sénateur Guay: C'est exact.

Le président: Qu'attendons-nous? Je crois qu'il faut aller encore plus loin et nous dire que, tant qu'à faire, faisons-le maintenant et bien. Soit, nous n'avons pas tellement de fonds et il y a d'autres problèmes à régler, mais je crois que nous devrions réclamer, comme nous le faisons depuis quinze ans. Nous pouvons le faire progressivement.

M. Slater: Au 31 mars de cette année, il y avait au total 5 516 bénéficiaires qui touchaient une allocation en vertu du Programme pour anciens combattants qui avancent en âge, ce qui est plutôt faible. Nous avons 100 000 pensionnés en tout.

Le président: Il y a 100 000 bénéficiaires de pensions d'invalidité.

M. Slater: C'est exact.

[Text]

The Chairman: And another 80,000 War Veterans Allowance recipients.

Mr. Slater: Yes.

The Chairman: So we are talking about a lot of people.

Mr. Slater: Of course, some of those people who are getting WVA are also getting disability pensions.

The Chairman: We will now go to the War Veterans Allowance legislation, the eligibility for service, Canada only.

Mr. Slater: A matter of importance which has received the consideration of many past Dominion conventions deals with the provision of War Veterans Allowance benefits to those members of the forces who volunteered but who were required for and assigned to service within the boundaries of Canada. This is the first occasion, however, that we have included this subject in any presentation to this committee.

The Royal Canadian Legion has in its files the cases of many Canadian veterans of World War II who volunteered for service anywhere in the world but who served only in Canada, which at this time does not bring them within the provisions of the legislation. Many of these volunteers had to remain in Canada, often against their own wishes. Since a member of the forces had no control over his or her own postings once he or she had volunteered for service, we think the time has now arrived to extend the basis for eligibility for WVA purposes.

In September 1981, an interpretation by the War Veterans Allowance Board relating to "beyond the territorial waters of Canada" and "outside the western hemisphere" extended the requirements of service eligibility for WVA. The portion of the relevant decision on this matter reads:

Therefore, the board finds that for war veterans allowance purposes, the waters beyond the territorial waters of North and South America, the islands adjacent thereto including Newfoundland, Bermuda and the West Indies are to be considered outside the western hemisphere. Greenland, Iceland and the Aleutian Islands are also considered outside the western hemisphere.

In view of the foregoing, the board is now of the opinion that former members of His Majesty's Canadian Forces who were on duty and were transported in ships or aircraft between Canada, Newfoundland, Bermuda or the West Indies during World War II, proceeded beyond the territorial waters thereof and were outside the western hemisphere. Therefore they are considered to have served in a theatre of actual war as described in sub-paragraph 31(9)(C)(1) of the Act.

Subsequent to this policy change, the WVA Board in other cases ruled that those persons who, while on duty, proceeded by ferry across (1) the Northumberland Straits between Prince Edward Island and the mainland, or (2) across the Bay of Fundy between Saint John, New Brunswick, and Digby, Nova Scotia, were "beyond the territorial waters of Canada." A por-

[Traduction]

Le président: Et 80 000 bénéficiaires d'allocations aux anciens combattants.

M. Slater: Oui.

Le président: Cela fait beaucoup de monde.

M. Slater: Évidemment, certaines des personnes qui touchent l'allocation d'ancien combattant reçoivent également une pension d'invalidité.

Le président: Passons maintenant à la partie qui traite de la Loi sur les allocations aux anciens combattants et de l'admissibilité applicable au service fait au Canada seulement.

M. Slater: A de nombreux congrès nationaux antérieurs, on a soulevé l'épineuse question du versement d'une allocation aux anciens combattants aux volontaires des Forces armées qui ont été appelés à servir le pays à l'intérieur des frontières canadiennes. C'est pourtant la première fois qu'il en est question dans un des mémoires présentés à votre comité.

La Légion royale canadienne possède dans ses dossiers les noms de beaucoup d'anciens combattants canadiens qui sont restés au pays pendant la Seconde Guerre mondiale même s'ils étaient prêts à aller se battre à l'étranger, et qui ne répondent donc pas aux critères d'admissibilité de la loi. Beaucoup d'entre eux ont dû rester au Canada, souvent contre leur gré. Étant donné que les volontaires des Forces n'avaient rien à dire sur le choix de leurs affectations, nous pensons qu'il est temps d'assouplir les critères d'admissibilité des allocations aux anciens combattants.

En septembre 1981, une décision rendue par la Commission des allocations aux anciens combattants au sujet des eaux qui sont au-delà des eaux territoriales du Canada et hors de l'hémisphère occidental, étendait les critères d'admissibilité aux allocations aux anciens combattants pour ce qui est du service. La Commission y fait la conclusion suivante:

En conséquence, la Commission juge qu'aux fins l'allocation aux anciens combattants, les eaux qui sont au-delà des eaux territoriales de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud, des îles y adjacentes y compris Terre-Neuve, les Bermudes et les Antilles doivent être considérées hors de l'hémisphère occidental. Le Groenland, l'Islande et les îles Aléoutiennes sont aussi hors de l'hémisphère occidental.

Vu ce qui précède, la Commission est maintenant d'avis que les anciens membres des forces canadiennes de Sa Majesté qui étaient en fonction et qui ont été transportés à bord de navires ou d'aéronefs entre le Canada, Terre-Neuve, les Bermudes ou les Antilles durant la seconde guerre mondiale ont procédé au-delà des eaux territoriales des susdits et se sont trouvés hors de l'hémisphère occidental. Par conséquent, ils ont servi sur un théâtre réel de guerre, tel que décrit à l'alinéa 31(9) c)(i) de la Loi.

Par suite de cette mise au point, la Commission a par ailleurs décidé que les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, avaient traversé par bateau (1) le détroit de Northumberland entre l'Île-du-Prince-Édouard et le continent et (2) entre la baie de Fundy et Saint-Jean (N.-B.) et Digby (N.-É.) étaient sorties des eaux territoriales du Canada. Le commentaire du

[Text]

tion of the departmental comment to our convention resolution reads:

... War Veterans Allowance has historically been directed towards meeting the needs of veterans who had served in a theatre of war. It was believed that certain of these veterans who suffered the intangible negative effects of war were most likely to experience the process of pre-aging, with the resultant difficulties in later years in maintaining themselves and their families—

We think you will agree that the intangible negative effects of war would be no greater for those who served in Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick or Newfoundland than for those volunteers who had long periods of service in other parts of Canada during World War II. Many examples could be cited where service personnel volunteered for overseas duty, but because of their value as instructors or skilled trade personnel, they could not be spared for overseas duty. We believe it to be unfair that a person who served only in the Non-Permanent (Active) Militia should be awarded an allowance before those who served on active service during the Second World War. Granted such a man was in the militia for more than four years, but War Veterans Allowance was awarded on the evidence of his having on one occasion only and while on duty crossed the Northumberland Straits to Prince Edward Island for a two-week training period.

The department estimates the cost for implementing this benefit to those volunteers who served in Canada only at about \$300 million per year. This is based on the assumption that about half of the present veteran population in Canada, or about 350,000 had service in Canada only. However, this number could be less as approximately 100,000 members of the army did not enlist voluntarily, having been called under the regulatory requirements of the National Resources Mobilization Act. Some 12,000 NRMA status soldiers saw service overseas.

Mr. Chairman, we urge your committee to act now by making a strong recommendation to the government. There is a definite need to correct the deficiency which exists in extending the benefits of War Veterans Allowance to those volunteers of our Canadian Armed Forces of World War II. While the estimated cost is high, some of it would be offset by reduced expenses for the Canadian Pension Commission in the consideration of disability claims. With a change in legislation, it would not then be necessary to seek rulings from the commission to try to establish an entitlement to qualify for an assessment of one per cent or more. Furthermore, there is the provision in our resolution of having had to serve for a period in excess of 365 days in Canada as the basis of eligibility.

The Chairman: You are asking that those Canadian veterans who remained in Canada, if they served for 365 days, should be eligible for War Veterans allowance.

[Traduction]

ministère au sujet de la résolution prise au cours de notre congrès national apporte entre autres les précisions suivantes;

—l'allocation aux anciens combattants a toujours cherché à répondre aux besoins des anciens combattants qui avaient servi sur un théâtre de guerre. On croyait en effet que certains de ceux qui avaient été victimes des séquelles intangibles de la guerre étaient les plus susceptibles de ressentir prématurément le vieillissement et donc d'éprouver des difficultés dans les années ultérieures à subvenir à leurs besoins et ceux de leur famille.

Nous pensons que vous conviendrez que les séquelles intangibles de la guerre n'étaient pas plus graves pour ceux qui se trouvaient à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve que pour les volontaires qui pendant la Seconde Guerre mondiale ont dû passer de longues périodes dans d'autres régions du pays. Maintes et maintes fois, des soldats ont demandé à être envoyés à l'étranger, mais comme leur compétence comme instructeur ou ouvrier qualifié était plus utile au pays, on n'a pu accéder à leur demande. Nous estimons qu'il est injuste qu'une personne qui n'a fait partie que de la milice non permanente (en activité) ait droit à une allocation avant ceux qui ont fait partie de l'armée active pendant la Seconde Guerre mondiale. Il est vrai que la personne en question a fait partie de milice pendant plus de quatre ans, mais l'allocation aux anciens combattants lui a été accordée uniquement parce qu'une fois et une fois seulement pendant ses années de service, elle a traversé le détroit de Northumberland pour aller suivre un entraînement de deux semaines à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le ministère estime que s'il devait verser cette allocation aux volontaires qui ont servi au Canada seulement, il lui en coûterait environ 300 millions de dollars par année. Ces chiffres présumant qu'environ la moitié des anciens combattants canadiens, soit environ 350 000 personnes, ont servi au Canada seulement. Toutefois, ce chiffre pourrait être inférieur étant donné qu'environ 100 000 membre des Forces armées ne se sont pas enrôlés volontairement, ayant été appelés conformément au règlement sur la mobilisation des ressources nationales. Quelque 12 000 soldats mobilisés en vertu de ce règlement ont été affectés à l'étranger.

Monsieur le président, nous exhortons votre comité à agir maintenant en présentant une recommandation ferme au gouvernement. Il est absolument nécessaire de corriger les lacunes actuelles en autorisant le versement de ces allocations aux volontaires des Forces armées canadiennes de la Seconde Guerre mondiale. Les coûts prévus sont certes élevés, mais ils seraient en partie compensés par la réduction des demandes d'indemnisation pour incapacité de la Commission canadienne des pensions. En effet, si la loi était modifiée, il ne serait plus nécessaire de demander à la Commission d'autoriser l'indemnisation des requérants souffrant d'une incapacité évaluée à 1 p. 100 ou plus. En outre, notre résolution prévoit qu'il faut avoir servi le pays pendant plus de 365 jours au Canada pour être admissible.

Le président: D'après vous, les anciens combattants qui ont servi au Canada pendant 365 jours devraient avoir droit à l'allocation d'ancien combattant?

[Text]

Mr. Slater: Yes.

The Chairman: You are basing that on the present decision of the chairman of the War Veterans Allowance Board on the territorial water business.

Mr. Slater: I do not think it was the chairman alone, Senator Marshall, I think it was the WVA Board per se. We hear the story of the two chaps going to HMCS Cornwallis, Nova Scotia, to take the ferry across from Saint John to Digby. One goes to Cornwallis by ferry and the other one goes around by train, and they are both at the same training camp. One is eligible for War Veterans Allowance, the other one is not.

We have heard the story of a team who went over to Summerside to play baseball, and one of the players got hurt. They phoned over to Moncton and they asked this lady—she was a member of the WDs—to come over and play. She took the ferry over to play baseball, she was there three days and came back. She is eligible for War Veterans Allowance because she was said to be on duty. It is a ridiculous situation. Yet, we know of people who served three, four, five years in Canada only and they are not eligible.

We have a case right now where we are trying to prove eligibility for a chap, who claims that he took a plane across the water two or three times to look for submarines and there is no record of it. He served five years and he is blind. We cannot give him any benefits whatsoever under the legislation.

The Chairman: There are many who went overseas before the end of the war, were there a few days and came back, yet they are eligible.

Mr. Slater: That's true, I realize that.

The Chairman: It is a very straight forward one, but I guess it is going to be a very costly one. Any questions from the members of the committee?

Senator Barootes: It is difficult to face legislation on anomalies. I just have to point that out. There are many anomalies and it is very hard to try to cover these anomalies and every freakish thing that may have happened. I think that is where they come a cropper. Maybe they need a bigger basket of eligibility, as you say, to avoid having these little inequities arise. Probably, you can quote 50 or 100 out of 700,000 men and women.

Mr. Slater: We realize the situation. We have people writing to us saying, "Joe Blow down the street gets the award and he didn't go—"

Senator Barootes: This does not allow somebody to make a discretionary decision.

Mr. Slater: That's correct. If they were transported by water or by air to Newfoundland from the mainland, they are eligible. If they enlisted in Newfoundland and served in the Canadian forces and did not come over to the mainland, they are not eligible. So there is another group.

Senator Hastings: Mr. Chairman, as I understand the brief that has been presented this evening, you are saying, for instance, that a person who volunteered for service in the

[Traduction]

M. Slater: Oui.

Le président: Vous vous fondez sur la décision du président de la Commission des allocations aux anciens combattants concernant les eaux territoriales.

M. Slater: Je ne crois pas que cette décisions ait été prise uniquement par le président, sénateur Marshall, mais par la Commission même. Nous avons entendu parler du cas de deux types qui se rendaient au NCSM à Cornwallis, en Nouvelle-Écosse, pour prendre le bateau entre Saint-Jean et Digby. L'un s'est rendu à Cornwallis en bateau et l'autre, par train. Les deux faisaient partie du même camp d'entraînement. L'un a droit à l'allocation d'ancien combattant, et l'autre pas.

Nous avons entendu parler de l'équipe qui s'était rendue à Summerside pour jouer au baseball. Un des joueurs se blessa. On téléphona à Moncton pour demander à une femme, qui était membre des WD—de venir le remplacer. Elle prit le bateau et resta là trois jours. Or, elle a droit à l'allocation d'ancien combattant parce qu'elle était de service. C'est ridicule. Il y des gens qui ont servi pendant trois quatre ou cinq ans, au Canada seulement, et qui n'ont pas droit à l'allocation.

Nous sommes en train d'essayer de prouver, à l'heure actuelle, l'admissibilité de quelqu'un qui dit être parti en avion à deux ou trois reprises pour aller à la recherche de sous-marins. Il n'existe aucun dossier à cet égard. Il a servi pendant cinq ans et est aveugle. Nous ne pouvons pas lui donner de prestations en vertu de la Loi.

Le président: De nombreuses personnes se sont rendues à l'étranger avant la fin de la guerre et ont passé quelques jours là-bas avant de revenir au pays. Elles ont droit à l'allocation.

M. Slater: C'est vrai, j'en suis conscient.

Le président: Il s'agit d'une question très simple à trancher mais qui sera très coûteuse. Les membres du Comité ont-ils des questions à poser?

Le sénateur Barootes: Il est difficile d'essayer de combler les lacunes d'un texte de loi. Je dois vous le rappeler. Or, il en existe de nombreuses, sans compter toutes les situations anormales qui ont pu se produire. On n'a pas su prévoir tous les cas et il faudrait peut-être étendre les conditions d'admissibilité, comme vous le dites, pour corriger ces petites injustices. Vous parlez peut-être de 50 ou de 100 personnes sur 700 000 hommes et femmes.

M. Slater: Nous sommes conscients de la situation. Des gens nous écrivent pour nous dire que leur voisin a droit à l'allocation alors qu'il n'est pas allé...

Le sénateur Barootes: Personne n'a le pouvoir discrétionnaire de prendre une décision.

M. Slater: C'est exact. Ils ont droit à l'allocation s'ils ont été transportés par bateau ou avion du continent à Terre-Neuve. Toutefois s'ils se sont enrôlés à Terre-Neuve et ont servi dans les Forces canadiennes mais non pas sur le continent, ils n'y ont pas droit. Ils font partie d'une autre catégorie.

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, d'après le mémoire qui nous a été présenté ce soir, quelqu'un qui s'est enrôlé volontairement dans l'Aviation royale du Canada et qui

[Text]

Royal Canadian Force and gave excellent service as an instructor, say, at the Brandon flying school, or somewhere else in Canada where he could best serve, should not be discriminated against, because actually the minute he enlisted he as available for service anywhere. It was not his fault that he served only in Canada. Is that correct?

Mr. Slater: That is correct.

Senator Hastings: The men who served under the NRMA—I want to be corrected here if I am wrong—did we not by act of Parliament in 1944 make them eligible for service anywhere in Canada?

Mr. Slater: I think they were always eligible for service in Canada under the National Resources Mobilization Act. They were always available for service anywhere in Canada.

Senator Hastings: Didn't we in the last year make them eligible for service anywhere in the world? And, did they not in fact serve in France?

An Hon. Senator: Only by volunteering.

Mr. Slater: There were a number who served overseas. They remained as members of the NRMA, but they went overseas. As I said, I think there were 12,000 of those.

Senator Hastings: When you are on the boat heading over there I guess you might as well volunteer.

Mr. Slater: That's right. There were only 12,000.

Senator Hastings: But they were, in fact, eligible to serve anywhere in the world.

Mr. Slater: If they volunteered to go overseas. They only went over because they said they would like to go overseas. They did not want to change their status as NRMA.

Senator Barootes: I assisted some of them in volunteering.

Mr. Slater: Yes, and many of them did.

Senator Macdonald (Cape Breton): There were a number who were sent overseas without their consent.

Senator Hastings: Did we not make a calculated decision in the last year of the war?

Senator Macdonald (Cape Breton): At that time there was a big row between Colonel Ralston and Mackenzie King. Colonel Ralston wanted to send everybody overseas, and it came down to the point where they had to have reinforcements under the National Resources Mobilization Act, and I believe, if memory serves me, there were 15,000 to 16,000 who were put in a category where they could be sent overseas, and some of those were sent. I don't know how many, but some were sent overseas before the war ended. They didn't volunteer. I do

[Traduction]

a brillamment servi comme instructeur, à l'école de pilotage de Brandon, ou ailleurs au Canada où il pouvait être le plus utile ne devrait pas être défavorisé, vu que dès son enrôlement il aurait pu être affecté où que ce soit. Ce n'est pas sa faute s'il n'a travaillé qu'au Canada, n'est-ce pas?

M. Slater: C'est exact.

Le sénateur Hastings: Ceux qui ont servi aux termes des dispositions de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales, et dites-moi si je me trompe, ne les avons-nous pas, en 1944, en vertu d'une loi du Parlement, rendus admissibles pour le service effectué n'importe où au Canada?

M. Slater: Je crois qu'ils ont toujours été admissibles pour le service effectué au Canada en vertu de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales. Ils étaient toujours prêts à être affectés n'importe où au Canada.

Le sénateur Hastings: N'avons-nous pas décidé, la dernière année, de leur accorder l'allocation pour le service effectué dans n'importe quelle région du monde? N'ont-ils pas, en fait, servi en France?

Une voix: Seulement pour s'être porté volontaire.

M. Slater: Un certain nombre d'entre eux ont servi à l'étranger. Ils étaient considérés comme volontaires aux termes de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales, mais ils ont été envoyés à l'étranger. Comme je l'ai dit, je crois qu'environ 12 000 personnes ont servi outre-mer.

Le sénateur Hastings: Lorsque vous vous trouvez sur un bateau qui s'en va dans cette direction, je crois qu'il vaut mieux être volontaire.

M. Slater: C'est exact. Il n'y en avait que 12 000.

Le sénateur Hastings: Mais ils auraient pu, en fait, servir dans n'importe quelle région du monde.

M. Slater: S'ils s'étaient engagés à se rendre à l'étranger. C'est parce qu'ils ont précisé qu'ils voulaient se rendre à l'étranger qu'ils y sont allés. Ils ne voulaient pas changer leur statut en vertu de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales.

Le sénateur Barootes: J'ai encouragé certains d'entre eux à se porter volontaires.

M. Slater: Oui, et bon nombre d'entre eux l'ont fait.

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): Il y a également un certain nombre de personnes qui ont servi à l'étranger contre leur gré.

Le sénateur Hastings: N'avons-nous pas pris une décision calculée au cours de la dernière année de la guerre.

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): A ce moment-là, le colonel Ralston et Mackenzie King ne s'entendaient pas du tout sur la question. Le premier voulait envoyer tout le monde outre-mer. Ils ont donc dû se résoudre à demander du renfort en vertu de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales. Je crois, si je ne m'abuse, que 15 000 ou 16 000 personnes ont été placées dans la catégorie de celles qui pouvaient être envoyées à l'étranger. Certaines y sont allées. Je ne sais pas combien, mais certaines se sont rendues à l'étranger avant la

[Text]

think that everybody who served would have to be put in the same category. I think that everyone who served should be in the same category. It does not matter whether they served voluntarily or involuntarily. They served and they should all be eligible.

Senator Hastings: The point I am making is that by Order in Council or by Act of Parliament, we made them all eligible for service anywhere in the world, and therefore they were placed in exactly the same category as anybody else. I think that is pretty important.

Senator Macdonald (Cape Breton): Mr. Chairman, I think there was a limit put on the numbers that were sent overseas.

Mr. Slater: I would just like to say, Mr. Chairman, that a person who served under NRMA gets a disability pension. If he served in Canada only, he is eligible for veterans allowance, the same as anyone who served in the active forces. All he needs is a 1 per cent and he is eligible for War Veterans Allowance.

Senator Guay: I call a volunteer a man who joined before being called. In other words, he joined ahead of time. That is my opinion of a volunteer.

I am wondering, with respect to your presentation, which I think is a very good one, whether you have looked into that aspect that we are speaking of now in regard to this last section called "War Veterans Allowance Legislation—Eligibility for Service—Canada Only". The basic requirement is service of 365 days or more. As you know, some of them served five and a half years or more and most of them—and I agree with you that there are many among them—joined the service with the intention of going overseas. Some were turned down because they were instructors or something else. Perhaps they were needed more here than anywhere else. My question is: Have you looked into the numbers we are speaking of? Secondly, have you looked into the number that would be entitled to a pension? Some of them would not even ask for a pension now. They are healthy and they wouldn't even ask for it, so I think there is a difference between those numbers, and possibly this would reduce the amount of money which you have spoken of. By the way, is the amount you spoke of as \$300 million, to look after the whole lock stock and barrel?

Mr. Slater: I think that \$300 million is, as you say, senator, lock stock and barrel. The figures were given to us by Veterans Affairs. We have tried by different means to calculate how many veterans would still be alive. We know that well over one million people served in the Canadian forces in World War II, but the numbers are very difficult to pinpoint now.

The Chairman: There is an important factor there. We have just said that the World War II veteran is of an average age of

[Traduction]

fin de la guerre. Elles n'étaient pas volontaires. D'après moi, tous ceux qui ont servi devraient faire partie de la même catégorie. Peu importe qu'elles se soient portées volontaires ou non. Elles ont fait du service et devraient toutes être admissibles.

Le sénateur Hastings: Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que nous avons décidé, par décret ou par une loi du Parlement, de leur accorder l'allocation pour avoir servi dans n'importe quelle région du monde. On les a donc placées dans la même catégorie que les autres. Je crois que c'est très important.

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): Monsieur le président, je crois qu'on avait limité le nombre de personnes qui pouvaient être envoyées à l'étranger.

M. Slater: Je voudrais tout simplement vous dire, monsieur le président, que la personne qui a servi en vertu de la Loi sur la mobilisation des ressources nationales touche une pension d'invalidité. Si elle n'a servi qu'au Canada, elle a droit à l'allocation d'ancien combattant, tout comme celles qui ont servi dans les forces actives. Il suffit qu'elle souffre d'une invalidité évaluée à 1 p. 100, pour avoir droit à l'allocation d'ancien combattant.

Le sénateur Guay: Pour moi, un volontaire c'est une personne qui s'inscrit avant d'être appelée sous les drapeaux. Autrement dit, qui s'inscrit à l'avance. Voilà ma définition d'un volontaire.

Je me demande, en ce qui concerne votre exposé—qui est excellent—si vous avez étudié cet aspect dont il est maintenant question dans la section appelée *Loi sur les allocations aux anciens combattants—Admissibilité applicable au service fait au Canada seulement*. La durée minimale de service est de 365 jours. Comme vous le savez, certaines personnes ont servi pendant cinq ans et demi ou plus, et la plupart—et je conviens avec vous qu'il y en a beaucoup—se sont enrôlées dans l'intention de servir à l'étranger. Certains n'ont cependant pas pu le faire parce qu'ils étaient instructeurs ou avaient d'autres compétences. On avait sans doute plus besoin d'eux ici qu'ailleurs. Ma question est la suivante: de combien de personnes est-il question? Deuxièmement, combien auraient droit à une pension? Certaines d'entre elles ne songeraient même pas à en faire la demande. Elles sont en santé et ne songeraient pas à faire pareille demande. Je crois qu'il y a entre ces nombres une différence qui permettrait peut-être de réduire le montant que vous avez mentionné. Soit dit en passant, avez-vous dit que le montant global serait 300 millions de dollars?

M. Slater: Le montant global, comme vous l'avez dit sénateur, serait de 300 millions. Ces chiffres nous ont été fournis par le ministère des Affaires des anciens combattants. Nous avons utilisé diverses méthodes pour calculer le nombre d'anciens combattants encore en vie. Nous savons que plus d'un million de personnes ont servi dans les Forces canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale. Toutefois, il est maintenant très difficile d'obtenir des chiffres exacts.

Le président: C'est un facteur important. Nous venons de dire que l'âge moyen de l'ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale est de 66 ans. Il reçoit donc maintenant la

[Text]

66, so he is now receiving an Old Age Pension and, in a great number of cases, OAS, GIS.

Senator Guay: You don't look that old, Mr. Chairman.

The Chairman: I just turned 65; I am one of the younger ones. I think it would be very difficult to put a figure on it. When the Legion received this figure of \$300 million, it might have been two years ago when the average age of the veteran was 64. Perhaps that is something we should look into. I think it would be worthwhile investigating.

Mr. Slater: I think the parliamentary committee did some research on that matter. Perhaps you could check with them I think they had a paper they handed out at their last meeting on the costing of this item.

Senator Guay: Perhaps we should look into it, Mr. Chairman.

The Chairman: We have now reached the part of the brief concerning the War Veterans Allowance eligibility of veterans residing outside Canada. This item concerns one of our recommendations from the report "They Served—We Care". Mr. Slater, would you please read that section to the committee?

Mr. Slater: WVA eligibility of veterans residing out of Canada: As a result of resolutions approved by past Dominion Conventions, we have asked this committee on many an occasion for removal of the residence requirements for Canadians living outside Canada. However, no legislative action has ever taken place on these appeals.

Many veterans without Canadian military service have, since 1960, been able to draw War Veterans Allowance in Canada and then return to their homeland or other countries and continue to receive the allowance. On the other hand, Canadian veterans, many of whom had lengthy and good service overseas, who took their discharge and, for instance, remained in the United Kingdom, are in a less favourable position. It is necessary for them to return to Canada, remain for at least one full year and be in receipt of the allowance before proceeding back to the United Kingdom. Because of costs, illness, age and other commitments, few are financially able to do this.

Many widows of Canadian veterans are in a similar position. They have spent their entire lives outside Canada. They know of no one in our country with whom they could live for the compulsory period, and so it is not feasible for them to plan to come here in order to meet the requirements.

The Legion submits that it is only fair to extend the legislation to provide eligibility for these Canadian servicemen and their widows, without forcing them to come back to Canada for one year. This prerequisite really accomplishes nothing except to incur expenses and create hardship for those

[Traduction]

pension de vieillesse et, dans un grand nombre de cas, la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti.

Le sénateur Guay: Vous ne me semblez pas si vieux, Monsieur le président.

Le président: Je viens d'avoir 65 ans; je suis un des plus jeunes. Je crois qu'il serait très difficile de faire ces calculs. Quand la Légion a obtenu le chiffre de 300 millions de dollars, c'était il y a deux ans. La moyenne d'âge des anciens combattants était alors de 64 ans. Je crois qu'il faudrait se pencher sur cette question.

M. Slater: Je crois que le comité parlementaire a fait des recherches à ce sujet. Vous pourriez le lui demander. Il a préparé un rapport sur le coût de cette dépense et l'a présenté au cours de sa dernière réunion.

Le sénateur Guay: Nous devrions peut-être nous pencher sur cette question, Monsieur le président.

Le président: Nous arrivons maintenant à la partie du mémoire qui porte sur l'admissibilité aux allocations aux anciens combattants vivant à l'extérieur du Canada. Cette question vise une des recommandations que nous avons formulées dans le rapport *Anciens combattants, nous nous souvenons*. Monsieur Slater, pourriez-vous lire cette partie au Comité?

M. Slater: Admissibilité aux allocations aux anciens combattants vivant à l'extérieur du Canada: Conformément aux résolutions approuvées au cours des congrès nationaux antérieurs, nous avons bien des fois demandé au comité de supprimer les conditions de résidence imposées aux Canadiens vivant à l'extérieur du pays. Pourtant, aucune mesure législative n'a jamais été prise en ce sens.

Depuis 1960, bien des anciens combattants n'ayant pas fait leur service militaire dans les Forces canadiennes ont été autorisés à toucher l'allocation versée aux anciens combattants pendant leur séjour au Canada et même après leur départ, pour leur patrie ou d'autres pays. En revanche, les anciens combattants canadiens, dont beaucoup ont rendu de longs et loyaux services à l'étranger, sont dans une situation moins favorable si, par exemple, ils ont été démobilisés en Grande-Bretagne et y sont restés. En effet, ils doivent revenir au Canada, y vivre pendant au moins un an et être bénéficiaire de l'allocation avant de retourner en Grande-Bretagne. En raison des coûts inhérents à cette démarche, de leur état de santé, de leur âge et d'autres considérations, bien peu peuvent se le permettre financièrement.

De nombreuses veuves d'anciens combattants canadiens se trouvent dans la même situation. Elles ont passé toute leur vie à l'extérieur du Canada, ne connaissent personne ici chez qui elles pourraient vivre pendant la période obligatoire de séjour et se voient dans l'impossibilité de venir ici pour satisfaire aux conditions fixées.

La Légion soutient qu'il est légitime de modifier la loi pour rendre ces soldats canadiens et leurs conjoints admissibles aux allocations sans les forcer à revenir au Canada pour un an. Cette condition préalable ne sert vraiment à rien sinon entraîner des dépenses et causer des problèmes aux intéressés. Si une

[Text]

involved. If the allowance can be paid to non-Canadians after a ten-year residency in Canada, and be continued for life after departure, surely our own veterans living outside Canada should receive the same benefits without being compelled to return.

The Chairman: There is an expression we use quite often, "changing conditions dictate that changes should be made for the veterans in the legislation". I think it is ridiculous that we are leaving this clause or regulation in the legislation.

What bothers me is that when the veteran went overseas in 1914 or 1939, no one said to him: "Look, if you come back alive, in order to get any benefits which Canada is committing to you, you must come back to Canada in order to get it." Some of the cases that I have heard about are pitiful. For instance, there is a man who lived in Newfoundland. He came back from England. He has a pacemaker. He has had to leave his family over in England. He is not wealthy by any means. He must be poor because he is taking the chance and coming back to Canada in order to get the War Veterans Allowance. When he comes back to Canada, he has no friends; he must pay for accommodation and food and, at the same time, send money home to his wife. On the other hand, immediately he comes to Canada, he qualifies.

Senator Guay: After a year.

The Chairman: Yes, only after a year and I do not know why we are keeping him here for that year. This is something that we must push to have removed from the legislation. I thank Mr. Slater for bringing it to our attention again.

I would ask our witnesses today if they have any figures as to how many veterans are covered by this section? No one seems to be able to find the figures. Do you know how many there are in England, how many in the United States? I have received some figures by simply putting questions on the Order Paper, but the results have not been satisfactory.

Mr. Slater: No one has ever been able to get a handle on this. We know there are many Canadians living in the United States who might be eligible.

The Chairman: Would Percy Toogood in the London office have these figures?

Mr. Slater: No. We have written to him. All we can tell you is that there are approximately 1,500 people living outside Canada who have met the qualifications and are receiving the benefit.

Senator Macdonald (Cape Breton): Did we not hear from a veterans organization in England not too long ago?

The Chairman: The CVA?

Senator Macdonald (Cape Breton): Yes. A Mr. Donald Smith was the president.

The Chairman: Yes. There is a new president now. I am wondering whether it would be the responsibility of the Department of Veterans Affairs to come up with these figures? There must be some way to find them.

[Traduction]

allocation peut être versée aux non-canadiens après dix ans de résidence au pays et continuer de leur être versée pour la vie après leur départ du Canada, nos anciens combattants qui vivent à l'extérieur du Canada peuvent assurément recevoir les mêmes avantages sans être contraints de rentrer au Canada.

Le président: On dit souvent qu'il faudrait modifier la Loi sur les anciens combattants pour tenir compte de l'évolution de la situation. Je trouve ridicule de laisser cet article dans la Loi.

Ce qui m'ennuie, c'est que lorsque l'ancien combattant est allé à l'étranger en 1914 ou en 1939, personne ne lui a dit que, s'il survivait, il lui faudrait revenir au Canada pour toucher les prestations auxquelles il aurait droit. Certains des cas dont j'ai entendu parler sont vraiment pitoyables. Par exemple, un homme originaire de Terre-Neuve est revenu d'Angleterre. Il a un stimulateur cardiaque. Il a dû quitter sa famille en Angleterre. Il est loin d'être riche. Il faut qu'il soit pauvre pour courir le risque du voyage et revenir au Canada pour toucher son allocation d'ancien combattant. Il n'a pas d'amis ici. Il doit se nourrir et se loger et envoyer aussi de l'argent à sa femme. En revanche, dès son retour au Canada, il est admissible à l'allocation.

Le sénateur Guay: Après un an.

Le président: Seulement après un an, et je ne sais pas pourquoi nous voulons le garder ici pendant un an. Il faut que nous nous efforcions de faire supprimer cette disposition de la loi. Je remercie encore une fois M. Slater d'avoir porté cette question à notre attention.

Je voudrais demander aux témoins s'ils savent combien d'anciens combattants sont visés par cet article? Personne ne semble être en mesure de le savoir. Savez-vous combien il y en a en Angleterre, aux États-Unis? J'ai pu obtenir certains chiffres en inscrivant tout simplement les questions au *Feuilleton* mais les résultats ne sont pas satisfaisants.

M. Slater: Personne n'a jamais été en mesure de le savoir. Nous savons que de nombreux Canadiens qui vivent aux États-Unis pourraient être admissibles.

Le président: Est-ce que Percy Toogood au bureau de Londres aurait ces renseignements?

M. Slater: Non. Nous lui avons écrit. Tout ce que nous pouvons vous dire, c'est que environ 1 500 bénéficiaires vivant à l'étranger ont satisfait aux exigences et touchent des prestations.

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): N'avons-nous pas récemment entendu parler d'une association d'anciens combattants établis en Angleterre?

Le président: La CVA?

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): Oui. Un dénommé Donald Smith en était le président.

Le président: Il y a maintenant un nouveau président. Je me demande si ce n'est pas le ministère des Affaires des anciens combattants qui est chargé de nous fournir ces chiffres? Il doit avoir un moyen de les obtenir.

[Text]

Mr. Slater: I think it is practically impossible to get an exact figure now.

The Chairman: The press has brought out a lot of things about veterans. I remember receiving from Percy Toogood in England a release from one of the London papers. People had come forward because they had seen a release or they had heard that they could qualify for the War Veterans Allowance, and they were so happy about it. In any case, there must be an attempt made to locate these people. Perhaps the Canadian Legion are the ones we should be looking to.

Senator Macdonald (Cape Breton): Why was this condition imposed in the first place, I wonder? Did anybody ever hear the reason for it?

The Chairman: That is a good point, too.

Mr. Slater: That was why we brought it in.

Senator Barootes: I believe there are two aspects to this, the first being the eligibility of Canadian veterans abroad and the eligibility of widows for War Veterans Allowance. I don't think there is any feeling in this committee that they should not qualify, and this situation has to be rectified.

The second part of the question I am not so sure about. You have asked us why it was done this way and why people should have to come back to Canada to apply, and why they have to reside here before they can get it. Again, I see the fine hand of the "administrative bureaucracy," if I can use that phrase in its vilest form. It is an administrative jungle to try to contact someone living in southern France or northern England. Where do they go? What do they do? Who knows the regulations and so on? They may go to a consulate or an office of the embassy, but the embassy does not know all the rules and tricks of the game, and there is a communications problem. Officers in those embassies change, and on and on it goes. No doubt that is why you believe that they should come back here to collect this, because we know all the rules. Whenever I have asked what the problems are, I have been told that it is an administrative jungle. My response to that is that those in charge should resign and we should get someone else to administer it. I do not think it is the fault of the elected people. The fault usually lies in those who are throwing in these administrative impediments. That is why we have this dreadful system where some poor widow in England, who is now 65, has to come over here and find some way to live for a year in order to qualify for something that she should be morally and justly entitled to.

Our chairman has asked how we are to find and locate these people. It is the same situation we have where someone has to apply for an old age pension, or Senator Marshall or myself applying for a disability pension. We must individually initiate it. We cannot go out and find these Canadian veterans abroad. I do not think it is up to us to do anything more than make the laws and encourage our embassies and overseas consulates to make them known. The person must apply. No one gets an old age pension unless he or she applies.

[Traduction]

M. Slater: Je crois qu'il est maintenant presque impossible d'avoir un chiffre exact.

Le président: La presse a soulevé beaucoup de questions au sujet des anciens combattants. Je me souviens avoir reçu de Percy Toogood, d'Angleterre, un article qu'a paru dans un des quotidiens de Londres. Ce n'est qu'après avoir vu l'article ou entendu dire qu'ils avaient droit à l'allocation d'ancien combattant que les personnes concernées en ont fait la demande. Elles en étaient très heureuses. De toute façon, il faut essayer de rejoindre ces personnes. Nous devrions peut-être demander à la Légion canadienne de nous aider.

Le sénateur Macdonald (Cap-Breton): Pourquoi donc en premier lieu cette condition a-t-elle été imposée? Est-ce que quelqu'un en connaît la raison?

Le président: C'est aussi un bon point.

M. Slater: C'est pourquoi nous l'avons soulevé.

Le sénateur Barootes: Il y a deux aspects à cette question, premier étant l'admissibilité à l'allocation d'ancien combattant des anciens combattants canadiens vivant à l'étranger et des veuves. Je crois que tous les membres du Comité sont d'avis qu'ils devraient y avoir droit et qu'il faut corriger la loi.

J'ai des doutes au sujet de la deuxième partie de la question. Vous nous avez demandé pourquoi on a procédé de la sorte et pourquoi les gens devraient revenir au Canada pour faire leur demande et habiter ici pour établir leur admissibilité. C'est à cause de cette satanée «bureaucratie», si je peux me permettre de m'exprimer ainsi. Il est très compliqué d'essayer de communiquer avec quelqu'un qui habite dans le sud de la France ou dans le nord de l'Angleterre. Où vont-ils? Que font-ils? Qui connaît les règlements? Ils peuvent se rendre à un consulat ou à un bureau de l'ambassade, mais celle-ci ne connaît pas toutes les règles du jeu de sorte qu'il y a des problèmes de communication. En plus, le personnel des ambassades change, et ainsi de suite. C'est sans doute pour cela que vous croyez qu'ils devaient revenir au Canada pour toucher leur allocation, parce qu'ici, nous connaissons tous les règlements. Chaque fois que j'ai demandé de savoir quels sont les problèmes, on m'a dit que c'était un véritable fouillis administratif. J'estime donc que les responsables devraient démissionner et que nous devrions trouver quelqu'un d'autre pour administrer le programme. Ce ne sont pas les électeurs qui sont coupables, mais plutôt ceux qui créent ces obstacles administratifs. C'est pourquoi nous avons un système affreux qui oblige une pauvre veuve en Angleterre, maintenant âgée de 65 ans, à venir s'installer ici pour un an afin d'établir son admissibilité à une allocation qu'elle est légitimement et moralement en droit de recevoir.

Notre président nous a demandé comment nous allons retrouver ces gens. C'est la même situation que dans le cas des pensions de vieillesse où il incombe aux personnes admissibles de présenter une demande. Si le sénateur Marshall ou moi-même voulions toucher une pension d'invalidité, nous devrions en faire la demande nous-même. Nous ne pouvons pas nous mettre à la recherche des Canadiens qui vivent à l'étranger. Tout ce que nous pouvons faire, c'est élaborer des lois et encourager nos ambassades et nos consulats à l'étranger à les faire connaître. C'est la personne concernée qui doit faire la

[Text]

Mr. Slater: That is correct.

The Chairman: Just a month ago, I found a woman in Port Union, Newfoundland, who did not know she was eligible for the Widow's Allowance.

Senator Barootes: I think that is great.

The Chairman: It is someone's responsibility to let that be known. A year ago I asked the department why they don't try to locate these people.

Senator Barootes: I do not disagree that it is good for you or me or some well-meaning friend to find someone who is eligible in France, the United States, in Miami or wherever, but I do not think we can search and find, in spy fashion, these people.

The Chairman: What about the Operations Service of the Royal Canadian Legion?

Senator Barootes: They may want to advertise.

Mr. Slater: If a benefit becomes available, I think by word of mouth the news spreads pretty quickly, and they will come out of the woodwork.

Senator Barootes: That is right; they come out of the woodwork.

Mr. Slater: Bureaucrats keep telling us that the situation is very difficult to police. If we give someone in the United States \$600 a month, how do we know that person is not working?

Senator Barootes: Or even a situation where someone dies and the benefit is still being collected.

The Chairman: What is the situation with spouses and children?

Mr. Slater: If a WVA recipient is receiving a married rate award and has a child living in England, when he dies the widow continues to receive the full award for a year and then she applies in her own right. The widow does not have to return to Canada.

The Chairman: That is the crazy thing about it.

Mr. Slater: There is a small fund in England called the Needy Overseas Veterans Fund. There is also a trust fund in that country called the Sir William Butlin Fund, and that fund makes grants at Christmas time to over 400 needy Canadian widows.

The Chairman: That is the Billy Butlin who runs the Butlin holiday camps.

Mr. Slater: This reminds us that these people are over there and they need funds.

[Traduction]

demande. Personne ne reçoit une pension de vieillesse à moins d'en faire la demande.

M. Slater: C'est exact.

Le président: Il y a un mois, j'ai trouvé une femme à Port Union, à Terre-Neuve, qui ne savait pas qu'elle avait droit à l'allocation de veuve.

Le sénateur Barootes: C'est extraordinaire.

Le président: Mais il faut que quelqu'un s'en occupe. Il y a un an, j'ai demandé au Ministère pourquoi il n'avait pas pris de mesures pour essayer de retrouver ces gens.

Le sénateur Barootes: Je conviens avec vous qu'il est bon pour moi, pour vous ou pour un ami bien intentionné de trouver quelqu'un qui est admissible en France, aux États-Unis, à Miami, où je ne sais où, mais je ne crois pas que nous puissions nous mettre à la recherche de ces gens, un peu comme des espions.

Le président: Qu'en est-il du service des opérations de la Légion royale canadienne?

Le sénateur Barootes: Il voudrait peut-être publier une annonce.

M. Slater: Si l'allocation était offerte à tous je crois que les nouvelles se répandraient très vite, de bouche à oreille, et que les personnes concernées ne tarderaient pas à en faire la demande.

Le sénateur Barootes: C'est exact. Elles en feraient la demande.

M. Slater: Les fonctionnaires nous disent qu'il est très difficile de veiller au respect des règles. Si nous versons 600 dollars par mois à une personne qui vit aux États-Unis, qui nous dit que cette personne ne travaille pas?

Le sénateur Barootes: Il peut même arriver qu'une personne décède et que quelqu'un d'autre continue à toucher l'allocation.

Le président: Quelle est la situation concernant les épouses et les enfants?

M. Slater: Si un bénéficiaire d'allocation d'ancien combattant touche une pension au taux de la personne mariée et a un enfant en Angleterre, lorsqu'il décède, la veuve continue de toucher la pleine pension pendant un an et doit ensuite présenter une nouvelle demande. Il n'est pas nécessaire pour la veuve de revenir au Canada.

Le président: C'est ce que je trouve ridicule.

M. Slater: Il existe en Angleterre un fonds qui s'appelle Fonds à l'intention des anciens combattants dans le besoin qui vivent à l'étranger. Il existe également un autre fonds dans ce pays, le fonds Sir William Butlin, grâce auquel on verse des subventions à Noël à plus de 400 veuves canadiennes dans le besoin.

Le président: C'est le même Billy Butlin qui dirige les camps de vacances Butlin.

M. Slater: Cela nous rappelle que ces gens sont là-bas et qu'ils ont besoin d'argent.

[Text]

The Chairman: I believe Billy Butlin is a Canadian, am I correct?

Mr. Slater: Yes.

Senator Guay: It has been said that those who come to Canada really need the funds, and that is why they come back over here to spend a year. They put their family in a difficult situation because their children have to support them while they are here. The cost of transportation alone is certainly not something that would entice them to come here to collect a small pension. We have asked why this situation came about and why it has never been changed. This goes back to when the old age pension was initiated, when there was a general policy, and that has never been changed.

The Chairman: We changed it for First World War veterans.

Senator Guay: Yes. When the witness said that these people will probably come out of the woodwork, I agree with him. I believe that if the policy is ever changed we will get applications, and those who are in need will certainly show up first in a hurry. They are the ones we are concerned with. I doubt that those who do not need these funds would come back to Canada. I do not think it is necessary to advertise, because the Legion and other agencies let these people know that we have changed our policies. The cost of letting people know will certainly not be great.

The Chairman: Mr. Slater, since we are going to append your brief to the Minutes of the Proceedings of today's committee, perhaps you could paraphrase the last portion of it. Would you outline briefly your views with regard to the qualifying age change, which I think is very important? Would you also touch on casual earnings, Mr. Slater?

Mr. Slater: I have mentioned in our resolution that many of our members feel that the age should be lowered and that it should be the same for both sexes. Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms came into effect on April 15, and we would hope the government will accede to our request to lower the qualifying age to 55 for both male and female applicants. There are not many people involved in this. According to the department's figures, only 7,500 people are affected by this. The majority of our World War II veterans are now over that age. The majority of people concerned would be those who had Korean service.

The Chairman: I believe the minister has a discretion. If the male applicant is below 60, the minister has a discretion to approve War Veterans Allowance.

Mr. Slater: If the male is under 60 and the female is under 55 and they are medically unfit to work, they will qualify for the allowance. However, this is contained in the legislation. If we keep putting it off long enough, we will not have to change it.

[Traduction]

Le président: Billy Butlin est canadien n'est-ce pas?

M. Slater: Oui.

Le sénateur Guay: On a dit que ceux qui reviennent au Canada ont vraiment besoin d'argent, et c'est pourquoi ils reviennent pour un an. Ils placent leur famille dans une situation difficile parce que ce sont leurs enfants qui doivent subvenir aux besoins de celle-ci pendant leur absence. Le coût du transport lui-même n'encourage certainement pas ces gens à venir ici pour toucher une petite pension. On a cherché à connaître la raison d'être de cette situation et pourquoi rien n'a été fait pour la changer. Elle remonte au temps où la pension de vieillesse a été créée; il y avait une politique générale à ce moment-là et elle n'a jamais été modifiée.

Le président: Elle a été modifiée pour les anciens combattants de la Première guerre mondiale.

Le sénateur Guay: Oui. Je suis d'accord avec le témoin lorsqu'il dit que les personnes concernées se feront connaître. Si l'on modifie la politique, nous recevrons des demandes et les personnes dans le besoin seront les premières à se présenter. Ce sont ces personnes qui nous inquiètent. Je doute que ceux qui n'ont pas besoin de ces fonds reviennent au Canada. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de publier des annonces à ce sujet car la Légion et les autres organismes informeront les personnes concernées des modifications que nous aurons apportées à nos lignes de conduite. Les coûts de ce programme de sensibilisation ne seront sûrement pas élevés.

Le président: Monsieur Slater, étant donné que nous allons joindre votre mémoire en annexe aux délibérations d'aujourd'hui, vous pourriez peut-être nous donner les grandes lignes de la dernière partie de votre mémoire. Pouvez-vous nous dire, brièvement, quel est votre point de vue concernant la modification de l'âge d'admissibilité qui, je crois, est très importante? Pourriez-vous également nous dire quelques mots au sujet des gains casuels?

M. Slater: J'ai mentionné dans notre résolution que bon nombre de nos membres estiment que l'âge devrait être abaissé et qu'il devrait être le même pour les deux sexes. Les dispositions de l'article 15 de la Charte des droits et libertés sont entrées en vigueur le 15 avril; nous espérons que le gouvernement donnera suite à notre demande de ramener à 55 ans l'âge d'admissibilité pour les hommes et les femmes. Cette disposition ne toucherait pas beaucoup de gens. D'après le Ministère, seules 7 500 personnes seraient touchées par cette modification. La majorité des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale ont plus de 55 ans. La majorité des personnes touchées seraient celles qui ont servi en Corée.

Le président: Je crois que le ministre jouit d'un pouvoir discrétionnaire à cet égard. Si le requérant a moins de 60 ans, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'approuver la demande de versement d'allocation d'ancien combattant.

M. Slater: Si l'homme a moins de 60 et la femme moins de 55, et s'ils sont tous les deux incapables de travailler pour des raisons médicales, ils auront droit à l'allocation. Toutefois, cette disposition figure déjà dans la loi. Si nous continuons à

[Text]

The Chairman: Members are aware that the female qualifies at age 55 and the male at age 60 for War Veterans Allowance.

Le sénateur Rousseau: Monsieur le président, vous avez répondu à la question que j'allais poser, à savoir: Lorsqu'un homme ne travaille pas, il est éligible pour cette allocation à l'âge de 60 ans et une femme l'est à 55 ans. Maintenant, on veut ramener l'âge à 55 ans pour les deux sexes. D'accord. Do you have any comments to make about casual earnings?

Mr. Slater: Under casual earnings the single recipient is permitted \$2,900 and the married recipient \$4,200 a year.

The Chairman: This was just increased.

Mr. Slater: That is right. It was \$2,700 for single and \$3,900 for married recipients. As we mentioned, not everybody is eligible for the benefit. We cite the case of how a 60 per cent disability pensioner would fall into the program. There are others who receive OAS and the Canada Pension Plan or a small superannuation allowance but they cannot consider that as casual earnings. The bottom line of our resolution is that people who have excess earnings or other income, such as disability pensions, be allowed up to \$4,200 as exempt income if they are married. Of course, the government says that the cost factor would certainly be excessive, which is something we appreciate. From what we are told by Veterans Affairs there are only about 2,700 people who declare their casual earnings every year. This is really an excessive cost and it would cost probably as much for the implementation of Canada only service. We have a mandate from our convention to present this to the committee and this is what we are doing. The Veterans Service Committee of our Dominion Command felt this was something we should press, as we have in the past. This is why it was presented.

The Chairman: We know that the married War Veterans Allowance recipient and his wife who gets \$1,003.60 can earn \$4,200 without it going against their allowable maximum.

Mr. Slater: That is right.

The Chairman: One of them might be getting Workmen's Compensation or a disability pension.

Mr. Slater: Let us suppose a couple who cannot work have \$500 of fixed income coming from some source. Veterans Affairs would provide them with \$503.60. What we are saying is that they can exempt that \$500 up to a total of \$4,200 a year.

The Chairman: This might be somewhat of a digression, but I think it is an important point. Under the de-indexing, if I might be allowed to bring that up, when a War Veterans Allowance recipient reaches the age of 65 he might end up on

[Traduction]

retarder les choses, il ne sera donc pas nécessaire de la modifier.

Le président: Les membres du Comité sont conscients du fait que les femmes peuvent toucher l'allocation d'ancien combattant à 55 ans, et les hommes, à 60 ans.

Senator Rousseau: Mr. Chairman, you have answered the question I was going to ask, which was, when a man doesn't work, he's eligible for the allowance at 60; a woman is eligible at 55. Now the idea is to make it 55 for both of them. Fine. Avez-vous des commentaires à faire au sujet des gains casuels?

M. Slater: D'après les règlements sur les gains casuels, tout bénéficiaire célibataire peut accroître son revenu de 2 900 \$, et tout bénéficiaire marié, de 4 200 \$ par année.

Le président: Ces montants viennent tout juste d'être augmentés.

M. Slater: C'est exact. Ils étaient de 2 700 \$ pour les célibataires, et de 3 200 \$ pour les personnes mariées. Comme nous l'avons déjà mentionné, ce ne sont pas toutes les personnes qui ont droit à l'allocation. Nous avons parlé du cas du bénéficiaire souffrant d'une incapacité évaluée à 60 p. 100 qui tomberait sous le coup du programme. Il y a les autres anciens combattants qui reçoivent la pension de sécurité de la vieillesse, une rente du Régime de pensions du Canada ou une petite pension de retraite; toutefois, ces revenus ne peuvent être considérés comme des gains casuels. Nous estimons en fait que les gens qui touchent des revenus supplémentaires, comme des pensions d'invalidité, devraient avoir droit à une exemption allant jusqu'à 4 200 \$ s'ils sont mariés. Évidemment, le gouvernement dit que le coût de cette mesure serait très élevé, et nous en sommes conscients. D'après ce que nous a dit le ministère des Affaires des anciens combattants, seulement 2 700 personnes environ déclarent leurs gains casuels tous les ans. Il s'agit d'un coût excessif et il en coûtera probablement autant pour assurer le versement d'une allocation pour le service effectué au Canada seulement. Nous avons eu le mandat de présenter cet exposé au Comité, et c'est ce que nous faisons. Le Comité des anciens combattants de la Direction nationale a estimé qu'il fallait insister sur ce point, comme nous l'avons déjà fait dans le passé, et c'est pourquoi nous l'avons présenté.

Le président: Nous savons que le bénéficiaire d'allocation d'ancien combattant et son épouse, qui reçoivent 1 003.60, peuvent toucher 4 200 \$ sans dépasser le maximum permis.

M. Slater: C'est exact.

Le président: Il se peut qu'un d'entre eux reçoive une indemnité d'accident du travail ou une pension d'invalidité.

M. Slater: Supposons qu'un couple incapable de travailler reçoit 500 \$ à titre de revenu fixe d'une source quelconque. Le ministère des Affaires des anciens combattants leur verserait 503.60 \$. Ils peuvent déduire de 500 \$ jusqu'à concurrence de 4 200 \$ par année.

Le président: Je m'éloigne peut-être du sujet mais je considère ce point important. En vertu de la désindexation, si vous me permettez de soulever la question, le bénéficiaire d'allocation d'ancien combattant sera peut-être obligé, à l'âge de 65

[Text]

OAS/GIS because it is above the ceiling. Therefore, he is off War Veterans Allowance and he is on OAS/GIS. He would be better off if he could stay on the War Veterans Allowance because he would not be de-indexed. If he comes under OAS/GIS, through no fault of his own but by aging, he is going to fall into the category of this de-indexing dilemma.

Mr. Slater: War Veterans Allowance and disability pensions are fully indexed and not subject to the de-indexing. Some interesting situations might come to play if the de-indexation goes through.

The Chairman: He might fall into another category and suffer because of his age. That is a good point. Are there any other questions?

Mr. Slater: If those are all the questions, Mr. Chairman, I would like to thank you very much. As I mentioned in my brief, this is our 60th anniversary. We are planning big things for the legion. We have seen many changes come about from the various representations not only to the Standing Committee on Veterans Affairs but also to your committee and to various ministers. It is nice to see Senator Guay again because I worked with him and Senator Marshall in the past. The chairman was very helpful to the Legion and to all veterans in bringing about the many that we have today.

The Chairman: Thank you for appearing so late.

Honourable senators, we are going to move on to one of our other great friends, Georges Giguère, who I introduced at the beginning of the meeting. I think he has a short brief and I know that he can tell the story like nobody else can. It is a pleasure to have you, Mr. Giguère, and I will ask you to proceed with your brief.

Mr. Georges Giguère, National President of Dieppe Veterans and Prisoners of War Association: Thank you, Mr. Chairman. I should like to thank other senators who are present. Senator Guay and Senator Marshall were present when I submitted my first brief to Parliament on September 24, 1969.

I should like to present a brief by the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. We hereby request that section 3 of Bill C-92 be amended in order to provide a better compensation to the Dieppe prisoners of war for the following reasons. As you may recall, in 1976 the government passed Bill C-92 which provided compensation to the prisoners of war.

After we were captured we spent four days and three nights travelling in box cars from Dieppe to Lamsdorf, Germany. There were about 62 prisoners to a box car. We had practically no food, little water, no room to sit, poor ventilation and no

[Traduction]

ans, de toucher la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti parce que le montant est supérieur au plafond. Par conséquent, il n'aura plus droit à l'allocation d'ancien combattant mais plutôt à la pension de sécurité de la vieillesse et au supplément de revenu garanti. Il se trouverait en meilleure posture s'il pouvait continuer à toucher l'allocation parce qu'elle ne serait pas désindexée. s'il touche la pension de la Sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti uniquement à cause de son âge, il fera partie de la catégorie des personnes dont les pensions seront désindexées.

M. Slater: L'allocation d'ancien combattant et les pensions d'invalidité sont pleinement indexées et ne peut être sujettes à la désindexation. Cela pourrait aboutir à des situations très intéressantes si le programme de désindexation était approuvé.

Le président: Il pourrait tomber dans une autre catégorie moins avantageuse en raison de son âge. c'est un bon point. Y a-t-il d'autres questions?

M. Slater: S'il n'y a pas d'autres questions, monsieur le président, je voudrais vous remercier. Comme je l'ai mentionné dans le mémoire, nous célébrons notre 60^e anniversaire. Nous avons de grands projets pour la Légion; nous avons été témoins de nombreux changements provoqués par les doléances présentées dans le passé non seulement au Comité permanent des affaires des anciens combattants, mais également à votre Comité et à des ministres. Je suis heureux de revoir le sénateur Guay parce que j'ai déjà travaillé avec lui et avec le sénateur Marshall. Le président a bien servi la Légion et tous les anciens combattants car c'est grâce à lui que nous avons tous ces nombreux changements aujourd'hui.

Le président: Merci d'avoir comparu à une heure aussi tardive.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant donner la parole à un de nos grands amis, Georges Giguère, que je vous ai présenté au début de la séance. Il a un court mémoire à nous présenter et je sais que c'est un très grand orateur. C'est un plaisir de vous avoir avec nous, monsieur Giguère. Je vous invite à nous lire votre mémoire.

M. Georges Giguère, président national de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe: Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier les autres sénateurs qui sont présents. Les sénateurs Guay et Marshall étaient là lorsque j'ai soumis mon premier mémoire au Parlement le 24 septembre 1969.

Je voudrais vous lire le mémoire préparé par l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre. Nous demandons par la présente que l'article 3 du projet de loi C-92 soit modifié de manière à fournir une meilleure indemnisation aux prisonniers de guerre de Dieppe pour les raisons suivantes. Comme vous le savez, le gouvernement a adopté, en 1976, le projet de Loi C-92, qui prévoyait le versement d'une indemnisation aux prisonniers de guerre.

Après notre capture, nous avons passé quatre jours et trois nuits à voyager dans des wagons couverts entre Dieppe et Lamsdorf en Allemagne. Nous étions environ soixante-deux prisonniers par wagon. Nous n'avions presque pas de nourriture, peu d'eau, aucun endroit pour s'asseoir, une mauvaise

[Text]

latrine facilities. Many of the prisoners were suffering from dysentery.

At Stalag 8B in Lamsdorf, we lived in cement huts with about 150 to a room. We slept in three-decker beds which were closely crowded. During the winter we had to sleep fully dressed. One Red Cross box of coal was provided per day to heat a hut 100 by 20 feet. The food was served cold. Germans issued wooden clogs but no clothing. One three-minute shower was available every two months. There were very poor latrine facilities. There was one outside unit for 1,000 men. Living quarters were infested with mice. The Germans restricted exercising and they held up the mail. They subjected prisoners to propaganda and continuous threats to their lives.

During searches the Gestapo turned out the huts and required prisoners to stand scantily clad for hours in cold weather. In October 1942 the Germans tied our hands with rope. This went on for 54 days from six o'clock in the morning to eight o'clock at night, seven days a week. In December 1942 the rope was replaced by chains and we remained chained until November 22, 1943. Here is a copy of the original chains we wore.

In February 1944, we were moved to a new camp, Stalag 2D, in Pomerania, Germany. Later the following month we left Stalag 2D for different working parties, on different farms in the area, until January 1945. We then marched out, 300 men per column, travelling in all directions to avoid allied troops, seven days per week, until approximately May 15, 1945, when we were released by the allied armies. During the march we covered approximately 20 miles a day on very limited German rations for only a few days, and the rest of the time on only a few potatoes a day. Strafing occurred several times during the march.

In 1973 the federal government accepted a recommendation from the House of Commons, and the Honourable Daniel J. MacDonald, Minister of Veterans Affairs, announced that a study would be carried out on former Canadian POWs (Europe), and Dr. J. Douglas Herman was appointed to complete this study. Dr. Herman's report bears out the report of Mr. Justice Campbell. Dr. Herman's report also states:

Former POWs who, because of stress and trauma related to capture and imprisonment, also suffer from significant physiological and psychological disadvantages.

The evidence of all symptoms of disease, lassitude in living and in the wage earning market, other disabilities, including heart disease and precocious senescence, has been described by Mr. Justice Campbell, by various briefs presented by the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association, and by Dr. Herman's report.

Noting that Dr. Herman's report is factual and clinical, we desire to show why the Dieppe POWs should receive favourable consideration. We find in all previous reports what we

[Traduction]

ventilation et aucune latrine. Un grand nombre d'entre nous souffraient alors de dysenterie.

A Lamsdorf, au Stalag 8B, nous vivions dans des abris en ciment, à environ 150 par pièce. Nous dormions dans des lits à trois étages collés les uns aux autres. Au cours de l'hiver, nous avons dû dormir tout habillés. Nous disposions d'une boîte de charbon de la Croix rouge par jour pour chauffer une hutte de 100 pieds par 20 pieds. Là nourriture nous était servie froide. Les Allemands nous ont remis des sabots de bois, mais aucun vêtement. Nous pouvions prendre une douche de trois minutes à tous les deux mois. Il y avait une latrine extérieure pour 1 000 hommes. Les baraquements étaient infestés de souris. Les Allemands restreignaient les exercices et retenaient le courrier. Ils soumettaient les prisonniers à de la propagande et menaçaient régulièrement leur vie.

Lors des fouilles, la Gestapo vidait les baraquements et les prisonniers devaient attendre debout dans le froid, à peine vêtus. En octobre 1942, les Allemands nous ont lié les mains avec de la corde pendant 54 jours, de 6 heures le matin à 8 heures le soir et ce, sept jours par semaine. En décembre 1942, ils ont remplacé les liens de corde par des chaînes et nous sommes demeurés enchaînés jusqu'au 22 novembre 1943. Voici le genre de chaînes que nous portions.

En février 1944, on nous a transférés dans un nouveau campement, le Stalag 2D, à Pomerania en Allemagne. Le mois suivant, nous avons quitté le Stalag 2D pour différentes équipes de travail dans des fermes de la région et ce, jusqu'en janvier 1945. Nous avons alors marché, 300 hommes par colonne, nous déplaçant dans toutes les directions afin d'éviter les troupes alliées, sept jours par semaine, jusque vers le 15 mai 1945, où nous avons été libérés par les Alliés. Pendant cette marche, nous avons parcouru environ 20 milles par jour. Les premiers jours, nous avions de maigres rations allemandes, mais le reste du temps, nous n'avons eu que quelques pommes de terre par jour. À maintes reprises, nous avons été mitraillés en rase-mottes.

En 1973, le gouvernement fédéral acceptait une recommandation de la Chambre des communes et l'honorable Daniel J. MacDonald, ministre des Affaires des anciens combattants, annonçait qu'il y aurait une étude sur les anciens prisonniers de guerre canadiens en Europe; le Dr. J. Douglas Herman était chargé de l'étude. Son rapport corroborait celui du Juge Campbell. On peut y lire

que les anciens prisonniers de guerre souffrent également d'importants troubles physiologiques et psychologiques dus au stress et au traumatisme de leur capture et de leur emprisonnement.

Le Juge Campbell, le rapport du Dr Herman et divers mémoires soumis par l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe mentionnent qu'il existe tous les symptômes de maladie, une fatigue de la vie et un découragement face au marché du travail, d'autres incapacités, y compris des maladies de cœur et un vieillissement prématuré.

Comme le rapport du Dr Herman a été produit suite à des études en clinique et d'après des faits concrets, nous souhaitons vous indiquer pourquoi les prisonniers de guerre de Dieppe devraient être mieux traités. D'après tous les rapports publiés

[Text]

have known for some time, that heart and related diseases are the cause of premature death among the Dieppe POWs.

Let it also be noted that the POWs are in quite a state of agitation due to the fact they are physically older, when chronologically they are relatively young. This state of affairs has led to an apathy that is not paralleled in our society.

All of these men captured at Dieppe were in the best of health and were considered to be the best and most highly trained soldiers of the allied forces in England. They were led to believe that during the raid on Dieppe they would meet only token resistance and that casualties would be very low. What a shock! They came up against thousands of Hitler's crack and war-trained troops. Those men put up a courageous fight but were hopelessly outclassed, grossly under-supported by allied naval and air support. They never had a chance. It is no small wonder that they, sitting in POW camps, under conditions not fit for pigs, developed a feeling of apathy and abandonment, which still exists today.

The Dieppe POWs suffered from heat in the summer and extreme cold in the winter, when the temperature often dropped to zero degrees fahrenheit and below. This severe cold and inadequate food, also lack of heating fuel, and being daily subjected to search and inspection, which kept them standing in sub-zero temperatures for many hours a day, left them in a state of utter fatigue, intensified by the fact that, in the early months of the winter of 1942-43, they had their hands tied and wore handcuffs. Dysentery was prevalent amongst them at that time. Perhaps the most humiliating part of their internment was that they were tied or chained and were permitted toilet facilities only in groups of ten, and then under guard. Each man had to drop the other man's trousers and later had to clean this man's rectal area. Can anyone really understand the traumatic effect this type of punishment had on their health and morale?

According to the Geneva Convention, we were entitled to the same rations as were supplied to the German troops. This was far from the truth. One might well say that we were issued Red Cross parcels. We were, but approximately 30,000 POWs were interned in Stalag 8B. Of these, 15,000 were transient or on working parties. The system of parcel issue was not in favour of the indigent POW. First, the men on working parties, in addition to their German rations, received one-quarter of a Red Cross parcel a week. Then the men in various hospitals also received half of a Red Cross parcel a week. What parcels remained were issued to the non-workers in the camps. These parcels were issued at the rate of four men per parcel per week until they ran out. This was more often the case than not.

In order to ascertain at this late date the effect that imprisonment had upon the Dieppe POWs, we have on file in the relevant section of the Archives all of the submissions made to Mr. Justice Campbell in the year 1953. Every POW who filed a claim under the War Reparation Act also submitted a claim

[Traduction]

il y a un certain temps déjà, les maladies de cœur et autres maladies connexes sont la cause d'un décès prématuré chez les prisonniers de guerre de Dieppe.

Il convient également de remarquer que ces derniers sont grandement inquiets du fait qu'ils sont physiquement vieillissants alors qu'ils sont relativement jeunes. Cette situation a donné lieu à une apathie que nous ne retrouvons nulle part ailleurs dans notre société.

Tous ces hommes capturés à Dieppe étaient en excellente santé et on les disait les mieux entraînés des Forces alliées en Angleterre. Ils croyaient que lors du raid de Dieppe ils ne rencontreraient à peu près pas de résistance et qu'il y aurait très peu de morts. Ce fut un choc! Ils se sont heurtés à des milliers de troupes d'élite d'Hitler. Ces hommes se sont bien défendus, mais ils ont été irrémédiablement surclassés, extrêmement mal appuyés par les forces navales et aériennes des Alliés. Ils n'avaient aucune chance de s'en sortir. Il n'est pas étonnant que dans les camps des prisonniers de guerre il se soit développé, dans des conditions qui ne conviennent même pas à des porcs, un sentiment d'apathie et d'abandon qui existe toujours aujourd'hui.

Les prisonniers de guerre de Dieppe ont pâti de chaleur en été et de froid extrême en hiver alors que les températures se situaient souvent à 0 degré fahrenheit et même moins. Ce froid extrême, ajouté à une mauvaise alimentation et au manque de combustible, de même qu'à des inspections et des fouilles quotidiennes pendant lesquelles ils devaient attendre debout dehors, par des températures glaciales pendant de nombreuses heures chaque jour, ont entraîné une lassitude profonde qui s'est aggravée du fait qu'au début de l'hiver 1942-1943, ils ont eu les mains liées et menottées. Plusieurs d'entre eux souffraient de dysenterie. L'aspect peut-être le plus humiliant de leur emprisonnement était le fait qu'ils étaient attachés ou enchaînés et n'avaient accès aux toilettes qu'en groupe de dix et sous l'œil des gardes. Chaque homme devait descendre le pantalon d'un autre, et ensuite l'essuyer. On peut se demander si l'on comprend bien le traumatisme d'une telle punition sur leur santé et leur moral!

D'après la convention de Genève, nous avions droit aux mêmes rations que les troupes allemandes. Ce n'était pas du tout le cas. Il est vrai que nous recevions des colis de la Croix rouge. Il faut toutefois ajouter qu'il y avait environ 30 000 prisonniers de guerre au Stalag 8B. De ce nombre, 15 000 étaient de passage ou dans des équipes de travail. Le système de distribution des colis ne favorisait pas les prisonniers dans le besoin. D'abord, les hommes des équipes de travail recevaient un quart de colis de la Croix rouge par semaine en plus de leur ration allemande. Ensuite, les hommes dans les divers hôpitaux recevaient la moitié d'un colis de la Croix rouge par semaine. Ce qui restait était remis aux non-travailleurs des camps et ce, au rythme d'un colis par semaine pour quatre hommes jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. C'était très souvent le cas.

Toutes ces années plus tard, pour mieux prouver les conséquences de l'emprisonnement sur les prisonniers de guerre de Dieppe, nous avons en dossiers dans une section des Archives toutes les représentations faites auprès du Juge Campbell en 1953. Tous les prisonniers qui ont demandé réparations en

[Text]

form, supported by affidavits, of the conditions imposed upon the Dieppe POWs during their stay in the prison camps of Europe. We believe that no better affidavits are available than those now stored in the Archives. What further evidence is required? It is our profound feeling that these claims to the War Reparation Commission are ample proof to support Dr. Herman's report.

We, of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association, feel that for what we underwent the present compensation of 20 per cent we are now receiving is not sufficient, and we believe that the rate should be 40 per cent.

We hope that you will reflect before you render your decision, and bear in mind that the Dieppe POWs are dying off rapidly, and you would help them make a better mode of living for the few years they have left.

The Chairman: Thank you, Mr. Giguère. I guess you would not mind my referring to the summary of the Prisoner of War Legislation that Mr. Slater provided us with?

Mr. Giguère: A man who has been a prisoner of war for three months gets compensation equal to 10 per cent disability pension. If he is married, today he gets \$145.35.

Senator Guay: A month?

Mr. Giguère: Three months. We, on the other hand, have been prisoners of war for 22 months. We have been shackled, we have been tied, we were on the death march and we suffered all these maltreatments. We are getting only \$286.11 a month. We feel this is unjust to us.

Senator Guay: Do you know what the numbers of your group are? What are you in numbers?

Mr. Giguère: Living, approximately, 1,200.

Senator Barootes: What is your pension? Twenty per cent a year?

Mr. Giguère: Twenty per cent right now. If you are married, you get \$286.11. The chap who was a prisoner for three months suffered, but by golly he didn't suffer as much, because it was at the end of the war. We were captured in 1942. The Germans were on top and they were mean. We had to undergo all the little things they wanted. You had to go to a mice hole and do whatever they asked, you wanted to survive. And that is all we are getting.

The Chairman: Would you give us the other part of the table?

Mr. Giguère: For three months it is 10 per cent. For eight-months, the award is 15 per cent.

The Chairman: That is to 30 months?

Mr. Giguère: And, 30 months and over the award is 20 per cent. We are asking for 40 per cent, because no other Canadian prisoner of war captured in Europe suffered as much as we did.

[Traduction]

vertu de la Loi ont également déposé une déclaration sous serment confirmant les conditions imposées aux prisonniers de guerre de Dieppe lors de leur séjour dans les camps en Europe. À notre avis, aucune autre déclaration du genre n'est meilleure que celles entreposées aux Archives. De quelles autres preuves a-t-on besoin? Nous croyons sincèrement que ces demandes adressées à la Commission des réparations suite à la guerre appuient grandement le rapport du Dr Herman.

Nous, membres de l'Association des Anciens Combattants Prisonniers de Guerre de Dieppe, croyons que l'indemnisation actuelle de 20 p. 100 est nettement insuffisante compte tenu des souffrances que nous avons endurées et que cette dernière devrait être de 40 p. 100.

Nous espérons que vous réfléchirez avant de rendre votre décision que vous vous souviendrez que les prisonniers de guerre de Dieppe décèdent rapidement. Nous espérons également que vous les aiderez à mieux vivre les quelques années qu'il leur reste.

Le président: Je vous remercie, monsieur Giguère. Je suppose que vous ne m'en voudrez pas de me reporter au résumé des dispositions législatives sur les prisonniers de guerre que nous a remis M. Slater?

M. Giguère: Un homme qui a été prisonnier de guerre pendant trois mois reçoit une indemnisation équivalant à 10 p. 100 d'une pension d'invalidité. S'il est marié, il reçoit 145,35 \$.

Le sénateur Guay: Par mois?

M. Giguère: Par trimestre. Quant à nous, qui avons été prisonniers de guerre pendant 22 mois, qui avons été enchaînés et attachés, qui avons fait la marche forcée et avons subi de très mauvais traitements, nous ne recevons que 286,11 \$ par mois. Nous estimons que c'est une injustice.

Le sénateur Guay: Combien d'anciens combattants votre groupe compte-il? Combien êtes-vous?

M. Giguère: Quelque 1 200 d'entre nous sont encore en vie.

Le sénateur Barootes: Quelle pension recevez-vous? Vingt pour cent par an?

M. Giguère: Vingt pour cent à l'heure actuelle. Ceux qui sont mariés reçoivent 286,11 \$. Le soldat qui a été prisonnier pendant trois mois, a souffert, c'est vrai, mais il n'a pas souffert autant que nous puisque c'était la fin de la guerre. Nous avons été capturés en 1942. Les Allemands dominaient la situation et ils étaient durs. Nous devons céder à leurs caprices. Nous devons rester dans un trou de souris et faire tout ce qu'ils voulaient car notre vie en dépendait. Et voilà tout ce que l'on nous donne.

Le président: Voudriez-vous nous communiquer la deuxième partie du tableau?

M. Giguère: Trois mois d'emprisonnement donnent droit à 10 p. 100, tandis que 18 mois donnent droit à 10 p. 100.

Le président: Et ce, jusqu'à concurrence de 30 mois?

M. Giguère: C'est exact, l'indemnité versée pour un emprisonnement de 30 mois et plus s'élève à 20 p. 100. Nous demandons 40 p. 100, parce qu'aucun prisonnier de guerre canadien capturé en Europe n'a souffert autant que nous.

[Text]

The Chairman: You are asking for 40 per cent for 30 months.

Mr. Giguère: Yes.

The Chairman: What about the other two?

Mr. Giguère: I am representing the Dieppe Prisoners of War. I am fighting for our cause. There might be other associations request, and I don't want to take anything away from anybody. I would also like to say something else. You were talking about War Veterans Allowance. I worked for 39 years—I am now retired—for the Department of Veterans Affairs as a welfare officer and a counsellor. I visited veterans in their homes all over the province of Quebec and I know what I am talking about. Canada is the only country in the world paying an allowance to allied veterans, and there are 8,000 of them today who are receiving an allied veteran category. I have nothing against the allies. We need the allies, but we are the only ones doing that. If we can do that for them, by golly, we should look after our own veterans first, right? There are 8,000 of them. If they are married they can get as much as \$1,000 a month from War Veterans Allowance. If they are recipients of the War Veterans Allowance they can get an assistance fund of \$500 a year to buy furniture or pay for a denture. This is what they get. I can't get it. You are talking about the Aging Veterans Program. If I do not get a pension, I get only the compensation. I can't get the aging veterans program. I don't fit into the regulations of the aging veterans program. You have to be a recipient of one per cent or more of the Canada Pension.

When I die there will be no insurance and no death benefit from the government because I am getting compensation. This has nothing to do with it. You are getting compensation, period! If you are in receipt of a pension of one per cent or more and you become disabled, or you become blind, you can get the dependant's allowance. I cannot get that. I am a Canadian soldier. I was a prisoner of war for 32 months. I was chained. I was tied. I receive only the compensation and I cannot get that. This is how we are treated, sir. We are getting fed up. We are more than fed up, I am telling you. On June 5 last year we marched on Parliament Hill. I had 100 men with me. This is how fed up we were. Some wives and widows were also present. We have set our goal and we intend to act now. What the hell can you do? You pay an allowance to an allied veteran. To qualify, all he has to do is come and live in this country for 10 years. He is over 60 and has no more money, and he is eligible for War Veterans Allowance, and if has no other income he can get the maximum, if he is married, up to a \$1,000 a month. I worked for 39 years for the government. I paid into a pension fund. They are getting less than I am, but they are ending up with more because what they are getting is not taxable. My pension is taxable. This is our plight.

[Traduction]

Le président: Vous demandez une indemnité de 40 p. 100 pour ceux qui ont été emprisonnés pendant 30 mois.

M. Giguère: C'est exact.

Le président: Et qu'en est-il des deux autres catégories?

M. Giguère: Je parle au nom des prisonniers de guerre de Dieppe et je me bats pour notre cause. Il existe peut-être d'autres associations qui défendent les intérêts de ces autres groupes et je ne veux priver personne de quoi que ce soit. J'aimerais ajouter quelque chose. Vous parliez de l'allocation aux anciens combattants. J'ai travaillé pendant 39 ans—je suis maintenant à la retraite—pour le ministère des Affaires des anciens combattants en tant qu'agent aux services sociaux et en tant que conseiller. J'ai rendu visite à des anciens combattants un peu partout dans la province de Québec et je sais ce dont je parle. Le Canada est le seul pays au monde qui verse une allocation aux anciens combattants des forces alliées, qui sont aujourd'hui 8 000. Je n'ai rien contre les alliés. Nous avons besoin d'eux, mais nous sommes les seuls à leur verser une allocation. Si nous pouvons leur verser une allocation, pourquoi ne prendrions-nous pas soin tout d'abord de nos propres anciens combattants, grand dieux! Ils sont 8 000 à recevoir une allocation aux anciens combattants alliés; ceux qui sont mariés peuvent obtenir jusqu'à 1 000 \$ par mois. S'ils sont bénéficiaires de l'allocation aux anciens combattants, ils peuvent demander 500 \$ de plus par année pour renouveler des meubles ou payer un dentier. Moi, par contre, je n'ai rien de tout ça. Vous parliez du Programme des anciens combattants avançant en âge. Si je ne reçois pas de pension, je ne reçois que l'indemnité. Je ne suis pas admissible au Programme des anciens combattants avançant en âge car je ne satisfais pas aux exigences selon lesquelles il me faudrait toucher une allocation de un pour cent ou plus de la Commission canadienne des pensions.

A mon décès, il n'y aura ni assurance ni prestation de décès du gouvernement parce que je reçois une compensation. Cela n'a rien à voir. Vous recevez une indemnité, un point c'est tout. Si vous touchez une pension de un pour cent ou plus, et que vous devenez invalide, ou aveugle, vous pouvez recevoir l'allocation de personne à charge, pas moi. Je suis un soldat canadien et j'ai été prisonnier de guerre pendant 32 mois; j'ai été enchaîné et attaché et je ne reçois que l'indemnité. C'est ainsi que nous sommes traités, Monsieur. Nous commençons à en avoir un peu assez, en fait, plus qu'assez, croyez-moi. L'an dernier, le 5 juin, nous avons manifesté sur la Colline du Parlement pour montrer à quel point nous en avons assez. Il y avait là une centaine d'hommes. Quelques épouses et veuves étaient également du nombre. Nous avons défini notre objectif et avons l'intention d'agir maintenant. Que pouvez-vous faire? Vous pouvez verser une allocation à un ancien combattant des forces alliées qui n'a qu'à venir vivre au Canada pendant dix ans pour y être admissible. S'il n'a plus d'argent et qu'il est âgé de plus de 60 ans, il est admissible à l'allocation aux anciens combattants et, s'il n'a aucune autre source de revenu, il obtient l'allocation maximale. S'il est marié, il peut recevoir jusqu'à 1 000 \$ par mois. J'ai travaillé 39 ans au gouvernement, j'ai cotisé à mon fonds de pension. Les alliés reçoivent moins que moi mais, en réalité, ils reçoivent davantage parce

[Text]

The Chairman: Honourable senators, if you have read the supporting documents you will know that this all arose in 1973 when the Minister of Veterans Affairs commissioned Dr. J. Douglas Hermann to carry out a study of the long-term physiological and psychological effects of prisoners of war of the Germans and Italians. It resulted in this scale that Mr. Giguère read out. He is completely correct when he says that the chap who was incarcerated for three months gets \$145.35, and yet the chap who was incarcerated for over 30 months gets only double. The scale, to my mind, is unfair, and it was one of the recommendations in the report "They Served—We Care," that the committee study the apparent inequity in the way in which veterans are compensated for periods when they were prisoners of war. This is another thing that we have to press. Mr. Giguère is open to hear any questions to him.

Thank you for your brief, Mr. Giguère.

Senator Guay: Mr. Chairman, I just want to understand something clearly. They are saying on page 3, in the second last paragraph, "The rate should be 40 per cent." I presume that what you are saying is that they are taking into consideration the 20 per cent you are now getting, and you are saying you should get 20 per cent more.

Mr. Giguère: Yes, Senator Guay. Not 40 per cent more, but 20 per cent more. Twenty per cent.

The Chairman: How many are involved, did you say?

Mr. Giguère: There are still a lot who don't belong to our association or who are lost somewhere, but I would say that there are about 1,400. There were about 1,800 captured at Dieppe, and about 45 per cent have died. Only last year we lost 36. Every year our numbers are diminishing gradually. If you want to change it to include other prisoners of war, we won't be offended, providing we get what we are requesting. There are lots of us getting only the pension because to get compensation you must suffer from an illness or a disability that can be related to your service. However, do not forget that we were in the German camps. There was no record kept of us. It was sheer luck if you managed to see a doctor but there was no record of that. On the other hand, when you are in the army, you are on the battlefield and you are wounded or you become ill, there is a thing called morning sick report which is kept and filed and those reports can be referred to for a record of any illness or disability that you are suffering today. There is a clause in the Pension Act which speaks about the benefit of the doubt, but I must say that that is not used very often.

The Chairman: Mr. Giguère, I think it should be made clear that if you are getting a disability pension, say, of 50 per cent as a prisoner of war, it is added.

[Traduction]

que leur allocation n'est pas impossible tandis que ma pension l'est.

Le président: Honorables sénateurs, si vous avez lu les documents à l'appui, vous aurez appris que cette affaire remonte à 1973. Le ministre des Affaires des anciens combattants avait alors chargé M. J. Douglas Hermann d'effectuer une étude sur les effets physiologiques et psychologiques à long terme dont souffrent les anciens prisonniers de guerre des Allemands et des Italiens. L'étude a donné lieu à ce barème dont nous a fait part M. Giguère. Si vous l'analysez maintenant, vous vous rendrez compte qu'il a tout à fait raison de dire que le soldat qui a été emprisonné pendant trois mois reçoit 145,35 \$ tandis que celui qui a été détenu pendant plus de 30 mois ne reçoit que le double. Le barème est, à mon avis, injuste et dans le rapport des Anciens combattants, nous nous souvenons! Il est recommandé que le Comité étudie l'inéquité manifeste dans la façon dont les anciens combattants reçoivent compensation pour leur période d'emprisonnement durant la guerre. Voilà un autre point sur lequel nous devons insister. M. Giguère est disposé à répondre à toute question que vous voudrez lui poser.

Je vous remercie pour votre mémoire, monsieur Giguère.

Le sénateur Guay: Monsieur le président, je voudrais m'assurer d'avoir bien compris quelque chose. A la page 3 du rapport, au deuxième paragraphe avant la fin, l'Association dit que l'indemnisation devrait être de 40 p. 100. Je suppose que l'Association tient compte du 20 p. 100 que vous touchez aujourd'hui et qu'elle veut dire que les anciens combattants devraient recevoir 20 p. 100 de plus.

M. Giguère: C'est exact, sénateur Guay. Nous ne demandons pas 40 p. 100 de plus, mais bien 20 p. 100.

Le président: Combien d'anciens combattants sont visés, avez-vous dit?

M. Giguère: Beaucoup ne sont pas membres de notre association ou sont perdus quelque part, mais je dirais qu'il y en a environ 1 400. Environ 1 800 soldats ont été capturés à Dieppe et quelque 45 p. 100 sont morts. L'an dernier, nous en avons perdu 36. Chaque année, notre nombre diminue. Si vous voulez inclure dans ce nombre d'autres prisonniers de guerre, nous n'en serons pas offusqués, à la condition que l'on nous donne ce que nous demandons. Beaucoup d'entre nous ne touchent que la pension car pour être admissible à une indemnité, il faut souffrir d'une maladie ou d'une invalidité qui soit liée à notre service. Toutefois, n'oubliez pas que nous avons été détenus dans des camps allemands, où aucun dossier ne faisait état de notre présence. Si par chance on pouvait voir un médecin, aucun dossier n'en témoignait. Par ailleurs, à l'armée, les soldats qui se battent au front et sont blessés ou qui tombent malades font l'objet d'un rapport de visite médicale de la matinée qui est conservé et auquel on peut se reporter pour étudier toute maladie ou invalidité dont ils seraient susceptibles de souffrir aujourd'hui. Une disposition de la Loi sur les pensions porte sur le bénéfice du doute, mais je dois dire que ce principe n'est pas très souvent appliqué.

Le président: Monsieur Giguère, je crois qu'il y a lieu de préciser que si vous bénéficiez d'une pension d'invalidité de,

[Text]

Mr. Giguère: Yes, it is added up to 100 per cent.

The Chairman: Now if your disability pension is at 90 per cent qualification under the Prisoner of War Compensation Act and if you are then qualified for a pension at 20 per cent, you do not get 110 per cent; you only get 100 per cent.

Mr. Giguère: Yes, you only get 100 per cent because that is the maximum rate right now, unless they change it. However, we are not questioning that. What we are questioning is the rate that we are getting now. We feel that 20 per cent is insufficient.

The Chairman: There is a summary of Canada's Prisoner of War legislation, honourable senators. If you care to read that in your spare time you will get the whole history of how this came about, and that is what Georges Giguère fought for.

Mr. Giguère: The Minister of Veterans Affairs told me that his information is that for a 10 per cent increase it would cost the Canadian government \$2 million per year. We are requesting a 20 per cent increase.

The Chairman: Do you mean if he gave you 30 per cent instead of 20 per cent?

Mr. Giguère: It would cost \$2 million per year for a 10 per cent increase in our pension.

Senator Barootes: Is that for Dieppe veterans only?

Mr. Giguère: Yes. However, the rough figure I gave you was of Dieppe POWs. There are also some widows of men who are dead. If we add those widows in, the figure could go up to 1800 or 1900.

The Chairman: Senator Rousseau?

Le sénateur Rousseau: J'ai un commentaire à apporter car je trouve inadmissible que l'on soit arrivé à compartimenter des lois sur les anciens combattants aux termes des guerres, que ce soit celle de 1939-1945 ou une autre ou pour les combattants de Dieppe. Je me demande pourquoi nous avons autant de règlements pour chaque partie. Pourquoi la loi n'est-elle pas basée sur le service en temps de guerre? Peut-être y aurait-il lieu de faire des distinctions quant au nombre d'années. Cependant il faudrait établir une base élémentaire afin d'en arriver à rendre justice à tout le monde.

En ce qui concerne la compensation, vous nous dites que, lorsque quelqu'un décède, il n'y a aucune compensation. Je ne vois pas pourquoi, si quelqu'un a participé à quelque chose d'aussi tragique qu'une guerre, nos gouvernements n'aient pas trouvé un processus qui serait égal pour tout le monde. Ce n'est pas une question, mais je trouve cela bien injuste. Je ne comprends pas que l'on soit arrivé à nous donner autant de tableaux pour tant de personnes, tant d'années. C'est tout ce que j'ai à dire, car je n'ai pas assez étudié le processus pour poser des questions. Je trouve qu'on doit se pencher se pencher sur la question et se demander pourquoi ne pas normaliser ces

[Traduction]

disons, 50 p. 100 en tant que prisonnier de guerre, elle s'ajoute à votre pension.

M. Giguère: En effet, mais jusqu'à concurrence de 100 p. 100.

Le président: Si votre pension d'invalidité s'élève à 90 p. 100 en vertu de la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et si vous êtes admissible à une pension de 20 p. 100, vous n'obtenez pas 110 p. 100, mais seulement 100 p. 100.

M. Giguère: Oui, nous ne recevons que 100 p. 100 parce que c'est le taux maximal établi à l'heure actuelle, à moins que vous ne le changiez. Toutefois, ce n'est pas de cela dont nous nous plaignons, mais du taux que nous obtenons maintenant. Nous estimons que 20 p. 100 ne suffisent pas.

Le président: Il existe un résumé des dispositions législatives canadiennes sur les anciens prisonniers de guerre, honorables sénateurs. Si vous le lisez dans vos moments libres, vous aurez une bonne idée des circonstances qui ont abouti à la situation actuelle et de ce pourquoi Georges Giguère s'est battu.

M. Giguère: J'ai appris du ministère des Affaires des anciens combattants qu'une augmentation de 10 p. 100 coûterait au gouvernement canadien 2 millions de dollars par année. Nous demandons une augmentation de 20 p. 100.

Le président: Vous voulez dire s'il vous accordait 30 p. 100 plutôt que 20 p. 100?

M. Giguère: Il en coûterait 2 millions de dollars par année pour augmenter notre pension de 10 p. 100.

Le sénateur Barootes: Il s'agit des anciens combattants de Dieppe seulement?

M. Giguère: Oui. Toutefois, les nombres approximatifs que je vous ai données concernent les prisonniers de guerre de Dieppe. Mais il y a également les veuves de certains prisonniers que l'on pourrait prendre en considération; dans ce cas, il faudrait compter jusqu'à 1 800 ou 1 900 bénéficiaires.

Le président: Sénateur Rousseau?

Senator Rousseau: I would just like to comment that I find it completely unacceptable that the legislation on veterans should have been compartmentalized on the basis of which war they fought in. What does it matter if it's World War II or World War I or the Dieppe prisoners? Why are there all these regulations for each category? Why isn't the Act based on war-time service, perhaps according to length of service if some distinction has to be made. We should establish some basic premise that would be fair to everyone.

You say there is no compensation when someone dies. I don't see why if someone has taken part in something as tragic as a war, our government can't find a procedure that would be fair to all of them. This isn't a question, but I think it's extremely unjust. I don't understand how we ended up with all these tables for all these people and all these years. That's all I have to say, as I haven't studied the procedure in enough detail to be able to put questions. I think we ought to study the issue and ask why not standardize these rates and pass a piece of legislation that would treat everyone justly and include fair compensation for everyone.

[Text]

taux afin d'adopter une loi qui rendrait justice à tous, comportant des compensations justes et égales.

M. Giguère: Je suis d'accord avec vous, madame. On pourra changer la loi des pensions afin de la rendre plus simple, car elle date de très longtemps. Dans ce temps-là, c'était basé sur le service outre-mer, ou le service au Canada et ainsi de suite; sur des pourcentages, mais des amendements ont été rajoutés. On pourrait réviser la loi, la rendre beaucoup plus simple et plus accessible aux anciens combattants. Pourquoi sommes-nous obligés de nous grouper en associations, payer annuellement une certaine somme, afin que l'on puisse présenter des mémoires? Il y a déjà 40 ans que la guerre est finie et il nous faut encore venir quémander. Après tout, si on vit dans un pays libre, c'est grâce à nous. Alors, pourquoi ne nous compense-t-on pas raisonnablement? Il se crée des injustices.

The Chairman: Are there any other questions? Thank you very much, Mr. Slater and Mr. Giguère. As I indicated before the meeting started, we are studying the recommendations that were not accepted by the government, and our hearings will continue into the fall. Hopefully by October or November, we can submit another report. We will keep pressing the government and the Minister of Veterans Affairs on this matter, together with the three or four other things that we feel are still anomalies in the veterans legislation. I recognize that you have met with the minister and I think he has expressed some sympathy towards the cause. We will certainly follow that up.

Mr. Giguère: I understand there is an economic situation right now, but don't forget that in 1942 there was more than an economic situation involved; it was a question of life and death, of survival. If people like us had not volunteered, maybe others would not be here today. Everyone should think of that.

The Chairman: Yes, I agree.

Senator Guay: Mr. Chairman, I think both of the witnesses have made a very excellent representation and, while I am not a permanent member of your committee, I do hope that consideration will be given to both of their representations. Mr. Slater made reference to the fact that the Minister of Veterans Affairs, on the termination of the hearing, said he would take the matter upon himself, and I honestly believe he will do so. I think you can live in anticipation of that report because, knowing George Hees as we do, we have a minister who is very sensitive towards the veterans. I think you can hope for the best.

Mr. Slater: I think we would agree with you, Senator Guay. The veterans population has been very fortunate in getting the recent changes in the legislation earlier this year. We meet quite frequently with Mr. Hees and his staff and we have a very excellent rapport. They come to us for some advice and we are there to help to improve the legislation.

The Chairman: In the fall we are planning to visit the Dominion Command and also Charlottetown to become acquainted with the workings of the department there. One of

[Traduction]

Mr. Giguère: I agree, Madam Senator. The pension legislation could be changed and clarified. It dates back a very long way. In those days it was based on overseas service, service inside Canada, and so forth, on percentages, but amendments were added on. The Act could be revised and made much simpler, more accessible to veterans. Why do we have to form associations and pay dues every year so that briefs can be presented? The war ended 40 years ago, and we're still here begging. That's exactly what it feels like to us. After all, if Canada is a free country today, it's because of us. So why can't we get decent compensation? Justice is not being done.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Merci beaucoup, monsieur Slater et monsieur Giguère. Comme je l'ai dit avant le début de la séance, nous étudions les recommandations qui n'ont pas été acceptées par le gouvernement et nous poursuivons nos délibérations à l'automne. Nous espérons être en mesure de présenter un autre rapport d'ici octobre ou novembre. Nous continuerons à faire des pressions auprès du gouvernement et du ministre des Affaires des anciens combattants à cet égard ainsi qu'à l'égard de deux ou trois autres points que nous continuons à considérer comme étant des anomalies dans la loi. Vous avez rencontré le Ministre et je crois qu'il s'est montré favorable à votre cause. Nous suivons certainement ce qui va se passer.

M. Giguère: Je comprends qu'à l'heure actuelle il faille tenir compte de la situation économique, mais n'oubliez pas qu'en 1942, il y avait plus que cela; c'était une question de vie et de mort et de survie. Si des gens comme nous ne s'étaient pas portés volontaires, d'autres ne seraient peut-être pas ici aujourd'hui. Tout le monde devrait y réfléchir.

Le président: Oui, je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Guay: Monsieur le président, je crois que les deux témoins ont fait un excellent exposé, et, même si je ne suis pas un membre permanent de votre Comité, j'espère qu'on en tiendra compte. M. Slater a dit que le ministre des Affaires des anciens combattants a conclu leur rencontre en disant qu'il s'occuperait lui-même de l'affaire, et je crois honnêtement qu'il le fera. Je crois que vous pouvez espérer beaucoup de ce rapport parce que, connaissant George Hees comme nous le connaissons, vous avez là un Ministre très sensible à la question des anciens combattants. Je crois que vous pouvez compter sur lui.

M. Slater: Je crois que nous sommes tous d'accord avec vous, sénateur Guay. Les Anciens combattants ont eu de la chance que des modifications soient apportées plus tôt cette année à la loi. Nous rencontrons assez souvent M. Hees et son personnel et nous entretenons d'excellents rapports. Ils nous rencontrent afin d'obtenir notre avis et nous sommes là pour aider à améliorer la loi.

Le président: Nous prévoyons à l'automne rendre visite à la Direction nationale et nous rendre à Charlottetown afin de nous familiariser avec les travaux du ministère là-bas. L'un des

[Text]

the advantages of this Senate committee, I might say, is that we are already authorized now to hold a meeting and if anyone has a problem, we can call a meeting at a moment's notice and hear evidence.

We hope to get into other aspects of society which affect veterans and, hopefully, we can come up with some solutions in the Senate. I thank you for appearing and look forward to hearing from you again.

Hon. Senators: Hear, hear.

The committee adjourned.

[Traduction]

avantages du Comité sénatorial, je dirais, c'est que nous sommes déjà autorisés à tenir des séances et que si quelqu'un a un problème, nous pouvons convoquer une réunion à la dernière minute et entendre des témoins.

Nous espérons étudier d'autres aspects de la société qui touchent les anciens combattants et en arriver à des solutions du Sénat. Je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui. Nous espérons avoir l'occasion de vous entendre à nouveau.

Des voix: Bravo! bravo!

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Canadian Legion:

Mr. E. H. Slater, Director, Service Bureau, Dominion Command.

From Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:

Mr. Georges Giguère, National President of Dieppe Veterans and Prisoners of War Association.

De la Légion royale canadienne:

M. E. H. Slater, directeur du bureau d'entraide, Direction nationale.

De l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe:

M. Georges Giguère, président national de l'Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe.



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-Comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, October 17, 1985

Le jeudi 17 octobre 1985

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First Proceedings on:

Premier fascicule concernant:

The examination of the activities of
the National Film Board with respect
to the production and distribution
of the film "The Kid Who Couldn't
Miss".

L'étude des activités de l'Office national
du film concernant la production et la
distribution du film intitulé: «The kid
Who Couldn't Miss».

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes
Gigantès

Rousseau
*Tremblay

**Ex-Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes
Gigantès

Rousseau
*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)



ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,
Tuesday, October 8, 1985;

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate
on the motion of the Honourable Senator Molson,
seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape
Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology be authorized to examine and
report upon the activities of the National Film Board with
respect to the production and distribution of the film "The
Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing
Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology,
Tuesday, October 15, 1985:

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the
Order of Reference dated, Tuesday, October 8, 1985,
referred to the Standing Senate Committee on Social
Affairs, Science and Technology be authorized to exam-
ine and report upon the activities of the National Film
Board with respect to the production and distribution of
the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to
the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said
Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the Affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre
1985;

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la
motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par
l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires socia-
les, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire
une étude et un rapport sur les activités de l'Office nation-
al du film concernant la production et la distribution du
film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi
15 octobre 1985;

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre
de Renvoi du mardi 8 octobre 1985, déféré au Comité
sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et
de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rap-
port sur les activités de l'Office national du film concer-
nant la production et la distribution du film intitulé: «The
Kid who Couldn't Miss», soit déféré au sous-comité des
affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité
fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985

(4)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:28 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Barootes, Bonnell, Gigantès, Marshall and Rousseau. (5)

Other Senators present: The Honourable Senators Balfour, Bell, Buckwold, Doyle, Everett, Frith, Lafond, Lang, Le Moynes, Molson, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*) and Walker. (12)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Group Captain A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage;

Mr. Stewart K. Taylor, Historian, World War I, Air Transportation.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss"".

Following a word of presentation by the Chairman, Group Captain Bauer and Mr. Taylor made a presentation and answered questions.

It was agreed,—That a list of German pilots shot down by Billy Bishop be printed as an appendix to this day's proceedings (*See Appendix "VA-1-A"*).

It was also agreed,—That the two documents that were distributed by the witnesses, one entitled: "Combats in the Air", and the second document, which does not have a title, be appended to the proceedings of today's meeting (*See Appendices "VA-1-B" and "VA-1-C"*).

At 5:26 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985

(4)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 28 sous la présidence de l'honorable Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Bonnell, Gigantès, Marshall et Rousseau. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Balfour, Bell, Buckwold, Doyle, Everett, Frith, Lafond, Lang, Le Moynes, Molson, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*) et Walker. (12)

Également présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche de la bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Le capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Héritage de Billy Bishop;

M. Stewart K. Taylor, historien, Aspect aérien, Première guerre mondiale.

Le sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, daté du 8 octobre 1985, et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, daté du 15 octobre 1985: «Faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»».

Le président fait les présentations et le capitaine de groupe Bauer et M. Taylor donnent leur exposé et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que la liste des pilotes allemands abattus par Billy Bishop soit annexée aux délibérations de la présente séance (*voir Appendice "VA-1-A"*).

Il est convenu également,—Que les deux documents distribués par les témoins, dont l'un est intitulé: «Combats in the Air», et l'autre, qui ne porte pas de titre, soit annexé aux délibérations de la présente séance (*voir Appendices "VA-1-B" et "VA-1-C"*).

À 17 h 26, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 17, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 3.15 p.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, thank you all for coming. Interestingly enough, I think almost everyone here is a war veteran.

This afternoon, honourable senators, we begin proceedings on the order of reference dated Tuesday, October 8, 1985 that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss". This subject was formally referred to the subcommittee on Tuesday of this week. You are aware that Senator Molson was the originator of the reference to the committee, and we are pleased to have him here today.

In many ways this mandate involves the credibility of two Canadian institutions—the World War I flying ace, William Bishop and the National Film Board.

The entry in the Canadian Encyclopedia for Bishop refers to his military exploits as follows:

He was the top scoring Canadian and Imperial ace of WWI, credited with 72 victories. A fellow pilot accurately described him as 'a fantastic shot but a terrible pilot.'

A flamboyant extrovert, he was the first Canadian airman to win a Victoria Cross, awarded him for a single-handed dawn attack on a German airfield on 2 June 1917. His last victory came on 19 June 1918 when he claimed 5 enemy aircraft. In August he was promoted to Lt-col and sent to England to help organize an abortive 2-squadron Canadian Air Force.

The National Film Board was established in 1939. According to the encyclopedia, it has:

... pioneered developments in social documentary, animation, documentary drama and direct cinema; and it has been a continuing initiator of new technology. Its films have won hundreds of international awards.

The article concludes that the NFB has continued:

... to maintain its position as the world's most widely respected national film agency.

However, as you know, all agencies of government are responsible to Parliament, and we, as part of Parliament, are calling these meetings as a result of the reference of Senator Molson to look into the matters as described in the reference.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 17 octobre 1985

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour étudier les activités de l'Office national du film en concernant la production et la distribution du film intitulé: "The Kid Who Couldn't Miss", et en faire rapport.

Le sénateur Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je déclare l'assemblée ouverte. Je tiens à vous remercier tous d'être parmi nous aujourd'hui et informer les témoins que notre assistance se compose presque entièrement d'anciens combattants.

Cet après-midi, honorables sénateurs, nous entreprendrons l'étude de l'ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985 autorisant le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé "The Kid Who Couldn't Miss" et à en faire rapport. Ce sujet a été officiellement référé au sous-comité jeudi de cette semaine. Vous savez que le sénateur Molson est l'auteur de cet ordre de renvoi et nous sommes heureux de constater qu'il est parmi nous aujourd'hui.

A plusieurs égards, ce mandat engage la crédibilité de deux institutions canadiennes, à savoir: William Bishop, l'as de l'aviation durant la Première guerre mondiale, et l'Office national du film.

L'encyclopédie canadienne rapporte ce qui suit à propos de M. Bishop:

As de l'aviation canadienne et impériale durant la Première guerre mondiale, avec 72 victoires à son crédit. Un de ses camarades pilotes l'a dépeint fidèlement en disant qu'il était «tireur d'élite mais bien mauvais pilote».

Fougueux et extraverti, il s'est vu décerner la première croix de Victoria pour avoir, à l'aube du 2 juin 1917, attaqué seul un aéroport allemand. Il a remporté sa dernière victoire le 19 juin 1918, abattant cinq appareils ennemis. Promu lieutenant-colonel en août, il fut envoyé en Angleterre pour aider à organiser une force aérienne canadienne de deux escadrons, qui n'a d'ailleurs pas vu le jour.

L'Office national du film a été créé en 1939. Selon l'encyclopédie:

... il a été l'initiateur de la documentation sociale, de l'animation, du drame et du cinéma ordinaire; et il n'a pas cessé d'innover sur le plan technologique. Ses films lui ont valu des centaines de prix internationaux.

L'article poursuit en disant que l'ONF continue d'être:

... l'organisme cinématographique national le plus respecté du monde.

Vous savez cependant que tous les organismes gouvernementaux sont comptables au Parlement et nous, en tant qu'organe du Parlement, nous tenons nos séances, conformément à l'Ordre de renvoi proposé par le sénateur Molson, pour étudier les questions qui en font l'objet.

[Text]

If the accepted versions of Billy Bishop's career are accurate, the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss" does not credit to the NFB's worldwide reputation as a producer of documentaries. If, on the other hand, the facts and innuendo put forward in "The Kid Who Couldn't Miss" are accurate, Billy Bishop obtained his Victoria Cross by outright fraud, quite possibly in tacit collusion with his immediate superior officer and military authorities.

Those who have seen "The Kid Who Couldn't Miss" would have difficulty in challenging its entertainment value, or the acting abilities of Eric Peterson who plays the role of Billy Bishop, and, much less obviously but more significantly, the role of Walter Bourne, one of the mechanics who serviced Bishop's aircraft. What is at issue, in my opinion, is the accuracy of the historical/documentary material it contains.

I believe that the question of historical accuracy or probability is a legitimate issue to investigate, because we are dealing with the credibility of what are two national institutions. The issue is also legitimate, however, because neither the film itself nor the promotional material I have seen warn the audience that they are watching a drama or semi-fictional work in which historical facts and reasonable interpretations of them may have been altered for the purposes of the dramatist.

We have with us today two witnesses, and we thank them for coming. They are Colonel A. J. Bauer and Mr. Stewart K. Taylor.

Colonel Bauer joined the RCAF in 1943. He was a flying instructor in Canada until he left the RCAF in 1946. He enrolled in the University of Western Ontario in journalism, then returned to the RCAF in 1948 until his retirement in 1979. In the RCAF association, he became a vice-president, then president and is now immediate past-president. He is the chairman of the Billy Bishop Heritage, which was established in 1980 as a registered charitable organization dedicated to converting Billy Bishop's boyhood home into a museum honouring Billy Bishop and other airmen of World War I.

Mr. Taylor was born in 1931 and has had a long career as a commercial artist since the end of World War II. In September 1934, he remembers seeing the best RAF squadron do aerobatics at the CNE in Toronto, which made an impact on him. In the late '50s his interest was rekindled. In 1959, he decided to start his research while there were still many former Canadian World War One pilots and observers who had flown above the Western front living in Canada, the U.S. and the U.K.

In 1960 Mr. Taylor started his research by attempting to contact every living World War I RFC/RNAS and RAF veteran. It was suggested that he go to Ottawa to check the records by Mr. Ken Conn, a former RCAF historian then living in Toronto. He used addresses from 1917 to attempt to track down pilots and went on to do his investigative work.

In 1976, he was voted official historian of the "World War One Flyers," a unique fraternity of former WWI pilots and

[Traduction]

Si ce qu'on raconte au sujet de la carrière de Billy Bishop est exact, le film intitulé «*The Kid Who Couldn't Miss*» ne fait pas honneur à la réputation mondiale dont l'ONF jouit comme producteur de documentaires. Si, par contre, les faits et les insinuations qu'on trouve dans ce film sont justes, Billy Bishop aurait frauduleusement obtenu la croix de Victoria en collusion peut-être avec ses supérieurs immédiats et les autorités militaires.

Ceux qui ont vu le film peuvent difficilement nier qu'il est intéressant ou ne pas reconnaître le talent d'Eric Peterson, dans le rôle de Billy Bishop, et celui, plus important mais moins manifeste, de Walter Bourne, dans le rôle de mécanicien chargé de l'entretien de l'appareil de Bishop. La question se résume, à mon sens, à l'exactitude de l'information historique et documentaire de ce film.

Je crois que l'exactitude ou la plausibilité historique est une question qu'il est légitime de creuser, parce que la crédibilité de deux institutions nationales se trouve ici en cause, d'autant plus que ni le film, ni le matériel publicitaire que j'ai vu, n'avertissent le public qu'il s'agit d'un drame ou d'une œuvre partiellement fictive, où les faits historiques et les interprétations rationnelles peuvent avoir été adaptés aux fins de l'auteur.

Nous entendrons aujourd'hui deux témoins, que nous remercions d'être venus ici. À ma droite, se trouvent le colonel A.J. Bauer et M. Stewart K. Taylor.

Le colonel Bauer est entré dans l'ARC en 1943. Il a été instructeur de vol au Canada, jusqu'à ce qu'il ait quitté l'ARC en 1946. Il s'est alors inscrit à la faculté de journalisme de l'Université Western Ontario, puis est retourné à l'ARC en 1948 où il est resté jusqu'à sa retraite en 1979. Il a successivement assumé la vice-présidence et, en dernier lieu, la présidence de l'Association de l'ARC. Il préside aujourd'hui le Billy Bishop Heritage, établi en 1980 à titre d'institution de charité dédiée à la conversion de la maison familiale de Billy Bishop en un musée élevé à sa mémoire et à celle d'autres aviateurs de la Première guerre mondiale.

Né en 1931, M. Taylor a, derrière lui, une longue et distinguée carrière d'artiste commercial, depuis la fin de la Seconde guerre mondiale. Il se souvient qu'en septembre 1934, il avait été frappé par les acrobaties aériennes que la meilleure escadrille de l'ARC faisait au-dessus du terrain d'exposition de Toronto. Vers la fin des années 50, son intérêt s'est ravivé et, en 1959, il a décidé d'entreprendre ses recherches, alors qu'il y avait encore des pilotes de la Première Guerre ayant survolé le front ouest vivant au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni.

En 1960, M. Taylor a commencé ses recherches en s'efforçant de rencontrer personnellement chaque ancien combattant de la RAF et de la RFC/RNAS encore vivant. En tant qu'ancien historien de l'ARC, M. Ken Conn, un ancien historien de la RCAF lui a suggéré de se rendre à Ottawa éproucher les dossiers. Il s'est servi des adresses de 1917 pour retracer les pilotes dont l'histoire lui permettrait de mener à bien ses recherches.

En 1976, on lui a décerné le titre d'historien officiel des pilotes de la Première Guerre mondiale. Il écrit actuellement deux

[Text]

observers. He is presently writing two books on all of the known 2,360 Canadians who flew operationally in France, Belgium, Italy and Macedonia during World War I. He interviewed more than 400 pilots and observers and talked by telephone to approximately 170 others. He gathered copies of 61 diaries and 75 privately-printed biographies. He collected 6,300 photographs, hundreds of letters, 310 flying log books, voluminous copies of squadron record books and combat reports.

We have two very expert witnesses, so I will now call on Colonel Bauer to give his briefing. After that we will hear from Mr. Taylor and then we will have questions.

Colonel Bauer, please.

Colonel A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage: Thank you Mr. Chairman and honourable senators. I think I should make one thing clear before I begin saying anything, and that has to do with your introduction, which pointed out that I am now immediate past-president of the RCAF Association, and therefore a representative of RCAF veterans, and that I am chairman of the Billy Bishop Heritage in Owen Sound. Lest you think, individually or collectively, that I am riding a hobby horse to make sure that Billy Bishop's name is recovered from the mud into which it has been slung, let me say that I represent veterans both of the airforce as such and of the Royal Canadian Legion as such. I want you to be sure that this is not a personal vendetta on behalf of the Billy Bishop Heritage or anything of the sort. That is not why I am here.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to give a short statement and then stand by for questions as you have suggested.

Last week I was at the annual general meeting of the RCAF Association in Sarnia and on Friday there was a cenotaph service at which the padre gave a moving address. What he said started me thinking along the lines of why we are here in this room today. When I got back to my room, I wrote down a paraphrase of what he had been saying when we were about to lay wreaths. This is the substance of what he said:

War is not and cannot be glorious of itself. We are not here to glorify war. We are here to recognize and pay tribute to the memory of men who served their nation, our nation, in a time of great national stress. Many of them served gloriously; some of them less so, but all of them served their nation, our nation, faithfully. It is to them that our memorial service is dedicated today. We honour and respect their memory.

I think the padre's words were particularly apropos in view of our examination of what is being done to Billy Bishop by the film "The Kid Who Couldn't Miss."

I want to say at this point that in all my discussion I will be talking about Billy Bishop only during his time with 60 Squadron. There are several reasons for that, one of which is that the film covers the 60 Squadron time and pays little attention to the 85 Squadron time that Bishop had. Over and above that, in my opinion the largest sin of the film has to do with the Vic-

[Traduction]

ouvrages sur les 2 360 pilotes canadiens connus de la Première Guerre mondiale qui ont survolé opérationnellement la France, la Belgique, l'Italie et la Macédoine pendant la Première Guerre. Il a interviewé plus de 400 pilotes et observateurs et téléphoné à quelque 170 autres. Il a rassemblé des copies de 61 journaux privés et 75 biographies, et collectionne 6300 photographies, des centaines de lettres, 310 livres de bord, dossiers d'escadrille et rapports de combat.

Nous avons donc parmi nous deux experts et j'invite le colonel Bauer à nous donner lecture de son mémoire, après quoi nous entendrons M. Taylor, puis nous passerons aux questions.

Colonel Bauer vous avez la parole.

Le colonel A. J. Bauer, président, Billy Bishop Heritage: Je vous remercie, monsieur le président et vous, honorables sénateurs. Permettez-moi d'abord de vous dire quelques mots au sujet de l'introduction qu'on m'a faite en disant que je suis le président sortant de l'Association de l'ARC et, par conséquent, le représentant des anciens combattants de l'ARC et président à Owen Sound du Billy Bishop Heritage. Pour qu'il ne vous vienne pas à l'esprit, individuellement ou collectivement, que j'utilise ce moyen pour m'assurer que le nom de Billy Bishop soit tiré de la fange dans laquelle il a été plongé, laissez-moi vous dire que je représente les anciens combattants de l'Armée de l'air aussi bien que ceux de la Légion royale canadienne. Je tiens à vous assurer que je ne suis pas venue ici par esprit de vengeance au nom du Billy Bishop Heritage.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais faire un bref exposé, puis répondre à vos questions, comme vous l'avez suggéré.

La semaine dernière, j'ai participé à l'assemblée générale annuelle de l'Association de l'ARC à Sarnia, et, vendredi passé, nous avions un service commémoratif où les propos qu'a tenus l'aumônier m'ont fait songer à la raison de notre présence ici aujourd'hui, dans cette salle. De retour à ma chambre, j'ai écrit, de mémoire, les paroles qu'il avait prononcées au moment où nous disposons les couronnes mortuaires. Les voici:

La guerre n'est pas—ne saurait être glorieuse par elle-même. Nous ne sommes pas ici pour glorifier la guerre, mais bien pour rendre hommage au dévouement et à la mémoire de ceux qui ont servi leur pays, notre pays, dans les temps difficiles. Nombre d'entre eux se sont couverts de gloire; d'autres moins. Mais tous ont servi avec fidélité. C'est à eux que s'adresse aujourd'hui ce service commémoratif. Nous honorons avec respect leur mémoire.

Je crois que les paroles de l'aumônier ont été particulièrement à-propos, étant donné notre examen du sort réservé à Billy Bishop dans le film intitulé «*The Kid Who Couldn't Miss*».

Je précise qu'au cours de tout mon exposé, je parlerai de Billy Bishop seulement lorsqu'il faisait partie du 60^e escadron et ce, pour plusieurs raisons, dont l'une est que ce film couvre l'époque où il était affecté au 60^e escadron et s'attarde bien peu au temps que Bishop a passé dans le 85^e escadron. Mais le passage le plus négatif de ce film a trait au raid du 2 juin 1917,

[Text]

toria Cross raid of June 2, 1917, and that occurred while Bishop was with 60 Squadron.

I have a transcript of the film's narration. Do I understand, Mr. Chairman, that all of the senators have seen the film and have a copy of the transcript?

The Chairman: Most have seen the film; everybody should have the transcript now, since copies were handed out.

Colonel Bauer: There is a serious point that I want to make here. On page 33, the narrator of the film says:

Billy Bishop is not in the same league with the best of the Aces, but his score has climbed to 18, and the Owen Sound son now champions his cause, boasting that he brought down 7 in one flight, although in fact it was 3.

The word "son" is misleading there. It should be the Owen Sound *Sun*, which is actually now the *Sun Times*, a newspaper. It sounds here as though the Owen Sound son, i. e., Bishop, is championing his own cause, and that was not the case at all. It was simply an error on the part of the hometown paper misleading its readers as to how well the hometown boy was doing. I think, inadvertently, from my reading of the paper, it was a simple typographical error. But I wanted to point that out because, while that is inadvertent it is symptomatic of the half truths and the innuendo throughout the transcript about Bishop.

I want to go now to page 36 of the transcript, the middle paragraph.

Senator Everett: Excuse me, who prepared the transcript?

Colonel Bauer: I am sorry, I do not know who prepared the transcript.

Senator Everett: Was it the National Film Board?

Colonel Bauer: I'm sorry, I do not know that, sir.

Senator Everett: When you say that there is innuendo in the transcript using the word "son" instead of the word "sun"—if you are suggesting that there is innuendo, isn't it important to know who the author of that is?

Colonel Bauer: Of course, the author of the transcript is basically Paul Cowan, the producer-director-writer of the film.

Senator Everett: So he would have produced this transcript, would he?

The Chairman: The National Film Board, according to the research people, produced the transcript.

Senator Buckwold: Was this following supplementary a typographical error on the part of those who typed it, or was this part of the original script?

Colonel Bauer: The original script has those words exactly on page 33, but "son" and "Sun," for the newspaper of the time cannot be differentiated.

Senator Everett: But in the script, how is it?

[Traduction]

qui a valu la Croix Victoria à Bishop lorsqu'il faisait partie du 60^e escadron.

J'ai ici une transcription de la bande sonore. Dois-je comprendre, monsieur le président, que tous les sénateurs ont vu ce film? Avez-vous une copie de la transcription?

Le président: La plupart d'entre eux l'ont vu; tous devraient avoir la transcription de la bande sonore car elle leur a été remise.

Le colonel Bauer: Je tiens à faire ici une remarque importante. À la page 33, le narrateur dit:

Billy Bishop n'est pas dans la même catégorie que les as les plus célèbres mais il a déjà remporté 18 victoires et ce fils d'Owen Sound se fait maintenant le champion de sa cause, se vantant d'avoir descendu 7 appareils au cours d'un seul vol quand ce chiffre n'est effectivement que de 3.

Sans le texte anglais, le mot «son» (fils) porte à confusion. Il s'agit, dans ce paragraphe, du journal «Sun» d'Owen Sound qui s'appelle aujourd'hui «Sun Times». Dans le texte que je viens de citer, on dirait qu'il s'agit d'un fils d'Owen Sound, c'est-à-dire Bishop, qui se fait le champion de sa propre cause, alors qu'il n'en est rien. C'est tout simplement une erreur commise par le journal d'Owen Sound, qui induit le lecteur en erreur quant au comportement du jeune résident d'Owen Sound. J'y vois pour ma part une simple erreur typographique. Mais je voulais le mentionner car même si cette erreur est involontaire, elle n'en est pas moins symptomatique des demi-vérités et des insinuations qu'on l'on trouve partout dans la transcription portant sur Bishop.

Passons maintenant au paragraphe situé au milieu de la page 36 de la transcription.

Le sénateur Everett: Pardon, mais qui a préparé cette transcription?

Le colonel Bauer: Je l'ignore.

Le sénateur Everett: Est-ce l'Office national du film?

Le colonel Bauer: Je n'en sais rien, monsieur.

Le sénateur Everett: Quand vous dites qu'il y a des insinuations dans la transcription où le mot anglais «son» est utilisé au lieu du mot «Sun», n'est-il pas important d'en connaître l'auteur?

Le colonel Bauer: L'auteur de cette transcription est sans doute Paul Cowan, le producteur, directeur et auteur du film.

Le sénateur Everett: Il serait donc l'auteur de cette transcription, n'est-ce pas?

Le président: L'Office national du film, si l'on en croit les chercheurs, est l'auteur de la transcription.

Le sénateur Buckwold: S'agit-il d'une erreur typographique de la part de ceux qui ont tapé ce texte à la machine ou cette erreur se trouve-t-elle dans un passage extrait de l'original?

Le colonel Bauer: Ces mots exacts se trouvent à la page 33 du texte original mais, pour le journal de l'époque il n'était pas question de «son» et «Sun».

Le sénateur Everett: Comment se lit la transcription?

[Text]

Colonel Bauer: In the written script, I do not know.

Senator Everett: This may well be a typographical error then.

Colonel Bauer: I am sure it is.

The Chairman: Are you finished, Senator Everett? If not, please go ahead. We will do this in order.

Senator Everett: I am sorry to interrupt the witness' train of thought, but I think it is an important point if you are stating that there is an innuendo in using the word "son" instead of "Sun," and you say that in the original script you don't know whether they used "Sun" or "son."

Colonel Bauer: May I amend my words?

Senator Everett: All right.

Colonel Bauer: May I say, instead of an innuendo, there is an unfortunate error in the transcript when they used the word "son" as opposed to the word meaning the newspaper of the time in Owen Sound, the *Sun*.

Senator Everett: We will let it pass for the time being. Thank you very much.

The Chairman: Senator Gigantès, I would appreciate it if, after your question, we might let Colonel Bauer continue.

Senator Gigantès: I would rather not let this pass. I think this is a piece of evidence that we have here; it is the first piece of evidence that the group captain presents to us. A transcript is something you transcribe from sound. Probably, someone was given a tape and a machine then sat down at a typewriter and wrote it; and probably, somebody in rereading the thing missed it and did not correct it. You can find such errors in headlines of the *New York Times*, and they have teams of experienced correctors. If I were going to take umbrage and assume innuendo every time my secretary made an error in transcribing my dictation, I would have to fire her, and people would think me paranoid.

I think this whole section is so flimsy as evidence, this paragraph on page 33, that it should be struck from the record as irrelevant.

Senator Barootes: On a point of order, Mr. Chairman, let's go on, please.

Senator Gigantès: I have made a motion, Mr. Chairman. I know it is not going too fast, but I think this should be considered. I think it is very, very flimsy.

The Chairman: It is very obvious that, when they say "and the Owen Sound son," there is an error there. In any case, there is a motion before us by Senator Gigantès to strike the paragraph starting at the top of page 33—

Senator Gigantès: No, no, strike the evidence relating to this paragraph.

[Traduction]

Le colonel Bauer: Je l'ignore.

Le sénateur Everett: Il se peut donc que ce soit une erreur typographique.

Le colonel Bauer: J'en suis sûr.

Le président: Votre question est-elle terminée, sénateur Everett? Sinon, veuillez poursuivre. Nous allons procéder par ordre.

Le sénateur Everett: Je regrette d'interrompre le témoin, mais je crois que cette question est importante, s'il affirme qu'il y a une insinuation qui résulte de l'emploi du mot «son» au lieu du mot «Sun», et que vous dites ensuite que vous ignorez si, dans le texte original, on a utilisé le mot «Sun» ou le mot «son».

Le colonel Bauer: Puis-je nuancer ce que je viens de dire?

Le sénateur Everett: Très bien.

Le colonel Bauer: Au lieu d'insinuation, puis-je dire qu'il s'est glissée une déplorable erreur dans la transcription, lorsqu'on a utilisé le mot anglais «son» pour désigner le journal «Sun» d'Owen Sound.

Le sénateur Everett: Passons, pour le moment. Merci beaucoup.

Le président: Sénateur Gigantès, j'aimerais bien qu'après votre question, le colonel Bauer puisse poursuivre son exposé.

Le sénateur Gigantès: Je préférerais que nous ne laissions pas passer cela. Je pense que nous avons ici une preuve; c'est la première preuve que le commandant de groupe nous présente. Une transcription est faite à partir de la bande sonore. Il est probable qu'on ait confié la bande sonore et une machine à quelqu'un qui a ensuite transcrit le contenu à la dactylo; et il est probable aussi, qu'à la relecture on ne se soit pas aperçu de l'erreur et qu'on ne l'ait pas corrigée. Vous pouvez retrouver de telles erreurs dans les manchettes du *New York Times* et pourtant ce journal a des équipes de correcteurs expérimentés. Si je me formalise en m'imaginant toutes sortes d'insinuations chaque fois que ma secrétaire fait une erreur en transcrivant une dictée, il faudra que je la congédie, et on me croira paranoïa-que.

Je pense que tout cet article constitue une bien mince preuve, c'est-à-dire ce paragraphe à la page 33, qui à mon avis devrait être rayé des dossiers car il manque d'à-propos.

Le sénateur Barootes: J'en appelle au règlement, monsieur le président, j'aimerais qu'on poursuive.

Le sénateur Gigantès: J'ai présenté une motion, monsieur le président. Je sais que nous n'avancons pas très vite, mais je pense que ce point doit être considéré. Et je crois que c'est une preuve très, très mince.

Le président: Il est très évident que l'expression «and the Owen Sound son» contient une erreur. De toute façon, le sénateur Gigantès a proposé de retrancher le paragraphe à partir du haut de la page 33...

Le sénateur Gigantès: Non, de retrancher les témoignages reliés à ce paragraphe.

[Text]

Senator Everett: It is definitely out of order. There is no provision in our rules for striking out evidence; evidence is evidence. Senator Gigantès can argue about it later if he likes.

Senator Gigantès: Might I ask the colonel to reconsider this, and leave this piece of evidence out of his proof?

Senator Barootes: On the point of order, Mr. Chairman, which I made, the witness has given testimony and has made the correction which the honourable senator has requested, and I think we should get on with the presentation.

The Chairman: I think I have to make that decision. Carry on, Colonel Bauer. I hope we will allow Colonel Bauer to continue and finish his evidence, and then we may question him.

Senator Walker: Let us not have unnecessary interruptions from now on. We all, eventually, have to get home. Would my friend just keep his questioning to the end?

Colonel Bauer: Thank you, sir. I want to direct your attention now to page 36, the middle paragraph of the page, which begins:

In his first 60 days, he's had 60 fights and brought down 36 planes.

I interject here, I am not prepared to argue these things; that is up to the specialist on my right. Continuing now:

The only dark spot is that some members of 60 Squadron are now whispering that Bishop's getting credit for a lot of kills for which there is no confirmation. This is perhaps due to jealousy over Bishop's decorations, but the rumours persist.

That paragraph indicates clearly that the film is directed to charging that all of Bishop's kills were not truthful; that is what it boils down to. With that background, I did extensive research in England, and some in France and Germany. Mr. Chairman, I have had copies made of evidence, and there are copies for distribution. They are comparative copies, 20 copies of each. Would you wish them to be distributed or shall I address the subject? It is not a lengthy thing, I just want to make a point. But, if someone wants to have the paperwork available to make the point, they could be distributed.

The Chairman: If it is not too long, we can do both, make the points and we will send the copies around.

Colonel Bauer: I have to apologize for the quality of the reproduction, it is not good. The originals were done in ink of the day, and ink of 1917 is very faded. The typed copies that you will be getting came to me from England.

On the one hand, these are summaries from the official squadron records of 60 Squadron Royal Flying Corps, as relevant to the career of William Avery Bishop during his time in 60 Squadron. Those are the first ones you should look at. They

[Traduction]

Le sénateur Everett: C'est définitivement anti-réglementaire. Notre règlement ne contient aucune disposition relative à un retranchement des témoignages. Le sénateur Gigantès pourra le contester plus tard s'il le désire.

Le sénateur Gigantès: Permettez-moi de demander au colonel de reconsidérer cette affaire, et de ne pas utiliser ce témoignage comme preuve?

Le sénateur Barootes: Au sujet du rappel à l'ordre que j'ai fait, monsieur le président, le témoin a donné un témoignage et a apporté la correction que l'honorable sénateur demandait, et je pense qu'il devrait poursuivre son exposé.

Le président: Je pense que je dois prendre cette décision. Poursuivez, colonel Bauer. J'espère que nous permettrons au colonel Bauer de poursuivre et de terminer son exposé; nous pourrions ensuite l'interroger.

Le sénateur Walker: Qu'il n'y ait plus d'interruptions inutiles à compter de maintenant. Nous devons tous éventuellement rentrer à la maison. Mon ami pourrait-il garder ses questions pour la fin?

Le colonel Bauer: Merci, monsieur. Je tiens à attirer votre attention maintenant sur la page 36, dont le paragraphe du milieu commence comme suit:

Au cours de ses 60 premiers jours, il a effectué soixante vols et abattu trente-six avions.

Je tiens à signaler ici que je ne suis pas disposé à discuter de cette chose; cette tâche revient au spécialiste qui est placé à ma droite. Il existe une seule ombre au tableau:

Certains membres du 60^e escadron prétendent que Bishop reçoit le crédit pour un tas de victoires pour lesquelles il n'y a aucune confirmation. On est peut-être jaloux des décorations de Bishop, mais les rumeurs persistent.

Ce paragraphe indique nettement que le film vise à prétendre que toutes les victoires de Bishop n'étaient pas toutes véridiques; c'est la conclusion qui s'impose. Ceci dit, j'ai effectué des recherches poussées en Angleterre, et certaines en France et en Allemagne. Monsieur le président, j'ai fait faire des exemplaires des témoignages, et j'ai des exemplaires qui peuvent être distribués. Il y a des exemplaires comparatifs, 20 copies de chaque. Voulez-vous les faire distribuer ou dois-je m'attaquer à ce sujet? Ce ne sera pas long, je veux simplement préciser un point mais, si quelqu'un désire avoir ces exemplaires pour étudier ce point, ils peuvent être distribués.

Le président: Si vous n'avez pas l'intention d'être trop long, nous pouvons faire les deux, présenter les arguments et pour ce faire nous ferons distribuer les exemplaires.

Le colonel Bauer: Je dois m'excuser de la qualité de la reproduction, ce n'est pas parfait. Les originaux ont été faits à l'encre de l'époque, et l'encre de 1917 est très pâle. Les exemplaires dactylographiés que vous recevrez proviennent de l'Angleterre.

D'une part, il s'agit de résumé des dossiers officiels du 60^e escadron du *Royal Flying Corps*, qui portent sur la carrière de William Avery Bishop pendant qu'il faisait partie de cet escadron. Ce sont les premières que vous devriez examiner. Il s'agit

[Text]

are written in handscript. The pages are numbered rather oddly from 5A, 5B and so on.

That script is a recording of everything that Bishop did during his time in 60 Squadron. You will notice on page 5A that the date of the event is on the extreme left. Then there is the name of the pilot and the observer. In this case, it is just Bishop. Then you have noted the type of airplane, the duty, the time leaving, the time returning and the weather. On page 5B you will find further details. Those two pages are from either side of a book, and I must apologize for the presentation.

On page 5B you will note circled numbers. The number 1 appears about five lines down and then, a further three lines down, there is a circled 2, and so on. If you go down the page, you will see circled numbers 8 and 9 towards the bottom. Then, on page 6B, you will see 10 and 11. You will also see KB2 circled.

On page 8, there is a circled 8 at the top right-hand corner. Here they have combined the two pages into one. You will notice at the bottom the number 31 circled. That continues on through page 10. You will also see two circled numbers, 46 and 47. Below that is written in large script, "Home establishment," which signifies that Bishop was sent home after his tour with 60 Squadron.

These numbers, 46 and 47, on page 10 denote the number of the victories. They denote his forty-sixth plane accounted for and his forty-seventh airplane accounted for.

These are the official records which were compiled in 1917 on Billy Bishop's record with 60 Squadron.

I would now refer you to the typed piece of paper where there are pages numbered from 13 to 16. You will see circled numbers close to the names of the pilots. Again, they go all the way down from 1, near the bottom of page 13, to number 47 on page 16.

The typed pages came to me from the National Film Board and they are a summary of Billy Bishop's record as compiled by a squadron leader, D. W. Warne, who was one of the main researchers of Bishop's record during his tour with 60 Squadron. He is 60 Squadron's "official historian." He submitted to the National Film Board that list of Bishop's kills which he recognizes. You will note that the number 47 is exactly the same as the number of officials kills recorded in the official records, again compiled in 1917.

I would now refer you to page 15, and you will see the circled numbers 23, 24 and 25. Those are the three airplanes that were accounted for during the day of Bishop's Victoria Cross raid in France.

Again, I apologize, because those people who were not wearing glasses when they came in have probably ruined their eyesight with this very poor copy.

The airplanes 23, 24 and 25 were those on the Victoria Cross raid, and they were recognized by this chap, Mr. Warne, as official.

[Traduction]

de manuscrits. Les pages sont numérotées plutôt en partant de 5A, 5B etc.

Cette transcription est un compte rendu de tout ce qu'a fait Bishop pendant qu'il faisait partie du 60^e escadron. Vous noterez, à la page 5A, que la date de l'événement figure à l'extrême gauche. Viennent ensuite le nom du pilote et celui de l'observateur. Ici, il n'y a que Bishop qui soit mentionné. Vous avez ensuite la description du type d'aéronef, la mission, l'heure de départ, l'heure de retour et le temps. À la page 5B vous trouverez d'autres détails. Ces deux pages ne représentent qu'une seule page du livre et je dois m'excuser de la présentation.

À la page 5B, vous noterez des chiffres encadrés. Le chiffre 1 figure environ cinq lignes plus bas et puis, trois lignes plus bas, on trouve le chiffre 2 encadré etc. Au bas de la page, vous trouverez les chiffres 8 et 9 encadrés. Puis, à la page 6B, vous trouverez les chiffres 10 et 11. Vous verrez aussi qu'on a encadré KB2.

À la page 8, le chiffre 8 a été encadré dans le coin droit supérieur. Ici, on a combiné les deux pages en une. Vous noterez au bas que le chiffre 31 a été encadré. Cela se poursuit jusqu'à la page 10. Vous verrez deux chiffres encadrés, 46 et 47. Plus bas, figure en gros caractères «Home establishment» qui signifie que Bishop a été démobilisé après son affectation au 60^e escadron.

Ces chiffres, 46 et 47, à la page 10 indiquent le nombre de victoires. Il s'agit des 46^e et 47^e avions abattus.

Ce sont les dossiers officiels qui ont été dressés en 1917 au sujet de Billy Bishop qui faisait partie du 60^e escadron.

Je vous renvoie maintenant au texte dactylographié où il y a des pages numérotées de 13 à 16. Vous verrez des chiffres encadrés en regard des noms des pilotes. À nouveau, ces chiffres figurent jusqu'au bas de la page à partir de 1 près du bas de la page 13 jusqu'à 47 à la page 16.

Les pages dactylographiées m'ont été fournies par l'Office national du film et elles représentent un sommaire du dossier de Billy Bishop tel qu'il a été dressé par le commandant d'escadron D. W. Warren, qui était l'un des principaux chercheurs du dossier de Bishop pendant qu'il faisait partie du 60^e escadron. Il est «l'historien officiel» du 60^e escadron. Il a fourni à l'Office national du film cette liste des victoires de Bishop qu'il confirme. Vous noterez que le chiffre 47 correspond exactement au nombre de victoires officielles inscrit dans le dossier officiel, qui fut aussi dressé en 1917.

Je vous renvoie maintenant à la page 15 où vous verrez que les numéros 23, 24 et 25 ont été encadrés. Ce sont les trois avions qui ont été abattus pendant la journée du raid en France à la suite duquel Bishop a été décoré de la Croix de Victoria.

Je m'excuse à nouveau, parce que ceux qui ne portent pas de lunettes se sont probablement usés les yeux sur cette très piètre copie.

Les avions 23, 24 et 25 étaient ceux du raid à la suite duquel Bishop a été décoré de la Croix de Victoria, et ils ont été décernés officiels par M. Warren.

[Text]

That is about all I want to say at this time. I certainly am ready for any questions you may have.

Senator Molson: Colonel Bauer, you have come up with the official record of 60 Squadron with 47 kills, but perhaps you could elaborate on that a little and say what happened from No. 47 to No. 72. As he pointed out, Mr. Chairman, the matter that is most contentious in the film is the early morning raid on the German airfield where these 23, 24 and 25 kills are shown officially here. On the other hand, he went on from 47 to when he went back again to bring it up to 72. I think the colonel should just run over that span briefly, just to show how we got there.

Colonel Bauer: I am quite prepared to do so. The film, Senator Molson, gives very short shrift to the latter part of Bishop's career, as you know, having seen it more than once. We go from page 54 of the script, where Bishop is being awarded the Victoria Cross, the Distinguished Service Order and the Military Cross—with some frivolity of the celebration party as it was portrayed in the stage production, "*Billy Bishop Goes to War*"—to the middle of page 56 where, on November 11, 1918, the war is over. Then, on page 57, the narrator says that Bishop ends the war with 72 victories. There is nothing covered in there about the second tour that Bishop had as commanding officer of 85 Squadron.

I chose to concentrate on the first 47, I suppose, as much as anything, because the Victoria Cross raid is in there and because there is so little in the film about the second tour.

Senator Gigantès: I would refer you to the paragraph on page 36. You have told us so far that it is this paragraph that is the centre of your argument, or am I wrong in that?

Colonel Bauer: I could go through the script and probably find something on every page which would trigger my belief that the film is not a documentary, but is, in fact, an artistic production. I used that as a jumping-off point only.

Senator Gigantès: This paragraph says that there was whispering among the fliers that Bishop was getting credit for a lot of kills for which there is no confirmation. I was in World War II. It is a sad thing to say that there were people who whispered about the achievements of others.

If you go back to page 22, you will find one reason given as to why people doubted kills in World War I. The first paragraph states that he remembers the squad telling him of the German trick of dowsing the cylinders with oil to fake a hit. Hits were faked. In World War II, I was on a destroyer, and we claimed that we had sunk a submarine because a corpse came to the surface. We were given credit and decorations for a hit. Years later, I met the navigator of that submarine, who was then a German diplomat in New Delhi, and he was very much alive. We celebrated the fact that I had not really killed him; and he celebrated the fact that the torpedoes they had

[Traduction]

C'est à peu près tout ce que je tenais à dire pour le moment. Je suis disposé à répondre à toutes vos questions.

Le sénateur Molson: Colonel Bauer, vous nous avez présenté le dossier officiel du 60^e escadron confirmant les 47 appareils abattus, mais vous pourriez peut-être apporter plus de précisions et dire ce qui est arrivé entre les chiffres 47 et 72. Comme il l'a souligné, monsieur le président, la question la plus litigieuse dans le film est le raid qui a eu lieu à l'aube contre le champ d'aviation allemand où ces 23, 24 et 25 appareils détruits figurent officiellement ici. D'autre part, il a dépassé le chiffre 47 lorsqu'il est retourné et l'a porté à 72. Je pense que le colonel devrait nous exposer brièvement ce qui est arrivé dans cet intervalle, pour nous expliquer comment il est arrivé à ce chiffre.

Le colonel Bauer: Volontiers. Le film, sénateur Molson, traite sans ménagement la dernière partie de la carrière de Bishop, comme vous le savez, puisque vous l'avez vu plus d'une fois. Passons de la page 54 de la transcription où Bishop reçoit la Croix de Victoria, l'Ordre du Service distingué et la Croix militaire—on raconte avec une certaine frivolité la cérémonie que nous avons pu voir dans la production du film "*Billy Bishop Goes to War*"—au milieu de la page 56, où, le 11 novembre 1918, la guerre se termine. Ensuite, à la page 57, le narrateur dit que Bishop termine la guerre après avoir remporté 72 victoires. On ne mentionne nullement ce qui s'est passé pendant que Bishop était commandant du 85^e escadron.

J'ai choisi de me concentrer sur les 47 premières victoires, surtout parce que ceci comprend le raid pour lequel il a reçu la Croix de Victoria, et parce que le film traite si peu de la deuxième partie de sa carrière.

Le sénateur Gigantès: Je vous renvoie au paragraphe de la page 36. Vous nous avez dit jusqu'à maintenant que c'est ce paragraphe qui est le nœud de votre thèse, n'est-ce pas?

Le colonel Bauer: Je pourrais parcourir la transcription et trouver quelque chose dans chaque page qui me convaincrait davantage que le film n'est pas un documentaire, mais seulement une production artistique. Je ne m'en sers que comme point de départ.

Le sénateur Gigantès: Ce paragraphe dit que la rumeur qui courait parmi les aviateurs voulait que Bishop ait obtenu le crédit d'un grand nombre de victoires pour lesquelles il n'y avait pas eu de confirmation. J'ai fait la Deuxième Guerre mondiale. Il est triste de dire qu'il y avait beaucoup de gens qui laissaient courir des bruits au sujet des réalisations d'autrui.

Si vous revenez à la page 22, vous y verrez une raison pour laquelle certaines personnes doutaient des victoires qui avaient été remportées lors de la Première Guerre mondiale. Le premier paragraphe déclare qu'il se souvient que les membres de l'escadrille lui ont expliqué un truc que les Allemands utilisaient et qui consistait à verser de l'huile sur les cylindres pour simuler qu'on avait été touché. C'était donc simulé. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, j'étais à bord d'un destroyer, et nous avons proclamé avoir coulé un sous-marin parce qu'un corps était revenu à la surface. Nous avons été crus et été décorés. Des années plus tard, j'ai rencontré le navigateur de ce sous-marin, qui était alors un diplomate de l'Allemagne à la

[Text]

fired at us had missed. Faking was quite common. It was part of the tricks of war.

If the third paragraph on page 36 is at the heart of your case that Bishop is being accused of not being genuine, that paragraph says there were jealous people who accused him.

Colonel Bauer: Yes.

Senator Gigantès: I submit, respectfully, that there were jealous people who behaved that way. I heard people during the Second World War bad-mouth heroes.

Colonel Bauer: Would one not think that the producer of a documentary would seek out some of these people, some of their writings, some of their whisperings, and ask them to appear?

Senator Gigantès: That would make the case even worse, would it not?

Let me give you an example.

Senator Walker: Just a minute. I am tired of listening to this hot-air artist in and out of Parliament. He is getting annoying. This is a life and death matter to many of us. We admired Billy Bishop, we knew his family, and our colleague, Senator Molson, served with him.

I am tired of listening to your experiences in the Greek Army, or whatever it was you served in.

Senator Gigantès: The British Navy.

Senator Walker: Let us just stay with the facts.

Senator Gigantès: Mr. Chairman—

Senator Walker: I am getting tired of you and I would have more to say—

Senator Gigantès: I apologize for tiring Senator Walker. I respect and like him.

Senator Walker: The feeling is not reciprocated, but go ahead.

Senator Gigantès: I still like Senator Walker even though he does not like me.

The Chairman: Let us try to ask questions.

Senator Gigantès: There have been cases—Senator Walker does not want me to document them; I will document them afterwards. I can give you names—of people who were assumed to have accomplished certain things when they did not. I believe that Billy Bishop shot down 72 planes, and I also believe, because it is inevitable, that there were colleagues of his who bad-mouthed him.

So, what is it we are doing?

[Traduction]

Nouvelle-Delhi, et je peux dire qu'il était bien vivant. Nous avons célébré le fait que je ne l'ai pas vraiment tué; et il a célébré le fait que les torpilles qu'il nous avait lancées nous aient ratées. La simulation était très fréquente. Elle fait partie des trucs utilisés pendant la guerre.

Si vous vous appuyez surtout sur le troisième paragraphe de la page 36 pour établir qu'on conteste la sincérité de Bishop, ce paragraphe dit aussi que ce sont des jaloux qui l'ont ainsi accusé.

Le colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Gigantès: Je crois, sauf votre respect, que c'est le fait de jaloux. J'ai entendu des personnes pendant la Deuxième Guerre mondiale parler en mal des héros.

Le colonel Bauer: Ne croyez-vous pas que le producteur d'un documentaire demanderait à ces personnes de comparaître, du moins par écrit, pour justifier les rumeurs qu'il font courir?

Le sénateur Gigantès: Cela aggraverait les choses, ne trouvez-vous pas?

Permettez-moi de vous donner un exemple.

Le sénateur Walker: Un instant, je vous prie. J'en ai assez d'écouter ce brailard au Parlement et d'ailleurs cela devient ennuyeux. C'est une question de vie ou de mort pour un grand nombre d'entre nous. Nous admirions Billy Bishop, nous connaissons sa famille et notre collègue, le sénateur Molson, a fait son service avec lui.

Allez-vous cesser de nous rabattre les oreilles avec vos expériences dans l'armée grecque ou dans je ne sais plus quelle autre armée.

Le sénateur Gigantès: La marine britannique.

Le sénateur Walker: Tenons-nous en donc simplement aux faits.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président—

Le sénateur Walker: Vous dépassez les bornes et je dirais même plus—

Le sénateur Gigantès: Je m'excuse d'avoir ennuyé le sénateur Walker. C'est un homme que je respecte et pour qui j'ai de la sympathie.

Le sénateur Walker: Ce sentiment n'est pas réciproque, mais poursuivez.

Le sénateur Gigantès: J'ai de la sympathie pour le sénateur Walker même s'il n'en éprouve pas pour moi.

Le président: Revenons-en aux questions.

Le sénateur Gigantès: On a déjà vu des cas—le sénateur Walker ne veut pas que je donne de précisions, mais je le ferai quand même un peu plus tard. Je peux même citer des noms de personnes ayant reçu le crédit d'exploits qu'elles n'avaient jamais accomplis. Je crois personnellement que Billy Bishop a bel et bien descendu 72 avions, mais je sais aussi, parce que cela est inévitable, que certains de ses collègues ont du médire à son sujet.

Alors, quelle est l'utilité de cette discussion?

[Text]

Senator Walker: If you believe that Billy Bishop shot down 72 planes, this investigation is over because that is what we are here to substantiate. If you believe that, the investigation is over.

Senator Gigantès: That is what I should like to know—exactly what the investigation is about.

Senator Walker: That is fine. Let's stay with it. That is a good point you are making.

The Chairman: The reference to the committee is to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film *The Kid Who Couldn't Miss*.

It is evident that we are hearing that the National Film Board has put into the film things that are not accurate and that is what we are trying to establish. We are trying to reconfirm a denigration of a war hero's actions in war, which is affecting the whole of the Canadian Forces and the veterans in Canada.

Senator Gigantès: I deplore the denigration, but if the only support for the denigration, or the main support for the denigration, is the third paragraph on page 36, I maintain that we have not a case.

Senator Molson: Why not let the witnesses finish before the matter is taken over.

Senator Gigantès: We were invited to intervene.

Senator Molson: You are not getting into questions.

The Chairman: We will take it for granted that the comments you have made are correct. I do not see that that does not give us the authority to carry on.

Senator Gigantès: I do not dispute your authority to carry on.

The Chairman: Do you have any further questions, Senator Gigantès?

Senator Gigantès: No, Mr. Chairman.

Senator Walker: That's fine. Then let us proceed.

Senator Le Moyne: I should like to know if the film was officially and formally presented as a documentary.

Colonel Bauer: Yes, it was presented as a documentary.

Senator Le Moyne: In so many words?

Colonel Bauer: The film won an award at the 16th or 13th Film Festival of Chicago as a documentary.

Senator Le Moyne: Thank you.

Senator Bonnell: I wonder if the witness was consulted before this documentary was made. Was anybody who knew the history of Billy Bishop consulted so that facts are depicted in the film rather than fiction?

Colonel Bauer: I was advised through a newspaper item in, I think, late 1979 or 1980, that the film was going to be produced. I offered my services gratis to the National Film Board

[Traduction]

Le sénateur Walker: Si vous croyez que Billy Bishop a descendu 72 avions, la discussion est close puisque c'est justement ce que nous essayons de prouver. Si vous en êtes convaincu, il est inutile de poursuivre.

Le sénateur Gigantès: J'aimerais justement savoir ce que nous essayons de trancher ici aujourd'hui.

Le sénateur Walker: Voilà de quoi il s'agit.

Le président: Le Comité a pour mandat d'examiner les activités de l'Office national du film en rapport avec la production et la distribution du film intitulé *The Kid Who Couldn't Miss* et à rendre compte de ses conclusions à ce sujet.

Ce film de l'Office national du film serait apparemment truffé d'inexactitudes, et nous devons tenter de le prouver. Notre objectif consiste, en fait, à établir que ce film constitue bel et bien une dénigration d'un héros de guerre, dénigration qui affecte l'ensemble des forces canadiennes et des anciens combattants.

Le sénateur Gigantès: Je suis bien prêt moi aussi à déplorer cette dénigration, mais je soutiens que si la seule ou la principale preuve que nous avons tient dans la scène décrite au troisième paragraphe de la page 36 du scénario, il n'y a pas de quoi justifier une plainte.

Le sénateur Molson: Pourquoi ne pas écouter ce que les témoins ont à dire avant de prendre position.

Le sénateur Gigantès: Nous avons été invités à intervenir.

Le sénateur Molson: Que je sache, vous n'avez posé aucune question.

Le président: Admettons que ce que vous avez dit est exact. Cela ne nous empêche tout de même pas de poursuivre.

Le sénateur Gigantès: Je n'ai jamais dit le contraire.

Le président: Avez-vous d'autres questions, sénateur Gigantès?

Le sénateur Gigantès: Non, monsieur le président.

Le sénateur Walker: Bon, alors poursuivons.

Le sénateur Le Moyne: J'aimerais savoir si le film a été officiellement présenté comme étant un documentaire.

Le colonel Bauer: Oui, il a bel et bien été présenté comme étant un documentaire.

Le sénateur Le Moyne: De façon explicite?

Le colonel Bauer: Le film a gagné le prix du meilleur documentaire au 16^e ou 13^e Festival du film de Chicago.

Le sénateur Le Moyne: Je vous remercie.

Le sénateur Bonnell: Le témoin a-t-il été consulté avant que ce documentaire ne soit tourné? A-t-on sollicité l'aide de quelqu'un au courant de l'histoire de Billy Bishop pour faire en sorte que les événements relatés dans le film soient bien conformes à la réalité et non fictifs?

Le colonel Bauer: J'ai appris dans le journal, vers la fin de 1979 ou de 1980, que le film allait être produit. J'ai offert gracieusement mes services à l'Office national du film en commu-

[Text]

through Paul Cowan's office, who was mentioned in the newspaper article.

I kept in frequent contact with the board. I did that because I am not a film producer and did not want any part of that. However, I wanted to do whatever I could.

I was never called. I was never asked for any advice, whatsoever, with one exception; in 1981 I was asked if we could uncover someone living in Owen Sound who had known Billy Bishop. The board wanted to film someone who had known Billy Bishop. We did some newspaper advertising, but we could uncover no one who was willing to stand in front of a microphone at the ripe old age of 81 and say that he went to school with Billy Bishop and that Bishop was a great guy. No one who came forward felt that that would serve any purpose.

I invited the National Film Board to Owen Sound to do some filming of the Bishop home and the surroundings as they now are. They agreed to that. In fact, the board did come to Owen Sound. The closing scene of the film, you might remember, was taken around Bishop's gravestone, and depicted a colour party from the Royal Canadian Legion and a Guard of Honour composed of the Royal Canadian Air Cadets.

During that time I was always available to Mr. Cowan, and he knew that. I was never asked for advice. Quite frankly, I was shocked and appalled when I saw the finished product.

Senator Le Moynes: It says in the documents we have that the film was made possible through the Billy Bishop Heritage of Owen Sound. It almost seems as though the film had your blessings, and that you gave them all of the advice and they used your story.

Colonel Bauer: I regret that. I was telephoned about credits. They wanted to put my name on the list of credits, but I refused. I wanted them to pay some credit to the cadets who had paraded and to the members of the Royal Canadian Legion who had mounted the colour party.

I must say that I did not know what the finished product was. I thought it was a true documentary; a revelation of Billy Bishop's World War I career.

Senator Bonnell: Do you know if any other historian was consulted about the film before it was released?

Colonel Bauer: The only one I know who was contacted was Squadron Leader Joe Warne, Retired, Royal Air Force.

Senator Bonnell: Have you talked to him since?

Colonel Bauer: Yes.

Senator Bonnell: Is he as upset about the film as most of us are?

Colonel Bauer: No. As a matter of fact, Squadron Leader Warne does not think the film is that bad. I think that my confrère will be more detailed in this regard than I should be at this time, but Joe Warne thought it was a rather amusing little

[Traduction]

niquant avec le bureau de Paul Cowan dont le nom était mentionné dans l'article en question.

Je suis ensuite resté en contact constant avec l'Office parce que, n'étant pas producteur et ne voulant pas l'être non plus, je tenais quand même à apporter ma modeste contribution à ce film.

L'Office ne m'a jamais consulté sinon, en 1980, pour me demander de trouver quelqu'un d'Owen Sound qui avait connu Billy Bishop. Nous avons fait paraître des annonces dans les journaux, mais nous n'avons pu trouver personne qui était prêt, à l'âge vénérable de 81 ans, à s'asseoir devant un micro pour parler de ses années d'école avec Billy Bishop. Personne, parmi ceux que nous avions pu retracer, n'a vu l'utilité d'une telle démarche.

J'ai alors invité l'Office national du film à venir à Owen Sound filmer quelques séquences de la maison de Bishop et des environs tels qu'ils sont aujourd'hui. L'Office a accepté mon invitation puisque, vous vous en souviendrez peut-être, la scène finale du film a été tournée à proximité de la pierre tombale de Bishop. Elle montre une formation de la Légion royale canadienne et une garde d'honneur composée de cadets de l'air de l'Aviation royale du Canada.

Pendant tout ce temps, j'ai toujours laissé savoir à M. Cowan que j'étais à son entière disposition. Pourtant, je n'ai jamais été consulté et, à dire vrai, j'ai été choqué et indigné lorsque j'ai vu le produit fini.

Le sénateur Le Moynes: Les documents que nous avons en mains indiquent que le tournage de ce film a été rendu possible grâce à la Fondation Billy Bishop d'Owen Sound. Cela revient presque à dire que le film a été tourné avec votre bénédiction et que l'Office s'est inspiré de votre version des faits.

Le colonel Bauer: Je le déplore. Quelqu'un m'a téléphoné pour me demander si je voulais que mon nom figure dans la liste des personnes ou des organismes ayant prêté leur concours au tournage du film. J'ai refusé, mais j'ai quand même demandé que l'on souligne la participation des cadets de l'air et des membres de la Légion royale canadienne.

Je dois préciser qu'à l'époque, je n'avais pas encore vu le produit fini. Je croyais qu'il s'agissait d'un vrai documentaire sur la carrière de Billy Bishop pendant la Première Guerre mondiale.

Le sénateur Bonnell: Savez-vous si un autre historien a été consulté avant la sortie du film?

Le colonel Bauer: Joe Warren, chef d'escadron à la retraite des Forces aériennes royales, est le seul qui, à ma connaissance, ait été consulté.

Le sénateur Bonnell: Lui avez-vous parlé depuis?

Le colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Bonnell: Est-il aussi déçu du film que la plupart d'entre vous semblez l'être?

Le colonel Bauer: Non. En fait, le chef d'escadron Warren ne croit pas que le film soit aussi mauvais. Je pense que mon confrère pourra vous donner plus de détails à ce sujet. Tout ce que je peux dire, pour le moment, c'est que Joe Warren croit

[Text]

piece, that it was not chronologically correct, that it had all sorts of errors strewn through it, but that it was not that bad.

Senator Bonnell: I concede it is not bad, if it is not considered as being a documentary.

Colonel Bauer: Precisely.

Senator Bonnell: But if one considers it a documentary distributed by the National Film Board, then one would expect it to rely on facts. It does not say it was a documentary, but it received an award for being a documentary.

Colonel Bauer: And there is a coloured piece of paper advertising the film. I have a copy in my briefcase and I know the word "documentary" is on there. I am sorry but I am misleading you. It is not in this context a documentary. I have to refer to another piece of paper. The local, regional director of the National Film Board, a chap named Alan Palmer, showed the film to some senators, some of whom I believe are in the room today, and denied to the group that the film was a documentary. I knew what the situation was and went to his office and, in fact, he called Montreal and got the story on that. There was a subsequent press release on that particular subject as well.

Senator Bonnell: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any other questions before we turn to Mr. Taylor?

Senator Gigantès: Mr. Chairman, I did not quite understand the exchange. The coloured piece of paper does not say it is a documentary and this text does not say it is a documentary. We were talking about an official of the National Film Board who denied that it was a documentary, and on another occasion somebody said it was a documentary. Is that the sequence?

Colonel Bauer: The National Film Board put out a release, and I quote: "The National Film Board has just released a feature-length documentary about Canadian flying ace—"

Senator Gigantès: Thank you.

Senator Everett: It was represented by the National Film Board that this film was, in fact, a documentary?

Colonel Bauer: That is right.

Senator Everett: Perhaps it is premature, but have you gone through this transcript to show the places in it where the allegations are not accurate if, indeed, this is a documentary?

Colonel Bauer: Yes, I certainly have. My more learned historian confrère can be more definitive about that.

[Traduction]

qu'il s'agit d'un petit film amusant qui, malgré les erreurs chronologiques ou autres qu'il renferme, n'en est pas moins une œuvre de bonne qualité.

Le sénateur Bonnell: Je conviens avec lui que ce n'est pas un mauvais film, si vous ne le considérez pas comme un documentaire.

Le colonel Bauer: Justement.

Le sénateur Bonnell: Mais compte tenu du fait qu'il s'agit d'un documentaire distribué par l'Office national du film, il est normal de s'attendre à ce qu'il soit fidèle à la réalité. Même si on a jamais dit explicitement que ce film était un documentaire, il reste qu'il a quand même reçu un prix dans la catégorie documentaire.

Le colonel Bauer: J'ai, dans ma mallette, une annonce en couleur de ce film où le mot "documentaire" est explicitement mentionné. Je m'excuse je crois que je vous ai induit en erreur, j'ai dû confondre avec une autre annonce. Quoi qu'il en soit, le directeur régional de l'Office national du film, un dénommé Alan Palmer, a, paraît-il, organisé une projection privée du film à l'intention de quelques sénateurs, dont certains sont parmi nous aujourd'hui, et il a nié, à cette occasion, que le film était un documentaire. Connaissant la situation, je me suis présenté à son bureau et, de fait, il a appelé à Montréal pour connaître le fin fond de l'histoire. Un communiqué de presse a ensuite été émis à ce sujet.

Le sénateur Bonnell: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions avant que nous ne donnions la parole à M. Taylor?

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien ce que le colonel Bauer vient d'expliquer. L'annonce dont il a parlé ne mentionne pas que le film est un documentaire et le texte que nous avons en mains n'en dit rien non plus. Un représentant de l'Office national du film a nié que le film était un documentaire et, un peu plus tard, quelqu'un d'autre aurait dit le contraire. C'est bien cela?

Le colonel Bauer: L'Office national du film a émis, à l'occasion de la première, un communiqué qui se lit comme suit, et je cite: «L'Office national du film vient de lancer un long métrage documentaire relatant la vie d'un as de l'aviation canadienne—»

Le sénateur Gigantès: Je vous remercie.

Le sénateur Everett: L'Office national du film a donc reconnu que le film était effectivement un documentaire?

Le sénateur Bauer: C'est exact.

Le sénateur Everett: Peut-être est-il trop tôt pour vous poser cette question, mais avez-vous passé le script en revue pour souligner les endroits où les faits décrits ne correspondent pas à la réalité. En admettant, bien entendu, que le film est bel et bien un documentaire?

Le colonel Bauer: Je l'ai effectivement fait, mais mon confrère historien est mieux placé que moi pour répondre à cette question.

[Text]

Senator Everett: That is fine. Then we will wait to hear from him.

The Chairman: If there are no further questions, then we will hear from Mr. Stewart Taylor.

Mr. Stewart K. Taylor, Historian, World War I: Honourable senators, never in my wildest imagination would I have visualized a scenario like we are having today when, several years ago, I began my research on all the Canadians who flew in World War I. Over those years I met many pilots and observers, some of whom actually flew with Billy Bishop in World War I.

Getting right to the heart of the matter, during Bishop's tenure with 60 Squadron in 1917 there were only eight other Canadians who flew with him at one time or another. Most of those fellows, greenhorns, lasted two or three weeks. Of the eight who flew with him in France, four returned to Canada. Of those four, two returned to Canada minus some limbs.

I might say that age has not been kind to the men who flew with Billy Bishop nor was it kind to Billy Bishop. He died a comparatively young man.

Jack Rutherford, a Canadian from Montreal flew with Bishop longer than anyone else. He passed away in 1959 in Montreal. I recall vividly Jack Rutherford's son saying, when I was visiting him three years after his father had passed on, that his father's prized possession was a book written in 1921 by Jack Scott, Bishop's former CO of 60 Squadron.

As you get into the history you see that Jack Scott found, soon after Bishop arrived in the squadron, that Bishop was somebody who had the goods. Of course, this is one of the things that you read now about these innuendos and whisperings that began in the squadron about Bishop, because he did, indeed, show the right stuff probably at the right time.

I have spoken to five veterans who flew with Bishop. One of them, J.B. Crompton, flew with Bishop in 60 Squadron. That was about six weeks after Bishop had finished his airdrome raid. Crompton was born in Montreal; when I visited him in Toronto in 1968 he could not say enough about Bishop. When he was first posted to the squadron he was posted to another flight commanded by a chap named Molesworth, an English fellow, who was also a devotee of Bishop; but, then, so was the other third flight commander. Each squadron has three flight commanders. The third flight commander was a New Zealander by the name of Grid Caldwell and he could not say enough about Bishop. Crompton was then posted to Bishop's flight and he said that right away Bishop almost hugged him as another member of the flight. He said very few flight commanders did that, whether they were Canadian flight commanders or not, when they were welcoming a new greenhorn into the flight.

[Traduction]

Le sénateur Everett: Très bien, nous allons attendre de voir ce qu'il a à dire à ce sujet.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons donner la parole à M. Stewart Taylor.

M. Stewart K. Taylor, historien, Première Guerre mondiale: Honorables sénateurs, lorsqu'il y a quelques années, j'ai entrepris mes recherches au sujet de tous les Canadiens qui ont piloté des avions au cours de la Première Guerre mondiale, jamais je n'aurais pu, même avec la meilleure volonté du monde, imaginer un scénario aussi fantaisiste que celui que nous avons sous les yeux aujourd'hui. Mon travail m'a amené à rencontrer de nombreux pilotes et observateurs, dont certains ont effectivement piloté en compagnie de Billy Bishop pendant la Première Guerre mondiale.

Pour entrer immédiatement dans le cœur du sujet, disons que pendant tout le temps où Bishop a fait partie du 60^e escadron en 1917, seulement huit autres Canadiens ont piloté avec lui à un moment ou à un autre. La plupart d'entre eux étaient de jeunes pilotes inexpérimentés qui n'ont pu tenir le coup plus de deux ou trois semaines. Des huit pilotes avec qui il a fait équipe en France, quatre seulement sont revenus au Canada. De ces quatre, deux sont revenus avec des membres en moins.

Je dois dire que les pilotes qui ont fait équipe avec Billy Bishop n'ont jamais fait vieux os, pas plus d'ailleurs que Billy Bishop lui-même qui est mort relativement jeune.

Jack Rutherford, un Canadien originaire de Montréal qui a fait équipe avec Bishop plus longtemps que n'importe qui d'autre, est décédé à Montréal en 1959. Je me souviens très bien avoir rencontré le fils de Jack Rutherford, trois ans après la mort de son père. Il m'avait dit, à l'époque, que le bien le plus cher de son père était un livre écrit en 1921 par Jack Scott, ancien commandant en chef du 60^e escadron dont Bishop faisait partie.

On constate dans ce livre que Jack Scott a tout de suite vu en Bishop, dès qu'il s'est joint à l'escadron, la personne qu'il lui fallait. C'est bien sûr une de ces choses que l'on lit selon lesquelles les membres de l'escadron ont commencé à faire des insinuations et des médisances à l'égard de Bishop parce qu'il démontrait de fait les bonnes aptitudes au bon moment.

J'ai rencontré cinq anciens combattants qui ont volé, comme je l'ai dit, en compagnie de Bishop, l'un d'entre eux, J. B. Crompton, ayant volé avec Bishop dans le 60^e escadron. Cela s'est passé environ six semaines après que Bishop ait effectué son raid aérien sur l'aérodrome. Crompton, né à Montréal et vivant à Toronto, n'en finissait pas de faire l'éloge de Bishop lorsque je lui ai rendu visite en 1968 à Toronto. A son arrivée dans l'escadron il fut affecté à une autre escadrille que celle de Bishop commandée par un pilote anglais du nom de Molesworth, également partisan de Bishop, comme l'était le troisième commandant d'escadrille. Chaque escadron comptait en effet trois commandants d'escadrilles. Le troisième commandant était un Néo-zélandais du nom de Grid Caldwell qui n'en finissait pas de faire l'éloge de Bishop. Crompton a par la suite été affecté à l'escadrille de Bishop et, a-t-il dit, Bishop l'a pratiquement pris dans ses bras pour lui souhaiter la bienvenue dans son escadrille. Selon lui, très peu de commandants d'esca-

[Text]

On his third patrol across the lines they ran into some enemy machines. Crompton said he never saw a flight commander—Bishop obviously had fantastic eyesight—spot something so quickly that no one else had seen—not even his deputy flight commander; but Bishop went down on this machine and shot it down and returned to the flight. Crompton said he never felt so comfortable as being posted to a flight with such a capable flight commander.

Bishop has been maligned as not being a good flight commander. No, he was not. He was trying to emulate Albert Ball, the first recognized English ace. Later, when I get into some actual historical criticisms of the transcript, you will find that the author of this, whatever it is, said that the generals had to create aces to keep the war going. That was not true in the British military.

The first mention of English aces was not until June 1918. Very little was written about them in the papers, the reason being that the senior service—the navy—did not want all the publicity going to this new upstart, the Royal Flying Corps.

The Governments of France and Germany did create aces very early—in late 1915 and 1916. The English remained mum throughout the entire war about the exploits of their flyers, with the exception of Albert Ball.

There has also been criticism that a lot of Bishop's claims were not witnessed. No, they were not witnessed because Bishop, like Ball, was given a roving commission in the Royal Flying Corps. This was very rare and only given to the most outstanding pilots, Ball being the first one, Bishop being the second, and a former defence man with the Toronto Maple Leafs, Art Duncan, whom I also knew very well, being given the third roving commission. A few others also had commissions of that type. They could take off and do whatever they wanted to do.

Bishop was such an outstanding pilot that he survived when he went after the enemy, where most pilots played a safe game. Jack Scott, Bishop's CO, was one of the most highly praised men in the Royal Flying Corps. His credentials are beyond criticism. He came from a fairly well to do family, was a practising lawyer before he joined the Royal Flying Corps and attended Sandhurst and some of the finest riding schools in England before he joined the Flying Corps. He was a respected flight commander in an earlier squadron. He was wounded in both legs but managed to crawl into his aircraft and come back. He was given command of 60 Squadron, the one we are talking about which Bishop eventually joined in March 1917.

Jack Scott made that squadron into a first class fighting outfit. It was stationed in a very vulnerable position on the Western Front in March 1917. It faced the very best German pilots, who were flying much superior aircraft. It is difficult to realize that Bishop could survive that holocaust.

In March 1917 the German airforce was at its zenith in the First World War. It was really downhill from then on, with the exception of April 1917 which, in aeronautical history, is

[Traduction]

drille Canadiens ou non, accueillait aussi chaleureusement un jeune pilote.

Au cours de sa troisième patrouille au-dessus des lignes adverses, ils ont aperçu des appareils ennemis. Crompton a dit n'avoir jamais vu un commandant d'escadrille—Bishop avait de toute évidence une vue perçante—repérer un appareil que personne d'autre n'avait vu aussi rapidement, pas même le commandant adjoint, attaquer cet appareil et l'abattre pour ensuite reprendre son vol de patrouille. Crompton a affirmé s'être senti plus que jamais en sécurité dans une escadrille commandée par un pilote aussi compétent.

On a soutenu que Bishop n'était pas un bon commandant d'escadrille. C'est faux. Il tâchait d'être l'émule d'Albert Ball, le premier pilote anglais reconnu comme as. Vous verrez tout à l'heure, lorsque j'exposerai des faits historiques pour critiquer la transcription, que l'auteur, quel qu'il soit, a dit que les généraux devaient créer des as pour faire durer la guerre. Ce n'était pas le cas en Grande-Bretagne.

Des as ont été reconnus pour la première fois en Grande-Bretagne en juin 1918. Les journaux ont très peu parlé des as, la marine ne voulant pas qu'un nouveau corps royal d'aviation reçoive toute cette publicité.

Les gouvernements de France et d'Allemagne ont reconnu des pilotes comme as plus tôt, à la fin de 1915 et en 1916. Les Anglais n'ont pas touché mot de toute la guerre des exploits de leurs pilotes, à l'exception de ceux d'Albert Ball.

On fait également valoir qu'un bon nombre d'exploits de Bishop n'ont pu être confirmés par des témoins. Personne n'en a été témoin parce que Bishop, comme Ball, avait été accordé toute liberté de manœuvre par le *Royal Flying Corps*. Ce privilège n'était accordé qu'aux pilotes les plus remarquables, et très rarement, Ball étant le premier à l'avoir obtenu, Bishop le deuxième et un ancien défenseur des Maple Leafs de Toronto, Art Duncan, que j'ai aussi très bien connu, le troisième. Seuls quelques autres pilotes ont obtenu ce privilège. Ils pouvaient décoller et faire tout ce qu'ils voulaient.

Bishop était un pilote si remarquable qu'il a survécu après s'être attaqué à l'ennemi, la plupart des pilotes ne s'y risquant pas. Jack Scott, le commandant de l'escadron de Bishop, était l'un des membres du *Royal Flying Corps* dont on a le plus fait l'éloge. Ses états de service sont sans tache. Il provenait d'un milieu aisé, fut avocat et fréquenta Sandhurst et quelques-unes des meilleures écoles d'équitation d'Angleterre avant de se joindre au *Royal Flying Corps*. Il avait été un commandant d'escadrille respecté dans un autre escadron. Attaqué et blessé au deux jambes, il a réussi à remonter dans son avion et à le ramener à bon port. On l'a nommé commandant du 60^e escadron, celui dont on parle et auquel Bishop s'est joint en mars 1917.

Jack Scott en a fait un escadron de combat de première classe. Posté dans un endroit très dangereux, sur le front occidental en mars 1917, il faisait face aux meilleurs pilotes allemands dont les appareils étaient bien supérieurs aux leurs. Il est difficile de croire que Bishop ait survécu à cet holocauste.

En mars 1917, les forces de l'air allemandes étaient au faite de leur puissance au cours de la Première Guerre mondiale. Elles se sont mises ensuite à décliner, sauf en avril 1917, mois

[Text]

known as "Bloody April". More Royal Flying Corps machines were destroyed then than in any other period during the First World War. Interestingly, it is the only period of the Great War when the German airmen flew over our side of the lines. Ninety-nine percent of the aerial fighting took place over enemy lines.

The Germans had high altitude reconnaissance machines that came over around noon hour, because of the weather conditions, to take photographs. They attained such great heights, however, that we could not really catch them. They flew at altitudes of 17,000 to 23,000 feet. They had supercharged Mayback engines and oxygen, a fact that is probably not well known.

Bishop was fighting the cream of the German air force, which was comprised of the Jagdstaffel XI, which stands for "Hunting Squadron." To the east of the Fiescamp Farm, where the actual 60 Squadron aerodrome was, about 25 miles due east beyond Arras on what is known as the Douai Plain, a very flat area, the cream of the German fighter squadrons were located within a 35 mile radius. The Jasta XI, led by Baron von Richthofen, was the main thorn in the side of the allies. The Baron, alone, accounted for six or seven machines from 60 Squadron. In recounting this to honourable senators, I am simply setting the scene in which Bishop was required to fight when he first joined the squadron. On his second operational patrol on March 25, 1917 he had a decisive combat. The next day he was given command of a flight. He had only been over the lines twice and he was given command of a flight—that was unheard of. The reason he was given that command was that such bad casualties were suffered and the flight was depleted. There was no one to lead it. However, a seasoned pilot from another flight could have been given command. In all the years of research I have done, I could not find a comparable situation. Naturally, in the first flight that he had over the lines on March 27, two days later, he ran into trouble. No matter how much natural ability he had, he still went for a decoy. The Germans were great for using low flying two-seaters while, lurking in the clouds above, would be four or five Albatros fighters.

Speaking of the German fighting machines, they were far superior to the lightly built Nieuport Scouts that Bishop and the rest of his pilots were flying in 60 Squadron. The German machine had twin machine guns which fired 500 to 600 rounds of ammunition. Those machine guns were synchronized to fire right through the propeller. It was a modern adaptation. The Allied machine, on the other hand, had a strange little Lewis gun mounted on the upper wing. On that Lewis gun was a drum of ammunition which fired 97 rounds. When those 97 rounds were fired, the pilot had to pull the gun into the quadrant and try to change the drum of ammunition. The planes only carried three drums of ammunition so that, at most, we could fire 220 rounds. Trying to change those drums in the slipstream during combat was an art mastered by very few pilots. Honourable senators can imagine trying to keep out of

[Traduction]

qui est connu dans l'histoire de l'aéronautique comme «avril sanglant». À ce moment-là, plus d'appareils du *Royal Flying Corps* ont été détruits qu'à toute autre période au cours de la Première Guerre mondiale. Fait intéressant à noter, c'est le seul moment au cours duquel les pilotes allemands ont volé au-dessus de nos lignes. Quatre-vingt-dix-neuf pour cent des combats aériens ont eu lieu au-dessus des lignes ennemies.

Des appareils de reconnaissance allemands se déplaçant à haute altitude venaient survoler nos lignes aux environs de midi, en raison du temps naturellement, pour prendre des photographies. Ils volaient si haut toutefois, de 17,000 à 23,000 pieds d'altitude, que nous ne pouvions pas vraiment les atteindre. Ces appareils étaient dotés de moteurs Mayback à haute compression et de masques à oxygène, ce type d'équipement n'étant probablement pas très bien connu.

Bishop combattait les meilleurs effectifs de la flotte aérienne allemande, dont le Jagdstaffel 11, l'escadron de chasse. Les escadrons de chasse allemands étaient situés à l'intérieur du Squadron 60 d'un rayon de 35 milles à l'est de la ferme Fiescamp où se trouvait l'aérodrome du Squadron 60 et à environ 25 milles à l'est au-delà d'Arras sur la plaine de Douai, un endroit très plat. Le Jasta 11, commandé par le baron von Richthofen, présentait le plus de danger pour les alliés. Le baron lui-même a abattu dix ou sept appareils du 60^e escadron. Si je vous raconte cela, honorables sénateurs, c'est simplement pour montrer dans quelles circonstances Bishop a dû se battre lorsqu'il s'est joint à l'escadron. Au cours de sa deuxième patrouille, le 25 mars 1917, il a engagé un combat décisif. Le jour suivant, il a été nommé commandant d'escadrille, poste qui lui a été confié après seulement deux vols au-dessus des lignes adverses, ce qui est sans précédent. On l'a nommé commandant parce qu'on avait subi de lourdes pertes et que les effectifs de l'escadrille étaient réduits. Personne n'était en mesure de le commander. On aurait toutefois pu confier cette tâche à un pilote expérimenté d'une autre escadrille. Dans toutes les recherches que j'ai faites, jamais je n'ai découvert de cas semblable. Il a bien sûr eu des difficultés dès le premier vol qu'il a effectué au-dessus des lignes ennemies le 27 mars, deux jours plus tard. Peu importe ses aptitudes, il s'est laissé bernier par un engin-leurre. Les Allemands étaient passés maîtres dans l'art de faire voler des biplaces à base altitude alors que quatre ou cinq chasseurs Albatros se cachaient dans les nuages juste au-dessus.

Soit dit en passant, les chasseurs allemands étaient de beaucoup supérieurs aux peu solides Nieuport Scout que Bishop et les autres pilotes du 60^e escadron utilisaient. Les appareils allemands étaient équipés de mitrailleuses à canons jumelés qui pouvaient tirer 500 à 600 coups. Ces mitrailleuses étaient synchronisées de façon à tirer à travers l'hélice, une adaptation moderne. Par ailleurs, les appareils alliés n'étaient dotés que d'une étrange petite mitrailleuse Lewis placée sur l'aile supérieure. Cette mitrailleuse ne pouvait tirer que 97 coups. Une fois ces coups tirés, le pilote devait entrer la mitrailleuse dans le bloc de commande et essayer de la recharger. Un avion ne pouvait transporter que trois saisons de munition et ne pouvait donc tirer au maximum que 220 coups. Et recharger la mitrailleuse dans le feu de l'action était un art que très peu de pilotes maîtrisaient. Vous pouvez vous imaginer, honorables

[Text]

the way of the German fighters while changing the drum on that gun. These drums were not reclaimed or recycled; as they became empty, they were thrown overboard.

The Allied pilots had problems in even hitting a German machine with a gun mounted above the wing, which was an unnatural position, although it was synchronized to fire 75 yards or so before the bullets lost their trajectory and splayed away. When one considers the difference in armament and considers also that the German machines could take terrible punishment when they crashed, one can see the odds that the Allied pilots were up against. The German machines had a solid plywood fuselage. When they went down out of control and crashed, the pilot, because he was cradled in that fuselage, was protected and could walk away, even though the machine might have been destroyed. On the other hand, the Allied machine was built of canvas and wood. Those machines would take no punishment whatsoever.

The Nieuport Scout which Bishop flew was purported to have crashed four times in his first flights during training. That, however, is no intimation that he was a bad flyer. When he arrived in the squadron, he was given an old hack—a sodden old hack that had been around. As a matter of fact, when he first went over the lines with the machine on March 17, 1917, he was flying an aircraft that had been in the squadron since Boxing Day, 1916. It was a real handicap to him, yet he managed to accomplish what he did.

The CO did not play favourites with Bishop. Joe Warne, the historian of 60 Squadron, said that anyone who crashed four machines when he first arrived in the squadron should have been sent back. He wondered why Bishop wasn't sent back. I could point out to him a litany of similar situations. Raymond Collishaw, the noted Canadian flyer, had the devil of a time learning to land. He should have been washed out after two months, but the instructors could see something in him so they allowed him to crash these machines and they were written off. Joe Warne maintains that Bishop crashed four machines, but actually he burst a tire, destroyed a prop and broke a longeron—that is not crashing four machines. In the official history that this 60 Squadron historian has written, he has maligned Bishop.

After Bishop got rid of his initial nerves—and obviously that is what it was—he picked up an aircraft on April 17, 1917—B-1566, the most famous Nieuport Scout ever flown. That lightly built Nieuport had lots of drawbacks. The wings shed because of the type of construction. So you could not dive it too steeply or you might pull the wings off. Bishop flew the same Nieuport from April 20 until July 24, 1917, and that aircraft required only one stop in the shop. It was rigged only once; and anyone who tries to tell me that Bishop could not fly or was a poor flyer—well, I am sorry, but the records speak for themselves; he was a very good flyer.

Senator Walker: I think we all agree with you that he was a magnificent flyer. Would you be good enough to tell us what

[Traduction]

sénateurs, à quel point il était difficile d'essayer d'éviter les chasseurs allemands tout en rechargeant la mitrailleuse. Les caissons de munition n'étaient pas recyclés. Ils étaient jetés par-dessus bord une fois vides.

De plus, les pilotes alliés pouvaient difficilement toucher un appareil allemand avec une mitrailleuse placée dans une position si inadéquate, bien qu'elle était synchronisée pour tirer à quelques 75 verges de la cible avant que les balles ne perdent leur trajectoire. On peut voir dans quelle situation se trouvaient les pilotes alliés, étant moins bien armés que les Allemands et les appareils allemands étant plus résistants, leur fuselage fait de solide contreplaqué. Ils s'écrasaient souvent parce que le pilote était bien protégé dans le fuselage et pouvait survivre même si l'appareil était détruit.

Par ailleurs les appareils allemands étaient faits de toile et de bois. Ils n'encaissaient aucun coup. On prétend que le Nieuport Scout qu'a piloté Bishop s'est écrasé quatre fois au cours des premiers vols d'entraînement. Cela ne veut toutefois pas dire qu'il était un mauvais pilote. Lorsqu'il est arrivé dans l'escadron, on l'a mis aux commandes d'un très vieil appareil qui en avait vu bien d'autres. En fait, lorsqu'il a pour la première fois survolé les lignes ennemies le 17 mars 1917, il pilotait un appareil qui faisait partie de l'escadron depuis Noël 1916. Cela présentait pour lui un énorme désavantage qu'il a cependant su surmonter.

Le commandant de l'escadron n'a pas fait de concession à Bishop. Selon Joe Warne, l'historien du 60^e escadron, quiconque dès son arrivée dans l'escadron s'écrasait à quatre reprises aurait dû être renvoyé. Il s'est demandé pourquoi Bishop n'avait pas été renvoyé. Je pourrais lui nommer une série de cas semblables. Raymond Collishaw, pilote canadien renommé, a eu toutes les peines du monde à apprendre les rudiments du métier. Il aurait dû être renvoyé deux mois plus tôt qu'il ne l'a été, mais ses instructeurs avaient confiance en ses capacités et l'ont laissé démolir ces appareils qui ont été considérés comme perte sèche. Joe Warne soutient que Bishop a démolé quatre appareils, mais il a fait éclater un pneu, détruit un arbre d'hélice, cassé un longeron. Il n'a donc pas démolé quatre appareils. L'historien du 60^e escadron a calomnié Bishop en relatant ainsi ces faits.

Or, une fois que Bishop ait eu surmonté sa nervosité, car c'était de toute évidence de la nervosité, il a piloté le 17 avril 1917 un B-1566, le plus remarquable appareil Nieuport Scout à avoir jamais volé. Cet appareil avait beaucoup de défauts. Les ailes n'étaient pas solides et risquaient d'être arrachées pendant les descentes en piqué. Bishop a piloté cet appareil du 20 avril au 24 juillet 1917 et il n'a nécessité de réparation qu'une seule fois. Il n'a été remonté qu'une fois. Quiconque prétend que Bishop ne savait pas piloter un avion ou qu'il était un mauvais pilote se trompe, je suis désolé. Les registres parlent d'eux-mêmes, il était un très bon pilote.

Le sénateur Walker: Je crois que nous convenons tous avec vous qu'il était un merveilleux pilote. Seriez-vous assez bon

[Text]

are the main points in the film which you know to be false. While you are doing that, would you also explain to us—we believe in Bishop, you understand, but we want it on the record—how other people would know, in addition to Bishop. My father kept one hell of a stiff check on those airmen who came back and said that they brought down a certain plane, or a certain number. What can you say to prove that Bishop did bring down 72 planes? We believe that he did. Give us your version, because you are an expert and we are not.

Mr. Taylor: Naturally, there were no camera guns in the First World War to record aircraft being brought down. Obviously, we would like verification, and British anti-aircraft batteries near the lines sometimes confirmed dogfights, but generally they took place from 15 to 20 miles behind the lines; so nothing could be seen. In other cases wingmen, flying mates, would confirm a machine as brought down by the flight commander or someone else. But that again was in the minority, because in a lot of combats, say in the case of a two-sided attack, the antagonists began the dogfight and it was man for man, and you could not keep a lookout to see what the other fellow was doing when you had two or three machines on your own tail. So it was very suspect.

So what it all boils down to, when you talk about the McCuddens, the Mannocks, and others, and you say they had so many claimed victories, Bishop was no greater and no worse than the best of the Balls, the McCuddens and the Mannocks.

German records are not good. Most of the records pertaining to the Wurttemberg, Sachsenberg and Prussian outfits were lost during the bombing of Dresden in the Second World War. The only German records that were saved were those that belonged to the Bavarians, because they wanted their separate kingdom, and they said to Goering, who wanted all the records kept in one place, "We keep our own". Consequently the Bavarian records are in Munich. But there were only eight Bavarian fighter squadrons and Bishop never flew against them. So we have not got that.

There were some German historians who got on the better side of Goering in the 1930s. One of them, Tornhuss, was able to go through the documents they had at that time, and strangely, a lot of the German records were not accurate. They were not detailed. We always think of the Germans as keeping very good records. They did not. They especially did not keep records of nervous breakdowns, battle damage, or pilots injured, other than those who were killed outright—the reason being that the German commanders looked good to their superiors, if they could show that they were inflicting damage on allied machines with a minimum of loss to themselves. I might add that the Austrians were not like that. They laid it all out—all their casualties—and their lists go on and on. The Germans were not like that.

[Traduction]

pour nous dire quels sont selon vous les principaux points erronés dans le film. Ce faisant, voudriez-vous également nous expliquer—nous ne doutons pas de votre parole, mais nous voulons que ce soit clair et net,—comment d'autres gens que Bishop sauraient la vérité. Mon père a suivi de très près les exploits de ces pilotes qui sont revenus de la guerre et pouvait dire quels avions ou combien d'avions ils avaient abattus. Comment pouvez-vous prouver que Bishop a bien abattu 72 avions? Nous croyons qu'il l'a fait. Donnez-nous votre version puisque vous êtes expert, et nous pas.

M. Taylor: Évidemment, il n'existait pas de cinématrailleuse durant la Première Guerre mondiale pour filmer les avions descendus. Nous aimerions vérifier les faits. Les batteries de D.C.A. britanniques situées près des lignes confirmaient parfois les combats entre avions de chasse mais ces combats se déroulaient généralement de 15 à 20 milles derrière les lignes, aussi ne pouvions-nous rien voir. Dans d'autres cas, les ailiers, les co-équipiers, confirmaient que le commandant d'escadrille ou quelqu'un d'autre avait réussi à descendre un avion. Mais, là encore, c'était dans une minorité de cas parce que, dans nombre de combats entre deux escadrilles, les antagonistes commençaient le combat et chacun s'occupait de son adversaire; il était impossible d'observer la situation et ce que l'autre faisait quand deux ou trois avions vous suivaient de près. C'était donc très suspect.

Tout cela revient à dire que, lorsqu'on parle de McCudden, de Mannock et d'autres, et qu'on leur attribue un tel nombre de victoires, Bishop n'était ni mieux ni pire que Ball, McCudden et Mannock.

Les dossiers allemands ne sont pas fiables. La plupart des dossiers sur les unités du Wurttemberg, de Sachsenberg et de la Prusse qui ont été perdus au moment du bombardement de Dresde durant la Seconde Guerre mondiale. Les seuls dossiers allemands qui aient été rescapés appartenaient aux Bavarois qui, cherchant à établir leur autonomie, ont déclaré à Goering qui voulait regrouper tous les dossiers en un seul endroit: «Nous garderons nos propres dossiers». C'est pourquoi les dossiers bavarois se trouvent à Munich. Mais les Bavarois ne possédaient que huit escadrons de chasse et Bishop ne s'est jamais battu contre eux. De sorte que nous n'avons aucun renseignement là-dessus.

Certains historiens allemands ont réussi à entrer dans les bonnes grâces de Goering dans les années 30. L'un eux, Tornhuss a pu consulter les documents qui existaient à cette époque. Curieusement, beaucoup des dossiers allemands ne sont pas exacts. Ils n'étaient pas détaillés. Nous sommes toujours portés à croire que les Allemands établissaient de très bons dossiers, mais ce n'est pas le cas. Plus particulièrement, ils ne tenaient aucun dossier sur les pilotes blessés, sur les dépressions nerveuses, sur les dégâts dus au combat, mais uniquement sur les morts, étant donné que les commandants allemands pouvaient se valoriser auprès de leurs supérieurs en démontrant qu'ils endommageaient des appareils des alliés tout en ne subissant que des pertes minimales eux-mêmes. J'ajouterais que les Autrichiens n'étaient pas comme cela. Ils inscrivaient tout, aussi bien les morts que les blessés, et leurs listes n'en finissent pas. Pas comme les Allemands.

[Text]

Senator Walker: The Germans must have had a fabulous opinion of Billy Bishop.

Mr. Taylor: That's right. He was known in Germany as the White Knight.

Senator Walker: Why was that?

Mr. Taylor: Earl Godfrey, a former RCAF Air Vice Marshal, deceased two years ago, flew with 40 Squadron, Nieuport Scouts, on the same front that Bishop did. By the way, Earl Godfrey had a roving commission for a short while, showing that he too had some ability. He told me on three or four occasions he saw Bishop's blue-nosed Nieuport flying alone, and that he also saw three or four German machines, and they just hightailed, they just turned and left when they saw Bishop's blue-nosed Nieuport. On the Arras front, Bishop's blue-nosed Nieuport was indeed known as someone to stay away from if you could.

But Bishop liked to attack formations of German machines, because the formations felt safety in numbers, and German flights—"Kette" we called them—which comprised from three to six aircraft, would not be on the real lookout if they were flying in a group; and that was the opportunity that Bishop seized upon, to attack them, usually from the left or right rear. Bishop just did not dive into attack. He weighed all the consequences. He made up his mind in a split second. There is no doubt about that. On two or three occasions he almost bought it, naturally. On two or three occasions he was saved. He had a machine shot off his tail by Jack Scott, his CO. By the way, Jack Scott, with two bad legs, flew on operational patrols—much to the chagrin of the Royal Flying Corps administrators.

Senator Walker: I have two questions: Would you be good enough to tell us where the film is wrong. Also, tell us about Billy Bishop himself. Was he prone to exaggerate? I understood that he was precise in his reports and that he was strictly honest about it all. Now they have to have a film like this to start any suspicion. It is the terribly false buildup of this thing that upsets me.

Mr. Taylor: Billy Bishop had a mission when he went to France. That was to shoot down German machines. A lot of fighter pilots did not really have that mission. I have spoken to hundreds of them. Some of them went because it was the thing to do, or because the uniform looked great. Remember, this was a voluntary organization, and a lot of them, after they completed all of their training and were finally sent to France and saw what the whole thing was about, being human, couldn't face it. I have had testimonies of breakdowns—you name it. A few—Bishop probably being the premier man—were out there to shoot down German machines. He was one of the few pilots in that squadron to practise. He actually had a target on the aerodrome that he used to dive on to practise his gunnery, while the others would be making merry in the mess. Bishop also did that, but he made time to practise. Only one other Canadian—I am speaking of Stan Rosevear from Fort William—was an adherent of that practice. So Bishop was not really that great a shot, as is told in the film. He had to really learn to shoot with the Lewis machine gun. Consequently that is what he did. He strived, he worked hard, he flew more

[Traduction]

Le sénateur Walker: Les Allemands devaient avoir une opinion extraordinaire de Billy Bishop.

M. Taylor: En effet. Ils l'appelaient le Chevalier blanc.

Le sénateur Walker: Pourquoi donc?

M. Taylor: Earl Godfrey, le vice-maréchal de la RCAF qui est mort il y a deux ans, a volé avec le 40^e escadron, les Nieuport Scouts, sur le même front que Bishop. Soit dit en passant, Earl Godfrey s'est vu accorder toute liberté de manœuvre pendant une courte période, ce qui prouve que lui aussi avait une certaine aptitude. Il m'a dit trois ou quatre fois qu'il avait vu Bishop voler tout seul dans son Nieuport et qu'il avait vu aussi trois ou quatre appareils allemands qui, apercevant Bishop, avaient aussitôt pris la fuite en apercevant le Nieuport au nez bleu de Bishop. Sur le front d'Arras, le Nieuport de Bishop était craint et fui.

Mais Bishop aimait s'attaquer aux formations aériennes allemandes parce que les pilotes se sentaient en sécurité en groupe. Les formations allemandes, nous les appelions «Kette», étaient composées de trois à six avions, et ne se tenaient donc pas vraiment sur leurs gardes; c'est là-dessus que comptait Bishop pour les attaquer, d'habitude par la droite ou la gauche arrière. Il ne s'attaquait pas sans avoir évalué toutes les conséquences, mais il prenait sa décision en une fraction de seconde. Cela ne fait aucun doute. Bien sûr, il a failli y laisser sa vie à trois ou quatre occasions. Une fois, Jack Scott, son commandant, a tiré sur un avion ennemi qui le suivait de près. A propos, Jack Scott, avec ses deux jambes en mauvais état, participait à des patrouilles opérationnelles, au grand chagrin des administrateurs du *Royal Flying Corps*.

Le sénateur Walker: J'aurais deux questions à vous poser. Pourriez-vous nous dire en quoi le film est trompeur et nous parler de Billy Bishop, l'homme. Était-il porté à l'exagération? Il m'a semblé comprendre qu'il rédigeait des rapports précis et qu'il faisait toujours preuve de la plus grande honnêteté. Il a fallu qu'un film comme celui-ci sème le doute. C'est la façon dont tout a été monté en épingle qui m'ennuie.

M. Taylor: Lorsqu'il est allé en France, Billy Bishop s'est fixé une mission. Cette mission consistait à descendre des avions allemands. Beaucoup de pilotes de combat n'avaient pas cette mission. J'ai parlé à des centaines d'entre eux. Certains y sont allés parce que c'était à la mode, parce que l'uniforme était très beau. N'oubliez pas, il s'agit de volontaires dont beaucoup, après avoir terminé leur formation et s'être finalement rendus en France, après avoir vraiment pris conscience de la situation, n'ont pu supporter la réalité, étant humains. On a raconté des dépressions nerveuses, tout ce que vous pouvez imaginer. Quelques-uns, Bishop notamment, y sont allés expressément pour abattre des avions allemands. Il était l'un des rares pilotes de cet escadron qui s'entraînait au tir en fonçant sur une cible sur son propre aérodrome, pendant que les autres prenaient un coup au mess. Bien sûr, Bishop aussi s'y délassait, s'assurait d'avoir suffisamment de temps pour s'entraîner au tir. Seul un autre Canadien, je parle de Stan Rosevear de Fort William, s'entraînait régulièrement. Bishop n'était donc pas un aussi bon tireur qu'on le prétend dans le film. Il lui a vraiment fallu apprendre à tirer avec une mitrail-

[Text]

patrols than anyone else. In the 60 Squadron anteroom—you call it the mess, but in World War I it was the anteroom—there was hung a board with all of the pilots' names and showing the number of fights they had engaged in. That was in full view of anyone who entered the room. By the time Bishop was there two months he had engaged—and I am talking only about fights or scraps, I am not talking about bringing machines down—the enemy almost as much as the total of all the other pilots combined. If you doubt me, I have copies of the actual documents from the 60 Squadron anteroom tabulated in June and July and up to the time Bishop went home. Grid Caldwell, the only one who came close to him, said in 1968 in correspondence with a U.K. historian something to the effect, "You're right, I was a terrible shot. I tried to do the best I could, but I was a bad shot."

Senator Walker: But these pilots, the famous and the not so famous, agreed that he was great and that he shot down what he said he shot down.

Mr. Taylor: There was no question about it. There are all sorts of photographs taken at Filescamp Farm and later, when the Squadron moved south, of Bishop and his fellow pilots with their arms thrown around each other. These fellows who had their arms thrown around him were also first rate pilots. They were not just trying to get into the picture. He really had a cohesive unit, especially on the ground. There has been criticism that he was not a good flight commander, that he did not look after his men. Possibly that is true, but he was a lone-wolf flyer.

Yet, the occasions on which he did not lead his flight and it was led by Willie Fry, they ran into real trouble and could not handle it. We lost a boy from Winnipeg when Bishop was not leading the flight.

Senator Walker: I am most grateful to you for going into the detail of Bishop's experiences, and now we can appreciate the truth. My understanding is that during the war these claims of his were investigated at the time and the authorities were satisfied that he was correct. As a result he won the Victoria Cross and every other decoration.

Mr. Taylor: You were speaking specifically of the June 2 raid?

Senator Walker: Yes.

Mr. Taylor: As you know, Bishop had this plan in his mind. Apparently a month or so before, according to some historians, Albert Ball had suggested to Bishop that they raid a German aerodrome, something that had never been done before—a lone raid on a German aerodrome. Ball never lived to execute that plan. He was killed on the same front early in May. Everybody in Bishop's squadron knew that he wanted to attempt this flight. Bill Fry says in his book that Bishop came

[Traduction]

leuse Lewis. Et c'est ce qu'il a fait. Il faisait tout son possible, il travaillait fort, il a participé à plus de patrouilles aériennes que quiconque. Dans l'antichambre du 60^e escadron, vous l'appellez le mess, mais on l'appelait l'antichambre durant la Grande Guerre, était affiché un tableau où figuraient tous les noms des pilotes et le nombre de combats auxquels ils avaient participé. Ce tableau était placé à la vue de tous ceux qui entraient dans la pièce. Deux mois seulement après son arrivée, Bishop avait affronté l'ennemi presque autant de fois que tous les autres pilotes réunis, je parle uniquement de combats ou de bagarres et non du nombre d'avions qu'il a descendus. Si vous en doutez, j'ai en ma possession des exemplaires des documents originaux de l'antichambre du 60^e escadron compilés en juin et en juillet et au moment où Bishop est rentré chez lui. Grid Caldwell, le seul qui l'ait suivi de près, a écrit dans une lettre adressée à un historien britannique en 1968: «Vous avez raison, j'étais un très mauvais tireur. Je me suis efforcé de faire de mon mieux, mais je n'en demeurais pas moins un mauvais tireur».

Le sénateur Walker: Mais ces pilotes, les célèbres et les moins célèbres, s'entendaient tous pour dire qu'il était excellent et qu'il avait bel et bien descendu les avions qu'il disait avoir descendus?

M. Taylor: Il n'y a aucun doute. Il existe toutes sortes de photographies de Bishop et de ses copains se serrant dans les bras les uns les autres à Filescamp Farm et, plus tard, lorsque l'escadron s'est déplacé vers le sud le prouvent. Ses copains qui l'enlaçaient étaient eux aussi des pilotes de première classe. Ils n'essayaient pas seulement de se faire remarquer. Il constituait lui-même, surtout sur terre, une véritable force de cohésion. On a dit qu'il n'était pas un bon commandant, qu'il ne se souciait pas des ses hommes. Peut-être est-ce vrai: c'était un aviateur solitaire.

Pourtant, lorsqu'il ne conduisait pas lui-même son escadrille, qui était alors dirigée par Willie Fry, les aviateurs ont éprouvé de réelles difficultés qu'ils n'ont pas su maîtriser. Nous avons perdu un aviateur de Winnipeg lorsque Bishop n'était pas à la tête de l'escadrille.

Le sénateur Walker: Je vous remercie des renseignements que vous nous avez donnés sur M. Bishop et nous sommes maintenant en mesure d'apprécier la vérité. Si je comprends bien, les revendications qu'il a faites durant la guerre ont fait l'objet d'une enquête et on s'est montré satisfait en haut lieu de leur exactitude. En conséquence, on lui a remis la Croix de Victoria et toutes les autres décorations.

M. Taylor: Vous parlez du raid du 2 juin?

Le sénateur Walker: Oui.

M. Taylor: Vous savez que Bishop nourrissait un projet. Apparemment, un mois auparavant selon certains historiens, il avait suggéré à Albert Ball d'attaquer un aérodrome allemand, une prouesse qui n'avait jamais été accomplie auparavant—l'attaque, par un seul appareil, d'un aérodrome allemand. Mais Ball n'a pas vécu assez longtemps pour exécuter ce projet: car il a été tué sur ce même front, tôt en mai. Toute l'escadrille de Bishop savait qu'il voulait tenter cette prouesse. Bill Fry rap-

[Text]

to him the night before and said that he was going to do it, and Fry said that that was fine. Bishop arose early that morning at about 3 o'clock—and Fry was Bishop's deputy leader—and asked if Fry was coming. Fry turned over and went back to sleep. In a situation like that you are separating the men and Fry did not want to have anything to do with it. Probably most of the other pilots did not want to have anything to do with it either. So Bishop took off at 4.50 in the morning.

It was very misty, although it turned nice later on. However, the mist was enough to cause him to lose his bearings slightly as he flew south-east over Cambrai approximately 17 miles. There were three German aerodromes there. The one furthest east was called Estourmel. At that aerodrome was stationed Jagdsta V, an outfit so renowned that it was their job to look after half the Cambrai front, which is quite a sizeable territory.

At Estourmel there were permanent wooden hangers, like the old driving sheds that existed in Canada behind the houses built in the 1800s. There was no activity at that aerodrome. Again Bishop had lost his direction. He had never flown over that particular section of the front. The reason he had flown over that section was that the air activity on his own front—on the Lens front in the Arras area near Vimy Ridge where Canadians made such a name for themselves—had been considerably reduced in May 1917. It had been reduced because the German concentration of air power was then directed to Flanders, where the battle of Ypres was about to commence. All the German outfits, including Jagdsta XI and Jagdsta IV were going north. So, to create some interest and look for some German machines, Bishop flew south over the Cambrai front.

After flying over Estourmel, he flew south, almost south-west, and curving back came to a place called Esnes. In a field nearby he found canvass hangers and seven German Albatros D111s and one LVG two seater on the ground. That is where he shot the squadron up. He dove down to 200 feet, 100 feet and 50 feet. The first German machine to take off was hit and it crashed. The pilot was not hurt but the crash destroyed the machine. Another aircraft took off at 100 feet and spun in. Once again, the pilot would probably not have been hurt. The three machines went in low and the third one crashed into a group of trees at the end of the aerodrome.

Senator Walker: Would you be good enough to summarize your conclusions as to this false statement that was distributed and the reason that we are here today?

Mr. Taylor: Obviously Paul Cowan, who created the film, did not go very far abroad to look for facts. I might add that the film, "The Kid Who Could'n't Miss" is so filled with inaccuracies that it is like a piece of cheese. I am referring to historical inaccuracy. It is not inuendo or anything like that, it is simply wrong. I went through the transcript earlier today and underlined the inaccuracies. I could not believe some of the things I read.

Senator Walker: It is full of inaccuracies?

Mr. Taylor: Riddled with them.

[Traduction]

porte dans son livre que Bishop lui a confié la nuit précédente qu'il souhaitait réaliser cette prouesse et qu'il lui a répondu: très bien. Ce matin là, vers 3 heures Bishop se présente chez Fry, son second et lui demanda s'il voulait l'accompagner. Fry se tourna dans son lit et continua de dormir. Dans un cas semblable, les froussards sont automatiquement écartés et Fry ne voulait pas être mêlé à cette affaire. Il en était probablement ainsi de tous les autres pilotes. Bishop décola à 4 h 50.

A cause du temps très brumeux, qui s'éclaircit plus tard, il se trompe légèrement dans son orientation et se dirige vers le sud-est, au-dessus de Cambrai, à environ 17 milles de distance. Il y avait là 3 aérodromes allemands. Le plus à l'est s'appelait Estourmel. Là se trouvait stationnée le céleste escadron de chasse Jagdsta V, chargé de surveiller la moitié du front de Cambrai, qui représentait un territoire passablement étendu.

Il y avait à Estourmel des hangars de bois permanents qui ressemblaient à ceux qu'on construisait au Canada, dans les années 1800, derrière les maisons. Dans cet aérodrome, aucune activité. Bishop s'était encore trompé de direction. Il n'avait jamais survolé cette partie du front. S'il s'y trouvait actuellement, c'est que les activités aériennes de son propre front, sur le front de Lens, dans la région Arras, à proximité de Vimy, où les Canadiens se sont taillé une telle réputation, avait été considérablement réduit en mai 1917. Cette réduction s'expliquait du fait que les allemands concentraient maintenant leur force aérienne sur les Flandres, où la bataille d'Ypres était sur le point de commencer. Tous les escadrons allemands, y compris le Jagdsta XI et le Jagdsta IV, se dirigeaient vers le nord. Aussi, pour trouver des appareils allemands, Bishop se dirigea vers le sud, survolant le front de Cambrai.

Après avoir survolé Estourmel, il tourna vers le sud, presque le sud-ouest et revint en traçant une courbe. Il arriva ainsi à Esnes. Dans un champ voisin, il aperçu des hangars de toile et 7 Albatros DIII et un LVG biplace allemands qui se trouvaient sur le sol. C'est là qu'il détruisit l'escadron. Il plongea à 200 pieds, puis à 100 pieds et enfin à 50 pieds. Le premier appareil allemand à décoller s'écrasa aussitôt, sous son fou. Le pilote ne fut pas atteint, mais l'avion fut détruite. Un autre appareil décola, grimpa jusqu'à 100 pieds, puis s'écrasa. Ici encore, le pilote ne fut probablement pas blessé. Le troisième piqua dans un talus à l'extrémité de l'aérodrome.

Le sénateur Walker: Pourriez-vous nous donner vos conclusions au sujet de cette fausse déclaration qui a été diffusée et qui explique notre présence ici?

M. Taylor: Paul Cowan, le producteur du film, n'a manifestement pas poussé bien loin ses recherches. J'ajouterai que le film intitulé «The Kid who couldn't miss» est littéralement criblé d'inexactitudes. J'entends des inexactitudes historiques, non des insinuations ou autres choses de ce genre. J'ai revu la transcription plus tôt aujourd'hui, soulignant les inexactitudes, dont certaines me laissent encore incrédules.

Le sénateur Walker: La relation est donc remplie d'inexactitudes?

M. Taylor: Littéralement.

[Text]

Senator Walker: As far as you are concerned it is a figment of the producer's imagination?

Mr. Taylor: Yes.

People have often said, that Bishop raided Estourmel, and somewhere along the line Arthur Bishop was misled when he said that his father raided the Estourmel aerodrome. He did not. Even the records and the intelligence reports, copies of which I have with me, indicate that it was either Aisne or a place called Awoingt, but Awoingt is too far east so it is out. People have said that they could not find any records of the German Jagdsta V Squadron being at Esnes. Fortunately, I have been in touch with some very good historians both in Germany and in the United States. What records we have were gleaned from the Reich archives between 1934 and 1936. After that Goering said nobody could write to the Reich archives.

Senator Walker: Goering, who was a great admirer of Bishop's, said that?

Mr. Taylor: Yes. The Jagdsta V records are spotty, but we do know where they were located at specific times. What transpired was this, and it is 99.9 per cent true. There was a Jagdsta XX operating from a place called Guise down in the Somme, about as far south as the British troops were located, and the call came from Flanders that they needed reinforcements for the impending allied advance. Jagdsta XX was notified that they had a week to fly north directly across the path of Esnes, up into Flanders to a place called Middelburg where they were to operate. They had their last combat on the Somme front on the 24th of May, 1917. A day later, they commenced to move by kette; in other words, in groups of three, four, five, six or seven. In this case, the weather closed in on the 28th and there was little flying. On the 29th, the weather was bad. Probably the first group of five machines got away on the 1st of June or perhaps the 31st of May. On the night of May 31, the weather was good.

The last group of German machines, seven albatros and one LVG two-seater, left on the 1st of June. They flew as far as Esnes for refuelling and landed on what was almost an emergency landing ground. They figured there would not be any Allied aircraft there because there were only three or four Allied squadrons opposite the Cambrai front at that particular period, so they thought they were safe. The machines were left in the open and when Bishop came along, he saw the seven and it is documented right down. As a matter of fact, I have the names of the German pilots who flew with Jasta XX at that time.

Senator Walker: I am in the hands of the chairman now. I believe our time is getting short.

The Chairman: We are getting close to the witching hour, so perhaps Senator Walker you could finish up your questioning and then we will hear from Senators Everett, Gigantès and Olson.

Mr. Taylor: This was, then, the particular outfit involved. If you want specific names of German pilots shot down by Bishop, I can supply them, and that is very rare. Even when

[Traduction]

Le sénateur Walker: Vous estimez donc qu'elles sont le produit de l'imagination de leur auteur?

M. Taylor: Oui.

On a souvent dit que Arthur Bishop avait attaqué Estourmel et qu'il avait été mal renseigné lorsqu'il a dit que son père avait attaqué l'aérodrome d'Estourmel. Il ne s'est pas trompé. Même les dossiers et les rapports du service de renseignements, dont j'ai ici copies, montrent qu'il s'agissait probablement de l'Aisne; toutefois, il faut écarter ces endroits car ils sont trop éloignés. On a dit aussi qu'il était impossible de trouver des dossiers indiquant que l'escadron allemand Jagdsta V était affecté à Esnes. Heureusement, j'ai rencontré de très bons historiens, en Allemagne et aux États-Unis. Les dossiers que nous avons proviennent des archives du Reich, couvrant la période de 1934 à 1936. Après cette date, Goering a défendu à quiconque d'écrire aux archives du Reich.

Le sénateur Walker: Goering, grand admirateur de Bishop, aurait dit cela?

M. Taylor: En effet. Les dossiers du Jagdsta V sont incomplets, mais nous savons où se trouvait l'escadron à différents moments. Ce qui ressort de tout cela est vrai à 99,9 p. 100. Il y avait un Jagdsta XX en opération dans un lieu appelé Guise, dans la région de la Somme, au point extrême où les troupes britanniques étaient cantonnées et c'est là que leur fut adressée des Flandres une demande de renfort pour contrer l'avance alliée prévue. Le Jagdsta XX se vit accorder une semaine pour voler directement vers le nord, au-dessus d'Esnes, jusqu'à un point des Flandres appelé Middelburg, où elle devait se déployer. L'escadrille avait livré son dernier combat sur le front de la Somme, le 24 mai 1917. Un jour plus tard, l'escadron commença à se déplacer par groupes de 3, 4, 5, 6 ou même 7. Le temps, peu favorable le 28 se prêtait mal aux déplacements aériens. Le 29, il n'était pas favorable non plus. De sorte que le premier groupe de cinq appareils s'envola probablement le 1^{er} juin, ou peut-être bien le 31 mai, car le temps était favorable dans la soirée du 31 mai.

Le dernier groupe d'appareils allemands, 7 Albatros et un LVG à deux places, décola le 1^{er} juin. Il se rendit jusqu'à Esnes pour faire le plein et atterrit sur ce qu'on pourrait appeler un terrain d'atterrissage d'urgence. Il comptait sur l'absence de tout appareil allié, car il n'y avait alors d'affectées au front Cambrai, que 3 ou 4 escadrons alliés, de sorte que le groupe se croyait en sécurité. Les appareils furent donc laissés sur le terrain, si bien Bishop les aperçut tous les sept en arrivant. Tout cela a été noté. De fait, j'ai des noms des pilotes allemands qui ont volé avec le Jasta XX à l'époque.

Le sénateur Walker: Je m'en remets maintenant à la présidence car je crois qu'il nous reste bien peu de temps.

Le président: Nous mettrons bientôt fin à la séance, en effet; aussi, si le Sénateur Walker peut bien terminer ses questions, nous entendrons ensuite les Sénateurs Everett, Gigantès et Olson.

M. Taylor: C'était donc là l'escadrille en cause. Si vous voulez connaître les noms des pilotes allemands descendus par Bishop, je puis vous les fournir, et cela est très rare. Même si vous

[Text]

you go through the combat reports of Mannoek and McCudden, you can only come up with about 10 per cent of the victories being confirmed by names. I have about 22.

The Chairman: We could probably get those from you and attach them to the proceedings.

Mr. Taylor: I would have to take them out of my records.

The Chairman: Senator Everett?

Senator Everett: Thank you, Mr. Chairman. We have established, or the witnesses have established, that this document or this film, a transcript of which we have in our hands, is represented by the authors, the National Film Board, as a documentary. Therefore, it seems to me that what we have to do, in order to establish the case that has been put forward by Senator Molson, myself and others in this room, is to show that the statements that are made in the film are, in fact, palpably false.

I have six statements here in the transcript. Since it is late in the day, and there are other senators who wish to ask questions, I would like you simply to answer, without going into a lot of detail or hyperbole, whether these statements are true or false and give us some reason as to why you believe they are false, if you feel that they are.

Page 33, the first paragraph:

Narrator: Billy Bishop is not in the same league with the best Aces, but his score has climbed to 18 and the Owen Sound son—

And I recognize that the change is now to “sun”—

now champions his cause, boasting that he brought down 7 in one flight, although in fact, it was 3.

Is that true or false?

Mr. Taylor: That is false. As a matter of fact, I have that combat report right here. He did not boast. As a matter of fact, he claimed all the fights that he had by times, locations and everything, all in chronological order.

Senator Everett: Can you show that he did, in fact, shoot down seven?

Mr. Taylor: He had eight combats, as a matter of fact.

Senator Everett: So the statement, then, is palpably false?

Mr. Taylor: Very false, and he never boasted he brought those down.

Senator Balfour: I beg your pardon? Did you say he had eight combats, or he shot down eight?

Mr. Taylor: He had eight combats.

Senator Everett: The question is:

...boasting that he brought down 7 in one flight, although in fact, it was 3.

Mr. Taylor: That is correct.

Senator Doyle: Who was boasting, the Owen Sound Sun?

[Traduction]

revoyez les relations de combats de Mannoek et McCudden, vous ne trouverez que 10 pourcent des victoires où les noms sont confirmés. J'en ai environ 22.

Le président: Nous pourrions les annexer aux délibérations.

M. Taylor: Il me faudra d'abord les extraire de mes dossiers.

Le président: Sénateur Everett?

Le sénateur Everett: Merci, monsieur le Président. Nous avons établi, ou encore les témoins ont établi que ce document ou ce film documentaire, dont la transcription nous a été remise, engage la responsabilité des auteurs et de l'Office national du film. Il me semble donc que, pour nous conformer au mandat du Sénateur Molson, nous devons démontrer que les déclarations faites dans ce film sont manifestement fausses.

La présente transcription comporte six déclarations. Étant donné qu'il se fait tard et que d'autres sénateurs ont des questions à poser, je vous prie de répondre simplement si ces déclarations sont vraies ou fausses, justifiant votre réponse, le cas échéant.

A la page 33, le premier paragraphe:

Le narrateur: Billy Bishop n'est pas comparable aux as les plus célèbres, mais il n'en a pas moins enregistré 18 victoires et le Owen Sound son...

Ici, si je comprends bien, ce mot a été changé pour celui de «sun»...

se fait maintenant le champion de sa propre cause, se vantant d'avoir descendu 7 appareils en un seul vol, bien que, de fait, ce nombre n'a été que de 3.

Vrai ou faux?

M. Taylor: Faux. En fait, j'ai ici le rapport de ce combat. Il ne s'est pas vanté. Toutes les victoires qu'il revendique sont exposées par ordre chronologique, avec les dates et lieux.

Le sénateur Everett: Pouvez-vous établir que, effectivement, il a descendu 7 appareils?

M. Taylor: De fait, il a livré huit combats.

Le sénateur Everett: La déclaration est donc manifestement fausse?

M. Taylor: Complètement faux, et il ne s'est jamais vanté de les avoir abattus.

Le sénateur Balfour: Je vous demande pardon? Avez-vous dit qu'il y avait eu huit combats ou qu'il avait abattu huit appareils.

M. Taylor: Huit combats.

Le sénateur Everett: La question se pose comme suit:

«...se vantant qu'il en a abattu 7 au cours d'un seul vol, même si en fait, ce n'était que 3.»

M. Taylor: C'est exact.

Le sénateur Doyle: Qui se vantait ainsi, l'Owen Sound Sun?

[Text]

Mr. Taylor: Yes, they probably would do that.

Senator Everett: What I want to know is: Is it a fact that he brought down seven in one flight, or is it a fact that he only brought down three?

Mr. Taylor: He had eight combats in that flight and he brought down two.

Senator Everett: Combats?

Mr. Taylor: Yes, engagements.

Senator Doyle: And he brought down two?

Senator Everett: So then the statement is true, then?

Mr. Taylor: Let me tell you this: That particular combat took place on April 30, 1917. By the way, that is the one where the German bullet was shot through his windshield and that windshield has been kept and is now in the museum. He was only credited with one, but that takes nothing away from the 72 because—

Senator Everett: No, I am not dealing with the 72; I am dealing with the statement on page 33 that was produced in the *Owen Sound Sun*. It stated therein that he had brought down seven in one flight. That was an incorrect statement on the part of the *Owen Sound Sun*?

Mr. Taylor: Of course. The newspapers occasionally were full of that sort of thing, as you can understand.

Senator Everett: Yes, I understand. On page 35 of the transcription—

Senator Frith: The film gave him one more than he got?

Mr. Taylor: Yes, that is right.

Senator Everett: On page 35 the notation is "voice", and I do not know whose voice this was. It just says "voice":

Voice: Yesterday, when I was at the Imperial War Museum, one of the tapes I listened to was by a pilot by the name of A. James. He said that he thought Bishop's record was fraudulent—that Bishop's record was fraudulent.

-Fragile.

-Fraudulent. A fraud.

-Oh yes. Fraudulent.

He did not in fact have that number of kills. He thought that Bishop was a very ambitious man and was cheating on his kills and that people... he said it was generally known in the R.F.C. that Bishop was cheating. Had you ever heard that?

Voice: Never! And I would doubt it if not in the character of the Bishop as I knew him, to do a thing like that.

Was the statement by James in the records of the Imperial War Museum?

Colonel Bauer: May I answer that one?

Senator Everett: Yes.

[Traduction]

M. Taylor: Oui, c'est ce qu'il ferait probablement.

Le sénateur Everett: J'aimerais savoir s'il est vrai qu'il en a abattu sept au cours d'un seul vol, ou qu'il n'en a abattu que trois?

M. Taylor: Il y a eu huit combats au cours de ce vol et il a abattu deux appareils.

Le sénateur Everett: Combats?

M. Taylor: Oui, des engagements.

Le sénateur Doyle: Et il en a abattu deux?

Le sénateur Everett: La déclaration est donc vraie?

M. Taylor: Permettez-moi de vous préciser que ce combat a eu lieu le 30 avril 1917. A propos, c'est au cours de ce combat qu'une balle allemande a traversé son pare-brise qui se trouve actuellement au musée. On ne lui a crédité qu'un seul avion abattu, mais cela n'enlève rien aux 72 autres parce que...

Le sénateur Everett: Non, je ne parle pas des 72 avions abattus, mais de la déclaration figurant à la page 33 qui a paru dans l'*Owen Sound Sun*. On y dit qu'il avait abattu sept avions au cours d'un seul vol. Est-ce une fausse déclaration de la part du *Owen Sound Sun*?

M. Taylor: Naturellement. Les journaux étaient à l'occasion, farcies de ce genre d'erreurs, comme vous pouvez le comprendre.

Le sénateur Everett: Oui, je comprends. À la page 35 de la transcription...

Le sénateur Frith: Le film lui a accordé une victoire de plus qu'il n'en a remporté?

M. Taylor: Oui, en effet.

Le sénateur Everett: On trouve à la page 35 la note «une voix» et je ne sais pas de quelle voix il s'agit. On dit simplement «une voix»:

Une voix: Hier, j'ai été au Musée impérial, de la guerre et l'un des enregistrements que j'ai écoutés était fait par un pilote du nom de A. James. Il disait que, selon lui, il y avait eu fraude dans le dossier de Bishop—que ce dossier était frauduleux.

—Fragile.

Frauduleux. Une fraude.

—Oh oui, frauduleux.

Il n'a pas en fait abattu ce nombre d'avions. Il pensait que Bishop était un homme très ambitieux et qu'il trichait quant au nombre de ses victoires et que les gens... il disait qu'il était bien connu dans l'ARC que Bishop trichait. En avez-vous déjà entendu parler?

Une voix: Jamais! Et j'en douterais, car ce n'est pas dans le caractère du Bishop que j'ai connu de faire ce genre de chose.

La déclaration de James figure-t-elle dans les registres du Musée impérial de la guerre?

Le colonel Bauer: Puis-je répondre à cette question?

Le sénateur Everett: Oui.

[Text]

Colonel Bauer: I have the statement here. I will read it:

James, speaking of the aces of the RFC
—and this is a quotation:

But of course the best known and the most advertised was Bishop. Unfortunately, Bishop was fraudulent. He began very well and was genuine, but he was so ambitious to have the highest total that he began claiming successes which were completely mythical.

His interviewer, a chap named David Lance, with whom I spoke in England, interrupts and asks:

How did you discover that?

James says:

Everybody knew it; it became common knowledge. It became common knowledge, unfortunately, but it could not be 'proclaimed' at the time because the Canadians were so proud of him that it would have been damaging to sort of 'allied unity' to proclaim it. But it is a sad fact that Bishop did this. Then ultimately, poor fellow, he went back to Canada, married an enormously rich woman and died of drink.

That recording was made in 1972 when James, Sir Archibald William Arthur James was in his 80s. Having listened to other James' tapes, it is as far out as any other representative statement.

Senator Everett: I see, and who is the person that refutes James? All the transcript says here is "voice". Who is that who says:

Never! And I would doubt it . . .

Colonel Bauer: That chap is identified in the film as, I believe, Cecil Knight, although it is not recorded here and I would have to look into other notes. I believe it is Cecil Knight.

Senator Frith: He is right on camera?

Colonel Bauer: Yes, he is right on camera.

Senator Everett: I just wondered if the witness recalled who he was.

Colonel Bauer: I believe that is his name.

Senator Everett: On page 40, the second paragraph:

Voice: . . . the defence patrols have come back . . . six or seven machines, they hadn't seen anything-nothing. He goes out a little later by himself; comes back in a couple of hours, you know, he's firing off his—

What kind of guns?

Colonel Bauer: It should be "flare guns".

Senator Everett:

. . . flare guns like it's bleeding Guy Fauks Day, claiming he shot down one; two; three planes. Well he claimed he shot them down but it was the C.O. who was Major Scott, he's the one that gave it to him.

Did he, in fact, shoot down those planes? Page 40?

Mr. Taylor: Both Scott and Bishop flew together on lone patrols. Scott was usually taking photographs, and Bishop

[Traduction]

Le colonel Bauer: J'ai en main la déclaration. La voici:

James, parlant des as de l'ARC
et je cite:

Mais bien sûr, le plus connu, et le plus populaire, était Bishop. Malheureusement, Bishop trichait. Il a très bien commencé et il était sincère, mais il voulait tellement avoir le total le plus élevé qu'il a commencé à se vanter de victoires totalement imaginaires.

Son interviewer, un certain David Lance, avec qui je me suis entretenu en Angleterre, m'interrompt et demande:

Comment l'avez-vous su?

James dit:

Tout le monde le savait; c'était bien connu, malheureusement, mais la vérité ne pouvait être «proclamée» à l'époque parce que les Canadiens étaient fiers de lui. C'eut été plus ou moins préjudiciable à «l'unité des alliés» que de le dire. Mais il est déplorable que Bishop ait agi ainsi. Puis finalement, le pauvre homme est revenu au Canada, il s'est marié à une femme énormément riche et il est mort alcoolique.

Cet enregistrement a été fait en 1972 lorsque James, Sir Archibald William Arthur James, était octogénaire. Après avoir écouté d'autres enregistrements de James, c'est aussi étonnant que tout autre déclaration représentative.

Le sénateur Everett: Je vois, et qui est la personne qui réfute les dires de James? On ne parle dans la transcription «que d'une voix». Qui parle en disant:

«Jamais! Et j'en douterai . . .»

Le colonel Bauer: Ce personnage est identifié dans le film comme, je crois, Cecil Knight, même si ce n'est pas enregistré ici et il me faudrait jeter un coup d'œil sur d'autres notes. Je crois qu'il s'agit de Cecil Knight.

Le sénateur Frith: Il est très visible à l'écran.

Le colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Everett: Je me demande simplement si le témoin se souvient de qui il s'agissait.

Le colonel Bauer: Je crois que c'est son nom.

Le sénateur Everett: À la page 40, au second paragraphe, on lit ce qui suit:

Une voix: . . . les patrouilles de défense sont revenues—six ou sept appareils, elles n'avaient rien vu, absolument rien. Il est sorti un peu plus tard, seul; reviendra dans deux heures vous savez; il fait feu . . .

Quelle sorte d'armes?

Le colonel Bauer: Ce devait être des «fusées éclairantes».

Le sénateur Everett:

. . . des fusées éclairantes comme si c'était un feu d'artifice, en prétendant qu'il avait abattu un, deux, trois avions. Il a prétendu qu'il les avait abattus mais c'est le commandant, le major Scott, qui a confirmé cela.

A-t-il effectivement abattu ces avions? Page 40?

M. Taylor: Scott et Bishop ont tous deux volé ensemble en patrouille solitaire. Scott prenait habituellement les photogra-

[Text]

would protect him. They combined on three or four occasions to shoot down machines. It is true that when Bishop did shoot down aircraft, he returned, and when he was over the aerodrome, he took out either his red, green or white cartridge, and fired one of these lights off just to say, "Well, I did it again." But he was not alone; there were other pilots who did that. You see, this statement is rather ambiguous. I don't know exactly what particular occasion they are dealing with. In the records, I could say that this happened on April 8, 1917, when, as a matter of fact, both Bishop and Scott brought down this German two-seater, but neither were given credit for it because headquarters claimed that was not quite right. You see, headquarters went over these combat reports, and they would have the second last word. They went from Wing headquarters further to Brigade headquarters, and they could say that there was no confirmation on this sort of thing, and wash it out.

That particular victory—if you want to call it that—does not find itself in the total of 72.

Senator Everett: Then, we will move to page 48. I have three more pages, Mr. Chairman, and that is all. In the middle of page 48:

Voice: When Bishop did that raid on Estremel that morning, did you have any idea it was coming?

Voice: Everybody knew it was coming. I mean we were up to here in brass hats, you know. I mean we were all standing out in the field, you know, waiting for him to come back to see if he had done it, you know. He had everything but a brass band out there, you know. I mean, I thought the King was coming.

Were there, in fact, a lot of brass hats at the field when he returned?

Colonel Bauer: No, there certainly was not. Bishop reported this in his book very nicely.

Senator Everett: By "brass hats," I assume we mean field rank or up.

Colonel Bauer: Of course, yes. I will read from the book:

By the time I reached the aerodrome, however, . . .

This was on his return.

. . . I felt much better. . .

He was getting a little bit air sick because he had not had breakfast.

. . . and flew over the still sleeping huts, the still sleeping huts, firing off my signal lights frantically to show them I had certainly had some success. I landed, and my sergeant immediately rushed out and asked me how many I had bagged. When I told him three, he was greatly pleased and yelled it back to the mechanics who were waiting by the shed. Then, as I crawled out of my machine, I heard the remarks of the mechanics around me. They were looking it over. Everywhere it was shot about, bullet holes being in almost every part of it, although none luckily within two feet of where I sat. Parts of the machine were

[Traduction]

phies et Bishop le protégeait. À trois ou quatre reprises ils ont abattu ensemble des avions. Il est vrai que lorsque Bishop abattait un avion, il rentrait et lorsqu'il survolait l'aérodrome, il retirait soit une fusée rouge, verte ou blanche, et lorsqu'elle s'allumait c'était tout comme s'il disait: «Eh bien, j'ai réussi à nouveau.» Mais il n'était pas seul; d'autres pilotes faisaient la même chose. Vous voyez, cette déclaration est plutôt ambiguë. Je ne sais pas exactement à quelle occasion elle renvoie. D'après les dossiers, je dirais, que cela s'est produit le 8 avril 1917, lorsque effectivement à la fois Bishop et Scott ont abattu ce biplace allemand, mais cette victoire n'a été attribuée ni à l'un ni à l'autre parce que le quartier général prétendait que ce n'était pas tout à fait vrai. Vous voyez, le quartier général passait en revue ces rapports de combat et c'est à lui que revenait le dernier mot. Ces rapports étaient rédigés par le quartier général d'escadre vers celui de la brigade, et ils pouvaient dire qu'il n'y avait aucune confirmation de cela et ainsi tout rayer.

Cette victoire-ci—si vous voulez l'appeler ainsi—ne se retrouve pas dans le total des 72.

Le sénateur Everett: Nous passerons donc à la page 48. J'ai encore 3 pages, monsieur le président, et puis c'est tout. Au milieu de la page 48, on lit ce qui suit:

Une voix: Lorsque Bishop a fait ce raid sur Estremel ce matin-là, saviez-vous déjà qu'il aurait lieu?

Une voix: Tout le monde le savait. Il y avait une foule d'officiers supérieurs. Nous étions tous sur la piste pour attendre son retour et voir s'il avait réussi. Il ne lui manquait qu'une fanfare. Je pensais que c'était le roi qui arrivait.

Y avait-il effectivement beaucoup d'officiers supérieurs sur la piste lorsqu'il est rentré?

Le colonel Bauer: Non, il n'y en avait certainement pas. Bishop l'a narré dans son livre très clairement.

Le sénateur Everett: Par officiers supérieurs je présume que nous voulons parler des plus haut gradés.

Le colonel Bauer: Bien sûr. Je vous lis cet extrait du livre:

Lorsque je suis arrivé à proximité de l'aérodrome, toutes-fois . . .

C'était à son retour.

. . . je me suis senti beaucoup mieux . . .

Il avait le mal de l'air parce qu'il n'avait pas déjeuné.

. . . et j'ai survolé les camps où tout le monde dormait encore, tout en lançant mes signaux lumineux frénétiquement pour leur montrer que j'avais remporté un certain succès. J'ai atterri, et mon sergent est sorti immédiatement pour me demander combien d'avions j'avais abattus. Lorsque je lui ai répondu trois, il a été fort réjoui et a crié ce chiffre aux mécaniciens qui attendaient près du hangar. Ensuite, comme je sortais de mon appareil, j'ai entendu les remarques des mécaniciens qui m'entouraient. Ils l'inspectaient. Partout il y avait des trous de balles, mais aucune des balles n'était allée se loger dans un rayon de deux pieds de l'endroit où j'étais assis. Certaines par-

[Text]

so badly damaged as to take a lot of repairing. But I used the same patched planes—

and so on and so forth.

Within three or four hours I had received many congratulations upon this stunt.

But nothing about a brass band or brass hats at all.

Senator Everett: Does other evidence show that there were not people of field rank there?

Colonel Bauer: There is no evidence that they were. In the official record, there is no evidence that they were.

Senator Molson: If I may interrupt, Senator Everett, isn't that the shot where they show the King standing around the field?

Colonel Bauer: The King did, in fact, visit the field, but not in this particular connection.

Senator Molson: I am not talking about the King visiting, I am talking about the shot of him coming back, and the brass is around, and the King is shown.

Colonel Bauer: In the film?

Senator Molson: Of course, we are talking about the film.

Colonel Bauer: Indeed, yes, it is.

Senator Everett: On page 50 at the very bottom:

One of the most baffling questions is why Bishop's Newport returned with its Lewis gun missing.

That is the narrator.

Voice: That's a bit of a mystery, isn't it. I mean it didn't have its Lewis gun, you know. I mean he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see.

I assume this is the character who played Bourne.

Colonel Bauer: Yes, indeed.

Senator Everett:

Well, I mean, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying, I mean . . .

It goes on, but is almost unintelligible then. Did he, in fact, return without his Lewis gun?

Colonel Bauer: He did; he took it off when he was getting away from the German airplanes that were shadowing him, he thought, although they did not attack. That is an easy thing to do. The gun weighs 17.5 pounds, and any one of us in the room could probably lift 17.5 pounds from a position where you extend your arms, bring it down in a quadrant, unscrew—for want of a better expression—a turn-buckle, and cast it aside, and throw the gun over the side. That is exactly what he did. It was unusual, but it wasn't unknown in the Royal Flying Corps for this to happen.

Senator Everett: It was not unknown?

Colonel Bauer: No.

[Traduction]

ties l'appareil étaient si gravement endommagées qu'elles allaient nécessiter beaucoup de réparations. Mais j'ai utilisé le même appareil tout rafistolé pendant un certain temps après, et toujours j'ai ressenti une grande affection (etc., etc., etc.).

Dans les 3 ou 4 heures suivantes, j'ai reçu de nombreuses félicitations pour cet exploit.

Mais il ne fait aucune allusion à une fanfare ni à la présence d'officiers supérieurs.

Le sénateur Everett: A-t-on d'autres documents pour prouver qu'il n'y avait pas de membres de l'infanterie?

Le colonel Bauer: Il n'existe aucun document à ce sujet. Aucun document officiel ne dit qu'il y en avait.

Le sénateur Molson: Excusez-moi de vous interrompre, Sénateur Everett, mais n'est-ce pas la scène où l'on voit le roi sur le champ de bataille?

Le colonel Bauer: Le roi a effectivement visité le champ de bataille, mais pas à ce moment-là.

Le sénateur Molson: Je ne parle pas de la visite du roi, je parle de la scène où il revient, où on le voit entouré de la fanfare.

Le colonel Bauer: Dans le film?

Le sénateur Molson: Bien sûr, nous parlons du film.

Le colonel Bauer: En effet, c'est là qu'on le voyait.

Le sénateur Everett: A la page du scénario, on mentionne:

Le plus étrange, c'est que l'on se demande pourquoi le Newport de Bishop est retourné sans mitrailleuse Lewis?

C'est ce que dit le narrateur.

Une voix: C'est tout un mystère, n'est-ce pas? Je dis bien: il n'avait plus sa mitrailleuse Lewis. Vous vous rendez compte! Autrement dit, il s'en serait débarrassé au retour, vous voyez, pour alléger l'avion afin de lui faire prendre de la vitesse.

Ce doit être celui qui jouait le rôle de Bourne qui dit cela.

Le colonel Bauer: Exactement.

Le sénateur Everett:

Eh bien! j'aurais bien aimé voir quelqu'un se départir de sa mitrailleuse dans les airs, comme ça, en plein vol . . .

Le narrateur poursuit, mais on entend très mal ce qu'il dit. Est-il en réalité retourné sans sa mitrailleuse Lewis?

Le colonel Bauer: Oui, il l'a enlevée au moment où il fuyait les avions allemands qui le filaient, à ce qu'il croyait, sans toutefois l'attaquer. Il est assez facile d'effectuer ce genre de manœuvre. La mitrailleuse pèse 17.5 livres. N'importe qui ici pourrait probablement soulever un poids de 17.5 livres à bout de bras, le descendre dans un quadrant, dévisser—je ne saurais dire si j'ai le mot juste—un tendeur, le mettre de côté, et lancer la mitrailleuse par dessus bord. C'est exactement ce qu'il a fait. Cette manœuvre n'était pas courante, mais elle n'était pas inconnue du Royal Flying Corps.

Le sénateur Everett: Pas inconnue?

Le colonel Bauer: Non.

[Text]

Senator Everett: Why would they do it?

Colonel Bauer: Just simply to lighten the load. If they were out of ammunition, they would get rid of it and get away.

Senator Everett: Further down, the narrator says in the accounts of the raid:

... Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

Is that a true statement?

Colonel Bauer: May I direct you, honourable senators, to the enclosures that you have. One is headed "Combats in the Air"—the script-type package, the second last one and the last one, the one that is headed "Combats in the Air"—which is Bishop's report on the mission which was completed immediately after the mission. It is initialled by his squadron commander, Jack Scott. The last bit says:

His machine was full of holes caused by machine gun fire from ground.

Senator Everett: I don't think we have to go any further; that is an untrue statement.

Colonel Bauer: Indeed, it is.

Senator Everett: Then, the next voice comes on immediately after that, and says:

In the tail, there's about seventeen bullet holes, you see . . . all in a nice little group like that, you know. And, well, I mean I've seen a lot of planes shot up but I mean nobody can shoot a plane like that, you know. No . . . no. Quite a mystery.

Again, that is Bourne speaking, I assume.

In combat, could there be a group of 17 bullet holes in the tail? Is Bourne suggesting that he had never seen a plane come back with a concentration of 17 bullet holes in the tail; would that have been impossible?

Mr. Taylor: Yes, in Bishop's case. Remember, this is the first solo attack on an aerodrome or airfield. Bishop came down within, probably, 20 feet of the ground. Each German Jagdsta was equipped with either one or two ground-mounted Spandau machine guns with a fast rate of fire. They took these machine guns with them wherever they went; that was their sole form of air defence if they were attacked. After all, we were always over their side of the lines.

Senator Everett: In the interest of time, then, this machine could have created—

Mr. Taylor: Yes, especially in a stall turn. When he stalled the Nieuport, they could easily put a concentrated burst of 15 because of the fast rate of fire of the Spandau.

Senator Everett: So, it could have happened?

Mr. Taylor: Yes.

Senator Everett: As I recall the film, there was also the innuendo from Bourne that Bishop had landed the plane, taken

[Traduction]

Le sénateur Everett: Pourquoi faisait-on cela?

Le colonel Bauer: Simplement pour alléger la charge. Quand on n'avait plus de munitions, on se débarrassait de la mitrailleuse et on repartait.

Le sénateur Everett: Plus tard, le narrateur raconte les détails du raid:

... l'avion était en lambeaux à son retour. Ce n'était pas le cas.

Cette affirmation est-elle véridique?

Le colonel Bauer: Permettez-moi de vous référer, honorables sénateurs, aux documents que vous avez en main. L'un d'eux est intitulé «Combats dans les airs». Je veux parler des documents manuscrits, l'avant-dernier et le dernier, qui sont intitulés «Combats dans les airs». On y trouve le rapport qu'a fait Bishop immédiatement après sa mission. Il est initialé par le commandant d'escadron, Jack Scott. La dernière phrase dit:

Son appareil était tout troué par les coups qui lui avaient été portés par une mitrailleuse installée au sol.

Le sénateur Everett: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'aller plus loin; cette affirmation n'est pas véridique.

Le colonel Bauer: Vous avez raison.

Le sénateur Everett: Puis, immédiatement après, on entend une autre voix qui dit:

Il y avait dix-sept trous dans l'empennage, vous voyez . . . tous regroupés, comme vous pouvez le constater. Eh bien! veuillez m'en croire, j'en ai vu des avions, mais jamais, on ne peut tirer un avion comme cela. Je vous assure. Non . . . non! Étrange, n'est-ce pas?

Je suppose que c'est encore Bourne qui parle.

En plein combat, pourrait-on tirer ainsi dix-sept boulets dans l'empennage? Bourne prétend-il qu'il n'a jamais vu d'avions revenir avec dix-sept marques de tir concentrées ainsi dans l'empennage? Cela aurait-il été si impossible?

M. Taylor: C'est ce qui est arrivé dans le cas de Bishop. Rappelez-vous bien: c'était la première fois qu'un avion était attaqué en solo dans un aérodrome ou sur une piste. Bishop est descendu probablement jusqu'à 20 pieds du sol. Chaque unité «Jagdsta» allemande était équipée d'une ou deux mitrailleuses Spandau à tir rapide installées au sol. Elles les amenaient avec elles partout où elles allaient. C'était leur seul moyen de défense aérienne, en cas d'attaque. Après tout, nous volions toujours au-dessus de leurs retranchements.

Le sénateur Everett: A l'époque, alors, ces mitrailleuses, auraient pu . . .

M. Taylor: Exactement, tout particulièrement en effectuant un virage en décrochage. Lorsque Bishop a réduit la vitesse du Newport, les Allemands pouvaient très bien concentrer leur tir comme on l'a prétendu, si bien qu'il est tout à fait plausible qu'on ait retrouvé une quinzaine de trous sur l'empennage, compte tenu du tir rapide des Spandau.

Le sénateur Everett: Cela est donc plausible?

M. Taylor: Oui.

Le sénateur Everett: Si je me souviens bien du film, il y avait aussi cette insinuation de Bourne qui prétendait que Bis-

[Text]

the Lewis gun off and had put the bullet holes in the tail. Isn't it very unlikely that if Bishop were faking, he would not have concentrated 17 bullet holes in the tail, which was an occurrence that was quite unusual; he would have sprayed it around and made it look more like a plane returning from combat, would he not?

Colonel Bauer: Yes. For those of us here who have acquaintance with aeroplanes, you don't fire holes into them lightly if they belong to you and you intend to go flying in them afterwards. It is unthinkable that Bishop would remove his gun and fire bullet holes into his aeroplane—absolutely unthinkable.

Senator Everett: Nonetheless, the suggestion that that happened is made. If, indeed, he did that, they would surely place the bullet holes in such a way as to indicate he had been in combat, not to indicate a situation that his mechanic had never seen before.

Colonel Bauer: I would think that is valid.

Senator Everett: On page 52, the narrator says:

The Germans keep meticulous records at all their aerodromes. Historians will later find Estourmel's records, and there will be no mention of any raid. They will also scour the records of other aerodromes in the area with the same result.

Later on, it states:

They will recommend him for the Victoria Cross, even though they can discover no confirmation whatsoever of the raid.

The next paragraph states:

A recommendation for the VC, without such confirmation, is virtually unheard of.

Are those two statements true?

Mr. Taylor: With regard to the first statement concerning the Germans keeping meticulous records, I think I have already answered that. They did not. As to the statement, "Historians will later find Estourmel's records—," there were no records kept at Estourmel. They were all lost in the bombings during World War II. They were Jagdsta V records. By the way, Josef mai, one of the last surviving members of the Jagdsta V, a meticulous man in his own right who kept an extensive diary, said that Estourmel aerodrome was never raided by a lone Allied aircraft on the 2nd of June, 1917.

As for the statement:

They will also scour the records of other aerodromes in the area with the same result.

Again, I would point out that there are no documents. They did not keep records at aerodromes because their various units kept records as they moved from one aerodrome to another. There are no records of aerodromes. Therefore, those two statements are figments of a great imagination.

[Traduction]

hop avait fait atterrir l'avion, avait pris sa mitrailleuse Lewis et qu'il avait lui-même tiré sur l'empennage? C'est assez invraisemblable. Si Bishop avait voulu tricher, il n'aurait pas tiré ces dix-sept coups tous au même endroit sur l'empennage. Cela aurait été assez peu commun. Normalement, il aurait plutôt tiré un peu partout sur l'avion pour faire croire qu'il avait combattu, n'est-ce pas?

Le colonel Bauer: Exactement. Ceux d'entre nous qui connaissent les avions savent bien que généralement, on ne tire pas sur son propre avion, surtout si l'on a l'intention d'y remonter et de le piloter ensuite. Il est impensable que Bishop ait enlevé sa mitrailleuse et ait tiré lui-même sur son avion... C'est absolument impensable!

Le sénateur Everett: Néanmoins, c'est ce qu'on tente de faire croire. Si, en réalité, Bishop avait agi ainsi, il aurait certainement tiré de façon à laisser croire qu'il avait participé au combat. Il n'aurait pas inventé une histoire que son compagnon a repris par la suite.

Le colonel Bauer: Vous avez raison.

Le sénateur Everett: A la page 52 du scénario, le narrateur dit:

Les Allemands consignent méticuleusement ce qui se passe dans leurs aérodromes. Des historiens découvriront plus tard les archives d'Estourmel, où on ne fait aucune mention d'un raid. On consultera également les registres des autres aérodromes de la région avec le même résultat.

Puis, on ajoute:

On recommandera ensuite que Bishop soit décoré Croix de Victoria, même si l'existence d'un raid n'avait pu être prouvée.

Le paragraphe suivant dit ceci:

Il n'est à peu près jamais arrivé qu'on recommande que quelqu'un soit décoré de la Croix de Victoria, sans que le mérite soit reconnu par des faits.

Ces deux affirmations sont-elles véridiques?

M. Taylor: En ce qui concerne la prétendue habitude des Allemands de consigner tous les faits méticuleusement, je crois avoir déjà dit ce que j'en pensais. Ce n'est pas le cas. Quant à l'affirmation suivante: «Des historiens découvriront plus tard les archives d'Estourmel», il n'existe pas de telles archives à Estourmel. Tous les documents ont été détruits pendant les bombardements de la Deuxième guerre mondiale. Il y a bien les archives de l'unité Jagdsta V. Incidemment, Josef Mai, un des derniers survivants de l'unité Jagdsta V, qui a la réputation d'attacher beaucoup d'importance aux détails et tenait un journal très complet, a affirmé que l'aérodrome d'Estourmel n'a jamais été bombardé par un seul allié le 2 juin 1917.

Quant à l'affirmation disant:

On consultera également les registres des autres aérodromes de la région avec le même résultat...

je le répète, il n'existe pas de tel document. Les aérodromes ne gardaient pas d'archives. Chacune des unités gardait un registre de ses déplacements d'un aérodrome à l'autre. Il n'existe pas de registres d'aérodromes. Par conséquent, ces deux affirmations sont le pur fruit de l'imagination.

[Text]

The brass really had no doubt about Bishop. Right up to General Allenby, who was commander of the Third British Army, which was the unit that 60 Squadron was attached to, they took his statement at full value. They implicitly trusted him and they implicitly trusted Jack Scott. It was one of the rare occasions during the First World War where a VC was given without actual confirmation. You must bear in mind that that German unit, Jagdsta XX was in transit, and German aviation units are usually attached to one army or another. This unit was transferring from the Second German Army to the Fourth German Army, and that is the period when they were unattached, so they would not have kept any records, other than the Jasta XX War Diary, which was lost during the Allied bombing in 1944.

As a matter of fact, Jagdsta XX were not, because of the loss of machines to Bishop's raids, active until July 18, 1917. By the time some of those pilots had been shot down, they had to make their way north on crowded German trains because the trains were jam-packed with troops from the southern front going to the north.

Senator Everett: He was awarded the Victoria Cross without confirmation at that time. Is that correct?

Mr. Taylor: Yes, he was.

Senator Everett: There was subsequent confirmation, I gather, at least from what Senator Molson said in his speech; is that correct?

Colonel Bauer: Lieutenant Colonel George Drew wrote a book in which he cited intelligence information from captured prisoners of war. When I was in England, I tried to the best of my ability to locate those intelligence files and I could not.

There is a report by a chap named Cosgrove, who wrote about the fact that the whole operation was seen by balloonists from our side. I am referring to Bishop's attack on the aerodrome Estourmel. I was able to find no actual written, signed reports of that. There is one further report on the intelligence side. Again, I was unable to find it.

May I say, with all due respect to people who are observing, the Victoria Cross is not awarded lightly. There is a chancellor over the Victoria Cross. It is authentic when someone is presented with it. There is absolutely not a shadow of a doubt in my mind that the raid happened, but, unfortunately, the records are not available to prove it. Of course, the film uses the fact that the records are not available to prove it as proving that it did not happen.

Senator Molson: What about "Nigger" Horn?

Mr. Taylor: I was just going to bring that up. As a matter of fact, when Bishop went back to England and came to Canada on two months' marriage leave, Horn, a South African, took over Bishop's flight. Two days after Bishop's June 2, 1917 raid, Horn went out looking to see what aerodrome it was. They saw, I believe, one destroyed German machine on the ground.

[Traduction]

Sur la plaque commémorative, on ne met nullement en doute la bonne foi de Bishop. Tous, du premier jusqu'au général Allenby, qui commandait la Troisième armée britannique, unité à laquelle étaient rattachés les 60 escadrons, ont ajouté foi à ses déclarations. Implicitement, on lui a fait confiance, comme on a fait confiance à Jack Scott. Ce fut l'une des rares occasions au cours de la Grande Guerre où une décoration de la Croix de Victoria a été décernée sans confirmation véritable par des faits. Il faut se rappeler que l'unité allemande Jagdsta XX était en transit et que les unités aériennes allemandes sont généralement rattachées à une armée. Cette unité venait de quitter la Deuxième armée allemande pour la Quatrième, et ce serait pendant la période où elle n'était rattachée à aucune armée qu'elle aurait attaqué l'avion de Bishop; voilà pourquoi on n'aurait retrouvé aucune archive autre que le journal de guerre du Jasta XX, perdu lors du bombardement de 1944 des alliés.

Incidentement, l'unité Jagdsta XX n'a pas été active avant le 18 juillet 1917, ayant perdu ses mitrailleuses suite aux attaques de Bishop. Les pilotes dont les avions avaient été abattus devaient ensuite s'en retourner vers le Nord à bord de trains allemands bondés, transportant des troupes du front sud au front nord.

Le sénateur Everett: On lui a remis la Croix de Victoria sans avoir obtenu de confirmation à ce moment-là, n'est-ce pas?

M. Taylor: Oui, on le lui a remis.

Le sénateur Everett: Ces faits ont été confirmés par la suite si j'ai bien compris ce qu'a dit le sénateur Molson?

Le colonel Bauer: Le lieutenant-colonel George Drew a écrit un livre dans lequel il cite des renseignements obtenus de prisonniers de guerre. Je me suis rendu en Angleterre et ai fait tout ce que j'ai pu pour trouver ces dossiers, sans succès.

M. Cosgrove a rédigé un rapport dans lequel il soutient que des aéronautes alliés ont été témoins de l'opération. Je parle de l'attaque de Bishop sur l'aérodrome d'Estourmel. Je n'ai pas réussi à trouver de rapports signés là-dessus. Un autre rapport sur cette question existe et je n'ai pas non plus pu mettre la main dessus.

Je dois dire, avec tout le respect que je dois aux personnes ici réunies, que la Croix de Victoria n'est pas attribuée à n'importe qui. Il existe une chancellerie pour la Croix de Victoria. Seuls ceux qui la méritent la reçoivent. Je suis absolument certain que ce raid a eu lieu, mais il n'y a malheureusement rien pour le prouver. Bien sûr le film prend prétexte qu'il est impossible de retrouver les documents sur la question pour prouver qu'il n'a pas eu lieu.

Le sénateur Molson: Et Nogger Horn?

M. Taylor: J'y arrivais justement. Lorsque Bishop est retourné en Angleterre pour rentrer ensuite au Canada durant un congé de mariage de deux mois, un Sud-Africain, Horn, l'a remplacé. Deux jours après le raid de Bishop du 2 juin 1917, Horn est allé voir de quel aérodrome il s'agissait. Je crois qu'ils ont vu un appareil allemand détruit sur le sol.

[Text]

It was an advanced aerodrome at that time, and that is what makes it so ticklish to identify.

Senator Molson: I should like to ask the witnesses if there is any place in the records which indicates that the mechanic, Bourne, who was portrayed by the actor, Eric Peterson, ever made the statements that are in the script with regard to the bullet holes.

Colonel Bauer: In no place are there any words that I was able to discover by Bourne, either orally on tapes or in any of his writings, or anything like that. There is absolutely nothing. There is quite the reverse. He had the utmost respect for Bishop. We know that from letters he wrote to him. I could find nothing at all that Bourne ever said about Bishop, apart from to his face or in letters, and they were far from critical.

Senator Gigantès: I am grateful to the witnesses for what they have said. I do note that Squadron Leader Warne is not in agreement with you gentlemen. I personally believe that Billy Bishop was the finest fighter in World War I; so said René Fonk of World War I, and he should know.

I should now like to refer to some pages, and, specifically, page 40. A doubt is expressed as to what he shot in the last chunk. Then that doubt is refuted by saying that it was the CO who gave it to him. We have no reason to doubt Scott. This documentary casts no doubt on Scott. We have here a passage in which Bishop's claim is backed by Scott—a good guy; a white hat.

I would next refer you to page 44, where it says:

Sleep comes only fitfully to Bishop now. The abrupt changes in altitude are causing him excruciating earaches and always there's the vomiting.

His eyes however, never fail.

This is high praise. You do not refute that in any way.

I would now turn to page 50. There is something in the last chunk that Senator Everett did not ask about, and I should like to ask whether it is factual or not. It states on this page:

Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot in 60 Squadron will ever publicly discuss the incident.

Is this true or false?

Colonel Bauer: I cannot see how it can be true. I have never discussed it with any of the contemporary pilots in 60 Squadron because I did not meet them, but I cannot imagine it being true.

Senator Gigantès: Have you found any traces of any of them saying anything about it?

Colonel Bauer: No.

Senator Gigantès: Apart from Horn.

Colonel Bauer: I have written records from the official historian, Squadron Leader Warne, who acknowledges that the

[Traduction]

Il s'agissait d'un avant-poste à ce moment-là et c'est pour-quoi il était si difficile à identifier.

Le sénateur Molson: Je voudrais demander aux témoins si les déclarations qu'on prête au mécanicien Bourne dans le film, le rôle de Bourne étant joué par l'acteur Eric Peterson, à l'égard des trous faits par les balles, sont tirées de quelque document que ce soit.

Le colonel Bauer: Je n'ai rien pu trouver, ni sur bobine ni par écrit, en ce sens. Absolument rien. Au contraire, Bourne avait un grand respect pour Bishop. Nous avons pu le constater dans des lettres qu'il lui a écrites. Je n'ai pu trouver aucune déclaration qu'aurait faite Bourne à propos de Bishop, hormis des choses qu'il lui aurait dites ou écrites et qui étaient loin d'être des critiques.

Le sénateur Gigantès: Je suis reconnaissant envers les témoins pour tout ce qu'ils ont dit. Je remarque cependant que le commandant de l'escadron, Warne, n'est pas en accord avec vous messieurs. Je crois personnellement que Billy Bishop fut le meilleur pilote d'avion de chasse de la Première Guerre mondiale, comme l'a dit René Fonk également pilote lors de la Deuxième Guerre mondiale qui devait savoir de quoi il parlait.

Je voudrais maintenant me pencher sur certaines pages et, plus précisément, sur la page 40. On dit d'abord douter du nombre d'avions que Bishop a abattus lors de sa dernière mission. Ce doute est ensuite dissipé, le commandant ayant reconnu ses exploits. Nous n'avons aucune raison de douter de Scott. Ce documentaire ne jette absolument aucune ombre sur Scott. Nous avons ici un passage où Scott appuie les dires de Bishop, le qualifiant de bon gars.

Je voudrais maintenant passer à la page 44 où l'on dit:

Bishop ne dort que de façon intermittente maintenant. Les brusques changements d'altitude lui causent d'atroces maux d'oreilles et le font vomir.

Ces yeux, toutefois, n'ont jamais flanché.

C'est tout un éloge, vous ne pouvez le nier.

Je passe maintenant à la page 50. Il y a un point relatif à la dernière attaque au sujet duquel le sénateur Everett ne s'est pas enquis et je voudrais savoir s'il s'agit ou non d'un fait vérifié. On dit à cette page:

On a fait par la suite beaucoup de réserves à l'égard du raid d'Estourmel, bien qu'aucun pilote du 60^e escadron ne voudra jamais en discuter publiquement.

Est-ce vrai ou faux?

Le colonel Bauer: Je ne vois pas comment cela pourrait être vrai. Je n'ai jamais discuté de cette question avec les pilotes, du 60^e escadron parce que je ne les ai pas rencontrés, mais je ne peux pas croire que cela soit vrai.

Le sénateur Gigantès: Vous n'avez jamais rien vu ou lu qui laisse supposer que l'un d'entre eux ait pu se prononcer là-dessus?

Le colonel Bauer: Non.

Le sénateur Gigantès: Horn mis à part.

Le colonel Bauer: J'ai en main des documents rédigés par l'historien officiel de l'escadron, Warne, qui reconnaît que le

[Text]

raid did happen. He has discussed it on paper, including the official history of 60 Squadron, co-authored by himself and a chap named Young.

Senator Gigantès: At page 54, it states:

Bishop has finally no choice but to leave—

This is a man who wants to continue fighting. Is that not what the sentence says? I believe that that is what it says. It goes on to state:

—and early in August he completes his last mission, getting an Albatros and a . . .“

We are not told what else.

Here, again, Bishop is presented as being a successful fighter.

Colonel Bauer: Yes.

Senator Gigantès: At page 58 they talk about the awarding of the V.C. It states:

He was ready to die like the rest of them.

That is what one has to be to get a V.C.

I also note that you said that verified kills were in the minority. You also said that it was a question of judgment by the senior officers as to who was the person saying that he shot down a plane. But most people never doubted Billy Bishop's claims.

That is all I want to say. There are inaccuracies, but the film also praises Billy Bishop.

Senator Molson: May I comment on Senator Gigantès' last remark. Senator Gigantès mentioned inaccuracies in the air battles. He has told us that he was in the British Navy, so he probably was not involved in air battles.

I think it is well known that in both World Wars claims by people were inaccurate, and they had to be inaccurate because the air battles took place at high rates of speed and were over in minutes. I think there were genuine efforts by people to accurately record the battles, but they were certainly grossly exaggerated, and there is nothing peculiar about the suggestion that Bishop's claims may have exceeded the number of actual kills.

I do not think that proves anything. The point is that the film, which is purported to be a documentary, is terribly inaccurate and ruins Bishop's reputation.

Senator Gigantès: Billy Bishop is a monument to bravery; this film is just pigeon droppings on the monument, but the monument remains.

Colonel Bauer: I have four grandsons, and I do not want my grandsons going to a library ten years from now and getting this piece of junk.

Senator Everett: Mr. Chairman, I move that the two items distributed by the witnesses, one entitled: "Combats in the Air", and the second, a document that does not have a title, be appended to the proceedings of today's meeting.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

raid a bien eu lieu. Il l'a consigné sur papier et dans l'histoire officielle du 60^e escadron dont il est l'auteur avec une autre personne du nom de Young.

Le sénateur Gigantès: On dit à la page 54:

Bishop n'a finalement plus d'autre choix que de partir . . .

Cet homme voulait continuer à se battre. N'est-ce pas ce que cette phrase laisse entendre? Selon moi c'est ce qu'elle laisse entendre. On dit ensuite:

. . . et au début d'août il a effectué sa dernière mission, abattant un Albatross et . . .

On ne nous dit pas quoi d'autre.

Ici encore, on présente Bishop comme un bon pilote de chasse.

Le colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Gigantès: À la page 58 on parle de l'attribution de la Croix de Victoria. On y dit:

Il était prêt à mourir comme le reste d'entre eux.

C'est ce qu'il faut pour obtenir la Croix de Victoria.

Je note également que vous avez dit qu'il était rare qu'on puisse vérifier le nombre d'avions abattus. Vous avez également dit qu'il incombait aux officiers supérieurs de déterminer si la personne soutenant avoir abattu un avion disait vrai ou non, selon ce qu'il connaissait d'elle. Mais pratiquement personne n'a mis en doute les déclarations de Billy Bishop.

C'est tout ce que je voulais dire. Le film comporte certaines inexactitudes, mais il faut également l'éloge de Billy Bishop.

Le sénateur Molson: Puis-je commenter la dernière remarque du sénateur Gigantès. Le sénateur Gigantès a parlé d'inexactitudes dans le cas de combats aériens. Il nous a dit avoir fait partie de la British Navy, ce qui laisse supposer qu'il n'a probablement jamais pris part à des combats aériens.

Je crois qu'il est bien connu que les estimations des pilotes des deux guerres mondiales manquaient de précision, les combats aériens se déroulant à si grande vitesse et si rapidement. Selon moi, on s'est réellement efforcé de rapporter avec exactitude les batailles, mais on a certainement beaucoup exagéré les résultats. Il n'est donc pas surprenant que Bishop ait pu soutenir avoir abattu plus d'avions qu'il n'en a réellement abattus.

Cela ne prouve selon moi rien. Le fait est que ce film qui est considéré comme un documentaire comporte de terribles inexactitudes et ruine la réputation de Bishop.

Le sénateur Gigantès: Billy Bishop est un monument à la bravoure. Ce film n'est que de la fiente de pigeon sur le monument, mais le monument demeure.

Le colonel Bauer: J'ai quatre petits-fils et je ne veux pas qu'ils prennent connaissance de ces âneries dans une bibliothèque dans dix ans.

Le sénateur Everett: Monsieur le président, je propose que deux documents qui nous ont été remis par les témoins, l'un s'intitulant *Combats in the Air* et le deuxième n'ayant pas de titre, soient annexés aux délibérations d'aujourd'hui.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

(For appendix see p. 3A-1).

Senator Lang: Mr. Chairman, I should like to ask our witnesses for an expert opinion. Does Colonel Bauer consider the film to be a slander?

Colonel Bauer: I am not legally versed on the definition of the word "slander", but I consider the film to be very harmful to the individual's reputation for no valid reason.

Senator Lang: In other words, it is defamatory?

Colonel Bauer: In my opinion, it certainly is defamatory.

Mr. Taylor: I could not believe the number of inaccuracies in the transcript of the film.

Senator Everett: Did you say that you prepared a list of the inaccuracies?

Mr. Taylor: Yes.

Senator Everett: Mr. Chairman, would it be proper for the witness to provide us with that list of inaccuracies?

The Chairman: Yes. I must say that we will have a detailed critique of the transcript by Professor Keir on October 30, but it will not hurt in any way to have the list.

Mr. Taylor: There will be some duplication, of course, but there will also be enlightened corrections.

I have a confidential letter Joe Warne wrote to me. This is a critique on his 60 Squadron article and never mentions Billy Bishop, but he does say this:

—which leads me to the Bishop film by NFB Canada. I enjoy that film more each time I see it, in practice! Initially I tried to count the historical/factual/chronological errors but gave up! I have numerous 60 Squadron connections in Canada from whom I get the press cuttings, particularly Ontario, obviously! (I should mention that I did my pilot training at Centralia 1951-2).

He mentions that certain people discussed with him their criticism of the film, but that is the attitude of a so-called historian and a very biased individual.

Senator Molson: Was he in the squadron with Bishop?

Colonel Bauer: No, senator. He recently retired from the Royal Air Force. He is not an educated historian. He is a member of the Royal Aeronautical Society, and the initials MRAS after a name might lead some people to believe that he is a historian.

He is not an educated historian; he is an average squadron pilot who flew after the war. He flew with the 60 Squadron on three separate tours.

Senator Gigantès: What is an educated historian?

Colonel Bauer: I would think someone who has a degree in history.

[Traduction]

(Voir annexe p. 3A-1).

Le sénateur Lang: Monsieur le président, je voudrais demander une opinion d'expert à nos témoins. Le colonel Bauer considère-t-il le film comme une calomnie?

Le colonel Bauer: Je ne connais pas très bien la définition juridique du mot «calomnie», mais je considère que ce film porte extrêmement atteinte à la réputation d'une personne, sans raison valable.

Le sénateur Lang: En d'autres termes il est diffamatoire?

Le colonel Bauer: À mon avis, il est certainement diffamatoire.

M. Taylor: Le nombre d'inexactitudes dans la transcription du film est incroyable.

Le sénateur Everett: Avez-vous dit avoir fait la liste de ces inexactitudes?

M. Taylor: Oui.

Le sénateur Everett: Monsieur le président, y aurait-il lieu que le témoin nous fournisse cette liste?

Le président: Oui. Je dois cependant dire que le professeur Keir viendra critiquer en détail la transcription le 30 octobre, mais il n'y a rien qui nous empêche d'examiner cette liste.

M. Taylor: Il y aura bien sûr certains recoupements, mais également de judicieuses rectifications.

J'ai en main une lettre confidentielle que m'a adressée Joe Warren. Il s'agit d'une critique sur son article au sujet du 60^e escadron. Il n'y fait pas mention de Billy Bishop, mais il dit:

Ce qui m'amène à parler du film produit par l'ONF du Canada sur Billy Bishop. Chaque fois que je vois ce film j'y prends davantage plaisir. J'ai d'abord essayé de compter les erreurs historiques, factuelles et chronologiques qu'il comportait, mais j'ai abandonné! Je demeure en contact avec de nombreux membres du 60^e escadron au Canada, lesquels m'envoient les coupures de presse, plus particulièrement de l'Ontario, de toute évidence. (Je voudrais mentionner que j'ai suivi ma formation de pilote à Centralia en 1951-1952).

Il indique que certaines personnes ont discuté avec lui du film et qu'il s'agit de l'attitude d'un soi-disant historien et d'une personne bourrée de préjugés.

Le sénateur Molson: Faisait-il partie de l'escadron avec Bishop?

Le colonel Bauer: Non, monsieur le sénateur. Il a récemment pris sa retraite des Forces aériennes royales. M. Warren n'est pas un historien de formation. Il est membre de la Royal Aeronautical Society et les initiales MRAS après son nom peuvent faire croire à certaines personnes qu'il est historien.

Il n'est pas historien, il est un pilote d'escadron moyen qui a volé après la guerre. Il a volé avec le 60^e escadron à trois occasions distinctes.

Le sénateur Gigantès: Qu'est un historien de formation?

Le colonel Bauer: C'est quelqu'un, je crois, qui a un diplôme en histoire.

[Text]

The Chairman: Honourable senators, on behalf of the committee, I should like to thank the witnesses for their testimony. I had not imagined there was such expertise and that such small details could be available at the flick of a switch.

I wish to thank honourable senators for attending today's meeting.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, au nom du Comité je remercie les témoins d'avoir accepté notre invitation. Je n'aurais pas cru qu'on puisse obtenir tant de renseignements et tant de petits détails en si peu de temps.

Je veux remercier les honorables sénateurs d'avoir assisté à la séance d'aujourd'hui.

Le Comité suspend ses travaux.

APPENDIX "VA-1-A"

IDENTIFICATION OF ENEMY PILOTS
AND
OBSERVERS BROUGHT DOWN IN COMBAT
BY BILLY BISHOP
DURING WORLD WAR ONE

BY STEWART K. TAYLOR

OFFICIAL HISTORIAN
"WORLD WAR ONE FLYERS"

60 Squadron Combat Report #322: 8.4.17 (Victory #6)

Bishop 1 Albatros Scout D111 destroyed Vitry-en-Artois
10:10

Enemy occupant:

Ltn. Wilhelm Frankl. Jasta 4. Credited with 19 victories
Recipient of the Pour le Mérite.

KIA area of Vitry-Sailly.

60 Squadron Combat Report #346: 23.4.17 (Victory #11)

Bishop 1 Albatros Scout D111 destroyed East of Vitry
15:59

Enemy occupant:

Vizefeldwebel Sebastian Festner. Jasta 11.

Credited with 12 victories.

KIA over Gavrelle.

60 Squadron Combat Report #362: 30.4.17 (Victory #13)

Bishop 1 Aviatik Albatros C111 crashed South-east of
Lens 11:15

Enemy occupants:

Pilot unhurt.

Observer: Ltn. Rodenbeck of Flieger Abteilung (A) 233
badly wounded.

60 Squadron Combat Report #370: 2.5.17 (Victory #15)

Bishop 1 Aviatik Albatros C111 crashed East of Epinoy
10:10

Enemy occupants:

Gefrieter Caastel. Pilot killed.

Ltn. Weinschenk, Observer. Severely wounded.

Both from Flieger Abteilung 8.

ANNEXE «VA-1-A»

IDENTIFICATION DES PILOTES
ET
OBSERVATEURS ENNEMIS DESCENDUS
PAR BILLY BISHOP
PENDANT LA PREMIÈRE GUERRE
MONDIALE

PAR STEWART K. TAYLOR

HISTORIEN OFFICIEL
«WORLD WAR ONE FLYERS»

(PILOTES DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE)

Rapport de combat n° 322—60^e escadron: 8.4.17 (Victoire n° 6)

Bishop 1 Albatros Scout D111 abattu à Vitry-en-Artois à
10:10

Pilote ennemi:

Ltn. Wilhelm Frankl. Jasta 4. 19 victoires à son actif
Décoré de la médaille «Pour le Mérite»

Région KIA de Vitry-Sailly.

Rapport de combat n° 346—60^e escadron: 23.4.17 (Victoire n° 11)

Bishop 1 Albatros Scout D111 abattu à l'est de Vitry, à
15:59

Pilote ennemi:

Vizefeldwebel Sebastian Festner. Jasta 11.

12 victoires à son actif

KIA, au-dessus de Gavrelle.

Rapport de combat n° 362—60^e escadron: 30.4.17 (Victoire n° 13)

Bishop 1 Aviatik Albatros C111 abattu au sud-est de Lens, à
11:15

L'équipage ennemi:

pilote indemne.

observateur: Ltn. Rodenbeck, Flieger Abteilung (A) 233,
gravement blessé.

Rapport de combat n° 370—60^e escadron: 2.5.17 (Victoire n° 15)

Bishop 1 Aviatik Albatros C111 abattu à l'est de Épinoy, à
10:10

Équipage ennemi:

Gefrieter Caastel, pilote, tué.

Ltn. Weinschenk, observateur, blessé gravement.

Tous deux de Flieger Abteilung 8.

60 Squadron Combat Report #396: 7.5.17 (Victory #19)

Bishop 1 Albatros Scout D111 driven down out of control
Brebieres 15:00
Enemy occupant: Lt. Wolfgang Pluschow, Jasta 11
wounded in action. East of Gouy-sous-Bellone.

60 Squadron Combat Report #584: 5.8.17 (victory 39)

Bishop 1 Albatros Scout D111 in flames Hendecourt/Monchy 20:00
Enemy occupant:
Lt. Burkhard Lehmann Jasta 12.
Killed in action (burned) over Hendecourt.
(Capt. Molesworth and Lt. Horn also claimed an enemy aircraft in flames during this scrap)

60 Squadron Combat Report #591: 9.8.17 (victory 42)

Bishop 1 Albatros CV two-seater crashed Ecourt St. Quentin 09:00
Enemy occupants unhurt. Aircraft from Flieger Abteilung (A) 288

60 Squadron Combat Report #598: 13.8.17 (victory 43)

Bishop 1 Albatros Scout in flames South of Douai 19:02
Enemy occupant unhurt. Aircraft from Jasta 12

85 Squadron Combat Report 27.5.18 (victory 48)

Bishop 1 enemy two-seater crashed East of Passchenda-ele 16:32
Enemy occupants:
Flieger Karl Andrieson Pilot. Killed in action
Lt. d.r. Keil Observer. Wounded in action.
Aircraft from Flieger Abteilung (A) 204

85 Squadron Combat Report 28.5.18 (victories 49 & 50)

Bishop 1 Albatros Scout in flames East of Ypres 15:00
1 Albatros Scout in flames East of Ypres 15:00+

Enemy occupants:

Uffz. Siche Jasta 7 wounded in action
Uffz. Peisker Jasta 7 Forced to land. Lightly wounded.

85 Squadron Combat Report 31.5.18 (victory 54)

Bishop 1 Pfalz Scout driven down out of control 6 miles SW of Lille 15:15
Enemy occupant: Lt. Erich Kaus. Jasta 30. Wounded in action

Rapport de combat n° 396—60^e escadron: 7.5.17 (Victoire n° 19)

Bishop 1 Albatros Scout D111, abattu à Brebieres, à 15:00
Pilote ennemi: Lt. Wolfgang Pluschow, Jasta 11,
blessé au combat, à l'est de Gouy-sous-Bellone.

Rapport de combat n° 584—60^e escadron: 5.8.17 (Victoire n° 39)

Bishop 1 Albatros Scout D111 abattu en flammes à Hendecourt/Monchy, à 20:00
Pilote ennemi:

Ltn. Burkhard Lehmann, Jasta 12,
tué durant le combat (brûlé), au-dessus de Hendecourt.
(le capitaine Molesworth et le lieutenant Horn ont aussi abattu un appareil en flammes durant cet engagement)

Rapport de combat n° 591—60^e escadron: 9.8.17 (Victoire n° 42)

Bishop Un biplace Albatros CV abattu à Écourt St-Quentin, à 09:00
Équipage ennemi indemne. Appareil du Flieger Abteilung (A) 288

Rapport de combat n° 598—60^e escadron: 13.8.17 (Victoire n° 43)

Bishop 1 Albatros Scout abattu en flammes, au sud de Douai, à 19:02
Pilote ennemi indemne. Appareil de Jasta 12

Rapport de combat—85^e escadron: 27.5.18 (Victoire n° 48)

Bishop 1 biplace ennemi abattu à l'est de Passchenda-ele, à 16:32
Équipage ennemi:

Flieger Karl Andrieson, pilote, mort au combat
Lt. d.r. Keil, observateur, blessé
Appareil du Flieger Abteilung (A) 204

Rapport de combat—85^e escadron: 28.5.18 (Victoires n° 49 et n° 50)

Bishop 1 Albatros Scout abattu en flammes à l'est de Ypres, à 15:00

1 Albatros Scout abattu en flammes à l'est de Ypres, à 15:00+

Pilotes ennemis:

Uffz. Siche; Jasta 7; blessé au combat
Uffz. Peisker; Jasta 7; atterrissage forcé, pilote légèrement blessé.

Rapport de combat—85^e escadron: 31.5.18 (Victoire n° 54)

Bishop 1 Pfalz Scout abattu, à 6 milles au sud-ouest de Lille, à 15:15

Pilote ennemi: Lt. Erich Kaus. Jasta 30. Blessé au combat.

APPENDIX "VA-1-B"

COMBATS IN THE AIR

Squadron: 60 Date: June 2nd 17.
Type and No. of Aeroplane: Nieuport Sgt. B.1566 Time: 4.23 – 5 a.m.

Armament: 1 Lewis Gun Duty: H.A.
Pilot: Capt. W.A. Bishop D.S.O. M.C. Height: 50 ft. – 7.000↓

Observer: None

Locality: Either ESNES aerodrome or AWOIGNT.

Remarks on Hostile machine:—Type, armament, speed, etc.

Albatros Scouts.

—Narrative—

CONFIDENTIAL

I fired on 7 machines on the aerodrome, some of which had their engines running. One of them took off and I fired 15 rounds at him from close range 60 ft. up and he crashed. A second one taking off, I opened fire and fired 30 rounds at 150 yds. range, he crashed into a tree. Two more were then taking off together. I climbed and engaged one at 1,000↓ finishing my drum, and he crashed 300 yds. from the aerodrome. I changed drums and climbed E. A fourth H.A. came after me and I fired one whole drum into him. He flew away and I then flew 1,000↓ under 4 scouts at 5,000↓ for one mile and turned W. climbing. The aerodrome was armed with one or more machine guns. Machines on the ground were 6 scouts (Albatros type I or II) and one two-seater.

(sgd) W.A. Bishop Capt.

Capt Bishop had been encouraged to catch the H.A. referred to in VII Corps Daily Intelligence Summary No. 151. His method was not quite what I intended. He was several times at a height of 50 ft. over this enemy aerodrome at least 17 miles E. of the lines. His machine is full of holes caused by machine gun fire from the ground.

(init) J.S. Major
O.C. 60 Squadron, R.F.C.

60 Squadron Combat Report #440 27.5.17. (Victory21)

Bishop 1 Rumpler or Aviatik two-seater crashed Dourges-Money 09:40

ANNEXE «VA-1-B»

COMBATS AÉRIENS

Escadron: 60 Date: 2 juin 1917
Type et no. de l'avion: Nieuport Sgt. B.1566 Heure: 4 h 23 - 5 heures

Armement: Une mitrailleuse Lewis Mission: M.A.
Pilote: Capitaine W.A. Bishop, D.S.O., M.C. Taille: 5 pieds 7 pouces

Observateur: Aucun

Localité: Soit l'aérodrome de Esnes ou de Awoignt.

Observations sur le type, l'armement et la vitesse de l'appareil ennemi

Albatros Scouts.

—Narration—

CONFIDENTIEL

J'ai tiré sur 7 appareils posés sur l'aérodrome. Le moteur de certains tournait déjà. L'un d'eux a décollé et j'ai tiré quinze coups sur lui, à courte distance et à 60 pieds d'altitude, et il s'est écrasé. Un deuxième a décollé et j'ai tiré sur lui 30 coups, à 150 verges de distance; il s'est écrasé sur un arbre. Deux autres ont décollé ensemble. J'ai pris de l'altitude et j'ai commencé à tirer sur l'un d'eux à mille pieds, vidant sur lui mon chargeur et il s'est écrasé à quelque 300 verges de l'aérodrome. J'ai changé mon chargeur et monté vers l'est. Un quatrième appareil m'a poursuivi et j'ai tiré sur lui le contenu d'un chargeur tout entier. Il a pris la fuite et j'ai alors volé, sur une distance d'un mille, à une altitude de 1000 pieds, sous quatre Scouts qui se trouvaient à une altitude de 5 000 pieds. J'ai pris ensuite de l'altitude, tournant vers l'ouest. L'aérodrome était défendu par une ou plusieurs mitrailleuses. Les appareils au sol étaient des Scouts (Albatros type I ou II) dont l'un était un biplace.

(signé) W.A. Bishop, capitaine.

On avait encouragé le capitaine Bishop à attraper l'appareil désigné dans le résumé no. 151 du VII^e Corps Daily Intelligence. Sa méthode n'a pas été tout à fait celle que j'avais prévue. Il s'est trouvé, à plusieurs reprises, à une altitude de 50 pieds au dessus de l'aérodrome ennemi et à au moins 17 milles à l'est des lignes. Son appareil a été criblé par le feu des mitrailleuses au sol.

Officier commandant de la 60^e escadron, R.F.C.
Le major

Rapport de combat n° 440—60^e escadron 27.5.17. (Victoire n° 21)

Bishop 1 Rumpler ou Aviatik biplace abattu Dourges-Money 09:40

Enemy occupants:

Unteroffizier Johnsenutges Pilot
 Oberleutnant von Roebern Observer.
 Both killed in action over Brebieres.
 Flieger Abteilung (A) 256

60 Squadron Combat Report #456 2.6.17 (Victories 23, 24, 25)

Bishop 3 Albatros Scouts crashed Esnes 04:30 to 05:00

Enemy unit involved. Jasta 20. Temporarily stationed at Esnes while in transit from Guise aerodrome on the Somme to Montkerke aerodrome by Brugge in Flanders.

Jasta 20 pilots probably on the aerodrome at the time:

Staffelführer: Oberleutnant Fritz Heising

Flugzeugführer:

Vzfw Baurose
 Vzfw Gustav Beerendonk
 Ltn d.r. Otto Creutzmann
 Ltn Gerhard Wilhelm Flecken
 Vzfw Geissler
 Ltn Heiss
 Ltn Heinrich Kämmerer
 Ltn Hermann Stutz

60 Squadron Combat Report #475 8.6.17 (Victory 26)

Bishop 1 Albatros Scout D111 crashed North of Lille 12:10

Enemy occupant:

Vzfw Hans Bucher Jasta 30
 Killed in action over Wervicq

60 Squadron Combat Report #553 12.7.17 (Victory 33)

Bishop 1 Albatros Scout D111 crashed Vitry/Douai 13:40

Enemy occupant:

Ltn. Günther Pastor Jasta 29 1 Victory
 Severely wounded in action. Landed East of Annay.

85 Squadron Combat Report 1.6.18 (victory 56)

Bishop 1 Pfalz Scout crashed. near LaGorgue 20:10

Enemy occupant:

Ltn. d.r. Paul Billik. 20 Victories, CO of Jasta 52

Lightly wounded in action over Estaires.

85 Squadron Combat Report 16.6.18 (victory 61)

Bishop 1 two-seater shot down in flames. 5 miles East of Armentieres

Enemy occupants:

Équipage ennemi:

Unteroffizier Johnsenutges, pilote
 Oberleutnant von Roebern, observateur
 Morts tous deux au combat, au-dessus de Brebières
 Flieger Abteilung (A) 256

Rapport de combat n° 456—60^e escadron 2.6.17 (Victoires n° 23, 24, 25)

Bishop 3 Albatros Scouts abattus à Esnes, entre 04:30 et 05:00

Unité ennemie: Jasta 20, en provenance de l'aérodrome de Guise, stationnée temporairement à Esnes, sur la Somme en attendant de continuer route vers l'aérodrome de Montkerke, via Bruges, dans les Flandres.

Des pilotes de la Jasta 20 se trouvaient probablement à l'aérodrome à ce moment-là:

Staffelführer: Oberleutnant Fritz Heising

Flugzeugführer:

Vzfw Baurose
 Vzfw Gustav Beerendonk
 Ltn d.r. Otto Creutzmann
 Ltn Gerhard Wilhelm Flecken
 Vzfw Geissler
 Ltn Heiss
 Ltn Heinrich Kämmerer
 Ltn Hermann Stutz

Rapport de combat n° 475—60^e escadron 8.6.17 (Victoire n° 26)

Bishop 1 Albatros Scout D111 abattu au nord de Lille à 12:10

Pilote ennemi:

Vzfw Hans Bucher, Jasta 30, mort au combat, au dessus de Wervicq

Rapport de combat n° 553—60^e escadron 12.7.17 (Victoire n° 33)

Bishop 1 Albatros Scout D111 abattu Vitry/Douai, à 13:40

Pilote ennemi:

Ltn. Günther Pastor, Jasta 29, 1 victoire à son crédit.
 Gravement blessé au combat. Se pose à l'est d'Annay.

Rapport de combat—85^e escadron 1.6.18 (Victoire n° 56)

Bishop: 1 Pfalz Scout abattu près de LaGorgue à 20:10

Pilote ennemi:

Ltn. d.r. Paul Billik. 20 victoires à son actif. CO de Jasta 52

Légèrement blessé au combat, au-dessus d'Estaires.

Rapport de combat—85^e escadron 16.6.18 (Victoire n° 61)

Bishop: 1 biplace abattu en flammes, 5 milles à l'est d'Armentières.

Équipage ennemi:

Ltn. Gurlidenpfennig pilot Killed 20:20
 Ltn. Kranich observer. Severely wounded
 Aircraft from Flieger Abteilung (A) 210

85 Squadron Combat Report 17.6.18 (victory 63)
 Bishop 1 two-seater shot down in flames. Between Staden & Hooglede

Enemy occupants:

Vzfw Wilhelm Felger pilot 10:25
 Ltn. Leopold Reichart observer
 Both killed in action near Ecole de Steentje.
 Aircraft from Flieger Abteilung 8

85 Squadron Combat Report 17.6.18 (victory 64)
 Bishop 1 Albatros Scout DV crashed South of Sailly-sur-le-Lys 10:50

Enemy occupant:

Ltn. Hans George von der Marvitz
 Jasta 30. Wounded in action.
 Marvitz had 8 victories. He returned to Jast 30 in July 1918 and ended the war with 14 victories.

85 Squadron Combat Report 18.6.18 (victories 66 & 67)

Bishop 2 Albatros Scout in flames 6 miles North-east of Ypres 10:45 & 10:50

Enemy occupants;

Ltn. Rudolph Heins Jasta 56.
 wounded in action.
 Uffz. Kohler Jasta 56
 wounded in action

When one considers the great difficulty the first biographer of Albert Ball had in the late thirties while attempting to identify Ball's victories it is somewhat satisfying to know that it has been possible to correlate a higher percentage of admitted German casualties with specific claims made by Billy Bishop almost 50 years later!

Historians have been able to identify 13 of Ball's total of 44 victories, 19 of Mannock's 73 victories and 18 of McCudden's 57 victories.

Ltn. Gurlidenpfennig, pilote, tué à 20:20
 Ltn. Kranich observateur, gravement blessé
 Appareil de Flieger Abteilung (A) 210

Rapport de combat—85^e escadron 17.6.18 (Victoire n° 63)
 Bishop: 1 biplace abattu en flammes, entre Staden et Hooglede, à 10:25

Équipage ennemi:

Vzfw Wilhelm Felger, pilote,
 Ltn. Leopold Reichart, observateur
 Tous deux morts au combat près de l'école de Steentje.
 Appareil de Flieger Abteilung 8

Rapport de combat—85^e escadron 17.6.18 (Victoire n° 64)
 Bishop 1 Albatros Scout DV abattu au sud de Sailly-sur-le-Lys, à 10:50

Pilote ennemi:

Ltn. Hans George von der Marvitz
 Jasta 30. Blessé au combat.
 Marvitz avait 8 victoires à son actif. A repris son service dans le Jast 30 en juillet 1918 et terminé la guerre avec 14 victoires à son actif.

Rapport de combat—85^e escadron 18.6.18 (Victoires n° 66 et 67)

Bishop: 2 Albatros Scout abattus en flammes, à 6 milles au nord-est d'Ypres à 10:45 et 10:50

Équipage ennemi:

Ltn. Rudolph Heins, Jasta 56
 blessé au combat.
 Uffz Kohler, Jasta 56
 blessé au combat.

Si l'on pense à toute la difficulté que le premier biographe d'Albert Ball a connu vers la fin des années 30, pour identifier les victoires de Ball, il est plutôt réconfortant de constater qu'on a pu vérifier, près d'un demi-siècle plus tard, un pourcentage plus élevé des pertes allemandes reconnues avec les assertions de Billy Bishop!

Les historiens ont pu identifier 13 des 44 victoires de Ball, 19 des 73 victoires de Mannock et 18 des 57 victoires de McCudden.

APPENDIX "VA-1-C"

CONFIDENTIAL

Headquarters,
13th Wing, R.F.C.

I wish to make a special report on an extremely brilliant individual attack on a German Aerodrome near CAMBRAI, planned and executed by Capt. W. A. Bishop D.S.C. M.C. on 2/6/17.

He left the ground before day-light and flew intending to attack the aerodrome at NEUVILLE but on arriving there found the hangars closed and no signs of any activity. He then flew S. and E. of CAMBRAI until he arrived at an aerodrome where 7 machines were on the ground, of which 3 or 4 had their engines running. On the first one taking off he fired 15 rounds from very close range and the machine crashed; a second one he similarly engaged and it flew into a tree. Two more were then taking off together, he finished his drum on one of these and it fell 300 yards from the aerodrome. The fourth machine pursued him and he fired a whole drum into it but observed no result. The above took place at heights varying from 40 to 1,000 ft. He then observed 4 scouts at 5,000 ft., climbed to 4,000' underneath them and flew thus for a mile. Finding the scouts were climbing at least as fast as he was himself, he turned West and returned safely.

As a preliminary manoeuvre before any of the machines above had left the ground, he engaged the mechanics who were starting the engines and one at least of these was observed to fall. When he returned his machine was full of holes caused by machine guns with which the aerodrome was armed.

(signed) Major Jack Scott
O.C. 60 Squadron, R.F.C.

In the Field,
June 3rd, 1917

ANNEXE «VA-1-C»

CONFIDENTIEL

Quartier-général
13^e escadre, R.F.C.

Je tiens à rédiger un rapport spécial sur une attaque individuelle extrêmement courageuse brillamment lancée contre un aérodrome allemand, près de CAMBRAI, par le capitaine W.A. Bishop D.S.C.M.C., le 2/6/17.

Décollant avant le jour, le capitaine Bishop projette d'attaquer l'aérodrome de NEUVILLE, mais en arrivant là, il trouve les hangars fermés et ne repère aucun signe d'activité. Il se dirige alors vers le sud-est de CAMBRAI jusqu'à ce qu'il atteigne un aérodrome où 7 appareils étaient au sol, dont deux ou trois avaient déjà leurs moteurs en marche. Un premier décolle, sur lequel il tire 15 cartouches presque à bout portant; l'appareil s'écrase. Un deuxième, pris en chasse de la même manière, s'écrase contre un arbre. Deux autres décollent ensemble. Il tire le reste de son chargeur sur l'un d'eux, qui s'abat à quelque 300 verges de l'aérodrome. Le quatrième le prenant en chasse, il vide sur lui un chargeur complet, mais sans résultat apparent. Ces combats se livraient à des altitudes variant de 40 à 1000 pieds. Il repère alors 4 appareils Scout, volant à 5 000 pieds d'altitude. Il monte à 4 000 pieds, juste au-dessous d'eux, et vole ainsi en parallèle sur une distance d'un mille. Voyant que les Scout s'élevaient au moins aussi rapidement que lui, il braque vers l'ouest et revient sain et sauf à son aéroport.

A titre de manœuvre préliminaire, et avant que les appareils dont nous avons parlé aient décollé, il avait aspergé les mécaniciens occupés à mettre en marche les moteurs et avait vu tomber l'un d'eux. A son retour, il constate que son appareil était criblé de balles de mitrailleuses tirées de l'aérodrome.

(signé) Jack Scott, major
60^e escadron, R.F.C.

Sur le champ de bataille,
3 juin 1917



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Group Captain A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage;

Mr. Stewart K. Taylor, Historian, World War I, Air Transportation.

Capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Héritage de Billy Bishop;

M. Stewart K. Taylor, historien, Aspect aérien, Première guerre mondiale.



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le comité sénatorial permanent des affaires socia-
les, des sciences et de la technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Wednesday, October 30, 1985

Le mercredi 30 octobre 1985

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Second Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

The examination of the activities of the National Film
Board with respect to the production and
distribution of the film
"The Kid Who Couldn't Miss"

L'étude des activités de l'Office national du film
concernant la production et la distribution
du film intitulé:
«The Kid Who Couldn't Miss»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy-Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Le Moyne
Gigantès	*Tremblay

**Ex Officio Member*

(Quorum 3)

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate

On Wednesday, October 30, 1985: Senator Jean Le Moyne
replaced Senator Yvette Rousseau

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Le Moyne
Gigantès	*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le mercredi 30 octobre 1985: Sénateur Jean Le Moyne rem-
place sénateur Yvette Rousseau

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate,
Tuesday, October 8, 1985;

"The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate
on the motion of the Honourable Senator Molson,
seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape
Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology be authorized to examine and
report upon the activities of the National Film Board with
respect to the production and distribution of the film "The
Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing
Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology,
Tuesday, October 15, 1985;

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the
Order of Reference dated, Tuesday, October 8, 1985,
referred to the Standing Senate Committee on Social
Affairs, Science and Technology be authorized to exam-
ine and report upon the activities of the National Film
Board with respect to the production and distribution of
the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to
the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said
Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre
1985;

«A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la
motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par
l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires socia-
les, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire
une étude et un rapport sur les activités de l'Office nation-
al du film concernant la production et la distribution du
film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi
15 octobre 1985;

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre
de Renvoi du mardi 8 octobre 1985, déféré au Comité
sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et
de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rap-
port sur les activités de l'Office national du film concer-
nant la production et la distribution du film intitulé: «The
Kid Who Couldn't Miss», soit déferé au sous-comité des
affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité
fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1985

(5)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 8:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Barootes, Le Moyne, and Marshall. (3)

Other Senators present: The Honourable Senators Everett, Molson, Perrault, and Walker. (4)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Professor A. R. Kear, President, Manitoba Branch, Royal Military College Club of Canada;

Group Captain A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss"".

Following a word of presentation by the Chairman, Professor Kear made a presentation and, with the other witness, answered questions.

The Honourable Senator Le Moyne, moved,—That a letter signed by Mr. Paul Cowan be printed as an appendix to this day's proceedings (*see Appendix "VA-2-A"*).

The question being put, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barootes, moved,—That the letter of August 2, 1985, to Mr. Allen Kear from Mrs. Joan Pennefather be printed as an appendix of this day's proceedings (*see Appendix "VA-2-B"*) and that the letter of May 27, 1985 to Mr. François Macerola from Mr. Kear also be printed as an appendix to this day's proceedings (*see Appendix "VA-2-C"*).

The question being put, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Le Moyne, moved,—That the critique of the film "The Kid Who Couldn't Miss", produced at the request of the Manitoba Royal Military College Club of Canada be printed as an appendix to this day's proceedings (*see Appendix "VA-2-D"*), and that the recommended corrections to the National Film Board production "The Kid Who Couldn't Miss", by Mr. Stewart K. Taylor, also be printed as an appendix to the proceedings of this day (*see Appendix "VA-2-E"*).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1985

(5)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Le Moyne et Marshall. (3)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Everett, Molson, Perrault et Walker. (4)

Aussi présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Professeur A. R. Kear, président, Division du Manitoba, «Royal Military College Club of Canada»;

Capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Héritage de Billy Bishop.

Le sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat en date du 8 octobre 1985 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du 15 octobre 1985: «Faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss"».

A la suite d'un mot de présentation par le président, le professeur Kear fait une présentation et avec l'autre témoin, répond aux questions.

L'honorable sénateur Le Moyne, propose qu'une lettre signée par M. Paul Cowan soit imprimée en annexe aux délibérations de ce jour (*voir Appendice «VA-2-A»*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barootes, propose,—Que la lettre du 2 août 1985 adressée à M. Alan Kear de la part de M^{me} Joan Pennefather soit imprimée en annexe aux délibérations de ce jour (*voir Annexe «VA-2-B»*) et que la lettre du 27 mai 1985 adressée à M. François Macerola de la part de M. Kear soit également imprimée en annexe aux délibérations de ce jour (*voir Appendice «VA-2-C»*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Le Moyne propose,—Que la critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», produite à la demande du Manitoba Royal Military College Club of Canada soit imprimée en annexe aux délibérations de ce jour (*voir Annexe «VA-2-D»*) et que les corrections recommandées à la production de l'Office national du film «The Kid Who Couldn't Miss», par M. Stewart K. Taylor, soient également imprimées en annexe aux délibérations de ce jour (*voir Appendice «VA-2-E»*).

The question being put, it was—
Resolved in the affirmative.

At 10:19 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of
the Chair.

ATTEST:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A 22 h 19, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nou-
velle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, October 30, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 8 p.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Before I introduce the witness, I want to welcome some very good friends of mine and, for that matter, friends of any veterans affairs committee, from the Royal Canadian Legion. They are Mr. Steve Dunsdon, Dominion President, Mr. Tony Stacey, Dominion First Vice President and Mr. Fred Hannington, Dominion Secretary. This evening we will be hearing from Professor Alan Kear. Professor Kear acquired a B.A. degree in 1953 from the Royal Military College of Canada and a second B.A. as well as an M.A. from Queen's University, and he is a doctoral candidate at the University of Laval. He worked for the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. He is experienced in the public service at all three levels of government and has been associated with a number of universities. He is the author of scholarly papers on federalism and imperialism and he has taught and published at the University of Manitoba since 1969. Professor Kear has always kept up his association with the Royal Military College as a member and past president of the Manitoba and Northwest Ontario Branch of the RMC Club of Canada. This branch of the club requested the preparation of the critique of "The Kid Who Couldn't Miss" which you have before you and which Professor Kear will present.

There has been some criticism of the fact that we are holding these hearings and investigating the NFB and the film. I would like to make one observation in reply to an article which appeared in the paper saying that it is only the Minister of Communications who should deal with the National Film Board. I take issue with that suggestion. The article said that it is improper for a parliamentary committee to inquire into or investigate the activities of any government agency established by act of Parliament and for which Parliament is asked to provide public funds on an ongoing basis. We have invited the people from the National Film Board. I am expecting a reply from the minister soon as to whether they will appear and, if so, who will appear and when they will appear. We are not on a witch hunt. We are out to find the facts and to protect what I feel is something that is very important to Canada.

Now, I invite Professor Kear to make his opening remarks.

Professor A. R. Kear, President, Manitoba Branch, Royal Military College Club of Canada: Let me begin by saying thank you for changing your regular meeting time to accommodate my presentation. Fortunately, I do not teach on Wednesday so I could get on the plane to come here. However,

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 30 octobre 1985

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 20 heures pour examiner les activités de l'Office national du film, et en faire rapport, concernant la production et la distribution du film intitulé: «*The Kid Who Couldn't Miss*».

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Avant de présenter le témoin, j'aimerais souhaiter la bienvenue à de très bons amis à moi, ainsi qu'aux membres du comité des affaires des anciens combattants de la Légion royale canadienne. Il s'agit de MM. Steve Dunsdon, président pour le Dominion, Tony Stacey, premier président pour le Dominion, et Fred Hannington, secrétaire pour le Dominion. Ce soir, nous entendrons aussi le témoignage du professeur Alan Kear. Le professeur Kear a obtenu son premier baccalauréat en 1953 au *Royal Military College of Canada* et son second baccalauréat ainsi qu'une maîtrise de l'Université Queen's, et est actuellement inscrit au programme de doctorat à l'Université Laval. Il a travaillé pour la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Il a l'expérience de la Fonction publique, ayant travaillé aux trois paliers de gouvernement, et a été affilié à de nombreuses universités. Il est l'auteur de thèses sur le fédéralisme et l'impérialisme et enseigne à l'Université du Manitoba depuis 1969 où il a publié des articles. Le professeur Kear a toujours entretenu des liens avec le *Royal Military College* en tant que membre et qu'ancien président de la division du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario du *Royal Military College Club of Canada*. C'est à la demande de cette division du Club qu'a été faite une critique du film «*The Kid Who Couldn't Miss*» que vous avez devant vous et que présentera le professeur Kear.

L'on nous a quelque peu reproché d'organiser ces audiences et de nous pencher sur les activités de l'Office national du film et sur ce film en particulier. J'aimerais faire une observation pour répondre à un article de journal d'après lequel seul le ministre des communications doit s'ingérer dans les affaires de l'Office nationale du film, opinion que je ne partage pas. D'après le journaliste, il ne convient pas qu'un comité parlementaire enquête sur les activités d'un organisme gouvernemental constitué par un acte du Parlement et auquel le Parlement doit verser des fonds d'une façon continue. Nous avons invité l'Office national du film à comparaître et j'attends que le Ministre me dise s'il acceptera et, le cas échéant, à quel moment et qui en sera le porte-parole. Nous ne nous lançons pas dans une chasse aux sorcières. Nous cherchons à faire la lumière sur les faits et à protéger ce que je juge très important pour le Canada.

J'inviterais maintenant le professeur Kear à nous faire son exposé.

Le professeur A. R. Kear, président, division du Manitoba, Royal Military College Club of Canada: Permettez-moi de commencer en vous remerciant d'avoir changé l'heure de votre réunion habituelle pour me recevoir. Heureusement, je n'enseigne pas le mercredi et j'ai ainsi pu prendre l'avion pour venir

[Text]

I have to teach tomorrow. The invitation to meet you is very much appreciated indeed.

Let me make my position clear from the very beginning. I do not speak for the Royal Military College Club of Canada. I am not on the executive of that club, though I am knowledgeable about the position the club has taken concerning this film. However, I do speak for the Manitoba and North West Ontario Branch, being the president thereof. Our membership is about 90 people, both military and civilian, and all of us are ex-cadets of one or all of our three military colleges. This presentation tonight is the work of our executive; it is not just mine.

Needless to say, we as citizens congratulate the Senate on taking up this issue. Regardless of your critics, the Senate will, through your actions, demonstrate clearly the excellent work your committees do. If there were no Senate, I believe the National Film Board would never have been called to account. I cannot imagine a committee of the House of Commons dominated by the governing party, no matter which party it might be, permitting such a committee to investigate one of its agencies such as the National Film Board. But more on the National Film Board and its attitude toward the public later.

For a few moments, senators, I ask you to be William Arthur Bishop, son of Billy Bishop. You, as William Arthur, have written a biography of your father, the father who gave you your own wings in the R.C.A.F. during World War II. The National Film Board asks if you would co-operate in a film about your father. You agree to be interviewed on the understanding the film is to be a documentary. When the film is produced you go to see it only to experience a feeling of betrayal, betrayal because the father you knew, and the Billy Bishop everyone else knew, is depicted as a fraud, a cheat and a liar. Furthermore, you assisted in this film's production. What do you think of the National Film Board's abuse of your trust?

How did the ex-cadets in Manitoba become involved? Anyone who has gone through the Royal Military College learned about Billy Bishop. There is a memorial panel to him showing him in his aircraft as you enter Currie Hall where graduation and other ceremonies take place. I should point out that Currie Hall is the main room in the Royal Military College in Kingston named after Sir Arthur Currie, Commanding Officer of the Canadian Forces in World War I. The Manitoba Branch of the R.M.C. Club attended the play, "Billy Bishop Goes to War." We all enjoyed the musical which was in good taste. This theatrical production did not in any way, directly or indirectly, challenge Bishop's record or integrity.

Sometime later my wife and I, with another ex-cadet, saw the film we are all concerned about. The highlight of the film, as you know, was his single-handed raid on the German aero-

[Traduction]

ici. Toutefois, je dois enseigner demain. Je vous suis très reconnaissant de m'avoir invité à vous rencontrer.

Je vous préciserai ma position dès le début. Je ne suis pas le porte-parole du Royal Military College Club of Canada. Bien que je ne fasse pas parti du conseil exécutif du Club, je connais bien la position qu'il a adoptée au sujet de ce film. Toutefois, je parlerai au nom de la Division du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario, puisque j'en suis le président. Notre division compte quelque 90 membres, militaires et civils, tous d'anciens cadets de nos trois collèges militaires. Le mémoire que je vous présente ce soir a été rédigé par notre conseil exécutif, et non par moi.

Il est inutile de préciser que, en tant que citoyens, nous félicitons le Sénat de s'être intéressé à cette question. Quoi qu'en disent vos critiques, grâce à vos activités, le Sénat profitera de l'excellent travail de ses comités. S'il n'existait pas de Sénat, je doute que l'Office national du film ait été appelé à rendre des comptes. J'imagine mal la Chambre des communes permettant à un de ses comités où les représentants du gouvernement seraient majoritaires, quel que soit le parti, d'étudier les activités d'un organisme gouvernemental comme l'Office national du film. Mais je vous parlerai plus longuement de l'Office national du film et de son attitude à l'égard de la population un peu plus tard.

Pour quelques instants, sénateurs, je vous prierais de vous mettre à la place de William Arthur Bishop, le fils de Billy Bishop. Vous, William Arthur, avez donc écrit une biographie de votre père, celui-là même qui vous a remis votre brevet de pilote de l'Aviation royale du Canada durant la Seconde Guerre mondiale. L'Office national du film vous demande de collaborer à la réalisation d'un film qui met en vedette votre père. Vous acceptez d'être interrogé, croyant qu'il s'agit d'un documentaire. Une fois le film tourné, vous allez le voir et n'en retirez que l'impression d'avoir été trahi, parce que le père que vous connaissiez, et le Billy Bishop que tout le monde connaissait, y est décrit comme un imposteur, un escroc et un menteur. Par dessus le marché, vous avez contribué à la production du film. Que pensez-vous maintenant de la façon dont l'Office national du film a exploité votre confiance?

Vous vous demandez peut-être comment les anciens cadets du Manitoba se sont intéressés à la question? Quiconque a étudié au Royal Military College a appris l'histoire de Billy Bishop. A tel point qu'une photo de lui dans son avion est affichée sur un panneau à sa mémoire, à l'entrée du Currie Hall où ont lieu, notamment, les cérémonies de remise de diplômes. Je vous rappelle que le Currie Hall est la salle principale du Collège militaire royal de Kingston, nommée en mémoire de Sir Arthur Currie, commandant des Forces canadiennes durant la Première Guerre mondiale. La Division manitobaine du club C.M.R. a assisté à la comédie musicale intitulée «Billy Bishop Goes to War». Nous avons tous apprécié le bon ton de la comédie. Cette comédie n'a en aucune façon, directement ou indirectement, contesté les faits de guerre de Bishop ou son honnêteté.

Quelque temps plus tard, ma femme, moi-même et un autre ex-cadet, avons vu le film qui nous préoccupe tous. La scène principale de ce film est, comme vous le savez, l'attaque qu'il a

[Text]

drome at Estourmel. In the film, when Bishop returned from the raid, who was waiting for him but, lo and behold, King George V and his complete entourage. This was patently ridiculous. Luckily, I recognized George V because no one else in the audience did. My wife was outraged at the attacks by insinuation and innuendo on Bishop's integrity. My wife has no military background at all but can be taken as representative of intelligent citizens. The other ex-cadet who was with us was even more incensed. I saw the film a second time to verify what I had seen. Fortunately, the National President of the Royal Military College Club of Canada visited our branch a short time later and at this annual dinner he asked the Manitoba Branch to research the film. Tighe McManus, Treasurer, Bruce Rutherford, Secretary, and myself decided to examine the film. I should point out at this point that we were very concerned that we would be charged with bias as we were all ex-cadets. Since I am wearing the dress of the R.M.C. Club of Canada, that is quite evident.

Because we felt that we might be charged with bias, we were exceedingly careful in our research methods. McManus read all the books and sources cited in our research paper. All three of us spent an evening taking the film apart frame by frame. McManus operated a tape recorder to get the exact words from the film. Whenever any of us saw anything we questioned, we stopped the film, discussed what we saw and McManus took notes. McManus later wrote the report you have all seen.

Just in case the committee does not have a copy of the report, I am prepared to have copies distributed.

The Chairman: I believe every member of the committee has a copy of that report.

Hon. Senators: Yes.

Professor Kear: Rutherford is a lawyer, so he checked the document for libel and any possible slander. We did not want to leave ourselves open to a lawsuit by the National Film Board. As you can see from the report, we all have university degrees and know how to engage in social science research. Notice the 88 footnotes as sources against which McManus compared the film. Notice the two-page bibliography. Mrs. McManus edited the report and assisted her husband in other ways.

Copies of this report were sent to the President of the R.M.C. Club who, in turn, sent them to the Prime Minister, Mr. Mulroney, Erik Nielsen, a World War II pilot himself, George Hees, an ex-cadet in addition to being Minister of Veterans Affairs, Mr. Speaker Bosley and several others. Responses were polite but usually pointed out the arm's length relationship existing between the government and the National Film Board. I am sure you are familiar with the correspondence, copies of which Senator Molson has, so it is available to you.

The Manitoba Branch invited Paul Cowan to address our group.

[Traduction]

livrée seul contre l'aérodrome allemand à Estourmel. Lorsque, dans ce film, Bishop revient de ce raid, il est attendu par nul autre que le roi George V entouré de sa cour. Une scène éminemment ridicule. Heureusement que j'ai reconnu George V car j'ai été le seul. Ma femme a été outragée de toutes les insinuations, tous les sous-entendus dirigés contre l'honnêteté de Bishop. Ma femme n'est nullement renseignée sur les questions militaires mais on peut la considérer comme une représentante intelligente de la population. L'autre ex-cadet qui se trouvait avec nous a été encore plus irrité. J'ai regardé le film une seconde fois, pour m'assurer que j'avais bien vu. Comme par hasard, le président national du Club du Collège militaire royal du Canada a visité peu après notre division et, durant le dîner, il a demandé à la Division manitobaine d'effectuer des recherches sur ce film. Tighe McManus, trésorier, Bruce Rutherford, secrétaire, et moi-même, avons décidé de regarder ce film de plus près. Je tiens à vous signaler ici que nous nous inquiétons beaucoup de ce qu'on nous accuse d'être préjugés, en notre qualité d'ex-cadets. Bien entendu, je porte l'uniforme du CMR du Canada.

Craignant d'être accusés de parti pris, nous nous sommes montrés excessivement prudents dans nos méthodes de recherche. McManus a lu tous les livres et exploré toutes les sources citées dans notre recherche. Nous avons, tous les trois, passé une soirée à étudier le film, image par image. À l'aide d'un magnétophone, McManus a reproduit mot pour mot la bande sonore. Dès qu'une image suspecte se présentait, nous arrêtons le film pour en discuter, tandis que McManus prenait des notes. Plus tard, il a lu le rapport que vous avez reçu.

Au cas où les membres du Comité n'auraient pas reçu une copie de ce rapport, je puis leur en remettre une.

Le président: Je crois que tous les membres du Comité ont une copie.

Des voix: Oui.

Le professeur Kear: Rutherford étant avocat, il s'est chargé de vérifier si le document renfermait quoi que ce soit de diffamatoire ou d'injurieux. Nous ne voulions pas nous exposer à ce que l'Office national du film nous poursuive en justice. Vous pouvez voir, dans le rapport, que nous détenons tous un diplôme universitaire et savons comment mener une recherche en sciences sociales. Notez les 88 renvois utilisés comme sources de comparaison par McManus dans son évaluation du film et aussi la bibliographie de deux pages. M^{me} McManus a révisé le rapport et aidé son époux de diverses façons.

Nous avons fait parvenir des copies de ce rapport au président du Club du CMR, que les a transmises au Premier ministre, M. Mulroney, à M. Erik Nielsen, lui-même pilote durant la Deuxième Guerre mondiale, à M. George Hees, ex-cadet et ministre des Affaires des anciens combattants, au président M. Bosley et à quelques autres. Les réponses que nous avons reçues étaient polies mais indiquaient habituellement qu'il n'y a aucun lien de dépendance entre le gouvernement et l'Office national du film. Vous avez sans doute pris connaissance de cette correspondance grâce aux copies que le sénateur Molson a à sa disposition.

La Division manitobaine a invité Paul Cowan à s'adresser à notre groupe.

[Text]

At this point, Mr. Chairman, I wish to deposit with the committee Mr. Cowan's response. Allow me to read the important part of that response from Mr. Cowan, which states:

Secondly, I have been writing and talking about the "Kid Who Couldn't Miss" now for more than two years. I have made a trip out west talking about the film, and I have written many responses to those who wrote to me. Some of the information is confidential, and has been forwarded to the R.M.C. Club executive. I might point out that, to my knowledge, this so-called "confidential information" has never been sent to the executive of the R.M.C. Club.

I think I have been open and candid, but enough is enough, and I am moving on to other things.

I am sure you will understand.

Thank you again for your invitation.

Senator Molson: Who was that letter signed by?

Professor Kear: That was signed by Paul Cowan.

The Chairman: May I have a motion to append that letter to the proceedings of this meeting?

Senator Le Moyne: I so move, Mr. Chairman.

(For letter see Appendix, page 4A:1)

Professor Kear: As president I wrote Mr. François Macerola, Commissioner of the National Film Board, on May 27 to address us. There was no reply to that letter. I wrote again on July 22, and there was no reply to that letter. A communications officer responded thus:

I am in receipt of your letter of July 22, 1985 concerning your invitation to the Government Film Commissioner. I know he was very pleased to receive this invitation.

However, he is currently on vacation, until the last week of August and will be able to respond to you more precisely at that time.

If you require any further information, please do not hesitate to call.

Sincerely,

Joan Pennefather

Director of Planning

I wrote to Mr. Macerola again on September 11, and again there was no reply. There were three invitations and three no replies. I formally submit copies of my letters to Mr. Macerola. Please note that when I wrote Mr. Macerola I carefully included photocopies of my previous invitations.

Honourable senators, this tells of the attitude the National Film Board has towards taxpaying citizens. Ignore them! Be rude by not answering their letters. Maybe they will go away and get discouraged. Hunker down in the face of public protest. Don't expose yourself. I ask: Did Mr. Macerola ever see our three letters? You can ask him that question yourselves. Is

[Traduction]

Je tiens ici, monsieur le président, à déposer auprès du Comité la réponse de M. Cowan. Permettez-moi d'en lire le passage principal, qui est le suivant:

Deuxièmement, depuis deux ans déjà je vous écris et vous parle au sujet du film intitulé «*The Kid Who Couldn't Miss*». J'ai fait dans l'Ouest un voyage au cours duquel j'ai parlé de ce film et j'ai écrit plus d'une lettre en réponse à ceux qui m'avaient écrit à ce sujet. Ces renseignements sont en partie confidentiels et ont été transmis à l'exécutif du club du CMR. J'ajoute qu'à ma connaissance, cette «information confidentielle» n'a jamais été transmises à l'exécutif du club du CMR.

Je crois avoir été franc et ouvert, mais il y a une limite et il me faut me tourner vers d'autres occupations.

Je suis certain que vous comprendrez.

Je vous remercie encore pour votre invitation.

Le sénateur Molson: Qui a signé cette lettre?

Le professeur Kear: Paul Cowan.

Le président: Puis-je avoir une motion visant à annexer cette lettre au compte rendu de la présente séance?

Le sénateur Le Moyne: Je fais une motion en ce sens, monsieur le président.

(Pour l'Appendice, voir page 4A:1)

Le professeur Kear: En ma qualité de président, j'ai écrit le 17 mai à M. François Macerola, commissaire de l'Office national du film, pour l'inviter à prendre la parole devant nous. Cette lettre est restée sans réponse. J'ai écrit à nouveau le 22 juillet, sans plus de succès. Un agent de Communications nous a ainsi répondu:

J'ai bien reçu votre lettre du 22 juillet 1985, où vous invitez le commissaire des films du gouvernement. Je sais qu'il a été très heureux de recevoir cette invitation.

Toutefois, il est actuellement en vacances jusqu'à la dernière semaine d'août à son retour, il sera en mesure de vous répondre avec plus de précision.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations cordiales.

Joan Pennefather

Directrice de la Plannification

J'ai écrit à nouveau à M. Macerola le 11 septembre et encore une fois, sans obtenir de réponse. Trois invitations sont restées sans réponse. Je sou mets officiellement les copies des lettres que j'ai adressées à M. Macerola. Veuillez noter que lorsque j'ai écrits à M. Macerola, j'ai pris soin d'inclure des photocopies de mes invitations antérieures.

Honorables sénateurs, telle est l'attitude de l'Office national du film envers les contribuables. Il les ignore. Il fait preuve de grossièreté en ne répondant pas à leurs lettres. Il espère qu'ils se décourageront et qu'ils abandonneront la partie. Il a décidé de demeurer sourd aux protestations de la population. Il refuse de s'exposer. Je pose la question: M. Macerola a-t-il jamais vu ces

[Text]

this how the National Film Board normally acts with respect to taxpayers who finance its activities? Is this the quality of administration within the National Film Board?

On September 18, 1985, Senator Molson introduced his motion in the Senate for this committee of inquiry. Suddenly, on September 20, two days later, I got a phone call from Huguette Caron from the National Film Board. The National Film Board could find my phone number at the university, but they could not write me a letter at my home address. Suddenly, thanks to Senator Molson's speech, the National Film Board came to life—but I would point out only after Senator Molson's speech.

Ms. Caron and I struck a deal for Paul Cowan and a colleague to speak to us November 9. Ms. Caron said that Cowan and a colleague would be delighted to come.

I phoned back two days later saying that November 22 would be more convenient for us to arrange a dinner. For the second time Ms. Caron promised to send a confirming letter. No confirming letter ever came. What administration!

During the week of October 14-18, I phoned a third time. On this occasion, Ms. Caron immediately put me through to Mr. Macerola on her own initiative. He spoke of privileged information being given to Parliament. I pointed out the inquiry would be public. He said he would consult his lawyer. He did not offer to send Cowan. He asked me to phone back. He did not offer to do anything.

At this point I wish to give the committee a copy of the letter from Mr. Macerola, which reads as follows:

Once again, thank you for your invitation.

Unfortunately, since the film "The Kid Who Couldn't Miss" is subject of deliberations by a Senate Committee, neither I nor the filmmakers will be able to attend at this time.

Sincerely,

François N. Macerola

I would point out, honourable senators, that this letter from Mr. Macerola is dated October 22. Let me repeat: This letter came after three letters to him, two phone calls to his office, and finally a phone conversation instigated by myself. Six attempts on our part finally resulted in a letter, and this came after two verbal promises from Huguette Caron that Paul Cowan and a colleague would come.

Those verbal promises were never fulfilled. Mr. Macerola's letter is curious. Paul Cowan said "enough is enough, but no thanks;" Mr. Macerola, if we take his words literally, would have come but for the Senate hearings. Why did he not come to Manitoba before the Senate hearings? He cannot have it both ways. Now, because of the Senate inquiry, he declines our

[Traduction]

trois lettres? Vous pouvez vous-même lui poser la question. Est-ce ainsi que l'Office national du film se comporte normalement envers les contribuables qui assument les frais de son fonctionnement? Est-ce là le calibre d'administration que l'on trouve au sein de l'Office national du film?

Le 18 septembre 1985, le sénateur Molson a parlé au Sénat, au moment de présenter la motion relative au présent Comité d'enquête. Soudain, le 20 septembre, c'est-à-dire deux jours plus tard, j'ai reçu un appel téléphonique de Huguette Caron de l'Office national du film qui a su trouver mon numéro de téléphone à l'Université mais qui ne pouvait pas m'écrire à domicile. Soudain, à la suite du discours du sénateur Molson, l'Office national du film se réveille, mais je précise, seulement après le discours du sénateur Molson.

Nous avons convenu, M^{me} Caron et moi-même, d'inviter Paul Cowan et un collègue à nous adresser la parole le 9 novembre. M^{me} Caron nous a dit que M. Cowan et ce collègue seraient enchantés de nous rendre visite.

J'ai téléphoné deux jours plus tard pour lui dire que le 22 novembre nous conviendrait mieux pour organiser un dîner. Pour la seconde fois, M^{me} Caron a promis de me faire parvenir une lettre de confirmation. Aucune lettre de confirmation ne nous est jamais parvenue. Quelle administration!

Durant la semaine du 14 au 18 octobre, j'ai téléphoné une troisième fois. M^{me} Caron a immédiatement, et de son propre chef, transmis mon appel à M. Macerola. Celui-ci a parlé de renseignements privilégiés donnés au Parlement. Je lui ai dit que l'enquête serait publique. Il dit qu'il consulterait son avocat. Il ne nous a pas proposé de nous envoyer M. Cowan. Il m'a demandé de lui téléphoner à nouveau. Il n'a pas offert de faire quoi que ce soit.

Je veux ici remettre au Comité copie de la lettre de M. Macerola, qui se lit comme il suit:

Je vous remercie à nouveau de votre invitation.

Malheureusement, étant donné que le film intitulé «*The Kid Who Couldn't Miss*» fait l'objet des délibérations d'un comité du Sénat, ni moi ni les producteurs du film ne pouvons l'accepter pour le moment.

Votre tout dévoué,

François N. Macerola

Je vous signale, honorables sénateurs, que j'ai reçu cette lettre de M. Macerola, datée du 22 octobre. Je répète: cette lettre m'est parvenue en réponse aux trois autres lettres que je lui ai adressées, aux deux appels téléphoniques que j'ai placés à son bureau et, finalement, à une conversation téléphonique que j'ai faite de ma propre initiative, soit six initiatives de notre part qui nous ont finalement valu une lettre, après que Huguette Caron m'ait verbalement promis à deux reprises que Paul Cowan et un de ses collègues viendraient nous adresser la parole.

Ces promesses verbales n'ont jamais été remplies. La lettre de M. Macerola est curieuse. M. Paul Cowan a dit «c'est assez, mais non merci»; M. Macerola, si on le prend à la lettre, serait venu n'eussent été des audiences du Sénat. Pourquoi n'est-il pas venu au Manitoba avant les audiences du Sénat? Il ne saurait avoir raison dans les deux cas. Maintenant, à cause de

[Text]

sixth repeated invitation. I say he is afraid to face us, the Manitoba Branch, because we have prepared the 50-page essay which you have before you.

Furthermore, I suspect he will try to rebut our research because he has had our 50-page essay from the very beginning. Honourable senators, if I might, I warn you to be on your toes when Mr. Macerola and his colleagues appear. He knows that the National Film Board is part of your inquiry and will come well prepared to try to rebut our 50-page research essay. He may use the argument that there is an arm's length relationship between the National Film Board and the government, but that will be an acknowledgement of weakness. It will indicate that he is not speaking from a position of strength. I know and you know that a Senate committee is not the government. No minister sits on this committee. However, this committee is an integral part of Parliament. Of that there is no question.

The Senate approved the creation of the National Film Board by a law enabling it to function. The National Film Board does not report to cabinet, it reports to Parliament through a minister. I am sure there is no ambiguity in the status of this Senate subcommittee of inquiry.

Best wishes in your conversation with the National Film Board, but remember, it has seen and studied carefully our 50-page analytical report. Remember also, if I might suggest, honourable senators, Mr. Macerola gave confidential information about Billy Bishop, V.C., to Colonel Bauer, but would not accept our invitation to come to Manitoba to speak to us. I now turn to the film and its treatment of the Estourmel raid in particular.

The Chairman: Before you do that, may I have a motion to append to our proceedings of today the letter of August 2 to Mr. Kear from Joan Pennefather and the letter of May 27, 1985 to Mr. François Macerola from Mr. Kear.

Senator Barootes: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Kear: As I was saying, I should now like to turn to the film and the Estourmel raid in particular.

A few years ago, I read *The Courage of the Early Morning*, published by McClelland and Stewart Ltd., Toronto in 1965. It was written by William Arthur Bishop, who lives today in Toronto. The son was very careful to cite his sources of information so he could not be accused of bias. The book is a straightforward account of Bishop's life and of the air tactics he developed and used. Numerous dog fights are described so that the reader gets the feeling of what it was like.

At this point, I would like to read a portion from this book dealing with the Estourmel raid. Page 99 of the book reads:

[Traduction]

l'enquête du Sénat, il décline notre sixième invitation successive. Je dis qu'il craint de nous rencontrer, nous de la division manitobaine, parce que nous avons rédigé ce travail de cinquante pages que nous vous avons remis.

En outre, je soupçonne qu'il essaiera de réfuter les conclusions de nos recherches parce que depuis le tout début, il a sous la main notre étude de cinquante pages. Honorables sénateurs, permettez-moi de vous conseiller la prudence lorsque M. Macerola et ses collègues se manifesteront. Sachant que l'Office nationale du film constitue une partie de votre enquête, il sera bien préparé et essaiera de réfuter les conclusions de notre recherche de cinquante pages. Il invoquera peut-être l'absence de tout bien de dépendance entre l'Office nationale du film et le gouvernement, mais ce faisant, il ne fera que reconnaître la faiblesse de sa position. Nous savons bien, vous et moi, qu'un comité du Sénat n'est pas le gouvernement et qu'aucun ministre n'en fait partie. Mais que ce même comité fasse partie intégrale du Parlement, il n'y a là-dessus, aucun doute.

Le Sénat a approuvé l'institution de l'Office nationale du film par une loi l'autorisant à fonctionner. L'Office nationale du film ne rend pas compte au Cabinet, mais au Parlement, par l'intermédiaire d'un ministre. Je suis assuré qu'il n'existe aucune ambiguïté quant au statut du sous-comité d'enquête sénatorial.

Je vous souhaite bon succès dans vos entretiens avec l'Office nationale du film, mais souvenez-vous qu'il a étudié attentivement notre exposé analytique de cinquante pages. N'oubliez pas non plus, honorables sénateurs, que M. Macerola a donné au colonel Bauer des renseignements confidentiels au sujet de Bill Bishop, V.C., mais qu'il refuse de venir nous dire un mot au Manitoba. Passons maintenant au film et, plus particulièrement, du raid à Estourmel.

Le président: Mais auparavant, puis-je avoir une motion pour annexer au compte rendu de ce jour la lettre adressée le 2 août à M. Kear, par Joan Pennefather, et celle que M. Kear a adressée le 27 mai 1985 à M. François Macerola.

Le sénateur Barootes: Je fais une motion en ce sens.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le professeur Kear: Comme je le disais tout à l'heure, je vais maintenant vous entretenir du film et, plus particulièrement, du raid d'Estourmel.

Il y a quelques années, j'ai lu le livre intitulé *The Courage of the Early Mornings*, publié en 1965 par la maison McClelland and Stewart Limitée. L'auteur de ce livre est William Arthur Bishop, qui vit aujourd'hui à Toronto. Le fils a pris grand soin de citer ses sources d'information afin de ne pouvoir être accusé d'être tendencieux. Le livre est un compte rendu fidèle de la vie de Bishop et des tactiques aériennes qu'il a mises au point et utilisées. De nombreux combats aériens sont décrits de sorte que le lecteur peut avoir une idée de ce qui se passait.

J'aimerais maintenant lire une partie de ce livre qui traite du raid d'Estourmel. À la page 99 du livre, on lit ce qui suit:

[Text]

Early that evening Bishop scrawled on the mess blackboard: "Early call—Capt. Bishop—3.00 A.M." He left the mess just as a party was getting under way, and slept so soundly he didn't even hear Grid Caldwell's noisy arrival from the mess.

Bishop could scarcely have picked a worse time for his raid than that morning of June 2. Heavy clouds hung at five hundred feet and sprinkled the aerodrome with a light drizzle. He gulped a cup of scalding tea and pulled his flying suit over his pyjamas.

Bourne, the only other man out on the aerodrome at that hour, already had the Nieuport engine running. Bishop climbed into the cockpit, still sleepy. Bourne held out his hand under the drizzle as a silent gesture of disapproval. Bishop shrugged without speaking. Bourne pulled the wheel chocks away and waved. Bishop smiled and waved back.

The drizzle became rain as he climbed and he could hardly see through the windscreen. Over Arras the ceiling was a little higher. He turned to the right, saw that he was headed along the Cambrai road, then climbed to just under the clouds.

He experienced a loneliness such as he had never before known. He had a hollow feeling in his stomach—which he suddenly realized was hunger. He wished he had eaten some breakfast before he left.

Chapter 12 begins as follows:

Before first light six Albatros scouts and a two-seater had been wheeled out of the hangars of Estourmel aerodrome, the base of Jagdstaffel V. The scouts' engines were warming up. One pilot was already in his plane preparing to take off. The others were straggling across the field from breakfast in the mess.

Without warning a silver Nieuport with a blue nose streaked over the roof of the hangars, spraying bullets among the waiting planes.

Bishop had no idea where he was. He had lost his way in the cloud and had flown further into enemy territory than he intended. When he descended from the overcast he found himself over a deserted aerodrome. So he hunted around for another field and a few minutes later he sighted the shadowy shapes of hangar buildings away to the right. The aerodrome that Bishop had found was Estourmel, near Cambrai, although he did not know it at the time. In fact in his report he stated it to be either Esnes or Awoingt. He came down to two hundred feet and turned towards them. As he drew near he saw the line of machines and went into a shallow dive. His first burst carried him to the far edge of the field, where he pulled his Nieuport into a tight climbing turn. He could see men running on to the field and a machine-gun opened fire at him from the ground. Bullets ripped his wingtips. He swerved to dodge the bullets that crackled all around him.

[Traduction]

Au début de cette soirée-là, Bishop a griffonné au tableau noir du mess: «Réveil—capitaine Bishop—3 heures.» Il a quitté le mess au moment où les réjouissances commençaient, et il a dormi si profondément qu'il n'a même pas entendu le retour tapageur de Grid Caldwell du mess.

Bishop aurait difficilement pu choisir un pire moment pour effectuer ce raid que ce matin du 2 juin. De lourds nuages étaient suspendus à 500 pieds d'altitude et répandaient sur l'aérodrome un peu de bruine. Il avale d'un seul coup une tasse de thé bouillant et enfila sa combinaison de vol par-dessus son pyjama.

Bourne, la seule autre personne qui se trouvait à l'aérodrome à cette heure là, avait déjà mis en marche le moteur du Nieuport. Bishop encore endormi grimpa dans la carlingue. Bourne lui désigna la bruine en signe de désapprobation silencieuse. Bishop se contenta de hausser les épaules. Bourne retira les cales des roues et fit un signe de la main. Bishop lui sourit et lui rendit son salut.

La bruine se transformait en pluie à mesure qu'il prenait de l'altitude et il pouvait difficilement voir à travers le pare-brise. Au-dessus d'Arras, le plafond était un peu plus élevé. Il tourna à droite, s'aperçu qu'il longeait la route de Cambrai, puis remonta juste au-dessous des nuages.

Il se sentait seul comme il ne l'avait jamais ressenti auparavant. Il avait un creux dans l'estomac—ce qu'il attribua bien vite à la faim. Il regretta de ne pas avoir déjeuné avant de partir.

Le chapitre 12 commence comme suit:

Avant l'aube, six avions de reconnaissance Albatros et un biplace avaient été sortis des hangars de l'aérodrome d'Estourmel, la base de Jagdstaffel V. Les moteurs des éclaireurs se réchauffaient. Un pilote occupait déjà son siège s'apprêtant pour le décollage. Les autres se dispersaient sur la piste après avoir pris le déjeuner au mess.

Sans crier gare, un Nieuport argenté, doté d'un nez bleu, rasa le toit des hangars tout en criblant de balles les avions sur la piste.

Bishop n'avait aucune idée où il se trouvait. Il s'était perdu dans les nuages et il s'était avancé à l'intérieur du territoire ennemi plus loin qu'il n'en avait l'intention. Lorsqu'il descendit des nuages, il se trouva au-dessus d'un aérodrome déserté. Il chercha une autre piste et quelques minutes plus tard, il aperçu les formes de hangars plus loin à sa droite. L'aérodrome que Bishop avait découvert était Estourmel, près de Cambrai mais il l'ignorait à ce moment-là. En fait, dans son rapport, il déclara qu'il s'agissait soit de Esnes ou d'Awoingt. Il descendit à deux cents pieds et se dirigea vers la piste. Comme il s'approchait il aperçut une rangée d'appareils et piqua légèrement du nez. Son premier élan le transporta à l'extrémité du champ, où il cabra brusquement son Nieuport pour prendre un virage accentué tout en grimpant. Il pouvait voir des hommes qui se dirigeaient en courant sur la piste et une mitrailleuse placée au sol ouvrit le feu sur lui. Les

[Text]

The Albatros pilot who was already in his plane had gunned his motor and was gaining speed for take-off. Bishop went after it.

The German fighter was only ten feet off the ground when Bishop pressed the firing button from sixty yards' range. Without enough speed to dodge the attack, the Albatros took the full blast of a burst of fifteen rounds, sideslipped, and crashed. Another Albatros started to roar across the field. Bishop fired at it from a hundred yards and missed, but the attack so unnerved the pilot that he crashed into a tree at the edge of a field, tearing off the right wings. Bishop fired one last volley into the wrecked machine, then hauled back on the control stick and climbed.

Two more machines now started to take off in opposite directions. ("There won't be any wind at that time of the morning and the planes will be able to get off in any direction," Grid Caldwell had warned. "In that case I'll just have to streak for home," Bishop had replied.) But he had no choice but to stay and fight it out.

One Albatros flew away from the aerodrome and hovered at a safe distance, but the other made straight for Bishop, who turned as the German pilot closed in behind him. The enemy tried to follow, taking a fast shot. Bishop saw an opening and fired. Twice the machines circled around each other, but neither pilot could get in a position for a decisive burst.

Once again as in many another battle, the Nieuport's sole advantage over the Albatros—its manoeuvrability—came to Bishop's rescue. He got underneath and at a slight angle to the Albatros, and finished his first drum of ammunition in a long burst. It struck the fuselage just in front of the pilot and put the engine out of action. The Albatros crashed four hundred feet from the aerodrome.

Bishop was now intent on making his escape. No doubt the aerodrome he was attacking had sent an alarm to other nearby fields, and Heaven knew how many fighters were swarming toward the scene. One comfort was that no more planes were attempting to take off from the field.

For the moment he had forgotten the fourth enemy plane, which so far had stayed clear of the fighting, but it now was bearing in. The German pilot opened fire at three hundred yards' range. Bishop saw the flashes from the twin Spandau guns, and turned away sharply. His own ammunition drum was empty.

Changing an ammunition drum while flying a plane was a tricky job at best, and to do it while dodging the bullets of a skilled and tenacious pursuer was a difficult feat of sleight-of-hand. Bishop had practised the proce-

[Traduction]

balles criblèrent ses ailerons. Il vira soudainement pour éviter les balles qui crépitaient tout autour de lui. Le pilote de l'Albatros qui occupait déjà son avion avait donné un coup d'accélérateur et s'élançait à toute allure pour décoller. Bishop le poursuivait.

Le chasseur allemand n'était qu'à dix pieds du sol lorsque Bishop commença à faire feu à 60 verges de distance. Comme il n'avait pas atteint suffisamment de vitesse pour éviter l'attaque, l'Albatros reçut une salve de quinze coups, glissa sur l'aile et s'écrasa. Un autre Albatros commença à s'élaner sur la piste. Bishop fit feu à quelque 100 verges et le manqua, mais l'attaque énerva tellement le pilote qu'il alla s'écraser contre un arbre en bordure de la piste, et perdit ses ailes droites. Bishop cribla une dernière fois de balles l'appareil endommagé, puis tira vers lui le manche à balai et reprit de l'altitude.

Deux autres appareils se préparaient maintenant à décoller dans des directions opposées. («Il n'y aura pas de vent à cette heure du matin et les avions pourront décoller dans n'importe quelles directions» l'avait prévenu Grid Caldwell. «Dans ce cas, je n'aurai qu'à rentrer» avait répliqué Bishop). Mais il n'avait pas d'autre choix que de rester et de se battre.

Un Albatros décola de l'aérodrome et plana à une certaine distance, hors de tout danger, mais l'autre se lança tout droit sur Bishop, qui l'esquiva comme le pilote allemand se rapprochait de lui. L'ennemi essaya de le prendre en chasse, en tirant à la hâte. Bishop vit une ouverture et fit feu. Par deux fois, les appareils tournèrent autour l'un de l'autre, mais aucun des pilotes ne pouvait se mettre en position pour tirer une rafale décisive.

Une fois de plus, comme dans de nombreux autres combats, le seul avantage du Nieuport sur l'Albatros—sa manoeuvrabilité—vint à la rescousse de Bishop. Il se plaça en dessous et légèrement à angle de l'Albatros et déchargea son premier chargeur dans une salve prolongée. Elle frappa le fuselage juste devant le pilote et mis l'avion hors de combat. L'Albatros s'écrasa à 400 pieds de l'aérodrome.

Bishop avait maintenant l'intention de s'enfuir. Nul doute que l'aérodrome qu'il avait attaqué avait envoyé un signal d'alarme à d'autres champs d'aviation des environs et Dieu seul savait combien de chasseurs avaient été dépêchés sur la scène. Il était toutefois réconfortant de constater qu'aucun autre avion ne tentait de décoller de la piste.

Pour le moment, il avait oublié le quatrième avion ennemi, qui jusqu'à maintenant ne s'était pas mêlé du combat, mais voilà que celui-ci prenait la relève. Le pilote allemand ouvrit le feu à une distance de trois cents verges. Bishop aperçut les flammes que crachaient les deux mitrailleuses Spandau et vira brusquement. Son propre chargeur était vide.

Changer un chargeur en vol est au mieux assez compliqué, et le faire tout en évitant les balles d'un poursuivant habile et tenace représente un exploit des plus difficiles et demande beaucoup de dextérité. Bishop s'y était inlassa-

[Text]

dures éternellement—moins l'avion ennemi, bien sûr—et il y parvint sans donner au pilote de l'Albatros un avantage fatal. Bishop n'avait nullement l'intention de poursuivre le combat. Il voulait plutôt s'enfuir le plus rapidement possible.

Mais pour pouvoir s'enfuir, il lui fallait soit abattre l'Albatros soit le chasser. Il aligna le nez de son avion sur la direction générale de l'autre appareil, appuya le pouce sur le bouton de commande de la mitrailleuse Lewis, et le maintint là. Le pilote allemand n'avait sans aucun doute jamais été la cible d'une rafale prolongée de quatre-vingt-dix-neuf coups d'une mitrailleuse Lewis. Il abandonna le combat et plongea vers son aérodrome.

Bishop did not wait to see his opponent land.

I should remark that I have never been in combat, but, when I read this book, I was impressed by the book's sincerity with its simple, graphic descriptions.

You remember when seeing the film how Bourne, Bishop's mechanic, was interviewed—to put it lightly. The same actor who portrayed Bishop now portrays Bishop's mechanic. For this alleged interview the film is darkened, as if to give the impression the interview is what? Authenticity? Different from the rest of this alleged documentary? To put concocted words into Bourne's mouth to get across the theme of the film that Bishop's word could not be trusted?

According to Ron Lowman in the *Toronto Star* of April 7, 1984, and I quote:

Art Bishop says it was Horn who confirmed to him, when writing his father's biography, that on the orders of the Squadron's commanding officer, Major Jack Scott, he flew over Estoumrel the same afternoon and saw the destroyed aircraft.

"Horn said they had to have confirmation for a decoration, in this case the VC," Art Bishop said. "My book was the authentic version of my father's life as it was cleared by the R.A.F. and the R.C.A.F. (Royal Canadian Air Force) plus historians past and present. All his claims are listed in the back."

I will leave with the committee a copy of the newspaper article from which I have just quoted.

Who is to be believed, Bishop's commanding officer at the time of the raid or a film producer putting imaginary words into an actor's mouth more than 60 years later?

Is Bishop, and Bishop's commanding officer, to be believed, or is Paul Cowan to be believed? This is the issue. Where is Paul Cowan's documented evidence to prove his case? At this point, Mr. Chairman, I should like to mention a letter from Mr. Macerola to Senator Molson dated February 26, 1985, written in French, in which Mr. Macerola says that the documentation is sent confidentially. I would ask the committee to refer to Mr. Macerola's letter.

Was the National Film Board afraid of its reputation as a maker of documentaries? Was the National Film Board hop-

[Traduction]

blement exercé—sans la menace de l'avion ennemi bien sûr—et il y parvint sans donner au pilote de l'Albatros un avantage fatal. Bishop n'avait nullement l'intention de poursuivre le combat. Il voulait plutôt s'enfuir le plus rapidement possible.

Mais pour pouvoir s'enfuir, il lui fallait soit abattre l'Albatros soit le chasser. Il aligna le nez de son avion sur la direction générale de l'autre appareil, appuya le pouce sur le bouton de commande de la mitrailleuse Lewis, et le maintint là. Le pilote allemand n'avait sans aucun doute jamais été la cible d'une rafale prolongée de quatre-vingt-dix-neuf coups d'une mitrailleuse Lewis. Il abandonna le combat et plongea vers son aérodrome.

Bishop n'attendit pas pour voir atterrir son adversaire.

Je devrais vous faire observer que je n'ai jamais été au combat, mais lorsque j'ai lu ce livre, j'ai été impressionné par sa sincérité et ses descriptions simples et pittoresques.

Vous rappelez-vous lorsque vous avez vu le film comment Bourne, le mécanicien de Bishop, avait été interviewé—pour ne pas en dire plus. Le même acteur qui jouait le rôle de Bishop joue maintenant celui du mécanicien de Bishop. Pour ce présumé interview, le film est obscurci, comme si on voulait donner l'impression que l'interview est quoi? Authentique? Différent du reste de ce prétendu documentaire? Était-ce pour faire dire à Bourne des phrases arrangées pour prouver, comme l'avance le film, qu'on ne peut faire confiance aux dires de Bishop?

Selon une déclaration de Ron Lowman, parue dans le *Star* de Toronto du 7 avril 1984;

Art Bishop prétend que c'était Horn qui lui avait confirmé, lorsqu'il rédigeait la biographie de son père, que sur les ordres du commandant de l'escadron, le major Jack Scott, il avait survolé Estoumrel le même après-midi et avait vu les avions détruits.

Selon Art Bishop, Horn a déclaré qu'ils devaient avoir une confirmation avant de décerner une décoration, dans le cas de la croix de Victoria. Mon livre était l'authentique version de la vie de mon père et il a été approuvé par la R.A.F. et l'Aviation royale du Canada ainsi que par des historiens passés et présents. Toutes ses victoires figurent à la fin du livre.

Je laisserai au comité une copie de l'article de journal que je viens de citer.

Qui devons-nous croire, le commandant de Bishop au moment du raid ou un producteur de film qui fait dire des choses imaginaires à un acteur plus de soixante ans plus tard?

Doit-on croire Bishop, et le commandant de Bishop, ou Paul Cowan? Voilà la question. Où Paul Cowan a-t-il trouvé ses témoignages pour prouver ce qu'il avance? J'aimerais maintenant, monsieur le président, citer une lettre envoyée par M. Macerola au sénateur Molson le 26 février 1985. Cette lettre est rédigée en français et M. Macerola y dit que la documentation est envoyée confidentiellement. Je demanderais au comité de se reporter à la lettre de M. Macerola.

L'Office national du film craignait-il de voir sa réputation de producteur de documentaires ternie. L'Office national du

[Text]

ing that the issue would die away? Was Mr. Macerola trying to distance himself from Paul Cowan? I do not know the answers to these questions, but I feel that they should be put to Mr. Macerola.

What is the position of the R.M.C. Club of Canada? Let me repeat that I am not on the national executive of this club, so I do not speak for it. I can, however, speak about what the club has done. At its 1984 general meeting, it adopted the following two resolutions: first, that the film "The Kid Who Couldn't Miss" be withdrawn from circulation permanently because we feel that disclaimer would be useless. Second, that the NFB, in order to regain its world-wide reputation as a producer of documentaries, should produce an accurate documentary of Bishop's life.

In light of Senator Molson's speech in the Senate on September 18, and in his presence, a similar resolution was adopted at the club's annual meeting on October 5, 1985, to provide for the situation after the Senate had conducted its inquiry. This resolution was adopted on the assumption that the NFB could not prove its case.

Even though I composed the 1984 and 1985 resolutions, I will ask Colonel D.W. Strong, Secretary-Treasurer, RMC Club of Canada, to send them to you so that you have accurate versions of these two resolutions.

The Manitoba branch recommends, if I can use that terminology, these steps to this Senate subcommittee: first, assuming it comes to the conclusion that this film does not tell the truth about Bishop, the NFB should be required to withdraw permanently this alleged documentary from any further circulation to any person under any circumstances for any reason and at any future time.

Second, since the NFB earned money selling this film to an American TV or other networks, as I understand to be the case, this earned money and any other money that is needed should be spent to produce an accurate documentary on Billy Bishop. A copy of the accurate documentary film should be sent to Bishop's son.

Third, both these steps, permanent and unconditional withdrawal of this alleged documentary and production of an accurate documentary, should be reported by the NFB to the Speaker of the Senate. I am a little hesitant as to your procedures, but this seemed to me to be reasonable. This is the enforcement mechanism needed to ensure compliance by the NFB.

Fourth, the NFB should write a formal apology to Bishop's son as soon as possible, promising to produce an accurate documentary. A copy should be sent to the Speaker of the Senate.

Failing these steps by the NFB, the Manitoba and North-west Ontario branch of the R. M. C. Club of Canada is prepared to take additional steps. At this point I want to be unequivocal and precise.

[Traduction]

film espérait-il que l'on abandonne l'affaire? M. Macerola essayait-il de se dissocier de Paul Cowan? J'ignore les réponses à ces questions, mais j'ai le sentiment qu'elles devraient être posées à M. Macerola.

Quelle est la position du club de CMR du Canada? Je le répète, je ne suis pas membre de l'exécutif national de ce club, de sorte que je ne puis parler en son nom. Je puis toutefois parler de ce qu'a fait le club. Lors de sa réunion générale de 1984, il a adopté les deux résolutions suivantes: premièrement, que le film «The Kid Who Couldn't Miss» soit retiré de la circulation en permanence parce que nous sentons qu'un désaveu serait inutile. Deuxièmement, afin de redorer le blason de l'Office national du film, à l'échelle mondiale comme réalisateur de documentaires, qu'il produise un autre documentaire plus fidèle sur la vie de Bishop.

À la lumière du discours prononcé par le sénateur Molson au Sénat le 18 septembre et en sa présence, une résolution semblable a été adoptée à la réunion annuelle du club le 5 octobre 1985, pour que les mesures qui s'imposent soient prises après que le Sénat aura mené son enquête. Cette résolution a été adoptée en présumant que l'Office national du film ne pourrait défendre sa version des faits.

Même si j'ai composé les résolutions de 1984 et de 1985, je demanderai au colonel D.W. Strong, secrétaire-trésorier du Club du CMR du Canada, de vous les faire parvenir de façon à ce que vous ayez le texte exact de ces deux résolutions.

La section du Manitoba recommande, si je puis utiliser ce terme, les dispositions suivantes au sous-comité sénatorial: premièrement, s'il constate que ce film ne dit pas la vérité au sujet de Bishop, qu'il demande à l'Office national du film de retirer en permanence de la circulation ce prétendu documentaire qui ne devrait jamais être diffusé pour quelque raison que ce soit.

Deuxièmement, puisque l'Office national du film a reçu de l'argent, sauf erreur, pour la vente de ce film entre autres à des réseaux de télévision américains, que ces fonds et toute autre somme nécessaire soient consacrées à la production d'un documentaire authentique sur Billy Bishop. Une copie du nouveau documentaire devrait être envoyé au fils de Bishop.

Troisièmement, une fois ces deux dispositions prises, soit le retrait permanent et inconditionnel de ce prétendu documentaire et la production d'un documentaire authentique, l'Office national du film devrait en faire rapport au président du Sénat. J'hésite quelque peu à vous recommander une marche à suivre, mais celle-ci me semblait raisonnable. C'est le mécanisme qu'il faut imposer pour être certain que l'Office national du film se conforme aux exigences.

Quatrièmement, l'Office national du film devrait envoyer des excuses officielles au fils de Bishop et ce, le plus tôt possible, en lui promettant de produire un documentaire authentique. Copie de ces excuses devrait être envoyée au président du Sénat.

Si l'ONF ne se soumet pas à ces exigences, les sections du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario du R.M.C. Club of Canada prendront d'autres mesures. J'aimerais que cela soit bien entendu.

[Text]

Let us be clear as to our motives. We do not want revenge meted out to the NFB. We are concerned, as are honourable senators, with the truth about Bishop, and nothing else. We are not censors, nor are we witch hunters. We want the NFB to tell the world the truth about Billy Bishop. We want the NFB to regain its widely deserved and world-wide reputation for making documentaries.

The final document I wish to give to the committee is a copy of the resolution adopted by the Royal Canadian Legion in Winnipeg at their annual meeting in 1984. Their resolution has to do with this film, and, if I may, I will take a moment to read it:

WHEREAS Air Marshal Billy Bishop, V.C., remains one of Canada's great heroes for his service in World War I; and

WHEREAS Air Marshal Bishop continued his service to Canada in special efforts in recruiting an organization, and took a vital role in the formation of the Air Cadet League and Air Cadet squadrons in World War II; and

WHEREAS the National Film Board, subsidized and supported by funds supplied by the Government of Canada, has seen fit to produce a film documentary which portrays Billy Bishop as a liar, a lousy flier and an Air Force officer renown for his boozing; and

WHEREAS the National Film Board has seen fit to give this travesty of history international circulation:

THEREFORE BE IT RESOLVED that The Royal Canadian Legion request the Government of Canada to curtail all further provision of funds to the National Film Board until the National Film Board agrees to freeze all future usage of this abhorrent film and to withdraw it forthwith and forever from the National Film Board's library.

As a final footnote, honourable senators, I know that this film is still available because I saw it last week in Winnipeg.

The Chairman: Thank you, Professor Kear. You have presented an interesting brief with a strong finish, having quoted from the resolution of the Canadian Legion.

Senator Molson: Mr. Chairman, before I ask any questions, I thought that the committee would like to have the view of some contemporaries of Billy Bishop who were serving in the Air Force during the First World War. As we know, the film does not contain a single statement of fact and, consequently, has no proof of the allegations made in it. In stating that Bishop's claims were fraudulent, it makes use of a phrase, and I have forgotten whether it was "common knowledge" or "everybody knew it." These contemporaries of Bishop tend to put that phrase, that "it was common knowledge" into per-

[Traduction]

Précisons d'abord quels sont nos motifs. Nous ne voulons nullement nous venger contre l'ONF. Comme vous, Honorables sénateurs, tout ce que nous voulons, c'est que les faits soient rétablis au sujet de Bishop. Nous ne sommes ni des censeurs ni des fauteurs de trouble. Nous voulons que l'ONF dise au monde entier la vérité au sujet de Bishop. Nous voulons que l'ONF puisse conserver l'excellente réputation qu'il possède pour la réalisation des documentaires, réputation qu'il mérite à juste titre d'ailleurs.

Enfin, j'aimerais soumettre au comité un dernier document. Il s'agit d'une copie de la résolution adoptée par la Légion royale canadienne à Winnipeg, à sa dernière assemblée annuelle en 1984. Cette résolution avait trait à ce film. J'aimerais, si vous me le permettez, vous la lire:

ATTENDU QUE le maréchal de l'air Billy Bishop demeure l'un des grands héros du CARC pendant la Première guerre mondiale;

ATTENDU QUE, après la première guerre, le maréchal de l'air Bishop a continué de servir le Canada, notamment en réussissant à recruter des réservistes et en jouant un rôle-clé dans la formation de la Ligue des cadets de l'air et dans la constitution d'escadrons de cadets de l'air pendant la Deuxième guerre mondiale;

ATTENDU QUE grâce aux subventions et à l'aide qu'il reçoit du gouvernement du Canada, l'Office national du film a jugé bon de produire un documentaire qui représente Billy Bishop comme un menteur, un aviateur médiocre et un officier dont la sobriété n'aurait pas été exemplaire; et

ATTENDU QUE l'Office national du Film a jugé bon de véhiculer, partout dans le monde cette représentation tronquée de l'histoire;

IL EST PAR CONSÉQUENT RÉSOLU que La Légion royale canadienne demande au gouvernement du Canada de cesser de verser des subventions à l'Office national du Film tant que celui-ci n'aura pas accepté d'interrompre la distribution de ce film abject et de le retirer à tout jamais de sa cinémathèque.

Enfin, Honorables sénateurs, je tiens à vous signaler que ce film est toujours en circulation pour l'avoir moi-même vu la semaine dernière à Winnipeg.

Le président: Merci, Professeur Kear. Vous nous avez présenté un témoignage très intéressant, dont la conclusion, qui rappelait la résolution de la Légion canadienne, était très convaincante.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, avant de poser d'autres questions, j'ai pensé que les membres du comité seraient peut-être intéressés à connaître le point de vue de certaines personnes qui ont connu Billy Bishop pour avoir servi en même temps que lui dans l'Aviation canadienne pendant la Première grande guerre. Comme vous le savez, le film ne rapporte aucun fait vécu et, par conséquent, ne contient aucune preuve des allégations qui y sont faites. En affirmant que les dires de Bishop étaient volontairement trompeurs, on employait je ne sais trop quelle expression, «Nul n'ignorait ou «Tout le monde

[Text]

spective. I have a letter from Air Marshall Leigh F. Stevenson from Vancouver. If I may, I will read it into the record. It says:

Dear Senator,

I was astounded to learn that there is a campaign afoot to discredit the name of Air Marshall A. Bishop, V.C., D.S.O., M.C., D.F.C. and question his entitlement to the Honours and Decorations he was awarded in World War I. I was more astounded to hear that the National Film Board of Canada was considering production of a film supporting this campaign.

If there was any question as to Air Marshal Bishop's credibility or entitlement to his honours, why was it left until this late date when he and most of his contemporaries are dead and few left to defend his good name. There are only a few of us left, nearly all in an organization called "World War One Flyers" which perhaps held its last meeting in May this year.

I talked with Major Don MacLaren, Nick Carter and George Howsam within the last few days, all Fighter Pilots in France and well decorated for their achievements, they are amazed that a campaign to discredit Bishop should arise, let alone receive support from a government agency.

There is not only a reflection on Air Marshall Bishop but on every recipient of Honours and Awards, on all Commanders recommending such awards, and even on His Majesty the King who finally gave the awards.

The recent play "Billy Bishop Goes to War" was in fact a theatrical cartoon which did nothing to enhance the Image of Air Marshal Bishop, and now this new venture to further destroy the Image of a gallant fighter pilot.

Commanders in the Field are meticulous in scrutinizing recommendations for Honours and Awards before passing them on to the Commander in Chief for final approval and eventually to His Majesty.

I did not know Bishop during the First War but met him immediately after. From that time until his death we were friends and he was a friend of all those with whom he fought in World War I. They were the Officers who called him back to the R.C.A.F. to assist in the Commonwealth Air Training Plan. Never was there a suggestion that he was not entitled to Honours and Awards with which he was decorated. And no one ever questioned his bravery.

[Traduction]

savait». Ces compatriotes de Bishop ont été particulièrement choqués par l'expression «Nul n'ignorait». La lettre que voici du Maréchal de l'air Leigh F. Stevenson de Vancouver illustre bien leur réaction. Je me permets de vous la citer, pour le bénéfice du compte rendu.

Cher sénateur,

J'ai été étonné d'apprendre qu'on menait campagne pour discréditer le Maréchal de l'air W. A. Bishop, V.C., D.S.O., M.C., D.F.C. et mettre en doute l'à-propos de lui avoir décerné les décorations qu'il s'est méritées au cours de la Première Grande guerre. J'ai été d'autant plus stupéfait que j'ai également su que l'Office national du film envisageait de produire un documentaire pour appuyer ces allégations.

Si la fiabilité du Maréchal de l'air Bishop ou son droit à ces décorations étaient vraiment mises en doute, pourquoi a-t-on attendu jusqu'à maintenant pour le faire, quand la plupart de ses compatriotes sont déjà décédés et qu'il ne reste presque plus personne pour le défendre. Nous ne sommes plus que quelques-uns à avoir fait partie de l'organisation appelée «World War I flyers» (Les pilotes de la guerre 14), qui s'est peut-être réunie pour la dernière fois en mai 1985.

J'ai parlé il y a quelques jours avec les majors Don MacLaren, Nick Carter et George Howsam, qui ont tous les trois piloté des avions chasseurs en France et qui ont reçu les honneurs qu'ils méritaient pour leurs actes de bravoure. Ils ont tous été consternés d'apprendre qu'une campagne était menée au Canada pour jeter le discrédit sur Bishop, et qu'en plus, l'initiative venait d'un organisme subventionné par l'État.

Ce n'est pas seulement sur le Maréchal de l'air Bishop que retombera le discrédit; ce sera l'image de tous les Commandants qui les ont proposés et celle de Sa Majesté le Roi lui-même qui les a finalement accordés, qui sera ternie.

Ce n'est d'ailleurs pas la pièce de théâtre récente, intitulée «Bishop s'en va-t-en guerre», qui n'était soit dit en passant qu'une comédie, qui rehaussera l'image du Maréchal de l'air Bishop. Et voilà que l'ONF ose entacher encore davantage la réputation de ce vaillant pilote d'avion de chasse.

Les Commandants apportent généralement beaucoup de soin avant de proposer à leur Commandant-en-chef qu'un honneur ou une décoration soit décerné à quelqu'un, à plus forte raison quand la recommandation doit être finalement présentée à Sa Majesté.

Je n'ai pas connu Bishop pendant la Première Grande guerre, mais je l'ai rencontré immédiatement après. À partir de ce moment jusqu'à sa mort, nous sommes demeurés amis; une pareille amitié le liait également à tous ceux qui avaient combattu avec lui pendant la guerre de 14. Ce sont d'ailleurs ces officiers qui lui ont demandé de réintégrer l'Aviation canadienne pour collaborer au Plan de formation des effectifs de l'air des pays du Commonwealth. Je n'ai jamais entendu personne prétendre qu'il ne

[Text]

I was in The Infantry during the first three years of the First War but during my 28 years in the R.F.C., the RAF and the R.C.A.F. I got to know a great many Pilots who served in France with Air Marshal Bishop and between the Wars and during the last War met and knew personally most of The Commanders who served in France during the First War. These included Marshal of the Royal Air Force, Lord Tenchard, Air Chief Marshall Lord Portal, Air Chief Marshal Sir Sholto Douglas and never did I hear anything but the most complimentary remarks about Air Marshal Bishop. They were the men through whose hands recommendations for Honours and awards would pass. They were all men of high integrity.

You, Senator are the best person I know to step in and stop this nonsense about Air Marshal Bishop. You were a fighter pilot in World War 2, highly respected in business, social and military circles, and, in The Senate of Canada. Your voice would be heard.

If there is anything we, surviving pilots of World War I can do, please call upon us. I am afraid you will have to move quickly as we are all in our nineties and time is running out.

If I may, I would like to read another letter. It is preceded by a telex which is addressed to me at the Senate and which reads as follows:

Bill Stevenson telephones re Billy Bishop. Have confirmed to him my knowledge of and confidence in Bishop to onpass to you. Glad to learn you are pursuing the subject of nefarious unwarranted posthumous attacks on Billy. Trust you will persist in your course. All good wishes and admiration. Bill Stephenson.

This is the man we know as "Intrepid." The letter that followed that telex is also from William Stevenson, the author of the book *Intrepid*. He writes:

Dear Senator Molson,

I spoke to Sir William Stephenson again today, and he repeated what he had told me two or three weeks ago with respect to his knowledge of Billy Bishop in the 1914-18 war. "We were flying the same type of fighter aircraft in the same sector," Sir William says. "In the last most active periods of the air war against the Germans, I got to know Billy Bishop by reputation and then through personal contact. To my certain knowledge, Billy Bishop was held in the highest regard by all those Canadian and British airmen who flew in combat at the same (time) as he did. All his words and actions were regarded as beyond reproach, and representative of professional fliers of the

[Traduction]

méritait pas les honneurs et les décorations qui lui ont été décernés, pas plus qu'on n'a mis en doute sa bravoure.

J'étais dans l'infanterie pendant les trois premières années de la guerre de 14, mais au cours des 28 ans où j'ai servi dans la R.F.C., dans la R.A.F. et dans le C.A.R.C., j'ai connu bien des pilotes qui ont combattu en France auprès du Maréchal de l'air Bishop. Nombre d'entre eux l'ont rencontré à maintes reprises entre les deux guerres et pendant la Deuxième guerre mondiale. Parmi eux, il y avait le Maréchal Lord Tenchard de la Royal Air Force, le Maréchal de l'air en chef Lord Portal et le Maréchal de l'air en chef Sir Sholto Douglas, et jamais, je n'ai entendu autre chose que des commentaires très élogieux à son endroit. Ce sont eux après tout qui étudiaient toutes les recommandations de décorations. Leur intégrité était absolue.

Sénateur, je crois que vous êtes le mieux placé pour faire pression et faire cesser ces allégations insensées au sujet du Maréchal de l'air Bishop. Ayant été vous-même pilote d'avion chasseur pendant la Deuxième guerre mondiale, et compte tenu de l'excellente réputation dont vous jouissez dans les milieux d'affaires, la société en général et les cercles militaires, sans parler de celle dont vous jouissez au Sénat canadien, on tiendrait sûrement compte de votre opinion.

Les pilotes survivants de la Première Grande guerre sont prêts à vous aider; n'hésitez pas à communiquer avec nous, si nous pouvons être de quelque utilité. Mais il vous faudra vous presser, car nous approchons tous des quatre-vingt-dix ans et le temps passe si vite.

J'aimerais, si vous me le permettez, vous lire une autre lettre. Elle est accompagnée d'un télex, qui m'a été envoyé au Sénat. Il dit ceci:

Téléphones de Bill Stevenson au sujet de Billy Bishop. Lui ai confirmé ce que je savais à son sujet et lui ai rappelé ma confiance en Bishop afin qu'il vous en fasse part. Heureux d'apprendre que vous examinez ces attaques posthumes infâmes et sans fondement sur Billy. J'espère que vous pousserez l'étude jusqu'au bout. Bonne chance et toute mon admiration. Bill Stephenson.

Bill est celui que nous surnommions «L'intrépide». La lettre qui a suivi ce télex vient également de William Stevenson, l'auteur du livre intitulé «L'intrépide». Elle est libellée ainsi:

Cher sénateur Molson,

J'ai parlé à Sir William Stephenson à nouveau aujourd'hui et il m'a répété ce qu'il m'avait dit il y a deux ou trois semaines sur les contacts qu'il avait eus avec Billy Bishop pendant la Guerre 1914-18. «Nous pilotions le même genre d'avion chasseur dans le même secteur. Pendant la période où la guerre aérienne contre les Allemands a été la plus intense, j'ai connu Billy Bishop d'abord de réputation, puis personnellement. Chose certaine, à ma connaissance, Billy Bishop jouissait de la plus haute estime chez tous les pilotes canadiens et britanniques qui ont combattu à la même époque que lui. Toutes ses paroles et tous ses gestes étaient sans reproche, et ils

[Text]

time. We were a close-knit group. Nobody could have tried to mislead us about his individual actions without the truth becoming very quickly known. Billy Bishop never made any kind of false claim, to my certain knowledge. On one occasion, when the Germans were preparing for their last great offensive, we pilots were told there would be a weekend in Blighty for the top-scorers. Billy and I flew back to England for that prize weekend, and we flew back to the front greatly refreshed, and with an even closer knowledge of one another. I have the clearest recollection of finding Billy Bishop a gentleman who played, as he fought, according to a code of honour that makes it utterly inconceivable that he would have made claims he could not substantiate. And furthermore, that was the reputation he enjoyed among those who shared with him the actual fighting. I never heard a whisper of criticism against him, and it is nonsense to suggest that 'it was common knowledge he exaggerated.' Such a comment could only come from someone who had no experience in the air. All of us made genuine mistakes at some time or another, inevitable in the swiftness of dog-fights or other aerial engagements, but those mistakes generally got sorted out later when the survivors worked with the intelligence officers to crosscheck the details."

As a matter of interest, I have copies of Sir William's own combat reports, filled out at the time, and these verify that William Stephenson was indeed flying operational missions at the same time and in the same circumstances as Billy Bishop.

May I submit these to the committee.

I know that Professor Kear's colleagues went into considerable depth in their research in connection with the film. Did you find or do you know of any circumstances where the mechanic Bourne made or wrote the statements that he is quoted as making by the actor in the film?

Professor Kear: Absolutely not. The words spoken by Eric Peterson in the film, to my knowledge, are fabrications, pure and simple. They are fiction, not fact.

Senator Molson: Would you like to run over any of the salient points? I think you have said you now have 35 differences. Would you care to comment on any of those that show that the film is not factual?

Professor Kear: Mr. Chairman, I should point out that when we did this report we found 34 differences. Last week, McManus and I sat down in my home and looked at the film again to prepare ourselves for this evening, and lo and behold we found error number 35; one more than before. It seems that every time we look at the film we find another error.

According to the dialogue in the film, Lady St. Helier, who befriended Bishop in London, lost a son in the Crimean War. That son was reported to have been 20 years of age. We did

[Traduction]

témoignaient tous d'une grande compétence. Nous formions un groupe très uni. Si quelqu'un avait osé nous induire en erreur sur ses faits et geste, la vérité aurait sûrement vite éclaté. Assurément, Billy Bishop n'a jamais fait de fausse représentation, du moins pas à ma connaissance. A une occasion, quand les Allemands se préparaient pour leur dernière grande offensive, on avait dit aux pilotes que ceux qui abattraient le plus d'ennemis se mériteraient une fin de semaine de congé en Angleterre. Billy et moi-même nous étions mérité ce week-end en Angleterre; cela nous avait permis de revenir au front frais et dispos et de nous mieux connaître. Je me souviens très bien que Billy Bishop était un parfait gentilhomme. Au jeu comme au front, il avait un sens de l'éthique tel qu'il n'aurait pas pu, à mon avis, prétendre à ces gestes qu'il n'avait pas réellement posés. C'est d'ailleurs cette réputation que lui prêtaient ses compagnons de guerre. Je n'ai jamais entendu un soupçon de critique à son endroit, et il est insensé de prétendre que «Nul n'ignorait qu'il était porté à faire des exagérations». Seul quelqu'un qui n'a pas eu l'expérience de l'aviation aurait pu faire ce commentaire. Après tout, qui n'a pas, à un moment ou un autre, menti sans le vouloir. C'était inévitable dans cette bousculade d'événements. D'ailleurs, généralement, ces mensonges étaient vite rétablis quand les survivants racontaient les faits à ceux qui étaient chargés de vérifier tous les détails.

Incidemment, j'ai des copies des rapports de combat de Sir William, qui ont été consignés à l'époque. Ceux-ci attestent que William Stephenson était effectivement affecté à des missions de combat et qu'il pilotait en même temps et dans les mêmes circonstances que Billy Bishop. Je les sou mets au comité.

Je sais que les collègues du professeur Kear ont poussé leurs recherches assez loin pour vérifier les allégations contenues dans le film. Avez-vous constaté ou il y a-t-il eu des cas où le mécanicien Bourne a fait ou a écrit des déclarations comme celles qui sont rapportées par l'acteur du film?

Le professeur Kear: Absolument pas. A ma connaissance, les paroles prononcées par Eric Peterson dans le film sont tout simplement inventées. Elles ne correspondent à aucun fait et elles sont de la pure fiction.

Le sénateur Molson: Voudriez-vous faire état de certains des principaux points? N'avez-vous pas dit avoir relevé 35 différences? Avez-vous des commentaires à faire sur l'une ou l'autre d'entre elles qui démontre que le film n'est pas basé sur des faits réels?

Le professeur Kear: Monsieur le président, je dois signaler que nous avons d'abord relevé 34 différences. La semaine dernière, M. McManus et moi avons regardé de nouveau le film, chez moi, afin de préparer notre témoignage, et nous avons à ce moment-là, trouvé une 35^e différence, une de plus. Chaque fois que nous regardons le film, semble-t-il, nous relevons une nouvelle erreur.

Selon le film, Lady St. Helier, qui s'est liée d'amitié avec Bishop à Londres, a perdu un fils lors de la guerre de Crimée. Il était, toujours selon le film, âgé de 20 ans à ce moment-là.

[Text]

some fast mathematics. The Crimean War was 1854-56. If Lady Helier lost a 20-year-old son during the Crimean War, she was nine years of age when she had that son.

If that is historical research, I do not know what to say. Those of us who are knowledgeable about historical research know that that is not historical research.

That is really the tenor of our whole report. The stuff produced in the film is the imagination of the producer.

Senator Molson: That is only one incident.

Professor Kear: There are 34 others.

The Chairman: Are there any particular incidents you would like to bring up? We do not want you to repeat, but it would be worthwhile to get on the record the most glaring errors.

Senator Molson: I think Professor Kear should flip through the report and pull out at least a dozen of them, because the errors start at page 5 of the transcript of the film where it has Bishop joining up in London, Ontario. That is an incorrect date, time and place. The whole thing starts in error. I think the witness should skip over some of those and point them out to us.

The Chairman: That is in the detailed critique.

Senator Molson: Yes.

Professor Kear: Let me just take a couple of examples. Bishop's father promised Bishop a quarter for every squirrel he shot in Owen Sound. What do we hear in the film? The film begins with Bishop with a gun in his hand shooting down birds. Well, birds sound like airplanes and sound like geese, but birds are not squirrels. The book says "birds".

You may not think this is very important, or you may think that that was just a slip, but when there are 34 of those slips, one begins to doubt the authenticity of the film, and that is the kind of thing we found every time we looked at it.

At page 3 of the report the movie nears the completion of Bishop's time at RMC, and the following statement is made:

When the other cadets are rehearsing for final graduation, Billy Bishop is not with them. He has cheated on his final exams and is to be expelled.

What are the facts? Although Bishop did, in fact, cheat on his exams held in May 1914, there is no evidence that supports the statement that a decision was made to expel him.

From page 18 of the book entitled: *The Courage of the Early Morning* the following is found:

In May, 1914, when he sat his examination, he was caught cheating. With Billy once more up before him, Adjutant Perrault had only a few terse words for the culprit. "Punishment will be held in abeyance during the summer holidays."

[Traduction]

Nous avons fait un petit calcul rapide: la guerre de Crimée a eu lieu de 1854 à 1856 et si le fils de Lady Helier avait 20 ans à cette époque, elle aurait été mère dès l'âge de 9 ans.

Si ce sont des résultats comme cela que donne une recherche historique, je ne sais plus quoi dire. Ceux d'entre nous qui connaissent les rudiments de la recherche historique savent certainement que celle-ci n'en est pas une.

Voilà en gros la teneur de notre rapport. Les faits relatés dans le film sont tirés de l'imagination du réalisateur.

Le sénateur Olson: Vous n'avez mentionné qu'une erreur.

Le professeur Kear: Il y en a 34 autres.

Le président: Y'a-t-il certaines erreurs dont vous voudriez faire état? Au risque de nous répéter, il vaudrait la peine que les erreurs les plus flagrantes soient consignées au compte rendu.

Le sénateur Molson: Je crois que le professeur Kear devrait faire état d'au moins une douzaine d'erreurs, la première se trouvant à la page 5 de la transcription du film où l'on dit que Bishop s'est engagé dans l'armée à London en Ontario. La date et l'endroit mentionnés sont incorrects. Le film est erroné dès le départ. Le témoin devrait, selon moi, porter à notre attention certaines de ces erreurs.

Le président: Elles se trouvent dans la critique détaillée du film.

Le sénateur Molson: Oui.

Le professeur Kear: Permettez-moi de vous donner simplement quelques exemples. Je me souviens avoir lu que le père de Bishop avait promis à son fils une pièce de 25 sous pour tout écureuil qu'il abattait à Owen Sound. Que dit le film à cet égard? Le film nous montre Bishop carabine en main abattant des oiseaux. Des oiseaux peuvent bien sûr faire penser à des avions ou à des oies, mais certainement pas à des écureuils. Or, on parle d'oiseaux.

Peut-être jugerez-vous ce fait anodin, ou le considérerez-vous comme un lapsus, mais le film renferme 34 de ces lapsus. De quoi commencer à douter de son authenticité. Et c'est le type d'erreurs que nous relevons chaque fois que nous le visionnons.

À la page 3 du rapport, Bishop achève ses études au collège militaire royal. On fait le commentaire suivant:

Alors que les cadets répètent pour la cérémonie de remise des diplômes, Billy Bishop est absent. Il a triché lors de son examen final et doit être expulsé.

Quels sont les faits? Bien que Bishop ait effectivement triché lors de l'examen de mai 1914, rien ne prouve qu'on avait décidé de l'expulser du collège.

On peut lire à la page 18 du livre intitulé *The Courage of the Early Morning*:

En mai 1914, on l'a surpris à tricher lors de l'examen. L'adjutant Perrault, auquel on avait encore une fois amené Billy, s'est montré laconique: «La punition ne sera déterminée qu'après les vacances d'été».

[Text]

Notice the words "Punishment will be held in abeyance during the summer holidays." It was almost certain that the verdict would be dismissal.

We go on to state:

It would seem presumptuous to state that Bishop is to be expelled when no verdict has been rendered, even though the probability of this event was high. Fortunately, or unfortunately for Bishop, the decision was never made, as World War I broke out and he left RMC to join the Mississauga Horse, later the Seventh Canadian Mounted Rifles.

The point we are getting at is the accuracy: Does the film tell the truth? Bishop was never expelled. What was held over his head during the summer of 1914 was the possibility that he might be, but he was never expelled.

Now, we separate fact from fiction; the film concocts fiction. We are concerned with the facts.

I can go on and on and on. Let me give you one or two other examples. Here is a dandy! At page 5 of our detailed report, the movie says:

As Canadian boys embarked for the front in 1914 they cried glory without embarrassment. And in November, Billy Bishop mounts the gangplank of the SS Caledonia.

What are the facts? This statement is contradicted by Art Bishop in the *Courage of the Early Morning*. At page 23 of that book it states:

Early in June... the Seventh got its orders to sail for England... In Montreal a week later the Seventh and their seven hundred horses crowded aboard the battleship Caledonia. The Atlantic voyage lasted fourteen days... The Caledonia... sailed unscathed into Plymouth harbour in thick fog at four o'clock on the morning of June 23, 1915.

What is the significance of the difference between the film and the facts? Repeatedly throughout the movie the timing of events has been altered. Some of the changes are so minor that the question to be raised is whether they were intentional errors or merely the visible result of sloppy research? On the other hand, there are visible motives for some of the time changes and reordering of history.

If this is a documentary, one does not rearrange the facts. One does not reorder history. This particular time change advances Bishop's arrival in England by six months. This will give the authors more time during which to rearrange the later sequence.

What we discovered time and time again was that the authors reorganized Bishop's career, reorganized the sequence in which events happened, but for what purpose? Not for the purpose of telling the truth; not for the purpose of telling the facts, but for the purpose of putting across a theme.

Now, is it accurate historical research to reorganize the facts of history chronologically, or any other way you want in order to get across the theme? We find this time and again.

[Traduction]

Selon cette dernière phrase, le verdict serait presque assurément le renvoi.

Nous affirmons donc:

Il semble présomptueux de déclarer que Bishop doit être expulsé alors qu'aucun verdict n'a été rendu, même s'il était fort susceptible de l'être. Heureusement ou malheureusement pour Bishop, la décision n'a jamais été prise, étant donné le déclenchement de la Première Guerre mondiale, et il a quitté le collège militaire royal pour s'engager au Mississauga Horse, devenu par la suite le 7^e bataillon canadien de fusiliers à cheval.

Nous cherchons l'exactitude: le film dit-il la vérité? Bishop n'a jamais été expulsé, mais on laissait planer la possibilité qu'il le soit durant l'été 1914. Or il ne l'a jamais été.

Séparons maintenant les faits de la fiction: le film fabrique de la fiction. Nous, nous sommes intéressés aux faits.

Je pourrais vous donner bien d'autres exemples. En voici tout un. A la page 5 de notre rapport détaillé, se trouve cette phrase tirée du film:

Au moment où les Canadiens s'embarquaient pour le front en 1914, ils ont crié «Glory» sans embarras et, en novembre, Billy Bishop franchissait la passerelle du SS Caledonia.

Quels sont les faits? Art Bishop contredit ces faits dans *Courage of the Early Morning*. Il dit à la page 23 de son livre:

Au début de juin, le 7^e bataillon de fusiliers reçoit l'ordre de s'embarquer pour l'Angleterre. A Montréal, la semaine suivante, le 7^e bataillon et ses 700 chevaux s'entassent à bord du navire de transport de bétail Caledonia. Ils mettent 14 jours à traverser l'Atlantique. Le Caledonia accoste indemne au port de Plymouth, dans un brouillard épais, à 4 heures le 23 juin 1915.

Pourquoi le film ne relate-t-il pas les faits tels qu'ils ont eu lieu? A plusieurs reprises dans le film, fait-on des erreurs de chronologie. Certaines d'entre elles sont si peu flagrantes que l'on se demande si elles sont intentionnelles ou si elles sont le résultat de recherches mal faites. Par ailleurs, on a expressément procédé à changer certaines dates ou à réorganiser la chronologie des événements.

Quand on fait un documentaire toutefois, on ne modifie pas le cours de l'histoire. Le film devance de six mois la date d'arrivée en Angleterre de Bishop. Cela donne aux auteurs du film une certaine latitude pour réorganiser la séquence suivante.

Nous avons à maintes reprises remarqué que les auteurs ont modifié le cours de la carrière de Bishop, changé l'ordre dans lequel les événements se sont déroulés, mais à quelle fin? Non pas afin de dire la vérité ni de relater les faits, mais afin de pouvoir exploiter un thème.

Qu'est-ce qui est le plus exact: faire des recherches historiques pour mettre les faits en ordre chronologiquement ou les relater de façon à pouvoir exploiter un thème? Il y a de nombreux exemples en ce sens.

[Text]

Let me find another couple of examples. You will recall from the film that Walter Bourne is the key witness. Eric Peterson played Bourne. He is interviewed; words come out of Eric Peterson's mouth as if he were Bourne making allegations about Bishop's integrity.

In the movie the film sequence is particularly intriguing. Eric Peterson, the actor who performed as Bishop in the stage play "Billy Bishop Goes to War", dramatizes the role of Walter Bourne. To present Bourne, the technique used is to take pictures of Eric Peterson, colour them brown to give the appearance of authenticity, and then to present these "stills" as Bourne in the early days.

I should point out that we never see a picture of Bourne. There is no authenticated picture of Bourne in the film, but we are given the impression that Bourne is speaking, although it is not Bourne but Eric Peterson.

What are the facts?

The film's authors do not appear to have, or want to use, any live film or photos of Walter Bourne. What is the significance of that? Later on, when Bourne's role is dramatized by Peterson, the haunting look-alike between the actor and the browned stills is very powerful. This lends authority to Bourne when he delivers the most incriminating evidence against Bishop.

I would say, quite frankly, ladies and gentlemen, that the evidence Bourne presents against Bishop is not evidence; it is someone, presumably Paul Cowan, who wrote this, putting words into the actor's mouth 60 years after the event as if it were Bourne. But it is not Bourne. It is an actor mouthing words concocted by the producer of the film.

I will give you another example. Bishop, for a short period of time, was hospitalized in England while on leave, and I will describe the nature of the error. This is commented upon at page 11 of our report. The movie relates the following:

Shortly after he finished his first three months in 21 Squadron, Bishop on leave, coming out at night from the Savoy Hotel, fell down the steps and broke his arm.

The movie then goes on to relate a story that supposedly the King, that is George V, was coming to visit the hospital where Bishop was taken, and that Bishop would have had to fake a head wound since falling down at the Savoy Hotel and breaking an arm was not good enough to tell the King. This story is related by a pilot named Cecil Knight.

What are the facts? I have been unable to validate this story. I would appreciate knowing Cecil Knight's sources for this information. It appears from my reading that Bishop, prior to going on leave, had an aircraft accident in France in which he injured his knee. This is from Bishop's autobiography, *Winged Warfare*, at page 31.

While disembarking from the ship at the start of his leave, Bishop fell getting off the gangplank and hurt that same knee again.

The source is *The Courage of the Early Morning*, written by Bishop's son. It was only on the last day of his leave that he went to hospital to have his knee checked by a doctor. There is

[Traduction]

En voici quelques autres. D'après la version filmée, Walter Bourne est le témoin clé. Le personnage de Bourne est interprété par Eric Peterson. On l'interroge et Eric Peterson parle, fait des allégations au sujet de l'intégrité de Bishop, comme si c'était Bourne qui parlait.

Cette séquence du film est très curieuse. Eric Peterson, l'acteur qui a joué le rôle de Bishop dans la pièce de théâtre *Billy Bishop Goes to War*, joue le rôle de Walter Bourne. Pour présenter Bourne, on a pris des photos d'Eric Peterson et on les a brunies afin qu'elles aient l'air d'authentiques photos de Bourne à cette époque.

Je dois signaler que nous ne voyons aucune vraie photo de Bourne dans le film. On nous donne toutefois l'impression que c'est Bourne qui parle, alors que c'est Eric Peterson.

Quels sont les faits?

Les auteurs du film ne semblent pas avoir ou avoir voulu utiliser de films ou de photos représentant Walter Bourne. Pourquoi? Lorsque Peterson joue le rôle de Bourne, la ressemblance entre l'acteur et les photos de film brunies est extrêmement frappante. Cela donne beaucoup de poids aux pièces à conviction que livre Bourne contre Bishop.

Je dois dire, bien franchement, mesdames et messieurs, que les preuves que présentent Bourne contre Bishop ne sont pas des preuves. Quelqu'un, selon toute vraisemblance Paul Cowan, les a fabriquées et un acteur les révèle 60 ans après que les événements aient eu lieu, comme si c'était Bourne qui parlait. Mais ce n'est pas Bourne, c'est un acteur qui dit des paroles inventées par le producteur du film.

Je vais vous donner un autre exemple. Bishop a, pendant une courte période, été hospitalisé en Angleterre alors qu'il était en congé. Je vous explique la nature de l'erreur. Nous en faisons état à la page 11 de notre rapport. Le film dit ceci:

Environ trois mois après s'être joint au 21^e escadron, Bishop, en congé, tombe en sortant de l'hôtel Savoy et se casse un bras.

Le film explique ensuite que le roi George V était allé visiter à l'hôpital où se trouvait Bishop et que celui-ci avait dû faire semblant d'avoir une blessure à la tête pour mieux paraître auprès du roi. Un pilote du nom de Cecil Knight relate cette histoire.

Quels sont les faits? Je n'ai pu prouver la justesse de cette histoire. Je voudrais bien connaître les sources d'information de Cecil Knight. J'ai lu que Bishop, avant de partir en congé, avait eu un accident d'avion en France et s'était blessé au genou. J'ai lu cela dans l'autobiographie de Bishop *Winged Warfare*, à la page 31.

En descendant du bateau, au début de son congé, Bishop a tombé et s'est blessé au même genou.

J'ai lu cela dans *The Courage of the Early Morning*, volume rédigé par le fils de Bishop. Il ne s'est rendu à l'hôpital que le dernier jour de son congé pour faire examiner son genou par

[Text]

no mention of Bishop breaking his arm or faking injuries for the King.

What you have here is a repeated rearrangement of the facts. Bishop is induced to fake a head injury because the King is coming to the hospital. Bishop falls down the steps of the Savoy Hotel and breaks his leg. What is the significance of all of this? Why would the film's authors report a broken arm instead of an injured knee? The answer is not obvious.

The change of the location of the injuries from an airfield in France and the gangplank of a naval vessel to the steps of the Savoy Hotel is quite significant. Bishop's reputation falls from that of a dutiful airman to that of a drunken bum. His injury is no longer war-related; it is self-induced. When this is combined with the fact that the injury is so shameful that Bishop must lie to the King, the film's authors make another very derogatory statement about Bishop without putting it into words.

Notice the technique. It is a sort of slighting of the facts to concoct a story to fit the theory that the authors of the film want to present.

This is not history. This is not a documentary. I am sure that you already know—and I am sure Senator Molson can produce the evidence—that this is presented as a documentary. It is not a documentary.

Let us examine the Battle of Verdun. This is mentioned at page 12 of our brief. The question here centres around incorrect dates. What does the movie tell us?

During the discussion of Bishop's time training as a pilot, the movie digresses to discuss the overall progress of the war, specifically the Battle of Verdun. I quote:

In June, the Germans attack the French fortress of Verdun . . . The useless fort was saved at a cost of a million men, and the mutiny of most of the French army.

We are led to believe that it is now June 1917 since the movie was recently discussing February 1917. It does seem logical to assume that a historical presentation would follow chronological order.

What are the facts? In reviewing the history of World War I, the following can be noted: The major Battle of Verdun began in February 1916 and, basically, ended around year-end 1916. The source is *A History of the Great War 1914-1918*, pages 243 and 252. A major German attack occurred on June 23, 1916. The source of that information is also *A History of the Great War 1914-1918* at page 251.

Furthermore, the French army mutinied in April, May and June of 1917, back in time with the dates in the movie, but a full year after the Battle of Verdun and the defence of the "useless fort" that was blamed as having instigated the rebellion.

It is also an interesting inaccuracy to note that the troops portrayed in the film as fighting in the Battle of Verdun were British when, in fact, the script acknowledges that they were

[Traduction]

un médecin. Nullepart mentionne-t-on que Bishop s'est cassé un bras ou a fait semblant d'avoir de graves blessures en raison de la visite du roi.

On ne cesse de réinterpréter les faits dans le film. Bishop fait semblant d'avoir une blessure à la tête parce que le roi visite l'hôpital. Bishop tombe dans les marches de l'hôtel Savoy et se casse un bras. Qu'est-ce que tout cela veut dire? Pourquoi les auteurs du film rapportent-ils que Bishop s'est cassé un bras au lieu de s'être blessé à un genou? La réponse n'est pas manifeste.

Prétendre qu'il s'est blessé en tombant dans les marches de l'hôtel Savoy plutôt que lors d'un combat aérien en France et sur la passerelle d'un navire est assez significatif. Dans un temps, Bishop est considéré comme un consciencieux pilote, dans l'autre, comme un minable ivrogne. Sa blessure n'en est plus une de guerre, il se l'est lui-même causée. Ajoutant à cela que sa blessure est si honteuse qu'il doit mentir au roi, les auteurs du film dénigre une fois de plus Bishop.

Remarquez bien la technique employée: les auteurs du film déforment légèrement les faits pour appuyer leur théorie.

Il ne s'agit ni d'un film historique ni d'un documentaire. Je suis sûr que vous savez déjà—et le sénateur Molson pourra vous le prouver—qu'on présente ce film comme documentaire. Ce n'en est pas un.

Passons à la bataille de Verdun. Nous en faisons état à la page 12 de notre mémoire. Le problème ici a trait à l'inexactitude des dates. Que nous dit le film?

Le film nous raconte l'entraînement de Bishop comme pilote et fait digression pour nous parler du déroulement de la guerre et plus particulièrement de la bataille de Verdun. Je cite:

En juin, les Allemands ont attaqué la forteresse française de Verdun . . . Ce fort inutile a été sauvé au prix d'un million d'hommes, et la mutinerie de la plupart des soldats français.

Cela porte à croire que nous sommes rendus en juin 1917, puisque le film porte sur cette période. Il semble logique de présumer qu'une présentation historique suit l'ordre chronologique des faits.

Qu'en est-il vraiment? Si l'on étudie l'histoire de la Première Guerre mondiale, on remarque que la grande bataille de Verdun a commencé en février 1916 pour se terminer vers la fin de 1916. Je tire mes renseignements de l'ouvrage intitulé *A History of the Great War 1914-1918* (pages 243 et 252). On y lit aussi, en page 251, que les Allemands ont lancé une importante attaque le 23 juin 1916.

En outre, l'armée française s'est mutinée aux mois d'avril, de mai et de juin 1917, pas à l'époque précisée dans le film, mais toute une année après la bataille de Verdun et la défense du fort «inutile» qui fut accusé d'avoir fomenté la révolte.

Il est également intéressant de noter que, dans le film, les troupes ayant pris part à la bataille de Verdun étaient britanniques, tandis que, en fait, le scénario reconnaît qu'elles étaient.

[Text]

French. Do you have British soldiers fighting a French battle at Verdun?

I am sure, by now, you understand the drift of what we are getting at. Our list goes on for a total of 39 pages. We counted 34 mistakes and then we discovered another one last week. In our text, there are a number of footnotes and two pages of bibliography. We have done our research.

The point I put to you, ladies and gentlemen, is that whatever the National Film Board calls it, research it is not, and it is not history.

Senator Le Moyne: Could you tell us what, in your opinion, could have inspired such a string of apparently systematic inaccuracies?

Professor Kear: Quite frankly, we have pondered this. There are two possibilities. If someone wanted to produce an anti-war, anti-hero film, that would be all right. We are not militarists, although we are graduates of military college. There is a fundamental difference in that. If a producer wants to produce an anti-war film, that is quite all right. There are famous English poets, Siegfried Sassoon and others, who, after the First World War, produced all kinds of poetry against war. We do not object to that and we would not if that were the purpose of the film, but the purpose of the film is to attack Bishop. That is our complaint about the film.

Senator Le Moyne: That is your complaint along with the fact that you do not understand why.

Professor Kear: Why did they do it?

Senator Le Moyne: We need an answer to that.

Professor Kear: There are two people who can give you the answer—Paul Cowan who is the principal author and producer plus his assistants and/or Mr. Macerola who is responsible as being the Commissioner of the National Film Board. Those people can answer the question.

Senator Everett: I have been reading the submission and I am afraid I have only reached page 25. It is some 39 pages long. I would be interested in the point where you refer to cheating on his exams at page 3. According to your submission, the movie says that he cheated on his final exam and was to be expelled. His son says, "It was almost certain that the verdict would be dismissal." You put a great deal of significance in the statement that was made in the movie and I just wonder why. You think that is unfair comment, do you?

Professor Kear: We do not know, and we do not have any documentary evidence, I must be frank, whether dismissal was ever put in writing. The inference from the film, however, is that the verdict would be dismissal.

Senator Everett: Is that not also the inference from Arthur Bishop's book?

Professor Kear: Yes, but what happened, senator, according to Arthur Bishop's book, is that the sentence was not executed. The sentence was held in abeyance to make him sweat during

[Traduction]

françaises. Pourquoi les soldats britanniques se seraient-ils battus aux côtés des Français à Verdun?

Vous comprenez sûrement maintenant ce à quoi nous voulons en venir. Notre liste d'erreurs a 39 pages. Nous avons compté 34 erreurs et en avons découvert une autre la semaine dernière. Vous verrez que notre texte comprend un certain nombre de notes en bas de page et deux pages entières d'ouvrages de référence. Nous avons fait notre recherche.

En fait, mesdames et messieurs, j'aimerais vous signaler que ce que l'Office national du film appelle de la recherche n'est ni de la recherche ni de l'histoire.

Le sénateur Le Moyne: Pourriez-vous nous dire ce qui, à votre avis, aurait pu inspirer une si longue série d'inexactitudes apparemment systématiques?

M. Kear: A parler franchement, nous nous sommes posé la question. Il y a deux possibilités. Si quelqu'un avait voulu produire un film anti-guerre et anti-héros, c'aurait été acceptable. Nous ne sommes pas des militaristes même si nous sommes diplômés d'un collège militaire. Il y a une énorme différence. Si un producteur avait voulu produire un film anti-guerre, c'aurait été acceptable. De grands poètes anglais, Siegfried Sassoon, pour ne nommer que lui, ont écrit divers types de textes poétiques après la Première Guerre mondiale dénonçant la guerre. Nous ne nous y opposons pas et nous ne nous y opposerions pas si c'était là l'objet du film, mais le but du film est d'attaquer Bishop. C'est ce à quoi nous nous opposons.

Le sénateur Le Moyne: C'est ce dont vous vous plaignez, outre le fait que vous ne comprenez pas le motif des réalisateurs.

Le professeur Kear: Effectivement, pourquoi ont-ils attaqué Bishop?

Le sénateur Le Moyne: Il faut trouver une réponse.

Le professeur Kear: Deux personnes pourront vous répondre: Paul Cowan, le principal acteur et producteur, et ses assistants, et M. Macerola, le président de l'Office national du film. C'est à eux qu'il faut s'adresser.

Le sénateur Everett: J'ai commencé à lire le mémoire mais ne suis arrivé qu'à la page 25. Il en compte 39. Je suis intrigué par l'épisode que vous relatez à la page 3, où il est question qu'il a triché aux examens. D'après votre mémoire, le film prétend qu'il a triché à son examen final et qu'il était sur le point d'être renvoyé. Son fils a effectivement dit qu'il était presque certain d'être renvoyé. Vous accordez beaucoup d'importance à cette affirmation du film et je me demande pourquoi. Vous croyez que le commentaire était injuste?

Le professeur Kear: Nous ne savons pas si la décision du renvoi a été rendue par écrit et, je dois l'avouer, nous n'en avons aucune preuve. Toutefois, le film laisse entendre que le verdict allait être le renvoi.

Le sénateur Everett: N'est-ce pas ce qu'Arthur Bishop laisse entendre dans son livre?

Le professeur Kear: Oui, mais vous voyez, sénateur, d'après le livre d'Arthur Bishop, le jugement ne fut pas exécuté. C'était une menace qui avait pour seul objectif de lui donner

[Text]

the summertime—he had better pull up his socks or else! That is the way we interpret that.

Senator Everett: Is this movie presented by the Film Board as a documentary? I know that it won some documentary award, but can you give us any evidence as to where the Film Board stated that it was a documentary?

Professor Kear: Yes, we do have evidence.

Senator Everett: Could I have it?

Professor Kear: Unfortunately, I left that letter at home. However, Mr. Macerola has written a letter to the president of the Armistice Club, Colonel Smith, resident in Kingston, in which he says that this is a documentary which won the Silver Hugo Award at the Chicago Film Festival as a documentary. Those are Mr. Macerola's own words.

The Chairman: We have that evidence, Senator Everett, although I do not have it here with me. We can produce it.

Senator Everett: Is it on the record, Mr. Chairman?

Senator Le Moyne: At the last meeting somebody read a paragraph to that effect. I believe that it is on the record.

The Chairman: We will check that to make sure.

Senator Molson: I do not know whether this is on the record, Mr. Chairman, but the Canadian Embassy invitation to a group of people in Washington, including the media, stated that this was a Canadian documentary of which they were very proud as an example of the high quality of Canadian documentaries. This was what caused the first article that any of us saw, which was written by William Stevenson of the *Toronto Sun*, I think, where he quoted the editor of the **U. S. News and World Report* saying that Canada might declare war on the United States after seeing this film. Another American commented that the National Film Board had shot Bishop down more effectively than von Richthofen or any of the Germans who tried to do so during the war.

Professor Kear: I might respond, Senator Everett, by saying that the guiding genius of the National Film Board was John Grierson, who has a world-wide reputation for documentaries. He created the documentary. I am sure that if he were in this room tonight, he would not accept, in any manner, shape or form, that this is a documentary.

Senator Everett: Nonetheless, what you are saying is that the Film Board did state clearly and unequivocally that this is a documentary?

Professor Kear: That is quite correct, in public on several occasions and in writing by the Film Commissioner himself.

Senator Le Moyne: That is crucial.

Professor Kear: Absolutely. As far as we are concerned, the National Film Board has not said that it is not a documentary.

[Traduction]

des sueurs froides durant l'été pour qu'il se reprenne en main. C'est ainsi que nous l'interprétons.

Le sénateur Everett: L'Office national du film a-t-il présenté ce film comme un documentaire? Je sais qu'il a gagné un prix quelconque en tant que documentaire, mais pouvez-vous nous prouver que l'Office national du film a affirmé qu'il s'agissait bel et bien d'un documentaire?

Le professeur Kear: Oui, nous avons un document qui le prouve.

Le sénateur Everett: Pourrais-je le voir?

Le professeur Kear: Malheureusement, j'ai laissé la lettre chez moi. Toutefois, M. Macerola a écrit au président du club Armistice, le colonel Smith, qui habite à Kingston, pour lui dire qu'il s'agissait d'un documentaire qui s'est mérité le *Silver Hugo Award* dans le cadre du Festival du film de Chicago. Ce sont les propres paroles de M. Macerola.

Le président: Oui, nous avons cette preuve, sénateur Everett, et pouvons la soumettre.

Le sénateur Everett: Est-elle annexée aux délibérations, monsieur le président?

Le sénateur Le Moyne: À la dernière réunion, quelqu'un a lu un paragraphe à cet effet. Je crois qu'il a été reproduit dans le compte rendu.

Le président: Nous vérifierons.

Le sénateur Molson: Je ne sais pas si cela figure au compte rendu, monsieur le président, mais dans l'invitation qu'a lancée l'Ambassade du Canada à un groupe de gens à Washington, les médias y compris, en précisait qu'il s'agissait d'un documentaire canadien de la qualité caractéristique des documentaires canadiens et dont en était très fier. C'est ce qui a donné lieu au premier article que nous ayons eu, de la plume de William Stephenson, du *Toronto Sun*, je crois, qui citait l'éditeur du *U.S. News and World Report* d'après lequel le Canada pourrait déclarer la guerre aux États-Unis après avoir vu le film. Un autre Américain a fait observer que l'Office national du film avait descendu Bishop plus efficacement que von Richthofen ou n'importe quel autre Allemand qui avait essayé durant la guerre.

Le professeur Kear: Je vous répondrai, sénateur Everett, en signalant que le génie de l'Office national du film est John Grierson, qui jouit d'une réputation internationale en ce qui concerne les documentaires. Il a créé le genre documentaire. Je suis sûr que, s'il était ici ce soir, il réfuterait d'emblée qu'il s'agit là d'un documentaire.

Le sénateur Everett: Quoi qu'il en soit, vous dites que l'Office national du film a affirmé clairement et sans équivoque qu'il s'agissait d'un documentaire?

Le professeur Kear: C'est exact, en public à plusieurs occasions et par écrit au président de l'Office.

Le sénateur Le Moyne: C'est un point crucial.

Le professeur Kear: Absolument. À notre connaissance, l'Office national du film n'a pas dit qu'il ne s'agissait pas d'un documentaire.

[Text]

Senator Everett: I am not interested in the negative. I am interested in the positive, whether it has been positively stated that this is and is intended to be a documentary. I am interested in the documentary as opposed to the play.

Professor Kear: That is quite correct, senator; we have no quarrel with the stage play. I have seen the play and it is good fun. Our quarrel is with the accuracy of the film, which is purported to be a documentary and in which we have now found 35 historical mistakes.

Senator Everett: I have only read to page 25 of the supplement to the submission. I would like you to deal with the Estoumrel raid, the removal of Lewis gun and the firing of the shots into the plane. Before we do that, however, what I have read up to now indicates that you are accusing the Film Board of careless research. Is that not true?

Professor Kear: I would put it more precisely to say that we are accusing the Film Board of the rearrangement of historical facts, which is not research. As an academic, when I put something in print and put my name to it, I am stating that I stand behind every fact therein. When I judge students' marks, as is my job, and put my signature to the form, my integrity is at stake. My job as a professor is to tell the truth and not to go into the classroom to tell a whole lot of whatever you want to describe it as. The Film Board is not telling the truth. I do not know if I can be more precise than that.

Senator Everett: You are saying that what they have done is rearrange the facts in chronological terms, is that not true?

Professor Kear: That is quite correct. According to the film, the climax of Bishop's career was the Estoumrel raid. That is simply not true. Bishop went on to fight numerous times after the Estoumrel raid. That raid was not the climax of his career. He went on to fight for a long time afterwards.

Senator Everett: Is that significant?

Professor Kear: That brings us back to the definition of what one means by a documentary. Why would a documentary rearrange chronological facts? I think that the Commissioner of the Film Board ought to be asked that question. I cannot even pose a theory as to why that would be done.

Senator Everett: We are dealing with the matter of the truth, however, and I am now referring to page 23 of your submission, the nature of the error, incorrect dates following on von Richthofen's death and so on, following through to the top of page 26.

Professor Kear: Let me put it to you this way: Suppose you are an ordinary citizen who knows nothing about war but wants to see a film about Billy Bishop. You look at this film, and what impression do you take away with you? The impression you take away on the evidence that you have seen in the film is that Bishop is a cheat, a liar, and a fraud and that he did not carry out the Estoumrel raid. As John Q. Public who is not an expert on Air Force tactics, the military or military history, that is the impression you get. I think we must address our attention to John Q. Public. John Q. Public is left with an

[Traduction]

Le sénateur Everett: Ce n'est pas le négatif mais l'affirmatif qui m'intéresse; je veux savoir si l'Office a effectivement affirmé que le film était un documentaire et qu'il devait être considéré comme tel. Je m'intéresse au documentaire et non à la pièce.

Le professeur Kear: C'est tout à fait juste, sénateur; nous n'avons rien à reprocher à la pièce de théâtre. Je l'ai vue et me suis bien amusé. Nous dénonçons l'inexactitude du film qui se veut un documentaire et qui contient 35 erreurs de nature historique.

Le sénateur Everett: Je n'ai lu que les 25 premières pages du supplément au mémoire. J'aimerais que vous nous parliez du raid d'Estoumrel, de l'enlèvement du canon Lewis et des coups tirés sur l'avion. Avant, toutefois, d'après ce que j'ai lu jusqu'ici, vous semblez accuser l'Office national du film d'avoir mal fait sa recherche, n'est-ce pas?

Le professeur Kear: Je dirais plus précisément que nous accusons l'Office national du film d'avoir modifié l'ordre des faits historiques, ce qui n'est pas de la recherche. En tant que membre d'une faculté universitaire, lorsque j'écris un article et que je le signe, je suis prêt à justifier toutes mes affirmations. Lorsque je donne des notes aux étudiants, puisque c'est mon travail, et que je signe le formulaire, il y va de mon intégrité. Mon travail de professeur consiste à dire la vérité et à ne pas raconter un tas de balivernes aux étudiants. L'Office national du film n'a pas dit la vérité. Je ne crois pas pouvoir être plus précis que cela.

Le sénateur Everett: Vous dites qu'ils ont modifié la chronologie des faits, n'est-ce pas?

Le professeur Kear: C'est exact. D'après le film, la carrière de Bishop a atteint son apogée avec le raid d'Estoumrel. C'est tout simplement faux. Bishop a participé à de nombreux autres combats après le raid d'Estoumrel. Ce raid n'était pas le point culminant de sa carrière. Il a continué à se battre longtemps après.

Le sénateur Everett: Est-ce important?

Le professeur Kear: Cela dépend de ce que l'on entend par documentaire. Pourquoi un documentaire devrait-il modifier la chronologie des faits? Je crois qu'il faudrait poser cette question au président de l'Office national du film. Je n'arrive même pas à concevoir pourquoi ils ont agi ainsi.

Le sénateur Everett: Nous discutons de vérité, toutefois, et je me reporte maintenant à la page 23 de votre mémoire, où vous exposez la nature de l'erreur, l'inexactitude des dates des événements qui ont suivi la mort de Richtofen, etc., jusqu'au haut de la page 26.

Le professeur Kear: Que diriez-vous si vous étiez un citoyen ordinaire qui ne sait rien de la guerre et qui veut voir un film sur Billy Bishop. Vous voyez ce film, et quelle impression vous laisse-t-il? Les faits qui y sont exposés vous laisseront croire que Bishop était un escroc, un menteur et un imposteur et qu'il n'a pas participé au raid d'Estoumrel. Ignorant tout des tactiques aériennes, des activités militaire ou de l'histoire de l'armée, c'est l'impression que vous aurez. Je crois qu'il faut penser aux profanes. Le film leur laisse une fausse impression. Si l'Office national du film a le mandat de réaliser des docu-

[Text]

impression that is not the truth. If the National Film Board has a mandate for producing documentaries, why does it not tell the truth? That I do not understand.

Senator Everett: But to come back to my question, what significance does the re-arrangement of the chronological order of events have to the Estourmel raid? As I understand it—and let me say I find the film quite appalling—you are here to, first, refute the allegation that the film is a documentary; second, to define a documentary, requiring that the facts be painstakingly accurate; and, third, to show that those facts were not accurate and were used to mislead. Does the re-arrangement of the chronological events affect the truth of the events?

Professor Kear: Certainly, because we have to remember the theme of the film, that Bishop was not a man to be trusted. What we discover when we look at the alleged facts as presented in the film is that the film is not to be trusted, and we are able to demonstrate this by footnotes and so on.

Senator Everett: And that is your case?

Professor Kear: That is our case.

Senator Everett: Since the facts were re-arranged.

Professor Kear: To suit the theme of the author. And the author had the theme in his mind before he made the film.

Senator Everett: I agree.

Professor Kear: In order to fulfil the theme the author had in his mind, he re-arranged the facts to suit the theme. That is not history; that is fantasy. To be precise, on page 24 in the paragraph beginning with fact it says that the aerodrome was in fact the first of the listed events, not the last. The source is the biography of Bishop by his son at page 99 and Bishop's autobiography at page 155. Let us be very precise. The raid occurred 33 days after the Bishop—von Richthofen battle and even before von Richthofen received his initial head wound. The raid occurred on Bishop's first tour of duty in France as a pilot, not at the end of his second tour. At the time of the raid on Estourmel, he had only 22 kills on his score and we all know that his sum total was 72. According to the film, the Estourmel raid was a climax, the end of his career. It was not the end. It was at the very beginning of his career. In other words, compared with 72 kills he had when his career climaxed, he was still a novice at 22. I really think that the facts speak for themselves, not the film.

Senator Everett: Personally, it does not bother me as to whether he did the raid when he had 22 kills or when he had 72 kills.

Professor Kear: You are trying to play the role of the ordinary citizen coming off the street.

Senator Everett: Really what I am trying to do is to find more specific evidence of wrong-doing. The area at the top of

[Traduction]

mentaires, pourquoi donc ne dit-il pas la vérité? Voilà ce que je ne comprends pas?

Le sénateur Everett: Mais pour en revenir à ma question, quelle importance la réorganisation de l'ordre chronologique des faits a-t-elle sur le raid d'Estourmel? Si je comprends bien, et je trouve le film très consternant moi-même, vous êtes ici pour, un, réfuter l'allégation selon laquelle le film est un documentaire, deux, pour définir ce en quoi consiste un documentaire, genre cinématographique qui requiert un compte rendu très précis des faits, et trois, pour nous démontrer que le film n'a pas exposé les faits avec exactitude et qu'il a induit la population en erreur. La réorganisation chronologique des événements a-t-elle une incidence sur la vérité?

Le professeur Kear: Sans aucun doute, car il faut se souvenir du thème du film, c'est-à-dire que Bishop n'était pas un homme en qui l'on pouvait avoir confiance. Mais on se rend compte que c'est au film qu'on ne peut se fier, vu la façon dont sont présentés les faits, et nous pouvons le prouver par des notes en bas de page, par exemple.

Le sénateur Everett: Et c'est ce que vous avez fait?

Le professeur Kear: C'est ce que nous avons fait?

Le sénateur Everett: Parce que l'ordre des faits a été modifié.

Le professeur Kear: Oui, de façon à s'adapter au thème de l'auteur. Et l'auteur avait été ce thème en tête avant de tourner le film.

Le sénateur Everett: Je suis d'accord.

Le professeur Kear: Pour respecter la thèse qu'il avait favorisée, l'auteur a dû arranger les faits. Ce n'est plus de l'histoire, c'est de la fiction. Pour être plus précis, dans un paragraphe de la page 24, on dit que le raid sur l'aérodrome était de fait le premier d'une série d'événements et non le dernier. Cette information viendrait de la biographie de Bishop rédigée par son fils, page 29, et de l'autobiographie de Bishop, page 155. Soyons minutieusement précis. Le raid s'est produit 33 jours après le combat entre Bishop et von Richthofen et avant même que von Richthofen reçoive sa première blessure à la tête. Le raid a eu lieu lors de la première mission en France de Bishop, à titre de pilote, et non à la fin de sa seconde mission. Au moment du raid sur Estourmel, il n'avait à son actif que 22 appareils abattus et nous savons que son total était de 72. Selon le film, ce raid sur Estourmel constituait le point culminant, la fin de sa carrière. Ce n'était pas la fin. C'était au tout début de sa carrière. En d'autres termes, comparativement aux 72 appareils abattus qu'il comptait à l'apogée de sa carrière, il n'était alors qu'un novice, avec seulement 22 pilotes abattus. Je crois vraiment que les faits sont plus éloquentes que le film.

Le sénateur Everett: Personnellement, peu m'importe qu'il ait abattu 22 ou 72 appareils, lorsqu'il a fait ce raid.

Le professeur Kear: Vous essayez en somme de vous mettre à la place du citoyen ordinaire.

Le sénateur Everett: J'essaie tout simplement de trouver une preuve plus évidente qu'on a déformé les faits. Le passage, au

[Text]

page 26 is an area that comes home to me most as an area of wrong doing, which is the suggestion by Bourne that he landed the plane after the raid, took off the Lewis gun and fired some bullets in a neat circle into the tail of the plane in order to create the impression that he had been in a battle that he had not really been in.

Professor Kear: Sorry, senator, that is what the actor says Bourne said.

Senator Everett: I understand that and that is a good point. It seems very unlikely to me that if a person who had flown the number of times that Bishop had flown and been in combat the number of times he had been in combat would make a mistake of that kind with regard to where the bullets ended up. As I understand it, the actor who portrayed Bourne says that he had never seen a plane come back from combat with bullet holes arranged in the tail of a plane the way they were in Bishop's case. I would have thought if Bishop was trying to fake the raid he would spray the bullets in a way in which it looked realistic, wouldn't you. That is the sort of evidence that comes home to me, that there is contrivance in the movie. The evidence in the film that says that he was to be expelled and his son says that it is almost likely that he will be expelled does not cut much ice with me, and I do not think that it cuts much ice with you either. I wonder, since we are at the top of page 26, if you could read out that Lewis gun incident. It starts, "Incident—Bishop returns from the raid with the Lewis gun missing and his plane shot up." I wonder if we could deal with that.

Professor Kear: What we begin with on page 26 is an extract from the soundtrack of the film. The movie says:

Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot from 60 Squadron will ever publicly discuss the issue. One of the most baffling questions is why Bishop's Nieuport returned with its Lewis gun missing.

The Bourne dramatization continues:

It's a bit of a mystery isn't it. I mean it didn't have its Lewis gun, you know. I mean, he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane, for added speed, you see. I mean, well, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying . . . well, I ought to know, I put 'em on.

Those words, coming from the mouth of a mechanic, sound damning and true. But, I repeat, this is not Bourne speaking. It is an actor speaking words put in the actor's words. There is no source to indicate that Bourne ever made the statement. Let me be more precise. Years later during World War II, Bourne wrote a letter to Bishop in which he said, "Sir, I have a bullet which I have kept with me all these years"—and I don't know the exact words but perhaps Senator Molson does.

Senator Molson: "This is the bullet that might have ended your life."

[Traduction]

haut de la page 26, me semble constituer une preuve de ce genre, c'est-à-dire les lignes où l'on prétend que Bourne a fait atterrir l'avion après le raid, enlevé la mitrailleuse Lewis et tiré dans la queue de l'avion quelques cartouches disposées en un cercle bien précis, pour laisser croire en un combat qu'il n'avait pas effectivement livré.

Le professeur Kear: Je regrette, sénateur, mais ce sont là les paroles que le comédien attribue à Bourne.

Le sénateur Everett: Je sais, et c'est un point pertinent. Il me semble bien peu probable que celui qui aurait fait autant de vols et engagé autant de combats que Bishop, commettrait une erreur de ce genre en simulant une telle concentration de balles. Si j'ai bien compris, le comédien qui jouait le rôle de Bourne rapporte qu'il n'a jamais vu un avion revenir du combat avec, dans la queue, des balles disposées dans un tel ordre. Si Bishop avait essayé de simuler un raid, il aurait éparpillé les balles d'une façon plus vraisemblable, ne croyez-vous pas? C'est ce genre d'indices qui me porte à croire que les faits ont été déformés dans le film. On dit aussi dans le film que Bishop était sur le point d'être rayé des effectifs; de plus, son fils dit qu'il est à peu près sûr qu'il sera rayé des effectifs. Je n'y crois pas beaucoup et je ne pense pas que vous y croyez beaucoup non plus. Et puisque nous sommes au haut de la page 26, voudriez-vous nous donner lecture de cet incident de la mitrailleuse Lewis, en commençant par le mot «L'incident—Bishop revient du raid: son appareil criblé de balles et il n'a plus de mitrailleuse» Nous pourrions peut-être nous arrêter sur ce passage.

Le professeur Kear: Nous trouvons à la page 26 un extrait de la trame sonore du film:

Plus tard, on entretiendra bien des doutes au sujet du raid sur Estourmel, bien qu'aucun pilote de la 60^e Escadrille n'en discutera jamais en public. Mais la question qu'on se pose, c'est celle-ci: Pourquoi l'appareil Nieuport de Bishop est-il revenu sans sa mitrailleuse Lewis.

Puis, Bourne continue de dramatiser:

C'est plutôt mystérieux, n'est-ce pas. Car, c'est un fait, il n'avait plus sa mitrailleuse Lewis, vous savez. Il dit l'avoir jetée par-dessus bord au retour, pour alléger l'appareil et pour gagner de la vitesse. J'aimerais bien voir un pilote enlever dans les airs sa mitrailleuse Lewis, tout en pilotant son appareil . . . Vous savez, après tout, c'est moi qui les ai installés ces mitrailleuses.

Ce sont là les mots-mêmes du mécanicien, et ils semblent bien empreints de vérité. Mais je répète que ce ne sont pas les paroles de Bourne. C'est un comédien qui débite son rôle. Il n'y a aucune preuve que Bourne ait jamais fait une déclaration de ce genre. Permettez-moi d'être plus précis encore. Quelques années plus tard, au cours de la Deuxième guerre mondiale, Bourne a écrit une lettre à Bishop lui disant: «Monsieur, j'ai en ma possession une cartouche que je conserve depuis les années»—je ne connais pas les mots exacts, mais peut-être le sénateur Molson les connaît-il.

Le sénateur Molson: «Cette cartouche aurait bien pu mettre fin à vos jours».

[Text]

Professor Kear: "And I have kept it all these years. Now I send it to you"—and I am paraphrasing here—"in the hope and expectation that you will become well and fight again." Bourne's own integrity is on the line. This is Bourne sending Bishop this bullet from the first war during the second war. This is not some actor. This is Bourne.

Senator Everett: I wonder if you could come to that very interesting point after you have read the submission into the record. We are at the point where it starts "the reporter here is Walter Bourne".

Professor Kear: The reporter here is Walter Bourne, or rather Eric Peterson acting the part of Bourne, and I put it to you, senator, that the film writer—

Senator Everett: I wonder if you could just read that into the record and then make your comments.

Professor Kear: All right.

The reporter here is Walter Bourne, or rather Eric Peterson acting the part of Bourne, and reading a fictional script. The movie has worked very hard to give the actor credibility, so that his opinion will be respected by the audience. Fact: I have been unable to definitively refute the accusation that it is impossible to remove a Lewis gun in flight. However, there are several relevant points here that suggest that Bishop may have been able to do what other pilots could not do. Bishop practised incessantly with his Lewis gun, and his level of skill with all aspects of the gun would therefore be significantly higher than that of the less trained pilots.

There is evidence that the Lewis gun could be moved around the cockpit during flight. Ira Jones, an observer, in his book entitled: *Tiger Squadron*, states:

Now, there were four socket mountings on the B.E. (type of aircraft), intended to cover a wide field of fire. To get a shot at the enemy, when his pilot was outmanoeuvred, the observer had to keep changing the Lewis gun from one socket to another. If a plane got under your belly, none of the sockets was any good. You just couldn't get at him. Seeing this blighter and being unable to do anything about it, was more than I could stand. I yanked the gun out of the rear socket, leaned over the right side of the cockpit, and holding the Lewis like a rifle, let go with a burst.

The source of that is the book entitled *Tiger Squadron*, page 38.

Our critique goes on to state:

The plane and mount in this example are different from that of Bishop's situation. However, the gun is a Lewis gun, and if Ira Jones could move a Lewis gun around an airplane during flight, it is possible that Bishop could have as well.

[Traduction]

Le professeur Kear: «Et je l'ai conservée durant toutes ces années. Maintenant, je vous l'envoie»—et ici je paraphrase—«espérant que vous vous rétablirez et que vous volerez à nouveau». L'honnêteté de Bourne est ici en cause. Car c'est lui qui envoie à Bishop, durant la Deuxième Guerre mondiale, cette cartouche de la Première Guerre mondiale. Il ne s'agit pas d'un comédien. Ce sont les parole mêmes de Bourne.

Le sénateur Everett: Pourrions-nous, après que ce passage aura été inscrit au compte rendu, revenir à ce point très intéressant. Il commence par les mots: «C'est Walter Bourne qui parle».

Le professeur Kear: C'est Walter Bourne qui parle, ou plutôt Eric Peterson, qui joue ce rôle, et je prétends, sénateur, que celui qui a écrit le scénario...

Le sénateur Everett: Pourriez-vous simplement nous en donner lecture et faire ensuite vos observations.

Le professeur Kear:

C'est Walter Bourne qui parle ici, ou plutôt Eric Peterson qui joue ce rôle, et qui lit un scénario fictif. Le film s'est vraiment efforcé de rendre le comédien digne de foi, pour que les spectateurs respectent son opinion. En réalité, je n'ai pas été capable de réfuter catégoriquement l'allégation voulant qu'il soit impossible d'enlever en plein vol une mitrailleuse Lewis de son socle. Toutefois, il y aurait certains indices qui laissent vraisemblablement croire que Bishop pouvait faire ce dont d'autres pilotes étaient incapables. Bishop s'exerçait continuellement avec une mitrailleuse Lewis et avait acquis, dans la manipulation de cet arme, une compétence beaucoup plus grande que celle des pilotes moins entraînés.

Apparemment, la mitrailleuse Lewis pouvait être déplacée sur le pourtour du cockpit durant le vol. Un observateur, Ira Jones, déclare dans son livre intitulé: *Tiger Squadron*.

Il y a, sur un appareil du type B.E. quatre points d'ancrage qui assurent un champ de tir étendu. Lorsque le pilote de l'appareil était déjoué par une manœuvre de l'ennemi sur lequel il voulait tirer, l'observateur devait changer sans cesse le point d'ancrage de la mitrailleuse Lewis. Quand un avion ennemi se plaçait sous le ventre de son appareil, il n'avait plus aucun point d'ancrage; il était alors impossible de l'atteindre. Ne pouvant supporter une telle frustration, j'ai littéralement arraché la mitrailleuse de son point d'ancrage arrière et, m'inclinant par dessus le rebord droit du cockpit, j'ai empoigné la Lewis comme une carabine et fait feu sur l'ennemi.

Ce passage se trouve à la page 38 du livre intitulé: *Tiger Squadron*.

Notre critique poursuit:

Si, dans cet exemple, l'avion et les points d'ancrage ne sont pas ceux utilisés par Bishop, la mitrailleuse est encore une Lewis; et si Ira Jones a pu déplacer sa mitrailleuse Lewis durant le vol, il est possible que Bishop ait pu le faire également.

[Text]

In terms of man-handling the Lewis gun, while in flight, and using the same mount as Bishop would have had on his plane on 2 June, 1917, the following demonstrates that it was a difficult, but possible task.

In the *First of the Few*, Denis Winter states in reference to the Lewis gun:

Their problem was one of loading, for even the largest double-capacity ammunition drum held only 97 rounds to 500 for each Vickers. Re-loading was therefore a frequent exercise and a difficult one. The safety catch had first to be released and the gun slid down over a virtual right angle bend in the aluminium mounting quadrant before the spent drum was lifted off its spike and another fitted against a slip stream of over 100 miles per hour. (This would of course depend upon the speed of the plane). At best, the operation required three separate movements in five seconds during which time the machine had to be flown with the hands off the controls and the eyes disengaged from enemy activity.

Source, the *First of the Few*, page 41.

Our comment:

Bishop, in fact, did change magazines in the air. In *Winged Warfare*, Bishop's own autobiography, he states:

Then suddenly I managed to get a chance from an angle I knew very well, and opened fire. He immediately dropped out of control and I dived after him firing as he fell. Having finished one drum of ammunition, I had to come out of the dive to put on a new one. The other scout and two-seater were still in the same place, so getting above them I tried two dives but without result.

Therefore, there are two points here, that need to be stressed. The quotations above suggest that there is a distinct possibility that an expert like Bishop may be able to remove the Lewis gun from its mount and throw it overboard. The second point, is that the authority that the movie uses—Eric Peterson acting the part of Bourne—is a fictional insert into an historical work. His opinion does not deserve the respect that we are asked to give it.

To put it bluntly, an actor's concocted words are put against Bishop's. I ask: Who does one believe?

Senator Everett: Please proceed.

Professor Kear: All right.

Significance: This suggestion that it is impossible to remove the Lewis gun from its housing without landing the plane, is a major point in the argument against Bishop. If the audience can be convinced on this point then, we must also believe that Bishop deliberately set out to deceive us, and that he accepted the VC for an act of bravery that did not occur.

[Traduction]

Quant à la manipulation par un homme d'une mitrailleuse Lewis en plein vol, en se servant des mêmes points d'ancrage que ceux dont Bishop disposait sur son appareil le 2 juin 1917, le passage suivant démontre que la tâche était difficile mais non impossible.

Dans le livre intitulé «*First of the Few*», Denis Winter note au sujet de la mitrailleuse Lewis:

La difficulté résidait dans le chargement, car le plus gros chargeur de la Lewis, même doté d'une double capacité, ne contenait que 97 cartouches, comparativement aux 500 cartouches de la Vickers. Le rechargement était donc une opération fréquente et difficile. Il fallait d'abord enlever le cran de sûreté, après quoi, la mitrailleuse devait être déplacée à angle droit dans son socle carré en aluminium, donnant accès au chargeur vide pour lui en substituer un plein, pendant que l'appareil se déplaçait à 100 milles à l'heure. (Cette opération était, bien entendu, tributaire de la vitesse de l'avion). Au mieux, il fallait accomplir trois mouvements en cinq secondes, et durant ce temps, l'appareil devait continuer à se déplacer seul, les mains et les yeux du pilote étant occupés ailleurs.

Source: «*First of the Few*», page 41.

Nos commentaires:

Bishop a effectivement changé de chargeur en plein vol. Dans «*Winged Warfare*», sa propre autobiographie, Bishop déclare:

Soudain, j'ai fais en sorte de prendre un angle que je connaissais très bien et j'ai ouvert le feu. Le pilote ennemi a immédiatement perdu le contrôle de son appareil et j'ai plongé à sa poursuite, tout en tirant sur lui dans sa chute. Mon chargeur étant vide, j'ai dû redresser mon appareil pour le remplacer. L'autre éclaireur et le biplace étaient encore là à la même altitude et, m'élevant au-dessus d'eux, j'ai tenté de plonger à deux reprises, mais sans succès.

Ici, deux points méritent d'être relevés: d'abord, d'après ce témoignage, il est nettement possible, pour un expert comme Bishop, de soulever une mitrailleuse Lewis de son point d'encrage et de la lancer par-dessus bord; ensuite, les paroles prononcées dans le film par Eric Peterson, qui joue le rôle de Bourne, sont ajoutées aux faits historiques. Son opinion ne commande nullement la foi qu'on exige de nous.

Bref, il nous faut choisir entre les mots du comédien et les paroles de Bishop. Je vous demande: Qui devons-nous croire?

Le sénateur Everett: Veuillez poursuivre.

Le professeur Kear:

Cela signifie que l'argument voulant qu'il soit impossible de retirer de son socle une mitrailleuse Lewis en plein vol est capital dans l'accusation portée contre Bishop. Si les spectateurs peuvent se convaincre de la vraisemblance de ce point, il leur faudra croire alors que, délibérément, Bishop a voulu nous mentir et qu'il a accepté la Croix de Victoria pour un acte de bravoure auquel il ne s'est pas livré.

[Text]

Incident—Bishop returns from the raid with his Lewis gun missing and his plane shot up. Nature of the error—Inaccurate information and misleading authority.

After discussing the Lewis gun, the narrator continues:

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

The Bourne dramatization continues:

In the tail, there's about 17 bullet holes, you see, all in a nice little group like that, you know. Well, I mean, I've seen a lot of planes shot up, but I mean, nobody can shoot a plane like that, you know. No, no, quite a mystery.

Fact: Art Bishop writes:

Bourne as usual turned his attention to the plane as soon as he saw Bishop was unhurt. He took in the innumerable holes and slashes in the wings, fuselage and tail and uttered an incredulous whistle. "Beats me how the thing stayed in one piece, Sir".

That is Bourne, not the actor. Suddenly we get Bourne himself, not an actor, telling us the story.

In all honesty, Art Bishop is, potentially, not an unbiased source in this discussion. But the point here is that the movie does not appear to be using any sources at all. Again the authors use an actor, and a fictitious script, to present an opinion that contradicts "the accounts of the raid."

In a recent article in the *Toronto Star*, Ron Lowman writes:

Of the movie's suggestion that Bishop never did attack a German airfield all by himself and instead (sic) shot his own plane's tail full of holes on the ground, Bauer (a retired Group Captain and chairman of Billy Bishop Heritage) said, "There were more than 100 holes in the plane." Cowan (the film's producer) doesn't mention that at all.

I would interject a comment here: If the producer wanted to get across the story, why did he not tell the rest of the facts? Why is the producer of the film selective in the facts? I put it to you that the producer of the film is selective of the facts because the producer made up a theme in his mind before he made the film. To continue:

I would also suggest that the authors have made the details of 17 bullet holes in a nice little group, just a little too neat to be believable. Bishop had been in enough air battles to know that if he wanted people to believe that he had a horrendous battle, that he would need more than one circle of holes to be convincing.

Furthermore, Bishop must also have been aware of the dangers that could have resulted from landing the plane, then shooting up the tail—where some of the controls are located—and possibly grounding it. This possibility of immobilizing the plane, or having someone witness the

[Traduction]

Décrivons l'événement: Bishop revient du raid, son appareil, criblé de balles, et dépourvu de sa mitrailleuse Lewis. L'erreur, c'est que les renseignements sont inexacts et qu'on a sciemment tronqué les faits.

Que dit-on dans le film: Après avoir émis des hypothèses sur la mitrailleuse Lewis, le narrateur poursuit:

Dans les narrations du raid, on dit que l'avion de Bishop est revenu en loques. C'est faux.

Bourne continue, dramatisant toujours:

Dans la queue, il y avait environ 17 trous de balles, disposés dans un beau petit cercle, voyez-vous. J'ai vu abattre bien des avions, mais jamais comme cela. Non. Il y a là tout un mystère.

Les faits maintenant: Art Bishop écrit:

Bourne, comme d'habitude, examina l'avion sitôt après avoir vu que Bishop n'était pas blessé. Il considéra les nombreux trous et coups portés dans les ailes, le fuselage et la queue et, dans un sifflement indescriptible, il dit: «J'ai peine à concevoir que cet appareil ne soit pas tombé en pièces, monsieur».

C'est Bourne qui parle, non pas le comédien, Bourne qui, soudain, se met à raconter l'histoire, et non plus le comédien.

En toute franchise, Art Bishop n'est peut-être pas une source objective, dans cette discussion. Mais il reste que le film n'utilise aucune source. Ici encore, les auteurs ont recours à un comédien, à un scénario fictif, pour émettre une opinion qui va à l'encontre des «rapports sur le raid».

Dans un récent article du *Toronto Star*, Ron Lowman écrit:

Quant aux prétentions du film voulant que Bishop n'ait jamais attaqué un aérodrome allemand lui-même et qu'il a plutôt tiré sur son propre appareil une fois au sol, Bauer (un capitaine de groupe à la retraite et président du Billy Bishop Heritage) dit: «Il y avait plus de cent trous de balle dans l'avion». Cowan (le producteur du film) ne parle pas du tout de ce détail».

Permettez-moi ici une observation: si le producteur voulait vraiment qu'on ajoute foi à cette histoire, pourquoi n'a-t-il pas énoncé le reste des faits. Pourquoi ce choix? Moi je vous dis qu'il a agi ainsi, parce qu'il avait imaginé un scénario avant même de faire le film. Je poursuis:

Il me semble aussi que l'hypothèse d'une telle concentration des dix-sept trous de balles est trop parfaite pour être vraie. Bishop a suffisamment connu de combats aériens pour savoir que s'il voulait qu'on croie qu'il avait livré un combat acharné, il lui aurait fallu plus d'un cercle de trous pour être convaincant.

En outre, Bishop devait être au courant des dangers que comportait un atterrissage, puis le fait de tirer sur la queue de l'appareil—où certaines des commandes sont situées—et enfin du risque de les endommager. L'hypothèse d'une immobilisation de l'avion au sol ou de la pré-

[Text]

incident, seems an unwarranted risk for a pilot that had plenty of opportunity to have his plane damaged in the air.

If I can draw your attention to the character of the plane that was flown at that time, the rudder was at the end, which enabled the plane to move from left to right—well, what is Bishop going to do, shoot up a rudder?

Significance: This is the second half of the argument that Bishop shot up his own plane. When analyzed, the argument seems illogical, but the authors have gone to great lengths to create unquestioning faith in Bourne's report. It is no accident that we forget that these damning statements come from the actor and not the real mechanic.

I put it to you again: The producers of the film have concocted a theme, put words in actors' mouths, and have not provided documentary evidence.

If Cowan can provide documentary evidence then he has made his case, but what he has provided in the film is not documentary evidence.

Senator Everett: I understand your approach to the whole matter, but I should like to deal with just one other area. I am not denigrating your approach in any way, shape or form. You say the author was determined to make an anti-war movie and, in order to buttress that, he felt he had to destroy the reputation of Billy Bishop. He was careless in his research. Do you believe it was in order to create an impression that buttressed the story he wanted to create?

Professor Kear: That is certainly our interpretation.

Senator Everett: In fact, it has been represented as a documentary. I want to deal with one aspect, and this is on page 29 of your submission and on page 51 of the script. As I understand it, the narrator says:

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

As I understand, the narrator of the film is saying this; is that correct?

Professor Kear: That is right.

Senator Everett: That is a straight statement of fact. If this is a documentary, it seems to me that this is not a case of a nuance in the examination as to whether Arthur Bishop's statement is slightly different from what the movie states.

Professor Kear: This is a black and white statement.

Senator Everett: They are saying:

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

As I understand it, your point is that the authors of the film cannot make that statement.

Professor Kear: That is quite correct; they cannot back it up. If they could back it up, it would be all right, but in the film they do not. Where is their source or their documented evidence?

[Traduction]

sence d'un témoin, semble comporter un risque trop grand pour un pilote qui avait eu une foule d'occasions de voir son avion endommagé en cours de vol.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur une caractéristique de l'avion qui a été utilisé cette fois-là, c'est-à-dire le gouvernail qui se trouve à l'arrière, et qui permet à l'avion de se déplacer de gauche à droite. Croyez-vous vraiment que Bishop aurait titré sur le gouvernail?

Quel sens doit-on donner à cette hypothèse? C'est la seconde partie de la thèse selon laquelle Bishop aurait tiré sur son propre avion. Après analyse, cette thèse semble illogique mais les auteurs ont tout fait pour que le rapport de Bourne soit digne de foi. Ce n'est pas hasard que nous oublions que ces déclarations accablantes proviennent de l'acteur et non du véritable mécanicien.

Je vous le répète, les producteurs du film ont concocté un thème, ont fait dire ce qu'ils voulaient aux acteurs, et n'ont fourni aucune preuve documentaire.

Si Cowan peut nous fournir une preuve documentaire nous lui donnerons raison, mais ce qu'il a présenté dans le film n'est pas une preuve documentaire.

Le sénateur Everett: Je comprends votre façon d'aborder toute cette question, mais permettez-moi d'insister sur un point. Je ne veux pas dénigrer votre approche, ni dans sa forme ni dans son fond. Vous dites que l'auteur voulait faire un film contre la guerre et, pour réaliser son projet, il s'est dit qu'il lui fallait détruire la réputation de Billy Bishop. Ses recherches n'ont pas été fouillées. Croyez-vous qu'il voulait donner l'impression que l'histoire qu'il voulait présenter serait plus vraisemblable?

Le professeur Kear: C'est certainement notre interprétation.

Le sénateur Everett: En fait, ce film a été présenté comme un documentaire. Je veux traiter maintenant d'un autre aspect que l'on retrouve à la page 29 de votre mémoire et à la page 51 du scénario. Si je comprends bien, le narrateur dit:

Dans le compte rendu du raid, on lit que l'avion de Bishop revient en lambeaux. C'est faux.

Si j'ai bien compris, c'est ce que le narrateur du film dit, n'est-ce pas?

Le professeur Kear: En effet.

Le sénateur Everett: On présente cela comme le compte rendu exact des faits. Comme il s'agit d'un documentaire, on ne peut ramener la question à de simples nuances entre la déclaration d'Arthur Bishop et le scénario du film.

Le professeur Kear: Cette déclaration est sans équivoque.

Le sénateur Everett: Le scénario dit:

Dans les comptes rendus du raid, on dit que l'avion de Bishop revient en lambeaux. C'est faux.

Si je comprends bien, vous prétendez que les auteurs du film ne peuvent pas faire une telle déclaration.

Le professeur Kear: C'est tout à fait exact; ils ne peuvent l'étayer. S'ils le pouvaient, ce serait parfait, mais dans le film ils ne le font pas. Où sont leurs sources ou leurs preuves circonstanciées?

[Text]

Senator Everett: Your evidence, on the other hand, is Bourne's actual statements, not those of the actor who played Bourne. They are those of Bourne, which in turn are from Art Bishop's book where it states:

Bourne, as usual, turned his attention to the plane as soon as he saw Bishop was unhurt. He took in the innumerable holes and slashes in the wings, fuselage and tail, and uttered an incredulous whistle. 'Beats me how the thing stayed in one piece, Sir!'

Is there any other evidence that you know of which would indicate that the plane had been badly shot up?

Professor Kear: We have no evidence to contradict Bourne when Bourne is speaking as Bourne.

Senator Everett: But you have the harder evidence of Bourne speaking as Bourne in respect of the statement in the movie that this is not so.

Professor Kear: That is quite correct.

Senator Everett: You have the letter Bourne wrote sending the bullet.

Professor Kear: That is quite correct.

Senator Everett: It is very interesting that the suggestion is, as I understand it, that he landed the plane, took the Lewis gun off and shot a very neat circle of holes in the plane, and that Bourne said he had never seen any plane come back from combat with that particular type of damage.

Professor Kear: And supposedly in the tail of the plane.

Senator Everett: He landed the plane and was skillful enough to put the bullets in the plane without damaging any of the controls. He took the risk of landing the plane, presumably, in France or perhaps in enemy territory, which is highly unlikely.

Professor Kear: I am not a wartime pilot, but it seems to me to be unlikely.

Senator Everett: Is it not a fact that, when they were low on fuel in coming back in World War I, they did jettison as much weight as possible, and the guns did go if they were out of ammunition?

Professor Kear: That is quite right. You know the geography of northern France and about the prevailing westerly wind which would be behind allied aircraft when they were going into German territory, but, when returning from German territory, they would be flying into the prevailing wind. If Bishop did what he did, as we believe he did at Estourmel, and was returning from the raid, and if he were beginning to run low on gasoline, he would be flying into the prevailing wind; therefore, it is reasonable that he would dump his machine gun in order to lighten the plane, in order to save gasoline, in order to get home. That seems to me to be reasonable.

Senator Everett: The fact is that there is quite a difference, is there not, between reloading a Lewis gun or, as in the case of

[Traduction]

Le sénateur Everett: Au contraire, votre preuve repose sur les déclarations mêmes de Bourne, et non sur celles de l'acteur qui a joué le rôle de Bourne. Vous vous appuyez sur ce qu'a dit Bourne dans son livre sur Art Bishop, notamment sur le passage suivant:

Bourne, comme à l'habitude, examina l'avion sitôt après avoir vu que Bishop n'était pas blessé. Il vit les innombrables trous et coups portés aux ailes, au fuselage et à la queue, et dans un sifflement indescriptible, il dit: «Je ne comprends pas que cet appareil ne soit pas tombé en pièces, monsieur!

Y a-t-il d'autres témoignages, à votre connaissance, qui indiqueraient que l'avion aurait été très endommagé?

Le professeur Kear: Nous n'avons aucun témoignage pour contredire Bourne quand c'est celui-ci qui parle.

Le sénateur Everett: Mais vous avez la preuve la plus frappante que la déclaration du film est fausse dans le fait même que ce n'est pas le vrai Bourne qui parle.

Le professeur Kear: Vous avez bien raison.

Le sénateur Everett: Vous avez la lettre que Bourne a écrite et dans laquelle il envoyait la balle.

Le professeur Kear: Exactement.

Le sénateur Everett: Il est très intéressant qu'on laisse entendre, si je comprends bien, qu'il a atterri, aie retiré la mitrailleuse Lewis et qu'il a criblé l'avion de balles en les concentrant toutes dans un cercle parfait, alors que Bourne dit qu'il n'a jamais vu revenir un avion du combat avec ce type particulier de dégâts.

Le professeur Kear: Et paraît-il à la queue de l'avion.

Le sénateur Everett: Il a atterri et a été assez habile pour cribler l'avion de balles sans endommager aucune des commandes. Il a pris le risque d'atterrir, présumément en France, ou même peut-être en territoire ennemi, ce qui est hautement improbable.

Le professeur Kear: Je ne suis pas un pilote de guerre, mais cela me semble improbable.

Le sénateur Everett: N'est-il pas vrai que pendant la Première Guerre mondiale, lorsque les pilotes étaient sur le point de manquer de carburant, ils se délestaient d'autant de poids que possible, et ils se débarrassaient des mitrailleuses s'ils n'avaient plus de munitions?

Le professeur Kear: C'est tout à fait juste. Vous connaissez la géographie du nord de la France et vous n'ignorez pas les vents prédominants soufflent de l'ouest. Donc, lorsqu'ils pénétraient le territoire allemand les avions alliés avaient vent arrière, mais au retour, il leur fallait voler contre le vent. Si Bishop a fait comme nous croyons qu'il l'a fait à Estourmel, en revenant du raid, s'il commençait à manquer d'essence, il volait contre le vent; par conséquent, on peut penser qu'il a pu se débarrasser de sa mitrailleuse pour alléger l'avion afin d'économiser l'essence pour pouvoir rentrer. Cela me semble raisonnable.

Le sénateur Everett: Mais il y a toute une différence n'est-ce pas, entre recharger une mitrailleuse Lewis ou, comme dans le

[Text]

that chap who took the Lewis gun and leaned over the end of the plane and shot the plane coming from underneath, and merely detaching the Lewis gun and heaving it over the side?

Professor Kear: That is right.

Senator Everett: That would not be as difficult as trying to move it around the plane and re-attaching it to other parts of the plane.

Professor Kear: When you read Bishop's autobiography, you will see that in his time off Billy Bishop practised, practised and practised. Let us face it; his life depended on his ability to do what he was going to do in combat.

Senator Everett: Even if he did not practise, it would not be that difficult to jettison the gun, would it?

Professor Kear: If there were only a couple of bolts, why not do it? That would not be difficult. It seemed reasonable.

Senator Everett: It seems to me that you could carry a Lewis gun. Did not Smith win the VC for marching forward with a Lewis gun and firing it? That is my memory of it. You can pick up a Lewis gun; am I not correct?

The Chairman: Yes.

Professor Kear: Yes, a Lewis can be picked up by a man and carried.

The Chairman: Before the Bren gun, the Lewis gun could be picked up and carried. There was a fellow who carried it and fired it in an infantry platoon somewhere.

Senator Everett: It seems to me that it was Smokey Smith, and he won a Victoria Cross for it.

Professor Kear: Under the circumstances, if a guy is in combat, his juices are working at 110 per cent of normal, and he can do something like that and never think twice about it. Colonel Bauer, would you like to add something?

Group Captain A. J. Bauer, Billy Bishop Heritage: The Lewis gun, without its ammo clip, weighed 17.5 pounds, and that is very easily handled, particularly in desperation.

Senator Everett: What would the Bren gun weigh?

Colonel Bauer: I do not know, but it would be lighter—perhaps 12 pounds.

Senator Perrault: The allegations brought to us by this witness and the evidence presented by him are most disturbing, I think, to all of us. They are certainly disturbing to me. If there were five or six major mistakes in a production of that kind, one could attribute it to the passage of time and failing memories and incomplete records, but there seems to be here almost a studied, deliberate pattern to discredit a person whom we think of as a great Canadian. I think that threatens, at the same time, the reputation of the National Film Board which, I think, has achieved some great successes in film productions, productions of which we are all very proud. It is suggested that some of the German airfields, and the particular one which

[Traduction]

film, prendre la mitrailleuse Lewis et l'orienter vers la queue de l'appareil pour tirer sur l'avion qui se trouvait en-dessous de lui, et simplement détacher la mitrailleuse Lewis et la balancer par-dessus bord?

Le professeur Kear: C'est juste.

Le sénateur Everett: Ce n'aurait pas été aussi difficile que d'essayer de la déplacer autour de l'avion et de la fixer sur un autre socle sur l'avion.

Le professeur Kear: Lorsqu'on lit l'autobiographie de Bishop, on voit que dans ses temps libres, Billy Bishop ne cessait de s'exercer. Voyons les choses en face; sa vie dépendait de son habileté à réagir pendant un combat.

Le sénateur Everett: Même s'il n'en avait pas eu l'habitude, il n'aurait pas été si difficile de se délester de la mitrailleuse, n'est-ce pas?

Le professeur Kear: S'il n'y avait qu'une couple de boulons à dévisser, pourquoi pas? Ce n'aurait pas été difficile. Cela semble vraisemblable.

Le sénateur Everett: Vous pourriez, ce me semble, porter une mitrailleuse Lewis. N'est-il pas vrai que Smith a reçu la Croix de Victoria pour s'être élancé avec une mitrailleuse Lewis et avoir tiré? C'est ce dont je me souviens. Il est possible de soulever une mitrailleuse Lewis, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

Le professeur Kear: Oui, un homme peut soulever une Lewis et la porter.

Le président: Avant la mitrailleuse Bren, la mitrailleuse Lewis pouvait être soulevée et portée. Quelqu'un l'a déjà portée et l'a actionnée dans un peloton d'infanterie quelque part.

Le sénateur Everett: Il me semble qu'il s'agissait de Smokey Smith, et il a remporté la Croix de Victoria pour cet exploit.

Le professeur Kear: Dans ces conditions, celui qui est au combat utilise ses possibilités à 110 pour cent, et il peut faire quelque chose comme ça sans hésitation. Colonel Bauer, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

Le capitaine de groupe A. J. Bauer, Billy Bishop Heritage: La mitrailleuse Lewis, sans son baril de munitions, pesait 17.5 livres; elle était très facilement manœuvrable, particulièrement par une personne poussée par le désespoir.

Le sénateur Everett: Combien pesait la mitrailleuse Bren?

Le colonel Bauer: Je l'ignore, mais elle serait plus légère—peut-être 12 livres.

Le sénateur Perrault: Les allégations de ce témoin et les preuves qu'il nous a présentées sont des plus déroutantes. En tous cas, elles le sont pour moi. S'il y avait eu cinq ou six erreurs importantes dans une production de ce genre, on aurait pu les attribuer au temps qui s'est écoulé depuis l'événement, aux trous de mémoire et à des dossiers incomplets, mais il semble qu'il y ait une volonté délibérée de discréditer une personne dont nous pensons qu'il est un grand Canadien. Je crois que cela risque de ternir la réputation de l'Office national du film qui, je crois, a obtenu de grands succès dans la réalisation de films et de productions dont nous sommes tous très fiers. Il paraît que certains champs d'aviation allemands, et notam-

[Text]

was attacked by Bishop in that act of bravery, had no permanent buildings. Perhaps they were abandoned in the later stages of the war when the offensive was going badly for the Germans. Has any effort been made to establish contact with the survivors of the Imperial German Air Force? There may be a few 90-year-olds left from that group who are still in a position to defend the truth. They may be able to assist in the process.

Professor Kear: I cannot answer that question, senator. Perhaps Colonel Bauer is the best authority on that subject.

Colonel Bauer: Could you repeat the question, senator?

Senator Perrault: Much physical evidence has disappeared down through the years and, indeed, may not have existed shortly after the raid on the airfield by Bishop because of the fluidity of battle conditions and Allied and German offences in 1918. Has any attempt been made to establish contact with the veterans of the Imperial German Air Force so as to draw upon their memories?

Colonel Bauer: Not to my knowledge, senator. I have certainly not made any such inquiries. I worked with historians rather than with actual World War I veterans because, as I am sure all honourable senators are aware, they are a rapidly diminishing group. I did go to French military aviation records and I will say that there is nothing physically there. The German Air Force records of the time were all consolidated after the First World War.

Senator Perrault: They were fire bombed in Dresden, were they?

Colonel Bauer: Precisely.

Senator Perrault: Did the Bavarian Archives contain anything helpful at all?

Colonel Bauer: They were of no use to us because the Bavarian Squadron was not operating in that sector. It is unfortunate, but that is the case.

Senator Perrault: I find it beyond credibility that whoever prepared the research for this program had no knowledge of the date of the battle of Verdun, which is the major French battle of the twentieth century. Its date was changed to heighten the dramatic effect in the script.

Professor Kear: That has been done repeatedly in the film, senator.

Senator Perrault: After what we have heard today, I hope that we will hear a defence of some of the statements made in this script. If, for example, a fictitious name had been used and if the film had been advertised as a dramatic production, perhaps as an anti-war film, one would have no objection at all. When it is advertised as a documentary, however, one must hold to the truth of the statements contained therein.

[Traduction]

mient celui qui a été attaqué par Bishop dans cet acte de bravoure, n'avait aucun édifice permanent. Ils avaient peut-être été abandonnés vers la fin de la guerre lorsque les Allemands ont vu leur offensive contrecarrée. Un effort quelconque a-t-il été fait pour établir un contact avec les survivants des forces aériennes impériales allemandes? Il doit bien rester encore quelques nonagénaires de ce groupe qui sont toujours en mesure de dire la vérité. Ils pourraient peut-être nous aider dans notre quête.

Le professeur Kear: Je ne peux répondre à cette question, sénateur. Le colonel Bauer est peut-être une plus grande autorité en la matière.

Le colonel Bauer: Pourriez-vous répéter la question, sénateur?

Le sénateur Perrault: Une grande partie des preuves matérielles ont disparu avec les années et, peuvent ne pas avoir été conservées après le raid de Bishop vu les conditions de combat qui prévalaient au moment de l'offensive alliée contre les Allemands en 1918. A-t-on tenté d'établir un contact avec les anciens combattants des forces aériennes impériales allemandes pour les interroger?

Le colonel Bauer: À ma connaissance, non, sénateur. Je n'ai certainement jamais fait de telles enquêtes. J'ai consulté des historiens plutôt que des anciens combattants de la première guerre mondiale parce que ce groupe, je suis sûr que les honorables sénateurs le savent, de l'aviation militaire française diminue rapidement. J'ai consulté les dossiers et je peux dire qu'il n'y a rien de tangible, là. Les dossiers des forces aériennes allemandes de l'époque ont tous été réunis après la Première guerre mondiale.

Le sénateur Perrault: Ils ont été détruits lors du bombardement de Dresde, n'est-ce pas?

Le colonel Bauer: Précisément.

Le sénateur Perrault: Les archives bavaroises ont-elles pu vous aider?

Le colonel Bauer: Non, parce que l'escadron bavarois n'opérait pas dans ce secteur. C'est malheureux, mais c'est ainsi.

Le sénateur Perrault: Je trouve absolument incroyable que les chercheurs affectés à la préparation de cette émission aient pu ignorer la date de la bataille de Verdun, qui a été la plus célèbre à avoir lieu en territoire français au cours du XX^e siècle. Sa date a probablement été changée pour rehausser l'effet dramatique recherché dans le scénario.

Le professeur Kear: Cela a été fait à plusieurs reprises dans le film, sénateur.

Le sénateur Perrault: Après ce que j'ai entendu aujourd'hui, j'espère que nous pourrions avoir des explications sur certaines des déclarations faites dans le film. Si, par exemple, un nom fictif avait été donné au personnage principal et si le film avait été présenté comme une fiction ou comme un film anti-guerre, il n'aurait probablement soulevé aucune controverse. Mais étant donné qu'il a été présenté comme un documentaire, il est normal de s'attendre à ce que les faits qui y sont relatés soient conformes à la réalité.

[Text]

The Chairman: I presume that you are referring to the National Film Board defending itself. If so, I can tell honourable senators that its representatives have been invited to attend this committee.

Senator Perrault: I find it incredible that there seems to be an attempt to evoke more sympathy for the German Air Force than for the Canadians who fought in that war. Do we have any reason for the allegation that von Richthofen was shot in the back when that was not at all the case? Is there any explanation given for that?

Professor Kear: No.

Senator Perrault: Here it is almost the portrayal of a cowardly Canadian sneaking up on a poor, defenceless von Richthofen recovering from head wounds and unfairly shot down.

Professor Kear: Here, senator, is where we come to the essence of writing history. A historian writes history from documents. In this case, there was an inquest into von Richthofen's death. The document of that inquest does not coincide with the alleged facts presented in the film.

Senator Perrault: Indeed, the statement about his death clearly points out that the trajectory of the bullet indicates that he was shot through the chest.

Professor Kear: That is right.

Senator Perrault: It is difficult to believe that a mistake of that magnitude was, in actuality, a mistake.

I think that the evidence you have brought here tonight is most disturbing. Has anyone established whether Mr. A. James fought for the Royal Flying Corps? What are the facts surrounding these mysterious recordings that have surfaced after 60 years?

Professor Kear: Perhaps the Film Board could be asked that question.

Senator Perrault: Did he fly with the Royal Flying Corps?

Colonel Bauer: Yes, he did. He was an instructor during the flying activity of the Great War. He instructed at Nether Avon. I believe that, in 1920, he took command of 60 Squadron, Bishop's squadron. I would want to research this to be absolutely correct but I can say that, when he made the statement that was quoted, he was 80-some years of age. The statement was made in 1972, long after the fact.

Senator Perrault: It is interesting that the National Film Board would choose a time to produce a film of this nature when most of the contemporaries of Bishop are long buried. Would jealousy or rivalry inspire some of the critical comments made by those such as James?

Colonel Bauer: Perhaps a little jealousy or envy, but it is awfully difficult to attribute motives to someone who may have been keen to leave flying instructional duties in England to get to the front. Many people in his boots would have been anxious to do that. Perhaps he was denied the opportunity, having tried to do so, I do not know. By the same token, he harboured resentment of some sort. If I could go a little further, Mr.

[Traduction]

Le président: Si vous faites référence ici à la comparaison éventuelle de représentants de l'Office national du film, permettez-moi de vous rassurer tout de suite et de vous dire qu'une convocation leur a effectivement été envoyée à cet effet.

Le sénateur Perrault: Je trouve inadmissible que dans ce film, les forces aériennes allemandes nous soient rendues plus sympathiques que les Canadiens qui ont combattu dans cette guerre. Pourquoi a-t-on voulu nous faire croire que Richthofen avait été tiré dans le dos alors que ce n'est pas le cas? A-t-on donné une explication à ce sujet?

Le professeur Kear: Non.

Le sénateur Perrault: Le film donne presque l'impression que Bishop s'en est lâchement pris au pauvre von Richthofen, qui était déjà blessé à la tête, et l'a froidement abattu.

Le professeur Kear: C'est ici, sénateur, que nous en arrivons à l'essentiel du rôle de l'historien. Son travail consiste à reconstituer le déroulement de l'histoire à partir d'archives. Or, dans l'affaire en instance, il semble que les faits relatés dans le film ne correspondent pas aux conclusions de l'enquête menée au sujet de la mort de von Richthofen.

Le sénateur Perrault: En effet, les archives indiquent clairement que von Richthofen a reçu la balle en pleine poitrine.

Le professeur Kear: C'est exact.

Le sénateur Perrault: Il est difficile à concevoir qu'une telle erreur ait pu se glisser dans le film.

Je pense que les preuves que vous nous avez présentées ici ce soir sont des plus accablantes. Quelqu'un a-t-il établi si M. A. James avait oui ou non combattu au sein du Corps royal d'aviation? Dans quelles circonstances ces mystérieux enregistrements ont-ils refait surface après 60 ans?

Le professeur Kear: L'Office national du film pourrait peut-être répondre à cette question.

Le sénateur Perrault: Le dénommé James a-t-il bel et bien fait partie du Corps royal d'aviation?

Le colonel Bauer: Oui, il a été instructeur à Nether Avon pendant la Grande Guerre. Je crois qu'en 1920, il a pris le commandement du 60^e escadron dont faisait partie Bishop. Je ne peux vous garantir la véracité de cette affirmation, mais je crois savoir que lorsqu'il a fait la déclaration citée dans le film, il avait 80 ans et quelque. Cette déclaration remonte en outre à 1972, soit bien des années après les événements en question.

Le sénateur Perrault: N'est-il pas bizarre de constater que l'Office national du film ait choisi de réaliser ce film aujourd'hui, alors que la plupart des contemporains de Bishop ont depuis longtemps quitté ce monde? Les propos acerbes tenus par James ne seraient-ils pas en partie inspirés par une certaine jalousie ou rivalité?

Le colonel Bauer: Peut-être par un peu de jalousie ou d'envie, mais il est difficile de cerner les motivations de quelqu'un qui aurait sans doute été bien heureux de quitter ses fonctions d'instructeur en Angleterre pour aller au front. Bien des personnes auraient été tout aussi frustrées à sa place. Peut-être avait-il demandé un changement d'affectation et que sa requête avait été refusée. C'est ce qui expliquerait qu'il ait nourri un

[Text]

Chairman, regarding James, in the 77 hours of tape recordings that the Imperial War Museum has, James is the only individual who has anything disparaging to say about Bishop. I believe there were 34 or 35 subjects besides James speaking on those recordings, but he is the only one to make any disparaging remarks at all.

Senator Perrault: The ordinary human being has a higher percentage of enemies than that. I was disturbed by the film portrayal of Bourne. There was a laboured attempt by the photographers to create a dated sepia-tone photograph of Bourne to add authenticity to his appearance, when it was, in reality, Eric Peterson all along. I cannot reconcile the two versions of Bourne that we have in this document. On the one hand we see him as having such fond memories of Bishop that he kept the bullet and presented it to him at a later time. It is beyond credibility that the person who worked the closest to him is portrayed in the film as discrediting him at every opportunity. The real Bourne emerges as a very decent human being who had great affection for Bishop.

Colonel Bauer: May I make one further remark with regard to Bourne and Bishop. When the message came in announcing Bishop's VC, the first thing Bishop did was to go over to Bourne's shack, his operations area, and tell Bourne "We won the Victoria Cross."

Senator Perrault: It might be interesting to have the photographic team and producer who made this film taken up in a vintage airplane with the tail and controls shot full of holes to see how safe they would feel up there.

Senator Barootes: If the motive behind this presentation is anti-war and anti-hero and if it were done on the basis of a fictional drama, would you have any objections?

Professor Kear: Not at all.

Senator Barootes: Those of us who are a little older have seen such films on World War II done on a dramatic fictional basis. I remember as a young man during the pacifist era in this world—

Senator Perrault: The grand illusion that all is quiet on the western front.

Senator Barootes: There is a film by that name that comes to mind immediately. The air dramas of the time included such films as "Wings" and "Hells Angels." All of them were done in such a way as not to destroy the reputation of any known person living or dead. In fact, some of the people who act in those films were later condemned as being engaged in subversive activity in the United States and I think some were accused of being communist related, if not communists. We come to this film which is purportedly a documentary. Are you acquainted with the term "docu-drama?"

[Traduction]

certain sentiment d'amertume. Si je peux me permettre d'aller un peu plus loin à ce sujet, M. le président, je vous ferai remarquer que dans les 77 heures d'enregistrements conservés par le Musée de guerre impérial, James est le seul à avoir tenu des propos désobligeants au sujet de Bishop. Sur les 34 ou 35 autres personnes appelées à témoigner, il est le seul à avoir eu des commentaires négatifs à formuler au sujet de son ex-camarade.

Le sénateur Perrault: N'importe qui a davantage d'ennemis que semble s'en être faits Bishop tout au long de sa vie. J'ai été ennuyé par l'image donnée de Bourne dans le film. Les photographes se sont donnés beaucoup de mal pour ajouter de l'authenticité au film en se servant d'une vieille photographie de Bourne, alors que tout au long du film son personnage était interprété par Eric Peterson. J'ai du mal à concilier les deux images de la personnalité de Bourne que le film tente de faire ressortir. Comment peut-on, en effet, imaginer qu'un homme qui a été si près de Bishop et qui en a gardé de si bons souvenirs pour conserver une balle et la lui remettre plus tard, ait pu le discréditer à la première occasion? Le vrai Bourne était en fait une personne fort humaine qui avait une grande affection pour Bishop.

Le colonel Bauer: Puis-je faire une dernière remarque au sujet de Bourne et de Bishop? Lorsque Bishop a appris qu'il allait recevoir la Croix de Victoria, sa première réaction a été d'aller trouver Bourne et de lui dire: «Eh, nous avons gagné la Croix de Victoria».

Le sénateur Perrault: Il aurait peut-être été intéressant de mettre l'équipe technique et le producteur du film dans un avion de l'époque dont la queue et les commandes auraient été au préalable criblées de balles pour voir s'ils se seraient, eux, sentis en sécurité là-haut.

Le sénateur Barootes: Si ce film avait été produit pour dénoncer la guerre et s'il avait été présenté comme une œuvre de fiction mettant en scène un anti-héros, y feriez-vous objection?

Le professeur Kear: Absolument pas.

Le sénateur Barootes: Ceux d'entre nous qui sont un peu plus vieux se rappellent sûrement avoir vu certains de ces films de fiction sur la Seconde Guerre mondiale. Je me rappelle que tout jeune homme, alors que le monde traversait une ère pacifique—

Le sénateur Perrault: La grande illusion qu'il n'y avait rien à signaler sur le front ouest.

Le sénateur Barootes: Un film portant un titre du genre me vient immédiatement à l'esprit. Les films de l'époque sur les combats aériens avaient pour titres «Wings» et «Hells Angels». Ils étaient tous produits de façon à n'entâcher la réputation de personne. En fait, certains des acteurs ayant tenu un rôle dans ces films ont plus tard été condamnés par les tribunaux américains pour subversion. Certains d'entre eux ont même été accusés d'avoir eu des liens avec le parti communiste ou d'appartenir à ce parti. Revenons à ce film qui est censé être un documentaire. Connaissez-vous l'expression anglaise «docu-drama»?

[Text]

Professor Kear: I have heard the term but on the simple understanding of definition, I would say there is a world of difference between a documentary and a docu-drama. My understanding of a docu-drama is that it is fictional and the producers of the film may go to any length to do what they have to do to get their story across. A documentary is a different kettle of fish.

Senator Barootes: This film might have been excused if it had been done on the basis of a docu-drama and if they had used fictional characters. But that is not the case. The motivation behind this film appears to be different because they have not introduced fictional people other than the voice-over of the narrator. Do you think this film was done with something else in mind, something other than anti-hero and anti-war sentiments?

Professor Kear: The group of us who looked at the film hesitate to impute motives. Our concern is to bring what we regard as truth to the fore. We do not feel that this film tells the truth. As to the motives of the people who produced the film, I think that question should be put to them.

Senator Barootes: You have produced a tremendous amount of documented evidence on the lack of historical fact and, in fact, the invention of fact, twisting of fact and reversal of fact in the film this evening. I must come to the conclusion that they were not trying to create a historical document, but something else altogether. I, too, do not wish to impute a specific motive or intent, but, obviously, it was not one of trying to recreate a historical event.

Professor Kear: This is why in our recommendations to this committee we recommended that the National Film Board do two things: First, withdraw the film unequivocally—no ifs, ands or buts; second, the Film Board then turn around and use the profits made from this film to produce an accurate documentary.

Senator Barootes: Your second recommendation is the prerogative of somebody else because the National Film Board is an independent, autonomous body. Do we not need also to hear the evidence or counter-evidence of the people who produced this monstrosity before we as a committee come to a conclusion?

Professor Kear: Absolutely.

Senator Barootes: Following that, I would hope that some sensible recommendations and conditions will be forthcoming.

Professor Kear: We are not condemning the National Film Board in advance of the evidence, but we say that if the NFB cannot prove its case then we would like our two recommendations to be applied.

Senator Perrault: That is a fair offer.

Senator Barootes: Your evidence will have to be refuted by the people who represent the producer of the film or the National Film Board. In other words, they will have to take

[Traduction]

Le professeur Kear: J'ai entendu cette expression, mais d'après l'idée que je me fais de sa signification, je dirais qu'il y a un monde de différence entre un documentaire et une dramatisation. À mon avis, une dramatisation est une œuvre de fiction auquel les producteurs sont libres d'ajouter ce que bon leur semble pour faciliter le déroulement du récit. Le documentaire appartient à une tout autre catégorie.

Le sénateur Barootes: Les erreurs dont ce film est truffé seraient excusables, si celui-ci avait été conçu comme une œuvre de fiction et si les producteurs avaient eu recours à des personnages fictifs. Mais ce n'est pas le cas. Les motivations à l'origine de la réalisation de ce film semblent être différentes, puisque la voix du narrateur est le seul élément fictif qui y a été introduit. Croyez-vous que les producteurs avaient d'autres préoccupations que de tourner un film pour dénoncer la guerre?

Le professeur Kear: Ceux d'entre nous qui ont vu le film hésitent à se prononcer sur les motivations des producteurs. Notre principal souci est de rétablir les faits. Le film ne dit pas, selon nous, la vérité. Quant à savoir quelle étaient les motivations des producteurs, il faudrait peut-être leur poser directement la question.

Le sénateur Barootes: Vous avez produit un très grand nombre de preuves étoffées sur le manque d'exactitude historique et, en fait, sur l'invention ou la déformation de faits qui caractérisent ce film. Je dois en conclure que les producteurs n'avaient aucun souci de conformité historique lorsqu'ils ont tourné ce film. Je ne veux pas non plus présumer de leurs intentions, mais il est évident qu'ils ne cherchaient pas à respecter la vraie histoire.

Le professeur Kear: C'est pourquoi nous recommandons à ce comité d'exiger de l'Office national du film qu'il retire son film sans condition et utilise les profits réalisés grâce à ce film pour produire un vrai documentaire.

Le sénateur Barootes: L'application de votre deuxième recommandation est une prerogative qui ne relève pas de nous, étant donné que l'Office national du film est un organisme autonome. Ne devons-nous pas, en tant que comité, entendre ce que les auteurs de cette horreur ont à dire avant de nous prononcer?

Le professeur Kear: Absolument.

Le sénateur Barootes: Après cela, j'espère que le comité sera en mesure de formuler les recommandations et les conditions qui s'imposent.

Le professeur Kear: Nous ne voulons pas condamner l'Office national du film sans lui donner droit de réplique. Mais nous aimerions que nos recommandations soient appliquées, si jamais l'Office ne peut prouver les allégations avancées dans le film.

Le sénateur Perrault: Ça m'apparaît équitable.

Le sénateur Barootes: Vos preuves devront être réfutées par les représentants du producteur ou de l'Office national du film.

[Text]

congnizance of your testimony as well as other testimony given before this committee.

Professor Kear: Let me put it this way. One of the underlying, fundamental principles of our whole system of justice is that a person is innocent until proven guilty. This film has reversed that process. The film condemns Bishop as guilty despite his innocence. I think the normal principle of justice in our system should apply, that he should be presumed innocent until he is convicted. In our opinion he has not been convicted.

Senator Molson: Mr. Chairman, perhaps I should have mentioned this earlier when we were talking about the raid on the German aerodrome for which the V.C. was awarded to Bishop. In the book written by Willie Fry, who was the Deputy Commander of Bishop's flight and who has been the source of a great deal of questioning of Bishop's honesty, Fry says that there were five bullet holes in the tail, and he specifically mentions the elevator. I think most people know that on an airplane the rudder is the verticle part of the tail and the elevator is the horizontal part. If there are five holes in the elevator, and this man is reputed to have been the first man to examine the airplane—and he was one who damned Bishop—and to see the holes in the elevator, then there is a very strong chance that those holes did not get there by Bishop getting out and shooting them there himself. Either he had to lie down on the ground and could not get the machine gun up, or he had to go up in a tree and shoot downwards. He could not shoot through the elevator.

I merely mention that because it is unclear as to all of these remarks about groups of bullet holes found in the tail. It is unclear as to whether it is the elevator or the rudder, but the man who rushed out and inspected Bishop's plane says they were found in the elevator. God knows what happened to the other 95.

The second question I should like to ask is whether Professor Kear, in looking at the film, has formed any opinion as to the air battles which are supposed to have taken place at the time of Bishop, and whether he has any idea as to whether they came from different sources completely. Are there any opinions on that?

Professor Kear: I can give you two examples, senator. The film is quite fresh in my mind after having seen it again only last week.

Twice during the film we see a pilot in his aircraft as if the camera were on the front of the aircraft with the plane burning and the pilot reeling around in agony with flames all over him. Where did the producer get that documentary? I do not think it is a documentary.

Secondly, there is a scene of a pilot saying goodbye to his sweetheart. He takes off in his plane and she stands there in the wash of the aircraft. That is pure Hollywood.

Senator Molson: Were not some of those air battles from Hollywood films?

Colonel Bauer: They were, in fact. I would have to research the actual names of the films, but there were some scenes from

[Traduction]

Ces personnes devront donc prendre connaissance de votre témoignage et des autres témoignages entendus par le comité.

Le professeur Kear: Exposons le problème d'une autre façon. L'un des principes fondamentaux de notre système de justice veut que toute personne soit considérée comme innocente jusqu'à preuve du contraire. Or, le film va à l'encontre de ce principe, puisqu'il condamne Bishop a priori. Pourtant, celui-ci aurait dû être présumé innocent, puisqu'il n'a jamais, à notre connaissance, été reconnu coupable de rien.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, peut-être aurais-je dû soulever cette question un peu plus tôt, lorsqu'il a été question du raid sur l'aérodrome allemand pour lequel Bishop s'est mérité la Croix de Victoria. Dans l'ouvrage de Willie Fry, qui a été le sous-commandant de bord de Bishop et dont le témoignage a soulevé bien des doutes au sujet de l'honnêteté de Bishop, on fait mention de la découverte de cinq trous de balles dans la queue de l'appareil que pilotait Bishop, plus précisément dans la gouverne. Tout le monde sait, je crois, que le gouvernail est la partie verticale de la queue, tandis que la gouverne est la partie horizontale. S'il y avait cinq trous dans la gouverne, comme le prétend cet homme qui a été le premier à examiner l'appareil de Bishop—et qui a aussi été le premier à condamner Bishop—il y a bien des chances pour que ces trous n'aient pas été faits par Bishop lui-même. Pour y parvenir, il lui aurait fallu se coucher par terre pour tenter de pointer la mitraillette vers le haut, ou grimper dans un arbre pour tirer vers le bas. Dans les deux cas, cela aurait été impossible.

Si je mentionne cela, c'est que personne ne semble s'entendre sur la partie de l'appareil où ont été découverts les trous de balles. Or, d'après l'homme qui a examiné l'appareil en question, ils se trouvaient bel et bien dans la gouverne. Dieu sait ce qu'il est advenu des 95 autres.

La deuxième question que j'aimerais poser à M. Kear est la suivante: en visionnant le film, avez-vous eu l'impression que les combats aériens montrés n'avaient pas vraiment eu lieu à l'époque de Bishop, comme le prétend le film?

Le professeur Kear: Je peux vous donner deux exemples assez représentatifs à cet égard. Le film est encore assez frais à ma mémoire, puisque je l'ai revu pas plus tard que la semaine dernière.

A deux reprises pendant le film, nous voyons un pilote en train d'agoniser dans son appareil en flammes. Où le producteur a-t-il bien pu se procurer ces séquences? A mon avis, elles ne proviennent certainement pas d'un film d'archives.

A un autre endroit, nous voyons un pilote qui dit adieu à sa bien-aimée. Il décolle et elle reste là dans le sillage de l'appareil. Cette scène n'est que pure fiction.

Le sénateur Molson: Ne vous a-t-il pas semblé que certains des combats aériens étaient, en fait, des séquences de films tournés à Hollywood?

Le colonel Bauer: Effectivement, je ne me souviens plus des titres exacts des films, mais il y avait certaines séquences tirées

[Text]

the "Dawn Patrol". Some of the ground film, of course, is from the "Siege of Stalingrad" of World War II.

Senator Molson: A Russian film?

Colonel Bauer: Yes.

Senator Molson: Were there any shots in the film that you could identify as being from the 1914-18 War?

Colonel Bauer: None.

Senator Molson: Thank you. I am simply developing further the "documentary" part of the film.

The Chairman: I have two basic questions to ask, Professor Kear. You are a graduate of Royal Military College?

Professor Kear: Yes.

The Chairman: You earned your degree in 1953?

Professor Kear: Yes.

The Chairman: So you, by any stretch of the imagination, think that it is a fact that, in desperation, Billy's father packed him off to Royal Military College where Bishop's lack of academic inclination would pass unnoticed? Is that not the strangest thing to hear? Have you ever heard of anyone going to RMC because of their lack of academic inclination?

Professor Kear: Not to my knowledge. If I could elaborate, RMC then, as now, had the academic qualities of a university. That is an answer to your question.

The Chairman: I think it is in the script somewhere that they said he was a bad pilot. They go on to say that in the solo efforts 2,500 were killed. I wonder how anybody who shot down 72 planes, 62 planes, 52 planes or 42 planes could ever be a bad pilot, bearing in mind all the skills in manoeuvring one would need to shoot down an enemy aircraft.

Professor Kear: Let me tell you about a prank that Billy Bishop pulled sometime just prior to the Second World War at his summer cottage. I would have to do some mathematics to find out how old he was at that point, but Bishop was in a plane and touched the wheels of his plane on the dock at his cottage. Come on! A person is a pilot or a person is not a pilot. One does not pull pranks like that if one is not a pilot.

Senator Le Moyné: Would the witness briefly revert to the appearance of King George V whom I recognized. Do you think that the producer had some second intention in putting that scene out of context?

Professor Kear: I can only speculate, senator. The theme is that heroes are manufactured, that the military or politicians need heroes to sell war to civilians and to keep up morale. That is the theme that comes across.

Now, let us think of the possibilities. We all know that King George V visited France. There are many photographs of him

[Traduction]

du film «Dawn Patrol». Certaines scènes de batailles prouvaient bien sûr d'un film sur le siège de Stalingrad pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le sénateur Molson: Un film russe?

Le colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Molson: Y a-t-il des séquences dans le film qui peuvent vraiment être associées à la guerre 1914-1918?

Le colonel Bauer: Aucune.

Le sénateur Molson: Je vous remercie. Je voulais simplement obtenir certaines précisions au sujet de la partie documentaire du film.

Le président: J'ai d'abord deux questions préalables à poser à M. Kear. Vous êtes bien diplômé du Royal Military College?

Le professeur Kear: C'est exact.

Le président: Et vous êtes de la promotion de 1953?

Le professeur Kear: C'est ça.

Le président: Pouvez-vous, dans un effort d'imagination suprême, concevoir que le père de Billy Bishop ait vraiment pu décider, en désespoir de cause, d'envoyer son fils au Royal Military College parce que celui-ci n'était pas doué pour les études? Cela ne vous semble-t-il pas étrange? Avez-vous déjà entendu parler de quelqu'un qui se serait inscrit au RMC parce qu'il n'était pas doué pour les études?

Le professeur Kear: Non, jamais. Si je peux me permettre une précision, je vous dirais que le RMC a depuis toujours les mêmes exigences académiques qu'une université. Cela répond-il à votre question?

Le président: Si je ne m'abuse, il est mentionné quelque part dans le scénario que Bishop était un mauvais pilote. On précise ensuite que les manœuvres en solo ont fait 2,500 morts. Je me demande comment l'on peut dire de quelqu'un qui a abattu 72, 62, 52 ou 42 avions, qu'il était un mauvais pilote, compte tenu de l'habileté dont il faut faire preuve pour descendre un avion ennemi.

Le professeur Kear: Permettez-moi de vous raconter une anecdote sur Billy Bishop qui remonte à quelque temps avant la Seconde Guerre mondiale. Je ne peux vous dire quel âge il avait exactement à l'époque, mais il devait être assez âgé. Quoi qu'il en soit, il avait malgré tout réussi à poser les roues de son appareil sur le quai situé à proximité de son chalet d'été. Personne n'aurait pu parvenir à réussir pareil exploit, s'il n'avait été un bon pilote.

Le sénateur Le Moyné: Le témoin a-t-il des commentaires à formuler au sujet de la brève apparition du roi George V dans le film? Croyez-vous que le producteur avait une idée en tête lorsqu'il a décidé d'utiliser cette scène hors contexte?

Le professeur Kear: Je ne peux que faire des suppositions, sénateur. Dans l'ensemble, le film cherche à prouver que les héros sont fabriqués de toute pièce par les militaires et les hommes politiques qui s'en servent pour vendre l'idée de la guerre aux civils et leur donner de faux espoirs.

Examinons maintenant les possibilités. Nous savons tous que le roi George V s'est rendu en France. Il existe de nombreuses

[Text]

visiting the troops in France, and so forth. King George V is somewhere in the vicinity. Bishop says: "What a chance to pull off this prank." He says, "By God, there is the King waiting for me. I will land right now." The possibilities are beyond belief. It is really staggering. Let us be clear, those scenes included King George V and his entourage waiting for Bishop to come back, and I think that that is beyond the possibility of belief.

The Chairman: Honourable senators, in order to get the various briefs on the record we need a motion. I am talking about the critique of the film produced by the Manitoba Branch of the Royal Military College Club of Canada and the corrections to the National Film Board production "The Kid Who Couldn't Miss", by Mr. Stewart K. Taylor. I need a motion from someone on the committee.

Senator Le Moine: Mr. Chairman, I move that the critique of the film "The Kid Who Couldn't Miss", produced at the request of the Manitoba Branch of the Royal Military College Club of Canada, be printed as an appendix to this day's proceedings, and that the recommended corrections to the National Film Board production "The Kid Who Couldn't Miss," by Mr. Stewart K. Taylor, also be appended to the proceedings of this day.

The Chairman: Is that agreed, honourable senators?

Honourable senators: Agreed

(For appendix, see p. 4A:1)

The Chairman: Thank you, Professor Kear. It was very interesting, and we appreciate your attendance. I must admit that we learned a lot and your explanation was quite clear.

Colonel Bauer, thank you again for showing such great interest. I should also like to thank the gentleman from the Royal Canadian Legion for expressing such interest and taking the time to attend and hear the evidence.

I would also thank honourable senators for their attendance. The meeting is now adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

photographies de lui en train de faire l'inspection des troupes françaises, etc. Donc, le roi George V est quelque part dans les environs et Bishop se dit que c'est le temps de se faire remarquer. Ou bien, il se dit que le roi est sûrement en train de l'attendre et qu'il lui faut atterrir sans délai. Bref, on peut imaginer à peu près n'importe quoi, mais il reste que ces scènes montrant le roi George V et son entourage en train d'attendre le retour de Bishop sont tout à fait farfelues.

Le président: Honorables sénateurs, pour que les différents mémoires soient annexés au compte rendu de nos délibérations, il nous faut une motion à cet effet. Je veux parler ici de la critique du film publiée par la division manitobaine du Royal Military College Club du Canada et des corrections que recommande d'apporter M. Stewart K. Taylor à la production de l'Office national du film ayant pour titre «The Kid Who Could'nt Miss». Quelqu'un voudrait-il présenter cette motion?

Le sénateur Le Moine: Monsieur le président, je propose que la critique du film intitulé «The Kid Who Could'nt Miss» préparée à la demande de la division manitobaine du Royal Military College Club du Canada soit annexée au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui, et que les recommandations formulées par M. Stewart K. Taylor à propos des corrections à apporter à la production de l'Office national du film ayant pour titre «The Kid Who Could'nt Miss» soient également annexées au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

(Pour l'appendice voir page 4A:1)

Le président: Je vous remercie, M. Kear. Votre présence a été fort appréciée. Je dois dire que vous nous en avez appris beaucoup et que vos explications étaient très claires.

Colonel Bauer, je vous remercie encore d'avoir démontré autant d'intérêt. Je dois également remercier ces messieurs de la Légion royale canadienne qui ont pris la peine de se déplacer pour venir assister à nos délibérations.

Je remercie aussi de leur présence les membres du comité. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.

Appendix "VA-2-A"



National
Film Board
of Canada

Office
national du film
du Canada

Box 6100, Station A
Montreal, Quebec
H3C 3H5

April 15, 1985

Mr. Allen Kear
President
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada
615 Churchill Drive
Winnipeg, Manitoba
R3L 1W4

Dear Mr. Kear:

Thank you very much for your invitation extended to me in your letter of March 27. I am very sorry but I must decline for the following reasons.

First, during that time I am scheduled to be shooting another film. The dates are not firm at this moment but the duration is to be approximately two months and so it would not be wise to book anything now.

Secondly, I have been writing and talking about "The Kid Who Couldn't Miss" now for more than two years. I have made a trip out west talking about the film and I have written many responses to anyone who wrote to me. Some of the information is confidential and that has been forwarded to the R.M.C. executive. I think I have been open and candid, but enough is enough, and I am moving on to other things. I am sure you will understand.

Thank you again for your invitation.

Yours truly,

Paul Cowan

Appendix "VA-2-B"



National
Film Board
of Canada Office
national du film
du Canada



P.O. Box 6100 - Station A
Montreal H3C 3H5

Government Film Commissioner Commissaire du gouvernement à la cinématographie

August 2, 1985

Mr. Allen Kear
President
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada
615 Churchill Drive
Winnipeg, Manitoba
R3L 1W4

Dear Mr. Kear:

I am in receipt of your letter of July 22, 1985 concerning your invitation to the Government Film Commissioner. I know he was very pleased to receive this invitation.

However, he is currently on vacation, until the last week of August and will be able to respond to you more precisely at that time.

If you require any further information, please do not hesitate to call.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Joan Pennefather".

Joan Pennefather
Director of Planning

Appendix "VA-2-C"

R.M.C. CLUB

FOUNDED 1834



OF CANADA

FONDÉ 1834

THE EX-CADET CLUB

LE CLUB DES ANCIENS

MANITOBA & NORTHWESTERN ONTARIO BRANCH

615 Churchill Drive
Winnipeg, Manitoba
R3L 1W4

May 27, 1985

Mr. Francois N. Macerola
Government Film Commissioner
National Film Board of Canada
P.O. Box 6100 - Station A
Montreal, Quebec
H3C 3H5

Dear Mr. Macerola:

We would be honoured to have you attend our 1985 annual dinner in Winnipeg and be our after dinner speaker on the subject of the film - THE KID WHO COULDN'T MISS - its background, research and development. The film has generated considerable interest among our members and we would like the opportunity to hear your comments on why events have been presented as portrayed in the film.

The date of our annual dinner can be arranged to accommodate your schedule. Preferred dates are any Friday or Saturday evening in September (September 6, 7, 13, 14, 20, 21, 27 or 28). If none of the foregoing dates are acceptable to you, please advise what date would be suitable and we will make arrangements accordingly.

We would appreciate the favour of your reply indicating your preferred date by June 20th, 1985.

Yours truly,

ALLEN KEAR
President
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada

Appendix "VA-2-D"

CRITIQUE

of

THE KID WHO COULDN'T MISS

Principal Authors

T.A. MCMANUS BA, MBA, CFA

D.J. MCMANUS RN

Produced by request of the
Manitoba Branch of the
Royal Military College Club of Canada

In Association with

B. RUTHERFORD, BSc, LLB

Professor A. KEAR, BA, BA, MA

April, 1984

THE KID WHO COULDN'T MISS

"Every year on November 11, Billy Bishop is remembered once again. And with the passing of years, it becomes harder to know what part of his legend is myth and what part truth. But one thing is clear, heroism, like war itself is neither as simple or as glorious as we would like."¹

"The Kid Who Couldn't Miss" is marketed as an historical documentary about Billy Bishop. In actual fact, Bishop's story has been used to present the author's more subtle anti-war, anti-hero theme. Billy Bishop is a hero. If the author can destroy the legend of Bishop, he can destroy the concept of a hero. What an excellent way to present a theme!

Although I have no objection to anyone presenting an anti-war, anti-hero theme, it has always been my expectation that the theme should evolve from the facts. In this case, the author has been so devoted to his theme, that the facts were altered to illustrate the theme.

The objective of reviewing this movie is to show that there are such serious inaccuracies in the presentation, that the film should be withdrawn. Furthermore, money should be made available for further research on Bishop, hopefully primary research, including a thorough search of German records, letters and diaries. This material should be made available to a film company interested in producing an unbiased movie about Billy Bishop.

It is well known that this production is not the first about Billy Bishop. The stage production "Billy Bishop Goes to War" was widely played across Canada. It is interesting to note here that there was an underlying anti-war theme there as well, showing the excited new recruit gradually being disillusioned by war. The difference is that, in "Billy Bishop Goes to War", the author managed to follow the course of history in presenting that theme. Bishop and the audience are disillusioned together, so we are not left feeling scornful of whatever sentiments motivate a young man to do unusual things during war.

I suspect that this stage production, along with its success, is the reason for the course taken by the author of "The Kid Who Couldn't Miss". Merely making a stage production into a movie, is not an artistic challenge, nor will it make a name for its producers. It is understandable that the authors would have searched for a new angle, some fresh insight into the story, before agreeing to produce the movie. It is also understandable that the controversy about the aerodrome raid deserved investigation. However, it is not understandable that the author has allowed himself to be drawn so far from the course of history for the sake of his own glory. I find it rather ironic that the suggestion in the movie is that Billy Bishop faked the aerodrome raid in the quest of glory. I now suggest that the film's authors have falsified this production for the same reason.

Billy Bishop was a hero from the first World War. He was a Canadian fighting ace, the top scorer in the Royal Flying

Corps of all the aces-British, Canadian or other nationalities. No matter what our opinions may be regarding war, Bishop did what we asked of him, and did it to the best of his ability. He received at least four medals for various acts of bravery and commendable behaviour. It is the events leading up to the awarding of one of these medals that form the basis of the controversy in this film.

There are rumors that this aerodrome raid has never been documented, leading to questions about whether in fact it was ever carried out as described. In the search for a controversial new outlook from which to present this film, the author has used this controversy as the climax of the film. He has emphasized it, and given it the status of a crime. This documentary is not Bishop's life story, its his trial, and Bishop is guilty until proven innocent. Any other details of Bishop's life, either before or after the raid in question, are related only if they will help the prosecution prove its case.

There is nothing wrong with putting any figure on trial when there is a significant event that needs investigation. But Bishop deserves a fair trial. Both sides of the case should be presented. Documented fact should be separated from speculation and conjecture. Psychological manipulation should be omitted. The authors of this production have done none of these.

Firstly, the defense is never called upon to speak. This presentation contains only details that will contribute in some way to the prosecution's case.

The real criticisms of the case become apparent when we start to analyze the facts presented. There are so many factual errors in this presentation, that the film should not be allowed to continue being shown on this basis alone. Some of the errors are small, with no apparent significance to the authors' story. Some of them are of obvious significance and have undoubtedly been altered to enhance the plot. For example, the presentation of the aerodrome raid at the end of Bishop's career, instead of during the early stages of it, is nothing more than an artistic ploy to increase its significance, and to change its relevance by altering the circumstances in which it took place. (See page 23 for further discussion.) In fact, by doing this, the author has used events which happened as a result of the raid, to help create the motive for faking the raid.

When Bishop returned to Canada on leave in September, 1917, "he experiences for the first time what it means to be a hero"², and he likes being a celebrity. (Who among us would not?) This love of glory, and the awareness that his actions are becoming famous in the press, is built up to be the motive for faking the aerodrome raid. "Such celebrity also pushes one to take insane risks."³ The raid on the German aerodrome occurred before Bishop went on leave to Canada, and before the press started to glorify the air war and make the pilots famous. It was a result of the raid, and the subsequent Victoria Cross that Bishop became so well known that the crowds came out to cheer him when he returned to Canada.

The author has used this fame to provide a motive for the events that created it. That is quite a reversal, and definitely not evidence that we should allow to be submitted against any defendant.

A discussion of the factual errors in the movie is included in the detailed critique attached to this paper. I do not pretend that this list is complete. In fact, more errors have been pointed out since the list was compiled. The items discussed compare the movie's presentation with the information available in history texts. The significance of each item is included to discuss the advantage(s) of each change to the authors' objective. I have not returned to primary sources for verification of the details of Bishop's career, though I do hope that in future this will be done.

There is of course the question of whether the author has had access to new and revealing documents not contained in conventional texts. I do not have the ability to answer this question definitively. However, I can say that the attention to accuracy in this film has been of such low quality on details that could be verified easily, that it is unlikely that time has been spent on researching the facts before commencing production. Furthermore, if new evidence with the power to convict Bishop had been found, the author would not have bothered to falsify history in attempts to obtain that conviction.

Another point here, is that the author has never gone so far as to state outright that Bishop is guilty. The

technique has been to build the case on erroneous details and circumstantial evidence. In fact, the author has shown a great talent for using innuendo, the power of suggestion, and emotive terms to manipulate us psychologically, and lead us step by step toward the guilty verdict. The plot has been constructed with admirable talent to produce these responses without putting the suggestions into words. The audience, in coming to view the film expect to be entertained and to have a history lesson in the process. They should in fact, be warned that they are Bishop's judge and jury and that they should be prepared to be analytical; to look past the manipulation techniques in making a decision about this potential crime in Bishop's life.

There is another point on which the audience should be warned as well. The prosecution's star witness is Walter Bourne, Bishop's mechanic in 60 Squadron. Bourne is supposedly interviewed several times throughout the movie, and several of the points he submits are his opinions, not fact. It is he who alleges that Bishop's intention to conduct the raid was so well advertised that Bourne thought that the king was coming (quite a motive for not wanting to fail). Bourne informs us that Bishop could not remove his Lewis gun in flight, and that the plane had only a neat circle of bullet holes in it, not the tattered remains that are described in the literature. This is very damning evidence against Bishop. Bourne is a strategic figure in convincing the audience that there are too many discrepancies between the "facts" and the historical records to have any doubts that the raid was faked. However, although

Walter Bourne was the name of Bishop's mechanic, this witness is not the real Walter Bourne. His opinions hold no validity, and his "facts", far from being a firsthand account, are pure fiction. I would be getting a bit dramatic with my own imagery if I stated that the author has perjured himself by creating this witness and allowing him to testify, in order to augment the prosecution's argument. In any case, the point should be stressed that this figure is fictional and should not be present in a historical documentary. (Walter Bourne is discussed at some length in the detailed critique, pages 7, 8, 14, 26, 28 and 37). The part of Bourne was played by the same actor who played Bishop in both the stage play and the film.

I have referred to the rumors that exist regarding Bishop's career. Did he in fact have 72 kills on his score as the record states, did he single-handedly attack a German aerodrome and did he deserve the Victoria Cross? I do not have the answers to these questions. They could only be obtained by returning to the primary records. The purpose of this paper is to show that the author does not have the answers either. If I am not qualified to speak in Bishop's defense, the film's producers are even less qualified to prosecute him. They have demonstrated themselves to be unethical and unprincipled in their reporting and arguments, and therefore unworthy of credibility.

What about these rumors. I think that it is appropriate to reflect for a few moments upon the nature of heroes,

and the possible sources of rumors about them. Most of the air aces have some rumors connected with their records, some may be deserved, some not. What about Bishop's situation? Where, or from whom could these rumors originate?

Bishop flew for the Royal Flying Corps, even though he was a Canadian. The Canadians did not have a separate air force at that time. The British fliers were all gentlemen, drawn from the upper class. Gentlemen, although well known for their chivalry, were not generally raised to be tough and competitive. Bishop was typically unBritish. He was not from the upper class, he had a highly competitive, very determined personality with an intense desire to increase his score and obtain recognition. Regardless of his abilities as a fighter pilot, he could never have been accepted as one of the British upper class.

Bishop's relationship with Lady St Helier could easily have instilled jealousy and anger. Why was she helping a Colonial rather than one of the English pilots, such as McCudden or Ball?

Bishop was a loner. He had few close friends, so there were no allies to help him defeat any unwarranted negative publicity. The very nature of being a loner tends to create enemies of people who do not understand.

Bishop set his goal at being number one. This required the dethroning of other aces, a very effective way to make enemies.

For his aerodrome raid Bishop asked two people to join him.⁴ Both refused. Were these people sufficiently angered by all the publicity and the receipt of the Victoria Cross after the raid that they decided to plant rumors? Did other pilots turn vindictive because Bishop did not offer them a chance at glory?

Of the British Empire's top seven aces, the first and second were Canadians, Bishop was first and Collishaw was second. Of the remaining five, two more were Canadian, one Australian, one South African, and one British.⁵ This record alone is enough to damage British pride.

Furthermore, there is evidence that Bishop may not have been alone in being disliked by British pilots. Canada made a major contribution to the air war and "by 1918...was sending 200 pilots over monthly, and by the end of the war a Dominion with 10% of the Empire's population was producing a third of the British airforce."⁶ For this major contribution "little attention is given in 'War in Air' (British Official History of Air War published in 6 volumes) to the contributions made by airmen from the colonies."⁷

It should be noted here that there is a dispute over these top ace positions. In referring to the British ace Edward Mannock, Christopher Shores states "After the war he was awarded a Victoria Cross, the citation indicating that he had some 50 victories, but subsequently his biography written by 74 Squadron ace, JIT Jones, quoted his score as 73-one above Bishop whom

Jones obviously disliked and disapproved of".⁸ (Jones' dislike of Bishop can be found on pages 129, 140, 141, and 152 of his book, "Tiger Squadron").⁹ It must have been a very powerful sentiment that motivated Jones to make such a drastic change in Mannock's score.

Looking at Jones' action, and at the British pride, seeing the way that the British air history treated Canadians, and reviewing the dismal record of top ace positions held by England, the potential is definitely there for Bishop to have enough enemies, in his squadron, in the press, or back in Britain to be sources of derogatory rumors. Perhaps the film's author has been a susceptible victim of these sour grapes arguments, allowing these reports to colour the facts.

These reflections do not clear Bishop of the charges against him, but they do explain why the existence of rumors does not prove that he is guilty either. Bishop was no saint, he never pretended to be. But then that is not the definition of a hero either. The pity is that we, as Canadians, often demand sainthood of our heroes. We must allow the man to be eccentric. After all, what we were asking him to do was a far cry from your typical white collar job. No matter what our opinions are of war, we cannot condemn the man for getting involved in his job, or for growing to enjoy it. Our assessment of him as a hero must take his actions in the context in which they occurred. In peace time, acts of war are looked down upon. But Bishop was

at war. He put all of his energies into helping the Allies win that war and undoubtedly performed many acts of bravery in that cause. Even if we exclude the aerodrome raid, and its ensuing Victoria Cross, he still won the Distinguished Service Order, the Military Cross and the Distinguished Flying Cross. His reputation is not based on one event alone. Regardless of the results of any research in that regard, his hero status should not be revoked.

Billy Bishop has been "used" in this film production to destroy the glory of being a hero. As well as trying to demonstrate Bishop himself as unworthy of this title, the author has woven into the film the message that "heroism, like war itself is neither as simple or as glorious as we would like."¹⁰ The suggestion is that the air ace was invented as a propaganda tool. The publicity of the romantic air war was used to keep the public's mind off the miserable ground war. Did the press exploit the air war? If they did, does that negate any contribution that the air war made in the country's defense? Did it make the fights or the raids that were conducted any less lethal, any less brave, or any less heroic?

The result of this discussion is the downgrading of the presenting of medals during war. The presentation of the Victoria Cross for an undocumented raid was "virtually unheard of". The explanation is offered that "The king has said that the one thing he has always wanted is to give the three awards (the V.C., the D.S.O. and the M.C.) at the same time and the king generally

gets what he wants."¹¹ The glory, the pride and the reward value are turned into a joke.

Billy Bishop is a Canadian hero. I freely admit that my indignation over this film is based not only on the destruction of Bishop's reputation but on the destruction of a Canadian hero. We, as Canadians, have so few heroes, I object to having one dethroned for no other motive than an author's glory, and by such unethical techniques. The National Film Board should be helping us to identify ourselves as Canadians, and helping us find sources of pride in our history rather than setting out to destroy the ones we have.

Billy Bishop was put on trial in "The Kid Who Couldn't Miss". The prosecution has presented its case. This paper has been produced to refute that case. Now it's time to prepare the case for the defense. It is our hope that someone will take up the challenge of returning to primary sources to investigate. We owe it to Billy Bishop, we owe it to ourselves as Canadians, and we owe it to all our heroes, both past and future.

FOOTNOTES

1. "The Kid Who Couldn't Miss", The National Film Board.
2. "The Kid Who Couldn't Miss", The National Film Board.
3. "The Kid Who Couldn't Miss", The National Film Board.
4. Winged Warfare, p. 157.
5. Air Aces, p. 43.
6. The First of the Few, p. 21.
7. Canadian Airmen and the First World War, Preface, px.
8. Air Aces, p. 24.
9. Tiger Squadron, p. 129, 140, 141, 152.
10. "The Kid Who Couldn't Miss", The National Film Board.
11. "The Kid Who Couldn't Miss", The National Film Board.

DETAILED CRITIQUE

NOTE: The events listed in this critique, follow the order of presentation in the movie. They do not follow in the order of the significance of the errors. The quotations from the movie were transcribed from a tape recording of the film's sound track.

INCIDENT-BILLY-BISHOP'S-BOYHOOD

Nature of the Error--Inaccurate Information

Movie

"It's cold and miserable this Fall of 1904, and just outside of Owen Sound, William Avery Bishop is stalking the last of the honkers....He's after the two bits his father will pay him for each bird brought down."

Fact

As a young man, Bishop probably did shoot down birds. But what is important though is that in "The Courage of the Early Morning", Art Bishop, Billy's son, indicates that it was squirrels that provided Bishop's allowance.

"Billy's father had given him a .22 rifle one Christmas and offered him twenty-five cents for every squirrel he shot. Will Bishop did not expect the offer to cost him much. He knew it was extremely difficult to kill a wary squirrel high on a tree with a single, low powered .22 bullet, but the difficulty would give Billy good practise, and might even scare off some of the squirrels that damaged the fruit trees in his garden by gnawing their bark.

That offer was to cost Will Bishop many dollars....When the surviving squirrel population no longer invaded the Bishop garden, Billy expanded his operation into other gardens and orchards, at the standard rate of twenty-five cents per squirrel. The 'Sun' recorded the phenomenon of the scarcity of squirrels in town and

dubbed Billy 'the Pied Piper of Owen Sound'." (1)

Significance

This first distortion of fact probably falls within the limits of artistic license. It is recorded here because it is just the beginning of a long list of errors that exceed such an acceptable limit.

Having seen the movie, it is obvious why the film's authors decided to use birds instead of squirrels. The term "birds" is slang for airplanes. The authors of the film were thus able to show a young boy shooting down airplanes, ie birds. To have presented such a scene after mentioning squirrels, would have been artistically illogical.

INCIDENT--BISHOP'S ENTRANCE INTO RMC

Nature of the Error--Inaccurate Information

Movie

The film moves onto Billy Bishop's entrance to the Royal Military College. "In desperation," Billy's father, "packs him off to the Royal Military College in Kingston, Ontario where Bishop's lack of academic inclination will pass unnoticed."

Fact

There is some evidence that Bishop's parents "sent" him off to RMC, but I certainly know of no evidence to support the contention that RMC accepted low academic standards of performance, even in 1911. RMC has always demanded very high academic standards. (2)

The film in discussing Bishop's career at RMC (1911-1914), purports to show scenes of college life and college training. I would suggest that the scenes shown are neither.

Significance

1 The Courage of the Early Morning p14.

2 Winged Warfare p22.

These comments inaccurately degrade RMC, and by association the college's graduates. This will help promote the anti-war theme by casting doubts upon the graduates' competence as officers in the Armed Forces.

INCIDENT--BISHOP CHEATS ON FINAL EXAMS

Nature_of_the_Error--Inaccurate Information

Movie

The movie nears the completion of Bishop's time at RMC and the following statement is made. "When the other cadets are rehearsing for final graduation, Billy Bishop isn't with them. He's cheated on his final exams and is to be expelled."

Fact

Although Bishop did cheat on his exams held in May 1914, there is no evidence that supports the statement that the decision had been made to expel him.

"In May 1914, when he sat his examinations, he was caught cheating....With Billy once more up before him, Adjutant Ferreau had only a few terse words for the culprit; the punishment would be held in abeyance during the summer holidays... It was almost certain that the verdict would be dismissal."(3)

It would seem presumptuous to state that Bishop "is to be expelled" when no verdict had been rendered, even though the probability of this event was high.

Fortunately, or unfortunately, for Bishop, the decision was never made as World War I broke out and he left RMC to join the Mississauga Horse, and later the Seventh Canadian Mounted Rifles.

Significance

This is the first presentation of Bishop as a cheat, a theme that is recurrent throughout the whole movie and is the foundation for the anti-hero message.

The authors can again probably argue artistic license because the cheating incident is documented and it really sounds so much more impressive to suggest that he was really expelled, rather than only at risk of being expelled. The former implies a crime of much greater magnitude. It will be interesting to see the records of the incident at RMC, to discover whether in fact, the decision was ever made, although not handed down.

INCIDENT--BISHOP'S ENROLLMENT INTO THE ARMY

Nature_of_the_Error--Guilt_by_Association

Movie

The script continues and describes the conditions existing in Canada in regards to the enrollment of officers for the army. The statements themselves may hold truth, but when read with Bishop's photo on the screen, the suggestion is effectively made that the statement is not a general one, but designed to describe Bishop in particular.

"The declaration of war has induced the Canadian Army to commission even its poorest prospects. So in September Billy Bishop is commissioned a Lieutenant and starts serious training."

Fact

No one knows yet whether or not Bishop will make a good officer. It takes more than one indiscretion as a student to earn the title of the "poorest prospect." In actual fact, the three years of military training at RMC probably made Bishop very desirable to the recruiters, who were faced with multitudes of untrained individuals.

Significance

The movie is laying the groundwork for presenting Bishop as an undesirable character, so that later arguments and rumors will be accepted more easily by the viewer.

INCIDENT--BISHOP_SAILS_TO_ENGLAND

Nature_of_the_Error--Incorrect_Dates

Movie

"As Canadian boys embark for the front in 1914, they cried glory without embarrassment. And in November, Billy Bishop mounts the gangplank of the SS Caledonia."

Fact

This statement is contradicted by Art Bishop in "The Courage of the Early Morning".

"Early in June...the Seventh got its orders to sail for England.... In Montreal a week later the Seventh and their seven hundred horses crowded aboard the battleship Caledonia. The Atlantic voyage lasted fourteen days...The Caledonia... sailed unscathed into Plymouth harbour in thick fog at four o'clock on the morning of June 23, 1915." (4)

Significance

Repeatedly throughout the movie the timing of events has been altered. Some of the changes are so minor that the question could be raised as to whether they were intentional errors or merely the visible result of sloppy research. On the other hand, there are visible motives for some of the time changes and reordering of history.

This particular time change advances Bishop's arrival into England by six months. This will give the authors more time in which to rearrange the later sequences.

INCIDENT--LIEE_IN_THE_TRENCHES_IN_FRANCE_CHRISTMAS_1914

Nature_of_the_Error--Incorrect_Information

Movie

The movie goes on to state that Bishop goes to France as a soldier and that,

"On Christmas Day 1914 the opposing forces crossed the trenches and joined each other for a smoke; they exchanged gifts; then they go back to killing each other. It is during this period that Bishop finds himself and his horse mired in the awful French muck....It is then that he sees his first tiny airplane....In a flash, Bishop realises the only way he can escape the trenches is to fly." (Said over the sound of gunfire.)

Fact

The Christmas exchanges did occur and are well documented, among the ironies of war. However, Bishop did not leave Canada until June 1915. Thus he was certainly not in France in December 1914. Furthermore, Bishop did not go to France at all during his time in the army. The described experiences in the French muck were actually in the English muck while training with the Seventh Canadian Mounted Rifles. This point is documented in Bishop's own book, "Winged Warfare", and in Art Bishop's book, "The Courage of the Early Morning".(5) Also documented is Bishop's reaction to the sight of his first airplane.

"At first we were sent to a very sandy camp on the coast, and from there to a very muddy camp somewhere else in the British Isles. It was to this camp that the aeroplane came that stormy day in July. A week later my plans were in motion. I met a friend in the Royal Flying Corps and confided in him my ambition to fly."(6)

Significance

- 5 Winged Warfare pp22-23. The Courage of the Early Morning pp23-24.
- 6 Winged Warfare p23.

The Christmas exchange in France is such a contradiction to our moral standards, that any reporting of the incident leaves us wondering what type of callous personalities could have a friendly visit, then immediately go back to killing each other. Presenting this incident in the film is useful to the author's anti-war theme.

In placing Bishop at the scene, the film's authors are able to make a clear statement about his personality. Guilt by association.

Furthermore the picture of Bishop seeing his first airplane from these physically unpleasant and dangerous trenches, suggests that he is running away rather than being fascinated by flight. The impact of escaping muddy training trenches in England would not have made as powerful a statement as this does in showing flying as Bishop's only real hope to escape this form of war.

INCIDENT--CORPORAL WALTER BOURNE IS ASSIGNED AS BISHOP'S MECHANIC

Nature_of_the_Error--Undocumented_Information

Movie

After Bishop is transferred to the Royal Flying Corps as an observer, the film states that,

"Each plane in 21 squadron is assigned a mechanic. Corporal Walter Bourne is in charge of Bishop's machine. As Bishop's mechanic, Bourne will later play his part in the making of the Billy Bishop legend."

Fact

It seems most unusual to hear that a mechanic is in charge of an observer's plane. In most cases that I am aware of, a mechanic would be in charge of a pilot's plane. One does not refer to a plane as belonging to an observer, but to a pilot.

In Bishop's own book, "Winged Warfare", he makes no mention of meeting Bourne when he was an observer.(7) In Art Bishop's book, "The Courage of the Early Morning", the first

mention of Bourne is in March 1917 after Bishop became a pilot at 60 Squadron.(8)

Thus although I can neither prove, nor disprove the film's claims, I would think that these remarks are probably not true. Research would have to be done on Bourne's service record to determine if he was at 21 Squadron at the same time as Bishop.

Significance

By introducing Bourne to Bishop, at what appears to be ahead of reality, the film's authors are attempting to lengthen the period of time that Bourne knew Bishop, and hence give greater credibility to the dramatizations. The statement, "Bourne will later play his part in the making of the Billy Bishop legend", is the first of the author's attempts to lay the groundwork for convincing the viewer that Bourne is a credible source. The film uses Bourne as its major weapon in destroying the Billy Bishop legend.

INCIDENT--INTRODUCTION OF WALTER BOURNE

Nature of the Error--Misleading Authority

Movie

The film sequence here is particularly intriguing. The actor Eric Peterson, who performed as Billy Bishop in the stage play "Billy Bishop Goes to War", dramatizes the role of Walter Bourne. To present Bourne, the technique used is to take pictures of Eric Peterson, colour them brown to give the appearance of authenticity, and then to present these "stills" as Bourne in the early days.

Fact

The film's authors do not appear to have, or want to use, any live film or photos of Walter Bourne.

Significance

Later on, when Bourne's role is dramatized by Peterson, the haunting look-alike between the actor and the browned stills is very powerful. This lends authority to Bourne when he delivers the most incriminating evidence against Bishop.

INCIDENT--BISHOP'S TIME WITH 21 SQUADRON IN FRANCE

Nature of the Error--Inaccurate Information (2 Errors)

Movie

The movie states, "after three very undistinguished months with 21 Squadron Bishop's nerves are shot, and he is being sent to London to recuperate."

Fact

Bishop's nerves were shot, and he was being sent to London to recuperate. But the remaining information is wrong. Bishop spent four, not three months with 21 Squadron and they were probably not undistinguished.

In "Winged Warfare", Bishop states, "altogether I spent four months in France as an observer." (9)

In "The Courage of the Early Morning", Art Bishop states,

"Twenty-one Squadron was supposed to take delivery of its new improved planes in time for departure to France on New Year's Day, 1916, but they had not arrived when the squadron crossed the Channel." (10)

And,

"The full scale performance was held on the morning of May 2, 1916, the day that Bishop and a group of others from the Suicide Squadron were to go on leave." (11)

The period described covers slightly in excess of four months.

9 Winged Warfare p31.

10 The Courage of the Early Morning p31.

11 The Courage of the Early Morning pp37-38.

The second error in the movie's statement was the referral to Bishop's undistinguished accomplishments.

While training in England as an observer, Bishop took "photographs so expertly that the War Office used them as standards of excellence." (12)

It is not logical to assume without further references that a man with this much talent, and given his later accomplishments and demonstrations of courage, would not have continued to perform as expertly in France as he had in England.

In France, Art Bishop documents, that from an airplane Bishop was able to "drop the bag (a practise smoke bomb) within eighteen paces of the target. A hit anywhere within sixty yards was considered accurate." (13) Again this is hardly an undistinguished accomplishment given the crude bombing sights used in World War I.

Significance

The advantage to the movie's theme of changing the tour from four to three months is not obvious. It is in fact a minor detail, but an error nonetheless. There are two possibilities.

The idea that the error is due to sloppy research is unlikely. The references are found in two major works about Bishop and could easily have been checked. Also, the authors do not appear sloppy, for each "change" seems to be calculated to add more weight to the idea that Bishop is an unpleasant fraud. It is possible that the film's authors shortened Bishop's tour of duty to suggest that he was a man whose nerves could deteriorate in a shorter period of time.

The second point under discussion is the significance of the comment on the undistinguished accomplishments. The advantages to film's authors in stating this are more obvious. It is not logical to compliment a character you wish to denigrate. The technique of stressing flaws and "black-washing" strengths, achieves that goal more effectively - even if it is at the expense of accuracy.

INCIDENT--BISHOP'S HOSTILIZATION WHILE ON LEAVE IN ENGLAND

Nature_of_the_Error--Inaccurate_Information

12 The Courage of the Early Morning p30.

13 The Courage of the Early Morning p37.

Movie

The movie relates that,

"Shortly after he finished his first three months in 21 Squadron, Bishop on leave, coming out at night from the Savoy Hotel, fell down the steps and broke his arm."

The movie then goes on to relate a story that supposedly the King was coming to visit the hospital where Bishop was taken, and that Bishop would have to fake a head wound, since falling down at the Savoy Hotel and breaking an arm was not good enough to tell the King. (This story is related by a pilot named Cecil Knight.)

Fact

I have been unable to validate this story. I would appreciate knowing Cecil Knight's sources for this information. It appears from my reading, that Bishop, prior to going on leave, had an aircraft accident in France in which he injured his knee.(14)

While disembarking from the ship at the start of his leave, Bishop fell getting off the gangplank and hurt that same knee again.(15)

It was only on the last day of his leave that he went to hospital to have his knee checked by a doctor.

There is no mention of Bishop breaking his arm or faking injuries for the King.

Significance

Why would the film's authors report a broken arm instead of an injured knee? The answer is not obvious.

The change of the location of the injuries from an airfield in France and the gangplank of a naval vessel, to the steps of the Savoy Hotel is quite significant. Bishop's reputation falls from that of a dutiful airman to that of a drunk-en bum. His injury is no longer war related, it is self-induced. When this is combined with the the fact that

14 Winged Warfare p31. The Courage of the Early Morning p37.

15 The Courage of the Early Morning p38.

the injury is so shameful that Bishop must lie to the King, the film's authors make another very derogatory statement about Bishop without putting it into words.

INCIDENT--THE BATTLE OF VERDUN

Nature_of_the_Error--Incorrect_Dates

Movie

During the discussion of Bishop's time training as a pilot, the movie digresses to discuss the overall progress of the war, specifically the Battle of Verdun.

"In June, the Germans attack the French fortress of Verdun....The useless fort was saved at a cost of a million men, and the mutiny of most of the French army."

We are lead to believe that it is now June, 1917, since the movie was recently discussing February 1917. It does seem logical to assume that an historical presentation would follow chronological order.

Fact

In reviewing the history of World War I, the following can be noted. The major battle for Verdun began in February 1916 and basically ended around year end 1916.(16) A major German attack occurred on 23 June 1916.(17)

Furthermore, the French army mutinied in April, May, and June of 1917, back in time with the dates in the movie, but a full year after the Battle of Verdun and the defense of the "useless fort" that was accused of having instigated the rebellion.

It is also an interesting inaccuracy to note that the troops portrayed in the film as fighting in the Battle of Verdun were British, when in fact the script acknowledges that they were French.

Significance

16 A History of the Great War 1914 - 1918 p243 and p252.

17 A History of the Great War 1914 - 1918 p251.

The reordering of historical events has no obvious significance here, unless it was done to facilitate the association between the battle and the mutiny. The stress on the mortality rate, the poor motives of the commanders, and the association with the mutiny, have advantages in promoting the anti-war theme.

The inaccurate portrayal of the nationality of the soldiers in the battle is unlikely to be more than carelessness or naivete, or an appreciation for good footage which just happens to suit the author's needs.

INCIDENT--BILLY BISHOP'S FIRST KILLS

Nature_of_the_Error--Incorrect_Information

Movie

Following Bishop's career as a pilot the film states, "Billy Bishop is learning how to fight. He gets victory number two the day after his first."

Fact

Bishop's first kill was on 25 March 1917. His second was on 31 March 1917, 6 days later.(18)

Significance

The point is small, but it is inaccurate. It could have been easily verified. It is another example of careless research - or does one day's lapse really sound that much more impressive than six day's lapse?

INCIDENT--DOUBTS ABOUT THE ACCURACY OF BISHOP'S SCORE

Nature_of_the_Error--Misleading_Authority_and_Error_by_Omission

Movie

The movie next introduces the idea of Bishop cheating on his score. The narrator reports that a pilot by the name of A.

James, whose identity and qualifications as a source are not mentioned,

"Thought that Bishop's record was fraudulent... He did not in fact have that number of kills... He thought that Bishop was a very ambitious man and was cheating on his kills... it was generally known in the RFC that Bishop was cheating."

When interviewed in the film, a veteran of World War I, responded to the question, "Have you ever heard that?", by stating firmly, "Never, I would doubt it... It was not in the character of Bishop as I knew him to do a thing like that."

Another opinion on the topic is offered by Eric Peterson, playing the part of Walter Bourne, who uses the first person to add authority to his message. Bourne's basic point is that if a quiet bloke like Carlyle believed that Bishop was cheating, then it must be true.

Fact

A. James has been presented as an authority, but in fact, "Colonel Arnie Bauer, a retired Group Captain and Chairman of Billy Bishop Heritage, who went through the files at the British Public Records office, casts doubt on the accuracy of James' knowledge." (19)

The use of the term "cheated", is not necessarily appropriate, even if discrepancies were documented. It is probably more correct to state that there are differences between what a flyer stated he achieved and that on the official record. Given the nature of aerial combat, the difficulty in verifying records, and the lack of witnesses, the discrepancies will probably exist with no fault on either side.

In terms of Bishop's kills, Art Bishop notes,

"It is true that in 1917, when Bishop returned to Canada after his first tour of duty, the British War Office admitted that, in addition to his 47 confirmed victories, he had 23 'probable but unconfirmed' kills." (20)

It is interesting to note here that Richthofen's score, has been questioned by others. Stephen Longstreet indicates that,

19 Toronto Star 6 January 1984 p A13.

20 The Courage of the Early Morning p144.

"The British official experts stated that twenty-one of Von Richthofen's victories are not listed on any documents or records in the Berlin Archives." (21)

Although the movie discusses Richthofen's score, it raises no questions of any controversy.

Significance

This discussion about Bishop cheating is a major character assassination. The authors are well aware here, of the powerful impact carried by the idea that one of our heroes cheats. They are aware of this, and have made a major effort to make sure that we are convinced. The theory is presented by the third hand information of an unknown figure - A. James. The discussion by Eric Peterson is fiction, but is presented authoritatively as fact. Eric Peterson is not Walter Bourne. There are no direct quotes from Walter Bourne, and no indication that Bourne has authorized Peterson to speak on his behalf. However, Peterson's acting is good, and we believe him as if he were Bourne.

Furthermore, the use of the emotion packed word, "cheat", is also more convincing than the word discrepancies. It is also interesting to note here that the authors are specifically out to destroy Bishop's reputation, leaving other aces unscathed, even though as much, if not more, question surrounds their records.

INCIDENT--BISHOP'S KILLS RECORDED IN 60 SQUADRON

Nature of the Error--Inaccurate Information

Movie

"...In his first 60 days, he has had 60 fights, and brought down 36 planes."

Fact

Bishop arrived at 60 Squadron on 17 March 1917. (22)

21 The Canvas Falcons p31.

22 The Courage of the Early Morning p53.

Sixty days later would be 16 May 1917. By 16 May 1917, Bishop had only 19 kills.(23)

He did not reach 36 kills until 20 July 1917 - ie he reached 36 kills in his first 125 days.(24)

Significance

This error will assist the authors in rearranging Bishop's life to help present the theme. It is interesting that the authors have just spent considerable time convincing us that Bishop "cheated" on his score. Now, the authors inflate it by twice Bishop's actual number of kills. I find this ironic and unethical in a production marketed as a documentary film.

INCIDENT-BISHOP-EIGHTIS-RICHTHOEFEN

Nature_of_the_Error--Incorrect_Dates

Movie

"Although no one knows it yet, May 10th will be a very special day. For it is on this day, when the two most daring fighters will finally meet - Billy Bishop and Manfred Von Richthofen."

Von Richthofen's brother Lothar is portrayed as also being part of this fight.

Fact

The fight between Bishop and Richthofen did not occur on 10 May 1917: The literature only records one known fight between the two, and that occurred on 30 Apr 1917.(25)

- 23 Winged Warfare p249. The Courage of the Early Morning p203.
- 24 Winged Warfare p250. The Courage of the Early Morning p203.
- 25 The Canvas Falcons p338. Winged Warfare pp117 - 125. The Courage of the Early Morning pp80 - 82.

On 7 May 1917 Bishop went on two weeks leave to England.(26)He did not return to France until 22 May 1917.(27)

Von Richthofen went on leave on 1 May 1917, and was to be away for six weeks.(28)I would think that it is difficult for two people to have a fight when one is away in England on leave and the other is away in Germany on leave!

As additional proof that this date is unlikely, Lothar was in hospital on 5 May 1917 suffering from hip and leg wounds received that day in combat.(29)I rather doubt that Lothar would be flying on 10 May 1917, only 5 days later.

Significance

I can see no advantage to the author's story in making this small change. Careless research seems to be a possibility, when the facts are so easily checked in so many books. It appears that the authors did not care enough about historical details to bother checking.

INCIDENT--BISHOP FIGHTS VON RICHTHOFFEN

Nature_of_the_Error--Undocumented_Information

Movie

During a description of the battle between Bishop and Von Richthofen, the following incident is described:

"Out of the corner of his (Von Richthofen's) eye, he sees his brother Lothar hit. Von Richthofen is horrified at the sight of Lothar's smoking DR 7. This lapse allows Bishop, who has used the old German trick of dousing his cylinders with oil, to get on Richthofen's tail..."

- 26 Winged Warfare p139. The Courage of the Early Morning pp89 - 92.
- 27 Winged Warfare p139. The Courage of the Early Morning p95.
- 28 Richthofen - A True History of the Red Baron pp147 - 149. The Courage of the Early Morning p82.
- 29 They Fought for the Sky p136. The Red Baron p97. Air Aces p23.

Eact

There is no record in Von Richthofen's autobiography of Lot-har being hit or feared hit on 30 April 1917, the actual date of the fight.(30) If the Red Baron was so distressed, surely he would have made a passing remark in his autobiography.

Furthermore, if these two brothers had accepted the obvious risks of flying together, one would expect that they would have become somewhat prepared for this type of incident.

Significance

The authors are manipulating our emotions with some carefully chosen phrasing. Our sympathy is completely with Bishop's enemy in his time of sorrow, as he watches his brother head down. The fact that Bishop takes advantage of this man in his weak moment, causes us to turn to Bishop in shocked anger.

INCIDENT1--VON_RICHTHOFEN'S_CAREER

Nature_of_the_Error--Incorrect_Dates_(4_Errors)--Incorrect Information

Movie

"The Red Baron now has 80 kills, and at least that many offers of marriage....But on June 10th, he's hit badly in the head, and barely survives an emergency operation. A month later, barely recovered, the baron starts his comeback on a routine patrol. His departure is however marred, when a camera man takes his picture, which all pilots consider an ill omen. He is eleven days short of his 26th birthday."

The film proceeds to describe the Red Baron's last fight and states,

"While the Red Baron tries desperately to get May, another Canadian, Roy Brown, puts one bullet into Von Richthofen's back."

The Red Baron is dead.

End

The film portrays this injury as occurring in June 1917. Von Richthofen was wounded in 1917, but on 6 July, not 10 June.(31)

At the time of his wound, Von Richthofen had only 57 kills, not 80.(32)

The head wound described above is heavily exaggerated. In 'Richthofen - A True History of the Red Baron', Burrows' description does not sound like "barely surviving".

"Woodbridge's bullet had left a four inch crease in Richthofen's head, furrowing deeply enough so that after the blood was washed off, his skull was plainly visible. So were several bone splinters."

And later,

"Less than a week after he was admitted to St Nicholas's, Manfred was able to sit up in frogged silk pajamas to be photographed..."(33)

The next point of discrepancy is that Von Richthofen was not out of the air a month as stated, but only 19 days. He returned to the front on 25 July 1917.(34)

Concerning the date of Richthofen's death, the authors demonstrate their ability to mislead without actually putting it into words. The time sequence of Von Richthofen's comeback on that routine patrol, and his death are clearly portrayed as one event. In fact there were nine months between the two. The amusing point here is that the authors state that he died just "eleven days short of his 26th birthday". This statement is accurate. Von Richthofen's birthday was on 2 May 1892.(35) He was killed on 21 April 18, an interval of

31 Richthofen - A True History of the Red Baron pp159 - 160. The Red Baron p106. Air Aces p14. The Canvas Falcons p221.

32 The Red Baron p169. The Canvas Falcons p370.

33 Richthofen - A True History of the Red Baron pp163 - 164.

34 Richthofen - A True History of the Red Baron p166.

35 The Canvas Falcons p99.

eleven days before his 26th birthday.(36) Since there is no way that the audience would know Von Richthofen's birthday, the authors have had no fear that this piece of information would contradict the earlier statements.

One further point is shown in error when it is realized that the interval between the Red Baron's death and his return to the air after his head injury was nine months, not one month. Stephen Longstreet, on the subject of the wound notes,

"This was a scalp wound from which Von Richthofen developed, FOR A TIME, (emphasis added) very bad headaches."(37)

And later,

"But by September he had recovered most of his old timing to claim his sixtieth kill.(38)

Since Von Richthofen was killed on 21 April 1918, and scored another 20 kills between September and April, we can refute the claim that the Red Baron was still in ill health when he died and hence deserves our sympathy.

Significance

The authors have again altered the course of history to suit their story. It is convenient to have Von Richthofen's death occur before Bishop's aerodrome raid, that will soon be presented. And, since Von Richthofen's death has been moved up, this explains why the movie has falsified the date on which he recorded his 80th kill. This type of sensationalizing can be expected in an artistic presentation.

The story has been related to make us feel sympathy for the Red Baron. He "barely survived" the operation. He was "barely recovered" when he returned to the air. He even had bad luck as someone took his picture before takeoff.

The relevant point here is that the German ace, from the Canadian point of view, was the enemy. The authors are being consistent in their tendencies to exaggerate negatively toward Bishop, but always favorably toward the enemy.

36 The Canvas Falcons p372. Air Aces p14, p22. They Fought for the Sky p200. Richthofen - A True History of the Red Baron pp195 - 201.

37 The Canvas Falcons p222.

38 The Canvas Falcons p371.

INCIDENT--VON RICHTHOFEN'S DEATHNature of the Error--Incorrect InformationMovie

The narrator states,

"While the Red Baron tries desperately to get May, another Canadian, Roy Brown, puts one bullet into Von Richthofen's back."

Fact

The Red Baron was not shot in the back, but in the chest. William Burrows in "Richthofen - A True History of the Red Baron", states,

"The autopsy showed that a single bullet entered the right side of Richthofen's chest, ricocheted off his spine, and came out two inches higher on the left side of his chest. The bullet was never found."(39)

Furthermore, credit for Richthofen's death may not go to Roy Brown. Stephen Longstreet states,

"Captain Brown never claimed he actually downed the Baron, just that he fired at him and that the pilots of his flight had seen the scarlet plane go down. Claims were later put in for the kill by some Australians manning a Lewis gun post near the road protecting a battery armed with 18 - pound field guns."(40)

Art Bishop states,

"Strangely enough no one has ever been given official credit for the kill. Most people - certainly all Canadian airmen - credit Roy Brown,....On the other hand Australians have always maintained that Richthofen was brought down by a single

39 Richthofen - A True History of the Red Baron
p201.

40 The Canvas Falcons p373.

lucky shot fired by Robert Buie, an Australian infantryman." (41)

Christopher Shores states,

"The very next day he (Von Richthofen) was shot down and killed in combat... though whether by fire from Camel ace A. Roy Brown or from Australian machine-guns on the ground has never been finally resolved." (42)

Significance

The authors are again manipulating our emotions to achieve their objectives. Shooting someone in the back is an act of a coward even in war. By changing this small piece of information, censure has been given to the murderer and sympathy has been given to the Red Baron. We see this interesting custom again of criticising the Canadian in favor of what was then the enemy.

There appear to be two relevant points about awarding the kill to Roy Brown. The first is consistent with the point above. The anti-Canadian theme is more easily served by not mentioning the Australian machine gunners.

The second point is also consistent with the practice of the authors when discussing Bishop's career. Although the story line of the movie was probably chosen in order to create controversy, when controversial items have arisen, the authors have made the decision as to the outcome according to their own views, and presented the situation as undisputed. (The other examples of this are the questions of Bishop cheating on his score and the events surrounding the Estourmel raid.)

INCIDENT -- RICHTHOFEN'S FUNERAL

Nature of the Error -- Incorrect Information

Movie

"Despite the Red Baron's death there are no happy faces at 60 Squadron. And Bishop writes..."

41 The Courage of the Early Morning p142.

42 Air Aces p22.

The dates for Richthofen's death were discussed above as being presented in July 1917.

Fact

On the suggested date, the movie indicates that Bishop was at 60 Squadron. However, on the actual date of Richthofen's funeral, 22 April 1918, Bishop was in England as the Commanding Officer of 85 Squadron, training it for war. (This part of his career is totally omitted from his story on the screen.)

Significance

Again the authors show talent for misleading without lying directly. They do not say that Bishop was at 60 Squadron, though the implication is clear that it is Bishop that we are discussing. Because the film's authors have reordered so completely the course of historical events, it has been necessary for them to consistently alter other details to coincide.

INCIDENT-COURSE-OF-EVENTS-LEADING-UP-TO-THE-AERODROME-RAID

Nature-of-the-Error--Incorrect-Dates

Movie

The time course through this next section of the movie is very confused. The authors have very cunningly related dates as month and day, omitting the year, thereby hiding from the viewer the fact that the events are not presented in chronological order.

The last firm date on which Bishop was mentioned in the script was at the Bishop - Richthofen air battle, 10 May 1917. It was implied however, that Bishop was at 60 Squadron on Von Richthofen's death in July 1917.

The next sequence of events states that Bishop went on leave (no dates), was married (no dates), and remained in Canada for an undetermined length of time. Following this, Bishop is said to have returned to the front on 14 June (no year). And finally, August 11, 1917, a date is recorded as the date on which Bishop received the Victoria Cross for the aerodrome raid (the date of the raid is also not given).

If we follow these events through in sequence, analyzing the available dates, it becomes obvious that all these events

could not have occurred before the aerodrome raid and the receiving of the VC on 11 August 1917. Without even knowing the correct dates, it is obvious that the authors have altered the course of history, and have no expectations that the viewer will be able to realize it.

East

The aerodrome raid was, in fact, the first of the listed events, not the last.(43) The raid occurred 33 days after the Bishop - Von Richthofen battle, and even before Richthofen received his initial head wound. The raid occurred on Bishop's first tour of duty in France as a pilot, not at the end of his second. At the time of the raid he had only 22 kills on his score.(44) In other words, compared to the 72 kills he had when his career climaxed, he was still a novice.

The Victoria Cross was awarded to Bishop by the King in August 1917, around the 23rd of the month, not the 11th as stated in the film.(45) On 11 August 1917, Bishop was still in France.(46) The 11 August 1917 date, is the date of the gazette record for Bishop's Victoria Cross.(47)

Bishop went on leave to Canada after he received the VC, not before he received it.(48) The date of his proceeding on leave was September 1917. He was married in October of 1917, and remained in Canada for 4 - 5 months.(49) He served as Commanding Officer of 85 Squadron in England and France from January - February 1918 until June 1918.(50)

Bishop returned to the front in late May 1918, not on June 14, as the movie states.(51)

Because of the time manipulation, the movie omits Bishop's brilliant career with 85 Squadron. For instance there is no mention of his final flight in which he scored 5 kills in 15 minutes, "his greatest triumph".(52) This act assisted him in winning the Distinguished Flying Cross. However, we must remember that the authors appear to have a policy against relating complimentary events in Bishop's career.

43 The Courage of the Early Morning p99. Winged Warfare p155.

44 Winged Warfare p249.

45 The Courage of the Early Morning pp122 - 125.

46 The Courage of the Early Morning p122.

47 The Story of the Victoria Cross 1856 - 1963 p260.

48 The Courage of the Early Morning p128.

49 The Courage of the Early Morning pp131 - 133.

50 The Courage of the Early Morning p136, p161.

51 The Courage of the Early Morning p145.

52 The Courage of the Early Morning p163.

Bishop left France again on 20 June 1918, only three to four weeks later, but with 25 more kills recorded.(53)

At this point the movie stated that in October, Bishop was fighting again. It is interesting to note here, that Bishop did not fight in October of any year. In October 1914, he was in Canada. In October 1915, he was training observers in England. In October 1916, he was training to be a pilot. In October of 1917, he was on leave in Canada. In October of 1918, his wife and he were returning to Canada.

Significance

What is the point of all these confusing details? The authors have reordered the course of history to suit their story line in the movie. They needed a climax to the movie, to make it sensational, and artistically sound. This move is of major significance, going far beyond the bounds of artistic license. The significance of the aerodrome raid is altered by being taken out of context.

By rearranging the course of events, the author's argument suggests that the only likely motive for Bishop's action was personal glory. The movie portrays a very competitive man, finishing off his second tour of duty as an ace, about to be pulled out of active fighting. He wants to do that one big stunt, the aerodrome raid. When he returns, the movie says that the plane has highly suspicious, self-inflicted damage. We are lead to believe that the man wanted glory badly enough, here, at the end of his career, that he would rather be a fraud than a failure. In spite of what are portrayed as suspicious events, he still receives the VC for the raid.

Arthur Bishop suggests that it was frustration, rather than the need for glory that motivated the aerodrome raid. The Germans had changed their flying patterns, and the pilots of 60 Squadron were having trouble battling them in the air.

'The next Friday, June 1, 60 Squadron continued its futile and hazardous chase of the German two-seaters.' 'What a complete waste of time,' Bishop complained to Jack Scott at lunch. 'My mind is made up. I'm going after those aerodromes tomorrow morning, rain or shine.' (54)

The point that is being made here, is that this raid occurring in June 1917, took place when the war was still accelerating, and when there were very real strategic advantages to any ace, and therefore to Bishop himself, of having the

53 The Courage of the Early Morning p160, pp204 - 205

54 The Courage of the Early Morning pp98 - 99.

aerodromes inactivated. By moving the event to the end of Bishop's career, the strategic advantages are negated, and personal glory is the only resulting motive.

Therefore, as the authors create the motive for the crime, it is easier to promote the suggestion that Bishop was desperate enough for the glory, to shoot up his own plane, rather than come back as a failure.

INCIDENT -- BISHOP BEIWEENS FROM THE RAID WITH THE LEWIS GUN
MISSING AND HIS PLANE SHOT UP

Nature of the Error -- Use of Misleading Authority and Undocumented Information

Movie

"Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot from 60 Squadron will ever publicly discuss the issue. One of the most baffling questions is why Bishop's Nieuport returned with its Lewis gun missing."

The Bourne dramatization continues,

"It's a bit of a mystery isn't it. I mean it didn't have its Lewis gun, you know. I mean, he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane, for added speed, you see. I mean, well, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying... well I ought to know, I put 'em on."

The reporter here is Walter Bourne, or rather Eric Peterson acting the part of Bourne, and reading a fictional script. The movie has worked very hard to give the actor credibility, so that his opinion will be respected by the audience.

Fact

I have been unable to definitely refute the accusation that it is impossible to remove a Lewis gun in flight. However, there are several relevant points here that suggest that Bishop may have been able to do what other pilots could not do.

Bishop practised incessantly with his Lewis gun, and his level of skill with all aspects of the gun would therefore be significantly higher than that of the less trained pilots.

There is evidence that the Lewis gun could be moved around the cockpit during flight. Ira Jones, an observer, in his book entitled "Tiger Squadron", states,

"Now, there were four socket mountings on the B.E. (type of aircraft), intended to cover a wide field of fire. To get a shot at the enemy, when his pilot was outmanoeuvred, the observer had to keep changing the Lewis gun from one socket to another. If a plane got under your belly, none of the sockets was any good. You just couldn't get at him. Seeing this blighter and being unable to do anything about it, was more than I could stand. I yanked the gun out of the rear socket, leaned over the right side of the cockpit, and holding the Lewis like a rifle, let go with a burst."(55)

The plane and mount in this example are different from that of Bishop's situation. However, the gun is a Lewis gun, and if Ira Jones could move a Lewis gun around an airplane during flight, it is possible that Bishop could have as well.

In terms of man-handling the Lewis gun, while in flight, and using the same mount as Bishop would have had on his plane on 2 June 1917, the following demonstrates that it was a difficult, but possible task.

In the "First of the Few", Denis Winter states, in reference to the Lewis gun,

"Their problem was one of loading, for even the largest double-capacity ammunition drum held only ninety-seven rounds to 500 for each Vickers. Re-loading was therefore a frequent exercise and a difficult one. The safety catch had first to be released and the gun slid down over a virtual right angle bend in the aluminium mounting quadrant before the spent drum was lifted off its spike and another fitted against a slipstream of over 100 miles per hour (this would of course depend upon the speed of the plane). At best, the operation required three sepa-

rate movements in five seconds during which time the machine had to be flown with the hands off the controls and the eyes disengaged from enemy activity."(56)

Bishop, in fact did change magazines in the air. In "Winged Warfare", he states,

"Then suddenly I managed to get a chance from an angle I knew very well, and opened fire. He immediately dropped out of control and I dived after him firing as he fell. Having finished one drum of ammunition, I had to come out of the dive to put on a new one. The other scout and two-seater were still in the same place, so getting above them I tried two dives but without result."(57)

Therefore, there are two points here, that need to be stressed. The quotations above suggest that there is a distinct possibility that an expert like Bishop may be able to remove the Lewis gun from its mount and throw it overboard. The second point, is that the authority that the movie uses - Eric Peterson acting the part of Bourne - is a fictional insert into an historical work. His opinion does not deserve the respect that we are asked to give it.

Significance

This suggestion that it is impossible to remove the Lewis gun from its housing without landing the plane, is a major point in the argument against Bishop. If the audience can be convinced on this point then, we must also believe that Bishop deliberately set out to deceive us, and that he accepted the VC for an act of bravery that did not occur.

INCIDENT -- BISHOP RETURNS FROM THE RAID WITH HIS LEWIS GUN MISSING AND HIS PLANE SHOT-UP

Nature of the Error -- Inaccurate Information and Misleading Authority

Movie

56 The First of the Few p41.

57 Winged Warfare p186.

After discussing the Lewis gun, the narrator continues,

'In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.'

The Bourne dramatization continues,

'In the tail, there's, there's about 17 bullet holes, you see, all in a nice little group like that, you know. Well, I mean, I've seen a lot of planes shot up, but I mean, nobody can shoot a plane like that, you know. No, no, quite a mystery.'

End

Art Bishop writes,

'Bourne as usual turned his attention to the plane as soon as he saw Bishop was unhurt. He took in the innumerable holes and slashes in the wings, fuselage, and tail and uttered an incredulous whistle. 'Beats me how the thing stayed in one piece, Sir!' '(58)

In all honesty, Art Bishop is, potentially, not an unbiased source in this discussion. But the point here is that the movie does not appear to be using any sources at all. Again the authors use an actor, and a fictitious script, to present an opinion that contradicts "the accounts of the raid".

In a recent article in the Toronto Star, Ron Lowman writes,

'Of the movie's suggestion that Bishop never did attack a German airfield all by himself and instead and <sic> shot his own plane's tail full of holes on the ground, Bauer (a retired Group Captain and chairman of Billy Bishop Heritage) said, 'There were more than 100 holes in the plane. Cowan (the film's producer) doesn't mention that at all.' '(59)

I would also suggest that the authors have made the details of 17 bullet holes in a nice little group, just a little too neat to be believable. Bishop had been in enough air battles to know that if he wanted people to believe that he had

58 The Courage of the Early Morning p103.

59 Toronto Star 6 Jan 1984 p A13.

a horrendous battle, that he would need more than one circle of holes to be convincing.

Furthermore, Bishop must also have been aware of the dangers that could have resulted from landing the plane, then shooting up the tail - where some of the controls are located - and possibly grounding it. This possibility of immobilizing the plane, or having someone witness the incident, seems an unwarranted risk for a pilot that had plenty of opportunity to have his plane damaged in the air.

Significance

This is the second half of the argument that Bishop shot up his own plane. When analyzed, the argument seems illogical, but the authors have gone to great lengths to create unquestioning faith in Bourne's report. It is no accident that we forget that these damning statements come from the actor and not the real mechanic.

INCIDENT -- DOCUMENTATION OF THE ESTOURMEL RAID

Nature of the Error -- Inaccurate Information

Movie

"The Germans keep meticulous records at all their aerodromes. Historians will later find Estourmel's records, and there will be no mention of any raid. They will also scour the records of other aerodromes in the area with the same result. The brass who are waiting for Bishop however, harbor no doubts. They will recommend him for the Victoria Cross even though they can discover no confirmation whatsoever of the raid. A recommendation for the VC without such confirmation is virtually unheard of."

Fact

There are several small technical points that must be made here, before discussing the actual documentation for the raid.

The Germans may have kept meticulous records most of the time, but from the film's authors past reporting, I doubt that they have the knowledge to speak authoritatively on the subject.

The aerodrome raid occurred almost a year and a half before the end of the war. There are numerous ways that those records could have been damaged or destroyed. Since it is not stated at what point the records were supposed to have been scoured, it is also possible that many more years have elapsed, and many more mishaps have befallen the records. Even World War II may have occurred before the records were evaluated for Bishop's raid.

Furthermore, what were the objectives of the historians as they scoured the German records? Was their interest solely in Billy Bishop, causing them to check and cross check references for this particular raid? Or in fact, were they reviewing, with all the events of the war in mind, leading them to record what was available without searching for less obvious clues that may have been linked to Bishop?

In actual fact, the possibilities are endless. The aerodrome may not have been Estourmel itself, but another one in the area. Is it possible that the field was abandoned after the raid, and that no records were found because by the end of the war, an abandoned airfield was overlooked and ignored?

The answers to these questions will only be provided by returning to primary sources. I do not have access to these sources and it is my suspicion that the authors have made no attempt to obtain access to them.

The authors have also used a trick that has been used for years to give credibility to undocumented information - the anonymous "they", or in this case the unidentified "historians". If these historians deserve credibility, they would have been identified, because their reputations would add weight to the argument. The authors have again supplied information without giving us their references.

As to the raid, was it in fact undocumented? In my research I have found three items that suggest that the raid may have been confirmed. The Toronto Star reports,

"Bishop's son Arthur, a Toronto pulicist who was a World War II fighter pilot, said the solo raid by his father was confirmed by a pilot named Spencer Horn who flew over later and saw the damage Bishop had wrought."(60)

The second reference to the raid can be inferred from this statement made by Stephen Longstreet in "The Canvas Falcons",

"The Germans questioned William Bishop's record of three planes shot down and three damaged on a raid on a German airfield, stating that he left in such a hurry he had no way of knowing what he had destroyed and what merely fired on." (61)

This quotation does show the enemy admitting that Bishop was at the scene of the raid. Longstreet should be questioned on the source of his information.

The final reference is found in a book called "Canada's Fighting Pilots" by Edmund Cosgrove. He writes that, when Bishop returned after the raid,

"He was greeted by a crowd of excited airmen; they had learned of the fight from observers in the British balloon line who had seen the whole affair from their swaying baskets. When Bishop was asked how many machines he had shot down, he replied with unconscious modesty: 'Only three. One got away.'"

"Later investigation revealed that he had severely damaged a number of other planes on the ground and had wounded the pilot of the fourth German fighter which had 'got away.' Bishop's report of the mission against the enemy aerodrome was carefully scrutinized before, on August 11, 1917, he was informed by the Commander of the air contingents in France that he had been awarded the Victoria Cross..." (62)

This is quite a definitive statement, which if true would completely invalidate the movie. Because this is such an important point in the discussion, the statement must be scrutinized closely.

This book is not a particularly authoritative source, and the author does not report his sources of information.

What can be done is to examine the details and evaluate whether it is possible to confirm a raid from a balloon.

61 The Canvas Falcons p31.

62 Canada's Fighting Pilots p79.

Would the balloonists be up between 3.00 a.m. and 6.00 a.m., when the raid was conducted? Could a balloonist see far enough behind enemy lines to assess an air battle? What was the weather like that morning? If it was raining, would balloons be up in the rain?

Balloons could have been airborne between 3.00 a.m. and 6.00 a.m. In a book called "The Balloonatics", by Alan Morris, the following statements are made in reference to balloons in World War I,

"Before replacement its aeronauts were to be airborne for 1468 hours, provide 1369 intelligence reports, and make 1146 corrections to artillery."(63)

"The brass hats had been forced to note the advantages that balloonists enjoyed over power-pilots with Morse transmitters. They could,
1. Stay up any length of time.
2. Work by day and night.
3. ..."
(64)

"Accordingly in the gusty 5.15 a.m. light of September 25 the balloons bobbed up to aim the preliminary bombardment..."(65)

"Omitting a few minutes for relief of observers, this balloon remained up all night."(66)

Thus a balloon could have been up at the time that Bishop executed his raid.

Did balloons go up even in the rain? Yes. Sholto Douglas in his book "Years of Combat", states in reference to attacking balloons,

"The state of the weather was also an important factor. If it was raining or the atmosphere was moist, it was almost impossible to set fire to a balloon."(67)

Thus balloons must have been up in the rain.

- 63 The Balloonatics p7.
- 64 The Balloonatics p15.
- 65 The Balloonatics p19.
- 66 The Balloonatics p29.
- 67 Years of Combat p319.

The third consideration is the ability of the balloonist to see the aerodrome, and therefore act as a witness. Denis Winter, in the "First of the Few", writes,

"With his telescope he surveyed a horizon of twenty-eight miles away from a height of just 600 feet. In practise the customary height was 7000 feet about four miles from the front line."(68)

Estourmel aerodrome was probably only 21 miles from the assumed balloon line, well within the twenty-eight mile range that the balloons could view at 600 feet. (This distance was measured on a map.)

If the balloons were up, the aerodrome would have been in sight if the weather permitted. Did the weather interfere with vision that morning?

When Bishop took off there was a light drizzle and heavy clouds were at 500 feet, but the ceiling over Arras was higher than at Bishop's home base at Filescamp Farm.(69) On Bishop's return,

"The clouds had broken and here and there shafts of sunlight shone through... Further west the clouds disappeared and the five planes were flying in a clear sky."(70)

And as Bishop was about to land,

"It was exactly fifteen minutes after five. The sky was calm and crystal clear..."(71)

Thus balloons could have been up at dawn, even in the rain. The aerodrome could have been in sight. Although the state of the weather may have been questionable, it is possible though that the weather did clear sufficiently, so that the aerodrome was visible, if balloons were flying that morning.

This detective work does not prove Cosgrove's statements that the incident was confirmed, but it does make it a possibility, and demonstrate that the incident requires further research.

Significance

68 The First of the Few p121.

69 The Courage of the Early Morning p99.

70 The Courage of the Early Morning p102.

71 The Courage of the Early Morning p103.

The author's statement that the raid was undocumented is the final proof that Bishop did not ever carry out the raid as claimed. I cannot contradict the statements, but I think that the three incidents listed here require further research to find the true answer to the controversy. The very least that should be done is an investigation to record what primary sources are available, so that the viewer can know whether the raid was ever recorded, or whether no one ever really searched the records.

INCIDENT--BISHOP IS GREETED ON HIS RETURN FROM THE AERODROME
SAID

Nature of the Error--Inaccurate Information

Movie

"The brass who are waiting for Bishop however, harbor no doubts. They will recommend him for the Victoria Cross even though they can discover no confirmation whatsoever of the raid. A recommendation for the VC without such confirmation is virtually unheard of."

On the screen we see King George V, among the brass waiting for Bishop's return.

Fact

King George's presence on the landing strip in France during war time is so ridiculous as to be laughable. Did they fly him into an active theatre of war every time someone was expected to pull off a daring stunt?

Art Bishop writes,

"At half past five Bishop was over Files-camp Farm...The aerodrome was still asleep as he had just left it an hour and a half before... Jubilantly he fired off light after light from his Very pistol to signal his triumph and arouse the slumberers below. A crowd of ground crewmen led by Corporal Walter Bourne ran to greet him..."(72)

And Bishop himself writes in "Winged Warfare",

"I landed and my sergeant immediately rushed out and asked me how many I had bagged. When I told him three, he was greatly pleased, and yelled it back to the mechanics who were waiting by the shed." (73)

The movie was right in the fact that Bishop was greeted when he landed, but mechanics and ground crewmen are not usually described as "brass".

Significance

The movie's implication that such a distinguished group is waiting to receive Bishop, confident that he will have succeeded, increases his motive for faking the aerodrome raid. The authors have been very cunning in building their case.

INCIDENT1==BISHOP ENTERS WORLD WAR II

Nature_of_the_Error==Inaccurate_Information

Movie

"In 1939, Billy Bishop is once again in uniform. He's one of the brass now - a Lieutenant-Colonel."

Fact

In 1939 Bishop was an Air Vice-Marshal, not a Lieutenant-Colonel.

Bishop ended World War I with the rank of Lieutenant-Colonel. Art Bishop writes,

"Bishop became the first commanding officer designate of the Canadian wing with the rank of lieutenant-colonel." (74)

This occurred between June and October of 1918.

Art Bishop continues,

73 Winged Warfare p161

74 The Courage of the Early Morning p164.

"Shortly after the liberal government came to power in Canada under William Lyon MacKenzie King in 1935 my father was created an Air Vice-Marshal of the RCAF...On August 10, 1938, he (Defense Minister Ian MacKenzie) appointed my father Honorary Air Marshal, the highest rank in the country at the time." (75)

Significance

It is understandable that after all the derogatory comments that have been made in the movie, that the authors would not want to mention that Bishop had already received the rank of Lieutenant-Colonel by the end of World War I. In spite of this, there seems to be no advantage in lowering his rank in 1939. Perhaps the authors were not wanting the audience to be too impressed by his rank. Perhaps they did not bother to research the details here. Or, perhaps the authors know so little about the military that they do not recognise the difference in ranks. If this latter case is true, I can only say that no author has the right to work on a subject about which he knows so little.

INCIDENT--RELATIONSHIP BETWEEN BISHOP AND WALTER BOURNE

Nature of the Error--Inaccurate Information

Movie

In the movie, the heaviest criticisms of Billy Bishop come from Walter Bourne. He is shown as rather scornful of Bishop as he discusses the discrepancies in Bishop's scores, and the evidence regarding the aerodrome raid. In short, the suggestion is strong that Bourne has not much respect for Bishop.

East

Art Bishop writes, that while Bishop was critically ill during 1942,

"Corporal Walter Bourne, his (Bishop's) guardian angel of World War I days wrote from an RAF base where he was serving out his second war: 'Get well soon, Sir.

Train us men and we will beat them as we did in the old days. Here is good luck - I AM ENCLOSING SOMETHING WHICH HAS TRAVELLED WITH ME ALL THESE YEARS. (emphasis added) Remember the time your gun jammed (April 30, 1917 in the attack against the Gothas) and you had to get away. Well, Sir, here is the bullet that might have ended your career. You can see the mark on it where I gripped it in the vice to get it free.' *(76)

This letter, written by the real Walter Bourne, seems to contradict the tone of the movie, and in fact, sounds as if the writer does indeed have much respect for Bishop. Even if we consider that the concern may be a result of mellowing over the intervening years, the fact that Bourne was moved enough to save the bullet from a fight that almost ended Bishop's life, suggests again that Bourne held Bishop in high regard.

Significance

The dramatization of Walter Bourne throughout the movie has been one of the author's tools in convincing the audience of Bishop's guilt. Bourne was introduced into the movie much earlier in Bishop's career than history introduced the two, thereby increasing Bourne's credibility due to their long-standing relationship. The "old photos" of Bourne were browned pictures of Eric Peterson, again giving more credibility to the actor in the later interviews, as he pretends to give "Bourne's" first hand opinion of Bishop cheating.

I suggest that this fiction has no basis in fact, and that it also has no place in a movie that is marketed as an historical documentary.

CONCLUSION

'As with any legend, the Bishop saga will comprise some truth and some myth. And no one, not even Bishop's learned classmates, will ever know the whole story of 'The Kid Who Couldn't Miss.' *(77)

I hope that someone will take up the challenge to ensure that we do know the whole story. Regardless of the conclu-

76 The Courage of the Early Morning p196.

77 The National Film Board Film - The Kid Who Couldn't Miss

sions about the aerodrome raid, Billy Bishop's career contained many acts of bravery. He deserves a fair trial before his hero status is destroyed for the sake of a movie author's glory.

We owe it to Billy Bishop; we owe it to ourselves as Canadians; and we owe it to all heroes, past and future.

BIBLIOGRAPHY OF WORKS RESEARCHED
IN THE
PREPARATION OF THIS PAPER

- * Bishop, William Arthur. The Courage of the Early Morning. Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1965, (reprinted 1981).
- * Bishop, William Avery. Winged Warfare. Edited by Stanley M. Ulanoff. New York: Arco Publishing Inc., 1981.
- * Burrows, William E. Richthofen - A True History of the Red Baron. New York: Harcourt, Brace and World Inc., 1969.
- * Cosgrove, Edmund. Canada's Fighting Pilots. Toronto: Clarke Irwin and Company Ltd., 1965.
- * Cruttwell, C.R.M.F. A History of the Great War 1914 - 1918. Great Britain: Oxford at the Clarendon Press. Second Edition 1936. Reprinted Edition, Rexdale Ontario: Granada Publishing Ltd., 1982.
- * Douglas, Sholto. Years of Combat. London, England: Collins, 1963.
- Drew, George. Canada's Fighting Airmen. Toronto: The MacLean Publishing Co Ltd., 1931.
- * Jones, Ira. Tiger Squadron. London, England: White Lion Publishers Ltd., 1954, (reprinted 1972).
- * Longstreet, Stephen. The Canvas Falcons. New York: Ballantine Books, 1972, (reprinted 1983).
- * Lowman, Ron. "Angry Airmen Want Billy Bishop Film Banned". Toronto Star. 6 January 1984, p A13.
- Lynch, John William. Princess Patricia's Canadian Light Infantry 1917 - 1919. New York: Exposition Press, 1976.
- MacMillan, Norman. Tales of Two Air Wars. London, England: G. Bell and Sons Ltd., 1963.
- Mathieson, William D. My Grandfather's War. Toronto: Macmillan of Canada, 1981.
- * Morris, Alan. The Balloonatics. London, England: Jarrolds Publishers Ltd., 1970.
- Oughton, Frederick and Smyth, Vernon. Ace With One Eye. London, England: Frederick Muller Ltd., 1963.
- Preston, Arthur. Canada's R.M.C. Toronto: University of Toronto Press, 1969, (reprinted 1982).

- * Reynolds, Quentin. They Fought For The Sky. New York: Bantam Books, 1958, (reprinted - Bantam Pathfinder Edition 1963).
- * Richthofen, Manfred Von. The Red Baron. Translated by Peter Kilduff, Edited by Stanley M. Ulanoff. Fallbrook, California: Aero Publishers Inc., Second Edition, 1980.
- * Shores, Christopher. Air Aces. Greenwich, Connecticut: Bison Books Corp., 1983.
- * Smyth, John. The Story of the Victoria Cross 1856 - 1963. London, England: Frederick Muller Ltd., 1963.
- * Winter, Denis. The First of the Few. London, England: Penguin Books Ltd., 1982.
- * Wise, S.P. Canadian Airmen and the First World War. Toronto: University of Toronto Press, 1980.

Notes

1. In all cases, the most recent date of printing was the edition used.
2. Sources quoted in the paper are indicated by an asterisk.

Appendix "VA-2-E"

Recommended corrections to the NFB Production
" The Kid Who Couldn't Miss", by Stewart K. Taylor
Official Historian of "World War One Flyers"

Recommended corrections to the NFB Production
" The Kid Who Couldn't Miss", by Stewart K. Taylor
Official Historian of " World War One Flyers"

Page 5 - Narrator (line 8)

Quotation: In September Billy Bishop is commissioned a lieutenant
and starts serious training with Toronto's and Mississauga horse.

Correction: Bishop joined the 7th Canadian Mounted Rifles in
London, Ontario, September 1914.

Page 8 - Narrator (line 8)

Quotation: It is during this period that Bishop finds himself and his horse
mired in the awful French mud.

Correction: Bishop was mired in ~~English~~ mud on Salisbury Plain.
He did not serve in France with the 7th Canadian Mounted Rifles.

Page 9 - Narrator (line 16)

Quotation: Bishop as observer and Roger Neville as pilot,
faithfully recorded the slaughter.

Correction: There was no slaughter on the Flanders and Lille Fronts over
which Bishop and his pilots flew in the early spring of 1916
as both British and German lines remained static.

Page 11 - Voice (line 11)

Quotation: Yeah..Yeah, it was..it was a lad called Walsley -
An Australian bloke. He had come back, you know, after the
morning patrol and I mean, aw well he was just shot to
pieces, you know, he was mincemeat.

Correction: 21 Squadron, RFC, suffered only one casualty during the period
when Bishop flew with them. Capt. D.C. Ware, a pilot, was slightly
wounded by Anti-Aircraft shell fragments on the 31st of March, 1916.

Page 12 - Narrator (line 4)

Quotation: After three very undistinguished months with 21 Squadron, Bishop's nerves are shot and he is being sent to London to recuperate. He is still only an observer and although he yearns to become a pilot, his chances are slim.

Correction: As the RE7 aircraft in which Bishop flew could not carry both their required load of bombs and an observer at the same time, the observers in his flight, who had completed more than two month's service in France, were given the option of returning to England to commence pilot training while the pilots conducted the bombing raids alone.

Page 12 - Narrator (line 9)

Quotation: Pilots come only from the British upper class. Colonials need not apply.

Correction: This was true during the early years of the Royal Flying Corps from 1912 to 1915. In 1916 pilots were being accepted from almost every walk of life. The initial stigma against 'Colonials' was also lifted at the same time.

Page 15 - Narrator (line 1)

Quotation: It has only been three years since the French pilot brought down the first enemy aircraft with a squirrel rifle.

Correction: The RFC actually brought down the first enemy aircraft in France. This initial air victory was credited to Lt. Harvey-Kelly, assisted by two other pilots of No. 2 Sqdn. RFC on the 25th of August 1914. The first French victory occurred on October 5th, 1914. The time between the first victory and the period under discussion would be two years.

Page 15 - Voice (line 18)

Quotation: Well I've got to take a contradictory a bit there-

he wasn't a good pilot to begin with. He was a lousy pilot.

Correction: Bishop was a better than average pilot when compared to his contemporaries. A quick learner, he flew solo after a meager 2 hrs. and 30 mins dual instruction on the Maurice-Farman Longhorn. This compares quite favourably with the best. His pilot training advancement was rapid. When he received his pilot's 'Wings' on the 9th of December 1916, he had flown a total of 18 hrs. and 15 minutes solo. The average time to achieve this milestone in 1916 was 25 hrs. He did not break the undercarriage of an aircraft while landing until the 27th of February 1917. During his lengthy tour with 60 Squadron in France Bishop had three suspect landings while flying the Nieuport Scout for the first time in his life. When he took delivery of Nieuport B1566 #C5 on the 20th of April 1917, it was inconceivable that he would fly the same aircraft on regular patrols until the 24th of July 1917, for a total of 153 hrs. and 40 mins. without one serious landing mishap. Few of his contemporaries could equal this.

Page 16 - Narrator (line 1)

Quotation: In fact, although he shoots well, Bishop is a lousy pilot. Still, like the others, he'll be expected to solo in just four days.

Correction: This was never a prerequisite in the Royal Flying Corps nor the Naval counterpart, the Royal Naval Air Service.

Bishop actually completed his first solo on the third day of his pilot training.

Page 18 - Narrator (line 9)

Quotation: On February 16th, 1917, Billy Bishop received the Wings if Not the blessings of the R.F.C.

Correction: Bishop received his 'Wings' on the 9th of December, 1916, at 11 Training Squadron, Northolt, UK.

Page 18 - Narrator (16)

Quotation: It is however a victory of another sort. To divert the public's attention from the carnage, the generals invent a new hero - the Air Ace.

Correction: Only France and Germany promoted the laurels of their exceptional flyers. Britain kept the achievements of their outstanding airmen quiet until the spring of 1917. The only RFC pilot known to the English public was Albert Ball. It was not until the summer of 1918 that the names and photos of other outstanding pilots first appeared in the press.

Both the hierarchy of the British Navy and Army realized how the success of the 'air ace' would overshadow the men serving at sea and in the trenches. For this reason they suppressed all mention by name of outstanding pilots in news releases to the public throughout the war. Only the above mentioned ever rated close to front page headlines.

Page 19 - Narrator (line 1)

Quotation: An Ace, the generals decide, will be any pilot who shoots down five enemy aircraft.

Correction: Only the French and German Generals promoted their 'aces' and the number of aircraft they claimed to have shot down.

Page 20 - Narrator (line 3)

Quotation: He brings with him a lamentable record; he has only received a slight shrapnel wound; he has never fired on an enemy plane and he has committed numerous acts of insubordination.

Correction: Bishop had experienced operational service prior to flying as a pilot in France. Most RFC and RNAS pilots had never seen France or Belgium before they were required to fly over it.

Page 20 - Narrator (line 8)

Quotation: On his third day, Bishop wrecks a plane while executing a typical landing.

Correction: On the morning of March 14th, Bishop strained the wing of his Nieuport when landing. This only the fifth time he had flown a Nieuport Scout.

Page 20 - Narrator (line 14)

Quotation: A call is put in to headquarters requesting a new pilot. Bishop is to be sent back to England.

Correction: All new pilots, no matter how inept they were at flying the squadron's aircraft, were given at least two weeks in the squadron to prove their worth. Bishop had only been in 60 Squadron five days when he strained the wing of his Nieuport.

Page 20 - Narrator (line 16)

Quotation: That afternoon, Walter Bourne tries in vain to reassemble Bishop's plane, while Bishop returns to his hut to pack-up his troubles.

Correction: Following his landing in which he strained the wing of a Nieuport, Bishop was given a Martinsyde scout to fly while the Nieuport was being repaired.

Page 21 - Narrator (line 3)

Quotation: The following morning, at five-thirty, the planes are wheeled out of the hanger.

Correction: Three days later, March 17th, 1917, the planes are wheeled out of their hangars. Each hanger could accomodate two aircraft.

Page 21 - Narrator (line 17)

Quotation: The Germans are flying the new Albatross C-3.

Correction: The Germans were flying the relatively new Albatross D111. The Albatross C-3 was a two-seater Reconnaissance aircraft.

Page 22 - Narrator (line 9)

Quotation: Then he remembers Scott telling him of the German trick of dousing the cylinders with oil to take a hit.

Correction: The Germans developed many tricks while engaged in combat, dousing the cylinders was not one of them. When in a tight situation the enemy pilots often opened the throttle of their 160 hp Mercedes D111a water-cooled in-line engines sending clouds of bluish smoke into the slipstream. This ruse often worked against novice opponents.

Page 24 - Narrator (line 16)

Quotation: a nineteen-year-old English pilot names Wheeler becomes the Baron's 30th kill.

Correction: Manfred v. Richthofen's 30th confirmed victory occurred on the 24th of March, 1917. His victim was Richard Plunkett Baker, a 29-year-old Canadian from Vancouver, BC. Lt. Baker was taken POW. This was his first trip across the lines.

Page 24 - Narrator (line 17)

Quotation: After his 31st victory von Richstoven writes - one's heart beats more quickly when the adversary, who's face one has just seen, goes down in flames. Naturally, little is left of the pilot - but I landed and picked-up his I.D. number for my collection.

Correction: Lt. C.G. Gilbert flying a Nieuport Scout from 29 Squadron, RFC, was brought down on the morning of March 25th, 1917 by Richthofen. His aircraft did burn after Lt. Gilbert landed near Tilloy. Gilbert, unhurt, was taken POW. Lt. Guy Gilbert survived the war.

Page 25. - Narrator (line 1)

Quotation: Victories 32,33 and 34 came in three days.

Correction: Victories 32,33 and 34 came in the next eight days.

Page 25 - Voice (line 16)

Quotation: although some of them had only got sort of 12 to 14 hours flying time,... before they went to the front.

Correction: 20 hours solo was the minimum in 1916 for a pilot who had been sent to France. In 1917 the total time had increased to 30 hrs. There were a few exceptions, none with less than 20 hours.

Page 26 - Narrator (line 1)

Quotation: Billy Bishop, however, is learning how to fight. He gets victory number 2 the day after his first.

Correction: His second victory came on the 31st of March, 1917, six days after his first.

Page 27 - Narrator (line 1)

Quotation: Because of the constant dog-fighting during Bloody April, other English pilots are also learning how to fight rather well. In particular, a schoolboy named Edward Albert Ball.

Correction: Albert Ball had claimed his first victory, a hostile kite balloon, on the 10th of April, 1916. He was a 'seasoned pro' by August 1916 when flying a much superior Nieuport Scout against a much inferior German Air force which had few aircraft, at that time, to oppose him.

Page 27 - Billy Bishop (line 14)

Quotation: I can't fly worth compared to someone like Barker or Ball.

Correction: In the spring of 1917, William Barker was flying an antiquated BE2e, two-seater reconnaissance machine with 15 Sqn. RFC. Although he was in command of 'C' flight his flying prowess would have been unknown at the time.

Page 28 - Narrator (line 10)

Quotation: During Bloody April alone, von Richstoven has shot down
22 planes and brought his score to 48.

Correction: During Bloody April alone, Richthofen has shot down
21 planes and brought his score to 52.

Page 28 - Narrator (line 11)

Quotation: The last 10 all burned, he writes.

Correction: The last 4 all burned.

Page 29 - Narrator (line 5)

Quotation: The life of a pilot in France was something like
10 to 20 days.

Correction: During 'Bloody April', the darkest month in the history of
the RFC, the average life of a pilot in France was six to seven
weeks (42 to 49 days).

Page 29 - Narrator (line 16)

Quotation: By the end of Bloody April, most of Bishop's friends are wounded
or dead. Bishop is an emotional lad and the losses hurt him
deeply. With the exception of Jack Scott, he allows himself no more
close friends. 'Oh, how I hate the Hun', he writes, 'I'll make
him pay, I swear.'
He now has 7 victories.

Correction: At the end of April 1917, Bishop has been credited with
14 victories.

Page 32 - Narrator (line 7)

Quotation: As the ground war worsens, the politicians turn increasingly
to the Aces, to divert public attention.

Correction: The French and German politicians did; the British did not
until the summer of 1918, and then only on a very limited scale.

Page 33 - Narrator (line 1)

Quotation: Billy Bishop is not in the same league with the best of the Aces, but his score has climbed to 18 and the Owen Sound son now champions his cause, boasting that he brought down 7 in one flight, although in fact, it was 3.

Correction: The 'Owen Sound Sun' was Bishop's home town newspaper. The fight referred to occurred on the 30th of April 1917. At the time Bishop had been credited with 12 aerial victories. During a series of prolonged scraps with enemy aircraft that began at 9.40 am and ended at 12.15 pm Bishop had 10 different engagements. He was credited with 1 enemy aircraft crashed and 2 forced to land. 'The Owen Sound Sun', like many other newspapers at the time, were only too proud to champion the exploits of their local heroes. Too often throughout World War One most Canadian newspapers representing the larger cities printed very little about the achievements of the Canadian airmen.

Page 35 - Voice (line 15)

Quotation: he said it was generally known in the R.F.C. that Bishop was cheating.

Correction: Over a period of 20 years, this writer while engaged in research on all the known 2,360 Canadians who flew in France, Belgium, Italy and Macedonia during World War One, has interviewed hundreds of former pilots and some observers who flew with, or near Billy Bishop during his 2 tours of duty with 60 Squadron in 1917 and 85 Squadron in 1918. Included in this group were 5 veterans who had actually been in his flight or served in his Squadron (No. 85). Another 12 had desperately tried to join his 85 Squadron in late 1917 but were refused because the response was enormous. The RFC had somewhere in the vicinity of 200 applications from pilots who were eager to join Bishop and fly in his squadron. All of these men had the highest respect for him; to think that Bishop was a fraud would have been blasphemy. Only a mere handful, none of whom ever met, flew with, or served near Bishop, doubted his record. They appeared to have been privy to the same slanderous rumour.

Page 36 - Narrator (line 7)

Quotation: In his first 60 days, he's had 60 fights and brought down 36 planes.

Correction: In his first 60 days, he's had 52 fights and brought down 19 planes.

Page 36 - Narrator (line 8)

Quotation: The only dark spot is that some members of 60 Squadron are now whispering that Bishop's getting credit for a lot of kills for which there is no confirmation. This is perhaps due to jealousy over Bishop's decorations, but the rumours persist.

Correction: Bishop, like Ball his famous predecessor in 60 Squadron, was granted a ' roving commission' by Major Jack Scott his Commanding Officer. This special duty was only granted to the most outstanding pilots in 60 Squadron and was condoned by the R.F.C. hierarchy who trusted implicitly the judgement of Jack Scott. Freed from the encumbrance of leading a flight these individuals roamed at will many miles over the enemy's lines looking for an unsuspecting enemy pilot to shoot down. To survive they had to have extra keen eyesight, be a deadly shot, and possess impeccable judgement. Bishop was blessed with all three.

As most of their successful combats occurred far from the eyes of allied witnesses the combat reports they later filled out were taken as gospel by the Commanding Officer and his immediate superiors. In the summer of 1916 Albert Ball claimed and was credited with at least 14 enemy aircraft while flying on a ' roving commission'. Most of these ' victories' were not confirmed.

Page 36 - Voice (line 13)

Quotation: When I remember, you know, one of them pilots, Carlisle, I mean he got in a right row with Bishop.

Correction: No pilot with the last name of ' Carlisle' ever flew in 60 or 85 Squadrons. The only known pilot in 60 Squadron to have argued with Bishop and Jack Scott was W.M. Fry, MC. He later wrote a book titled 'Air of Battle' in which he mentioned having had a disagreement.

Page 37. Narrator (line 4)

Quotation: The day is May 10th, 1917. Final preparations are underway for a full card of dog-fighting which is now so popular that the fights and results are published daily throughout the warring nations. Though no one knows it yet, May 10th will be a very special day, for it is on this day when the two most daring fighters will finally meet. Billy Bishop and Manfred von Richtoven.

The Baron scores first. Bishop kicks his rudder and dives to escape.

Assured of victory, the Red Baron watches Bishop plummet.

Correction: Bishop was on leave in London, England from May 8th to May 22nd, 1917.

Page 37 Narrator (line 18)

Quotation: But then, out of the corner of his eye, he sees his brother Lothar, hit. While Richtoven is horrified at the sight of Lothar's smoking DR-7 - this lapse allows Bishop who has used the old German trick of...

Correction: Jasta 11, which included Manfred von Richthofen and his brother Lothar, was equipped throughout with Albatros D111 and Albatros DVa fighters until early September 1917. The Fokker D.R.1 Triplane did not appear in the skies of France until August 30th, 1917.

Page 38 - Narrator (line 1) Continued from bottom of page 37.

Quotation: ...this lapse allows Bishop who has used the old German trick of dousing his cylinders with oil, to get on Richtoven's tail.

Correction: When engaged in combat allied pilots flying Nieuport Scouts and other rotary-engine aircraft would often enrich the mixture of gas, oil & air by means of the hand throttle thereby sending out clouds of bluish-oily smoke. Repeated use of this technique would eventually gum up the pistons necessitating a premature engine overhaul.

Page 40 - Narrator (line 1)

Quotation: Billy Bishop and Jimmy McCudden are now the R.F.C.'s leading scorers. Bishop writes: I'm quite famous now.

Correction: When Bishop completed his tour of duty with 60 Squadron in August 1917 he was credited with 18 confirmed, 29 driven down out of control for a total of 47. At the end of August 1917 McCudden was credited with 9 enemy machines. There were at least 10 other RFC pilots with more than 9 enemy machines to their credit in August 1917.

Page 40 - Voice (line 11)

Quotation: ...the defence patrols have come back..six or seven machines, they hadn't seem anything - nothing. He goes out a little later, by himself; comes back in a couple of hours, you know, he's firing off his phare guns like it's bleeding Guy Faulks Day, claiming he shot down one; two; three planes.

Correction: The defensive patrols only covered the area close to the lines. On a good day they may be lucky enough to see 25 miles or slightly more above the skies of occupied France and/or Belgium. Bishop, while flying alone on a 'roving commission' often covered a forty-mile area well into occupied territory were there was a much greater opportunity to attack unsuspecting enemy aircraft.

Page 41 - Narrator (line 1)

Quotation: The Red Baron now has 80 kills and at least that many offers of marriage.

Correction: In June 1917, Manfred von Richthofen had 52 victories. He did not gain his 80th victory until April 20th 1918.

Page 44 - Narrator (line 3)

Quotation: Despite the Red Baron's death, there are no happy faces at 60 Squadron.

Correction: The 'Red Baron' was not killed in action until April 21st, 1918. The period under discussion is June 1917.

Page 44 - Voices (line 19)

Quotation: ...looking for the parachute...

Correction: Parachutes were not issued to enemy pilots until April 1918. Parachutes were never issued to allied pilots in World War One. Only the balloon observers were issued with parachutes.

Page 44 - Voices (line 2)

Quotation: I think he fell down for about ten thousand or twenty thousand feet to about two thousand feet...

Correction: No combats were ever fought between allied and enemy aircraft at the height of twenty thousand feet. The oil in the gun synchronization system would congeal at this altitude. After one or two rounds had been fired, the gun(s) would jamb.

Page 45 - Narrator (line 1)

Quotation: Bishop is now ordered on leave to Canada.

Correction: Bishop had finished his tour with 60 Squadron and was given an extended matrimonial leave to Canada.

Page 46 - Narrator (line 5)

Quotation: On June 14th, Bishop departs London for the front.

Correction: Bishop did not fly to France until May 23rd, 1918.

Page 47 - Narrator (line 1)

Quotation: In October, Bishop is fighting again and with McCudden dead...

Correction: Bishop never fought in October during World War One.

Page 47 - Narrator (line 3)

Quotation: He is a wreckless fighter now and his plane is often hit.

Correction: Bishop flew SE5a C6490 on operations from May 27th 1918 to June 6th, 1918 for a total of 23 hours and 25mins. He achieved victories #48 to #59 while flying this aircraft. During this period SE5a C6490 sustained little, if any, combat damage.

Bishop flew SE5a C1904 on operations from June 10th 1918 until his recall home to England on the 19th of June 1918. He logged 8 hours and 20 minutes over the enemy lines in this aircraft and claimed victories #60 to #72 while engaged in combat. This aircraft also received very little combat damage and was later flown in combat by Capt. S.B. Horn of 85 Squadron after Bishop had returned to England.

Page 48 - Narrator (line 5)

Quotation: Knowing he has only a week left, Bishop decides to finally attempt the lone raid Ball dreamed of.

Correction: Bishop completed his lone raid on the early morning of June 2nd, 1917. He had been with 60 Squadron 56 days. He continued to fly on operations with 60 Squadron until the 28th of August 1917.

Page 48 - Narrator (line 7)

Quotation: He orders extra rounds to be loaded into his Newport.

Correction: Bishop had no extra ammunition loaded on board his Nieuport Scout when he took off to attack an enemy aerodrome. In addition to the one drum of Lewis ammunition attached to the upper wing mounted Lewis Gun containing 97 rounds he had two extra drums, each with 97 rounds, in his cockpit. This was the standard amount of ammunition carried on each flight.

Page 49 - Billy Bishop (line 10)

Quotation: A few bursts inside those sheds.

Correction: Neither his combat report or letters he wrote home immediately after the event mentioned any sheds. Esnes, the advanced landing ground where Jasta 20 was temporarily located on that morning of June 2nd, 1917, did not have any permanent wooden hangers. Although the author of "The Courage Of The Early Morning" mentions 'the shadowy shapes of hanger buildings' on page 100 this is not correct. The only permanent wooden sheds housing an enemy squadron was located at Estourmel. Jasta 5, the permanent tenant of this aerodrome throughout the summer of 1917, did not experience a raid by a lone enterprising allied pilot on this, or any other morning throughout 1917.

Page 50 - Narrator (line 16)

Quotation: One of the most baffling questions is why Bishop's Newport returned with its Lewis gun missing.

Page 51 - Voice (line 1)

Quotation: That's a bit of a mystery, isn't it. I mean, It didn't have its Lewis gun, you know. I mean he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see. Well, I mean, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying...

Corrections: Replacing a drum of ammunition on a Lewis gun while engaged in combat was an art mastered by very few pilots who flew the Nieuport Scouts with the Foster Mounting on the top wing. Three of the most noteworthy who could handle this armament, namely Ball, Mannock and Bishop all experienced trouble in changing the 97-round drum in the slipstream. It is entirely likely that Bishop jettisoned his drum and gun overboard when he could not change the drum, after all, he was being hotly pursued by enemy aircraft and a gun without ammunition would have been useless and its dead weight would have hampered his escape.

It would have been relatively simple for him to loosen the screw on the securing collar, let down the Lewis Gun on the quadrant, and throw the 15-pound Lewis Gun overboard.

Page 51 Voice (line 14)

Quotation: In the tail, there's about seventeen bullet holes, you see... all in a nice little group like that, you know. And, well I mean I've seen a lot of planes shot up but I mean nobody can shoot a plane like that, you know.

Correction: Wm. Fry in his book 'Air of Battle' remembers clearly seeing a group of five bullet holes in the rear half of his tailplane, the elevator, within a circle if not more than six inches in diameter at the most.

The 6-inch cluster of five neatly placed holes in the rear of Bishop's tailplane and elevator had to be the result of close combat or ground fire. Bishop mentioned that the aerodrome was armed with one or more machine guns. As Bishop was flying very close to the ground he had to stall turn a few times to keep within the radius of the field. During this critical manoeuvre he would have been an easy target for the ground gunner(s) firing a wheel mounted high-angle Spandau or Parabellum machine-gun, the sole means of air-defence against attacking allied aircraft.

The tail structure of the Nieuport Scout was a delicately-built structure. Only a fool would have purposefully landed and sprayed his own tail with bullets as has been hinted by Wm. Fry and some of his proponents.

Very, very few allied pilots attempted a solo raid on an enemy aerodrome during World War One. Had the interviewed witnessed other allied machines that had survived such an exploit he probably would have seen more examples of a tight group of bullet holes strategically located in their fuselage and/or tail assemblies.

Page 52 - Narrator (line 5)

Quotation: The Germans kept meticulous records at all their aerodromes. Historians will later find Estermel's records and there will be no mention of any raid. They will also scour the records of other aerodromes in the area with the same result.

Correction: The Germans did not keep specific records of flying activity at each aerodrome their units occupied in France or Belgium. Each German Jasta (fighter squadron) or Flieger-Abteilung (Artillery-observation squadron) were required to keep a daily diary. Contrary to accepted belief the German flying unit records were not comprehensive and did not compare with similar records kept by the allied squadrons. Often general in nature the German Aviation War Diaries do not include the exact time that their airmen were wounded, where exactly this occurred, or in many cases, the nature of the wound or injury. The actual Jasta War Diaries examined by this writer do not always take into account the result of a combat in which the enemy pilot was forced to land, often damaging his aircraft in the process. As 98% of aerial combats in World War One occurred over enemy-occupied territory the German pilots could break off a combat at random; they could also descend with allied aircraft on their tail and land without suffering any personal injury although the pilot and/or observer could be in a state of shock. If this occurred in the RFC, RNAS or RAF the affected airmen would be sent to a Hospital for immediate treatment. In the Imperial German Air Service they were often kept at the squadron and given a temporary ground job. None of this would ever be entered in the Jasta or Flieger-Abteilung War Diary unless the pilot or observer was temporarily incapacitated. Often damaged enemy aircraft were repaired at the squadron. If so the high command of the Imperial German Air Service would never be made privy to this information.

During the final German retreat in the fall of 1918 a number of German squadrons lost their War Diaries. Those that survived were kept in Berlin after World War One. When Hitler came to power in the thirties he appointed Goering Chief of the Air Staff. About five years prior to the outbreak of World War Two, Goering allowed some historians from around the world to begin corresponding with the Reich in regards to specific questions pertaining to the World War One period. He would not allow any researchers or historians from abroad to examine personally, World War One aviation files in their archives. One or two German nationals were allowed the unusual privilege of examining in person specific documents relating to the more outstanding German fighter squadrons in World War One. These historians had to copy in long hand any references elicited from the original documents.

In 1944 Goering requested that all military documents relating to World War One be sent to a single repository so they would not fall into allied hands. While temporarily stored in the city of Dresden they were destroyed by allied bombing. The only known surviving documents are those kept by the Bavarians in Munich. They refused to comply with Goering's order and kept their World War One records in Munich.

With the exception of some additional documentation that may, or may not survive in East Germany, contemporary historians specializing in World War One aviation history will have to be content with the Bavarian documents and the notes, albeit sketchy, of the few German historians who were granted access to the files of the Reichsluftfahrtministerium from 1933 to 1936.

Page 54 - Narrator (line 3)

Quotation: Bishop has finally no choice but to leave and early in August he completes his last mission, getting an Albatross and a ...

Correction: This statement is out of sequence.

Bishop completed his first tour of duty with 60 Squadron in late August 1917 and was given a two-month matrimonial leave to Canada. While commanding Officer of 85 Squadron, Royal Air Force, in 1918 he was sent home from France at the request of the Air Ministry and the Canadian Government on the 21st of June, 1918.

.....

Annexe "VA-2-A"

Casier postal 6100, Station A
Montréal (Québec)
H3C 3H5

le 15 avril 1985

Mr. Allen Kear
President
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada
615 Churchill Drive
Winnipeg (Manitoba)
R3L 1W4

Monsieur le président,

Je vous remercie sincèrement pour l'invitation que vous m'avez fait parvenir dans votre lettre du 27 mars. Je regrette d'avoir à décliner pour les raisons suivantes.

Premièrement, à ce moment-là, je serai en train de tourner un autre film. Les dates ne sont pas encore définitives, mais ce travail devrait durer une couple de mois et, par conséquent, il ne serait pas sage de m'engager de la sorte en ce moment.

Deuxièmement, depuis plus de deux ans déjà que j'écris sur le film The Kid Who Couldn't Miss et que j'en parle. J'ai fait un voyage dans l'Ouest pour expliquer cette oeuvre et j'ai répondu à tous ceux qui m'ont écrit à ce sujet. Une partie de ces renseignements est confidentielle et a été envoyée au commandant du R.M.C. J'ai été franc et candide à cet égard, mais j'en ai assez et je passe à autre chose. Je suis sûr que vous allez comprendre.

Je vous remercie de nouveau pour votre invitation et je vous prie, Monsieur le président, d'agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Paul Cowan

Annexe "VA-2-B"

Casier postal 6100 - Station A
Montréal H3C 3H5

le 2 août 1985

Mr. Allen Kear
President
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada
615 Churchill Drive
Winnipeg (Manitoba)
R3L 1W4

Monsieur le président,

Je viens de recevoir votre lettre du 22 juillet 1985 dans laquelle vous invitez le Commissaire du gouvernement à la cinématographie. Je sais qu'il a été très heureux de recevoir cette invitation.

Cependant, il est en vacances en ce moment jusqu'à la dernière semaine d'août et il sera mieux en mesure de vous répondre à son retour.

Si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à m'appeler.

En attendant, je vous prie d'agréer, Monsieur le président, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur de la planification

Joan Pennefather

Annexe "VA-2-C"

615 Churchill Drive
Winnipeg (Manitoba)
R3L 1W4

le 27 mai 1985

M. François N. Macerola
Commissaire du gouvernement à la cinématographie
Office national du film du Canada
Casier postal 6100 - Station A
Montréal (Québec)
H3C 3H5

Monsieur le commissaire,

Nous sollicitons l'honneur de votre présence au banquet annuel de votre association qui aura lieu à Winnipeg en 1985 et auquel nous vous invitons à nous parler du film The Kid Who Couldn't Miss, de ses antécédents, ainsi que du travail de recherche et développement. Ce film a soulevé un vif intérêt parmi nos membres et nous aimerions entendre vos commentaires sur les raisons qui ont motivé la présentation particulière des événements dans ce film.

Nous pourrions fixer la date de votre banquet annuel selon votre horaire. Nos dates préférées seraient un vendredi ou un samedi soir de septembre (6, 7, 13, 14, 20, 21, 27 ou 28 septembre). Si aucune de ces dates ne vous convient, veuillez nous en proposer une autre et nous ferons des arrangements en conséquence.

Nous vous serions reconnaissants de nous communiquer votre date avant le 20 juin 1985. En attendant, veuillez agréer, Monsieur le commissaire, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le président,
Manitoba & Northwestern Ontario Branch
R.M.C. Club of Canada

ALLEN KEAR

Annexe "VA-2-D"

CRITIQUE

du film

THE KID WHO COULDN'T MISS

Auteurs principaux

T.A. MCMANUS BA, MBA, CFA

D.J. MCMANUS RN

Préparée à la demande de la
Filiale du Manitoba du
Royal Military College Club of Canada

De concert avec

B. RUTHERFORD, BSc, LLB

et le professeur A. KEAR, BA, BA, MA

Avril 1984

THE KID WHO COULDN'T MISS

"Chaque année, le 11 novembre, nous honorons la mémoire de Billy Bishop. Avec les années, il devient de plus en plus difficile de séparer la part de légende et la part de vérité de ses exploits. Toutefois, une chose est claire, l'héroïsme, comme la guerre elle-même, n'est ni aussi simple, ni aussi glorieux que nous le voudrions."

Le film The Kid Who Couldn't Miss est mis en marché sous l'étiquette de documentaire historique au sujet de Billy Bishop. En réalité, l'auteur s'est servi de l'histoire de Bishop pour faire valoir un thème antibelliqueux et antihéroïque très subtil. Billy Bishop est un héros. Si l'auteur peut détruire la légende de Bishop, il fera disparaître la notion d'héroïsme. Quelle excellente façon de présenter un thème!

Je n'ai aucune objection à ce qu'on présente un thème antibelliqueux et antihéroïque, mais j'ai toujours cru que ce thème devrait s'appuyer sur des faits. Dans le cas présent, l'auteur s'est tellement identifié à son thème qu'il en a déformé les faits pour le faire mieux passer.

L'analyse de ce film vise à montrer qu'il renferme des inexactitudes tellement sérieuses qu'il devrait être retiré de la circulation. En outre, il faudrait trouver des fonds pour entreprendre des recherches sur Bishop, des recherches de base, notamment la consultation complète des archives, des lettres et des journaux intimes du côté allemand. Cette documentation devrait être remise à une société cinématographique intéressée à produire une oeuvre impartiale sur Billy Bishop.

On sait fort bien que ce n'est pas la première histoire sur Billy Bishop. La pièce Billy Bishop Goes to War, a été jouée dans tout le Canada. Il est intéressant de noter ici que cette pièce renfermait elle aussi un thème antibelliqueux sous-jacent qui montrait la jeune recrue emballée perdre graduellement ses illusions face à la guerre. La différence est que dans cette pièce, l'auteur a réussi à suivre le cours de l'histoire en exploitant ce thème. Bishop et l'auditoire sont désillusionnés ensemble; c'est ainsi que nous ne ressentons aucun mépris pour les sentiments qui ont motivé un jeune homme à poser des actes peu communs durant la guerre.

Je soupçonne que cette pièce et le succès qu'elle a connu expliquent l'orientation qu'a choisie l'auteur de The Kid Who Couldn't Miss. Transformer une pièce de théâtre en un film ne constitue pas un grand défi artistique et ne fera pas la renommée de ses producteurs. Il est compréhensible que l'auteur ait cherché un nouveau point de vue, une nouvelle perspective pour cette histoire avant d'accepter de produire ce film. Il est aussi compréhensible que la controverse à propos du raid contre l'aérodrome mérite d'être étudiée de près. Cependant, il n'est pas compréhensible que l'auteur se soit laissé entraîner si loin du cours de l'histoire pour soigner sa propre gloire. Je trouve plutôt ironique que le film laisse entendre que Billy Bishop a inventé le raid contre l'aérodrome pour s'en glorifier. Voilà bien la raison pour laquelle je crois, moi, que l'auteur du film a truqué cette production.

Billy Bishop a été un héros de la Première Guerre mondiale. Il a été un as canadien, celui qui dans le Royal Flying Corps a compté le plus grand nombre de points parmi tous les as britanniques, canadiens ou d'autres

nationalités. Peu importe ce que nous pensons de la guerre, Bishop a exécuté ce qu'on lui a demandé et cela au meilleur de ses moyens. Il a reçu au moins quatre médailles pour divers actes de bravoure et pour sa conduite digne d'éloge. C'est l'un des événements qui ont abouti à l'octroi de ces médailles qui constitue la base de la controverse dans ce film.

Des rumeurs veulent que ce raid contre un aérodrome n'ait jamais été documenté, d'où la question de savoir s'il a jamais été exécuté de la façon décrite. En cherchant un nouveau jour sous lequel présenter ce film, l'auteur s'est inspiré de cette controverse pour en faire le point culminant de l'oeuvre. Il l'a monté en épingle et il en fait une sorte de délit. Ce documentaire n'est pas la biographie de Bishop, c'est son procès et Bishop est trouvé coupable jusqu'à preuve de son innocence. Tous les autres détails de la vie de Bishop, avant ou après le raid en question, ne sont présentés que s'ils aident la cause de la poursuite.

Il n'y a rien de reprehensible à faire le procès d'une personne qui a posé un acte significatif exigeant une investigation. Quant à Bishop, il mérite un procès juste. Il faut présenter les deux côtés de la médaille, séparer les faits documentés de la spéculation et des conjectures, sans recourir à la manipulation psychologique. L'auteur de ce film n'a rien fait de cela.

Premièrement, il n'accorde jamais la parole à la défense. Sa présentation ne comporte que les détails qui contribuent de quelque façon à la poursuite de l'accusé.

Les faiblesses réelles de cette cause apparaissent lorsque nous commençons à analyser les faits présentés. Cette oeuvre renferme des erreurs factuelles si nombreuses que, pour cette seule raison, on devrait en interdire la présentation. Certaines de ces erreurs sont légères et ne revêtent aucune importance apparente pour le déroulement de l'histoire. D'autres, cependant, ont une portée manifeste et elles ont sans doute été voulues pour adapter les faits à l'intrigue. Par exemple, le récit du raid contre l'aérodrome qui paraît à la fin de la carrière de Bishop au lieu d'être présenté à ses débuts n'est rien d'autre qu'un truc artistique destiné à en accroître l'importance et à en réduire la pertinence en modifiant les circonstances de son exécution (Pour plus de détails, voir la page 23.) Ce faisant, l'auteur s'est vraiment servi des événements qui ont résulté de ce raid pour créer les motifs qui auraient servi à l'inventer.

Lorsque Bishop rentra au Canada en permission, en septembre 1917, "il se rendit compte pour la première fois de ce que cela voulait dire que d'être un héros",² et il est fier d'être une célébrité. (Qui ne le serait pas?) Cet amour de la gloire et la conscience que ses actes, rendus fameux par la presse, sont exploités et deviennent le motif de l'invention du raid contre l'aérodrome. "Pareille célébrité pousse aussi les gens à prendre des risques insensés."³ Or le raid contre l'aérodrome allemand a eu lieu avant la permission de Bishop au Canada et avant que la presse ne commence à glorifier la guerre aérienne et à célébrer ses pilotes. C'est à la suite de ce raid et de l'octroi de la Croix de Victoria, que Bishop est devenu si connu que les foules accouraient l'acclamer lors de son retour au Canada. L'auteur a utilisé cette renommée pour motiver les événements qui l'ont créée. C'est

un complet renversement des choses et ce n'est définitivement pas un témoignage que nous devrions laisser passer sans faire entendre la défense.

La critique détaillée annexée à la présente étude indique les erreurs factuelles. Je ne prétends pas que la liste soit complète. De fait, nous en avons trouvé d'autres par la suite. Cette analyse compare la présentation du film aux enseignements de l'histoire. Nous indiquons l'importance de chaque point en vue et les avantages qu'il y aurait à modifier les objectifs de l'auteur. Je ne suis pas retourné aux sources primaires pour vérifier les détails de la carrière de Bishop, mais j'espère qu'on le fera un jour.

Bien sûr, on peut se demander si l'auteur a eu accès à de nouveaux documents révélateurs non mentionnés dans les textes conventionnels. Je ne suis pas en mesure de répondre définitivement à cette question. Toutefois, je peux dire que, dans ce film, le souci de l'exactitude est si faible pour des détails faciles à vérifier qu'on n'a vraisemblablement pas pris le temps d'approfondir les faits avant de commencer la production. En outre, s'il avait trouvé de nouveaux témoignages contre Bishop, l'auteur n'aurait pas eu besoin de falsifier l'histoire pour essayer d'obtenir sa condamnation.

Au surplus, l'auteur n'est jamais allé jusqu'à déclarer franchement que Bishop était coupable. Sa méthode a consisté à fonder sa cause sur des détails erronés et sur des preuves circonstanciellles. En réalité, l'auteur manifeste un bien grand talent pour l'emploi d'insinuations, de suggestions, de termes émotifs dans le but de nous manipuler psychologiquement et de nous amener pas à pas vers un verdict de culpabilité. Il sait admirablement construire une intrigue qui provoque cette réaction sans jamais verbaliser

ses accusations. Les spectateurs qui viennent assister au film s'attendent à une représentation et en même temps à une leçon d'histoire. Il faudrait, en fait, les avertir qu'ils sont à la fois juges et jurés et leur demander de se préparer à un exercice d'analyse et à dépasser les techniques de manipulation pour décider de cette possibilité de délit dans la vie de Bishop.

Il faudrait également prévenir l'auditoire sur un autre point. Le témoin vedette de la poursuite est Walter Bourne, le mécanicien de Bishop dans la 60e Escadrille. Bourne est censé être interviewé plusieurs fois durant tout le film et plusieurs affirmations qu'il fait sont ses opinions et non pas des réalités. C'est lui qui prétend que l'intention de Bishop d'aller exécuter ce raid a été si bien annoncée que Bourne a cru que le roi viendrait faire une visite (tout un motif pour refuser de manquer son coup). Bourne nous dit que Bishop n'a pas réussi à enlever son fusil-mitrailleur Lewis durant l'envolée et que l'appareil ne portait qu'un cercle bien dessiné de trous de balles; ce n'était pas la coque toute déchirée qu'on a décrite. C'est un témoignage accablant contre Bishop. Bourne est un personnage stratégique servant à convaincre l'auditoire qu'il existe des différences trop nombreuses entre les "faits" et les archives historiques pour ne pas croire que le raid ait été inventé. Toutefois, si Walter Bourne est le nom du mécanicien de Bishop, le témoin qui paraît devant nous n'est pas le vrai Walter Bourne. Ses opinions n'ont aucun fondement et les "faits" qu'il raconte, loin d'être des témoignages de première main sont de la pure fiction. Je crains de pousser trop loin mes propres images en affirmant que l'auteur s'est lui-même parjuré en créant ce personnage et en le faisant comparaître à la barre des témoins en vue de renforcer l'argumentation de la poursuite. En

tout cas, on ne saurait trop souligner que ce témoin est un personnage fictif qui ne devrait pas apparaître dans un documentaire historique. (La critique détaillée mentionne plus longuement Walter Bourne aux pages 7, 8, 14, 26, 28 et 37.) Le rôle de Bourne est confié au même acteur qui joue le rôle de Bishop dans la pièce de théâtre et dans le film.

J'ai mentionné les rumeurs qui ont circulé sur la carrière de Bishop. A-t-il en réalité abattu 72 avions comme l'indiquent les archives, a-t-il à lui seul attaqué un aérodrome allemand, a-t-il mérité la Croix de Victoria? Je n'ai pas les réponses à ces questions. Il faudrait remonter aux sources primaires. La présente étude vise à établir que l'auteur du film ne les avait pas non plus ces réponses. Si je n'ai pas les qualités requises pour prendre la défense de Bishop, les producteurs du film en ont encore moins pour le condamner. Ils ont fait preuve d'un manque d'éthique et de principes dans leur récit et dans leur argumentation, donc d'un manque de crédibilité.

Et que dire de ces rumeurs? Je crois qu'il serait bon de réfléchir quelques instants sur le caractère des héros et sur les sources possibles des rumeurs qui les entourent. Les rumeurs font en quelque sorte partie du dossier des as aériens, quelques-unes sont méritées, d'autres ne le sont pas. Qu'en est-il de Bishop? D'où ou de qui pouvaient provenir ces rumeurs?

Bishop, même s'il était Canadien, faisait partie du Royal Flying Corps. Nous n'avions pas d'aviation distincte à l'époque. Les aviateurs britanniques appartenaient tous à la noblesse, à la classe supérieure de la société. Bien que reconnus pour leur conduite chevaleresque, les aristocrates ne sont généralement pas habitués à la vie rude et à la compétition.

Bishop était tout le contraire d'un aviateur britannique. Il n'appartenait pas à la classe supérieure; il avait une personnalité très combative, très déterminée, il était animé du désir d'augmenter ses résultats et de se faire reconnaître. Pourtant, peu importe ses qualités de pilote de chasse, il n'aurait jamais réussi à se faire accepter comme un membre de la classe supérieure britannique.

Les relations de Bishop avec Lady St Helier ont pu facilement inspirer la jalousie et la rancune. Pourquoi aidait-elle un colonial plutôt qu'un pilote anglais comme McCudden ou Ball?

Bishop était un solitaire. Il comptait peu d'amis intimes; ainsi il n'avait guère d'alliés pour l'aider à combattre toute publicité négative. Le caractère même du solitaire tend à créer des ennemis parmi les gens qui ne le comprennent pas.

Bishop s'était fixé comme but d'être le numéro un. Il fallait pour cela détrôner d'autres as, ce qui était une excellente manière de se créer des ennemis.

Pour son raid contre l'aérodrome, Bishop avait invité deux compagnons à se joindre à lui.⁴ Les deux refusèrent. Ces gens ont-ils été si indisposés par toute cette publicité et par l'octroi de la Croix de Victoria après le raid qu'ils ont décidé de lancer des rumeurs? Est-ce que d'autres pilotes ont voulu se venger de Bishop parce qu'il ne leur a pas ouvert le chemin de la gloire?

Parmi les sept premiers as de l'Empire britannique, le premier et le deuxième étaient des Canadiens, soit Bishop, premier, et Collishaw, deuxième. Parmi les cinq autres, deux étaient Canadiens, un Australien, un Sud-Africain et un Britannique.⁵ Ce succès, à lui seul, suffit pour piquer la fierté britannique.

De plus, il y a des preuves que Bishop n'était pas le seul à soulever l'inimitié des pilotes britanniques. Le Canada avait apporté une contribution importante à la guerre aérienne; "en 1918...il envoyait 200 pilotes par mois et à la fin de la guerre, un Dominion ayant 10% de la population de l'Empire comptait un tiers des effectifs de l'Aviation britannique".⁶ Malgré cet effort de premier ordre, The War in the Air (Histoire officielle britannique de la guerre aérienne, parue en 6 volumes)"n'accorde guère d'attention à la contribution des aviateurs des colonies".⁷

À noter ici que le classement de ces as par excellence reste controversé. À propos de l'as britannique Edward Mannock, Christopher Shores déclare: "Après la guerre, il reçut la Croix de Victoria, la citation indiquant qu'il avait remporté une cinquantaine de victoires, mais par la suite, son biographe, JIT Jones, as de la 74e Escadrille, lui attribue 73 victoires, soit une de plus que Bishop que Jones déteste et réprouve manifestement."⁸ (On en a des preuves aux pages 129, 140, 141 et 152 de son livre: Tiger Squadron.)⁹ Le ressentiment de Jones a dû être très fort pour le porter à augmenter de façon aussi considérable les résultats de Mannock.

L'attitude de Jones, la fierté britannique, la façon dont l'histoire de l'Aviation anglaise a traité les Canadiens et le classement médiocre des

premiers as britanniques, expliquent que Bishop ait eu suffisamment d'ennemis dans son escadrille, dans la presse ou en Grande-Bretagne pour susciter des rumeurs malicieuses. Il se peut que l'auteur du film ait été une victime prédisposée à prêter l'oreille à ces propos aigres-doux qui donnent aux faits plus de couleur.

Ces réflexions n'exonèrent pas Bishop des accusations qui pèsent sur lui, mais elles expliquent pourquoi l'existence de ces rumeurs ne prouve en rien sa culpabilité. Bishop n'était pas un saint; il n'a jamais prétendu l'être. Mais ce n'est pas là une condition requise du héros. Le malheur est que nous, Canadiens, nous exigeons souvent la sainteté chez nos héros. Nous devons accepter qu'il soit eccentric. Après tout, ce qu'on lui demandait de faire était loin de correspondre à la tâche typique d'un collet blanc. Indépendamment de ce que nous pensons de la guerre, nous ne pouvons condamner l'homme parce qu'il s'intéresse à son travail ou parce qu'il y a pris goût. Pour l'apprécier en tant que héros nous devons revoir ses actes dans le contexte où ils se sont déroulés. En temps de paix, nous regardons de haut les actes de guerre. Toutefois, Bishop faisait la guerre. Il a consacré toutes ses énergies à aider les Alliés à gagner cette guerre et il a sans aucun doute exécuté de nombreux actes de bravoure à cette fin. Même si nous excluons le raid contre l'aérodrome et la Croix de Victoria qui l'a couronné, il a aussi reçu le Distinguished Service Order, la Military Cross et la Distinguished Flying Cross. Sa réputation ne repose pas sur un seul événement. Peu importe les résultats de la recherche à cet égard, on ne peut lui enlever sa stature de héros.

Ce film exploite l'histoire de Billy Bishop pour détruire la gloire attribuée aux héros. En plus d'essayer de montrer que Bishop lui-même est indigne de ce titre, l'auteur a glissé dans son oeuvre le message disant que "l'héroïsme, comme la guerre elle-même, n'est jamais aussi simple ni aussi glorieux que nous le voudrions".¹⁰ Il laisse voir que la catégorie des as aériens a été créée à titre d'outil de propagande. La publicité entourant la guerre aérienne romantique visait à détourner l'esprit du peuple des misérables combats terrestres. La presse a-t-elle exploité la guerre aérienne? Si elle l'a fait, est-ce que cela annule la contribution que l'aviation a pu apporter à la défense du pays? Est-ce que cela a rendu les combats ou les raids livrés moins meurtriers, moins courageux ou moins héroïques?

Les propos tenus contribuent à rabaisser la présentation de médailles au cours de la guerre. L'octroi de la Croix de Victoria à la suite d'un raid non documenté est "virtuellement sans précédent". D'après l'auteur "Le roi a avoué que ce qu'il a toujours voulu était d'accorder les trois médailles (B.C., D.S.O. et M.C.) en même temps et, en général, le roi obtient ce qu'il veut".¹¹ La gloire, la fierté et la valeur de la récompense sont tournées en ridicule.

Billy Bishop est un héros canadien. J'admets volontiers que mon indignation à propos de ce film provient non seulement de la destruction de la réputation de Bishop, mais aussi de l'anéantissement d'un héros canadien. Nous, Canadiens, comptons si peu de héros. Je m'objecte à ce qu'on en détrône un pour la seule gloriole d'un auteur et par des voies aussi contraires à l'éthique. L'Office national du film devrait nous aider à nous

identifier en tant que Canadiens et à trouver des sources de fierté dans notre histoire au lieu de nous inciter à détruire celles que nous avons.

Billy Bishop subit un procès dans The Kid Who Couldn't Miss.

La poursuite a présenté sa cause. La présente étude vient la réfuter. Le temps est venu de préparer le plaidoyer de la défense. Espérons que quelqu'un va relever le défi et remonter aux sources primaires d'information. Nous devons cette justice à Billy Bishop, nous nous devons cette justice à nous Canadiens et nous devons cette justice à tous nos héros passés et à venir.

RENOIS

1. The Kid Who Couldn't Miss, Office national du Film
2. The Kid Who Couldn't Miss, Office national du Film
3. The Kid Who Couldn't Miss, Office national du Film
4. Winged Warfare, p. 157.
5. Air Aces, p. 43.
6. The First of the Few, p. 21.
7. Les aviateurs canadiens dans la Première Guerre mondiale, Préface, px.
8. Air Aces, p. 24.
9. Tiger Squadron, p. 129, 140, 141, 152.
10. The Kid Who Couldn't Miss, Office national du Film
11. The Kid Who Couldn't Miss, Office national du Film

CRITIQUE DÉTAILLÉE

NOTA: Les événements mentionnés dans la présente critique suivent l'ordre du scénario du film, et non pas l'ordre d'importance des erreurs. Les citations sont transcrites d'un enregistrement de la bande sonore du film.

INCIDENT-L'ENFANCE DE BILLY BISHOPNature de l'erreur - Renseignement inexactLe film

"Par une journée froide et maussade de l'automne de 1904, juste en dehors d'Owen Sound, William Avery Bishop est à l'affût des dernières oies sauvages....Il compte sur le vingt-cinq cents que lui donnera son père pour chaque oiseau abattu."

La réalité

Dans son enfance, Bishop a probablement chassé des oiseaux. Toutefois, ce qui importe est que dans The Courage of the Early Morning, Art Bishop, fils de Billy, indique que c'étaient les écureuils qui contribuaient à l'allocation de son père.

"Le père de Billy lui avait donné à Noël un fusil de calibre .22 et lui avait offert vingt-cinq cents pour chaque écureuil qu'il rapporterait. Will Bishop ne s'attendait pas que cette offre lui coûterait une fortune. Il savait qu'il était extrêmement difficile de tuer un écureuil fuyant haut dans les arbres d'une seule balle de fusil .22 à faible puissance; ce serait un exercice difficile mais utile pour Billy; il éloignerait ainsi quelques-unes de ces petites bêtes qui endommageaient les arbres fruitiers de son jardin en rongant leur écorce.

Pourtant, ce marché devait coûter de nombreux dollars à Will Bishop...Lorsque les écureuils survivants cessèrent d'envahir le verger de la famille, Billy étendit ses opérations aux autres jardins et vergers au prix courant de vingt-cinq cents par tête. Le Sun mentionne le phénomène de la rareté des écureuils dans la ville et il consacre Billy "cornemuseur panaché d'Owen Sound"(1)

Commentaire

Cette première déformation des faits se range dans ce qu'on appelle une licence artistique. Nous la mentionnons ici parce qu'elle vient en tête d'une longue liste d'erreurs qui dépassent justement les limites acceptables.

En voyant le film, on comprend pourquoi les cinéastes ont décidé de remplacer les écureuils par des oiseaux qui ont servi de modèles aux avions. L'auteur du film a donc pu faire voir un jeune garçon en train d'abattre des êtres ailés, volants, donc des avions. Au plan artistique, il aurait été illogique de présenter une scène de ce genre après avoir mentionné les écureuils.

INCIDENT - L'ENTRÉE DE BISHOP AU RMC

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

La scène suivante décrit l'entrée de Bishop au Royal Military College. "En désespoir de cause, le père de Billy fait les valises de son fils et l'envoie au Royal Military College de Kingston (Ontario) où l'absence de goût des études de Billy passe inaperçue.

La réalité

Il y a des preuves que les parents de Bishop l'ont envoyé au RMC, mais rien n'appuie la prétention que RMC acceptait des candidats dont les résultats scolaires étaient faibles, même en 1911. Le RMC a toujours exigé des notes très élevées.(2)

En rappelant la carrière de Bishop au RMC (1911-1914) le film prétend faire voir la vie du Collège et la formation qui s'y donne. Ce n'est pourtant pas ce que font les scènes choisies.

Commentaire

Les propos qu'on entend dégradent faussement le Collège et, par voie d'association, les diplômés de cet établissement. Cette attitude aidera à faire passer le thème pacifiste en jetant des doutes sur la compétence des diplômés en tant qu'officiers des Forces armées.

INCIDENT - BISHOP TRICHE AUX EXAMENS DE FIN DE COURS

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

L'intrigue se rapproche de la fin des études de Bishop au RMC et voici l'événement: "Au moment où les autres aspirants officiers répètent la cérémonie de collation des grades, Billy Bishop n'est pas avec eux. Il a triché aux examens de dernière année et il va être chassé.

La réalité

Il est vrai que Bishop s'est fait prendre à tricher aux examens de mai 1914, mais rien n'appuie la prétention qu'il fut décidé de le mettre à la porte.

"En mai 1914, il a été pris à tricher durant un examen ...Le capitaine-adjutant Perreau qui avait de nouveau devant lui Billy Bishop n'adresse que quelques mots bien sentis au coupable; la punition est reportée à la période des vacances d'été...Il était à peu près certain que ce serait le renvoi."(3)

Il semblerait présomptueux de déclarer que Bishop "va être chassé" alors qu'aucun verdict n'a été rendu, même si la probabilité de cette décision fut fort élevée.

Heureusement ou malheureusement pour Bishop, la décision n'a jamais été prise; la Première Guerre mondiale est déclarée et Bishop quitte le RMC pour rejoindre d'abord le Mississauga Horse, puis le Seventh Canadian Mounted Rifles.

Commentaire

C'est la première fois que l'on présente Bishop comme un tricheur, thème qui revient sans cesse dans tout le film et qui constitue le fondement du message anti-héros.

Les auteurs peuvent probablement invoquer l'argument de la licence artistique parce que cet incident est documenté et il est vraiment plus impressionnant de laisser entendre qu'il a été chassé, plutôt que de dire seulement qu'il a couru le risque d'être chassé. La première interprétation comporte un délit d'une gravité beaucoup plus grande. Il serait intéressant de consulter le dossier de l'incident au RMC pour voir si, en réalité, une décision a jamais été prise, mais non transmise.

INCIDENT - L'ENRÔLEMENT DE BISHOP DANS L'ARMÉE

Nature de l'erreur - Coupable par voie d'association

Le film

Le texte décrit ensuite les conditions qui prévalaient au Canada en matière d'enrôlement des officiers de l'armée. Les propos en eux-mêmes peuvent respecter la vérité mais lorsqu'on les lit au pied de la photo de Bishop sur l'écran, il est effectivement suggéré qu'il ne s'agit pas d'une déclaration

générale, mais d'un énoncé qui s'applique à Bishop en particulier.

"La déclaration de la guerre a incité l'Armée canadienne à accorder des brevets d'officier même à des sujets les plus médiocres. C'est ainsi qu'en septembre, Billy Bishop reçoit une commission de lieutenant et il commence à s'entraîner sérieusement."

La réalité

Personne ne sait encore si Bishop fera ou non un bon officier. Il faut plus qu'une étourderie d'étudiant pour mériter le qualificatif de "sujet le plus médiocre". En réalité, les trois années de formation militaire de Bishop au RMC en faisaient un sujet très intéressant pour les recruteurs qui étaient aux prises avec une multitude de gens sans formation militaire.

Commentaire

Le film établit les prolégomènes nécessaires à la présentation de Bishop comme un sujet indésirable; ainsi, plus tard, le spectateur acceptera mieux les arguments et les rumeurs.

INCIDENT- BISHOP VOGUE VERS L'ANGLETERRE

Nature de l'erreur - Dates inexactes

Le film

"Au moment où les jeunes Canadiens s'embarquent pour le front en 1914, ils cherchaient volontiers l'auréole de la gloire. Et en novembre, Billy Bishop franchit la passerelle du SS Caledonia."

La réalité

Art Bishop contredit cette déclaration dans The Courage of the Early Morning.

"Au début de juin, le Seventh Rifles reçoit l'ordre de partir pour l'Angleterre... À Montréal, une semaine plus tard, le Seventh s'embarque en compagnie de sept cents chevaux entassés à bord du Caledonia, transport de bestiaux. La traversée de l'Atlantique dure quatorze jours ...Le Caledonia entre sans encombre dans le port de Plymouth par un épais brouillard à 0400 h. le 23 juin 1915."(4)

Commentaire

Tout le long du film l'ordre des événements a été chambardé. Certains de ces changements sont si anodins qu'on peut se demander s'ils ont été intentionnels ou si c'est le résultat visuel d'une recherche insouciance. Par contre, il existe des motifs visibles pour ces modifications d'horaires et ce réaménagement de l'histoire.

Ici on a avancé de six mois l'arrivée de Bishop en Angleterre. Les cinéastes auront ainsi plus de temps pour ordonner leurs séquences ultérieures.

INCIDENT - LA VIE DANS LES TRANCHÉES EN FRANCE - NOËL 1914

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

Le scénario raconte que Bishop passe en France en tant que simple soldat et que,

"Le jour de Noël 1914, les forces en présence franchissent les tranchées et se rejoignent pour fumer une cigarette; on échange des cadeaux, puis chacun reprend son poste pour continuer de s'entretenir. C'est durant cette période que Bishop s'enfonce avec son cheval dans un champ d'affreuse boue française. C'est aussi à ce moment-là qu'il aperçut son premier aéroplane minuscule ...En un éclair, il se rend compte que la seule façon d'échapper aux tranchées, c'est de voler." (Récit accompagné du tonnerre des canons.)

La réalité

Des échanges de Noël ont eu lieu et sont bien documentés; ironie de la guerre. Cependant, Bishop n'a pas quitté le Canada avant juin 1915; il n'était donc certainement pas en France en décembre 1914. Au surplus, Bishop ne s'est même pas rendu en France durant son séjour dans l'armée. L'aventure décrite de l'enfoncement dans la boue française a donc vraiment eu lieu dans la boue anglaise durant les exercices du Seventh Canadian Mounted Rifles. Cet épisode est bien raconté dans le propre livre de Bishop Winged Warfare et dans celui de Art Bishop: The Courage of the Early Morning.⁽⁵⁾ Il explique aussi très bien sa réaction à la vue de son premier aéroplane.

5 Winged Warfare, pp. 22-23. The Courage of the Early Morning, pp. 23-24.

"Nous fûmes d'abord envoyés dans un camp très sablonneux sur la côte et de là dans un camp très boueux quelque part dans les îles Britanniques. C'est à ce camp que se présenta l'aéroplane un jour de tempête en juillet. Une semaine plus tard, mes plans étaient en marche. Je rencontrai un ami du Royal Flying Corps et lui confiai mon désir d'être aviateur."(6)

Commentaire

L'échange de Noël en France est un geste si contraire à nos normes morales que le simple récit de cet incident nous porte à nous demander quel genre d'hommes endurcis peut rendre une visite tout à fait amicale pour reprendre immédiatement chacun son poste pour s'entretuer. L'auteur présente cet incident parce qu'il cadre bien dans son thème antibelliqueux.

En campant Bishop sur la scène, l'auteur peut porter un jugement très net sur sa personnalité. Coupable par voie d'association.

En outre, l'image de Bishop qui aperçoit son premier aéroplane dans ces tranchées si peu confortables et si dangereuses laisse croire qu'il veut s'enfuir au lieu d'être fasciné par l'appareil. L'effet de se dérober aux tranchées boueuses d'Angleterre n'aurait pas permis de faire voir d'une façon éclatante que, chez Bishop, le seul espoir réel d'échapper à cette forme de guerre était l'aviation.

INCIDENT - LE CAPORAL BOURNE NOMMÉ MÉCANICIEN DE BISHOP

Nature de l'erreur - Renseignement non documenté

Le film

Bishop est muté au Royal Flying Corps à titre d'observateur et le film continue:

"Chaque appareil de la 21e Escadrille a son mécanicien. Le caporal Walter Bourne est affecté à celui de Bishop. C'est à ce titre que Bourne jouera un rôle dans la fabrication de la légende de Billy Bishop."

La réalité

Il semble inouï d'apprendre qu'un mécanicien prend soin de l'appareil d'un observateur. Dans la plupart des cas que je connais, un mécanicien sera responsable de l'appareil d'un pilote. L'appareil n'est pas sous la garde d'un observateur, mais bien d'un pilote.

Dans son livre même, Winged Warfare, Bishop ne mentionne pas avoir connu Bourne pendant qu'il était observateur.(7) Dans le livre de Art Bishop, The Courage of the Early Morning, le nom de Bourne apparaît pour la première fois en mars 1917, après que Bishop fut devenu pilote à la 60e Escadrille.(8)

Je ne peux ni confirmer ni infirmer le récit du film mais je crois que ces avancés sont faux. Il faudrait scruter les états de service de Bourne pour déterminer s'il a fait partie de la 21e Escadrille en même temps que Bishop.

Commentaire

En présentant Bourne à Bishop à un moment qui semble avoir devancé l'histoire, l'auteur du film cherche à allonger la période durant laquelle Bourne a connu Bishop et par là à accroître la crédibilité de sa dramatisation. La phrase "Bourne jouera un rôle dans la fabrication de la légende de Billy Bishop" est la première tentative de l'auteur de préparer la voie pour convaincre l'auditeur que Bourne est une source crédible. Bourne est l'arme principale dont le film se sert pour détruire la légende de Billy Bishop.

INCIDENT - LA PRÉSENTATION DE WALTER BOURNE

Nature de l'erreur - Fausse représentation

Le film

Cette séquence du film est particulièrement intrigante. L'acteur Eric Peterson, qui jouait le rôle de Bishop dans la pièce Billy Bishop goes to War, représente ici Walter Bourne. Pour y arriver, on prend des photos de Eric Peterson, on les colore en brun pour leur donner l'apparence d'authenticité, puis on projette ces photos qui rappellent les jeunes années de Bourne.

7 Winged Warfare, pp. 24-30.

8 The Courage of the Early Morning, p. 55.

La réalité

L'auteur du film ne semble pas posséder ni vouloir utiliser aucune pellicule animée ou photographie de Walter Bourne.

Commentaire

Plus tard, lorsque Peterson joue le rôle de Bourne, la ressemblance hallucinante entre l'acteur et les photos bronzées est très impressionnante et elle confère à Bourne une certaine autorité lorsqu'il prononce son réquisitoire à l'emporte pièce contre Bishop.

INCIDENT - LE SÉJOUR DE BISHOP À LA 21e ESCADRILLE EN FRANCENature de l'erreur - Renseignements inexacts (2 erreurs)Le film

Le film raconte: "après trois mois de service médiocre, au sein de la 21e Escadrille, Bishop est à bout de nerfs et on l'envoie à Londres se remettre".

La réalité

Bishop était à bout de nerfs et on l'envoie à Londres se remettre; le reste est faux. Bishop passe quatre mois, et non pas trois, dans la 21e Escadrille, et ce ne furent probablement pas des mois de service médiocre.

Dans Winged Warfare, Bishop déclare: "j'ai passé en tout quatre mois en France à titre d'observateur".(9)

Dans The Courage of the Early Morning, Art Bishop écrit:

"La 21e Escadrille était censée recevoir ses nouveaux appareils améliorés à temps pour son départ en France le jour de l'An 1916, mais ces appareils n'étaient pas arrivés le jour où l'unité franchit la Manche." (10)

Et,

"La grande première a eu lieu le matin du 2 mai 1916, jour où Bishop et un groupe de ses camarades de l'Escadrille suicide devaient partir en permission."(11)

9 Winged Warfare, p. 31.

10 The Courage of the Early Morning, p.31.

11 The Courage of the Early Morning, pp. 37-38.

La période de service a duré un peu plus de quatre mois.

La deuxième erreur dans le scénario du film est la mention du service médiocre de Bishop.

Pendant son cours d'observateur en Angleterre, Bishop a pris des photographies si parfaites que le War Office s'en servit comme normes d'excellence."(12)

Il n'est pas logique de présumer sans autres renseignements qu'un homme aussi doué, compte tenu de ses réalisations et de ses démonstrations de courage ultérieures, n'aurait pas continué à faire preuve d'autant d'aptitudes en France qu'en Angleterre.

En France, Art Bishop en témoigne, il a réussi à bord de son avion à "larguer le sac (bombe fumigène d'exercice) à moins de 18 pas de la cible. On considèrerait qu'un impact à moins de soixante verges était un coup précis".(13) Encore là, il serait difficile de parler d'un rendement médiocre étant donné les appareils de visée rudimentaires de la Première Guerre mondiale.

Commentaire

Quel avantage le film obtient-il en raccourcissant la période de service de quatre à trois mois? C'est difficile à dire. De fait c'est une erreur de détail, mais quand même une erreur. Il existe deux possibilités.

Il n'est guère possible d'attribuer cette erreur à une négligence de recherche. Deux ouvrages importants et faciles à consulter mentionnent les dates exactes. De même, il est difficile d'accuser l'auteur de négligence, car chaque "modification" semble calculée pour ajouter plus de poids à l'idée que Bishop est un désagréable imposteur. Il est possible que l'auteur du film ait abrégé la période de service de Bishop pour laisser entendre que les nerfs de cet homme pouvaient se détériorer plus rapidement.

Le second point en litige est la signification de la mention du service médiocre. Les avantages de cette affirmation sont plus manifestes. Il n'est pas logique de louer un homme qu'on veut dénigrer. La technique consistant à souligner les faiblesses et à voiler les points forts atteint plus efficacement cet objectif, même si c'est aux dépens de la vérité.

INCIDENT - HOSPITALISATION DE BISHOP PENDANT SA PERMISSION EN ANGLETERRE

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

La voix raconte que:

- 12 The Courage of the Early Morning, p. 30.
- 13 The Courage of the Early Morning, p. 37.

"Peu de temps après ses trois premiers mois de service à la 2^e Escadrille, durant sa permission à Londres, Bishop en sortant de l'Hôtel Savoy un soir tombe dans les marches du perron et se casse le bras."

À cette scène se greffe l'histoire voulant que le roi devant visiter l'hôpital où Bishop séjournait, celui-ci avait pensé simuler une blessure à la tête, car une chute à l'Hôtel Savoy et un bras cassé ne constituaient pas un fait d'armes digne d'être raconté au roi. (Nous tenons cet épisode d'un pilote nommé Cecil Knight.)

La réalité

Je n'ai pas pu vérifier cette histoire. J'aimerais connaître les sources de Cecil Knight. D'après ce que j'ai lu, Bishop avant d'aller en permission, avait eu un accident d'avion en France et il s'était blessé à un genou.(14)

En débarquant du bateau qui l'amenait en Angleterre, Bishop tombe en quittant la passerelle et il se blesse de nouveau au même genou.(15)

Ce n'est qu'au dernier jour de sa permission qu'il se rend à l'hôpital faire voir son genou par un médecin.

Aucune mention que Bishop s'est cassé un bras ni qu'il a simulé une blessure pour impressionner le roi.

Commentaire

Pourquoi l'auteur du film parle-t-il d'un bras cassé au lieu d'un genou blessé? La réponse n'est pas très claire.

Le déplacement du lieu de la blessure d'un aérodrome en France et de la passerelle d'un navire de la marine aux marches du perron de l'Hôtel Savoy est assez significatif. La réputation de Bishop, aviateur dévoué, tombe à celle d'un vulgaire souillard. Sa blessure n'est plus un fait de guerre, elle est provoquée par un comportement personnel. Si à cela on ajoute le fait que cette blessure est si honteuse que Bishop doit mentir au roi pour la cacher, on constate que l'auteur du film passe une remarque fort dérogatoire à l'endroit de Bishop, sans pour autant concrétiser son accusation.

14 Winged Warfare, p. 31. The Courage of the Early Morning, p. 37

15 The Courage of the Early Morning, p. 38.

INCIDENT - LA BATAILLE DE VERDUNNature de l'erreur - Dates inexactesLe film

Pendant la séquence du cours de pilote de Bishop, l'auteur en profite pour décrire le déroulement général de la guerre et en particulier la bataille de Verdun.

"En juin, les Allemands attaquent la forteresse de Verdun....Ce fort inutile fut sauvé au coût d'un million d'hommes et de la mutinerie de la plus grande partie de l'Armée française."

Nous sommes portés à croire que nous sommes alors en juin 1917, car on vient de parler de février 1917. Il semble logique de compter qu'un récit historique suit l'ordre chronologique.

La réalité

En repassant l'histoire de la Première Guerre mondiale, voici ce que nous relevons. La grande bataille de Verdun commence en février 1916 et, à toutes fins pratiques, se termine vers la fin de l'année 1916. (16) Une attaque allemande d'envergure a lieu le 23 juin 1916. (17)

En outre, l'Armée française se mutine en avril, mai et juin 1917, soit au moment où le film l'indique, mais une année complète après la bataille de Verdun et la défense du "fort inutile", accusé d'avoir fomenté la rébellion.

Autre inexactitude intéressante à noter: les troupes utilisées dans le film pour représenter la bataille de Verdun sont britanniques, alors que le scénario reconnaît qu'elles sont françaises.

Commentaire

Le réagencement des événements historiques n'a ici aucune signification évidente, sinon qu'il facilite le rapprochement de la bataille de Verdun et la mutinerie. L'insistance sur les pertes, les motifs peu reluisants des généraux et le rapprochement avec la mutinerie ont l'avantage de renforcer le thème pacifiste.

La fausse nationalité des soldats utilisés n'est probablement rien que de l'insouciance ou de la naïveté, ou la préférence d'une bonne séquence qui correspond aux besoins de l'auteur.

16 A History of the Great War 1914 - 1918, p. 243 et p. 252.

17 A History of the Great War 1914 - 1918, p. 251.

INCIDENT - LES PREMIÈRES VICTOIRES DE BISHOPNature de l'erreur - Renseignements inexactsLe film

En suivant la carrière de pilote de Bishop, le film déclare: "Billy Bishop apprend à combattre. Il remporte sa deuxième victoire le lendemain de la première."

La réalité

La première victoire de Bishop a lieu le 25 mars 1917. La deuxième, le 31 mars 1917, soit six jours plus tard.(18)

Commentaire

Point peu significatif, mais inexact, d'ailleurs facile à vérifier. Autre exemple de négligence - ou bien est-ce qu'une journée d'écart semble vraiment plus impressionnante que six jours d'écart?

INCIDENT - DOUTE SUR LA VÉRACITÉ DES VICTOIRES DE BISHOPNature de l'erreur - Fausse représentation et erreur d'omissionLe film

Le film tente ensuite d'insinuer que Bishop truque ses résultats. Le narrateur raconte qu'un pilote du nom de A. James, mais dont l'identité et les qualités en tant que sources de renseignements ne sont pas mentionnées,

"Croit que les chiffres de Bishop sont truqués...
Il n'a pas en fait abattu autant d'avions...Selon
lui, Bishop était un homme très ambitieux, qui
exagérait ses résultats...Il est bien connu au sein
du RFC que Bishop trichait."

Interviewé dans le film, un ancien combattant de la Première Guerre mondiale à qui on demande: "Avez-vous déjà entendu cela?" répond sans hésiter: "Jamais, et j'en doute, Tel que je l'ai connu, Bishop n'était pas un homme à faire des choses pareilles."

Une autre opinion à ce sujet vient de Eric Peterson, qui joue le rôle de Walter Bourne; il utilise la première personne pour donner plus d'autorité à son message. Le point fondamental sur lequel Bourne s'appuie est que si un gars tranquille comme Carlyle croit que Bishop triche, alors cela doit être vrai.

La réalité

A. James nous est présenté comme une autorité en la matière, mais de fait "Arnie Bauer, colonel d'aviation à la retraite et président de Billy Bishop Heritage, qui a consulté les dossiers aux Archives publiques britanniques, met en doute l'exactitude des connaissances de James".(19)

L'emploi du mot "tricher" n'est peut-être pas juste, même si on réussissait à trouver des écarts. Il est probablement plus approprié de dire qu'il existe des différences entre ce qu'un pilote affirme avoir fait et ce qui paraît au registre officiel. Étant donné la nature des combats aériens, la difficulté de vérifier le compte et l'absence de témoins, il y aura probablement des écarts sans qu'il y ait faute ni d'un côté ni de l'autre.

Pour ce qui est des victoires de Billy, Art Bishop note:

"Il est vrai qu'en 1917, lorsque Bishop rentra au Canada après sa première période de service, le War Office britannique a admis qu'en plus de ses 47 victoires confirmées, il en comptait 23 autres probables, mais non confirmées."(20)

Il est intéressant de rappeler ici que des gens ont aussi contesté les résultats de Richthofen. Stephen Longstreet déclare:

"Les experts officiels britanniques affirment que vingt-et-une victoires de Richthofen ne paraissent dans aucun document ou registre des archives berlinoises."(21)

Le film parle des points de Richthofen, mais il ne mentionne aucune controverse.

Commentaire

Le débat sur la tricherie de Bishop est un assassinat moral d'importance. L'auteur est bien au courant du puissant effet que produit l'idée que l'un de nos héros triche. Il le sait et il n'épargne aucun moyen pour s'assurer de nous convaincre. Il va chercher une information de troisième main, d'un personnage inconnu, A. James. L'exposé de Eric Peterson est de la

19 Toronto Star, 6 janvier 1984, p. A13.

20 The Courage of the Early Morning, p. 144.

21 The Canvas Falcons, p. 31.

pure fiction, présentée avec autorité comme réalité. Eric Peterson n'est pas Walter Bourne. Aucune citation directe de Walter Bourne et aucune indication que Bourne a autorisé Peterson à parler en son nom. Toutefois, le jeu de Peterson est excellent et nous le croyons comme s'il était Bourne.

De plus, l'emploi du mot "tricherie" chargé d'émotion est plus convaincant que le mot différence. Il est aussi intéressant que l'auteur cherche encore une fois de façon spéciale à détruire la réputation de Bishop, en laissant indemnes les autres as, même s'il se pose autant, sinon plus de questions sur leur tableau de victoires.

INCIDENT - LES VICTOIRES DE BISHOP À LA 60e ESCADRILLE

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

"...Au cours de ses 60 premiers jours, il a engagé 60 combats et abattu 36 avions."

La réalité

Bishop arrive à la 60e Escadrille le 17 mars 1917.(22)

Soixante jours plus tard nous mèneraient au 16 mai 1917. Le 16 mai 1917, Bishop ne comptait que 19 victoires. (23)

Il n'a atteint sa 36e victoire que le 20 juillet 1917 - soit en 125 jours.(24)

Commentaire

Cette erreur va permettre à l'auteur de réorganiser la vie de Bishop selon le thème choisi. Il est intéressant de voir que l'auteur a consacré un temps considérable à nous convaincre que Bishop a truqué ses résultats. Maintenant, il les double. Je trouve cette attitude ironique et immorale dans une production annoncée comme film documentaire.

22 The Courage of the Early Morning, p. 53.

23 Winged Warfare, p. 249. The Courage of the Early Morning, p. 203.

24 Winged Warfare, p. 250. The Courage of the Early Morning, p. 203.

INCIDENT - LE COMBAT BISHOP - VON RICHTHOFENNature de l'erreur - Dates inexactesLe film

"Personne ne le sait encore, mais le 10 mai sera une date mémorable. En effet, c'est le jour où les deux plus hardis combattants vont enfin se rencontrer - Billy Bishop et Manfred Von Richthofen."

Le frère de Von Richthofen, Lothar, fait également partie de ce combat.

La réalité

Le combat entre Bishop et Von Richthofen n'a pas eu lieu le 10 mai 1917. Les documents ne mentionnent qu'une rencontre entre ces deux pilotes et elle a eu lieu le 30 avril 1917.(25)

Le 7 mai 1917, Bishop se rend en Angleterre en permission de deux semaines.(26) Il ne retourne en France que le 22 mai 1917.(27)

Von Richthofen part en permission le 1er mai 1917 et il sera absent pendant six semaines.(28) Je crois qu'il est difficile pour ces deux pilotes de s'affronter quand l'un est en Angleterre et l'autre en Allemagne, tous deux en permission.

Une autre preuve que cette date est inexacte, Lothar était à l'hôpital le 5 mai 1917, souffrant de blessures à une hanche et à une jambe, subies ce jour-là au combat.(29) Je doute que Lothar ait pu voler le 10 mai 1917, seulement 5 jours plus tard.

Commentaire

Je ne vois pas quel avantage l'auteur a pu tirer de cette légère modification. Probablement, négligence puisque les faits sont faciles à vérifier dans de nombreux livres. Il semble que l'auteur attache si peu d'importance aux détails historiques qu'il ne s'est pas donné la peine d'aller aux sources.

- 25 The Canvas Falcons, p. 338. Winged Warfare, pp. 117-125. The Courage of the Early Morning, pp. 80-82.
- 26 Winged Warfare, p. 139. The Courage of the Early Morning, pp. 89-92.
- 27 Winged Warfare, p. 139. The Courage of the Early Morning, p. 95.
- 28 Richthofen - A True History of the Red Baron, pp. 147-149. The Courage of the Early Morning, p. 82.
- 29 They Fought for the Sky, p. 136. The Red Baron, p. 97. Air Aces, p. 23.

INCIDENT - LE COMBAT BISHOP - VON RICHTHOFENNature de l'erreur - Renseignements non documentésLe film

Au cours de la description du combat entre Bishop et Von Richthofen, survient l'épisode suivant:

"Du coin de l'oeil, il (Von Richthofen) voit que son frère Lothar est touché. Il est horrifié à la vue du DR 7 de Lothar cracher une colonne de fumée. Cette seconde de distraction permet à Bishop, qui utilise le vieux truc allemand d'inonder ses cylindres de carburant, d'attaquer Richthofen par l'arrière..."

La réalité

Dans son autobiographie, Von Richthofen ne fait aucune mention que Lothar ait été touché ou qu'il ait craint que Lothar fût touché le 30 avril 1917, date réelle du combat.(30) Si le Baron rouge avait été aussi horrifié, il en aurait certes passé la remarque dans son autobiographie.

En outre, si ces deux frères avaient accepté les risques de voler ensemble, ils devaient s'attendre à ce genre d'incident.

Commentaire

L'auteur joue sur nos émotions en choisissant bien ses expressions. Notre sympathie penche complètement en faveur de l'ennemi de Bishop à cet instant cruel où il entrevoit plonger son frère. En voyant Bishop surprendre cet homme à un moment de faiblesse, nous sommes portés à nous tourner contre Bishop dans un mouvement de colère.

INCIDENT - LA CARRIÈRE DE VON RICHTHOFENNature de l'erreur - Dates inexactes (4 erreurs). Renseignements inexactsLe film

"Le Baron rouge compte maintenant 80 victoires et au moins autant de demandes en mariage...Mais le 10 juin, il est gravement atteint à la tête et survit de justesse à une opération d'urgence. Un mois plus tard,

à peine remis, le Baron prépare son retour en effectuant une patrouille de routine. Toute-fois, son départ est gâté lorsqu'il entend un photographe déclencher son appareil, ce que tous les pilotes considèrent comme un présage de malheur. Il est à onze jours de son 26e anniversaire de naissance."

Le film décrit le dernier combat du Baron rouge et poursuit:

"Tandis que le Baron rouge tente désespérément de rejoindre May, un autre Canadien, Roy Brown, place une balle dans le dos de Von Richthofen."

Le Baron rouge n'est plus!

La réalité

Le film date cette blessure de juin 1917. Von Richthofen a été blessé en 1917, mais le 6 juillet et non pas le 10 juin.(31)

Le jour où il fut blessé, Von Richthofen ne comptait que 57 victoires, et non pas 80.(32)

La blessure à la tête mentionnée plus haut est drôlement exagérée. Dans Richthofen - A True History of the Red Baron, la description de Burrows ne mentionne pas qu'il "survit de justesse".

"La balle de Woodbridge avait tracé une ligne de quatre pouces sur la tête de Richthofen, assez creuse pour que, une fois le sang lavé, le crâne fut parfaitement visible. Il y avait plusieurs fragments d'os."

Et plus loin,

"Moins d'une semaine après son hospitalisation à St Nicholas, Manfred était en mesure de s'asseoir en pyjamas de soie orné de brandebourgs pour se faire photographier..."(33)

L'autre point en litige est que Von Richthofen n'est pas resté inactif pendant un mois comme on le prétend, mais seulement 19 jours. Il repartit pour le front le 25 juillet 1917.(34)

- 31 Richthofen - A True History of the Red Baron, pp. 159-160. The Red Baron, p. 106. Air Aces, p. 14. The Canvas Falcons, p. 221.
- 32 The Red Baron, p. 169. The Canvas Falcons, p. 370.
- 33 Richthofen - A True History of the Red Baron, pp. 163-164.
- 34 Richthofen - A True History of the Red Baron, p. 166.

Pour ce qui est de la date de la mort de Richthofen l'auteur fait preuve d'une habileté extraordinaire à tromper les gens sans en avoir l'air. Le retour de Von Richthofen à cette patrouille de routine et sa mort paraissent vraiment faire partie de la même séquence. En fait, il s'est écoulé neuf mois entre les deux événements. Ce qui est étonnant ici c'est que, d'après l'auteur, il est mort juste "onze jours avant son 26e anniversaire de naissance. C'est vrai. Von Richthofen est né le 2 mai 1892.(35) Il a été tué le 21 avril 1918, soit onze jours avant son 26e anniversaire.(36) Étant sûr que les spectateurs ignorent la date de naissance de Von Richthofen, l'auteur ne craint pas que ce détail vienne contredire des déclarations antérieures.

Une autre erreur: l'intervalle entre le retour au front du Baron après sa blessure à la tête et sa mort est de neuf mois au lieu d'un mois. Au sujet de la blessure, Stephen Longstreet observe:

"Ce fut une blessure au cuir chevelu qui causa PENDANT UN CERTAIN TEMPS (les majuscules sont de nous) de très graves maux de tête."(37)

Et plus loin,

"Mais en septembre, il avait retrouvé son ancienne concentration au point où il a pu abattre sa soixantième victime."(38)

Vu que Von Richthofen a été tué le 21 avril 1918 et qu'il a abattu 20 avions entre septembre et avril, nous pouvons rejeter la prétention que le Baron rouge était encore mal en point lorsqu'il s'est fait tuer et qu'il mérite de ce fait notre sympathie.

Commentaire

Ici encore l'auteur a de nouveau modifié le cours de l'histoire pour l'adapter à son scénario. Il est commode de faire mourir Von Richthofen avant le raid de Bishop contre l'aérodrome qui doit avoir lieu bientôt. Et, puisque la mort de Von Richthofen a été avancée, cela explique pourquoi le film a faussé la date à laquelle il a atteint le nombre de 80 victoires. On peut se permettre ce genre de fantaisie dans une oeuvre artistique.

35 The Canvas Falcons, p. 99.

36 The Canvas Falcons, p. 372. Air Aces, p. 14, p. 22. They Fought for the Sky, p. 200. Richthofen - A True History of the Red Baron, pp. 195-201.

37 The Canvas Falcons, p. 222.

38 The Canvas Falcons, p. 371.

Cette histoire est racontée de façon que notre sympathie aille du côté du Baron rouge. Il "survit de justesse" à l'opération. "À peine remis", il reprend les airs. Il a même eu la malchance d'être photographié avant le décollage.

Le point important est que l'as allemand, du point de vue canadien, était l'ennemi. L'auteur a toujours tendance à dénigrer Bishop et à vanter l'ennemi.

INCIDENT - LA MORT DE VON RICHTHOFEN

Nature de l'erreur - Renseignement inexact

Le film

Le narrateur raconte que,

"Pendant que le Baron rouge tente désespérément d'abattre May, un autre Canadien, Roy Brown, tire une balle dans le dos de Von Richthofen."

La réalité

Le Baron rouge n'a pas été tiré dans le dos, mais dans la poitrine. William Burrows, dans Richthofen - A True History of the Red Baron, écrit:

"L'autopsie a révélé qu'une seule balle avait pénétré le côté droit de la poitrine de Richthofen, avait ricoché sur son épine dorsale et était sortie à deux pouces plus haut du côté gauche de la poitrine. La balle n'a jamais été retrouvée."(39)

En outre, il se peut que la mort de Richthofen ne soit pas attribuable au tir de Roy Brown. Stephen Longstreet déclare:

"Le capitaine Brown n'a jamais prétendu avoir abattu le Baron; il a dit qu'il avait tiré vers lui et que les pilotes de sa section avaient vu l'avion écarlate plonger vers le sol. Par la suite, quelques Australiens occupant un poste de fusils-mitrailleurs Lewis, près de la route protégeant une batterie de canons de campagne de 18 livres, ont réclamé cet exploit."(40)

39 Richthofen - A True History of the Red Baron, p. 201.

40 The Canvas Falcons, p. 373.

Art Bishop écrit:

"Chose étrange, personne n'a jamais reçu la reconnaissance officielle de cette victoire. La plupart des gens - et certes tous les aviateurs canadiens - l'ont accordée à Roy Brown....D'un autre côté, les Australiens ont toujours affirmé que Richthofen avait été abattu d'une seule balle chanceuse par un fantassin australien du nom de Robert Buie."(41)

Christopher Shores raconte que:

"Le lendemain même du jour où Von Richthofen fut abattu et tué au combat...par une balle de l'as d'un Camel, A. Roy Brown, ou par un servant de fusil-mitrailleur australien au sol, cette question n'a jamais été résolue."(42)

Commentaire

L'auteur manipule encore nos émotions pour arriver à ses fins. Tirer quelqu'un dans le dos est un acte de lâcheté, même à la guerre. En déformant la vérité, il fait condamner le meurtrier en faveur du Baron rouge. C'est un autre cas intéressant de cette habitude constante de prendre partie contre le Canadien, en faveur de ce qui était alors l'ennemi.

Il semble plausible d'attribuer la victoire à Roy Brown pour deux bonnes raisons. La première découle du fait précité. Il est plus facile de faire accepter le thème anti-canadien en ne mentionnant pas les tireurs australiens.

La deuxième raison découle également de la façon habituelle dont l'auteur envisage la carrière de Bishop. Il a probablement choisi cette interprétation de l'événement en vue de provoquer la controverse; mais dans les cas controversés, l'auteur a toujours fait pencher la balance en faveur de ses propres opinions et présenté la situation comme incontestée. (D'autres exemples de cette attitude sont le traitement de la question du trucage du compte des victoires de Bishop et les événements qui ont entouré son raid d'Estourmel.)

41 The Courage of the Early Morning, p. 142.

42 Air Aces, p. 22.

INCIDENT - LES FUNÉRAILLES DE RICHTHOFENNature de l'erreur - Renseignements inexactsLe film

"Même après la mort du Baron rouge, il n'y a aucun visage heureux à la 60e Escadrille. Et Bishop écrit:"

Nous avons indiqué plus haut que le film annonce la mort de Richthofen en juillet 1917.

La réalité

À la date choisie, le film indique que Bishop était à la 60e Escadrille. Toutefois, à la date réelle des funérailles de Richthofen, le 22 avril 1918, Bishop était en Angleterre et commandait la 85e Escadrille qui se préparait au combat. (Cette étape de sa carrière n'apparaît pas sur l'écran.)

Commentaire

Nouvel exemple du talent qu'a l'auteur de tromper sans mentir. Il ne dit pas que Bishop était à la 60e Escadrille, mais il est clair qu'il est question de Bishop. L'auteur du film ayant réagencé complètement le cours des événements historiques, il lui a fallu modifier constamment les autres détails pour les faire coïncider.

INCIDENT - LES ÉVÉNEMENTS QUI ONT ABOUTI AU RAID CONTRE L'AÉRODROMENature de l'erreur - Dates inexactesLe film

Dans la séquence suivante, l'ordre des événements est très confus. L'auteur a été très habile en mentionnant les mois et les jours, mais non pas l'année; ainsi, il dissimule aux spectateurs le fait qu'il ne suit pas l'ordre chronologique.

La dernière date précise à laquelle Bishop est mentionné est celle du combat aérien Bishop - Richthofen, le 10 mai 1917. Bien sûr, l'auteur laisse aussi entendre que Bishop était à la 60e Escadrille à la mort de Richthofen en juillet 1917.

La séquence suivante indique que Bishop s'en va en permission (pas de date), se marie (pas de date) et passe au Canada une période indéterminée. Bishop retourne ensuite au front le 14 juin (pas d'année). Finalement, le 11 août 1917 est la date mentionnée à laquelle Bishop reçoit la Croix de Victoria pour son raid contre l'aérodrome (dont la date est omise).

Si nous suivons tous ces événements dans leur ordre réel, en tenant compte des dates que nous connaissons, il devient évident qu'ils n'ont pu se dérouler avant le raid contre l'aérodrome et la réception de la Croix de Victoria le 11 août 1917. Même sans connaître les dates exactes, il est manifeste que l'auteur a modifié le cours de l'histoire en étant sûr que le spectateur ne s'en rendrait pas compte.

La réalité

De fait, le raid contre l'aérodrome a été le premier et non pas le dernier de cette série d'événements.(43) Le raid a eu lieu 33 jours après la rencontre Bishop - Von Richthofen et même avant que Richthofen soit blessé la première fois à la tête, Bishop a exécuté son raid lors de sa première période et non pas à la fin de sa deuxième période de service en France à titre de pilote. Au moment de ce raid, il ne comptait que 22 victoires.(44) En regard de ses 72 victoires au sommet de sa carrière, il n'était donc alors qu'un novice.

Le roi décerne la Croix de Victoria à Bishop en août 1917, vers le 23 de ce mois, et non pas le 11 comme le mentionne le film.(45) Le 11 août 1917, Bishop était encore en France.(46) Le 11 août 1917 est la date où l'octroi de la Croix de Victoria paraît dans le journal officiel.(47)

Bishop part en permission au Canada après avoir reçu la Croix de Victoria, et non pas avant.(48) C'était en septembre 1917. Il se marie en octobre 1917 et passe quatre à cinq mois au Canada.(49) Il commande la 85e Escadrille en Angleterre et en France de janvier - février 1918 à juin 1918.(50)

Bishop retourne au front à la fin de mai 1918, et non pas le 14 juin comme le mentionne le film.(51)

A cause de cette manipulation des dates, le film oublie les exploits de Bishop à la 85e Escadrille. Par exemple, il n'est fait aucune mention de sa dernière sortie au cours de laquelle il descendit 5 avions en 15 minutes, "son plus beau triomphe"(52) qui lui valut la Distinguished Flying Cross. Souvenons-nous que l'auteur a pour attitude d'omettre les événements qui sont à la louange de Bishop.

43 The Courage of the Early Morning, p. 99. Winged Warfare, p. 155.

44 Winged Warfare, p. 249.

45 The Courage of the Early Morning, pp. 122-125.

46 The Courage of the Early Morning, p. 122.

47 The Story of the Victoria Cross 1856 - 1963, p. 260.

48 The Courage of the Early Morning, p. 128.

49 The Courage of the Early Morning, pp. 131-133.

50 The Courage of the Early Morning, p. 136, p. 161.

51 The Courage of the Early Morning, p. 145.

52 The Courage of the Early Morning, p. 163.

Bishop quitte de nouveau la France le 20 juin 1918, seulement trois à quatre semaines plus tard, le temps d'enregistrer 25 autres victoires.(53)

Le film mentionne alors que Bishop est de nouveau au combat en octobre. Il est intéressant de noter ici que Bishop n'a jamais combattu en octobre de n'importe quelle année. En octobre 1914, il est au Canada. En octobre 1915, il suit son cours d'observateur en Angleterre. En octobre 1916, il suit son cours de pilote. En octobre 1917, il est en permission au Canada. En octobre 1918, il rentre au Canada en compagnie de son épouse.

Commentaire

À quoi rime toute cette confusion de dates? L'auteur a réagencé le cours de l'histoire pour l'adapter à son scénario. Il fallait que son film atteigne une apogée pour faire sensation et faire oeuvre d'art. Ces écarts revêtent une grande signification et ils dépassent carrément les bornes des licences artistiques permises. Pris hors de son contexte, le raid contre l'aérodrome perd de son importance.

En réagencant le cours des événements, l'auteur laisse entendre que la gloire personnelle a été le seul motif probable de l'action de Bishop. Le film peint un homme d'esprit très compétitif, qui est un as à la fin de la deuxième période de service et qui est en train de terminer sa carrière combattante. Il tient à exécuter ce tour de force, le raid contre l'aérodrome. À son retour, le film déclare que l'avion porte des plaies fort douteuses, non naturelles. On nous fait croire que cet homme était si assoiffé de gloire à la fin de sa carrière, dans le film, que pour lui, il valait mieux tricher, qu'échouer. Malgré tous les doutes qu'on a soulevés, il a tout de même reçu la Croix de Victoria pour ce raid.

Arthur Bishop suggère que c'est la frustration plutôt que la hantise de la gloire qui a motivé le raid contre l'aérodrome. Les Allemands avaient modifié leur méthode de combat et les pilotes de la 60e Escadrille avaient peine à les poursuivre dans les airs.

"Le vendredi suivant ler juin, la 60e Escadrille continua sa poursuite futile et dangereuse des biplaces allemands. "Quelle perte de temps", déclara Bishop à Jack Scott au dîner. Mon idée est faite. Beau temps mauvais temps, je vais attaquer leurs aérodromes demain matin."(54)

Ce que ce texte veut mettre en lumière c'est que ce raid, survenu en juin 1917, a eu lieu au moment où la guerre s'accélérait encore et où tous les as, donc Bishop lui-même, aurait joui de l'avantage stratégique très réel de neutraliser les aérodromes. En repoussant l'incursion à la fin de la carrière de Bishop, l'avantage stratégique a disparu et la gloire personnelle reste le seul motif plausible.

53 The Courage of the Early Morning, p. 160, pp. 204-205

54 The Courage of the Early Morning, pp. 98-99.

Ainsi, étant donné que l'auteur cherche un motif d'incrimination, il est plus facile de laisser entendre que Bishop était assez assoiffé de gloire pour tirer contre son avion plutôt que de rentrer bredouille.

INCIDENT - BISHOP RENTRE DE SON RAID SANS FUSIL-MITRAILLEUR LEWIS DANS SON APPAREIL CRIBLÉ DE BALLES

Nature de l'erreur - Fausse représentation et renseignements non documentés

Le film

"Le raid d'Estourmel a soulevé bien des doutes, mais aucun pilote de la 60e Escadrille ne consent à en parler publiquement. La question la plus déroutante est à savoir pourquoi le Nieuport de Bishop est rentré sans son fusil-mitrailleur Lewis."

Bourne poursuit sa dramatisation:

"C'est une sorte de mystère, n'est-ce pas? Je veux dire la disparition du fusil-mitrailleur, vous savez. Eh bien! Il dit qu'il l'a fait disparaître durant son voyage de retour pour alléger son appareil et gagner de la vitesse, vous voyez. Eh bien, je veux dire, je voudrais bien voir quelqu'un jeter une de ces machins dans l'air, vous savez, en plein vol... bien, je devrais savoir, c'est moi qui les installe."

Le reporter ici est Walter Bourne, ou plutôt Eric Peterson qui joue le rôle de Bourne et qui lit un récit fictif. Tout le long du film, l'auteur cherche vraiment à établir la crédibilité du personnage de façon que l'auditoire accepte son avis.

La réalité

Je ne peux réfuter définitivement la prétention qu'il est impossible d'enlever un fusil-mitrailleur Lewis de son affût en plein vol. Cependant, il existe plusieurs bonnes raisons de croire que Bishop pouvait faire une chose que d'autres pilotes ne pouvaient faire.

Bishop pratiquait sans cesse son tir au fusil-mitrailleur Lewis et sa connaissance de tous les aspects de cet engin était sensiblement plus profonde que celle de pilotes moins expérimentés.

Nous avons des témoignages établissant qu'il était possible de déplacer en vol le fusil-mitrailleur Lewis dans la cabine de pilotage. Ira Jones, un observateur, dans son livre intitulé Tiger Squadron, déclare:

"Il y a maintenant quatre affûts à bord du B.E. (modèle d'avion); ils servent à couvrir un vaste champ de tir. Lorsque son pilote est déjoué, l'observateur qui veut mettre l'ennemi en joue doit déplacer constamment son fusil-mitrailleur Lewis d'un affût à l'autre. Si un appareil s'installe sous le nôtre, aucun des affûts n'est utile; il est simplement impossible de l'atteindre. Voir ce salaud et ne rien pouvoir faire c'était plus que je ne pouvais endurer. J'arrachai vivement le fusil-mitrailleur de l'affût arrière, je me penchai en dehors de la cabine et, tenant l'engin comme un fusil ordinaire, je déclenchai une rafale."(55)

Dans cet exemple, l'aéroplane et les supports de pièce ne sont pas les mêmes que dans le cas de Bishop. Cependant, il s'agit d'un fusil-mitrailleur Lewis et si Ira Jones peut déplacer cet engin dans un aéroplane en vol, il est possible que Bishop ait pu le faire aussi.

Au sujet du maniement en vol du fusil-mitrailleur Lewis, cette fois installé sur le même genre d'affût dont l'appareil de Bishop était muni le 2 juin 1917, voici une démonstration indiquant que c'était une tâche difficile mais possible.

À propos du fusil-mitrailleur Lewis, Denis Winter déclare dans son livre First of the Few:

"Son problème était le chargement; en effet, même le plus grand chargeur à double capacité ne contenait que 97 cartouches, comparativement à 500 pour la mitrailleuse Vickers. Il fallait donc recharger souvent; c'était une tâche difficile. Nous devions d'abord enlever le cran de sûreté et pencher l'engin pratiquement à angle droit sur son affût d'aluminium avant d'enlever le chargeur vide de son pivot et en replacer un autre avec un vent contraire de plus de 100 milles à l'heure (évidemment selon la vitesse de l'avion). Au mieux, l'opération exigeait trois mouvements distincts en cinq secondes durant lesquelles l'appareil volait par lui-même, le pilote abandonnant les commandes et ne surveillant plus les avions ennemis."(56)

55 Tiger Squadron, p. 38.

56 The First of the Few, p. 41.

De fait, Bishop remplaça un chargeur en vol. Dans Winged Warfare, il écrit:

"Soudain, je réussis à m'installer à un angle que je connaissais très bien et j'ouvris le feu. Il s'abattit immédiatement désarmé et je piquai derrière lui dans sa descente. Après avoir vidé un chargeur, je dus me redresser et en installer un nouveau. L'autre éclaireur et le biplace étaient toujours au même endroit; alors je grimpai au-dessus d'eux et j'effectuai deux plongeons, mais sans succès."(57)

Il y a donc deux points à souligner ici. Les citations qui précèdent laissent croire nettement qu'un expert comme Bishop peut enlever un fusil-mitrailleur de son affût et le lancer par dessus bord. Deuxièmement, l'autorité que le film utilise - Eric Peterson jouant le rôle de Bourne - est un personnage fictif inséré dans une oeuvre historique. Son opinion ne mérite pas le respect qu'on nous demande de lui accorder.

Commentaire

La prétention qu'il est impossible d'enlever un fusil-mitrailleur Lewis de son affût sans atterrir est un point central de l'argument employé contre Bishop. Si l'auditoire se laisse convaincre de sa véracité, alors il est également possible de croire que Bishop a décidé délibérément de nous tromper et qu'il a accepté la Croix de Victoria pour un acte de bravoure inexistant.

INCIDENT - BISHOP RENTRE DE SON RAID SANS FUSIL-MITRAILLEUR LEWIS DANS SON APPAREIL CRIBLÉ DE BALLES

Nature de l'erreur - Fausse représentation et renseignements inexacts

Le film

Après avoir présenté l'épisode du fusil-mitrailleur Lewis, le narrateur poursuit:

"Les récits de ce raid racontent que l'avion de Bishop est rentré tout déchiqueté. Ce n'est pas vrai."

Bourne continue sa dramatisation:

"Dans la queue, on a compté quelque 17 trous de balles, vous voyez, formant un beau petit groupe comme ça, vous savez. Bien, je veux dire, j'ai vu un lot d'avions déchiquetés

mais je veux dire, personne ne peut tirer sur un avion comme ça, vous savez. Non, non, c'est tout un mystère."

La réalité

Art Bishop écrit:

"Dès que Bourne constate que Bishop n'est pas blessé, il tourne comme d'habitude son attention vers l'avion; il fait l'inventaire des trous et des déchirures innombrables dans les ailes, le fuselage et la queue, puis il lance un sifflement d'incrédulité "Monsieur, je ne comprends pas comment cette chose peut rester en une seule pièce!""(58)

En toute honnêteté, il est possible que Art Bishop ne soit pas une source impartiale dans ce débat. Par contre le film ne semble utiliser aucune source. Encore une fois, l'auteur se sert d'un acteur et d'un scénario fictif pour présenter une opinion qui contredit "les récits du raid".

Dans un article récent paru dans le Toronto Star, Ron Lowman écrit:

"À propos de l'idée suggérée par le film que Bishop n'a jamais attaqué seul un aéroport allemand et qu'au lieu de cela il a criblé de balles la queue de son avion au sol, Bauer (colonel d'aviation à la retraite et président de Billy Bishop Heritage) déclare que: "il y avait plus de 100 trous de balles dans l'appareil. Cowan (l'auteur du film) n'en fait aucune mention."(59)

Je pense que l'auteur a fait du petit groupe régulier de 17 trous de balles un détail un peu trop embelli pour être vrai. Bishop a été mêlé à suffisamment de rencontres aériennes pour savoir que, s'il voulait faire croire aux gens qu'il avait livré un combat terrible, il lui faudrait exhiber plus qu'un cercle de trous de balles pour les convaincre.

De plus, Bishop devait connaître les dangers qu'il y aurait à poser son avion, puis à lui tirer dans la queue - où certaines commandes sont situées - ce serait probablement le condamner à rester au sol. Cette possibilité d'immobiliser son appareil ou d'avoir des témoins de l'incident semble un risque injustifié pour un pilote qui ne manquait pas d'occasions de faire endommager son avion dans les airs.

58 The Courage of the Early Morning, p. 103.

59 Toronto Star, 6 janv. 1984, p. A13.

Commentaire

Le tir de Bishop sur son propre appareil constitue la deuxième partie de l'argument. À l'analyse, cet argument paraît illogique, mais l'auteur n'a rien épargné pour créer une foi inébranlable dans le récit de Bourne. Tout nous porte donc à oublier que ces déclarations incriminantes viennent d'un acteur et non pas du vrai mécanicien.

INCIDENT - DOCUMENTATION DU RAID D'ESTOURMELNature de l'erreur - Renseignements inexactsLe film

"Les Allemands conservent des dossiers méticuleux à tous leurs aérodromes. Les historiens vont un jour trouver les archives d'Estourmel qui ne feront aucune mention du raid. Ils vont également fouiller les archives d'autres aéroports de la région, mais en vain. Toutefois, les officiers d'état-major qui attendent Bishop n'éprouvent aucun doute. Ils vont demander de le décorer de la Croix de Victoria, même s'ils ne trouvent aucune confirmation de ce raid. On n'a jamais entendu dire que la Croix de Victoria avait été accordée sans une confirmation quelconque du fait d'armes."

La réalité

Il y a plusieurs petits points techniques à relever ici avant d'aborder l'examen de la documentation réelle du raid.

Les Allemands ont peut-être gardé des dossiers méticuleux la plupart du temps, mais d'après les comptes rendus de l'auteur, je doute qu'il ait les connaissances voulues pour traiter de ce sujet avec autorité.

Le raid contre l'aérodrome a eu lieu presque une année et demie avant la fin de la guerre. Ces dossiers ont pu être endommagés ou détruits de mille et une façons. Étant donné que rien n'indique le moment où ces dossiers sont censés avoir été recherchés, il est possible que bien des années se soient écoulées et que bien des malheurs aient frappé ces documents. Il se peut même que la Seconde Guerre mondiale ait semé ses ravages avant que l'on ait

pu évaluer les résultats du raid de Bishop.

En outre, quels objectifs s'étaient fixés les historiens lorsqu'ils sont partis à la recherche de ces dossiers allemands? Étaient-ils intéressés uniquement à Billy Bishop, ce qui les aurait obligés à vérifier et à contre-vérifier les mentions de ce raid? Ou bien, en fait, est-ce qu'ils étudiaient toutes les péripéties de la guerre dans les dossiers mis à leur disposition, sans rechercher des indications moins évidentes qui auraient pu les conduire à l'affaire Bishop?

En réalité, les possibilités sont indéfinies. Il se peut que l'aérodrome n'ait pas été celui d'Estournel, mais une autre piste de la région. Est-il possible que ce champ d'atterrissage ait été abandonné après le raid et qu'on n'ait trouvé aucun document parce que, à la fin de la guerre, cet aérodrome abandonné a été oublié ou ignoré?

Seul le retour aux sources primaires apportera des réponses à ces questions. Je n'ai pas accès à ces sources et je soupçonne que l'auteur n'a fait aucun effort pour les consulter.

L'auteur a également eu recours à un truc séculaire visant à donner de la crédibilité à des renseignements non documentés - le pronom anonyme "ils" ou dans le cas présent, "les historiens" non identifiés. Si ces historiens méritaient d'être crus, ils auraient été nommés car leur réputation aurait ajouté du poids à l'argument. L'auteur a reçu des renseignements sans indiquer les sources.

Quant au raid, n'est-il pas documenté? Au cours de mes recherches, j'ai trouvé quatre pièces indiquant que le raid aurait été confirmé. Le Toronto Star rapporte que:

"Arthur Bishop, fils de Billy, publiciste à Toronto et ancien pilote de chasse de la Seconde Guerre mondiale, déclare que le raid solo de son père a été confirmé par un pilote du nom de Spencer Horn qui est passé par la suite au-dessus de l'aérodrome et a constaté les dégâts que Bishop avait produits."(60)

La deuxième mention du raid découle de la déclaration de Stephen Longstreet dans The Canvas Falcons:

"Les Allemands ont contesté le rapport de William Bishop qui affirme avoir abattu trois avions et en avoir endommagé trois autres au cours d'un raid contre un aérodrome allemand; ils déclarent qu'il a quitté si rapidement les lieux qu'il ne peut avoir

constaté ce qu'il avait détruit et ce qu'il avait visé.1(61)

Cette citation fait voir que l'ennemi admet la présence de Bishop sur la scène du raid. On pourrait demander à Longstreet quelle a été sa source d'information.

La dernière allusion apparaît dans un livre intitulé Canada's Fighting Pilots par Edmund Cosgrove. Il raconte qu'à son retour du raid Bishop

"fut accueilli par une foule d'aviateurs emballés; ils avaient appris cette incursion par les observateurs du barrage de ballons britanniques qui avaient été témoins de toute l'affaire du haut de leurs nacelles oscillantes. Lorsqu'on demande à Bishop combien d'appareils il avait abattus, il répondit avec une franche modestie: "Seulement trois, le quatrième m'a échappé".

"Par la suite une enquête révéla qu'il avait gravement endommagé un certain nombre d'autres avions au sol et qu'il avait blessé le pilote de l'appareil qui lui "avait échappé". Le rapport de la mission de Bishop contre l'aérodrome ennemi a été rigoureusement examiné avant que le commandant de tous les contingents aériens en France lui annonçât, le 11 août 1917, qu'il avait mérité la Croix de Victoria..."(62)

Voilà une déclaration assez claire qui, si elle est vraie, anéantit complètement le film. Étant donné que ce point est capital dans notre discussion, il faut le scruter avec soin.

Cet ouvrage ne constitue pas un témoignage particulièrement autorisé et l'auteur n'indique pas sa source de renseignement.

Ce que nous pouvons faire c'est d'étudier les détails et d'évaluer s'il est possible de confirmer un raid du haut d'un ballon.

Les aéronautes étaient-ils à leur poste entre 0300h et 0600h, période où eut lieu le raid? Un aéronaute peut-il voir assez loin derrière les lignes ennemies pour suivre un combat aérien? Quel temps faisait-il ce matin-là. S'il pleuvait, les ballons étaient-ils dans les airs?

Il se peut que les ballons aient été dans les airs entre 0300h et 0600h. Dans un livre intitulé The Balloonatics par Alan Morris, voici ce que l'auteur raconte à propos des ballons au cours de la Première Guerre mondiale.

61 The Balloonatics, p. 7.

62 The Balloonatics, p. 15.

"Avant d'être remplacés, les aéronautes devaient avoir passé 1468 heures dans les airs, avoir transmis 1369 comptés rendus et effectué 1146 corrections de tir d'artillerie."(63)

"Les officiers d'état-major avaient dû reconnaître les avantages dont les aéronautes jouissaient par rapport aux pilotes mécanisés dotés d'émetteurs Morse. Ils pouvaient:

1. Rester dans l'air indéfiniment.
2. Travailler le jour et la nuit.
3. ..."

(64)

"En conséquence, à 0515h, à la levée du jour venteux du 25 septembre, les ballons s'élèverent pour diriger le bombardement préliminaire..."(65)

"Sauf quelques minutes de repos des observateurs, ce ballon demeura en service toute la nuit."(66)

Ainsi, il se peut qu'un ballon ait surveillé le ciel au moment où Bishop a effectué son raid.

Est-ce que les ballons montent sous la pluie? Oui. Sholto Douglas dans son livre Years of Combat, déclare à propos de l'attaque des ballons:

"Le temps était aussi un facteur important. Par temps pluvieux ou humide, il était presque impossible de mettre le feu à un ballon."(67)

Ainsi, les ballons montaient même s'il pleuvait.

La troisième considération est la capacité des aéronautes de voir l'aérodrome et donc d'être témoins, Denis Winter, dans First of the Few, écrit:

"Grâce à son télescope, il pouvait surveiller un horizon de vingt-huit milles à une hauteur de seulement 600 pieds. En fait, l'altitude

63 The Balloonatics, p. 7.

64 The Balloonatics, p. 15.

65 The Balloonatics, p. 19.

66 The Balloonatics, p. 29.

67 Years of Combat, p. 319.

normale était de 7000 pieds à environ quatre milles du front."(68)

L'aérodrome d'Estourmel n'était probablement qu'à 21 milles du présumé réseau de ballons, bien en-deça des vingt-huit milles que les ballons pouvaient couvrir à 600 pieds. (Distance mesurée sur une carte.)

Les ballons étant en place, l'aérodrome était visible si le temps était favorable. L'était-il ce matin-là?

Lorsque Bishop décolla, il tombait une bruine légère et il y avait des nuages épais à 500 pieds, mais à Arras, le plafond était plus élevé qu'à la base de Bishop à Filescamp Farm.(69) Au retour,

"Les nuages s'étaient dissipés et, ici et là, perçaient des rayons de soleil... Plus à l'ouest, les nuages avaient disparu et les cinq appareils voguaient dans un ciel clair."(70)

Et au moment de l'atterrissage,

"Il était exactement cinq heures et un quart. Le ciel était clame et limpide."(71)

Ainsi, il se peut que les ballons fussent en place à l'aube, même sous la pluie, et que l'aérodrome ait été visible. Il y a la question du temps, mais il se peut que le ciel se soit dégagé suffisamment pour permettre aux ballons dans le ciel d'apercevoir l'aérodrome.

Cette enquête policière ne valide pas la déclaration de Cosgrove que l'incident a été confirmé, mais elle en établit la possibilité et la nécessité d'une recherche approfondie.

Commentaire

Quand l'auteur déclare que le raid n'est pas documenté, c'est pour lui la preuve définitive que Bishop n'a jamais exécuté le raid dont il se vante. Je ne peux contredire cette prétention, mais je crois que les trois incidents rapportés ici méritent d'être étudiés en vue de découvrir la vraie clé de cette controverse. Le moins que l'on puisse faire, c'est de chercher les sources primaires qui sont disponibles de sorte que le spectateur sache si le raid a jamais été enregistré ou si personne ne s'est vraiment jamais donné la peine de fouiller les archives.

68 The First of the Few, p. 121.

69 The Courage of the Early Morning, p. 99.

70 The Courage of the Early Morning, p. 102.

71 The Courage of the Early Morning, p. 103.

INCIDENT - L'ACCUEIL DE BISHOP AU RETOUR DE SON RAID CONTRE L'AÉRODROMENature de l'erreur - Renseignements inexactsLe film

"Toutefois, les officiers d'état-major qui attendent Bishop n'éprouvent aucun doute. Ils vont demander de le décorer de la Croix de Victoria, même s'ils ne trouvent aucune confirmation de ce raid. On n'a jamais entendu dire que la Croix de Victoria avait été accordée sans une confirmation quelconque du fait d'armes."

À l'écran paraît le roi George V parmi les officiers qui attendent le retour de Bishop.

La réalité

La présence du roi sur une piste d'atterrissage en France en temps de guerre est complètement ridicule. Est-ce qu'on l'a transporté sur un théâtre de guerre en activité chaque fois que quelqu'un devait accomplir un exploit audacieux?

Art Bishop écrit:

"À cinq heures et demie, Bishop survolait Files-camp Farm...L'aérodrome était encore endormi, comme il l'avait quitté une heure et demi auparavant... Tout joyeux, il tire fusée après fusée de son pistolet Very pour signaler son triomphe et réveiller les dormeurs au-dessous de lui. Une équipe au sol, conduite par le caporal Walter Bourne accourt l'accueillir..."(72)

Et Bishop lui-même écrit dans Winged Warfare:

"J'atterris et mon sergent accourut immédiatement; il me demanda combien j'en avais abattu. Lorsque je lui dis que j'en avais compté trois, il fut très heureux et il annonça la nouvelle aux mécaniciens qui attendaient dans le hangar..."(73)

72 The Courage of the Early Morning, p. 103.

73 Winged Warfare, p. 161.

Le film a raison de dire que Bishop a été accueilli à son atterrissage, mais des mécaniciens et des rampants sont rarement qualifiés d'"officiers d'état-major".

Commentaire

En présentant un groupe aussi distingué et confiant que Bishop a réussi son exploit pour l'accueillir à son retour, le film renforce le motif qu'a Bishop de truquer la vérité. L'auteur présente très habilement sa thèse.

INCIDENT - BISHOP DANS LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Nature de l'erreur - Renseignements inexacts

Le film

"En 1939, Billy Bishop revêt de nouveau l'uniforme. Il fait maintenant partie des "gros bonnets" - il est lieutenant-colonel."

La réalité

En 1939, Bishop était vice-maréchal de l'Air et non pas lieutenant-colonel.

Bishop termina la Première Guerre mondiale au grade de lieutenant-colonel.
Art Bishop écrit:

"Bishop devint le premier commandant désigné de l'escadre canadienne au grade de lieutenant-colonel."(74)

C'était entre juin et octobre 1918.

Art Bishop poursuit:

"Peu de temps après que le parti libéral eut pris le pouvoir au Canada sous la conduite de William Lyon MacKenzie King en 1935, mon père fut nommé vice-maréchal de l'Air dans le CARC...Le 10 août 1938, il (le ministre de la Défense Ian MacKenzie) nomma mon père maréchal de l'Air honoraire, grade le plus élevé au pays à l'époque."(75)

74 The Courage of the Early Morning, p. 164.

75 The Courage of the Early Morning, p. 182, p. 185.

Commentaire

Il est compréhensible qu'après toutes ces déclarations dérogatoires qui parsèment le film l'auteur ne tienne pas à mentionner que Bishop détenait déjà le grade de lieutenant-colonel à la fin de la Première Guerre mondiale. Malgré cela, il ne semble pas y avoir avantage à le rétrograder en 1939. L'auteur ne voulait peut-être pas que les auditeurs soient trop impressionnés par son grade. Il ne s'est peut-être pas donné la peine de chercher les détails voulus. Ou peut-être est-il si ignorant des choses militaires qu'il ne distingue pas les grades. Si c'est le cas, tout ce que je puis dire c'est qu'aucun auteur n'a le droit de traiter un sujet qu'il connaît si peu.

INCIDENT - LES RELATIONS ENTRE BISHOP ET WALTER BOURNENature de l'erreur - Renseignements inexactsLe film

Les critiques les plus graves entre Billy Bishop sont formulées par Walter Bourne. Il a l'air plutôt méprisant à l'égard de Bourne lorsqu'il parle des écarts dans le nombre des victoires de Bishop et de l'absence de preuves relatives au raid contre l'aérodrome. Bref, il est assez clair que Bourne n'a guère de respect pour Bishop.

La réalité

Art Bishop écrit que, pendant que Bishop souffre d'une maladie grave en 1942,

"Le caporal Walter Bourne, son ange gardien de la Première Guerre mondiale, servant à une base de la RAF au cours de la Seconde Guerre mondiale, lui écrit: "Remettez-vous vite, Monsieur. Venez nous instruire nous les hommes et nous allons les battre comme nous l'avons déjà fait. Voici un porte-bonheur -- C'EST UN OBJET QUI M'A ACCOMPAGNÉ PENDANT TOUTES CES ANNÉES. (Les majuscules sont de nous.) Rappelez-vous le jour où votre fusil-mitrailleur s'est enrayé (le 30 avril 1917) au cours d'une attaque contre les Boches et vous avez dû fuir. Eh bien, Monsieur, voici la balle qui aurait pu mettre fin à votre carrière. Vous pouvez voir la marque que j'ai faite lorsque je l'ai pincée dans l'étau pour l'arracher."(76)

Cette lettre écrite par le vrai Walter Bourne semble contredire le ton du film et, de fait, elle semble indiquer que son auteur éprouve un grand respect pour Bishop. Même si nous croyons que l'inquiétude manifestée est le fruit de la maturation qu'apportent les années, le fait que Bourne fut assez remué pour conserver la balle qui aurait pu causer la mort de Bishop, indique de nouveau que Bourne tient Bishop en haute estime.

Commentaire

La dramatisation de Walter Bourne dans tout le film a été l'instrument favori de l'auteur pour convaincre l'auditoire de la culpabilité de Bishop. Il présente Bourne beaucoup plus tôt dans la carrière de Bishop, que ne le fait l'histoire, ce qui augmente la crédibilité de Bourne à la suite de ces longues relations. Les "vieilles photos" de Bourne sont des clichés bronzés de Eric Peterson, ce qui augmente encore la crédibilité de l'acteur au cours des entrevues qui suivent, car le personnage de Bourne a l'air de donner une opinion de première main au sujet de la tricherie de Bishop.

Il me semble que cette fiction n'est fondée sur aucun fait et qu'elle n'a pas sa place dans un film qui circule sous l'étiquette de documentaire historique.

CONCLUSION

"Comme toute légende, la saga de Bourne comprend une part de vérité et une part de fiction. Et personne, même pas les savants camarades de classe de Bishop ne connaîtront la véritable histoire de The Kid Who Couldn't Miss."(77)

J'espère que quelqu'un va relever le défi et nous permettre de connaître la véritable histoire. Hormis les conclusions au sujet du raid contre l'aérodrome, la carrière de Billy Bishop ne manque pas d'actes de bravoure. Il mérite un procès juste avant qu'un cinéaste en mal de célébrité vienne détruire son auréole de héros.

Nous devons cette justice à Billy Bishop, nous nous devons à nous-mêmes cette justice et nous devons cette justice à tous nos héros du passé et de l'avenir.

BIBLIOGRAPHIE DES OEUVRES CONSULTÉES
POUR LA
PRÉPARATION DE LA PRÉSENTE ÉTUDE

- * Bishop, William Arthur. The Courage of the Early Morning. Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1965 (réédition 1981)
- * Bishop, William Avery. Winged Warfare. Publié par Stanley M. Ulanoff. New York: Arco Publishing Inc., 1981.
- * Burrows, William E. Richthofen - A True History of the Red Baron. New York: Harcourt, Brace and World Inc., 1969.
- * Cosgrove, Edmund. Canada's Fighting Pilots. Toronto: Clarke Irwin and Company Ltd., 1965.
- * Cruttwell, C.R.M.P. A History of the Great War 1914 - 1918. Great Britain: Oxford at the Clarendon Press. Seconde édition 1936. Réédition, Rexdale Ontario: Granada Publishing Ltd., 1982.
- * Douglas, Sholto. Years of Combat. Londres, Angleterre: Collins, 1963.

Drew, George. Canada's Fighting Airmen. Toronto: The MacLean Publishing Co. Ltd., 1931.
- * Jones, Ira. Tiger Squadron, Londres, Angleterre: White Lion Publishers Co. Ltd., 1954 (réédition 1972).
- * Longstreet, Stephen, The Canvas Falcons. New York: Ballantine Books, 1972 (réédition 1983).
- * Lowman, Ron. Angry Airmen Want Billy Bishop Film Banned. Toronto Star, 6 janvier 1984, p. A13.

Lynch, John William. Princess Patricia's Canadian Light Infantry 1917 - 1918. New York: Exposition Press, 1976.

MacMillan, Norman. Tales of Two Air Wars. Londres, Angleterre: G. Bell and Sons Ltd., 1963.

Mathieson, William D. My Grandfather's War. Toronto: Macmillan of Canada, 1981.
- * Morris, Alan. The Balloonatics. Londres, Angleterre: Jarrolds Publishers Ltd., 1970.

Oughton, Frederick and Smyth, Vernon. Ace With One Eye. Londres, Angleterre: Frederick Muller Ltd., 1963.

Preston, Arthur. Canada's R.M.C. Toronto: University of Toronto Press, 1969 (réédition 1982).
- * Reynolds, Quentin. They Fought for The Sky. New York: Bantam Books, 1958 (réédition - Bantam Pathfinder Edition 1963).

- * Richthofen, Manfred Von. The Red Baron. Traduit par Peter Kilduff, publié par Stanley M. Ulanoff. Fallbrook, Californie: Aero Publishers Inc., Deuxième édition, 1980.
- * Shores, Christopher. Air Aces. Greenwich, Connecticut: Bison Books Corp., 1983.
- * Smyth, John. The Story of the Victoria Cross 1956 - 1963. Londres, Angleterre: Frederick Muller Ltd., 1963.
- * Winter, Denis. The First of the Few. Londres, Angleterre: Penguin Books Ltd., 1982.
- * Wise, S.F. Les aviateurs canadiens dans la Première Guerre mondiale. Toronto University of Toronto Press, 1980.

Notas

1. Dans tous les cas, c'est l'édition la plus récente qui a été utilisée.
2. Les sources citées dans notre étude sont marquées d'un astérisque.

Annexe "VA-2-E"

Corrections proposées par Stewart K. Taylor,
historien officiel des Aviateurs dans la
Première Guerre mondiale, à la production de
l'Office national du film: The Kid Who
Couldn't Miss.

Corrections proposées par Stewart K. Taylor,
historien officiel des Aviateurs dans la
Première Guerre mondiale, à la production de
l'Office national du film: The Kid Who
Couldn't Miss

- Page 5 - Le narrateur (ligne 8)
- Citation: En septembre, Billy Bishop reçoit son brevet de lieutenant et il commence à s'entraîner sérieusement dans le Toronto's and Mississauga Horse.
- Correction: Bishop joint le 7th Canadian Mounted Rifles à London (Ontario) en septembre 1914.
-
- Page 8 - Le narrateur (ligne 8)
- Citation: C'est durant cette période que Bishop et son cheval s'enfoncent dans la terrible boue française.
- Correction: Bishop s'enfonce dans la boue anglaise sur la plaine de Salisbury.
- Il n'a pas servi en France dans les rangs du 7th Canadian Mounted Rifles.
-
- Page 9 - Le narrateur (ligne 16)
- Citation: Bishop, à titre d'observateur, et Roger Neville, à titre de pilote, notent soigneusement le carnage.
- Correction: Il n'y a pas eu de carnage sur le front des Flandres et de Lille au-dessus duquel Bishop et ses pilotes évoluèrent au début du printemps de 1916, car les lignes britanniques et allemandes restèrent statiques.
-
- Page 11 - Une voix (ligne 11)
- Citation: Ouais..Ouais..c'était..c'était un gars du nom de Walsley - un Australien. Il était rentré vous savez, de la patrouille du matin et je veux dire, eh bien! il était taillé en pièce, vous savez, de la chair à pâté.
- Correction: La 21e Escadrille, RFC, n'a eu qu'un blessé pendant la période où Bishop y servit. Le capt D.C. Ware, pilote, fut légèrement blessé par les fragments d'un obus antiavion le 31 mars 1916.

Page 12 - Le narrateur (ligne 4)

Citation: Après trois mois de service médiocre au sein de la 21e Escadrille, Bishop est à bout de nerfs et on l'envoie à Londres se remettre. Il n'est toujours qu'un observateur et même s'il aspire à devenir pilote, ses chances sont minces.

Correction: Comme l'avion RE 7 que montait Bishop ne pouvait transporter en même temps la charge requise de bombes et un observateur, les gens de ce métier qui comptaient plus de deux mois de service en France eurent le choix de retourner en Angleterre commencer leur cours de pilotage pendant qu'en France les pilotes effectuaient seuls les raids du bombardement.

Page 12 - Le narrateur (ligne 9)

Citation: Les pilotes viennent de la classe supérieure britannique. Inutile pour les coloniaux de se présenter.

Correction: C'était vrai au cours des premières années du Royal Flying Corps, de 1912 à 1915. En 1916, on acceptait des aspirants pilotes de toutes les couches sociales. L'étiquette infamante de "colonial" disparut en même temps.

Page 15 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Il n'y a que trois ans passés qu'un pilote français avait abattu son premier appareil ennemi à l'aide d'un fusil de chasse aux écureuils.

Correction: Le RFC a vraiment abattu le premier appareil ennemi en France. Cette première victoire aérienne fut attribuée au Lt Harvey-Kelly, accompagné de deux autres pilotes de la 2e Escadrille du RFC, le 25 août 1914. La première victoire française eut lieu le 5 octobre 1914. L'intervalle qui sépare la première victoire de l'époque présentement en cause est de deux ans.

Page 15 - Une voix (ligne 18)

Citation: Eh bien! il va falloir que je vous dise que je ne suis pas d'accord là-dessus - ce n'était pas un bon pilote pour commencer. C'était un mauvais pilote.

Correction Bishop était un pilote au-dessus de la moyenne de ses contemporains. Il apprenait vite; il vola en solo après juste 2 1/2 heures d'instruction à bord d'un Maurice-Farman Longhorn. Cette performance se compare très favorablement à ce qu'il y avait de mieux. Sa formation de pilote fut très rapide. Quand il reçut ses ailes le 9 décembre 1916, il comptait un total de 18 heures 15 minutes de vol en solo. La durée moyenne de cette étape était de 25 heures en 1916. Il n'a écrasé le train d'un avion à l'atterrissage que le 27 février 1917. Durant son long séjour en France dans la 60e Escadrille, Bishop exécuta trois atterrissages douteux à bord du Nieuport Scout qu'il montait pour la première fois de sa vie. Il reçut son Nieuport Bl566 #C5 le 20 avril 1917; il est inconcevable qu'il piloterait le même avion lors de patrouilles régulières jusqu'au 24 juillet 1917, soit pendant 153 heures 40 minutes sans aucun accident sérieux d'atterrissage. Peu de ses contemporains ont égalé cette performance.

Page 16 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: De fait, même s'il tire bien, Bishop est un mauvais pilote. Et pourtant, comme les autres, il volera en solo au bout de quatre jours.

Correction: Ce ne fut jamais une condition requise dans le Royal Flying Corps, ni dans sa contrepartie navale, le Royal Naval Air Service. En vérité, Bishop effectua son premier vol solo le troisième jour de son cours.

Page 18 - Le narrateur (ligne 9)

Citation: Le 16 février 1917, Billy Bishop reçut les ailes, sinon la bénéfaction du RFC.

Correction: Bishop reçut ses ailes le 9 décembre 1916 dans la 11e Escadrille d'instruction à Northolt (R.-U.)

Page 18 - Le narrateur (ligne 16)

Citation: C'est toutefois une autre sorte de victoire. Pour détourner l'attention du carnage, les généraux ont inventé un nouveau héros, l'as aérien.

Correction: Seule la France et l'Allemagne ont décerné des lauriers à leurs aviateurs exceptionnels. L'Angleterre a gardé sous le boisseau les exploits de ses pilotes jusqu'au printemps de 1917. Le seul pilote du RFC connu du public anglais était Albert Ball. Ce n'est qu'à l'été de 1918 que le nom et la photo d'autres pilotes extraordinaires commencent à paraître dans les journaux. Les autorités de la Marine et de l'Armée anglaises craignaient que le succès de ces "as aériens" n'éclipse le travail de leurs hommes en mer et dans les tranchées. Voilà pourquoi on supprima la mention des noms des meilleurs pilotes dans les communiqués de presse durant toute la guerre. Seul Ball a réussi à se rapprocher des gros titres de la une.

Page 19 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Les généraux ont décidé qu'un pilote ayant abattu cinq avions ennemis était un as.

Correction: Seuls les généraux français et allemands proclamaient leurs as et le nombre d'appareils qu'ils revendiquaient avoir abattus.

Page 20 - Le narrateur (ligne 3)

Citation: Un dossier lamentable le suit; il n'a subi qu'une légère blessure de shrapnel; il n'a jamais tiré sur un avion ennemi et il a commis plusieurs actes d'insubordination.

Correction: Bishop avait fait du service au combat avant de piloter un avion en France. La plupart des pilotes du RFC et du RNAS n'étaient jamais allés en France ou en Belgique avant de survoler ces pays.

Page 20 - Le narrateur (ligne 8)

Citation: Le troisième jour, Bishop démolit un appareil en exécutant un atterrissage typique.

Correction: Le matin du 14 mars, Bishop força une aile de son Nieuport en atterrissant. C'était seulement la cinquième fois qu'il pilotait un Nieuport Scout.

Page 20 - Le narrateur (ligne 14)

Citation: On appelle le quartier-général pour demander un pilote. Bishop doit repartir pour l'Angleterre.

Correction: Tous les nouveaux pilotes, peu importe leur préparation antérieure font un stage d'au moins deux semaines dans l'escadrille pour se faire valoir. Bishop n'avait passé que cinq jours dans la 60e Escadrille lorsqu'il faussa l'aile de son Nieuport.

Page 20 - Le narrateur (ligne 16)

Citation: Cet après-midi-là, Walter Bourne essaya en vain de rassembler l'appareil de Bishop, pendant que celui-ci rentrait dans son baraquement se consoler de ses peines.

Correction: À la suite de l'atterrissage où il avaria l'aile de son Nieuport, Bishop reçut un patrouilleur Martinsyde en attendant qu'on répare son Nieuport.

Page 21 - Le narrateur (ligne 3)

Citation: Le lendemain matin, à cinq heures trente, les avions sortent du hangar.

Correction: Trois jours plus tard, le 17 mars 1917, les avions sortent des hangars. Chaque hangar loge deux avions.

Page 21 - Le narrateur (ligne 17)

Citation: Les Allemands utilisent le nouvel Albatros C-3.

Correction: Les Allemands utilisaient l'Albatross D 111, relativement nouveau. L'Albatros C-3 était un biplace de reconnaissance.

Page 22 - Le narrateur (ligne 9)

Citation: Alors il se rappelle que Scott lui a parlé du truc allemand consistant à inonder les cylindres de carburant pour obtenir un coup au but.

Correction: Les Allemands ont découvert bien des ruses de combat; mais l'inondation des cylindres n'était pas de celles-là. Serrés de près, les pilotes ennemis ouvraient le papillon des gaz de leur moteur en ligne Mercedes D 111 de 160 ch, refroidi à l'eau; des nuages de fumée bleuâtre s'échappaient dans leur sillage. Cette ruse fonctionnait souvent contre des pilotes novices.

Page 24 - Le narrateur (ligne 16)

Citation: C'est un pilote anglais de dix-neuf ans nommé Wheeler qui devient la 30e victime du Baron.

Correction: La 30e victoire confirmée de Manfred v. Richthofen a eu lieu le 24 mars 1917. La victime était Richard Plunkett Baker, Canadien de 29 ans de Vancouver (C.-B.). Le lt Baker fut fait prisonnier de guerre. C'était la première fois qu'il franchissait les lignes ennemies.

Page 24 - Le narrateur (ligne 17)

Citation: À la suite de sa 31e victoire Von Richthofen écrit: le coeur bat plus vite lorsque l'adversaire, dont on vient à peine de voir le visage, s'abat en flammes. Naturellement, il ne reste pas grand-chose du pilote -- mais je suis descendu et j'ai recueilli sa plaque d'identité pour ajouter à ma collection.

Correction: Le matin du 25 mars 1917, Richthofen abattit le lt C.G. Gilbert pilotant un Nieuport Scout de la 29e Escadrille du RFC. L'avion prit feu après que le lt Gilbert l'eut posé près de Tilloy. Gilbert, indemne, fut fait prisonnier. Le lt Guy Gilbert a survécu à la guerre.

Page 25 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Les 32e, 33e et 34e victoires eurent lieu en trois jours.

Correction: Les 32e, 33e et 34e victoires eurent lieu au cours des huit jours suivants.

Page 25 - Une voix (ligne 16)

Citation: bien que certains d'entre eux n'eurent que 12 à 14 heures de vol...avant d'aller au front.

Correction: En 1916, le minimum était de 20 heures de vol en solo pour un pilote qui était destiné à la France. En 1917, le total a été porté à 30 heures. Il y a eu quelques exceptions, mais jamais moins de 20 heures.

Page 26 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Toutefois Billy Bishop apprend à combattre. Il obtient sa 2e victoire le lendemain de la première

Correction: Sa deuxième victoire a lieu le 31 mars 1917, six jours après la première.

Page 27 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: À cause des constantes mêlées aériennes au cours du sanglant mois d'avril, d'autres pilotes anglais apprennent aussi à combattre fort bien. En particulier un écolier du nom de Edward Albert Ball.

Correction: Albert Ball revendique sa première victoire, un ballon captif ennemi, le 10 avril 1916. C'était un professionnel chevronné en août 1916; il pilotait un Nieuport Scout tout à fait supérieur à tout ce que pouvait lui opposer l'Aviation allemande qui, à l'époque, possédait peu d'avions.

Page 27 - Billy Bishop (ligne 14)

Citation: Je ne peux voler aussi bien que des gens comme Barker ou Ball.

Correction: Au printemps de 1917, William Barker montait un BE 2e désuet, avion de reconnaissance de la 15e Escadrille du RFC. Même s'il était chef de la section "C", ses prouesses aériennes seraient passées inaperçues à l'époque.

Page 28 - Le narrateur (ligne 10)

Citation: Au cours du sanglant mois d'avril seulement, Von Richthofen a abattu 22 appareils et fait grimper ses points à 48.

Correction: Au cours du sanglant mois d'avril seulement, Von Richthofen a abattu 21 appareils et fait grimper ses points à 52.

Page 28 - Le narrateur (ligne 11)

Citation: Les 10 derniers ont tous brûlé, écrit-il.

Correction: Les 4 derniers ont tous brûlé.

Page 29 - Le narrateur (ligne 5)

Citation: La vie d'un pilote en France durait quelque chose comme 10 à 20 jours.

Correction: Au cours du sanglant mois d'avril, mois le plus sombre dans l'histoire du RFC, la vie moyenne d'un pilote en France était de six à sept semaines (42 à 49 jours).

Page 29 - Le narrateur (ligne 16)

Citation: À la fin du sanglant mois d'avril, la plupart des amis de Bishop étaient morts ou blessés. Bishop est un type émotif et les pertes le touchent profondément. À l'exception de Jack Scott, il ne veut plus d'amis intimes. "Oh, comme je déteste les Boches, écrit-il, je jure qu'ils vont me le payer!" Il a maintenant 7 victoires à son compte.

Correction: À la fin d'avril 1917, Bishop avait 14 victoires à son crédit.

Page 32 - Le narrateur (ligne 7)

Citation: À mesure que les combats terrestres s'aggravent, les politiciens s'en remettent de plus en plus aux as de l'aviation pour détourner l'attention du public.

Correction: Les politiciens français et allemands l'ont fait, mais pas les Britanniques avant l'été de 1918, et alors seulement à une échelle très réduite.

Page 33 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Billy Bishop n'est pas dans le groupe des meilleurs as, mais ses points ont grimpé à 18 et le Sun de Owen Sound se fait le champion de sa cause, en annonçant qu'il avait abattu 7 appareils en une envolée, alors qu'en réalité le compte était de trois.

Correction: Le Sun de Owen Sound était le journal de la ville natale de Bishop. Le combat auquel il est fait allusion a eu lieu le 30 avril 1917. À l'époque, Bishop avait 12 victoires aériennes à son crédit. Au cours d'une série de mêlées prolongées avec des appareils ennemis qui commencèrent à 0940 h pour se terminer à 1215 h, Bishop

Page 29 - Le narrateur (ligne 1) (suite)

engagea 10 combats différents. On reconnut qu'il avait abattu 1 appareil ennemi et qu'il en avait forcé 2 à atterrir. Le Sun de Owen Sound comme bien d'autres journaux du temps n'étaient que trop fiers de se faire les champions de leur héros local. Trop souvent durant toute la Première Guerre mondiale, la plupart des journaux canadiens des grandes villes rapportaient rarement les exploits de nos aviateurs canadiens.

Page 35 - Une voix (ligne 15)

Citation: il affirme que dans le RFC c'est un fait généralement reconnu que Bishop triche.

Correction: Sur une période de 20 ans, j'ai fait des recherches sur tous les 2 360 Canadiens qui ont volé en France, en Belgique, en Italie et en Macédoine au cours de la Première Guerre mondiale et j'ai interviewé des centaines d'anciens pilotes et quelques observateurs qui ont volé en compagnie ou aux côtés de Billy Bishop durant ses deux périodes de service au sein de la 60e Escadrille en 1917 et de la 85e Escadrille en 1918. Parmi ce groupe, il y a 5 anciens combattants qui ont servi dans sa section ou dans son escadrille (la 85e). Douze autres aviateurs ont essayé désespérément de joindre la 85e Escadrille à la fin de l'année 1917, mais n'ont pu être acceptés à cause de la demande trop considérable. Le RFC avait reçu quelque chose comme 200 demandes de pilotes qui voulaient joindre Bishop et servir dans son escadrille. Tous ces hommes lui portaient le plus grand respect; pour eux le fait de penser que Bishop était un tricheur aurait été un blasphème. Quelques-uns peut-être qui ne le connaissaient pas, qui n'avaient pas navigué avec lui ou à ses côtés mettaient en doute ses résultats. Ils semblaient tous être membres du groupe qui répandait les mêmes calomnies.

Page 36 - Le narrateur (ligne 7)

Citation: Au cours de ses 60 premiers jours, il a livré 60 combats et abattu 36 avions.

Correction: Au cours de ses 60 premiers jours, il a livré 52 combats et abattu 19 avions.

Page 36 - Le narrateur (ligne 8)

Citation: La seule tache au tableau est que quelques membres de la 60e Escadrille murmurent que Bishop reçoit le crédit de bien des victoires qui ne sont pas confirmées. C'est peut-être de la jalousie à cause de ses décorations, mais ces rumeurs persistent.

Correction: Le major Jack Scott, commandant de Bishop, lui avait accordé comme à Ball, son fameux prédécesseur à la 60e Escadrille, toute liberté de manoeuvre. Cette faveur spéciale n'était concédée qu'aux pilotes les plus remarquables de la 60e Escadrille; le RFC fermait les yeux parce qu'il se fiait implicitement au jugement de Jack Scott. Libérés du fardeau de conduire une section, ces gens sillonnaient le ciel à volonté assez loin au-dessus des lignes adverses, cherchant à surprendre un pilote ennemi. Pour survivre, il leur fallait une vue perçante, être tireur d'élite et posséder un jugement sûr. Bishop avait ces trois qualités. Étant donné que leurs réussites avaient lieu loin des yeux des témoins alliés, le commandant et leurs supérieurs immédiats acceptaient leurs comptes rendus de combat qu'ils présentaient par la suite, comme parole d'évangile. Au cours de l'été de 1916, Albert Ball revendiqua la destruction d'au moins 14 avions ennemis au cours de ses missions libres et il en obtint le crédit. La plupart de ces victoires n'étaient pas confirmées.

Page 36 - Une voix (ligne 13)

Citation: Lorsque je me rappelle, vous savez, l'un de ces pilotes, Carlisle, je veux dire, il s'est engueulé avec Bishop.

Correction: Aucun pilote du nom de Carlisle n'a jamais fait partie de la 60e, ni de la 85e Escadrille. Le seul pilote connu de la 60e Escadrille à se disputer avec Bishop et Jack Scott a été W.M. Fry, MC. Il écrivit par la suite un livre intitulé Air of Battle dans lequel il mentionne ce conflit.

Page 37 - Le narrateur (ligne 4)

Citation: Nous sommes au 10 mai 1917. On met la dernière main aux préparatifs d'un programme complet d'engagements qui sont maintenant si populaires que les combats et les résultats sont annoncés tous les jours dans tous les pays belligérants. Personne ne le sait encore, mais le 10 mai sera une date mémorable; en effet c'est le jour où les deux combattants les plus hardis vont enfin se rencontrer, Billy Bishop et Manfred Von Richthofen.

Le Baron frappe le premier. Bishop donne un coup de gouvernail et plonge pour s'échapper.

Sûr de sa victoire, le Baron rouge regarde Bishop tomber.

Correction: Bishop était en permission à Londres, en Angleterre, du 8 mai au 22 mai 1917.

Page 37 - Le narrateur (ligne 18)

Citation: Mais alors, du coin de l'oeil, il voit que son frère Lothar est touché. Il est horrifié à la vue du DR-7 de Lothar cracher une colonne de fumée. Cette seconde de distraction permet à Bishop, qui utilise le vieux truc allemand...

Correction: La Jasta 11, où servaient Manfred Von Richthofen et son frère Lothar, fut dotée de chasseurs Albatros D 111 et d'Albatros DVa jusqu'en septembre 1917. Le triplan Fokker D.R.1 n'est apparu dans le ciel de France que le 30 août 1917.

Page 38 - Le narrateur (ligne 1) (suite de la page 37)

Citation: Cette seconde de distraction permet à Bishop, qui utilise le vieux truc allemand d'inonder ses cylindres de carburant, d'attaquer Von Richthofen par l'arrière.

Correction: Lorsqu'ils engageaient le combat, les pilotes alliés de Nieuport Scouts et d'autres appareils à moteur rotatif enrichissaient souvent le mélange d'essence, d'huile et d'air à l'aide du papillon manuel des gaz; ils lançaient ainsi des nuages de fumée huileuse bleuâtre. Le recours fréquent à cette technique encrassait éventuellement les pistons et entraînait une remise à neuf prématurée du moteur.

Page 40 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Billy Bishop et Jimmy McCudden sont parmi les meilleurs pointeurs du RFC. Bishop écrit: Je suis maintenant célèbre.

Correction: Lorsque Bishop termine sa période de service au sein de la 60e Escadrille en août 1917, il compte à son crédit 18 appareils détruits et 29 abattus désemparés, soit un total de 47. À la fin d'août 1917, McCudden a à son crédit 9 appareils abattus. En août 1917, il y avait au moins 10 autres pilotes du RFC qui comptaient plus de 9 victoires.

Page 40 - Une voix (ligne 11)

Citation: ...les patrouilles de défense étaient rentrées...six ou sept appareils - elles n'avaient rien observé, rien du tout. Un peu plus tard, il part tout seul; il revient une couple d'heures après, vous savez, il lance des fusées comme si c'était la fête de la reine, indiquant qu'il avait abattu un, deux, trois appareils.

Correction: Les patrouilles défensives ne couvraient que le voisinage des lignes. Par beau temps, elles avaient de la chance si elles pouvaient voir à 25 milles ou un peu plus au-dessus du ciel de la France occupée ou de la Belgique. Quand il volait seul en mission libre, Bishop s'aventurait à une quarantaine de milles à l'intérieur du territoire occupé où il avait de meilleures occasions de surprendre un appareil ennemi.

Page 41 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Le Baron rouge compte maintenant 80 victoires et au moins autant de demandes en mariage.

Correction: En juin 1917, Manfred Von Richthofen comptait 52 victoires. Il n'obtiendra la 80e que le 20 avril 1918.

Page 44 - Le narrateur (ligne 3)

Citation: Malgré la mort du Baron rouge, il n'y a aucun visage heureux à la 60e Escadrille.

Correction: Le Baron rouge ne sera tué au combat que le 21 avril 1918. Nous sommes en juin 1917.

Page 44 - Une voix (ligne 19)

Citation: ...cherchant le parachute...

Correction: Les pilotes ennemis ne reçurent de parachutes qu'en avril 1918. Les pilotes alliés ne reçurent pas de parachutes au cours de la Première Guerre mondiale. Seuls les observateurs aérostatiques en ont été pourvus.

Page 44 - Une voix (ligne 2)

Citation: Je crois qu'il est tombé d'une dizaine ou d'une vingtaine de mille pieds à environ deux mille pieds...

Correction: Aucun combat entre appareils alliés et ennemis n'a été livré à une altitude de vingt mille pieds. L'huile du système de synchronisation des pièces aurait congelé à cette altitude. Après avoir tiré une ou deux cartouches, les armes se seraient enrayées.

Page 45 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: Bishop est alors envoyé en permission au Canada.

Correction: Bishop avait terminé sa période de service à la 60e Escadrille et il avait reçu un congé matrimonial prolongé au Canada.

Page 46 - Le narrateur (ligne 5)

Citation: Le 14 juin, Bishop quitte Londres pour le front.

Correction: Bishop ne s'envole pour la France que le 23 mai 1918.

Page 47 - Le narrateur (ligne 1)

Citation: En octobre, Bishop reprend les combats et McCudden étant disparu...

Correction: Bishop ne s'est jamais battu en octobre au cours de la Première Guerre mondiale.

Page 47 - Le narrateur (ligne 3)

Citation: Il est maintenant devenu téméraire et son avion est souvent touché.

Correction: Bishop a piloté le SE5a C6490 au combat du 27 mai 1918 au 6 juin 1918, soit un total de 23 heures 25 min. Il a remporté sa 48e jusqu'à sa 59e victoires aux commandes de cet avion. Durant cette période, le SE5a C6490 n'a guère subi de dommage au combat, si tant est qu'il en ait subi. Bishop a piloté le SE5a C1904 au combat du 10 juin 1918 jusqu'à son rappel en Angleterre le 19 juin 1918. À bord de cet avion, il a survolé pendant 8 heures 20 minutes les lignes ennemies et il a revendiqué sa 60e à sa 72e victoires. Cet autre avion n'a guère subi de dommages au combat et il passa aux mains du capt S.B. Horn de la 85e Escadrille, lorsque Bishop rentra en Angleterre.

Page 48 - Le narrateur (ligne 5)

Citation: Sachant qu'il n'avait plus qu'une semaine, Bishop décide enfin de tenter le raid solo dont Ball avait rêvé.

Correction: Bishop exécuta son raid solo au petit matin du 2 juin 1917. Il avait passé 56 jours à la 60e Escadrille. Il continua de combattre au sein de la 60e Escadrille jusqu'au 28 août 1917.

Page 48 - Le narrateur (ligne 7)

Citation: Il demanda d'ajouter d'autres chargeurs dans son Nieuport.

Correction: Bishop ne disposait pas d'un supplément de cartouche dans son Nieuport Scout lorsqu'il décolla pour aller attaquer l'aérodrome ennemi. En plus d'un chargeur de 97 cartouches, .303 appartenant au fusil-mitrailleur Lewis monté sur l'aile supérieure, il avait deux autres chargeurs de 97 cartouches dans sa cabine de pilotage. C'était la quantité normale de munitions qui était chargée à chaque envolée.

Page 49 - Billy Bishop (ligne 10)

Citation: Quelques rafales dans ces hangars.

Correction: Aucun de ses comptes rendus de combat ni aucune des lettres qu'il écrivit à ses parents immédiatement après l'événement ne mentionnent des hangars. Esnes, piste d'atterrissage avancée où la Jasta 20 était temporairement postée ce matin du 2 juin 1917, ne disposait pas de hangars de bois permanents. L'auteur de The Courage of The Early Morning mentionne à la page 100, "les formes ombreuses de hangars", mais c'est une erreur. Les seuls hangars de bois permanents logeant une escadrille ennemie étaient établis à Estourmel. La Jasta 5, occupante permanente de cet aérodrome durant tout l'été de 1917, n'a subi aucun raid solo par un pilote allié entreprenant ce matin-là, ni à aucun autre matin de l'année 1917.

Page 50 - Le narrateur (ligne 16)

Citation: L'une des questions la plus déroutante est de savoir pourquoi le Nieuport de Bishop est rentré sans fusil-mitrailleur.

Page 51 - Une voix (ligne 1)

Citation: C'est une sorte de mystère, n'est-ce pas? Je veux dire la disparition de son fusil-mitrailleur Lewis, vous savez. Eh bien! il dit qu'il l'a largué durant son voyage de retour pour alléger son appareil et gagner de la vitesse, vous voyez. Eh bien, je veux dire, je voudrais bien voir quelqu'un jeter un de ces machins dans l'air, vous savez, en plein vol...

Page 51 - Une voix (ligne 1) (suite)

Correction: Le remplacement d'un chargeur de fusil-mitrailleur Lewis
aux deux durant un combat était un tour de force que réussissaient
questions bien peu de pilotes de Nieuport Scouts munis d'un affût
50 et 51 Foster monté sur l'aile supérieure. Trois des plus habiles
à manier cette arme, notamment Ball, Mannock et Bishop
ont tous éprouvé des difficultés à remplacer le chargeur de
97 cartouches dans ce courant d'air. Il est tout à fait
vraisemblable que Bishop s'est délesté du chargeur et du
fusil-mitrailleur lorsqu'il s'aperçut qu'il ne pouvait
remplacer le chargeur; après tout, il était poursuivi de
près par un appareil ennemi; un fusil-mitrailleur sans
munition lui était inutile et son poids mort retardait sa
fuite.

Il lui aurait été assez facile de défaire la vis du collier
de fixation, de laisser tomber l'arme sur son secteur et de
jeter par-dessus bord ce poids de 15 livres.

Page 51 - Une voix (ligne 14)

Citation: Dans la queue, on a compté quelque 17 trous de balles, vous
voyez...formant un beau petit groupe comme ça, vous savez.
Bien, je veux dire, j'ai vu un lot d'avions déchiquetés, mais
je veux dire, personne ne peut tirer sur un avion comme ça,
vous savez.

Correction: William Fry dans son livre Air of Battle se rappelle claire-
ment avoir vu dans la partie arrière du plan de queue et son
gouvernail de profondeur, cinq trous de balles groupés en un
cercle d'au plus six pouces de diamètre.
Ce cercle de 6 pouces formé par cinq trous de balles nettement
disposées à l'arrière de son plan de queue et gouvernail de
profondeur est le résultat d'un combat corps à corps ou du tir
antiavions. Bishop mentionne que l'aérodrome était défendu
par au moins un fusil-mitrailleur. Comme il volait en rase-
mottes, il a dû tourner sur place plusieurs fois pour rester

Page 51 - Une voix (ligne 14) (suite)

dans le rayon de l'aérodrome. Durant cette manoeuvre critique, il constituait une cible facile pour les Spandau montés sur roue à angle élevé ou les mitrailleuses Parabellum, seules armes de défense antiaérienne contre les attaques alliées.

La structure de la queue du Nieuport Scout était très délicate. Seul un fou aurait délibérément atterri et arrosé de balles la queue de son appareil comme le laisse entendre William Fry et certains autres auteurs.

Ils sont rarissimes les pilotes qui ont tenté un raid solo contre un aérodrome ennemi au cours de la Première Guerre mondiale. Si l'interviewer a vu d'autres machines survivre à pareil exploit, il aura probablement été aussi en mesure de relever d'autres exemples de groupes rapprochés de trous de balles logés stratégiquement dans le fuselage et (ou) la queue de ces appareils.

Page 52 - Le narrateur (ligne 5)

Citation: Les Allemands conservent des dossiers méticuleux à tous leurs aérodromes. Les historiens vont un jour trouver les archives d'Estourmel qui ne feront aucune mention du raid. Ils vont également fouiller les archives d'autres aéroports de la région, mais en vain.

Correction: Les Allemands n'ont pas tenu de registre d'activité aérienne à chaque aérodrome occupé par leurs unités en France ou en Belgique. Chaque Jasta (escadrille de chasse) allemande ou chaque Flieger-Abteilung (escadrille d'observation-artillerie) devait rédiger un journal de guerre quotidien. Contrairement à la croyance répandue, les archives des unités d'aviation allemande n'étaient pas complètes et elles ne se comparent pas aux registres conservés par les escadrilles alliées. De caractère souvent général, les journaux de guerre de l'Aviation allemande

Page 52 - Le narrateur (ligne 5) (suite)

ne comportent pas l'heure exacte où leurs aviateurs étaient blessés, l'endroit où cela s'était produit ni, dans bien des cas, la nature de la blessure. Le journal de guerre de la Jasta que j'ai examiné ne tient pas toujours compte des résultats d'un combat au cours duquel le pilote ennemi a été forcé d'atterrir souvent en endommageant son appareil. Étant donné que 98% des combats aériens de la Première Guerre mondiale se sont déroulés au-dessus du territoire occupé, les pilotes allemands pouvaient rompre l'engagement à volonté; ils pouvaient également descendre poursuivis par un appareil ennemi et atterrir sans s'infliger de blessures même si le pilote et (ou) l'observateur était dans un état de choc. Si la même chose arrivait dans le RFC, le RNAS ou la RAF, l'aviateur était hospitalisé et traité immédiatement. L'Aviation impériale allemande gardait souvent ces gens à l'escadrille et leur assignait une tâche temporaire sur le terrain. Ces détails ne sont jamais mentionnés dans le journal de guerre de la Jasta ou du Flieger-Abteilung, à moins que le pilote ou l'observateur ne soit temporairement frappé d'incapacité. Souvent, on réparait à l'escadrille l'avion endommagé. De la sorte le haut commandement de l'Aviation impériale allemande ne recevait jamais ce genre de renseignements. Au cours de la retraite finale des Allemands à l'automne de 1918, un certain nombre d'escadrilles allemandes perdirent leur journal de guerre. Ceux qui ont survécu furent déposés à Berlin après la Première Guerre mondiale. Lorsque Hitler prit le pouvoir dans les années trente, il nomma Goering chef de l'état-major de l'Air. Environ cinq ans avant la déclaration de la Seconde Guerre mondiale, Goering autorisa quelques historiens du monde entier à commencer à poser au Reich certaines questions précises sur la période de la Première Guerre mondiale. Il ne permit à aucun chercheur ou historien étranger d'examiner personnellement aux archives les dossiers de

Page 52 - Le narrateur (ligne 5) (suite)

l'aviation de la Première Guerre mondiale. Un ou deux ressortissants allemands ont eu le privilège insigne de consulter en personne des documents particuliers se rapportant aux escadrilles de chasse allemandes les plus fameuses de la Première Guerre mondiale. Ces chercheurs ont dû copier à la main tous les passages des documents originaux qui les intéressaient.

En 1944, Goering demanda d'envoyer tous les documents militaires ayant trait à la Première Guerre mondiale dans un seul dépôt pour éviter qu'ils ne tombent entre les mains des Alliés.

Déposés temporairement dans la ville de Dresde, ils furent détruits par les bombes alliées. Les seuls documents qui restent sont ceux que les Bavarois ont conservés à Munich. Ils refusèrent d'obtempérer aux ordres de Goering et ils ont gardé leurs documents de la Première Guerre mondiale à Munich.

À l'exception de quelques autres pièces qui peuvent ou non subsister en Allemagne de l'Est, les chercheurs contemporains spécialisés en histoire de l'aviation de la Première Guerre mondiale devront se contenter des documents bavarois et des notes plutôt brèves des quelques chercheurs allemands qui ont eu accès aux dossiers du Reichsluftfahrtministerium de 1933 à 1936.

Page 54 - Le narrateur (ligne 3)

Citation: Bishop n'a finalement pas d'autre choix que de partir et au début d'août il termine sa dernière mission en descendant un Albatros et un ...

Correction: Cet incident n'est pas à sa place.

Bishop termine sa première période de service au sein de la 60e Escadrille à la fin d'août 1917 et on lui accorde un congé matrimonial de deux mois au Canada. En 1918, il commande la 85e Escadrille de la Royal Air Force quand à la demande du ministère de l'Aviation et du gouvernement canadien il quitte la France pour le Canada le 21 juin 1918.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

Professor A. R. Kear, President, Manitoba Branch, Royal
Military College Club of Canada;
Group Captain A. J. Bauer, President, Billy Bishop Herit-
age.

M. A. R. Kear, professeur, président, division du Manitoba,
«Royal Military College Club of Canada»;
Capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Héritage de
Billy Bishop.



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences
et de la technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, November 7, 1985

Le jeudi 7 novembre 1985

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third Proceedings on:

Troisième fascicule concernant:

The examination of the activities of the National Film
Board with respect to the production and
distribution of the film
"The Kid Who Couldn't Miss"

L'étude des activités de l'Office national du film
concernant la production et la distribution
du film intitulé:
«The Kid Who Couldn't Miss»

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes
Gigantès

Le Moyne
*Tremblay

**Ex Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes
Gigantès

Le Moyne
*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, October 8, 1985;

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cap-Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Tuesday, October 15, 1985;

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the Order of Reference dated Tuesday, October 8, 1985, referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre 1985;

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi 15 octobre 1985;

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985, déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss», soit déferé au sous-comité des affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1985

(6)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:46 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Le Moyne and Marshall. (2)

Other Senators present: The Honourable Senators Lafond, Lang and Molson. (3)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witness:

Professor Sydney F. Wise, Dean of the Faculty of Graduate Studies and Research, Carleton University.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss" ".

Following a word of presentation by the Chairman, Professor Wise made a presentation and answered questions.

At 5:50 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1985

(6)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 h 46 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Le Moyne et Marshall. (2)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lafond, Lang et Molson. (3)

Également présent: M. Grant Purves, attaché de recherches, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoïn:

M. Sydney F. Wise, professeur, Doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, Université Carleton.

Le sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat en date du 8 octobre 1985 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie en date du 15 octobre 1985: «Être autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss» ».

Après quelques mots de présentation du président, le professeur Wise fait un exposé et répond aux questions.

A 17 h 50, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 7, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 3.15 p.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Our witness today is Dr. S.F. Wise. Following service with the RCAF as a flying officer from 1943 to 1945, Dean Wise received his B.A. and a gold medal in history from the University of Toronto in 1949 where he also received a B.L.S. the following year. He lectured in history at the Royal Military College from 1950 to 1955 at the same time as taking graduate studies at Queen's University from which he earned an M.A. in 1953. From 1955 to 1966 he taught history at Queen's University and held the R. Samuel MacLaughlin research professorship from 1964 to 1965. He served as director of history for the Department of National Defence from 1966 to 1973 before joining the faculty of Carleton University as professor of history. At present he is dean of Graduate Studies and Research at Carleton University.

Professor Wise is the author of a number of books, articles, reports and reviews, two of which are of particular interest. He is a co-author of *Men in Arms: A History of the Interrelationships of Warfare and Western Society*, a standard work in the field of war and society, now in its fourth edition. He is also the author of the first volume of the official history of *The Royal Canadian Air Force, Canadian Airmen and the First World War*. It seems to me that Professor Wise may be in a position first to comment on the theme that seems to underlie the film, the temptation of nations at war to create phony or questionable heroes, second, to give us his professional opinion of whether Billy Bishop can be fit into this mold of the questionable/fragrulent hero by any legitimate historical means, and, finally, to comment on whether the film suggests a determination to rearrange historical fact and personalities to suit a preconceived thesis.

Dr. Wise, we welcome you and ask that you carry on with your opening statement.

Dr. S.F. Wise, Dean, Faculty of Graduate Studies and Research, Professor of History, Carleton University: Mr. Chairman, I am pleased to be here and to have this opportunity to make a brief statement to your committee. I must get my biases out front immediately. I was affronted by the "Kid Who Couldn't Miss" as a professional historian who has himself examined not only the career of Billy Bishop, but the careers of the many thousand other Canadian Airmen who flew during World War I. I noted in the credits for that film that the researchers had gone to the Imperial War Museum, which, it is true, holds a few documents with respect to World War I; but it does not hold many. They did not go to the Public Records Office, which contains voluminous records of the RAF and its predecessors, the Royal Flying Corp and the Royal Naval Air Service. They had gone to the German Bun-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 novembre 1985

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «*The Kid Who Couldn't Miss*», et en faire rapport.

Le sénateur Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Nous entendrons aujourd'hui M. S.F. Wise. Après avoir servi comme pilote dans l'ARC de 1943 à 1945, M. Wise a obtenu, en 1949, son baccalauréat-ès-arts et une médaille d'or en histoire de l'Université de Toronto, et l'année suivante son B. Bibl. Professeur d'histoire au Collège militaire royal, de 1950 à 1955, il a poursuivi en même temps ses études postuniversitaires à l'Université Queen où il a obtenu la maîtrise-ès-arts en 1953. De 1955 à 1966, il a enseigné l'histoire à l'Université Queen et occupé de 1964 à 1965 la chaire de recherche R. Samuel MacLaughlin. Il a été directeur du département d'histoire du ministère de la Défense nationale de 1966 à 1973, avant de devenir professeur d'histoire à l'Université Carleton. M. Wise est présentement doyen de la faculté des études postuniversitaires et de recherche à l'Université Carleton.

Le professeur Wise est l'auteur de nombreux livres, articles, rapports et études, dont deux nous intéressent particulièrement. Il est l'un des auteurs de *Men in Arms: A History of the Interrelationships of Warfare and Western Society*, ouvrage classique sur la guerre et la société, qui en est maintenant à sa quatrième édition. Il est aussi l'auteur du premier volume de l'histoire officielle de la *Royal Canadian Air Force Canadian Airmen and the First World War*. Le professeur Wise me semble éminemment qualifié pour commenter le thème que l'on retrouve dans tout le film, soit la tentation qu'éprouvent les pays en guerre de créer de faux héros. Il vous dira ensuite si, à son avis, Billy Bishop peut être considéré comme un faux héros du point de vue de l'histoire et, enfin, si ce film entend délibérément manipuler les personnages et les événements historiques pour les assujettir à une version préconçue.

M. Wise, soyez le bienvenu: vous avez la parole.

M. S. F. Wise, doyen, Faculté des études postuniversitaires et de recherche, professeur d'histoire, Université Carleton: M. le président, je suis heureux de l'occasion qui m'est fournie de m'adresser brièvement à votre comité. Mais auparavant, permettez-moi quelques remarques. Disons d'abord que j'ai abordé ce film «*The Kid Who Couldn't Miss*» à titre d'historien professionnel qui a lui-même examiné, non seulement la carrière de Billy Bishop, mais aussi celles de plusieurs milliers d'autres aviateurs canadiens qui ont servi durant la Première guerre mondiale. J'ai vu, dans le générique du film, que les chercheurs s'étaient rendus à l'Imperial War Museum où l'on trouve, en effet, une certaine documentation sur la Première guerre mondiale; mais elle n'est pas considérable. Ils ne se sont pas rendus au Public Records Office, où se trouvent les dossiers volumineux de la RAF et de ses prédécesseurs, le

[Text]

dus Archive, but they did not go to the Directorate of History, Department of National Defence, which holds the most voluminous records on Bishop and on his colleagues. In other words, immediately, when one looks at the credits, one wonders about the research.

I exhibit here a volume my wife calls Canada's most handsome doorstop; it represents ten years of research by myself and a team of professional historians in the Department of National Defence and is entitled: *Canadian Airmen and the First World War*. The research for this book tapped exhaustively not just Canadian sources, but British, German, French, Australian and Italian sources, to arrive at the best possible considered judgment of exactly what did go on in the air war of World War I.

I should say just a little about the representation of the Directorate of History in the Department of National Defence. There may be some who say, "Ah, official history: necessarily biased." I say, "Not so." The representation of the directorate was established by my predecessor there, Colonel Charles Stacey. I think I can honestly say that it is renowned around the world. I myself was recognized recently by being appointed Australia's first visiting research military professor. In other words, the history National Defence publishes is good, solid, authoritative history.

That fact is crucial to the point. Let me cite one instance from this volume—and our colleagues who are present here today as observers from the Royal Canadian Legion will not like this. One of the things we examined was the fate of Manfred von Richthofen, who all of us were taught to believe had been shot down by Captain Roy Brown from Carleton Place. We were satisfied on the basis of the evidence we examined that in fact the shots that brought down von Richthofen were fired from the ground by Australian machine gunners. It was the medical evidence that persuaded us. Perhaps that is why I was invited to Australia. I am not sure. At any rate, my assertion remains that what National Defence is about is good, solid, considered historical judgment. I think Stacey's work attests to that and I do believe that mine and others which have appeared since from National Defence also attest to that. I was led to understand that the "Kid Who Couldn't Miss" was a documentary film. If it is to be judged as a documentary film, then it must meet the same test that other documentaries must meet. That is, it must rest on the facts and it must present an array of facts accepted for their validity by historians who know the data, and its interpretation of the data must be within the realm of historical possibility. It seems to me that those are fair cannons to level against a documentary. If it was not a documentary one would wish to know precisely what it was.

Senator Marshall posed the question at the beginning of this hearing, "Do states in wartime exploit the deeds of heroes for propaganda purposes?" Well, of course they do. That is a truism. One can think in the 1914-1918 war of the exploitations in the United States of Captain Eddie Rickenbacker. Ricken-

[Traduction]

Royal Flying Corp et le Royal Naval Air Service. Ils ont consulté les archives Bundus en Allemagne mais non le service historique du ministère de la Défense nationale, qui détient les dossiers les plus complets sur Bishop et ses collègues. Bref la consultation de ce générique laisse planer quelque doute sur les recherches.

J'ai apporté ici un volume que ma femme trouve idéal comme butoir de porte; il représente le fruit des dix ans de recherches que j'ai faites avec une équipe d'historiens professionnels du ministère de la Défense nationale et il est intitulé: *«Canadian Airmen and the First World War»*. Ce travail de recherche s'inspire de sources historiques non seulement canadiennes mais aussi anglaises, allemandes, françaises, australiennes et italiennes, pour établir avec autant de précision que possible l'histoire de la guerre aérienne au cours de la Première guerre mondiale.

Un mot en passant au sujet du Service historique du ministère de la Défense nationale. Certains diront volontiers: «Ah! l'histoire officielle: elle est nécessairement farcie de préjugés». À quoi je répondrai: «Il n'en est rien». Ce service a été fondé par mon prédécesseur, le colonel Charles Stacey. Et je puis affirmer en toute honnêteté qu'il est connu dans le monde entier. L'Australie a elle-même reconnu la valeur de mon travail en m'instituant son premier professeur de recherche militaire invité. Le ministère de la Défense nationale publie donc des documents historiques valables, solides et qui font autorité.

Ce fait a ici une importance capitale. Laissez-moi vous citer un passage de ce volume: Nos collègues venus ici comme observateurs de la Légion royale canadienne ne le priseront guère. Nous avons étudié entre autres le sort de Manfred von Richthofen, dont on nous a laissés entendre qu'il avait été abattu par le capitaine Roy Brown de Carleton Place. Or nos recherches ont permis d'établir à notre satisfaction que von Richthofen a effectivement été abattu par le feu des mitrailleuses anti-aériennes australiennes. Et ce sont les considérations d'ordre médical qui nous en ont persuadé. Peut-être est-ce là la raison pour laquelle j'ai été invité en Australie. Je n'en suis pas sûr. Mais je n'en crois pas moins fermement que les travaux historiques exécutés par le ministère de la Défense nationale sont valables et solides et qu'ils constituent un jugement historique. Les travaux de Stacey en témoignent, je crois, tout comme mes propres travaux et ceux des autres qui ont été publiés depuis par le ministère de la Défense nationale. On m'avait laissé entendre que le film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss» était un documentaire. Dans ces conditions, il doit faire l'objet des mêmes vérifications que les autres documentaires. C'est-à-dire qu'il doit reposer sur des faits dont la validité est reconnue par les historiens qui sont au courant de la situation; de plus, leur interprétation doit demeurer dans le domaine du possible sur le plan historique. Ce sont là je crois des normes honnêtes pour l'évaluation d'un film documentaire. Et si ce film n'est pas un documentaire, il faudrait savoir ce qu'il est au juste.

Le sénateur Marshall a posé au début de la séance la question suivante: «Les pays en état de guerre exploitent-ils les hauts faits des héros à des fins de propagande?» Bien entendu, c'est évident. On peut se rappeler comment les États-Unis ont exploité, de 1914 à 1918, la carrière du capitaine Eddie Ric-

[Text]

backer shot down over 20 enemy aircraft and became a national hero. There were many Canadians who had more victories, but Rickenbacker was available and he was exploited. It is the natural tendency of states in modern war to use the exploits of their young men for propaganda purposes—and who would deny it? Was Bishop so used? I believe so, just as others of his colleagues in the RAF, in the French army air service and in the German air force were also used. Does that mean, however, that Bishop's exploits were fabricated by the state for its purposes? I know of no evidence that would bear out such a supposition. That is rather crucial, although it seems to me that the film we are examining here at least implies that.

I have one general point to make before examining the case of Bishop in particular, and that is with respect to the so-called scores or victories of airmen in World War I. Senators will find an explicit examination of this problem in my volume at pages 572 to 574. However, speaking generally, the statement can be made that we should discount, probably by one-third, the scores of all fighter pilots fighting on the western front in 1917-1918. How does that arise? Anyone familiar with the combat environment will know how. Very frequently, men flying together made claims, corroborated by their colleagues, which may well have been for the same aircraft. It is possible to make honest mistakes.

By that time in the war, air combat was going on above 20,000 feet, and might be going on at several levels. In other words, an air combat could take place, let us say, at 18,000 feet; a fighter pilot could satisfy himself that, in fact, he achieved a victory but was in no position to follow the enemy aircraft down to the ground to ensure that actually a victory had been obtained. Moreover, aerial combat, by that stage, is taking place not between individual airmen but, in fact, among very large formations of aircraft, quite literally at the group level. Richthofen's flying circus in an example of that. It is simply a grouping of squadrons to the level of a wing, or even a group. So aerial combat, taking place at closing speeds of up to 400 miles per hour, was a highly complex, highly confusing kind of thing conducted, of course, under conditions of maximum stress upon both the pilot and his aircraft; so we do get an inflation of scores. I do not believe that this was done deliberately, although there may have been pilots who were able to do that. Nevertheless, I think Bishop's score was inflated; so was MacLahen's; so was Collishaw's; so was Claxton's; so were others of Canadian aces. By the same token, so was Richthofen's or Ball's or James MacCudden's or Guyneser or Ronck and so on. That is a general view and I think it is generally held, professionally.

What do historians do when they examine the kinds of incidents detailed in "The Kid Who Couldn't Miss"? First of all, they try to exhaust all of the sources they can for factual information on the given incidents. I am satisfied that the researchers for this particular production did not do that. If this purports to be a revision of received opinion, it has a long way to go before any revisionist position could, in fact, be established. So first of all you collect the data and you do everything you can to make sure that it is complete. Second, you weigh it; you test it for its validity. You look for corroborative evidence. You

[Traduction]

kenbaker. Rickenbacker est devenu héros national, après avoir abattu plus de 20 appareils ennemis. Bien des Canadiens en avaient abattu davantage mais Rickenbacker était disponible et il fut exploité. Qui oserait nier que les pays en guerre sont naturellement portés à utiliser les exploits de leurs jeunes à des fins de propagande? En a-t-il été ainsi de Bishop? Je le crois, et aussi d'autres collègues de l'AR, ainsi que des armées de l'air de France et d'Allemagne. Mais faut-il croire pour autant que l'État a fabriqué de toutes pièces à des fins de propagande les exploits de Bishop? Rien ne nous permet de soutenir une telle affirmation. Cette remarque est très importante. Même si le film dont nous parlons laisse entendre qu'il en a été ainsi.

J'ai encore une observation générale à faire, avant de passer à l'examen particulier du cas Bishop, et elle porte sur le prétendu nombre de victoires des aviateurs durant la Première guerre mondiale. Les sénateurs trouveront cette question exposée en détails aux pages 572 à 574 de mon volume. On peut, en général, retrancher le tiers des victoires attribuées aux pilotes, de 1917 à 1918. Comment expliquer cela? Quiconque sait comment se déroulent les combats aériens le comprendra facilement. Très souvent, les hommes qui volaient ensemble revendiquaient des victoires qui l'avaient déjà été par d'autres. Dans ce domaine, il est possible de se tromper de bonne foi.

Les combats aériens se livraient alors à plus de 20 000 pieds d'altitude et les engagements pouvaient se produire à divers niveaux. C'est-à-dire qu'un combat pouvait s'engager disons à 18 000 pieds d'altitude et le pilote pouvait être raisonnablement sûr d'avoir remporté une victoire, mais il ne pouvait quand même pas suivre l'appareil ennemi pour s'en assurer. De plus, dans les combats aériens, les pilotes ne sont pas engagés individuellement mais par escadrilles, par groupes. Le cirque aérien Richthofen en est un témoignage. Il est simplement constitué par un groupe d'escadrilles. Aussi les combats aériens qui avaient lieu à des vitesses atteignant parfois 400 milles à l'heure étaient des engagements très complexes, qui se produisaient dans des conditions où le stress imposé au pilote et à son appareil était à son maximum d'où l'exagération du nombre des victoires. Je ne crois pas que cette exagération ait été délibérée, même si certains pilotes en eussent été bien capables. Je n'en continue pas moins de croire que le nombre de victoires de Bishop a été exagéré, tout comme celui de MacLahen, de Collishaw, de Claxton et d'autres as canadiens. Il en serait ainsi de Richthofen, Ball, James MacCudden, Guyneser ou Ronck. Je crois que c'est une opinion que partagent généralement les historiens.

Que font les historiens lorsqu'ils examinent des incidents comme ceux que l'on trouve dans le film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss»? D'abord, ils essaient de trouver toutes les sources d'information pertinentes, ce que, à mon avis, les chercheurs n'ont pas fait pour ce film. Si le film vise à réexaminer l'opinion reçue, il reste encore beaucoup de recherches à faire. Donc, on recueille d'abord les données et on s'assure qu'elles sont complètes. Ensuite, on procède à leur évaluation; on en éprouve la validité. On cherche une corroboration. On pèse la preuve tout comme on ferait dans un tribunal et, enfin,

[Text]

assess the evidence, just as you would in a court of law, and, finally, you render a judgment. That judgment is bound always to be complex, because historical events are complex, as we all know.

The one element in the Bishop career which does not lend itself effectively to that treatment is the Victoria Cross exploit. That exploit is virtually without example, so far as I know, among V.C. exploits, because there is no possibility of corroboration. Therefore, the event itself could give rise to a variety of interpretations. The producers of "The Kid Who Couldn't Miss" chose one. It is one that has been around for many years. That is to say that it is fraudulent; that there was no one on the airfield that Bishop attacked—and it gives us a stream-of-consciousness soliloquy by Bishop himself—or purporting to be Bishop—for which there is utterly no foundation in any piece of evidence that I have ever seen.

What does one do when one encounters an incident like this for which it is impossible to find corroborative testimony? One looks at the whole career. There is a suggestion earlier in the film that other aspects of Bishop's record were fraudulent. In fact, the word is used. I do not know how that judgment was arrived at. Bishop's record has to be examined in the context of his squadron or squadrons, and in the context of the documents which surround it. The basic document is a combat report. We have just about all of Bishop's combat reports. What it is important to recognize is that none of these combat reports stand in isolation. That is to say that there were combat reports from other pilots on the same squadron, taking part in the same action as Bishop, which supplied corroboration. A very high proportion of Bishop's kills, so-called, were, in fact, verified as the result of corroborative testimony. The allegation that there is fraudulence in the Bishop record I find without foundation whatsoever, and I believe I can say that authoritatively, having examined the whole record. Therefore, the assertion early in the film that there is something fraudulent about the record, to my mind as a professional, has no basis.

Therefore, I bring together that whole record against the one event and I ask myself what the possibilities are here. In this particular case, we do not know the airfield that Bishop claims to have attacked. It is stated or implied in the film that the records of the particular airfield, Estourmel, give no indication that that airfield was attacked early in the morning that Bishop was supposed to have done so. We do not know if it was Estourmel. It could have been one of at least three—in fact, it could have been one of half a dozen. Bishop himself says that it was 17 miles behind the lines.

The second factor to be considered is that the records for the German airforce from that period are not complete. We do not have them. They disappeared long ago, well before World War II. We do not know what happened to them. They do not exist. There is, in fact, no possibility, so far as I know, of proving from German records whether or not Bishop did what he claimed to have done.

The third kind of testimony we are given is alleged testimony from his mechanic. I will not dwell on that. I suspect that senators have already considered that. I should add that I am not an expert on the technical details of the possibility of

[Traduction]

on rend un jugement. Ce jugement sera nécessairement aussi complexe que les événements historiques auxquels ils s'appliquent.

Le seul événement dans la carrière de Bishop qui ne se prête pas à cette évaluation est celui qui lui a valu la Croix de Victoria. Cet exploit est à peu près sans précédent, en autant que je sache, parmi ceux qui ont mérité la Croix de Victoria, parce qu'il est impossible de le corroborer. Aussi peut-il donner naissance à toute une gamme d'interprétations différentes. Les producteurs du film «*The Kid Who Couldn't Miss*» ont choisi l'une d'entre elles. Cette interprétation existe depuis plusieurs années, à savoir que l'exploit était une fraude; qu'il n'y avait personne à l'aéroport au moment où Bishop l'a attaqué. Je n'ai jamais, quant à moi, vu la moindre preuve de ce haut fait.

Lorsque l'on constate un incident comme celui-ci, pour lequel il est impossible de trouver une corroboration, il faut considérer toute la carrière de la personne en cause. Ce film suggérerait un peu plus tôt que d'autres exploits de Bishop étaient également frauduleux. En fait, ce mot lui-même est utilisé. J'ignore comment on a pu arriver à ce jugement. Le dossier Bishop doit être examiné en fonction de l'escadrille ou des escadrilles, et compte tenu des documents qui s'y rapportent. Le document de base est un rapport de combat. Nous détenons pratiquement tous les rapports de combat de Bishop. Il est important de noter qu'aucun de ces rapports ne peut être considéré isolément. Ce qui veut dire que d'autres rapports ont été faits par d'autres pilotes de la même escadrille qui ont pris part au même combat. Des témoignages ont corroboré une bonne partie des hauts faits de Bishop. L'allégation de fraude dans le dossier Bishop est pour moi dépourvue de tout fondement et je crois que je puis me prononcer sur ce point, puisque j'ai étudié tout le dossier. L'affirmation qu'on fait en début de film qu'il y a quelque chose de mensonger dans le dossier me semble donc dépourvue de tout fondement.

Aussi, lorsque je rapproche tout le dossier de ce seul événement, je m'interroge sur les diverses explications qu'on peut donner. D'abord, dans ce cas particulier, nous ignorons tout de l'aérodrome que Bishop prétend avoir attaqué. Dans le film, on déclare ou on laisse entendre que les dossiers sur cet aérodrome particulier, Estourmel, ne font aucune mention de cette attaque à laquelle Bishop est censé s'être livré le matin. Nous ignorons s'il s'agit d'Estourmel. Il pourrait s'agir de trois, voire six autres aérodromes. Bishop lui-même dit que l'aérodrome se trouve à 17 milles en arrière des lignes.

Deuxièmement, les dossiers dont nous disposons sur l'aviation allemande pour cette période ne sont pas complets. Nous ne les avons plus. Ils ont disparu bien avant la Seconde guerre mondiale. Nous ignorons ce qui leur est arrivé. Ils n'existent plus. A mon avis, il n'y a aucune possibilité de se reposer sur les dossiers allemands pour vérifier les prétentions de Bishop.

Le troisième genre de témoignage dont nous disposons est celui de son mécanicien. Je ne m'y attarderai pas. Je crois que les sénateurs l'ont déjà étudié. J'ajoute que je ne suis pas expert dans les détails techniques: possibilité d'atterrir dans un

[Text]

landing in a field, removing a Lewis gun, spraying the empenage of the aircraft and taking off again. I know that there has been a lot of speculation about that, but it is that sort of absurdity that one is led to if one accepts the rather monolithic view of the event put forward by the producers of this particular film.

Let me conclude by saying that I do not believe in witch hunts; I have the highest respect for cultural institutions such as the National Film Board or the CBC or Canada Council, and yet it seems to me that, if you are dealing with a significant figure in our national history and if you propose to handle that subject in a documentary fashion, then you had better have the evidence and you had better be able to stand up against professional criticism of that evidence. Thank you senators.

The Chairman: Thank you, Dr. Wise. Before I ask for questions, I would like to introduce again Mr. Steve Dunston, the president of the Dominion Command of the Royal Canadian Legion and Mr. Fred Heineken, the Dominion Command Secretary. We thank them again for their interest in this matter and for appearing again at our second meeting.

Senator LeMoynes, would you like to lead off the questioning?

Senator Le Moynes: I have a brief question. I did not hear the witness clearly when he talked about altitude and speed at the time of Bishop. Could he repeat those comments?

Dr. Wise: Yes. By the time Bishop was fighting, the air environment changed considerably from the first days of the war, because of rapid improvement in aircraft type and also because of certain tactical demands. So, by 1917-1918, there was multi-leveled air combat taking place, depending on the tactical role of the fighter aircraft. By 1918, when pilots had oxygen, they were fighting at about 20,000 feet.

Senator Le Moynes: Even back then?

Dr. Wise: Yes.

Secondly, I referred to closing speeds. I meant by that the speed at which two aircraft approach each other in combat. Although the maximum speed of a fighter aircraft cruising might have been only 160 miles per hour, in a dive that was exceeded, and there might have been closing speeds of up to 400 miles an hour.

Senator Le Moynes: Thank you.

The Chairman: Before calling on Senator Molson, I should like to welcome Mr. Eric Spicer from the Library of Parliament. I thank him for his attendance.

Senator Molson: Mr. Chairman, I should like to ask Dr. Wise if he has considered the possibility raised by Stewart Taylor, I believe, that the field would appear to have been Esnes, and that at that moment there was a German fighter squadron in transit from the south to the north, and that this was not an established field, but merely a landing place.

[Traduction]

champ, retirer la mitrailleuse Lewis de l'appareil, asperger de balles le fuselage de l'appareil, redécoller. Je sais qu'on en a beaucoup discuté, mais c'est précisément le genre d'absurdité auquel on fait face, si l'on accepte la version unilatérale que nous donnent les producteurs du film.

Permettez-moi de conclure en disant que je ne crois pas à la chasse aux sorcières; j'ai le plus grand respect envers les institutions culturelles, comme l'Office national du film, la CBC, ou le Conseil des Arts du Canada. Pourtant il me semble que, lorsqu'on traite d'un personnage important de notre histoire et que l'on souhaite s'en acquitter en tournant un film documentaire, il faudrait disposer de faits solidement établis et être en mesure de relever les attaques d'une critique légitime. MM. les sénateurs, je vous remercie.

Le président: Merci, M. Wise. Avant de vous poser des questions, j'aimerais vous présenter à nouveau M. Steve Dunston, président de la Direction nationale de la Légion royale canadienne et M. Fred Heineken, son secrétaire. Nous les remercions à nouveau de l'intérêt qu'ils ont manifesté envers cette question et d'avoir consenti à témoigner encore une fois lors de notre deuxième séance.

Sénéateur Le Moynes, voulez-vous entamer la période de questions?

Le sénateur Le Moynes: Ma question sera brève. Je n'ai pas très bien compris le témoin lorsqu'il parlait de l'altitude et de la vitesse des appareils, au temps de Bishop. Pourrait-il répéter ces renseignements?

M. Wise: Oui. Lorsque Bishop combattait, l'espace spatial avait déjà appréciablement changé, depuis les premiers jours de la guerre, à cause de l'amélioration des appareils et aussi de certaines exigences tactiques. Donc, vers 1917-1918, des combats aériens se livraient sur plusieurs paliers, suivant le rôle tactique assigné à l'appareil. En 1918, les pilotes, munis de respirateurs, combattaient déjà à une altitude d'environ 20 000 pieds.

Le sénateur Le Moynes: Déjà?

M. Wise: Oui.

Deuxièmement, j'ai parlé de vitesse. J'entendais la vitesse à laquelle deux appareils s'approchent l'un de l'autre. Bien que la vitesse maximum d'un chasseur n'ait été que de 160 milles à l'heure, il pouvait, en plongée, atteindre parfois une vitesse de 400 milles à l'heure.

Le sénateur Le Moynes: Merci.

Le président: Avant de céder la parole au sénateur Molson, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Eric Spicer de la bibliothèque du Parlement. Je le remercie d'être venu comparaître.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Wise s'il a songé à la possibilité soulevée par M. Stewart Taylor, selon lequel le champ d'aviation semblerait avoir été celui d'Esnes, et qu'il y avait alors un escadron de chasseurs allemands qui était en transit et qui se dirigeait vers le nord. Il semblait aussi que ce n'était pas un champ d'aviation reconnu, mais simplement un lieu d'atterrissage.

[Text]

From what he has been able to find, that squadron was out of action for three weeks for some reason or another, and it was staged there and went on by train from there to its position in the northern part of the country.

Do you think it is a possibility that one of those fields that you mentioned could have been Esnes, and he might have attacked that field?

Dr. Wise: Senator Molson, I only learned of these facts in the two years after my own book was published, and that was published in 1980. It certainly seems to be a real possibility, but, quite literally, I and my colleagues considered six or seven possible fields. We really could not reach any conclusion. However, that is the most interesting piece of evidence I have heard on the question.

Senator Molson: Well, it is possible that that occurred without having any further proof of it.

You talked about the exaggerations in general of the victories in the air which first occurred in the Second World War. I always think back to the gorgeous 15th of September, 1940; I think the claim that evening was something like 185 German aircraft shot down to a loss of 28 allied planes. I think after the war that figure was reduced to approximately 80, or some such number. Am I right in that?

Dr. Wise: That is correct.

Senator Molson: I felt at that time and still feel today that those claims were the result of honest mistakes because of the speeds and heights and the nervous conditions of the people who were participating in those battles. I think it is possible that, if someone saw a bit of smoke or a bit of metal come off a plane, they thought they had got one, but that the chap just went home quite happily.

I suppose that that exaggeration was only the result of enthusiasm as opposed to an attempt to lie.

Dr. Wise: Perhaps I might mention another factor that neither you nor I have touched on to this point. When combats involve a number of units, a number of squadrons, it is perfectly conceivable that at least two units make overlapping claims. A lot of that happened during the Battle of Britain, just as it did in 1917-18.

Senator Molson: Did you see the letter that Arthur Bishop reproduced in his book: *The Courage of the Early Morning*, from the mechanic Walter Bourne to Bishop in 1942 when he was ill? Did you happen to see that letter?

Dr. Wise: I recall the letter.

Senator Molson: When we viewed the film it seemed terribly hard to believe that that mechanic was so doubting, when, 25 years later, he wrote to Bishop and sent him a bullet that he took out of the airplane. That was a rather affectionate letter as well.

[Traduction]

D'après ce que j'ai pu découvrir, cet escadron avait été immobilisé pendant trois semaines pour une raison quelconque, et il se trouvait là. Ensuite, il s'est rendu en train jusqu'à sa position dans le nord du pays.

Croyez-vous qu'il est possible que l'un de ces champs d'aviation que vous avez mentionnés aurait pu être celui d'Esnes et qu'il pourrait avoir attaqué ce champ?

M. Wise: Sénateur Molson, je n'ai appris ces faits que deux ans après la publication de mon livre et il a été publié en 1980. Cela semble certainement vraisemblable, mais en fait mes collègues et moi-même avons considéré qu'il y avait six ou sept champs d'aviation possibles. Nous n'avons pu en fait en arriver à une conclusion. Toutefois, c'est le témoignage le plus intéressant que j'aie entendu sur cette question.

Le sénateur Molson: Bien, il est possible que cela se soit produit sans que nous ayons d'autres preuves.

Vous avez parlé des exagérations en général au sujet des victoires qui se sont produites dans les airs pendant la Seconde guerre mondiale. Je ne peux m'empêcher de me remémorer le fameux 15 septembre 1940; je pense qu'on a revendiqué pour cette soirée-là qu'environ 185 appareils allemands avaient été abattus contre 28 appareils alliés. Je pense qu'après la guerre, ce chiffre a été réduit à environ 80, ou quelque chose du genre, n'est-ce pas?

M. Wise: C'est juste.

Le sénateur Molson: J'ai cru à cette époque et je crois toujours que ces revendications avaient été le résultat d'erreurs commises en toute bonne foi en raison de la vitesse et de la hauteur et des conditions de nervosité de ceux qui ont participé aux combats. Il est possible qu'ayant vu un peu de fumée ou un peu de métal tomber d'un appareil, la pilote ait pensé l'avoir abattu, mais que cet adversaire soit rentré chez-lui tout bonnement.

Je pense que cette exagération n'a été le résultat que de l'enthousiasme et non d'une tentative de duperie.

M. Wise: Je devrais peut-être mentionner un autre facteur que ni vous ni moi n'avons abordé jusqu'à maintenant. Lorsque les combats mettent en cause un bon nombre d'unités, un bon nombre d'escadrons, il est parfaitement concevable qu'au moins deux unités fassent des revendications qui se chevauchent. Ce phénomène s'est beaucoup produit pendant la bataille d'Angleterre, tout comme en 1917-1918.

Le sénateur Molson: Avez-vous vu la lettre qu'Arthur Bishop a reproduite dans son livre intitulé: "The Courage of the Early Morning", cette lettre que le mécanicien Walter Bourne avait envoyée à Bishop en 1942 quand il était malade? Avez-vous cette lettre?

M. Wise: Je me souviens de cette lettre.

Le sénateur Molson: Lorsque nous avons vu le film, il a semblé terriblement difficile de croire que ce mécanicien émettait de tels doutes alors que 25 ans plus tard, il a écrit à Bishop pour lui envoyer une balle qu'il avait retirée de l'avion. C'était une lettre plutôt affectueuse également.

[Text]

Does that not strike you as throwing a little more doubt on that conversation that was composed for the mechanic in the film?

Dr. Wise: I agree. I mentioned testimony that would meet the canons of a court of law. I think any court would throw that out. It seems, on the face of it, most unlikely.

An historian says to himself: "What is the most likely explanation?" Those putting this film together appeared to have asked themselves: "What is the worst possible explanation?"

I would argue: What is the least likely?

Senator Molson: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Lafond: The witness referred earlier to the practice by countries of using their heroes in times of conflict for propaganda purposes, and his illustrations pertained exclusively to World War I. Would the witness not agree that the practice was continued during World War II by ourselves? People who come to my mind are Buzz Beurling and Paul Triquet, but there may have been others. This practice will be carried out as long as there is conflict among men.

Dr. Wise: I agree, senator. I have in front of me Triquet's name and Beurling's name, but then one comes to the second question: was the propaganda relating to Beurling or the propaganda relating to Triquet in fact false or distorted? I do not know that it was, nor do I think it was with respect to the other remarkable fighter pilots that Canada produced during the First World War. Bishop is just one of a galaxy. I am sure you are all aware of that. They were all used for the equivalent of victory bond campaigns, and so forth.

Senator Lang: With regard to the attack the aerodrome, is the only evidence available Bishop's own evidence?

Dr. Wise: The only evidence available is, first, Bishop's combat report and, second, the condition of his aircraft. There is evidence that surrounds the event—that is to say his conversation with Albert Ball. It is a matter of record that the two of them planned to carry out such an attack; that Ball was killed before they were able to carry it out; and that Bishop spoke of it to others in the squadron; and that is it.

Senator Lang: Why would a particular airfield be picked out? Was it a base for enemy aircraft that were attacking them? I know you do not shoot up a German area just because it is there; it must be bugging you for some reason.

Dr. Wise: This brings, perhaps, a little bit of historical reality to bear on this situation. In the first place, what Ball suggested is something that had not been done before. In other words, we must not deceive ourselves by considering this as part of some sophisticated battle plan co-ordinated from above with Bishop as the sharp end.

In fighter squadrons of those days, there were other pilots, including Canadian pilots such as Don MacLahen, who were almost lone wolves. They took advantage of tactical opportuni-

[Traduction]

Ne croyez-vous pas que cela jette encore un peu plus de doute sur cette conversation qui a été composée pour le mécanicien dans le film?

M. Wise: En effet. J'ai fait allusion à des témoignages qui répondraient aux canons d'une cour de justice. Je pense que n'importe quelle cour rejeterait cela. Cela semble à première vue des plus improbables.

Un historien se dit à lui-même: «Quelle est l'explication la plus vraisemblable». Ceux qui ont créé ce film semblent s'être demandés: «Quelle est l'explication la moins possible?»

En revanche je dirais, quelle est celle qui est la moins probable?

Le sénateur Molson: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Lafond: Le témoin a mentionné plus tôt que les pays belligérants utilisent leurs héros à des fins de propagande, et ses exemples visaient exclusivement la Première guerre mondiale. Le témoin ne conviendrait-il pas que ces pratiques ont été continuées pendant la Seconde guerre mondiale par nous-mêmes? Les gens qui me viennent à l'esprit sont Buzz Beurling et Paul Triquet, mais il y en a bien d'autres. Cette pratique a eu cours chaque fois qu'il y a eu des conflits entre les hommes.

M. Wise: J'en conviens, sénateur. J'ai devant moi les noms de Triquet et de Beurling, mais on peut alors se demander si la propagande axée sur Beurling ou sur Triquet était fausse ou déformée? Je ne sais pas si elle l'a été, et je ne sais pas non plus si elle l'a été pour d'autres remarquables pilotes de chasse que le Canada a produit pendant la Première guerre mondiale. Bishop n'était qu'une étoile dans une galaxie. Je suis sûr que vous le savez. Ils ont tous été utilisés lors de campagnes de vente de bons de la victoire, etc.

Le sénateur Lang: En ce qui a trait à l'attaque de l'aérodrome, le seul témoignage que nous ayons est-il celui de Bishop?

M. Wise: Le seul témoignage que nous ayons est d'abord le rapport de combat de Bishop et ensuite, la condition de son appareil. Il y a des preuves qui entourent l'événement—c'est-à-dire sa conversation avec Albert Ball. Il est bien connu que tous les deux avaient projeté d'effectuer cette attaque; que Ball a été tué avant de pouvoir mener son projet à exécution, et que Bishop en a parlé à d'autres membres de l'escadron; c'est tout.

Le sénateur Lang: Pourquoi un champ d'aviation serait-il choisi de préférence à un autre? Était-ce une base pour les avions ennemis qui les attaquaient? Je sais qu'on ne rase pas une zone allemande simplement parce qu'elle est là; il faut qu'elle vous occasionne un ennui quelconque.

M. Wise: Il faut faire intervenir un peu de réalité historique pour bien saisir cette situation. D'abord, ce que Ball a proposé avait déjà été fait auparavant. Autrement dit, il ne faut pas nous illusionner en croyant que cela fait partie d'un plan de bataille complexe et coordonné par le commandement avec Bishop comme instrument d'exécution.

Dans les escadrons de chasse de cette époque, il y avait d'autres pilotes, notamment des pilotes canadiens comme Don MacLahen, qui agissaient presque en solitaire. Ils profitaient

[Text]

ties. That Bishop planned and executed such a thing is utterly within the norm.

If you look at Billy Barker, who is another one of our great fighter pilots, and his exploits in northern Italy in 1917 and 1918, you will see that they are very similar. There is still a good deal of the magnificent men in the flying machines about this kind of war.

In the Second World War, you would be much less likely to get away with that. In fact, you would have aircraft specially designed for that purpose, such as Typhoons and others for low-level attacks.

At this stage, we are dealing with the dawn of military aviation; so, what Bishop did or said he did is well within the norms of behaviour in that period.

Senator Lang: Are you including other so-called aces?

Dr. Wise: Yes.

The Chairman: Could Albert Ball and Billy Bishop decide on their own to go and attack without orders from someone?

Dr. Wise: Yes, they quite literally could.

The Chairman: So they did not have to get permission from a superior officer, did they?

Dr. Wise: Perhaps, after the event, they would seek his blessing, but there was a good deal of free enterprise in the First World War among fighter pilots.

The Chairman: The Victoria Cross exploit keeps coming up and concerns us as to whether it was legitimate or not. What is your honest opinion on that? You indicated that there has been a variety of interpretations.

Dr. Wise: My honest opinion is that it is very likely; that is to say it is in keeping with Bishop's whole career and behaviour during the war. Beyond that, I cannot go. I think most people who have looked at this have reached the same conclusion; that is, that it is within the range of his kind of behaviour. It is clear that he, like others of these men, managed to survive and become an expert in the air. He was a person of very considerable courage and also considerable daring. He was an expert. In other words, he was a highly-professional killing machine and he was very good at it. To me, it is much in character. He did other things which were virtually as courageous but for which we have much corroborative testimony; on this one, we do not.

The Chairman: I believe he received some other high awards.

Dr. Wise: Yes, he received the MC and the DSO.

Senator Molson: And he also received bars.

Dr. Wise: Yes.

Senator Molson: When Billy Barker had that fabulous fight of his towards the end of the war and towards the end of his

[Traduction]

de possibilités tactiques. Que Bishop ait projeté et exécuté une telle chose n'est pas du tout extraordinaire.

Si vous songez à Billy Barker, qui est un autre de nos grands pilotes de chasse, et à ses exploits dans le Nord de l'Italie en 1917 et en 1918, vous verrez qu'il y a des points de similitude. Ce genre de guerre a produit un grand nombre de héros de l'air.

Au cours de la Seconde guerre mondiale, il était bien plus difficile de s'en tirer aussi facilement. En fait, les avions étaient spécialement conçus à cette fin, tels les Typhoons et il y avait d'autres avions pour des attaques à faible altitude.

À ce stade-ci, nous parlons de la naissance de l'aviation militaire, de sorte que ce que Bishop a fait ou a dit avoir fait, entre dans les normes de comportement qui prévalaient à cette époque.

Le sénateur Lang: Incluez-vous d'autres prétendus as?

M. Wise: Oui.

Le président: Albert Ball et Billy Bishop pouvaient-ils prendre eux-mêmes la décision de se lancer à l'attaque sans en avoir reçu l'ordre?

M. Wise: Oui, ils pouvaient littéralement le faire.

Le président: Ils n'avaient donc pas besoin d'avoir l'autorisation d'un supérieur, n'est-ce pas?

M. Wise: Peut-être, qu'après coup, ils chercheraient à obtenir la bénédiction d'un supérieur, mais les pilotes de chasse ont fait preuve de beaucoup d'esprit d'initiative au cours de la Première guerre mondiale.

Le président: L'exploit qui lui a valu la Croix de Victoria ne cesse de revenir sur le tapis et nous nous demandons s'il est justifié ou non. Qu'en pensez-vous honnêtement? Vous nous avez dit qu'il y a eu diverses interprétations.

M. Wise: Honnêtement je pense que c'est très probable; et que la version cadre avec toute la carrière et le comportement de Bishop pendant la guerre. Je ne puis en dire davantage. Je crois que la plupart de ceux qui ont examiné cette question sont arrivés à la même conclusion; c'est-à-dire que Bishop aurait pu accomplir ce genre d'exploit. Il est clair que tout comme ces autres hommes, il s'est arrangé pour survivre et devenir un expert des choses de l'air. C'était un homme extrêmement courageux et audacieux; un expert. Autrement dit, il était devenu un guerrier hautement professionnel et il excellait dans cet art. À mon sens, cela correspond beaucoup à son caractère. Il a accompli d'autres exploits qui dénotaient pratiquement autant de courage mais pour lesquels nous avons eu beaucoup de témoignages qui confirment les faits. Mais pour celui-ci, nous n'en avons pas.

Le président: Je crois qu'il a reçu d'autres récompenses prestigieuses.

M. Wise: Oui, il a reçu la Croix militaire et l'Ordre du Service distingué.

Le sénateur Molson: Des gallons.

M. Wise: Oui.

Le sénateur Molson: Lorsque Billy Barker a livré ce fameux combat vers la fin de la guerre et vers la fin de sa carrière—

[Text]

career—I guess that was when he got the VC and was wounded several times but he was knocked down, I think, three or five German airplanes—was he accompanied on that occasion and was that all confirmed?

Dr. Wise: It was fully confirmed because of a very unusual circumstance. That combat of Barker's began probably just a bit below 20,000 feet above the western front, and it was witnessed by the whole of the Canadian corps, including Andy MacNaughton who wrote home about it and said it was the most extraordinary exploit he had ever seen. In fact, you had witnesses from the several divisions of the CEF. When Barker hit the ground by crash landing, they were all cheering.

Senator Molson: It seemed to me that, in the National Film Board film, there is a lot about evidence which seems to come from Willie Frye. Have you read Willie Frye's book, *Air of Battle*?

Dr. Wise: Yes, I read it some time ago.

Senator Molson: In that, he describes that Bishop, at a mess party the night before, invited him to go with him as Ball was no longer available. Willie Frye said he was not interested. According to the book, in the morning, on his way out around 3 o'clock, Bishop stopped at Willie Frye's room and asked him if he was coming and Willie Frye's response was that he had a hangover and he turned over. He then tells the story of Bishop coming back and having some bullet holes in his airplane. He said that he saw five bullet holes in the tail plane, quite close together. He did not expand on that in the book, but he said whoever fired those had to be very close. He did mention the tail plane; he did not say the rudder. That makes one ask which he was talking about because, if he was talking about the elevator of the tail plane, then those bullets were coming from below or above.

One cannot help wondering, hearing since then that Willie Frye has spoken to many people and expressed his doubts about this whole thing, if, having refused to go on that raid, which turned out to be a great success, Willie Frye has not regretted it for the rest of his life; perhaps it made it a little difficult for him to say what a wonderful exploit it must have been, when he could have been on it and was not. Does that not make one ask a question of that sort?

Dr. Wise: I cannot really plumb Frye's thoughts or motives. There is a bit more that can be added to his testimony, and that is the testimony of the squadron commander, Scott, who, in his report, refers not only to the grouping on the tail plane, on the elevators, but to the damage to the rest of the aircraft. The aircraft was considerably damaged. It seems to me that a good deal of discussion over this whole matter has focussed on the damage to the tail plane when, in fact, a good part of the surface of the aircraft was very badly shot up, and that suggests that there had been a good deal of unpleasantness, however experienced.

Many years ago, when I first began to do research on the Canadians in the Royal Flying Corps on the western front, I

[Traduction]

c'est alors qu'il a reçu la Croix de Victoria et a été blessé plusieurs fois mais a abattu, je crois, 3 ou 5 avions allemands—était-il accompagné à cette occasion et tout cet exploit a-t-il été confirmé?

M. Wise: Cet exploit a été pleinement confirmé à cause de circonstances très inhabituelles. Le combat de Barker a commencé probablement un peu tous les 20 000 pieds d'altitude au-dessus du front occidental, et il a été aperçu par tout le corps canadien, y compris Andy MacNaughton qui, de retour chez lui, a écrit à ce sujet et a dit que c'était un des exploits les plus extraordinaires de ceux qu'il eût jamais vus. En fait, il y avait des témoins de plusieurs divisions des forces canadiennes en Europe lorsque Barker a touché le sol en effectuant un atterrissage forcé; tout le monde applaudissait.

Le sénateur Molson: Il me semble que dans le film de l'Office national du film, une grande part de la documentation semble provenir de Willie Frye. Avez-vous lu le livre de ce dernier, intitulé «Air of Battle»?

M. Wise: Oui, je l'ai lu il y a quelque temps.

Le sénateur Molson: Dans ce livre, il dit que Bishop la veille au mess l'avait invité à l'accompagner puisqu'il ne pouvait plus compter sur Ball. Willie Frye lui a répondu qu'il n'était pas intéressé. D'après le livre, à l'aube, lorsqu'il est sorti vers 3 heures, Billy s'est arrêté chez Willie Frye et lui a demandé s'il voulait venir et Willie Frye lui a répondu qu'il avait la gueule de bois et il s'est retourné dans son lit. Il raconte ensuite l'histoire du retour de Bishop dont l'avion était percé de quelques trous de balles. Il a affirmé avoir vu 5 trous de balles dans l'empennage, très rapprochés les uns des autres. Il ne s'y est pas attardé dans son livre, mais il a dit que l'auteur de ces trous de balles devait être très proche. Il a mentionné l'empennage mais il n'a rien dit au sujet du gouvernail. On peut se demander de quoi il parlait parce que s'il s'agissait du gouvernail de profondeur de l'empennage, ces balles ont pu venir d'en-dessus ou d'en-dessous.

On ne peut s'empêcher de se demander, sachant que Willie Frye a parlé à de nombreuses personnes au sujet de ses doutes sur toute l'affaire, si après avoir refusé d'aller faire ce raid, qui s'est avéré un grand succès, Willie Frye ne l'a pas regretté pendant tout le reste de sa vie; peut-être qu'il lui a alors été un peu difficile de dire que c'était un fabuleux exploit qui avait eu lieu, alors qu'il aurait pu y participer et ne l'a pas fait. Ne pourrait-on pas se poser ce genre de question?

M. Wise: Je ne puis réellement sonder les pensées ou les motifs de Frye. On pourrait certes compléter son témoignage par celui du commandant de l'escadron, Scott, qui dans son rapport, fait non seulement allusion au groupement de balles dans le gouvernail de profondeur, dans l'empennage, mais mentionne aussi les dommages causés au reste de l'avion. L'appareil était sérieusement endommagé. Il me semble qu'une grande partie de la discussion qui a porté sur toute cette affaire s'est centrée sur les dommages causés à l'empennage alors qu'en fait une bonne partie de la surface de l'appareil avait été gravement endommagée, ce qui veut dire que le pilote avait connu beaucoup de difficulté.

Il y a de nombreuses années, lorsque j'ai commencé à faire mes recherches sur les Canadiens dans le Royal Flying Corps

[Text]

encountered someone who was working on the history of 60 Squadron in the Public Records Office. From that person I got an impression of very deep animus toward Bishop.

Senator Molson: Was it Joe Warne?

Dr. Wise: I do not recall the name, but it may well have been. But whoever that person was, he conveyed to me that animus, which, he said, reflected the animus of many or several of Bishop's mates on that squadron. I don't doubt for a moment that, historically, there has been a great deal of jealousy of Bishop. We can find that surrounding other of our aces, such as MacLahen. There was a rather nasty book written by an Englishman about MacLahen that was filled with allegations. Similarly with Collishaw, there has been that kind of jealousy; and I suspect that the sort of story portrayed in the film has been around in messes for a couple of generations. To me it is just a mess story.

Senator Molson: I read a book recently called *The First of the Few* by Denis Winter. Apparently he is a New Zealander who became an historian, and studied the first air war. I found that it treats the matter differently from anything else I have read. I was rather fascinated to get the feeling, that you touched on, of jealousy. I had not realized that the transition of officers from the army to the Royal Flying Corps was a brand new phenomenon, and, at least in England—I know nothing about the other air forces—it was regarded as a gentleman's game, and that there really was not much room for any plebian, ordinary people; and, in fact, they were rather suspect.

In his book, Denis Winter says—I would like to read a couple of extracts from that. May I do that, Mr. Chairman?

The Chairman: By all means.

Senator Molson: This is taken from page 19 of his book. He wrote:

The likeness of aeroplanes to cavalry horses in function and of the pilot class to the cavalry class seemed to make the selection from within this small group of men a simple matter. As late as 1917 Brancker said:

There are very few Englishmen who won't make good pilots so long as they have sufficient experience. Flying is perhaps a little easier than riding a horse because you sit in a comfortable armchair in a quiet machine instead of a slippery saddle on a lively horse.

I think that might indicate a problem of class distinction there. Again, he quotes Grey, the Editor of *Aeroplane* who said:

There is an idiotic theory that a man is too old at 30 if he wants to fly and that a howling little bounder of 20 is going to make a better officer aviator than a thoroughly sound sportsman of 32. The youngster may certainly fly more recklessly till his nerve breaks just as a mongrel dog will go yapping into a fight till he gets a damned good hiding but he will never make an officer and will never fly

[Traduction]

sur le front occidental, j'ai rencontré quelqu'un qui travaillait à l'histoire du 60^e escadron pour le Bureau des registres publics. Cette personne m'a donné l'impression qu'il y avait beaucoup d'antipathie envers Bishop.

Le sénateur Molson: S'agissait-il de Joe Warne?

M. Wise: Je ne me souviens pas de son nom, mais c'était peut-être lui. Quoi qu'il en soit, cette personne m'a transmis cette antipathie qui, a-t-il dit, était partagée par un grand nombre des collègues de Bishop dans son escadron. Je ne doute pas un instant qu'historiquement il y ait eu beaucoup de jalousie à l'égard de Bishop. Nous pouvons trouver ce sentiment à l'égard de certains autres de nos aces comme MacLahen. Il y a eu un livre plutôt désagréable écrit par un Anglais au sujet de MacLahen qui était plein de sous-entendus. De même Collishaw s'est attiré beaucoup de jalousie, et j'imagine que le genre d'histoire raconté dans le film a circulé dans les mess pendant une couple de générations. Pour moi, ce n'est que du bavardage de mess.

Le sénateur Molson: J'ai lu un livre récemment, intitulé "The First of the Few", qui a été écrit par Denis Winter. Apparemment c'est un Néo-Zélandais qui est devenu historien et qui s'est penché sur la première guerre aérienne. J'ai trouvé qu'il abordait la question sous un angle tout à fait différent. J'ai été plutôt fasciné par ce sentiment, que vous venez de mentionner, celui de la jalousie. Je ne m'étais pas rendu compte que le passage des officiers de l'armée au Royal Flying Corps était un tout nouveau phénomène et qu'au moins en Angleterre—je ne sais rien des autres forces aériennes—c'était considéré comme une affaire de gentlemen et qu'il n'y avait guère place pour les plébéiens, les personnes ordinaires; et en fait ils étaient plutôt suspects.

Dans son livre, Denis Winter écrit—j'aimerais vous en lire une couple de passages. Puis-je, monsieur le président?

Le président: Bien sûr.

Le sénateur Molson: A la page 19 de son livre, il écrit:

La ressemblance entre les avions et les chevaux de cavalerie ainsi qu'entre l'aviation et la cavalerie semblait faire de ce petit groupe d'hommes des pilotes tout indiqués. Encore en 1917, Brancker disait:

Tout Anglais ayant suffisamment d'expérience est capable de devenir un bon pilote. Il est peut-être même plus facile de piloter un avion que de chevaucher un cheval, puisque vous êtes assis confortablement dans un fauteuil au lieu d'être en équilibre instable sur le dos d'un cheval.

Je pense qu'il s'agit ici d'un problème qui a trait à l'esprit de caste. Une fois encore, il cite Grey, éditeur de l'ouvrage intitulé «Aeroplanes»:

Selon une théorie douteuse, un homme serait trop vieux à trente ans pour prendre les commandes d'un avion, tandis qu'un gamin de vingt ans pourrait faire un meilleur aviateur qu'un athlète accompli de trente-deux ans. Le jeune se montrera certainement plus intrépide jusqu'à ce que ses nerfs craquent—de la même façon qu'un chien bêtard va japper devant le danger jusqu'à ce qu'il se fasse adminis-

[Text]

after a bad smash in the way the better class of man will do. Blood tells in a man as much as it does in a horse or dog. Many a good chaser has come out of the shafts where it has found its way by bad luck and many a better officer aviator can be found in the ranks than among the brats of the well-to-do shopkeepers and business-like merchants such as are now entitled to swagger around in uniform and draw salutes from their social, mental and moral betters.

Does that not suggest that there are perhaps causes of jealousy other than the disbelief in the record?

Dr. Wise: There is much evidence of that, senator. Bishop was one of about 7,000 Canadians who transferred from the CEF to the Royal Flying Corps—much to General Currie's dismay, incidentally, because a good many non-commissioned officers and private soldiers made that transfer. It is suggested in the film that you needed some aristocratic position to do that, but, in fact, it was done by the overseas military headquarters of the Canadian Forces. You applied for the transfer and you went before a board. In the first days of the war they were looking for the hunting and shooting kind of person; but flying became a deadly and important business by the mid-years of the war, and although it is true that the Canadians, as colonials, often met with a rather mixed reception in RFC and RAF messes, by mid-1918 we have it on British testimony that a third of the air crew on the western front was Canadian; and an attempt by Bishop and others to establish an independent Canadian air force was blocked by the RAF because of the damage it would do to the 200 squadrons or so that the RAF had on the western front. I do not for a moment doubt that there was a good deal of tension and antagonism between the Canadians and the Australians and their British counterparts.

Senator Molson: I have one further question. I am not certain whether this is a fair or even a reasonable question. As an historian, in looking at this film, assessing it and thinking about it, do you think it fair to say that issued, as it is, by the National Film Board and sold abroad, it is harmful to the Canadian image?

Dr. Wise: Well, not necessarily. That question covers a lot of ground. It is certainly harmful to my conception of what history is; but, "let the truth be told though the heavens fall," is this the truth? It purports to be. I think that an historian has a duty to tell the truth, and to sift the evidence to arrive at the truth, no matter how appalling that truth may be. In this case, what has been done in my view is great damage to history, and also, because I am a Canadian and I think of Bishop and men like him as important in our history, great damage to our conception of the meaning of that conflict and the role we played in it. That is where I am on that.

[Traduction]

trier une bonne raclée, mais il ne deviendra jamais un officier et ne reprendra jamais les commandes de son appareil après un accident, comme le ferait un homme de la haute société. On sent la race chez un homme tout comme chez un cheval ou un chien. Bien des bons chiens de chasse réussissent à se dégager du fond de trous où ils ont eu le malheur de s'aventurer et bon nombre des meilleurs officiers aviateurs se recrutent dans les rangs plutôt que chez les jeunes blancs-becs issus de familles de petits commerçants vivant dans l'aisance qui, aujourd'hui, se pavanent en uniforme et reçoivent les saluts de leurs supérieurs sur le plan social, mental et moral.

Cela ne prouve-t-il pas que les témoignages entendus au sujet de Bishop sont davantage inspirés par la jalousie que par l'incrédulité?

M. Wise: Vraisemblablement, sénateur. Bishop faisait partie des quelque 7 000 canadiens qui sont passés du Corps expéditionnaire canadien au Royal Flying Corps—au grand désarroi d'ailleurs du général Currie qui déplorait que tant de sous-officiers et de simples soldats aient obtenus cette mutation. Le film laisse entendre qu'il fallait avoir un certain rang aristocratique pour obtenir ce transfert, mais en réalité, ces décisions étaient prises par le quartier général des Forces canadiennes postées outremer. Chaque candidat devait passer devant un jury. Au début de la guerre, on recherchait surtout des candidats qui faisaient la chasse et pratiquaient le tir, mais l'art de piloter un avion a pris de plus en plus d'importance vers le milieu de la guerre; et même s'il est vrai que les Canadiens, en raison de leur origine coloniale, faisaient souvent l'objet d'un accueil mitigé dans les mess du Royal Flying Corps et de la RAF les archives britanniques indiquent qu'au milieu de 1918 le tiers des équipages aériens sur le front ouest étaient d'origine canadienne. La tentative de Bishop et d'autres pilotes de créer une force aérienne canadienne autonome a été bloquée par la RAF, en raison des conséquences désastreuses que cela aurait pu avoir sur les 200 escadrons postés sur le front ouest. Je ne doute pas un instant qu'il y avait beaucoup de tension et d'antagonisme entre les Canadiens et leurs compagnons australiens et britanniques.

Le sénateur Molson: J'ai une autre question. Je ne sais pas s'il est juste de vous demander ceci, mais j'aimerais savoir si à titre d'historien, vous croyez que, si ce film est vendu à l'étranger, la façon dont l'Office national du film présente les faits dans ce documentaire peut nuire à l'image du Canada.

M. Wise: Pas nécessairement. Votre question touche beaucoup d'aspects. À mon avis, ce film constitue certainement un affront à l'histoire; mais est-il juste de dire qu'il cherche à tout prix rétablir la vérité, comme il le prétend? Je pense qu'un historien a le devoir de s'en tenir aux faits et de fouiller les événements pour en dégager la vérité, aussi désagréable que celle-ci puisse être. Dans l'affaire qui nous occupe, je pense qu'on a fait un grand affront à l'histoire et, en tant que Canadien, je suis d'avis que Bishop et les hommes de sa trempe ont joué un grand rôle dans notre histoire, même si ce film tente de fausser la portée de ce conflit et du rôle que nous y avons joué. C'est du moins là mon avis.

[Text]

Senator Lang: On perhaps a less important point, with regard to the award to Bishop of the Victoria Cross, was the citation founded entirely on the attack on the airfield?

Dr. Wise: I cannot recall. I must say, that has gone out of my head. I cannot recall now the citation.

Senator Lang: I ask that question because from my limited knowledge of his career, it would seem that he would be a candidate for a VC even if that incident had never occurred. I suppose that neither you nor I, senator, have ever been in the position of handing out VCs.

Senator Molson: Or getting one.

Dr. Wise: Yes. I think that he and a good many of his colleagues certainly performed many exploits that would have qualified them for VCs.

Senator Lang: I suppose that it was more unusual to have a live recipient than it was to have a dead one.

Senator Lafond: The witness referred previously to the difficulty in identifying the airfield where the action is supposed to have taken place. It could have been Estourmel or it could have been any one of five or six airfields within 15 or 20 miles of the lines. Is it not conceivable that airfields, as they were considered for military purposes at the time, could have been just close cropped wheat fields with three aircraft and six barrels of fuel?

Dr. Wise: Yes.

Senator Lafond: Therefore, the identification of an airfield, as such, is different from our concept of what an airfield is nowadays.

Dr. Wise: That is quite true, senator. Some of the German airfields had a kind of permanence, because warfare in the trenches stabilized. There are virtually permanent airfields but, nevertheless, we cannot conceive of them as modern airfields. They do not have hardened surfaces; they are grass fields. It was quite possible to put a unit down in a pasture, on an *ad hoc* basis, temporarily. If they wanted to make a more permanent installation, however, they needed additional structures. Many of the hangars and other structures were collapsible and could have been moved from airfield to airfield on transports, which was, indeed, done. An airfield could be established overnight. That is another possibility.

The one thing we know for sure is that they were not British or French airfields.

The Chairman: Senator Molson referred to the tail of the plane. One of the allegations that I find astonishing is that a pilot would land his plane in either enemy territory or his own, purposely fire some shots into it and then remove the Lewis gun. Let us focus on this for a few moments. Regardless of whether Billy Bishop was a hero or was wild, would you think he could conceivably fire shots into the tail of his own plane and hope to take off and get back to his base?

Dr. Wise: Quite apart from the question of whether that is possible—and there are real doubts in my mind about that—

[Traduction]

Le sénateur Lang: Au sujet de l'octroi de la Croix de Victoria à Bishop, qui constitue peut-être un aspect secondaire, croyez-vous que la citation porte exclusivement sur l'attaque du terrain d'aviation?

M. Wise: Je m'excuse, je ne peux me rappeler de cette citation.

Le sénateur Lang: Si j'ai posé cette question, c'est que je connais peu la carrière de Bishop et qu'il me semble qu'il aurait pu être un récipiendaire éventuel de la croix de Victoria même si cet incident ne s'était jamais produit. Je suppose que ni vous ni moi, sénateur, n'avons déjà été en mesure de décerner de telles récompenses.

Le sénateur Molson: Ni d'en recevoir.

M. Wise: En effet. Je pense que Bishop et bon nombre de ses collègues ont réussi de nombreux exploits susceptibles de leur mériter la croix de Victoria.

Le sénateur Lang: Je suppose qu'il était assez rare que cette récompense ne soit pas décernée à titre posthume.

Le sénateur Lafond: Le témoin a fait mention plus tôt de la difficulté d'identifier le terrain d'aviation où l'action est censée avoir eu lieu. Ce pourrait être Estourmel ou cinq ou six autres terrains d'aviation situés à l'intérieur d'un périmètre de 15 ou 20 milles. Serait-il possible que les terrains d'aviation, étant donné leur utilité militaire à l'époque, n'aient finalement été que des champs de blé tondu où l'on ne trouvait que trois appareils et six barils de combustible?

M. Wise: Oui.

Le sénateur Lafond: Par conséquent, les terrains d'aviation de l'époque n'étaient pas ce qu'ils sont de nos jours.

M. Wise: C'est exact, sénateur. Certains des terrains d'aviation allemands étaient plus ou moins permanents parce que la guerre des tranchées s'était plus ou moins stabilisée. Malgré leur quasi-permanence, ils n'étaient néanmoins pas des terrains d'aviation que l'on pourrait qualifier de modernes. Ils n'étaient pas asphaltés et n'étaient simplement que des champs. Il était toujours possible d'atterrir dans un pâturage à titre temporaire. Toutefois, une installation permanente exigeait d'autres structures. Un grand nombre des hangars et des autres structures étaient démontables et pouvaient être transportés d'un terrain d'aviation à l'autre. Un terrain d'aviation pouvait, de fait, être installé en une nuit. C'est une autre possibilité.

Ce dont nous sommes certains, c'est qu'il ne s'agissait pas de terrains d'aviation britanniques ou français.

Le président: Le sénateur Molson a soulevé la question de la queue de l'appareil. L'une des allégations formulées—et que je trouve des plus fantaisistes—veut que le pilote ait pu poser son appareil en territoire ennemi ou dans son propre territoire, pour tirer délibérément sur la carlingue. Imaginez un peu la situation. Que Billy Bishop ait été un héros de guerre ou un détraqué, pouvez-vous croire une seconde qu'il ait pu tirer dans la queue dans son propre appareil en espérant pouvoir décoller et regagner sa base?

M. Wise: Que cela soit possible ou non—et j'ai là-dessus de sérieux doutes—c'est du moins ce que le scénario du film

[Text]

this is what the scenario in the film requires us to believe. That is interesting. We are required to believe that and we are given no alternative. If that scenario had been outlined by the producers of the film after a careful examination of the range of other possibilities, then they ought to have advanced some evidence for the scenario. In my view, that is probably the least likely of the scenarios.

The Chairman: You are not beating around the bush on this question.

Dr. Wise: No.

The Chairman: As to the removal of the Lewis gun, it seems to me feasible, understandable and logical that, if a pilot were out of fuel, he would try to remove as much weight as possible. It was not impossible to remove a Lewis gun from its mount and to discard it even if the plane was flying. Does that seem logical to you? Have you asked that question of any experienced pilots?

Dr. Wise: Yes, it is possible. It could be done and it was done on other occasions. It is a circumstance that is conceivable and that is all I can really say. One could remove a Lewis gun from its overhead mount and, if he were running short of fuel or the control surfaces of the aircraft had been damaged significantly and the pilot was having difficulty controlling the aircraft—which seems to me highly likely, given the state of that aircraft—he might well decide to discard not only the Lewis gun but also the belts of ammunition and anything else he was carrying.

The Chairman: I asked these two questions of the last witness, Professor Kear, and I will ask them of you. I am amazed at what I am learning about the First World War, but I know something about the Second World War. I also know something about the RMC. I question the suggestion that Bishop wasn't too bright so he was sent to the RMC instead of to university. I have never heard of that sort of thing; it is beyond my imagination. How do you feel about the suggestion that his father would choose RMC because Bishop wasn't too bright?

Dr. Wise: I do think that the RMC of those days is not the RMC of today. The curriculum in 1914, when Bishop was there, was not, perhaps, as demanding as it now is. I do not know what Professor Kear told you, but my own view is that, sure, Bishop could gain entry there when Queen's would not accept him.

The Chairman: The other question is: How could he be a lousy pilot in the eyes of the producer or the director, when he shot down 72 planes?

Dr. Wise: He was a lousy pilot in terms of some of the things pilots must do. In terms of landing an aircraft, he was never very good. The records show that he was awfully hard on undercarriages. On the other hand, in the air he was something else. He was superbly co-ordinated, like any good fighter pilot. He was prepared to fly the aircraft right to the limits of its capabilities, as, of course, service pilots have to do. In those days, however, it was unusual to fly an aircraft to its limits.

[Traduction]

essaie de nous faire croire. Nous n'avons d'autres choix que de souscrire à cette version des faits. Si les producteurs du film ont retenu ce scénario après un examen attentif de toutes les autres possibilités, ils devraient au moins nous fournir la preuve de ce qu'ils avancent. A mon avis, ce scénario est probablement le moins réaliste de tous.

Le président: Vous semblez n'avoir aucun doute à ce sujet.

M. Wise: Non.

Le président: Pour ce qui est de se débarrasser de la mitrailleuse Lewis, il me semble possible, compréhensible et logique qu'un pilote en passe de manquer de carburant essaie d'alléger le plus possible son appareil. Il n'était pas impossible d'enlever une mitrailleuse Lewis de son support et de la jeter par-dessus bord même en plein vol. Cela vous semble-t-il logique? Avez-vous posé cette question à un pilote expérimenté?

M. Wise: Oui, c'est possible. C'est quelque chose qui peut être fait et qui a été fait à certaines occasions. Il est donc concevable qu'il l'ait fait, c'est tout ce que je peux dire. Un pilote peut enlever la mitrailleuse Lewis de son support et, s'il est en passe de manquer de carburant ou si les instruments de commande de l'appareil sont lourdement endommagés et qu'il a de la difficulté à manœuvrer l'appareil—ce qui a fort bien pu se produire étant donné le piètre état de cet appareil—il peut alors décider de se débarrasser non seulement de la mitrailleuse Lewis, mais également des ceintures de munitions et de toute autre charge.

Le président: J'ai posé les deux questions suivantes au témoin précédent, le professeur Kear, et je vous les pose maintenant. Je suis fasciné d'apprendre tant de choses sur la Première Guerre mondiale, mais j'en sais un peu plus sur la Seconde Guerre mondiale. Je sais aussi ce qu'est le collège militaire royal. Je doute qu'il soit vrai qu'on ait envoyé Bishop au collège militaire royal parce qu'il n'était pas assez intelligent pour être admis à l'université. Je n'en reviens pas qu'on ait pu dire cela. Selon vous, est-il possible que le père de Bishop ait décidé d'envoyer son fils au CMR parce qu'il n'était pas assez intelligent pour aller à l'université?

M. Wise: Je crois que le CMR n'était pas à cette époque ce qu'il est aujourd'hui. Le programme du CMR en 1914, à l'époque de Bishop, n'était peut-être pas aussi exigeant qu'il l'est maintenant. Je ne sais ce que vous a dit le professeur Kear, mais à mon avis il est fort probable que Bishop ait été admis au collège alors qu'il ne l'aurait pas été à l'université Queen.

Le président: L'autre question est: Comment le producteur ou le réalisateur du film peut-il le considérer comme un mauvais pilote alors qu'il a abattu 72 avions?

M. Wise: Il était un mauvais pilote dans certains cas. Par exemple, il n'a jamais été très habile aux manœuvres d'atterrissage. Il semble qu'il faisait subir de durs coups aux trains d'atterrissage. Par contre, dans les airs il était un as. Il avait une excellente coordination, comme tout bon pilote de chasseur. Il était prêt à faire voler l'appareil jusqu'aux limites de ses possibilités, comme, bien sûr, tout pilote militaire doit faire. À cette époque, toutefois, c'était inhabituel de pousser

[Text]

Not very much was understood about aerodynamics, the theory of flight, and so on. Bishop could throw an aircraft around in the sky. If you read Bishop's own brilliant book on air tactics, which was published in the 1920s, you will see that he was part of that vehicle and he thought of it as a mobile gun platform. He used it that way, as did MacLahen. They were both masters of deflection shooting, and the aircraft was the vehicle that permitted them to practise that deflection shooting. Like most of these men, in the air Bishop was a superb pilot, but he could not land an aircraft to save his life. I have known many pilots like that.

The Chairman: There is proof of that?

Dr. Wise: Oh, yes. It is alleged that, in his first month on the squadron, he badly bent three aircraft on landing. I believe that they were prepared to send him back to the pool because he really was not very good at that. I am sure that Senator Molson would agree with me on this, that one has known a good many service pilots who were not the greatest at landing yet were superb pilots. I always landed brilliantly, but that was it.

Senator Molson: If I may just follow that up, in order to shoot the way that Bishop and others shot, they had to fly in the air almost perfectly. They could not hit a barn if they were not flying well, as Dr. Wise will bear out. He had to be good at flying, but he certainly bounced a bit when he landed. He even did that 25 years later.

The Chairman: He did not bounce 72 times.

The National Film Board does some extraordinary work and we all recognize that. Can you give us an opinion as to why they would choose a subject like this, keeping in mind what Senator Molson asked about, namely, the effect on military history and other heroes? I can hark back to Beaumont Hamel, when 500 Newfoundlanders were wiped out because of bad officer leading. There are many heroes that we never hear of or ever have a chance to be exposed to. Do you see a purpose in their duty to Canadian history to go after a film like this?

Dr. Wise: I was at Beaumont Hamel about a month ago and saw the Newfoundland memorial there—the Cariboo—and I agree with you about all those unsung heroes. Let us admit first that the subject is a magnificent one. There is nothing wrong with the subject. The play “Billy Bishop Goes to War” was splendid. As an historian it was redolent of the atmosphere of the Toronto in which I grew up and of those war years. The problem arises in the treatment, and I am waiting to hear with interest what the National Film Board will tell us about the reason for that treatment. I cannot speculate.

Senator Le Moyne: Is there any way to justify calling this film a documentary?

Dr. Wise: In my opinion, no. On the other hand, I am aware, senator, that there is a form of television drama quasi-documentary which has been practised both in this country

[Traduction]

un appareil à ses limites. On n'en savait pas beaucoup sur l'aérodynamique et la théorie du vol à ce moment-là. Bishop savait manœuvrer un avion dans les airs. Dans son fameux livre sur la tactique aérienne publié dans les années 20, Bishop nous explique comment il faisait un avec son appareil et qu'il s'en servait comme un canon sur plate-forme mobile. Il l'a utilisé de cette façon, comme l'a fait MacLahen. Ils étaient tous les deux maîtres du tir rajusté et l'avion était l'appareil qui leur permettait de s'exercer aux tirs rajustés. Comme la plupart de ces hommes, Bishop était un excellent pilote dans les airs, mais il ne savait pas comment atterrir pour sauver sa vie. J'ai connu de nombreux pilotes de ce type.

Le président: A-t-on des preuves de cela?

M. Wise: Bien sûr. On allègue qu'au cours du mois où il s'est joint à l'escadron il a lourdement endommagé trois appareils en atterrissant. Je crois qu'ils étaient prêts à le renvoyer dans la réserve à cause de cela. Je suis sûr que le sénateur Molson conviendra avec moi qu'un grand nombre de pilotes militaires qui réussissaient mal leurs atterrissages étaient par ailleurs d'excellents pilotes. J'ai toujours réussi de parfaits atterrissages, mais là s'arrêtent mes exploits.

Le sénateur Molson: Si je puis ajouter, pour que Bishop et d'autres arrivent à tirer comme ils le faisaient, ils devaient manœuvrer leur appareil dans les airs presque parfaitement. Ils ne pouvaient toucher une grange s'ils ne manœuvraient pas bien leur appareil, comme le confirmera M. Wise. Il devait être un bon pilote, mais son appareil bondissait certainement un peu à l'atterrissage. Et il bondissait encore 25 ans plus tard.

Le président: Il n'a pas bondi 72 fois.

L'Office national du film fait du travail extraordinaire et nous le reconnaissons tous. Pourquoi à votre avis ont-ils choisi de traiter d'un sujet comme celui-ci, tout en gardant à l'esprit la question qu'a posée le sénateur Molson, l'incidence sur l'histoire militaire et d'autres héros? Je pense par exemple à l'histoire de Beaumont Hamel, où 500 Terre-neuviens ont été tués parce qu'ils avaient à leur tête un mauvais officier. Il y a de nombreux héros dont nous n'entendons jamais parler ou qui n'ont jamais la chance de faire parler d'eux. Voyez-vous pourquoi ils sont choisis, dans le but de faire connaître l'histoire canadienne, de faire un film comme celui-ci?

M. Wise: J'étais à Beaumont Hamel il y a environ un mois et y ai vu le monument commémoratif qui y est érigé, le Caribou. Je conviens avec vous qu'il y a beaucoup de héros méconnus. Admettons d'abord que c'est un sujet magnifique. C'est un sujet parfait. La pièce de théâtre *Billy Bishop Goes to War* était splendide. En ma qualité d'historien, cette pièce a évoqué pour moi l'atmosphère du Toronto dans lequel j'ai grandi et des années de la guerre. Le problème, c'est la façon dont on a traité le sujet et j'ai hâte de voir comment l'Office national du film expliquera le fait d'avoir choisi de le traiter de cette façon. Je ne peux présumer de leur intention.

Le sénateur Le Moyne: Est-il justifié de qualifier ce film de documentaire?

M. Wise: À mon avis non. Par contre, monsieur le sénateur, on a pu voir à la télévision, à la fois au Canada et aux États-Unis, des productions quasi documentaires présentant l'histoire

[Text]

and in the United States which presents history in a fictionalized form and whose values are the values of the theatre. If that was the case in this instance, I think perhaps we ought to have been told.

Senator Le Moyne: It is presented as a documentary.

Dr. Wise: That is my understanding.

The Chairman: Thank you, Dr. Wise. We enjoyed your presentation and value your information and know that it will help us in our deliberations. We might call upon you again, if need be.

Dr. Wise: Thank you.

The committee adjourned.

[Traduction]

sous une forme fictive et dont les valeurs sont celles du théâtre. Si c'est une production de ce type qu'on voulait faire, je crois qu'on aurait pu nous le dire.

Le sénateur Le Moyne: On a présenté ce film comme un documentaire.

M. Wise: C'est bien ce que j'ai compris.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wise. Nous avons apprécié votre témoignage et les informations que vous nous avez données et savons qu'elles nous aideront dans nos délibérations. Peut-être ferons-nous de nouveau appel à vous, au besoin.

M. Wise: Je vous remercie.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

Professor Sydney F. Wise, Dean of the Faculty of Graduate
Studies and Research, Carleton University.

M. Sydney F. Wise, professeur, Doyen de la Faculté des étu-
des supérieures et de la recherche, Université Carleton.



First Session
Thirty-third Parliament 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, November 28, 1985

Le jeudi 28 novembre 1985

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fourth Proceedings on:

Quatrième fascicule concernant:

The examination of the activities of
the National Film Board with respect
to the production and distribution of
the film "The Kid Who Couldn't Miss"

L'étude des activités de l'Office national
du film concernant la production et la
distribution du film intitulé: «The Kid Who
Couldn't Miss»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

David
Gigantès
Le Moyne

*Tremblay

**Ex Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

Président: L'honorable Jack Marshall

Vice-président: L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorable sénateurs:

David
Gigantès
Le Moyne

*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate,
Tuesday, October 8, 1985;

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate
on the motion of the Honourable Senator Molson,
seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape
Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology be authorized to examine and
report upon the activities of the National Film Board with
respect to the production and distribution of the film "The
Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing
Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology,
Tuesday, October 15, 1985;

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the
Order of Reference dated, Tuesday, October 8, 1985,
referred to the Standing Senate Committee on Social
Affairs, Science and Technology be authorized to exam-
ine and report upon the activities of the National Film
Board with respect to the production and distribution of
the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to
the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said
Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre
1985;

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la
motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par
l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires socia-
les, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire
une étude et un rapport sur les activités de l'Office national
du film concernant la production et la distribution du
film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi
15 octobre 1985;

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre
de Renvoi du mardi 8 octobre 1985, déféré au Comité
sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et
de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rap-
port sur les activités de l'Office national du film concer-
nant la production et la distribution du film intitulé: «The
Kid Who Couldn't Miss», soit déféré au sous-comité des
affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité
fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1985
(7)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Le Moynes, and Marshall. (3)

Other Senators present: The Honourable Senators Baroos, Everett, Godfrey, Hicks, Lafond, Lang, Macdonald (*Cape Breton*), MacDonald (*Halifax*), McElman, Molgat, Molson, Sinclair, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*), and Walker. (14)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament, and Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. François N. Macerola, Government Film Commissioner; and

Mr. Paul Cowan, Director of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss"."

Following a word of presentation by the Chairman, Messrs. Macerola and Cowan made a presentation and answered questions.

It was agreed—That the proposal made by Mr. Cowan to the National Film Board's Program Committee, in 1980, before proceeding to production of this film be printed as an appendix to the Proceedings of this day (*See Appendix "VA-6-A"*).

It was also agreed—That the statement of A. E. Ferko (*See Appendix "VA-6-B"*), the document entitled "The Billy Bishop Controversy as seen by Squadron Leader D. W. Warne, MRAcS, RAFRO" (*See Appendix "VA-6-C"*), the letter addressed to Mr. François N. Macerola by the Interim Minister of Communications, the Honourable Benoît Bouchard, (*See Appendix "VA-6-D"*), a brief entitled "Errors in Testimony—An Analysis of Statements made to the Senate Sub-Committee on Veterans' Affairs" by A. Symansky and P. Cowan (*See Appendix "VA-6-E"*), be all printed as appendices to the Proceedings of this day.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1985
(7)

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall, (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Le Moynes et Marshall (3).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Baroos, Everett, Godfrey, Hicks, Lafond, Lang, Macdonald (*Cape Breton*), MacDonald (*Halifax*), McElman, Molgat, Molson, Sinclair, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*) et Walker (14).

Également présents: M. Grant Purves, chargé de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement et M. Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. François N. Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie; et

M. Paul Cowan, metteur en scène du film «The Kid Who Couldn't Miss».

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 8 octobre 1985 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie en date du 15 octobre 1985, l'autorisant à: «Faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss».»

Après quelques mots de présentation prononcés par le président, MM. Macerola et Cowan font un exposé et répondent aux questions.

Il est décidé: Que la proposition faite en 1980, par M. Cowan au Comité du programme de l'Office national du film, avant de commencer la production de ce film, figure en appendice aux délibérations de ce jour (*voir Appendice «VA-6-A»*).

Il est également décidé: Que la déclaration de M. A. E. Ferko (*voir Appendice «VA-6-B»*), au sujet du document intitulé «Controverse au sujet de Billy Bishop telle que perçue par le chef d'escadrille D. W. Warne, MRAcS, RAFRO» (*voir Appendice «VA-6-C»*), tel que la lettre adressée à M. François N. Macerola par le ministre intérimaire des Communications, l'honorable Benoît Bouchard (*voir Appendice «VA-6-D»*), que le mémoire «Erreurs relevées dans les témoignages. Analyse des déclarations faites au sous-comité du Sénat sur les affaires des anciens combattants» par A. Symansky et P. Cowan (*voir Appendice «VA-6-E»*), soit imprimé en tant qu'appendice aux délibérations d'aujourd'hui.

At 1:00 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 13 heures, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffier du sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 28, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 9 a.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we continue our proceedings on the order of reference dated Tuesday, October 8, 1985, that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss". This subject was referred to the Subcommittee on Veterans Affairs on Tuesday, 15 October.

Over the past six weeks, we have heard from several witnesses who have challenged in detail the historical accuracy and likelihood of the account which the film gives of Billy Bishop's career as a World War I pilot. This morning we will be hearing from Mr. François Macerola, Government Film Commissioner of the National Film Board and from Mr. Paul Cowan, listed on the film credits as being responsible for co-editing the film, being the writer, director and producer and for the camera work.

To give you some background, Mr. François Macerola studied at the University of Montreal where he obtained a Bachelor of Arts degree in 1963 and his law degree in 1970. He joined the National Film Board as Executive Assistant to the Director of Distribution and was named head of the Commercial Division in 1974, and director of French production in 1976. In 1979, he became Deputy Government Film Commissioner and General Manager of the NFB and was appointed Acting Government Film Commissioner in January, 1984, a position in which he was confirmed on 29 May, 1984.

As I have mentioned, we also have with us today Mr. Paul Cowan. Mr. Cowan was born in Montreal and studied engineering at Cornell University before studying at the Film and Broadcasting School of Stanford University. He received his Master's degree and the Broadcast Journalism award in 1970.

Mr. Cowan worked for American television before he became associated with the National Film Board where he has worked on a full-time basis since 1977. As the film credits for "The Kid Who Couldn't Miss" suggest, he has wide experience in the various aspects of film production. Many of his films, in addition to "The Kid Who Couldn't Miss", have won international recognition. The film "I'll Go Again" about the 1976 Olympics received the First Jury Award in Budapest in 1977; his 1978 documentary, "Going the Distance", the official film of the Commonwealth Games, was nominated best film of 1980 at the Commonwealth TV and Film Festival in Nicosia and also won him an Oscar nomination. His other films, such as "Stages," a tribute to Canadian performing art-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 novembre 1985

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, ce matin, nous poursuivons nos délibérations conformément à notre ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985 autorisant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss» et en faire rapport. Le sujet a été renvoyé au sous-comité des affaires des anciens combattants le mardi 15 octobre.

Ces six dernières semaines, nous avons entendu plusieurs témoins qui ont contesté l'exactitude historique et la vraisemblance des détails que donne le film de la carrière de Billy Bishop en tant que pilote de la Première guerre mondiale. Ce matin, nous entendrons M. François Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie, de l'Office national du film, et M. Paul Cowan, que le générique désigne comme le compositeur du film, puisqu'il en est l'auteur, le réalisateur et le producteur, et qui a participé au tournage.

A titre d'information, M. François Macerola a fait ses études à l'Université de Montréal où il a obtenu un baccalauréat ès Arts en 1963, et une licence en droit en 1970. Il est entré au service de l'Office national du film en tant qu'adjoint exécutif du directeur de la distribution et a été nommé chef de la division commerciale, en 1974, puis directeur de la production française en 1976. En 1979, il est devenu vice-commissaire du gouvernement à la cinématographie et directeur général de l'Office national du film, et a été nommé président intérimaire au mois de janvier 1984, poste qui lui a été confié officiellement le 29 mai 1984.

Comme je l'ai dit, nous accueillerons aussi aujourd'hui M. Paul Cowan. M. Cowan est né à Montréal et a fait des études de génie à l'Université Cornell avant de s'inscrire à l'école de cinématographie et de radiodiffusion de l'Université de Stanford. Il a obtenu sa maîtrise ainsi qu'un prix radiotéléjournalisme en 1970.

M. Cowan a travaillé pour la télévision américaine avant d'entrer en fonction à l'Office national du film, où il est engagé à plein temps depuis 1977. Comme l'indique le générique de «The Kid Who Couldn't Miss», il a une vaste expérience dans divers aspects de la production cinématographique. Nombre de ses films, mis à part «The Kid Who Couldn't Miss», lui ont valu une réputation internationale: «I'll Go Again», qui porte sur les Jeux olympiques de 1976, a obtenu le prix First Jury, à Budapest, en 1977, et son documentaire «Going the Distance», film officiel sur les jeux du Commonwealth réalisé en 1978, a été consacré meilleur film de 1980 au Festival de la télévision et du film du Commonwealth, à Nicosie, et lui a également valu une nomination aux Oscars. Ses autres films, comme «Stages», qui rend hommage aux artistes de la scène canadiens,

[Text]

ists and "Democracy on Trial: the Morgentaler Affair," have received wide circulation.

We also have with us today Mr. Adam Symansky, a producer at the NFB and Ms. Joan Pennyfarthing, the Vice Film Commissioner.

Mr. Macerola, perhaps you would now go ahead with your brief.

M. François Macerola, commissaire, Office national du film: Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de l'attention que vous m'accordez, et j'espère que mes commentaires vous seront utiles. Bien que je sois certain de ne pas avoir besoin de vous présenter l'Office national du film du Canada, j'aimerais tout de même discuter brièvement du mandat de cette institution en insistant sur la définition de nos activités.

Il y aura bientôt 50 ans que l'Office national du film du Canada remplit le mandat qui lui a été confié à l'origine, et qui est d'exprimer et de refléter les réalités sociales et culturelles de notre pays, par le moyen de la cinématographie. Nos réalisations sont depuis longtemps une source de fierté pour le public canadien. Notre collection de films, précieuse manifestation de notre culture, est à l'entière disposition des usagers du Canada et de l'étranger; elle constitue le témoignage et la preuve tangible de notre réussite.

La production et la distribution de films et de vidéos de qualité constituent la principale activité de l'ONF et cela, tout en ne perdant pas de vue le souci constant de créer des produits authentiquement canadiens, de caractère social et culturel et de nature spécifiquement cinématographique.

Comme par le passé, le mandat de l'ONF sera d'orienter sa programmation et ses productions dans le sens des réalités canadiennes qui demeurent bilingues, tout le monde le sait, multi-culturelles et multi-ethniques et dont certaines sont spécifiquement régionales.

Le cinéma de l'ONF, non seulement tente de nous montrer la réalité, ce qui est aussi la fonction des journalistes à la télévision, mais il s'applique de plus à y réfléchir et à la «réfléchir», cette réalité. Depuis ses débuts, le cinéma de l'ONF amène les Canadiens et les Canadiennes à s'interroger sur leur situation et leur destinée, à la fois comme individus, comme peuple et comme nation, tant sur le continent nord-américain que dans le monde. C'est encore de cette manière que l'Office entend jouer un rôle de premier plan dans l'effort collectif et soutenu de donner corps et vie à la culture canadienne, et à la défendre.

Notre objectif est de servir les intérêts multiples du public par le film —de couvrir une multitude de questions de diverses façons, de développer des techniques cinématographiques qui augmentent notre capacité d'offrir aux Canadiens des films provocateurs, innovateurs et de grande qualité. Ces films présentent les visions, la dualité linguistique et la culture de ce pays et répondent aux besoins sociaux et culturels des citoyens de toutes les parties du Canada.

Il importe également de rappeler que nous avons aussi des responsabilités en tant que distributeur public: il faut rendre nos films accessibles aux Canadiens. Nous y parvenons en ayant recours à un réseau de distribution communautaire, à la

[Traduction]

et «Democracy on Trial: the Morgentaler Affair», ont été largement distribués.

Nous accueillons également M. Adam Symansky, réalisateur à l'Office national du film, et Mme Joan Pennyfarthing, vice-commissaire à la cinématographie à l'ONF.

M. Macerola, peut-être pourriez-vous nous présenter votre mémoire.

Mr. François Macerola, Commissioner of the National Film Board: Mr. Chairman, Honourable Senators, I appreciate your attention and I trust that my remarks will be useful. For while I am sure you do not require an introduction to the National Film Board, I would like to focus briefly on the Board's mandate and expand on the definition of our activities.

For close to fifty years now, the National Film Board of Canada has won national and international renown in fulfilling its mandate: to express and reflect the social and cultural realities of this country through film. Our accomplishments have long been a source of pride for the Canadian people. Our films, a precious expression of our culture, are freely available here and abroad; they are the testimony to and tangible proof of our success.

The principal activity of the NFB is to produce films and videos of quality, which can compete in the marketplace, but which never lose sight of the NFB's ongoing preoccupation to create authentically Canadian products, social and cultural in character, and profoundly cinematic in nature.

As in the past, the mandate of the NFB will be to focus its programming and productions on the bilingual, as everyone knows, multicultural, multi-ethnic and regional realities of Canada.

NFB films will not only attempt to present reality, which is also the concern of television journalism, they will also strive to reflect—and reflect on—that reality. Throughout its history, the films of the NFB have encouraged Canadians to question their destiny and their place in the world as individuals and as a nation, in North America and in the international community. The NFB will continue to play a key role in the sustained, collective effort to enrich and enliven Canadian culture.

It is our objective to serve the multi-interests of the Canadian public through film, to present a variety of issues in a variety of ways, to develop filmmaking techniques which enhance our ability to provide Canadians with challenging, innovative, high-quality films which present this country's culture, languages and visions and which respond to the social and cultural needs of all Canadians in all parts of the country.

It is important to remember that our responsibilities include those of a public distributor as well... rendering our films accessible to Canadians by means of a community distribution

[Text]

télévision et à la vidéocassette. J'arrêterai ici ma description du mandat de l'Office national du film pour passer à la définition, ce qui nous intéresse plus particulièrement ce matin, à savoir nos éthiques de programmation.

C'est en ayant à l'esprit un auditoire spécifique que l'on entreprend la production d'un film, et c'est par l'appareil de distribution que nous recueillons l'information essentielle à la planification des programmes de l'ONF. Cela fait partie du processus institutionnel de programmation. Je soulève ce point parce que je constate que vous avez, messieurs les séateurs, manifesté de l'intérêt à connaître les motifs et la façon de programmer des films à l'ONF. Comment pouvons-nous nous assurer que ces programmes sont vraiment pertinents aux besoins et aux intérêts sociaux et culturels de nos diverses clientèles?

La programmation est une activité continue qui va de la conception, à la production, au lancement et à la diffusion d'un film. Il est essentiel que, à tous les stades de la production d'un film, les parties intéressées échangent des idées, des connaissances, des compétences et des appuis. En effet, la cinématographie est un effort collectif et le processus de programmation de l'ONF reflète cette façon de faire. Il y a deux divisions de programmation à l'ONF, à savoir l'une francophone, l'autre anglophone, dans lesquelles les activités de production, de recherche et de mise en marché sont intégrées. Les programmes et les films individuels résultent de sessions de planification auxquelles participent des producteurs de toutes les régions du pays. Ils s'élaborent en tenant compte des réactions du public sur les films complétés, des préoccupations et des problèmes courants et des idées soumises par les cinéastes.

Les programmes de films élaborés dans chaque division sont discutés à la table institutionnelle avant que les budgets annuels ne soient affectés de façon définitive. La production d'un film est un long processus et exige une longue préparation. Au cours du processus de production lui-même, un film passe à travers plusieurs étapes avant d'obtenir l'approbation finale de la copie de lancement. Que ce soit à l'étape de la recherche, du traitement cinématographique, du scénario, du montage, ou de la copie finale, des professionnels au sein de notre organisation ont pour tâches de réviser et de critiquer le travail accompli. C'est ainsi que nous parvenons à maintenir de hauts standards de qualité dans un secteur artistique exigeant et coûteux.

But let us go back to the early stages of an individual film. A filmmaker will discuss his or her idea at length with the producer. Just as important as the subject matter is the style of format the film maker decides to use to render the subject. An appropriate illustration is the film which is the subject of your review "The Kid Who Couldn't Miss."

The film raised important questions about heroism, about legends, about warfare and about the individuals who fought in those wars, and the chosen few who became symbols of that heroism. We felt those were significant questions to put before the Canadian public. In telling this story, Mr. Cowan opted for an approach which combines a number of elements or dramatic devices: Excerpts from the play on Billy Bishop, dramatic sequences and stock shot material. This decision was made in order to better carry the message of the film to the

[Traduction]

network by television and video cassette. At this point, let me turn to a description of the programming process at the NFB.

A film is made with a specific audience in mind and the distribution mechanism provides us with information essential to the planning of film programs at the NFB. It is integral to the institutional programming process. I bring this up because I realize you have expressed interest in why and how we program films at the NFB. How do we manage to assure ourselves that programs are indeed relevant to the social and cultural needs and interests of our various constituencies?

Programming is a continuous activity from concept, through the production to the launching and exhibition of a film. It is essential that, at all stages in the making of a film, the people involved exchange ideas, knowledge, expertise and support. In effect, filmmaking is a collective effort and the programming process of the NFB reflects this fact. There are two programming branches at the NFB, one English and one French, in which production, research and marketing activities are integrated. Programs and individual films are the result of planning sessions involving producers from across the country. Programs are built from public feedback on films completed, on current issues and concerns, and on the ideas brought to them by filmmakers.

Film programs developed in each branch are discussed at the institutional table, before final yearly budgets are granted. Filmmaking is a long process and so considerable lead time is required. During the actual production process, a film goes through several stages before it is finally approved for release. Be it the research, treatment, script or rough cut stages, through to editing, final-cut and test print, there are reviews and critiques by professionals. Standards are thus kept high in what is a demanding and costly craft.

Revenons maintenant aux toutes premières étapes d'un film. Le cinéaste discute longuement de son projet avec le producteur. Le traitement qu'il donnera à son sujet est tout aussi important que le sujet lui-même. Le film que vous passez présentement en revue, «The Kid Who Couldn't Miss» illustre parfaitement ce point.

Ce film soulève d'importantes questions sur l'héroïsme, les légendes, la guerre—ceux qui y ont combattu et ceux, plus rares, qui sont devenus les symboles de cet héroïsme. Nous avons cru que ces questions étaient suffisamment importantes pour être exposées au public canadien. Pour raconter son récit, M. Cowan a opté en faveur d'une approche qui exploite un certain nombre d'éléments dramatiques: des extraits de la pièce de théâtre sur Billy Bishop, des segments dramatiques et du métrage d'archives. Cette décision a été prise dans le but de

[Text]

audience. The film is not intended to be a chronological accounting of Bishop's life and war exploits. "The Kid Who Couldn't Miss", this film which has brought us together in a precedent setting process, is a docu-drama.

Honourable senators have frequently discussed the word "documentary" in their debates. I can only remind them of John Grierson's description of a documentary film, to assure them that, even in using the term "docu-drama," we are not trying to fudge the issue or escape under the cover of subterfuge.

When asked if the documentary is part of the learning process on the part of the audience, the founder of the NFB replied:

It can be. Let us take it on a different level: There is news coverage which calls for straight actuality; then there is news in depth. Then there is news in even greater depth (for example, the original plan of the *March of Time* or *World in Action*).

Then there is the even more considered coverage of public affairs in programmes that might become very complex and might take a long time to do, which might involve much consideration and which might take as much as a year to make or even longer. Then of course there is the dramatic field in which you dramatize more and go for a more fundamental approach and which involves an attack on the emotions or on the imagination. Then . . . the poetic approach which, shall we say, is even more long-distant in intention. There are many, many levels of documentary, beginning with the newsreel.

Honourable senators, the documentary film is the creative interpretation of reality. Quoting Grierson again:

The real job begins only as film makers apply ends to their observations and movements. The artist need not posit the ends, but the ends must be there, informing his description and giving finality (beyond space and time) to the slice of life he has chosen. For the larger effect documentary can achieve, there must be power of poetry or prophecy. Failing that, there must be at least the sociological sense implicit in poetry and prophecy.

Realist documentary, with its streets and slums and markets and factories has given itself the job of making poetry where no poet has gone before, and where no ends, sufficient for the purposes of art, are easily observed. It requires not only taste but also inspiration—a very laborious, deep-seeing, deep-sympathizing creative effort.

The documentary film maker has been called anything from prophet to poet, chronicler to advocate, observer to promoter. I quote from Erik Barnouw in his book on the documentary:

. . . the essential task of the documentary has remained unchanged. It is, as Vertov defined it, to capture "frag-

[Traduction]

mieux faire passer le message du film. Ce film n'a pas la prétention de constituer une biographie chronologique de Bishop et de ses exploits guerriers. «The Kid Who Couldn't Miss»—ce film qui a provoqué cette rencontre qui constitue un précédent—est un «docu-drame».

Le mot «documentaire» a été mentionné à plusieurs reprises lors de vos discussions. Puis-je simplement vous remémorer ce qu'était un film documentaire dans l'esprit de John Grierson . . . ne serait-ce que pour vous donner l'assurance que nous ne cherchons pas à embrouiller la situation ou à escamoter le problème par un habile subterfuge en parlant de «docu-drame».

Lorsqu'on lui a demandé si le documentaire jouait un rôle didactique dans le grand public, le fondateur de l'ONF a répondu:

«C'est possible. Mais abordons la question différemment: une certaine couverture de l'actualité s'en tient à la description des faits; il y a aussi l'analyse des nouvelles. Et finalement, la grande information, en profondeur, comme par exemple, dans le cadre de *March of Time* ou *World in Action*.

«Il y a aussi un autre type de couverture des affaires publiques, dans le cadre de programmes qui peuvent atteindre une grande complexité et qui nécessitent de longs échanciers, parfois même, des efforts soutenus pendant plus d'un an. Et puis, bien sûr, il y a tout le champ de l'expression dramatique, où on met l'accent sur le jeu dramatique et on opte pour une approche plus fondamentale qui provoque l'émotivité ou l'imagination. Enfin . . . l'approche poétique dont l'intention semble en quelque sorte encore plus lointaine. Il y a toutes sortes de documentaires, à commencer par les actualités.»

Honorable sénateurs, le film documentaire est l'interprétation créatrice de la réalité. Je cite encore Grierson:

«Le travail ne commence véritablement que lorsque les cinéastes donnent un sens, une fin à leurs observations et à leurs œuvres. Il n'est pas essentiel pour l'artiste qu'il en soit conscient, mais cette finalité doit exister afin de mouler l'exercice de sa profession et permettre que la tranche de vie qu'il a lui-même sélectionnée transcende l'espace et le temps. À défaut de cela, il doit au moins posséder le sens sociologique implicite à la poésie et à la prophétie.

Le documentaire réaliste, avec ses rues, ses bidonvilles, ses marchés et ses usines, s'est donné pour mission de créer de la poésie là où aucun poète n'a mis les pieds et où on ne retrouve aucune finalité susceptible d'expression artistique. Cela requiert non seulement un penchant particulier, mais aussi, de l'inspiration—un effort de création des plus exigeants, et de bonnes doses de compassion et de compréhension.»

Les cinéastes de documentaires ont été affublés de tous les noms: prophètes, poètes, chroniqueurs, défenseurs de causes, observateurs, instigateurs. Je cite Erik Barnouw, qui a écrit sur le cinéma documentaire:

«... le rôle du documentaire n'a essentiellement pas changé. Comme l'a défini Vertov, il consiste à capter «des

[Text]

ments of actuality" and combine them meaningfully. It remains, as Grierson defined it, 'the creative treatment of actuality'. Such formulations stress two functions, the first being recording of images and sounds, the second the interpretation of reality.

The interpretive role has kept the documentarist under fire. In contentious times especially, he has been under frequent attack. To be sure, some documentarists deny any interpretive element in their work, and claim to be "objective." This may be strategic, but is surely meaningless. The documentarist makes endless choices. He selects topics, people, vistas, angles, lenses, juxtapositions, sounds, words. Each selection is an expression of his point of view, whether he is aware of it or not, whether he acknowledges it or not. The documentarist who lays claim to objectivity is merely asserting his conviction that his choices have a special validity and deserve everyone's acceptance.

I continue to quote Barnouw:

All this suggests the difficulty of the role facing the documentarist. His work, at its best, is likely to run counter to endlessly recycled mythologies. A politician who lives by mythologies may well look on the documentarist as a subversive influence. And indeed, his work may well be considered a kind of subversion—an essential one. And a difficult one.

Though sometimes surrounded by animosities, the documentarist nevertheless persists, survives, and multiplies. He also rejoices in his difficult mission—that of presenting evidence that may change ideas.

The multiplication of documentarists that has been made possible by new technologies, and the broadening range of their activities, must be considered long-range blessings to society, so long as we hold to the democratic tenet that in many voices there is safety.

It is, then, with a great sense of responsibility to film making, to its audiences and its subject matter, that the NFB has developed and carried forward a tradition of creative interpretation, particularly in the documentary, or non-fiction form. This term describes a wide range of films, just as the term "historical writing" describes a wide range of presentation.

Be assured, honourable senators, that no film by the NFB can or should stand as the official word or only viewpoint on any issue.

The docu-drama is one of the techniques which finds its place in non-fiction film making, while pushing the frontiers of both fictional and non-fictional forms.

[Traduction]

fragments d'actualité», et à les assembler pour leur donner un sens. Cela demeure toujours, comme le définissait Grierson, «Le traitement créateur de l'actualité». Ces formulations font ressortir deux fonctions: l'enregistrement d'images et de sons et leur interprétation.»

«Ce rôle d'interprétation expose constamment le réalisateur de film documentaire aux feux de la critique. Les attaques dont il est l'objet sont particulièrement vives en période trouble. Bien sûr, certains réalisateurs de documentaires soutiennent que leurs œuvres ne comportent aucun élément d'interprétation et prétendent être «objectifs». C'est peut-être valable au plan stratégique, mais, en réalité, cela n'a aucun sens. Le réalisateur de documentaire fait sans cesse des choix. Il sélectionne des sujets, des personnages, des perspectives, des angles de prises de vue, des objectifs de caméras, des raccords, des sons, des mots... Chacune de ses sélections reflète son point de vue, qu'il en soit conscient ou non, qu'il veuille ou non l'admettre. Le cinéaste de documentaires qui se réclame d'objectivité ne fait que soutenir sa conviction que ses choix sont particulièrement valides et dignes du consentement de tous.»

(Je cite toujours Barnouw...)

«Tout cela nous laisse entrevoir les difficultés qui attendent le réalisateur de documentaires. Au mieux, son œuvre est susceptible de confronter des mythologies sans cesse recyclées. Le politicien qui fonde son action sur la mythologie peut très bien croire que ce cinéaste exerce une influence subversive. Et, de fait, on peut très bien considérer que son œuvre joue un certain rôle subversif—un rôle essentiel et difficile.

Malgré l'adversité qui les entoure parfois, les cinéastes de documentaires résistent, survivent et se multiplient. Ils peuvent aussi trouver satisfaction dans une autre tâche tout aussi difficile: exposer des faits qui ont le pouvoir de changer les mentalités.

La multiplication du nombre de cinéastes de documentaires, rendue possible par les nouvelles technologies, et l'élargissement de leur champ d'action doivent être considérés comme bénéfiques à long terme pour la société, en autant que l'on croit encore au principe selon lequel le refrain de la démocratie sonne plus juste lorsque plusieurs voix se font entendre.»

C'est donc en étant bien conscient de ses responsabilités envers le cinéma, le public et les thèmes qui le préoccupent, que l'ONF a élaboré et maintenu une tradition d'interprétation créatrice, particulièrement dans le genre documentaire ou non-romancé. Ce terme englobe une vaste gamme de films, tout comme l'expression «écriture historique» recouvre une multiple d'approches.

Vous pouvez être assurés, honorables sénateurs, qu'aucun film de l'ONF ne doit et ne peut représenter le point de vue officiel et définitif sur quelque sujet que ce soit.

Le «docu-drame» est l'une de ces techniques qui ont trouvé leur place dans la réalisation de films à caractère non-fictif, tout en repoussant les frontières du cinéma de fiction et de non-fiction.

[Text]

Mr. Cowan structured his film as a docu-drama to convey a message. He chose to juxtapose specific and often separate events, often out of their chronological order, precisely for the dramatic effect needed to make his point.

This is a known and legitimate device, just as is, and always has been, the use of stock shots or recreated scenes to tell the author's story and thereby present his or her perspective on an issue. In so saying, I accept that some errors have found their way into the narrative of the film. I have examined these errors and have come to the conclusion that none goes to the essence of the film. I am also satisfied that the central issues presented in the film were validly raised. I assure you that Mr. Cowan did not set out to defame or destroy Billy Bishop or his legend, but rather to invite a positive questioning of an event now Canadian history.

Because of this film, the NFB, on whose reputation and credibility documentary in Canada has been built, stands accused of deliberately setting out to defame William Avery Bishop and of producing a misleading documentary. Asking questions—and, I would submit, questions which try to understand the human side of an historical event or person—does not constitute an attempt to deny or defame that event or person. It would take far more than this film to do so.

Several of you appear to have concluded otherwise. On the other hand, many audiences and reviewers across the country do not agree with you. In either case, I can only repeat that the NFB and the film maker cannot be accused of deliberately turning on Billy Bishop. Might I suggest that this very human portrait only underlines the strength and heroism and the burden carried by men like Billy Bishop. No one will ever deny to Bishop his courage and bravery, and his personal sacrifice both in the air and on the home front as war hero; nor will anyone deny the horror of his experience in the "war to end all wars". Asking serious questions about such a tragedy is an important part of our role to interpret the Canadian reality to Canadians. It is then with respect, but also with concern, that I have approached our appearance here today, and I am sure senators are aware of the serious precedent which lies at the core of our discussions.

L'ONF a été établi par la Loi nationale sur le film. Il est une agence gouvernementale sous la direction et le contrôle du ministre des Communications, et responsable devant le Parlement par l'entremise du ministre. En vertu d'une pratique constante respectée par tous les gouvernements, l'autorité décisionnelle ultime en matière de contenu et de jugement esthétique est confiée au commissaire du gouvernement à la cinématographie, qui est aussi le président du conseil d'administration de l'ONF. Je n'ai pas besoin de vous souligner que, depuis 1950, la tradition de «coudées franches» (ou le arm's length), suivant laquelle l'ONF est demeuré autonome

[Traduction]

M. Cowan a fait son film un «docu-drame» pour faire passer un message. Il a choisi de juxtaposer des événements particuliers et souvent distincts, sans en respecter l'ordre chronologique, et ce, justement, pour obtenir l'effet dramatique essentiel pour bien transmettre son message.

Il s'agit là d'un stratagème bien connu et tout à fait justifié, tout comme l'utilisation de métrage d'archives ou de scènes reconstituées pour appuyer le récit d'un auteur et, par conséquent, pour présenter son point de vue sur un sujet donné. D'autre part, je conviens que certaines erreurs se sont glissées dans le fil narratif de ce film. Je les ai passées en revue et j'en ai conclu qu'aucune d'entre elles n'infirme l'essence même du film. Je me réjouis aussi du fait que les questions fondamentales soulevées par le film sont valides. Je vous assure que M. Cowan n'a pas entrepris de salir ou de dénigrer Billy Bishop ou sa légende, mais qu'il a plutôt tenté de susciter une remise en question positive d'un événement qui compose la réalité canadienne.

Par ce film, l'ONF, qui a bâti sa réputation et sa crédibilité sur les documentaires canadiens, se voit maintenant accusé d'avoir délibérément entrepris de diffamer William Avery Bishop et d'avoir produit un documentaire trompeur. Le fait de poser des questions, et j'allègue, des questions qui tentent de saisir et de comprendre la dimension humaine d'un événement ou d'un personnage historique, ne constitue pas un démenti ou une diffamation de cet événement ou de ce personnage. Il faudrait beaucoup plus que ce film pour y parvenir.

Plusieurs d'entre vous ne semblent pas d'accord. Pourtant, de nombreux spectateurs et plusieurs critiques de par le pays ne partagent pas votre point de vue. Quoiqu'il en soit, je ne puis que répéter qu'on ne peut pas accuser l'ONF et le réalisateur de s'en être pris de façon délibérée à Billy Bishop. J'ai plutôt tendance à croire qu'un portait aussi résolument humain fait davantage ressortir la force et l'héroïsme des hommes de la trempe de Billy Bishop, et le lourd fardeau qu'ils doivent porter. Personne n'osera jamais nier le courage et la bravoure de Bishop, de même que le sacrifice personnel de ce héros de guerre autant aux commandes de son avion qu'au front. Pas plus que personne ne niera l'horreur de ce qu'il a vécu dans cette «guerre qui devait mettre un terme à toutes les guerres». Se poser des questions fondamentales en rapport avec une telle tragédie s'inscrit de plein droit dans notre mandat qui consiste à présenter la réalité canadienne aux Canadiens. C'est dont empreint de respect—mais aussi avec quelque inquiétude—que j'ai envisagé notre comparution devant vous, ce matin, et je suis certain que les sénateurs sont conscients du sérieux précédent qui est au cœur même de cet entretien.

The NFB was established by the National Film Act. The NFB is a departmental agency under the direction and control of the Minister of Communications, accountable to Parliament through the Minister. In a practice respected by all governments the final decision-making authority for content and aesthetic judgment has been entrusted to the Government Film Commissioner and the Board of Trustees. I need not mention that since the 1950's a tradition of arm's length, whereby the NFB has remained autonomous in its decisions, both administrative and artistic, has been the order of the day which has

[Text]

dans ses décisions administratives et artistiques, a toujours régi la relation entre cette institution et le gouvernement.

Les gouvernements et les Parlements successifs ont protégé cette tradition qui assure la crédibilité et l'intégrité créatrices et artistiques de l'ONF. C'est pour cette raison que l'Office a joué et continue à jouer un rôle essentiel dans la vie des Canadiens et de la culture du pays.

Vous serez sans doute d'accord avec moi, messieurs les sénateurs, à l'effet que les décisions de programmation de nos agences culturelles et de nos créateurs doivent continuer d'être à l'épreuve des directives ou des lectures politiques. L'utilisation de l'argent public est fort bien protégée par des procédures d'imputabilité qui, en ce qui a trait à l'ONF, se traduisent par un examen annuel de ses prévisions budgétaires par le Parlement. Ce point de vue est, d'ailleurs, fort bien exprimé dans la lettre que le ministre intérimaire des Communications, l'honorable Benoît Bouchard, m'adressait afin d'approuver ma présence devant vous aujourd'hui, et je cite:

Je sais que vous attachez comme moi, beaucoup d'importance à l'indépendance dont jouit et a toujours joui l'Office face au gouvernement dans l'exercice de son jugement artistique et professionnel. C'est au nom même de ce principe que vous défendez l'ONF lorsque ses productions font l'objet de critiques de la part du grand public. Vous conviendrez, j'en suis sûr, qu'il en va de même lorsque ces critiques émanent de membres d'un comité parlementaire ou sénatorial.

Surely, senators, this is what art and cultural enterprise in this country is all about. It is our job to make films which reflect the cultural reality of our country, and sometimes those films are controversial. Controversy means that people will differ, often strongly, even violently. Some of you will come down on one side of the controversy, some on the other. Surely you would not suggest that controversy be eliminated. There is no one here who will deny the importance of preserving freedom of expression. To do otherwise would be to go against a fundamental principle which is one of the underpinnings of democracy in this country. I would certainly hope that the day does not come when our artists start censoring themselves for fear of expressing their point of view, instinctively shying away from troublesome issues. It is extremely important that creators—and, in our case, documentary film makers—force themselves in the other direction constantly. It is a heavy responsibility, and one that we take seriously at the National Film Board of Canada.

You can question our style, our ways of handling this matter, but there is no room for accusing the National Film Board and the film maker of setting an objective to destroy a Canadian hero. Our objective was rather to question, and to do so in good faith and with a great deal of respect for the events and individuals involved. We acted responsibly and professionally and firmly believe that the Canadian public is aware enough and adult enough to make its own judgment—and that is precisely what this film asks them to do.

[Traduction]

governed the relationship between this institution and the government.

Successive governments and Parliaments have protected this tradition which assure the creative and artistic credibility and integrity of the NFB. It is for this reason that the NFB has remained a cultural institution which has come to take an important place in the lives of Canadians and Canadian culture.

I have no doubt that you would agree with me that the programming decisions of our cultural agencies and artists should continue to remain free from political directives. The use of public dollar is clearly protected via accountability procedures which, in the case of the NFB means annual review of Estimates by Parliament. This point is well made in the letter from the Minister of Communication approving my appearance here today. I quote:

"I know that the independence in exercising artistic and professional judgment that the Film Board has always had vis-à-vis the government is as important to you as it is to me. It is in the name of this principle of independence that you defend the NFB when its productions are criticized by the public at large. I am sure you will agree that the principle holds true when the criticism is coming from members of a parliamentary or Senate committee."

Mesdames et messieurs les Sénateurs, c'est de cela qu'est faite l'entreprise culturelle et artistique de ce pays. Notre tâche consiste à produire des films qui reflètent la réalité culturelle de notre pays, et il arrive que ces films soient controversés. C'est-à-dire que les avis soient partagés et que ces divergences soient exprimées, souvent avec force, voire même avec violence. Certains d'entre vous se retrouveront d'un côté de la controverse, d'autres, de l'autre. Vous n'allez sûrement pas suggérer d'éliminer la controverse. Personne, ici, ne niera l'importance de préserver la liberté d'expression. Agir autrement irait à l'encontre d'un principe fondamental qui sous-tend le régime démocratique de ce pays. Je ne puis que souhaiter ne jamais être témoin du jour où nos artistes devront s'auto-censurer par crainte d'exposer leur point de vue, s'écartant instinctivement des sujets qui prêtent à controverse. Il est d'une importance vitale que les artistes—et, en ce qui nous concerne, les cinéastes de documentaires—s'efforcent constamment d'aller dans la direction opposée. C'est une lourde et sérieuse responsabilité, dont l'Office national du film est pleinement conscient.

Vous pouvez mettre en doute notre style, notre façon de nous acquitter de cette affaire, mais il n'y a pas matière à accuser l'Office national du film et le réalisateur d'avoir délibérément résolu de détruire un héros canadien. Notre objectif était plutôt de susciter une interrogation menée en toute bonne foi et avec tout le respect dû aux événements et aux personnes dont il est question. Nous avons agi de manière responsable et professionnelle, et nous croyons fermement que le public cana-

[Text]

The film was conceived as a docu-drama, shot as a docu-drama, and, in our mind, clearly released as a docu-drama. But, as with some other docu-dramas produced and released by the National Film Board, I have decided in the future to label the film as such. The film will carry a statement that it is a docu-drama presenting a perspective on the nature of heroism and the legend of Billy Bishop.

Senator Everett: Mr. Chairman, I notice in the brief from Mr. Macerola that it says "I have decided". In his verbal presentation Mr. Macerola said "I have decided in the future".

Mr. Macerola: Effective today. One of the most important functions expected of me, as Film Commissioner for the Canadian government, is to be the guarantor—the watchdog, so to speak—of the independence of the board in all aspects of the creative process of film making. If I fail to fulfil this task, the parliamentarians would be the first—and rightly so—to criticize my performance.

Some have, in their testimony before you, recommended that the Senate have the film shelved or that the Board be ordered to make a new film on Bishop which would better reflect their interpretation of reality.

The statute under which we operate, the tradition of independence—or arm's length—recognized by successive governments and by other parliamentarians of all parties has assured that decisions in this regard are to be taken by the Board.

My duty is to live up to these legal and conventional obligations. If Parliament wishes to give itself the power to shelve, or the power to order the National Film Board to make specific films in a specific way on a specific subject matter, then Parliament must amend the National Film Act to reflect such a change. Until such changes are made, and I doubt whether any senator would want to see such changes made, the responsibility for releasing or recalling films rests with the National Film Board of Canada. It is a responsibility that I will continue to assume and fulfill as long as I hold the position entrusted to me by the government under an Act of Parliament.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Macerola. We have gone 35 minutes, and we may use this room until 11 o'clock; so we have three hours. What I have to ask of the committee is whether we hear Mr. Cowan now also, or whether we deal with Mr. Macerola first.

We will deal with Mr. Macerola first.

Honourable senators, I want to welcome the large crowd here today which indicates the interest of the Senate. As we start our questioners, I have two names: Senator Molson and Senator Everett. Would you signify to the clerk if you want to ask questions, and we will take you in turn. Senator Molson, please.

[Traduction]

dien est suffisamment conscient et adulte pour juger par lui-même. Et c'est précisément ce que ce film attend d'eux.

Le film a été conçu, tourné, et selon nous distribué comme un docu-drame. Tout comme d'autres docu-drames distribués par l'Office national du film j'ai décidé, à l'avenir, de l'identifier comme tel. Au générique du film apparaîtra une mention spécifiant que le film *The Kid Who Couldn't Miss*, est un docu-drame présentant un point de vue sur la nature de l'héroïsme et la légende de Billy Bishop.

Le sénateur Everett: Monsieur le président, je constate que dans son mémoire, M. Macerola écrit « j'ai décidé » alors que dans son exposé oral, il déclare « j'ai décidé, à l'avenir. »

M. Macerola: Dès aujourd'hui. Un des rôles les plus importants qu'on attend de moi, comme Commissaire de l'Office national du film, c'est d'être le garant, le chien de garde pour ainsi dire, de l'indépendance de l'Office dans tous les aspects du processus de création et de production de film. Si je faillissais dans cette tâche, les Parlementaires seraient les premiers, et à bon droit, à critiquer mon rendement.

Certains, à l'occasion de leur témoignage devant vous, ont recommandé que le Sénat mette le film sur les tablettes, ou encore, que l'on oblige l'Office à faire un nouveau film sur Billy Bishop, film qui refléterait leur interprétation de la réalité.

La Loi qui nous régit, de même que la tradition d'indépendance, ou politique des coudées franches, qu'ont reconnue les parlementaires et les gouvernements successifs de tous les partis, stipule que les décisions à cet égard doivent être prises par l'Office.

Mon devoir est d'être à la hauteur de ces obligations imposées par la Loi ou par convention. Si le Parlement souhaite s'arroger le pouvoir de mettre des films sur les tablettes, ou le pouvoir d'ordonner à l'Office national du film de faire des films spécifiques d'une façon particulière, alors le Parlement doit amender la Loi nationale sur le film pour se conformer à un tel changement. Jusqu'à ce que de tels changements soient vraiment intéressés à de tels changements, la responsabilité de distribuer ou de rappeler des films demeure celle de l'Office national du film. C'est une responsabilité que je continuerai d'assumer et de remplir aussi longtemps que j'occuperai le poste dans lequel j'ai été nommé par le Gouvernement, selon une Loi du Parlement.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Macerola. Trente-cinq minutes se sont déjà écoulées et nous pouvons utiliser cette salle jusqu'à 11 heures: il nous reste donc trois heures. Je voudrais savoir si le Comité a l'intention d'entendre également M. Cowan, ou s'il préfère interroger M. Macerola d'abord.

Nous allons entendre M. Macerola.

Honorables sénateurs, je tiens à accueillir aujourd'hui l'assistance nombreuse qui se presse ici et qui prouve l'intérêt que suscite le Sénat. Deux sénateurs, le sénateur Molson et le sénateur Everett figurent sur ma liste. Veuillez prévenir le greffier si vous voulez poser une question. Vous pourrez le faire à tour de rôle. Sénateur Molson, je vous prie.

[Text]

Senator Molson: Mr. Chairman, I would like to start first with the question of this study by this committee. There have been some statements made—and I think it is fair to say by one or more members of the National Film Board—that it is questionable whether, in one case the term used was, “a political committee” and in another case “a parliamentary committee,” should review the works of the National Film Board in any way. I ask Mr. Macerola if he does not agree that in Parliament we have the embodiment of the national interest. Do you agree?

Mr. Macerola: Absolutely, yes.

Senator Molson: If that is true, it would be fair to say that Parliament has more right than do the members of the National Film Board, to judge what is in the national interest. Is that correct?

Mr. Macerola: Is this a question? Do you want me to answer.

Senator Molson: Do you agree with that?

Mr. Macerola: I do agree that as the film commissioner I have some authority which has been delegated to the position of film commissioner by Parliament through the Minister of Communications, and the exercise of that authority concerning the films which should be made at the NFB rests with the National Film Board of Canada. I do totally agree that Parliament has the right to analyze the mandate to redefine the mission of the National Film Board, but I see some danger in a committee or subcommittee from the Senate or from Parliament starting to analyze one production and asking questions about one production, because at the National Film Board we are not there to make objective films.

Senator Molson: But you are going off on a tangent, and you are not dealing with my question. I asked you if you felt that Parliament had the right to consider itself the judge of the national interest.

Mr. Macerola: Absolutely.

Senator Molson: That is what I wanted to get.

As I understand it, and as you have said in your paper too, the National Film Board was created by Act of Parliament.

Senator Lang: In 1939.

Mr. Macerola: The Film Act was passed in 1950, but the National Film Board was established in 1939, yes.

Senator Molson: Then, annually, as you mentioned, you go to Parliament to get the money for your operating purposes. So, it is Parliament that votes your money to enable you to operate.

Mr. Macerola: Yes.

Senator Molson: Supposing Parliament decided that it did not want to continue the National Film Board, what would happen, would they pass another act?

Mr. Macerola: Yes.

Senator Molson: And you would cease to exist.

Mr. Macerola: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Molson: Monsieur le président, je parlerai d'abord de l'audience du Comité. Certains membres de l'Office national du film ont déclaré qu'il est discutable qu'un comité politique,—c'est ainsi qu'on l'a qualifié une fois—ou qu'un comité parlementaire, puisse passer en revue les travaux de l'Office national du film. M. Macerola admet-il que le Parlement incarne l'intérêt national?

M. Macerola: Absolument.

Le sénateur Molson: Dans ce cas, il serait juste de dire que le Parlement peut, mieux que l'Office national du film, juger ce qu'est l'intérêt national. Est-ce exact?

M. Macerola: Est-ce une question que vous posez? Vous voulez que j'y réponde.

Le sénateur Molson: Êtes-vous d'accord sur ce point?

M. Macerola: J'admets qu'en ma qualité de commissaire, je jouis d'une certaine autorité qui m'a été déléguée par le Parlement et par l'intermédiaire du ministre des Communications, et que l'exercice de cette autorité au sujet des films que l'ONF doit produire, appartient à l'Office national du film du Canada. Je conviens parfaitement que le Parlement a le droit d'analyser le mandat pour définir à nouveau la mission de l'Office national du film, mais je trouve un peu dangereux qu'un comité ou un sous-comité du Sénat ou du Parlement, se mêle d'analyser une production et de poser des questions à propos parce que la raison d'être de l'Office national du film n'est pas de réaliser des films objectifs.

Le sénateur Molson: Vous prenez la tangente, monsieur, et vous ne répondez pas à ma question. Je vous ai demandé si, à votre avis, le Parlement avait droit de se considérer juge de l'intérêt national.

M. Macerola: Absolument.

Le sénateur Molson: C'est ce que je voulais savoir.

Si j'ai bien compris et comme vous l'avez dit dans votre mémoire, l'Office national du film a été créé par une loi du Parlement.

Le sénateur Lang: En 1939.

M. Macerola: La Loi nationale sur le film a été adoptée en 1950, mais l'Office national du film a été créé en 1939.

Le sénateur Molson: Donc, chaque année, vous demandez au Parlement les crédits nécessaires à vos opérations. C'est donc lui qui vous accorde les fonds nécessaires.

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Molson: Supposons que le Parlement décide de dissoudre l'Office national du film; lui faudrait-il adopter une autre loi?

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Molson: Et vous cesseriez d'exister.

M. Macerola: Oui.

[Text]

Senator Molson: In other words, the only authority you really have, overall, is the from Parliament.

Mr. Macerola: To the extent it refers to the institution, I totally agree with you senator, but not as it relates to the day to day operations of the NFB.

Senator Molson: Others have said that they do not want government interference, and we have talked about arm's length. I would just like to point out to you that Parliament and government are not synonymous. I would also like to point out to you that, in your own remark a minute ago, which has been said elsewhere, you talked about a Parliamentary or a Senate committee. I would just like to remind you that the Constitution of this country has the Senate as one of the three parts of Parliament. So, a Senate committee is a Parliamentary committee. It is not a separate thing. The House of Commons and the Senate are separate bodies, but Parliament includes the Senate, the Crown and the House of Commons.

I just wanted to get that responsibility straight in the beginning, Mr. Chairman, because I felt that it was getting a bit muddy.

The other thing I would like to say at this point is just to bring up, but not to go into detail, after Mr. Macerola's statement about the docu-drama aspect and how you make documentaries, that the National Film Board issued a release which, strangely enough, is undated, in which they announced that the National Film Board had just released a feature length documentary about Canadian flying ace William Avery Bishop. It seems to me that there is no question but that this was issued as a documentary and not as a docu-drama.

That is all that I have for the moment, Mr. Chairman.

Senator Everett: In dealing with the question of the documentary, are you stating that this is a documentary or a docu-drama?

Mr. Macerola: The film is a docu-drama. That is why I took the decision to identify the film as a docu-drama.

Senator Everett: Only today, though?

Mr. Macerola: For example, for the users of NFB films, we have issued a certain number of press releases and information sheets. In one of the press releases we do say that the film has won a documentary award somewhere, and in another press release, we say that the film has won a fiction award in another film festival. On the information sheet, you will see that there is something which says "Starring". Normally, we do not have comedians or actors in a documentary film. We thought at the NFB that it was clear that this film would be seen has a docu-drama by the film users, by the film people, and by the Canadian public in general.

Senator Everett: I think what we have to deal with first, Mr. Macerola, is the form in which this film was released to the public. Senator Molson has referred to your news release "The National Film Board has just released a feature length documentary about Canadian Flying Ace William Avery Billy Bishop".

Then, in addition to that, it was my understanding—and correct me if I am wrong—that the National Film Board sub-

[Traduction]

Le sénateur Molson: En d'autres termes, votre seule autorité vous vient du Parlement.

M. Macerola: Relativement à l'institution, je suis entièrement d'accord avec vous, mais non en ce qui a trait aux activités courantes de l'ONF.

Le sénateur Molson: D'autres ont dit qu'ils ne voulaient pas que le gouvernement intervienne et il a été question de liens de dépendance. Je tiens à vous signaler que Parlement et gouvernement ne sont pas synonymes et que vous-même, dans vos remarques, avez parlé tantôt d'un comité parlementaire ou d'un comité sénatorial. Je vous rappelle que selon la constitution du Canada, le Sénat est l'une des trois institutions du Parlement. Un comité sénatorial est donc un comité parlementaire. Il n'en est pas distinct. La Chambre des communes et le Sénat sont des corps séparés, mais le Parlement comprend le Sénat, la Couronne et la Chambre des communes.

Je tenais à préciser cela dès le début, monsieur le président, parce qu'il me semblait qu'on s'embrouillait un peu.

Une autre chose dont je veux parler, sans toutefois entrer dans les détails: après la déclaration de M. Macerola sur le docu-drame et la manière de faire des documentaires, l'Office national du film a publié un communiqué qui, curieusement, n'est pas daté, où il annonce qu'il vient tout juste de produire un documentaire long métrage portant sur l'as de l'aviation canadienne, William Avery Bishop. Je n'ai pas l'ombre d'un doute que ce film a été produit à titre de documentaire et non de docu-drame.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment, M. le président.

Le sénateur Everett: A propos de ce que vous venez de dire, précitez-vous que ce film est un documentaire ou un docu-drame?

M. Macerola: Ce film est un docu-drame. C'est pourquoi je l'ai qualifié ainsi.

Le sénateur Everett: Mais seulement aujourd'hui?

M. Macerola: Pour les usagers des films de l'ONF, nous avons publié un certain nombre de communiqués et de dépliants d'information. Dans l'un des communiqués, nous disons que ce film a obtenu un prix comme documentaire et dans un autre communiqué, qu'il a remporté un autre prix comme ouvrage de fiction. Sur la notice d'information, vous verrez qu'on dit: «mettant en vedette». Or, dans un documentaire, il n'y a généralement ni comédiens ni acteurs. L'ONF a cru que ce film serait évidemment considéré comme un docu-drame par ceux qui le verraient, par le milieu cinématographique et par le public canadien en général.

Le sénateur Everett: Il convient de considérer d'abord, M. Macerola, la forme sous laquelle ce film a été distribué. Le sénateur Molson, parlant de vos bulletins d'information, a dit «l'Office national du film vient tout juste de produire un documentaire long métrage portant sur l'as de l'aviation canadienne, William Avery Billy Bishop».

De plus, j'avais cru comprendre—et vous me corrigerez si je me trompe—que l'Office national du film avait présenté ce film au festival de Chicago à titre de documentaire.

[Text]

mitted the film to the Chicago awards under the heading of the documentary category.

Mr. Macerola: Yes, you are right.

Senator Everett: And, in fact, it is my understanding that had the film been registered with them as a docu-drama, they would have put it under the category of feature film, and not under the category of documentary.

Mr. Macerola: But feature film is only the length of the film. This film has been entered into another festival as being a drama by the NFB.

Senator Everett: As I understand it—and we can clear it up as we go on—when the Film Board released it, they released it as a documentary, and it was entered in the Chicago show as a documentary.

Mr. Macerola: I do agree with you—

Senator Everett: And it was accepted as a documentary and it won an award as a documentary.

Mr. Macerola: Yes, Senator, if I may, this is only one side of the picture, because on the other side, the film has been entered by the NFB in another film festival where we won an award for the best fiction film. Docu-drama is a new way to express the reality. Before, at the National Film Board, we were making documentaries without any kind of involvement, or without any kind of drama being used as a form to express the Canadian reality. Docu-drama is a new form of expressing the reality, and it is changing and transforming every single day. In fact, the next docu-drama will be different from the one that we made on Billy Bishop.

Senator Everett: I understand that, but surely, in reading your testimony, what you are concerned about is the public perception of what you do.

Mr. Macerola: Yes.

Senator Everett: You state quite succinctly that your act gives you the power to determine what goes forward to the public, and it is public perception that you are concerned about and not, perhaps, other perceptions. However, when an agency as prestigious as the National Film Board puts out a press release that says: "This is a documentary" and then submits it to the Chicago Film Festival as a documentary, surely the public would feel that it was a documentary in the dictionary definition of the term. That is, that it deals with the truth. Would you not agree? I am not talking about your arcane terms regarding docu-dramas; we will get to that in a minute, but would you not agree that the perception of the public—

Mr. Macerola: That the perception would be that this was a documentary, yes. I would agree with you, except that this is only if they have access to the press release. However, if they have access to the other material produced by the NFB, they will assume that normally, in a documentary, we do not have an actor. It is the aim at the NFB to be able to train and inform the people very slowly to that new way of expressing the reality, the docu-drama. On the information sheet, we say "starring Eric Peterson". Normally you do not find that in a

[Traduction]

M. Macerola: Vous avez parfaitement raison.

Le sénateur Everett: J'ai cru comprendre aussi que si l'on avait considéré ce film comme un docu-drame, on l'aurait classé dans la catégorie «long métrage» et non «documentaires».

M. Macerola: Mais long métrage ne s'applique qu'à la durée du film. Ce film a été présenté à un autre festival à titre de drame produit par l'ONF.

Le sénateur Everett: Si j'ai bien compris—et nous pourrions préciser cela au fur et à mesure—lorsque l'Office national du film l'a distribué, il l'a fait à titre de documentaire et c'est ainsi qu'il a été classé à Chicago.

M. Macerola: C'est exact.

Le sénateur Everett: Et il a été accepté comme documentaire et a remporté un prix.

M. Macerola: Oui. Mais ce n'est là qu'un aspect de la question, parce que le même film a été présenté par l'ONF à un autre festival où il a gagné un prix à titre de meilleur film de fiction. Le docu-drame est une nouvelle façon de traduire la réalité. Auparavant, l'ONF produisait des documentaires sans aucune forme d'engagement et sans aucune intrigue dramatique pour exprimer la réalité canadienne. Docu-drame est une nouvelle façon d'exprimer cette réalité et elle évolue chaque jour. De fait, le prochain docu-drame sera bien différent de celui que nous avons fait sur Billy Bishop.

Le sénateur Everett: Je vous entends, mais à la lecture de votre déposition, on voit que vous vous préoccupez de la façon dont le public perçoit ce que vous faites.

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Everett: Vous déclarez brièvement que la loi qui vous régit vous confère le droit de déterminer ce qui doit être présenté au public et c'est la perception de ce public qui vous préoccupe et non d'autres. Toutefois, lorsqu'un organisme aussi prestigieux que l'Office national du film émet un communiqué qui dit: «Ce film est un documentaire» et qu'il le présente ensuite au Festival du film de Chicago à ce titre, le public croira, à coup sûr, qu'il s'agit d'un documentaire, selon la définition qu'en donne le dictionnaire. C'est-à-dire que le film relate quelque chose qui est véridique. N'en convenez-vous pas? Je ne parle pas des termes abscons que vous avez utilisés à propos du docu-drame; nous y reviendrons dans une minute, mais ne convenez-vous pas que la perception du public...

M. Macerola: Que l'on y voie un documentaire, oui. J'en conviendrais avec vous, pourvu que ces personnes aient eu accès au communiqué de presse. Toutefois, si elles avaient lu le reste de la documentation diffusée par l'ONF, elles se seraient rendu compte que, normalement, dans un documentaire, il n'y a pas d'acteurs. C'est le but visé par l'ONF de progressivement former et renseigner les gens au sujet de cette nouvelle façon d'exprimer la réalité, le docu-drame. Sur la feuille de renseignement, on dit «mettant en vedette Eric Peterson». Normale-

[Text]

documentary. For the poster that we have been printing for the exhibition of the film, it is exactly the same wording, too. It is very difficult. I do agree with you, senator, that perhaps most of the people thought that they were going to see a documentary, but at the end of the screening, they certainly realized that they were faced with another type of film-making which was not totally documentary, but which was part of another form of expressing our Canadian reality.

Senator Everett: I would have thought that a member of the public, realizing that the Film Board had released this film as a documentary and entered it in the film festival as a documentary, would have been led to believe that, in fact, it was a documentary, and that balanced research had been done in respect of Bishop's life and actions. Perhaps on viewing the film, they might even conclude—because most of the people concerned at that time were dead—that the producer, Mr. Cowan, had no alternative but to use actors. Would you not agree that the average member of the public, reading that release and knowing that you submitted it as a documentary, would have believed that you had released it as a documentary?

Mr. Macerola: Released it as a documentary, yes, I totally agree with you, senator.

Senator Everett: Thank you very much. Even if you say that it was a docu-drama, I am interested that you quote Barnouw's commentary, on page 5 of your submission, in which he states:

... the essential task of the documentary has remained unchanged. It is, as Vertov defined it, to capture 'fragments of actuality' and combine them meaningfully. It remains, as Grierson defined it, 'the creative treatment of actuality'. Such formulations stress two functions: recording of images and sounds, and interpretation. Is it not interesting that he uses the word "actuality"?

Mr. Macerola: And creativity.

Senator Everett: Yes, there is creativity; there is no question about that, but surely creativity based on actuality.

Mr. Macerola: Yes.

Senator Everett: In other words, as I understand it, when I look at the "The Missiles of October" I recognize that that is put forward as a docu-drama; in other words, that it will dramatize the bare events of the Kennedy-Krushchev missile crisis. When I am told that it is a documentary, even under Barnouw's definition, I am entitled to know that what I am dealing with is actuality.

Mr. Macerola: Or reality.

Senator Everett: Or reality.

Mr. Macerola: ... with a creative approach to that reality, or to that actuality, and this is the definition of the docu-drama.

Senator Everett: I do not think anybody would in any way say that there should not be creativity in a documentary, but it should surely be based on, as Barnouw says, actuality, or as

[Traduction]

ment, on ne trouve pas cette mention dans un documentaire. Dans les affiches que nous avons distribué pour annoncer le film, le libellé est exactement le même. C'est très difficile. Je conviens avec vous, sénateur, que la plupart des gens ont peut-être cru qu'ils verraient un documentaire, mais à la fin du film, ils ont sûrement réalisé qu'il s'agissait d'une autre forme d'expression cinématographique qui, sans-être entièrement un documentaire, n'en représentait pas moins notre réalité canadienne.

Le sénateur Everett: J'aurais cru que n'importe quel spectateur sachant que l'Office avait produit ce film comme documentaire et l'avait présenté à ce titre lors d'un festival en aurait logiquement conclu que c'était effectivement un documentaire; qu'on avait effectué des recherches assez poussées sur la vie et la carrière de Bishop. Bien plus: voyant ce film, il aurait pu en déduire, vu que la plupart des personnages dont il s'agissait alors, ont aujourd'hui disparu, que le producteur M. Cowan, n'avait d'autre choix que de recourir à des acteurs. Ne convenez-vous pas que la plupart des gens, voyant cette annonce et sachant que vous présentiez ce film comme documentaire, croiraient que vous l'avez effectivement distribué comme tel?

M. Macerola: Distribué à titre de documentaire, oui, je suis tout à fait d'accord avec vous, sénateur.

Le sénateur Everett: Merci beaucoup. Même si vous dites que c'était un documentaire, je constate, avec intérêt, que vous citez aux pages 4 et 5 de votre mémoire un commentaire de Barnouw qui dit ceci:

... le rôle du documentaire n'a essentiellement pas changé. Comme l'a défini Vertov, il consiste à capter «des fragments d'actualité» et à les assembler pour leur donner un sens. Cela demeure toujours, comme le définissait Grierson, «le traitement créateur de l'actualité». Ces formulations font ressortir deux fonctions: l'enregistrement d'images et de sons et leur interprétation. N'est-il pas intéressant de voir qu'il utilise le mot «actualité»?

M. Macerola: Et créateur.

Le sénateur Everett: Oui, il y a un élément créateur, aucun doute à ce sujet. Mais un qui part de l'actualité.

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Everett: Bref, en voyant le film intitulé «The Missiles of October», je constate que c'est un docu-drame, c'est-à-dire qu'on tisse une intrigue autour des principaux événements de la crise des missiles Kennedy-Krouchev. Mais si l'on me dit que c'est un documentaire, même aux termes de la définition de Barnouw, j'ai le droit de penser qu'on y traite d'actualité.

M. Macerola: Ou de réalité.

Le sénateur Everett: Ou de réalité.

M. Macerola: ... avec un traitement créateur de la réalité—ou de l'actualité, et c'est précisément la définition d'un docu-drame.

Le sénateur Everett: Nul ne prétendra, je crois, que toute créativité est incompatible avec un documentaire. Mais elle devrait sûrement être fondée, comme dit Barnouw, sur l'actua-

[Text]

the definition of "documentary" in the dictionary states: "based on fact". Is that not so?

Mr. Macerola: Yes, that is so.

The Chairman: Senator, Mr. Cowan would like to add something here.

Mr. Paul Cowan, National Film Board: I would just like to say, senator, that we will get into this question in much more detail when I speak. However, I believe that the film is based on actuality. It might be presented in a way which is not that of a traditional documentary, but I think you will see that it is based on actuality.

Senator Everett: Yes, I read your brief, Mr. Cowan, and I think it will be interesting to the committee to hear it. I have some differences of opinion with you on that, but I think it probably should be heard. Perhaps I should hold my further questioning until you have an opportunity to speak to your brief.

However, I would just like to ask one or two more questions. On page 9 of your brief, Mr. Macerola, you state:

I would certainly hope that the day does not come when our artists start censoring themselves for fear of expressing their point of view, instinctively shying away from troublesome issues. It is extremely important that artists, and in our case documentary film makers, force themselves in the other direction, constantly. It is a heavy responsibility, and one we take seriously at the National Film Board.

What seems to me to be left out of that statement is the fact that any artist being given the freedom to create those sorts of vehicles, will have an obligation, in something that has been released as a documentary, to tell the truth. Would you not agree?

Mr. Macerola: Yes, I totally agree with you.

Senator Everett: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Macerola: Nevertheless, we are a public producer and we are producing in the public interest. I do agree with you that this film has been released as a documentary but I am quite sure—and I would like to repeat the point—that after the screening the public realized that they had been confronted with another reality than a real documentary film, but with something different which is called a docu-drama. I have screened the film with a lot of people, and I have attended a lot of public screenings with members of the Canadian public and, at the end of the film, they were questioning the genre used by Paul Cowan in order to depict a certain reality. They felt that there was something different and that "docu-drama" is a new approach to film making.

Senator Everett: That is what we are saying now, that it is a documentary. As you said in your verbal statement, "In the future I will call it a docu-drama."

Mr. Macerola: Now I realize that it is not clear to everybody that it is not a plain documentary.

Senator Everett: That is right, but I would have to take issue with you, Mr. Macerola. I saw the film and I felt that it

[Traduction]

lité ou, selon la définition qu'en donne le dictionnaire, sur les faits. N'est-ce pas?

M. Macerola: Oui.

Le président: Sénateur, M. Cowan aimerait ajouter un mot.

M. Paul Cowan, Office national du film: Je veux simplement vous dire, sénateur, que nous étudierons cette question plus à fond lorsque j'en parlerai. Je crois que le film est fondé sur l'actualité. Ce n'est peut-être pas un documentaire classique, mais vous pourrez constater qu'il part de la réalité.

Le sénateur Everett: Oui, j'ai lu votre mémoire, M. Cowan, et je suis sûr que le Comité sera intéressé de l'entendre. Mon opinion diffère de la vôtre à certains égards, mais je crois qu'il faudrait en prendre connaissance. Je préfère, pour poser mes questions, attendre que vous ayez pris la parole.

Toutefois, j'aimerais quand-même poser une ou deux questions. À la page 10 de votre mémoire, M. Macerola, vous dites:

Je souhaite ne jamais être témoin du jour où nos artistes devront s'auto-censurer par crainte d'exposer leur point de vue, s'écartant instinctivement des sujets qui prêtent à controverse. Il est d'une importance vitale que les artistes—et, en ce qui nous concerne, les cinéastes de documentaires—s'efforcent constamment d'aller dans la direction opposée. C'est une lourde et sérieuse responsabilité, dont l'Office national du film est pleinement conscient.

Ce qui me semble absent de cette déclaration, c'est le fait que tout artiste qui jouit de la liberté de créer des productions de ce genre n'en a pas moins l'obligation, lorsqu'il réalise un documentaire, de dire la vérité. N'êtes-vous pas de cet avis?

M. Macerola: Oui, je suis totalement d'accord avec vous.

Le sénateur Everett: Merci, M. le président.

M. Macerola: Néanmoins, nous sommes des producteurs publics et nous produisons dans l'intérêt public. Je conviens avec vous que ce film a été diffusé comme un documentaire, mais je suis tout à fait sûr—et j'aimerais le répéter—qu'après le visionnement le public s'est rendu compte qu'il avait affaire avec autre chose qu'un documentaire, quelque chose de différent qu'on appelle un docu-drame. J'ai vu le film avec beaucoup de monde et j'ai assisté à un grand nombre de projections publiques organisées pour des membres du public canadien et, à la fin du film, on se demandait si Paul Cowan avait utilisé le genre de film approprié pour dépeindre une certaine réalité. On avait l'impression que quelque chose différait et que le «docu-drame» était une nouvelle façon de faire des films.

Le sénateur Everett: C'est ce que nous disons actuellement; que c'est un documentaire. Comme vous l'avez dit dans votre déclaration verbale, «à l'avenir, j'appellerai cela un docu-drame».

M. Macerola: Je m'aperçois maintenant que tout le monde ne sait pas clairement qu'il s'agit d'un simple documentaire.

Le sénateur Everett: En effet, mais je me permets de ne pas partager votre avis là-dessus, M. Macerola. J'ai vu le film et

[Text]

was an attempt to show the events of Bishop's life as a documentary, that they were based on the truth, yet the events were dramatized. Obviously, when Mr. Cowan used characters from "Billy Bishop Goes to War," and when he used Eric Peterson as Bourne, one was aware that one was dealing with a situation that had occurred some 70 years ago and that not all of the characters were available. But it did not occur to me, in watching that film, that we were not dealing with the truth. There is a difference; one can dramatize the truth or one can fudge on the truth. But the question we want to answer is: Are we dealing, in a documentary, with the truth? Mr. Cowan says, "Yes, what I said in that film was true." All I want to establish is this: Are we dealing with a documentary? Was the film released as a documentary?

Mr. Macerola: Yes.

Senator Everett: Further, is Mr. Cowan saying that the statements in it are true and verifiable?

Mr. Macerola: Yes.

Senator Barootes: Mr. Macerola, there are two statements in your presentation on which I would like you to comment further. One is found at page 3 and has to do with the purpose of the film. "This decision was made in order to better carry the message of the film to the audience." The key phrase there is "to better carry the message of the film." At the bottom of page 6, you stated: "Mr. Cowan structured this film as a docu-drama to convey a message."

I ask you, sir, what is that message that you intended to carry to your audience in this film?

Mr. Macerola: I think that I answered that question in my opening remarks.

Senator Barootes: Are you referring to the general remarks about the purpose of the National Film Board?

Mr. Macerola: No, I mean the remarks about why we decided to make the film. The main reason was not to destroy Billy Bishop but, rather, to ask a certain number of pertinent questions on the subject of heroism in this country.

Senator Barootes: What are those important questions on heroism and war?

Mr. Macerola: I think that Mr. Paul Cowan is better qualified than I to answer these questions.

Senator Barootes: You, however, must have sat on some sort of institutional conference which decided on the worthiness of proceeding with the expenditures involved in making this film.

Mr. Macerola: I think the important questions, however, are different according to every person who screens the film. For me, for example, as a viewer of that film, it raised a number of important questions. For another person it might be totally and completely different. The real objective of the film, however, was to ask pertinent questions. I think that the role of the National Film Board is to ask a certain number of questions.

[Traduction]

j'ai eu l'impression qu'on voulait illustrer les événements qui ont jalonné la vie de Bishop sous forme de documentaire, que cette illustration était fondée sur la vérité, même si les événements étaient dramatisés. Bien sûr, lorsque M. Cowan a utilisé des personnages extraits de *Billy Bishop Goes to War*, et s'est servi de Eric Peterson pour jouer le personnage de Bourne, chacun savait bien qu'il s'agissait d'une situation qui s'était produite quelque 70 ans auparavant et que tous les personnages n'existaient plus. Mais il ne m'est pas venu à l'esprit, en regardant ce film, qu'il n'était pas fidèle à la vérité. Il y a une différence; on peut dramatiser la vérité ou la fabriquer de toute pièce. Mais la question à laquelle nous voulons répondre est celle-ci: un documentaire nous présente-t-il la vérité? M. Cowan dit «Oui tout ce que j'ai dit dans ce film était vrai.» Tout ce que je veux établir est ceci: s'agit-il bien d'un documentaire? Le film a-t-il été conçu comme tel?

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Everett: En outre, M. Cowan affirme-t-il que les déclarations faites dans ce film sont vraies et vérifiables?

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Barootes: M. Macerola, j'aimerais que vous précisiez deux déclarations de votre exposé. L'une se trouve à la page 3 et a trait au but du film. «Cette décision, dites-vous, a été prise dans le but de mieux faire passer le message du film à l'auditoire.» L'expression clé est «mieux faire passer le message du film». Au bas de la page 7, vous avez déclaré: «M. Cowan a fait de son film un docu-drame pour faire passer un message.»

Je vous demande, monsieur, quel est le message que vous aviez l'intention de faire passer à l'auditoire de ce film?

M. Macerola: Je crois avoir répondu à cette question dans ma déclaration préliminaire.

Le sénateur Barootes: Faites-vous allusion à vos remarques générales au sujet du but poursuivi par l'Office national du film?

M. Macerola: Non, mais aux commentaires que j'ai faits pour expliquer pourquoi nous avons décidé de faire le film. Notre principal but n'était pas de détruire Billy Bishop, mais plutôt, de poser un certain nombre de questions pertinentes sur le sujet de l'héroïsme dans notre pays.

Le sénateur Barootes: Quelles sont ces questions importantes sur l'héroïsme et la guerre?

M. Macerola: Je pense que M. Paul Cowan est mieux placé pour vous répondre.

Le sénateur Barootes: Vous-même avez participé sans doute à quelque réunion au sein de votre organisme où l'on a décidé de procéder à la réalisation de ce film malgré toutes les dépenses qu'il comportait.

M. Macerola: Je pense que les questions importantes, diffèrent selon chaque personne qui voit le film. Pour moi, par exemple, à titre de spectateur, ce film a soulevé d'importantes questions. Pour une autre personne, ce pourrait être totalement et complètement différent. Le véritable objectif du film, toutefois, était de poser des questions pertinentes. À mon avis, le

[Text]

Senator Barootes: Then I beg you to tell us what are those questions that you wished to arouse in the minds of the audience?

Mr. Macerola: One of those questions, for example, may be: What is it to be a hero in this country? Another might be: What is the relationship between a hero like Billy Bishop and some young artist or creator? What is the social responsibility of a film maker like Paul Cowan who, at a certain point, decides, with a lot of respect, to ask a number of pertinent questions? The main question, I would say, has to do with the notion of heroism in this country and how it has been carried on by the institutions and by the Canadian public. Do we need heroes in this country? Perhaps the answer is yes. Some people may think that the NFB did a hatchet job in order to destroy one hero. These are pertinent questions that I think an institution like the National Film Board should put to the Canadian public. We are not giving any answers. We are only, at times, putting a question mark at the end of a phrase or at the end of a paragraph.

The questions may vary from simple ones dealing with an historical approach or more important ones dealing with the definitions or with the weight of being a hero in this country.

Senator Barootes: Would I be wrong, as an observer of the film, to conclude that we are using the technique of arousing what you call pertinent questions—and you keep using that term—which technique was previously known, in the later war, as “the big lie”, to arouse emotions by defaming or slandering or bringing into a different light someone who, for example, had already been accepted in Canada for some 50 years as one of the great heroes of the First World War? Would I be wrong in drawing that conclusion?

Mr. Macerola: Senator, I do not understand your question. You are questioning the good faith not only of a public institution like the National Film Board of Canada, which is publicly funded, but of a film maker as well. I do not understand what would be the objective of the National Film Board in making a film such as that which you have just described. What would be the objective in destroying a Canadian hero?

Senator Barootes: You are asking me the question? Perhaps, if I were against war, if I were a confirmed pacifist, I might wish to make a film of this nature to show up heroes of the war as being anti-heroes.

Mr. Macerola: That was not the objective of the film. That was not the objective of the National Film Board, nor was it the objective of the film maker.

Senator Molgat: Mr. Macerola, on page 9 of your presentation you told us:

The film was conceived as a docu-drama, shot as a docu-drama, and, in our own mind, clearly released as a docu-drama. As with some other docu-dramas released by the National Film Board, I have decided to label it as such.

[Traduction]

rôle de l'Office national du film est de poser un certain nombre de questions.

Le sénateur Barootes: Je vous supplie alors de nous dire quelles étaient ces questions que vous vouliez suggérer aux spectateurs.

M. Macerola: Ils pourraient notamment se demander en quoi consiste un héros au Canada? Ou bien, quelle est la relation entre un héros comme Billy Bishop et un jeune artiste ou un créateur? Quelle est la responsabilité sociale d'un cinéaste comme Paul Cowan qui, à un moment donné, décide très respectueusement, de poser un certain nombre de questions pertinentes? La principale question, à mon avis, touche la notion de l'héroïsme dans notre pays et comment elle a été envisagée par les institutions et par le public canadiens. Avons-nous besoin de héros chez nous? La réponse est peut-être oui. Certains peuvent penser que l'Office national du film a voulu délibérément détruire la réputation d'un héros. Ce sont là des questions pertinentes qui à mon avis devraient être posées par une institution comme l'Office national du film, au public canadien. Nous ne proposons pas de réponse. Nous mettons simplement un point d'interrogation à la fin d'une phrase ou à la fin d'un paragraphe.

Les questions peuvent varier allant des très simples qui traitent d'une approche historique, aux plus importantes comme la définition de ce qu'est un héros canadien ou du fardeau qu'il soit porter.

Le sénateur Barootes: Aurais-je tort, à titre de spectateur du film, de conclure que nous utilisons la technique propre à soulever ce que vous appelez des questions pertinentes—et vous ne cessez d'employer ce terme—laquelle technique était connue pendant la dernière guerre, comme celle du «gros mensonge», pour susciter des émotions en diffamant, en calomniant ou en projetant un éclairage différent sur quelqu'un qui, par exemple, a déjà été reconnu au Canada depuis 50 ans comme l'un des plus grands héros de la Première guerre mondiale? Ai-je tort de tirer cette conclusion?

M. Macerola: Je ne comprends pas votre question, sénateur. Vous mettez en doute la bonne foi non seulement d'une institution publique comme l'Office national du film du Canada qui est financé par les contribuables, mais celle d'un cinéaste également. Je ne comprends pas quel serait l'intérêt de l'Office national du film, en réalisant ce film, d'agir comme vous venez de le décrire. Pourquoi démolir un héros canadien?

Le sénateur Barootes: Vous me posez la question? Si j'étais opposé à la guerre, si j'étais un pacifiste convaincu, je pourrais peut-être songer à un film de ce genre qui ferait des héros de la guerre des anti-héros.

M. Macerola: Ce n'était pas l'objectif du film, ni celui de l'Office national du film, ou du cinéaste.

Le sénateur Molgat: M. Macerola, à la page 11 de votre exposé, vous nous dites ceci:

Le film a été conçu, tourné, et selon nous distribué comme un docu-drame. Tout comme d'autres docu-drames distribués par l'Office national du film, j'ai décidé de l'identifier comme tel.

[Text]

Have you been labelling previous films that way?

Mr. Macerola: I guess so, yes. In the cost of one film, "The Morgentaler Affair," we have decided to add to it a statement which says that this film is a docu-drama. Yes, it has been done once in the English program and twice in the French program—once for a film called "On Est Au Coton" and once for a film directed by Gilles Groulx, entitled "24 heures et après". We have decided to identify these films as docu-dramas.

Senator Hicks: Did you make up this word?

Mr. Macerola: "Docu-drama"?

Senator Hicks: Yes.

Mr. Macerola: Absolutely not.

Senator Molgat: When was this decision taken?

Mr. Macerola: The decision to identify the film as a docu-drama? I will be very frank with you; a week or two ago.

Senator Molgat: Could you tell us exactly what the statement is going to say? What do you say in that statement?

Mr. Macerola: May I refer you to my notes?

Senator Molgat: You say "The film will carry a statement . . ."

Mr. Macerola: That it is a docu-drama.

Senator Molgat: What will that statement say?

Mr. Macerola: That the film is a docu-drama, and that the film does represent one perspective. It is in my text. It will be almost like what I am proposing this morning: "The film will carry a statement that it is a docu-drama presenting a perspective on the nature of heroism and the legend of Billy Bishop." That is on page 13. This might be the type of statement that we are going to put on every single print of the film.

Senator Molgat: So you will call back the film—

Mr. Macerola: We will not call it back. It is a technical operation that can very well be done in the field or wherever the prints have been deposited.

Senator Molgat: But you do not have the precise statement—

Mr. Macerola: It will be almost this one.

Senator Sinclair: Mr. Chairman, our notes do not go to page 13.

The Chairman: Yes, your text is a little different.

Senator Sinclair: I think it is at the bottom of page 9.

Senator Molgat: That is what I am dealing with. To continue along that same line, on page 6, speaking about the way that Mr. Cowan structured the film, you say:

He chose to juxtapose specific and often separate events, often out of their chronological order, precisely for the dramatic effect needed to make his point.

Then, on page 7, you say:

[Traduction]

Avez-vous déjà identifié d'autres films de cette façon?

M. Macerola: Je pense que oui. Pour un film, celui de «L'affaire Morgentaler», nous avons décidé d'ajouter une mention disant que ce film est un docu-drame. Oui, nous l'avons fait une fois dans la programmation anglaise et deux fois dans la programmation française—une fois pour un film intitulé «On est au coton» et une autre, pour un film dirigé par Gilles Groulx intitulé «24 heures et après». Nous avons décidé d'identifier ces films comme des docu-drames.

Le sénateur Hicks: Avez-vous inventé ce terme?

M. Macerola: «Docu-drame»?

Le sénateur Hicks: Oui.

M. Macerola: Absolument pas.

Le sénateur Molgat: Quand a-t-on pris cette décision?

M. Macerola: La décision d'identifier le film comme un docu-drame? Je serai très franc avec vous; il y a une semaine ou deux.

Le sénateur Molgat: Pourriez-vous nous dire exactement ce que contiendra la mention? Que dit-elle?

M. Macerola: Puis-je me reporter à mes notes?

Le sénateur Molgat: Vous dites «Au générique du film apparaîtra une mention spécifiant . . .»

M. Macerola: Que c'est un docu-drame?

Le sénateur Molgat: Que dira cette mention?

M. Macerola: Que le film est un docu-drame, et qu'il représente un point de vue. C'est d'ailleurs dans mon texte. Ce sera presque comme ce que je propose ce matin: «Au générique du film apparaîtra une mention spécifiant que le film est un docu-drame présentant un point de vue sur la nature de l'héroïsme et la légende de Billy Bishop». C'est à la page 11. Ce pourrait être le type de mention que nous allons imprimer sur chaque copie du film.

Le sénateur Molgat: Vous appellerez donc le film—

M. Macerola: Non. Il s'agit d'une opération technique qui peut très bien être faite sur place partout où les copies ont été déposées.

Le sénateur Molgat: Mais vous n'avez pas la mention exacte.

M. Macerola: Ce sera presque celle que je viens d'énoncer.

Le sénateur Sinclair: Monsieur le président, nos notes ne vont pas jusqu'à la page 13.

Le président: Oui, votre texte est un peu différent.

Le sénateur Sinclair: Je pense que c'est au haut de la page 11.

Le sénateur Molgat: C'est ce dont je parle. Pour poursuivre dans la même ligne de pensée, lorsque vous parlez, à la page 7, de la façon dont M. Cowan a structuré le film, vous dites:

Il a choisi de juxtaposer des événements particuliers et souvent distincts, sans en respecter l'ordre chronologique, et ce, justement, pour obtenir l'effet dramatique essentiel pour bien transmettre son message.

Puis, à la page 8, vous dites ceci:

[Text]

In so saying, I accept that some errors have found their way into the narrative of the film.

Would it not be reasonable that you should include those statements also, simply to make the matter quite clear? I am referring to the statement that you put on the film, that you should state clearly that there are some juxtapositions and that there are some errors. Would you be prepared to put that on the—

Mr. Macerola: At least I am prepared to consider that proposal, senator.

Senator Molgat: I want now to come to the release. In my view, the National Film Board has a very high rating among Canadians. I really think that Canadians look upon it as a government institution providing unbiased and good coverage. Having read this, I would expect—and I believe most Canadians would expect—that it is an absolutely accurate representation, because of the way it is written and the fact that it has the name "National Film Board" at the bottom. People would think that that is the truth. Would it not be important, when you produce this kind of material, that you quite clearly identify it?

Mr. Macerola: Using the same statement that will appear here—yes, absolutely. When I referred in my opening remarks to the prints of the film, it goes without saying that we are going to put the same statement on every single piece of information that we are going to publish.

Senator Molgat: My last question is of the broader order that was touched on by Senator Molson. I would like to be absolutely certain, from listening to your presentation, and in the light of some statements that have been made on the outside, as to whether there is any question in your mind as to the right of a parliamentary committee to do what we are doing now.

Mr. Macerola: No, not at all; but, nevertheless, as I said before, I see some danger not because you choose to analyze the role of the NFB, or the mission or mandate of the NFB, but because you choose to address yourselves to one particular film.

Senator Molgat: But there is no question that—

Mr. Macerola: You have the power—

Senator Molgat: And the responsibility of representing Canadians.

Mr. Macerola: Absolutely.

The Chairman: I just want to get something clear in my own mind. At the bottom of page 9 you say "The film was conceived as a docu-drama, shot as a docu-drama, and, in our own mind, clearly released as a docu-drama." How does that stack up with the fact that it originated as a documentary? Are you changing the situation for the purposes of replying to this meeting?

Mr. Macerola: Absolutely not. It is not only a question of our issuing only one press release on that film. We have had I don't know how many screenings. Paul Cowan toured the country. Some film distributors at the NFB met with the Canadian public. At a certain point, it goes without saying that the NFB is more than normal distributor, because we try

[Traduction]

D'autre part, je conviens que certaines erreurs se sont glissées dans le fil narratif de ce film.

Ne conviendrait-il pas que vous fassiez ces deux déclarations, simplement pour bien préciser la question? Je fais allusion à la déclaration voulant que vous incluez ou que vous énonciez clairement dans le film qu'il contient certaines juxtapositions et des erreurs également. Seriez-vous disposé à le faire...

M. Macerola: Je suis du moins disposé à considérer cette proposition, sénateur.

Le sénateur Molgat: Je veux maintenant aborder le sujet de la distribution. A mon avis, l'Office national du film est très bien coté au Canada. Je pense réellement que les Canadiens le jugent comme une institution gouvernementale dont la production est bonne et objective. Après avoir lu cela, je m'attendrais—comme la plupart des Canadiens sans doute—que la représentation soit absolument fidèle, à cause de la façon dont c'est écrit et du fait que c'est signé par «l'Office national du film». Le public serait porté à croire que ce qu'on lui montre est vrai. Ne serait-il donc pas important, lorsque vous produisez ce genre de film, de le préciser très clairement?

M. Macerola: En utilisant la même déclaration que celle qui figure ici—oui, absolument. Lorsque j'ai fait allusion à ma déclaration préliminaire, aux épreuves du film, il va sans dire que la même déclaration figurera sur chaque pièce d'information que nous allons publier.

Le sénateur Molgat: Ma dernière question s'inscrit dans l'optique plus vaste de celle qu'a abordée le sénateur Molson. J'aimerais être absolument certain, après avoir entendu votre exposé et à la lumière des déclarations qui ont été faites à l'extérieur, que vous ne doutez nullement qu'un comité parlementaire est en droit d'effectuer le genre d'étude que nous faisons actuellement.

M. Macerola: Non, pas du tout; néanmoins, comme je l'ai déjà dit, je vois certains dangers—non pas à analyser le rôle de l'Office national du film, ou la mission ou le mandat de l'Office—, mais à vous occuper d'un film en particulier.

Le sénateur Molgat: Mais nul doute que—

M. Macerola: Vous avez le pouvoir—

Le sénateur Molgat: Et la responsabilité de représenter les Canadiens.

M. Macerola: Absolument.

Le président: Je veux simplement préciser un point. Au haut de la page 11, vous dites «le film a été conçu, tourné, et selon nous distribué comme un docu-drame». Comment devez-vous concilier cela avec le fait qu'il devait, être au départ un documentaire? Changez-vous votre fusil d'épaule pour les besoins de cette réunion?

M. Macerola: Absolument pas. Il ne s'agit pas uniquement du seul communiqué que nous ayons publié sur ce film. J'ignore combien de fois nous l'avons visionné. Paul Cowan a parcouru le pays. Certains distributeurs de l'Office national du film se sont réunis avec des membres du public canadien et, à un certain point, il va sans dire que l'Office national du film

[Text]

to establish a dynamic communication with the public. So normally there is always an NFB employee there, trying to explain the film; and even if that film has been released as a documentary, through a press release which has a documentary redirected by Paul Cowan, I am sure that 75 per cent of all of the screenings were handled by a film distributor at the NFB, who saw the film with the public, who spent some time with the public after that, trying to explain why we made that film and why we chose to use the docu-drama approach. So we at the NFB, when we make a film, we feel that we are responsible not only for its physical distribution, but we want to use the film as a catalyst in order to have the people of this country discuss the real issues—and for that film, I do not know how many screenings we had in the country, but I would say that at least 70 per cent of all of the screenings were organized by NFB employees. So we did not leave the film like that, in the middle of nowhere, saying “Here is a documentary on Billy Bishop.” We said that it was a docu-drama on Billy Bishop and that the film was going to ask a certain number of very important questions—and this is the reality at the National Film Board. That is the way that we launch and distribute films.

The Chairman: Did you change the adjective used to describe the film in the past week, for your purpose today?

Mr. Macerola: Absolutely not. I delivered the speech a year ago—I do not remember where exactly—and I can deposit my text. I was referring to “Billy Bishop” as a docu-drama. We did, at a certain point, enter the film in a festival, which was a fiction film festival.

Senator Everett: Mr. Macerola, in your testimony, when I was questioning you, you stated that it was released as a documentary.

Mr. Macerola: Released with the news release.

Senator Everett: Released at the Chicago Film Festival as a documentary and that it was based on actuality.

Mr. Macerola: Yes. I am not denying that.

Senator Molson: I have a supplementary on what is being discussed. This film was sold to the Public Broadcasting System in the United States, and when it went on television there was not an officer of the National Film Board present to explain that it was a docu-drama and not a documentary. How was it sold to the PBS—as a documentary?

Mr. Macerola: As a film.

Senator Molson: There was a reception at the Canadian Embassy in connection with Canadian documentaries, and it was said how proud we were of the quality of our documentaries at that time. Is that correct?

Mr. Macerola: I am not aware of that; but, nevertheless, we made a film on our banks, which is a documentary. It was directed by Donald Brittain. I am quite sure that some people will think it is a documentary and others will think it is a docu-drama. When we sell a film to PBS or to Radio Canada, the

[Traduction]

est plus qu'un simple distributeur, parce que nous essayons d'établir un dialogue dynamique avec le public. C'est pourquoi un employé de l'Office national du film est toujours présent d'habitude pour expliquer le film; et même si ce film a été distribué à titre de documentaire, accompagné d'un communiqué de Paul Cowan, je suis sûr que 75 p. 100 de toutes les projections préalables ont été faites par un distributeur de l'Office national du film, qui l'a vu avec le public, qui a passé un certain temps avec l'auditoire, après quoi il a essayé d'expliquer pourquoi nous avons choisi la méthode du docu-drame. Donc, quand nous réalisons un film, nous sentons que nous sommes responsables non seulement de sa distribution sur le plan matériel, mais nous voulons l'utiliser comme un catalyseur afin d'amener le public à discuter des véritables questions sous-jacentes. J'ignore combien de projections préalables il y a eu un peu partout, mais je dirais qu'au moins 70 p. 100 d'entre elles ont été organisées par des employés de l'Office national du film. Nous n'avons donc pas laissé partir le film en disant: «Voici un documentaire sur Billy Bishop». Nous avons dit que c'était un docu-drame sur Billy Bishop et que le film allait poser un certain nombre de questions très importantes—et c'est ce qui a lieu en réalité à l'Office national du film. C'est la façon dont nous lançons et distribuons les films.

Le président: Avez-vous changé l'adjectif utilisé pour décrire le film la semaine dernière, parce que vous alliez témoigner aujourd'hui?

Mr. Macerola: Absolument pas. J'ai fait un discours il y a un an—je ne me souviens pas exactement où—et je peux vous en donner le texte. Je disais que Billy Bishop était un docu-drame. Nous avons, à un moment donné, présenté le film à un festival, qui était un festival de film de fiction.

Le sénateur Everett: Monsieur Macerola, lorsque je vous ai interrogé, vous avez déclaré que le film avait été distribué comme documentaire.

Mr. Macerola: Avec le communiqué.

Le sénateur Everett: Il a été présenté au festival du film de Chicago comme documentaire basé sur des faits.

Mr. Macerola: Oui. Je ne le nie pas.

Le sénateur Molson: J'ai une autre question à ce sujet. Ce film a été vendu au réseau PBS américain, et lorsqu'il a été présenté à la télévision, personne de l'Office national du film est venu expliquer qu'il s'agissait d'un docu-drame et non d'un documentaire. Comment ce film a-t-il été vendu au réseau PBS—comme un documentaire?

Mr. Macerola: Comme un film.

Le sénateur Molson: N'est-il pas vrai qu'à peu près à la même époque, une réception s'est tenue à l'ambassade canadienne pour vanter la qualité de nos documentaires?

Mr. Macerola: Je ne suis pas au courant de cela. Tout ce que je sais, c'est que nous avons aussi produit un documentaire sur notre système bancaire, tourné sous la direction de Donald Brittain. Or, je suis certain qu'il se trouvera encore du monde pour dire que ce film est un documentaire et d'autres pour affirmer qu'il relève plutôt du docu-drame. Lorsque nous ven-

[Text]

CBC, we sell a film; we do not sell a documentary, or a docu-drama, or a fiction film.

Senator Molson: But no member of the National Film Board was there to explain it. You said "Every time we showed it, or nearly every time, we were able to do it through our distribution system."

Mr. Macerola: Are you referring to a seminar?

Senator Molson: I am referring to what you said earlier. The film was then sold to the Public Broadcasting System, but no member of the National Film Board was there to explain what you were doing, or why you were doing it, or anything else, or to answer any questions.

Mr. Macerola: You are absolutely right. I was referring to the community distribution network in this country.

Senator Godfrey: Mr. Macerola, you say that you referred to it as a docu-drama a year ago. You decided a week ago to change it to a docu-drama. It had nothing to do whatsoever with your appearance before this committee. That is what you told us. Would you mind telling us why it took a whole year and what other reason you had a year ago to change it? Why did it take a whole year?

Mr. Macerola: We had a lot of discussions with many people on that, and we tried to explain. I remember answering something like 3,000 letters from people who were questioning the reasons why the NFB had decided to make that film, and whether it was a documentary or a docu-drama. I remember very well that in some letters we replied that it was a docu-drama, that we were trying to ask some pertinent questions of the Canadian public concerning the reality of being a hero in this country; and, frankly speaking, we at the National Film Board were sure that the public would realize that this film was a docu-drama—even if we issued a press release saying it was a documentary. At a certain point, I remember having meetings with the producer and the film director. Normally, we do not have a star in a documentary, and in total good faith, we were assured that this film would be perceived by the Canadian public as being a docu-drama. Not only has it been released as a documentary through a press release, but we have, as I have told you before, a certain number of NFB employees, 70 film distributors, in this country who worked with this film using it as a catalyst to question the Canadian reality. But now, after going through Hansard and listening carefully to some comments which have been made, I now realize that I must, as the Film Commissioner, put a statement on the film because I do not believe that this film has been perceived by as many people as we thought would be the case, as a documentary.

Senator Godfrey: You refer to the press release. This press release was completely and absolutely misleading in its effect. It doesn't give the faintest hint in it that you are questioning

[Traduction]

dons un film au réseau PBS ou à notre réseau d'État, nous vendons un film et non un documentaire, un docu-drame ou un film de fiction.

Le sénateur Molson: Mais il reste qu'aucun membre de l'Office national du film n'a été mandaté pour aller présenter le film vendu au réseau PBS. Pourtant, vous affirmez qu'à chaque fois ou presque à chaque fois que le film a été projeté, vous avez fait en sorte que ce soit fait par l'intermédiaire de votre réseau de distribution.

M. Macerola: Vous auriez voulu que nous organisions un colloque?

Le sénateur Molson: Je ne fais que reprendre vos propres propos. Le film a donc été vendu au réseau PBS, sans que personne de l'Office national du film ne soit mandaté pour aller expliquer le mandat de l'Office ou les motifs à l'origine de la production de ce film.

M. Macerola: Vous avez absolument raison. Je parlais du réseau de distribution canadien.

Le sénateur Godfrey: M. Macerola, vous dites que déjà, il y a un an, vous auriez qualifié le film de docu-drame. Vous avez cependant attendu jusqu'à la semaine dernière pour en modifier la description. Vous dites que cette décision n'a rien à voir avec votre comparution devant le comité. Pourriez-vous, dans ce cas, nous dire pourquoi il vous a fallu un an pour prendre cette décision?

M. Macerola: Nous avons eu de nombreuses discussions à ce sujet, au cours desquelles nous avons essayé d'expliquer notre position. Nous avons répondu à quelque 3 000 lettres de personnes désireuses de connaître les raisons qui ont amené l'ONF à produire ce film et de savoir si ce long-métrage est un documentaire ou un docu-drame. Nous leur avons expliqué qu'il s'agissait effectivement d'un docu-drame dont l'objectif était de répondre à certaines interrogations du public canadien au sujet des réalités de la vie d'un héros dans notre pays; et, pour dire vrai, l'ONF était certain que le public allait se rendre compte que ce film était un docu-drame—même si dans le communiqué de presse, nous le présentions comme un documentaire. Je me souviens avoir eu des discussions, à un certain moment, avec le producteur et le réalisateur du film. Normalement, nous n'engageons pas de vedettes pour jouer dans un documentaire, et en toute bonne foi, nous croyions que ce film allait être perçu par le public canadien comme un docu-drame. Non seulement l'avons-nous présenté comme un documentaire dans un communiqué de presse, mais, comme je vous l'ai signalé plus tôt, un certain nombre d'employés de l'ONF et 70 distributeurs de films au pays s'en sont servi comme d'un catalyseur pour remettre en question la réalité canadienne. Cependant, à la lumière des propos reproduits dans le harsard et de certains des commentaires entendus jusqu'ici au sujet du film, je constate qu'à titre de commissaire à la cinématographie, il me faut faire une mise au point au sujet de ce film, parce qu'il semble que bien du monde l'ont effectivement perçu comme un documentaire.

Le sénateur Godfrey: Vous parlez du communiqué de presse. Il était trompeur, puisqu'il n'y est nulle part question de la mission dont vous vous êtes investi de remettre en ques-

[Text]

Billy Bishop and the main mission that you are trying to convey on war heroes. Can you point out how the public would have any idea that what they were going to see was anything more than puffing up Billy Bishop, and what a great man he was?

Mr. Macerola: This is the information sheet which has been used to promote the film.

Senator Godfrey: I am asking you.

Mr. Macerola: I have read it, and it is difficult for me to answer your question.

Senator Godfrey: The reason is, you can't answer it.

Mr. Macerola: The only thing I can say is that the film is not really presented as a documentary in this document.

Senator Molgat: Once you have put "National Film Board" on it, the Canadian perception is that this is a factual presentation.

Mr. Macerola: But the Canadian public knows that we are not producing only documentaries.

Senator Molgat: Mr. Macerola, you are not in touch with the Canadian public if that is what you think.

Senator Hicks: You only decided yourself within the last fortnight that it was a docu-drama. How do you expect the Canadian public to make that decision?

Mr. Macerola: I am really sorry, but my answer to that question was that I did not decide that yesterday morning in order to try to please the committee. I have been delivering speeches trying to explain what the difference is between a docu-drama and a documentary, and I have been doing that for many months not only with this film, but with some other films produced at the NFB like the Hal Banks, the Morgenthaler, and some French film productions. So, I am not trying to invent a new word. The technique of the docu-drama has been used by professional film makers for many years, not only in this country but around the world. I am only trying to find a solution to a problem.

Senator Hicks: I don't think you could expect the Canadian public to make that distinction a year or two years ago.

Mr. Macerola: Maybe not when they see the film like that, but I explained that normally at the NFB we have a certain number of film makers meeting with the public, screening the films with them and trying to explain the objective of the institution and the film maker. I am quite sure that most of the people have realized that they were dealing with something other than a plain documentary.

Senator Hicks: I don't agree with you.

The Chairman: Senator MacDonald has been waiting faithfully, but Senator Walker was before you. Is this a supplementary, Senator Walker?

[Traduction]

tion les exploits de Billy Bishop et ceux de tous les héros de guerre. Pouvez-vous expliquer comment le public aurait pu deviner que ce qu'il allait voir visait un tout autre objectif que la glorification de Billy Bishop et de sa carrière?

M. Macerola: Voici la feuille de renseignements qui a été préparée pour promouvoir le film.

Le sénateur Godfrey: Ma question s'adresse à vous.

M. Macerola: J'ai moi-même lu cette feuille de renseignements, et il m'est difficile de répondre à votre question.

Le sénateur Godfrey: C'est tout simplement parce que vous ne pouvez pas y répondre.

M. Macerola: Tout ce que je peux vous dire, c'est que le film n'y est pas vraiment présenté comme un documentaire.

Le sénateur Molgat: À partir du moment où un film est produit par l'ONF, le public tient pour acquis que l'œuvre est conforme à la réalité.

M. Macerola: Mais le public canadien sait bien que nous ne produisons pas que des documentaires.

Le sénateur Molgat: M. Macerola, cette remarque trahit votre méconnaissance du public canadien.

Le sénateur Hicks: Vous avez décidé qu'il s'agissait d'un docu-drame il y a quinze jours seulement. Comment pouvez-vous espérer que le public canadien ait devancé votre décision?

M. Macerola: Je m'excuse, mais je vous ai bien dit que je n'avais pas pris cette décision hier dans le but de plaire au comité. J'ai prononcé plusieurs allocutions dans lesquelles j'ai essayé d'expliquer la différence entre un docu-drame et un documentaire. Je le fais depuis des mois pour ce film, mais aussi pour certains autres films produits par l'ONF, comme Hall Banks, Morgenthaler et un certain nombre de productions en français. Je n'essaie donc pas d'inventer un nouveau mot. La technique du docu-drame est utilisée depuis bien des années par les cinéastes d'ici et d'ailleurs. J'essaie seulement de trouver une solution à un problème.

Le sénateur Hicks: Je pense qu'il était utopique que vous vous attendiez à ce que le public canadien fasse cette distinction il y a un an ou deux.

M. Macerola: Peut-être pas simplement en visionnant le film, mais comme je l'ai expliqué, un certain nombre de cinéastes de l'ONF sont présents au moment de la projection publique de leur film afin de fournir des explications sur l'objectif de l'ONF et sur leurs propres motivations. Je suis certain que la plupart des personnes qui ont vu le film se sont rendu compte qu'il ne s'agissait pas d'un documentaire à proprement parler.

Le sénateur Hicks: Je ne suis pas d'accord.

Le président: Je sais que vous attendez patiemment depuis tantôt, sénateur MacDonald, mais je dois d'abord donner la parole au sénateur Walker. S'agit-il d'une question supplémentaire, sénateur Walker?

[Text]

Senator Walker: To sum it all up, you have been wrong all the way through, haven't you? It is not a documentary, you admit that. You have said so a dozen times.

Mr. Macerola: Yes, I have said that it is a docu-drama.

Senator Walker: Wasn't one of the reasons that you have slowly come to that conclusion, is that you have three thousand-odd letters protesting what you have done, the kind of film it is and the title of it, and calling it a documentary? Is it not correct that you have three thousand or more letters?

Mr. Macerola: Yes, three thousand letters.

Senator Walker: And most of them in protest.

Mr. Macerola: Oh, yes.

Senator Walker: And most of them in protest on the subjects which we are talking about now.

Mr. Macerola: Yes.

Senator Walker: Having said that, the case is over. As far as the propriety of your film is concerned, it was a horrible, horrible mistake, wasn't it?

Mr. Macerola: I don't agree with you, senator.

Senator Walker: And you have dishonoured the memory of Bishop to the extent that it can never be repaired again. Do you not admit that?

Mr. Macerola: No, I do not admit that, senator.

Senator Walker: What could you say worse about him than you've already said?

Mr. Macerola: Personally, I would not like to discuss the film, sequence by sequence. Mr. Cowan is more competent to do that. Nevertheless, when you say that we have invented the word "docu-drama"—

Senator Walker: I did not say that.

Mr. Macerola: Not invented, but that we have changed the description of the film. Let me tell you that the film is there; you have seen the film, and it is not a documentary. Because we have decided to change the description of the film from a documentary to a docu-drama, it does not follow that the images shot two years ago will transform themselves on the screen. The film is strictly a docu-drama. It is not because we might want to change a film, for example, from a documentary to an animation film that the film will automatically be transformed from one format to another. So the docu-drama approach was really a docudrama chosen by the film maker three or four years ago.

Senator Walker: But it was never used until now.

Mr. Macerola: No, no, no, we used it before now. It was used, I would say for the last two years at least.

Senator Walker: Not on this film.

Mr. Macerola: On this film, yes.

[Traduction]

Le sénateur Walker: En somme, vous avez eu tort sur toute la ligne, n'est-ce pas? N'avez-vous pas admis, à une douzaine de reprises, que le film en question n'était effectivement pas un documentaire?

M. Macerola: Oui, j'ai dit qu'il s'agissait d'un docu-drame.

Le sénateur Walker: N'est-ce pas à cause des quelque 3 000 lettres de protestation que vous avez reçues au sujet de ce film que vous avez décidé de le définir ainsi? Car n'est-il pas vrai que vous avez reçu plus de 3 000 lettres à ce sujet?

M. Macerola: C'est exact. Nous avons bien reçu 3 000 lettres.

Le sénateur Walker: Et la plupart étaient des lettres de protestation.

M. Macerola: Apparemment, oui.

Le sénateur Walker: La plupart des lettres dénonçaient ce que nous dénonçons ici aujourd'hui.

M. Macerola: Oui.

Le sénateur Walker: La cause est donc entendue. Vous admettez avoir fait une horrible erreur?

M. Macerola: Je regrette, sénateur, je ne suis pas d'accord avec vous.

Le sénateur Walker: Vous avez déshonoré irrémédiablement la mémoire de Bishop. Ne l'admettez-vous pas?

M. Macerola: Non, je ne l'admets pas, sénateur.

Le sénateur Walker: Que pouvez-vous de pire à son sujet que vous n'avez déjà dit?

M. Macerola: Je ne souhaite pas personnellement discuter du film séquence par séquence. M. Cowan serait mieux placé que moi pour le faire. Quoi qu'il en soit, lorsque vous dites que j'ai inventé le mot «docu-drame»—

Le sénateur Walker: Je n'ai pas dit ça.

M. Macerola: Non, mais vous affirmez que nous avons modifié la description du film. Pourtant, le film existe, vous l'avez vu et vous savez que ce n'est pas un documentaire. Ce n'est pas parce que nous avons décidé de classer le film dans la catégorie des docu-drames plutôt que dans celle des documentaires, que les images tournées il y a deux ans vont se transformer sur l'écran. Le film est essentiellement un docu-drame. Le simple fait de faire passer ce film de la catégorie des documentaires à celle, par exemple, des films d'animation ne le fera pas automatiquement passer d'un format à un autre. D'ailleurs, le terme «docu-drame» est celui qu'avait utilisé le cinéaste, il y a trois ans, pour décrire son film.

Le sénateur Walker: Mais il n'avait plus été utilisé depuis.

M. Macerola: Au contraire, nous nous servons de ce terme depuis au moins deux ans.

Le sénateur Walker: Pas à propos de ce film.

M. Macerola: Justement, à propos de ce film.

[Text]

Senator Walker: You have never introduced anything to this committee which calls it anything else but a documentary until today.

Mr. Macerola: I can only tell you that at least 65 NFB professional employees involved in the distribution would be delighted to meet with you and explain the way they have presented that film to the Canadian public, explaining that it was a docu-drama approach and not the historical documentary approach. These people are all professionals, and they are there only to improve the quality of communications between an institution like the National Film Board and the Canadian public.

Senator Walker: That is so. When you have discovered that this was not a documentary, why did you not put those 60 or 70 people to work, because none of us had read a word out of your Board at any time with the admissions that you are now making. If we knew you were going to make such admissions, we would not have required this hearing.

Don't you think you should be thoroughly ashamed of yourself? I am saying that in all goodwill to you, because I think you are a bright man within your limits. Aren't you ashamed of yourself? You are head of this Film Board and you have allowed this to happen. Just answer that, yes.

Mr. Macerola: Would you accept a "No", senator?

Senator Walker: I want to shorten the approach.

Mr. Macerola: We planned at the NFB to make a docu-drama. It is not the case that this was something decided a short time ago. Our approach was to make a docu-drama, and it has been approved by me as a docu-drama.

Senator Walker: Isn't it interesting that nobody has learned about that until today?

Mr. Macerola: The Canadian public knows. Even to some people who wrote to me I tried to explain that the film was a docu-drama, and they sent three or four letters saying, "We do not believe you and you are lying." So that is the problem.

Senator Walker: You certainly were, weren't you?

Mr. Macerola: Absolutely not.

Senator Walker: The public is sensible, you know.

Mr. Macerola: A certain part of the public wrote to the NFB. With reference to this film we got 3,000 letters and with reference to other films we get 10,000 letters. Nevertheless, what we want to do is always be respectful. When the person gets a reply I think he should be respectful, too, or at least listen to what we are trying to say.

Senator Walker: You have decided to be respectful today after all that pressure?

Mr. Macerola: Not today. I am really sorry. Paul Cowan and Adam Symansky toured the country before releasing the film. We invited some people to a number of screenings. I had

[Traduction]

Le sénateur Walker: C'est, en tout cas, la première nouvelle que le comité en a.

M. Macerola: Au moins 65 employés professionnels de l'ONF, qui ont participé à la distribution du film, seraient enchantés de venir vous rencontrer pour vous expliquer la façon dont ils ont présenté ce film au public canadien—en l'occurrence, comme un docu-drame plutôt que comme un documentaire. Ces employés sont tous des professionnels dont la principale mission consiste à améliorer la qualité des communications entre l'Office national du film et le public canadien.

Le sénateur Walker: Si c'est ainsi, pourquoi n'avez-vous pas mobilisé ces 65 ou 70 personnes dès que vous avez réalisé que le film en question n'était pas un documentaire? Comment se fait-il que nous n'ayons reçu aucune précision de l'Office avant aujourd'hui. Si nous avions su que vous alliez être si disposé à faire amende honorable, nous n'aurions pas convoqué cette audience.

Ne devriez-vous pas avoir honte? Je dis cela en toute bienveillance parce que je crois que vous êtes un homme brillant dans votre sphère. N'avez-vous pas honte en tant que directeur de cet organisme d'avoir laissé une situation aussi déplorable se produire? Répondez-moi simplement «oui».

M. Macerola: Accepteriez-vous que je vous dise «non», sénateur?

Le sénateur Walker: Je veux en arriver au fait.

M. Macerola: Nous avions projeté de faire un docu-drame et il est faux de prétendre que nous avons décidé cela il y a très peu de temps. Le projet initial, dont j'ai approuvé la réalisation, portait sur le tournage d'un docu-drame.

Le sénateur Walker: N'est-il pas étrange que personne n'en ait entendu parler jusqu'aujourd'hui?

M. Macerola: Le public canadien était au courant. J'ai même répondu à certaines personnes qui m'avaient écrit, pour leur expliquer que le film est un docu-drame. Elles m'ont envoyé trois ou quatre lettres me disant qu'elles ne me croyaient pas et que j'étais un menteur. C'est là le problème.

Le sénateur Walker: Vous mentiez certainement, n'est-ce pas?

M. Macerola: Absolument pas.

Le sénateur Walker: Le public n'est pas dupe, vous savez.

M. Macerola: Une partie du public a écrit à l'ONF. Nous avons reçu 3 000 lettres au sujet de ce film alors que nous en recevons 10 000 pour d'autres. Quoi qu'il en soit, nous nous efforçons toujours, à l'Office, de respecter le public, et je pense qu'il devrait nous payer de retour et au moins écouter nos explications.

Le sénateur Walker: N'a-t-il pas fallu toute cette pression pour que vous vous décidiez aujourd'hui à vous montrer respectueux?

M. Macerola: Non, pas aujourd'hui. Je suis vraiment désolé. Paul Cowan et Adam Symansky ont fait une tournée de tout le pays avant de distribuer le film. Nous avons invité quelques

[Text]

many long distance telephone conversations with people trying to explain what we were trying to do at the NFB. I am not there to administer the NFB for my own pleasure but there to answer the needs of the public. With this film we are answering these cultural needs, and I think we have been totally respectful of the type of communication which has been established with some persons and my office or the production office.

Senator Walker: By that you are getting around to the truth and the admission of the truth for the first time today.

Mr. Cowan: May I add something?

The Chairman: Mr. Cowan, I have several supplementaries and several questioners.

Mr. Cowan: I will keep it to two sentences. First of all, if you look at the film very closely and at the techniques that were used in the film everything from an actor, to clapper board, to Hollywood footage, to Gary Cooper being in the film, all of those kinds of techniques, I think it is clear to most people that this is not a straight documentary. Whether we called it something else or not I think is irrelevant. It is very clear to people that this is not a straight documentary. I think they understand that now and I think they understood it when they first saw the film.

Secondly, by calling it a docu-drama, I personally am not in any way saying that what the film says is not true. I think what you are trying to do by calling it a docu-drama is that you are somehow trying to make it less true. I do not believe that. Whether we call it a docu-drama or not does not matter to me. What the film says through the techniques, I believe, is true. Whatever we call it, I still believe what the film says is true.

Senator Walker: With that background that you believe that this film is true, are you here this morning to say that despite the experts who have all been in the war and know all about it and they say that you are wrong in 30 important instances.

Mr. Cowan: Yes, I am here to say that this morning, senator, that I believe that the film is true and that is what we are going to debate.

Senator Walker: How old are you?

Mr. Cowan: I am 38.

Senator Godfrey: That is irrelevant.

Mr. Cowan: Now you are going to ask me if I have been in a war and the answer is no.

Senator Walker: I would not ask you that under any circumstances.

Senator Godfrey: I have to attend another meeting so I should like to ask one supplementary. On February 7, 1984 I wrote a letter to Mr. Macerola and in view of what you have said I will read one paragraph. It states:

[Traduction]

personnes à un certain nombre de projections privées. J'ai fait de nombreux interurbains pour essayer d'expliquer à certains interlocuteurs l'objectif de l'ONF. Je n'occupe pas ce poste d'administrateur à l'ONF pour mon propre plaisir, mais plutôt pour répondre aux besoins du public. Avec ce film, nous répondons à ses besoins culturels, et je ne pense pas que le personnel de mon bureau ou celui du bureau de production ait jamais manqué de respect dans ses relations avec les personnes de l'extérieur.

Le sénateur Walker: Pour la première fois aujourd'hui, il semble que la vérité commence à se faire jour.

M. Cowan: Puis-je ajouter une précision?

Le président: Monsieur Cowan, il y a encore des questions supplémentaires et plusieurs intervenants ont demandé à prendre la parole avant vous.

M. Cowan: Je serai bref. D'abord, si vous regardez attentivement le film et les techniques qu'on a utilisées—qu'il s'agisse des acteurs, des claquettes des extraits de films de Hollywood, ou de l'apparition de Gary Cooper—, il est clair qu'il ne s'agit pas d'un documentaire à proprement parler, peu importe la façon dont vous le qualifiez. Je pense que la plupart des spectateurs l'ont compris au moment où ils ont vu le film.

Ensuite, en le qualifiant de docu-drame, je n'ai personnellement pas l'impression de remettre en question la véracité des faits qui y sont relatés. C'est peut-être ce que vous essayez de nous faire admettre, mais pour ma part je n'y crois pas. Que nous l'appelions docu-drame ou documentaire importe peu. Ce qu'il reste, à travers tous les moyens techniques, est vrai. Donc, quelle que soit la façon dont nous qualifions ce film, les faits qui y sont relatés m'en demeurent pas moins vrais.

Le sénateur Walker: Partant de cela, iriez-vous jusqu'à prétendre ici ce matin que les spécialistes en la matière qui ont fait la guerre, sont tous dans l'erreur en affirmant que le film renferme au moins une trentaine de grosses inexactitudes.

M. Cowan: Parfaitement, sénateur, parce que je crois que les faits relatés dans ce film sont vrais et que j'ai à cœur d'en discuter avec vous.

Le sénateur Walker: Quel âge avez-vous?

M. Cowan: J'ai trente-huit ans.

Le sénateur Godfrey: Peu importe.

M. Cowan: Permettez-moi de devancer votre prochaine question et de vous dire que je ne suis jamais allé à la guerre.

Le sénateur Walker: Je ne vous poserai jamais pareille question.

Le sénateur Godfrey: Je dois bientôt quitter pour aller assister à une autre séance et j'aimerais poser une question supplémentaire. Le 7 février 1984, j'ai envoyé une lettre à M. Macerola dont je vais lire un paragraphe que j'estime pertinent compte tenu de ce que vous avez dit:

[Text]

I was even more outraged when Group Captain Bauer informed me that the statements of the mechanic Walter Bourne were not reports of what Mr. Bourne had ever said either in writing or verbally but rather, a composite of information Mr. Cowan claims he heard from different people. This was certainly not the impression conveyed to the viewing audience.

That is the important thing.

They were definitely led to believe that Mr. Bourne actually said what he was reported to have said.

When I left the viewing that was the distinct impression that I got and it was very convincing that Mr. Bourne had said that, even though Mr. Peterson was playing the part.

Mr. Cowan: Did you not remember that at the head of that there was a clapper board which said: "Okay, are you ready?" And then "take two." Was that not very clear?

Senator Godfrey: Mr. Peterson is an actor.

Mr. Cowan: That is right.

Senator Godfrey: I knew that but when you put words into his mouth you misled me. When I wrote Mr. Macerola on that I got no reply that easily could have been corrected in the film. The first sentence in the next paragraph states:

I might say that on the whole, other than the parts I object to, I enjoyed the film and it could be easily edited by taking out the parts referred to in Group Captain Bauer's letter.

You misled me, and if you misled me I am no brighter nor am I less bright than the rest of the public.

Mr. Cowan: Everything that the character Walter Bourne said was said to me by—

Senator Godfrey:—other witnesses.

Mr. Cowan: Yes.

Senator Godfrey: You did not say that in the film. It was so convincing and it was Bourne who was Bishop's mechanic and friend, and if he said that, that was very convincing and you misled me and the people of Canada because we all thought that that was what Bourne had actually said, and you gave no indication of that.

Mr. Cowan: Would it have made any difference if I had said Bishop's fellow pilots felt this? Would that have made a difference to you?

Senator Godfrey: A specific one, you are damn right it would have.

Mr. Cowan: I think that would have been more damning.

Senator Godfrey: Like hell it would have been.

The Chairman: Senator Bonnell, do you have a supplementary?

[Traduction]

Je fus encore plus outragé même lorsque le commandant de groupe Bauer m'a indiqué que les déclarations faites par la mécanicien Walter Bourne dans le film ne sont pas fondées sur ce que M. Bourne a dit ou écrit, mais sur toutes sortes d'informations que M. Cowan prétend avoir recueillies auprès de différentes personnes. Ce n'est certainement pas l'impression qu'il a donné à ceux qui ont vu le film.

Voici le point important:

Les spectateurs ont été sans conteste amenés à croire que les propos que M. Bourne tenait dans le film, il les avait vraiment tenus en réalité.

Le film m'a nettement laissé cette impression, M. Bourne y étant très convaincant, même si ce rôle était joué par M. Peterson.

M. Cowan: Ne vous rappelez-vous pas qu'au début de cette scène on montre une plaquette tout en disant: «Ça y est, vous êtes prêt?» Et puis «prise deux». Cela n'était-il pas très clair?

Le sénateur Godfrey: M. Peterson est un acteur.

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Godfrey: Je le savais, mais vous m'avez induit en erreur en lui faisant dire ces mots. Après avoir écrit à M. Macerola, je n'ai pas reçu de réponse. Pourtant, cette erreur aurait pu être facilement corrigée. Je dis au paragraphe suivant:

Je dois admettre que dans l'ensemble, hormis les scènes que j'ai contestées, le film m'a beaucoup plus et l'on pourrait facilement le monter de nouveau en retranchant les scènes auxquelles le commandant de groupe Bauer a fait allusion dans sa lettre.

Vous m'avez induit en erreur et, comme je ne suis ni plus intelligent ni plus stupide que le reste de la population, vous allez en induire beaucoup en erreur.

M. Cowan: Tout ce que dit le personnage de Walter Bourne m'a été rapporté...

Le sénateur Godfrey:... par d'autres témoins.

M. Cowan: C'est cela.

Le sénateur Godfrey: Vous ne l'avez pas mentionné dans le film. Bourne, qui était le mécanicien et un ami de Bishop, et très convaincant dans le titre et vous m'avez par le fait même induit en erreur, de même que les Canadiens parce que nous avons tous cru après que Bourne avait réellement tenu ces propos et vous n'avez rien fait pour nous détromper.

M. Cowan: Aurait-il mieux valu que je dise que cette information provenait des pilotes qui ont travaillé avec Bishop? Cela aurait-il fait une différence pour vous?

Le sénateur Godfrey: Si vous en aviez nommé un en particulier, cela aurait fait une sacrée différence.

M. Cowan: Je crois que cela aurait entaché davantage sa réputation.

Le sénateur Godfrey: Pas du tout.

Le président: Voulez-vous poser une question supplémentaire, sénateur Bonnell?

[Text]

Senator Bonnell: My supplementary is very short and it is on the same topic. On the bottom of page 9 you said:

I have in the future decided to label it as such, that is, a docu-drama.

He was asked then by Senator Everett "what do you mean in the future?" In the brief it says "I have decided," but verbally he said in the future. He added those words. When he was asked what he meant by those words he said "as of today."

I got the impression that he made the decision two weeks ago. Here is a release going to the press for immediate release put out by the Chairman of the National Film Board. I would like to see the Chairman of the National Film Board state in his press release that he has now decided as of today to now call this a docu-drama and also to put in his press release that as of today he will change the front of the film and put in the short statement that it is a docu-drama after hearing from this committee today. In that way the people of Canada will know that it is now a docu-drama, and that as of today the National Film Board will put those words at the beginning of the film, and that that will go in a press release.

Mr. Macerola: It has not been released yet.

Senator Bonnell: Before you release it, I think you should add to it.

Mr. Macerola: I would like to issue another press release instead of adding a paragraph to this one. At the NFB we worked on that press release yesterday and at a certain point we decided not to add a paragraph to that statement but to wait and see what would happen this morning and eventually to issue another press release on that very point.

Senator Walker: Will you include in your release your errors and your admissions today?

Mr. Macerola: Senator, you can always issue your own press release and I am going to issue mine.

Senator Walker: We want an honest press release.

Mr. Macerola: Honest like the film we made.

Senator Walker: That is a sad commentary.

Senator MacDonald (Halifax): The commissioner will know that when this matter was first brought up in the Senate by Senator Molson and referred to this committee, that those of us who spoke in favour of that reference, did so you will notice, with a great deal of reluctance. Those of us who have spent our lives in journalism and broadcasting knew the risks that we were taking—I am not referring to our right to do that which we have done—I am referring to the public misunderstanding of the heavy hand that might be involved in this. Everyone who spoke on this subject, including Senator Molson, did so with that fear of the risks we were taking and the fact that it would be misunderstood that we were acting as censors.

We are very much aware, or at least I am, of this hybrid thing which we call a "docu-drama" which is a mixture of fact

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Ma question supplémentaire est très brève et porte sur le même sujet. Vous dites au bas de la page 9:

J'ai décidé de l'identifier à l'avenir comme tel, docu-drame.

Le sénateur Everett lui a ensuite demandé «Que voulez-vous dire par à l'avenir?» Dans le mémoire on a tout simplement écrit «j'ai décidé», mais il a dit à l'avenir. Il a même ajouté, lorsqu'on lui a demandé ce qu'il voulait dire, «dès aujourd'hui».

J'ai eu l'impression qu'il avait pris cette décision il y a deux semaines. Nous avons ici un communiqué de presse pour diffusion immédiate émis par le président de l'Office national du film. J'aimerais que le président y déclare qu'il a maintenant décidé d'identifier ce film comme un docu-drame et que dès aujourd'hui il modifiera le générique du film afin d'y inclure une mention spécifiant qu'il s'agit d'un docu-drame, après la séance du comité d'aujourd'hui, afin que les Canadiens sachent qu'il s'agit d'un docu-drame et que dès aujourd'hui l'Office national du film va inclure cette mention dans le générique du film et en fera l'objet d'un communiqué de presse.

M. Macerola: Il n'a pas encore été diffusé.

Le sénateur Bonnell: Avant de le diffuser, je crois que vous devriez y ajouter cela.

M. Macerola: J'aimerais plutôt émettre un autre communiqué de presse plutôt que d'ajouter un paragraphe à celui-ci. Nous avons rédigé ce communiqué de presse hier à l'ONF et avons décidé à un montant donné de ne pas y ajouter un paragraphe, mais d'attendre et de voir comment se dérouleraient les délibérations de ce matin et d'éventuellement émettre un nouveau communiqué sur cette question.

Le sénateur Walker: Allez-vous parler dans le communiqué de vos erreurs et des aveux que vous avez faits aujourd'hui?

M. Macerola: Vous pouvez toujours émettre votre propre communiqué, monsieur le sénateur, et je vais émettre le mien.

Le sénateur Walker: Nous voulons qu'un communiqué de presse honnête soit diffusé.

M. Macerola: Honnête comme le film que nous avons fait.

Le sénateur Walker: C'est une fâcheuse remarque.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Le commissaire n'est pas sans savoir que lorsque le sénateur Molson a soulevé cette question pour la première fois au Sénat et qu'elle a été soumise au comité, ceux d'entre nous qui étaient d'accord pour que le comité en fasse l'étude ont exprimé leur accord, vous verrez, avec énormément d'hésitation. Ceux d'entre nous qui ont consacré leur vie au journalisme et à la radiotélédiffusion savaient à quels risques nous nous exposions ainsi. Je ne mets pas en question notre droit de faire ce que nous avons fait, mais je veux parler des risques que le public comprenne mal notre sévère jugement de la question. Tous ceux qui se sont exprimés sur le sujet, y compris le sénateur Molson, l'ont fait en étant parfaitement conscients des risques qu'ils couraient et en craignant qu'on les considère à tort comme censeurs.

Nous savons exactement de quoi il en retourne, du moins je le sais, de ce type de production hybride que nous appelons

[Text]

and entertainment. It is not new and it is extraordinarily effective. I have seen your production twice and I would congratulate you on it. It is a superb piece of television. It is richly deserving of all the awards which it has received because it would not be judged in the matter of fact, it would be judged in the matter of the general message you are trying to convey. I think you have an extraordinary talent.

We were a bit annoyed about the remarks attributed to another distinguished broadcaster, Patrick Watson who seemed to give a totally erroneous view as to what the rights of Parliament were to question this. You will recall that this was around October 22nd.

Mr. Macerola: In the *Toronto Star*.

The Chairman: It was Sid Edelman.

Senator MacDonald (Halifax): Patrick Watson's remarks were reported widely. He said:

If I were in charge of the organization I would carefully consult with my minister over whether I should appear before the committee.

I realize that this has been dealt with by Senators Molson and Molgat and that you have answered that particular question. I believe I would have preferred if you had immediately, knowing what your responsibilities were, put the erroneous comments of Mr. Watson to rest at that particular time. You did not have to consult the minister.

Mr. Macerola: Oh, yes, I have to; absolutely. I must. I remember well that I got a letter from Senator Marshall inviting me to appear in front of this committee. I then got in touch with the Privy Council and they told me that according to the *juris* prudence, I must get my minister's authorization in writing before appearing or testifying before this committee.

I am the Film Commissioner but I am not the head of the crown corporation. I am a Deputy Minister and in that capacity, before appearing in front of any committee, I must get my minister's authorization. I got it in writing from Mr. Bouchard and I wrote to Senator Marshall indicating that I would be very pleased to meet with you and try to explain why we produced that film.

The Chairman: That is confirmed.

Senator MacDonald (Halifax): I did not know until I read your evidence today that you have exactly the same privileges as the Canadian Broadcasting Corporation in that you report to Parliament through a minister. Has that always been the case with respect to the National Film Board? Do you report to a minister or, as you say here, as is the case with CBC to Parliament directly through a minister.

Mr. Macerola: We are under the direction of the minister. According to the law, we report directly to the minister.

Senator MacDonald (Halifax): That is not what you are saying here.

[Traduction]

«docu-drame» construite autour de faits réels et présentée comme divertissement. Ce type de production a déjà fait ses preuves. J'ai vu votre film deux fois et vous en félicite. C'est un superbe film pour la télévision. Il mérite amplement tous les prix qu'il a reçus parce qu'il n'est pas jugé selon la véracité des faits qu'il présente, mais pour le message général que vous essayez de faire passer. Vous avez selon moi, un talent extraordinaire.

Nous avons été quelque peu contrariés des honneurs rendus à un autre distingué télédiffuseur, Patric Watson, qui a semblé donner une opinion tout à fait erronée des droits qu'a le Parlement de mettre ce film en question. Cela s'est passé, vous vous souviendrez, aux environs du 22 octobre.

M. Macerola: Dans le *Toronto Star*.

Le président: Il s'agissait de M. Edelman.

Le sénateur Macdonald (Halifax): Les remarques de Patrick Watson ont fait la manchette de bien des journaux. Il a dit:

Si j'étais à la tête de cette organisation je prendrais bien soin de consulter mon ministre pour déterminer si je devrais comparaître devant le comité.

Je suis conscient que les sénateurs Molson et Molgat ont déjà abordé cette question et que vous y avez répondu. J'aurais préféré que vous, sachant quelles étaient vos responsabilités, ne teniez pas compte des commentaires erronés de M. Watson. Vous n'aviez pas à consulter le ministre.

M. Macerola: Oui, j'y suis tenu. Absolument. Je me souviens très bien avoir reçu une lettre du sénateur Marshall m'invitant à comparaître devant le comité. J'ai à ce moment-là communiqué avec le Conseil privé où l'on m'a dit que je devais, conformément à la jurisprudence, obtenir l'autorisation écrite du ministre avant de comparaître ou de témoigner devant le comité.

Je suis le commissaire à la cinématographie, mais non pas le directeur de la société d'État. J'occupe un poste de sous-ministre et, en cette qualité, je dois obtenir l'autorisation du ministre avant de comparaître devant un comité ou un autre. L'honorable M. Bouchard m'a donné cette autorisation par écrit et j'ai alors envoyé une lettre au sénateur Marshall lui indiquant que je serais ravi de vous rencontrer et de vous expliquer pourquoi nous avons produit ce film.

Le président: C'est confirmé.

Le sénateur Macdonald (Halifax): Je ne savais pas, avant de lire votre mémoire ici aujourd'hui que vous avez exactement les mêmes privilèges que la Société Radio-Canada, à savoir que vous relevez du Parlement par l'intermédiaire d'un ministre. En a-t-il toujours été ainsi pour l'Office national du film? Relevez-vous d'un ministre ou, comme vous l'avez dit ici, directement du Parlement par l'intermédiaire d'un ministre comme la Société Radio-Canada?

M. Macerola: Nous sommes sous la direction d'un ministre. Selon la loi, nous relevons directement du ministre.

Le sénateur Macdonald (Halifax): Ce n'est pas ce que vous dites ici.

[Text]

Mr. Macerola: According to custom the minister has delegated to the NFB a certain number of powers concerning programming. For the last 25 years I would say that for programming we report to Parliament through the minister. We are not a department or a crown corporation, we are between those two legal entities. That is the problem of the NFB.

If you read the act very carefully, you will see that the minister can tell the NFB what kind of films we should be making, on which subject matter, and what kind of format we should use. However, for the last 35 years the tradition has been to treat the NFB as a crown corporation, reporting to Parliament through the minister.

Senator MacDonald (Halifax): I had the pleasure of knowing Mr. John Grierson, whom you have quoted, and I have enormous admiration for the contribution he has made in Canada. At the 25th anniversary party of the NFB held in Montreal, which was in May, he said:

"I have come to remind you that you are all employees of the Government of Canada. You are all civil servants using tax money and working for the benefit of the people of Canada. This is not a playground.

It has come to my attention recently that the Film Board more and more is becoming infiltrated with art-tarty types who intend to use the facilities which it offers for their own private purposes. There will come a time, and mark my words it will come, when the limit of public tolerance will be transgressed and the activities of the Board will be severely curtailed.

The National Film Board of Canada is a public utility almost the same as the electric company or the gas board. If it fails to do its service as a public function, it will no longer have any reason for existing and will be destroyed. That is not, of itself, particularly profound. It does not take away from the various prerogatives which you have described.

Is it fair to ask if the NFB historically has interpreted the mandate over the years in a different and more expanded way since that day in 1964, to serve the public function.

Mr. Macerola: Nevertheless, last week I delivered a speech in which I said that my objective, as the Film Commissioner, is to put the institution at the service of film-making and the Canadian public. I totally agree with John Grierson's statement. I do not think I am there to administer the NFB for my own pleasure. I do not think that the film makers are at the NFB in order to make their own little films. We are there to answer the cultural and social needs of the public. I totally agree with the statement by Mr. Grierson.

Senator Hicks: You certainly did not act as if you did.

Senator Walker: You should add that you have made a hell of a mess of it.

Mr. Macerola: With one particular film but, nevertheless, we have produced, over the last 49 years, close to 4,000 films at the NFB and I do not pretend that all these films are

[Traduction]

M. Macerola: Selon la coutume, le ministre a délégué à l'ONF un certain nombre de pouvoirs à l'égard de la programmation. Je dirais que depuis 25 ans nous relevons du Parlement, par l'intermédiaire du ministre, dans le cas de la programmation. Nous ne sommes ni un ministère, ni une société d'État. Notre statut se situe quelque part entre ces deux entités juridiques. C'est le problème de l'ONF.

Si vous lisez la loi très attentivement, vous verrez que le ministre peut prescrire à l'ONF le type de films qu'elle devrait faire, les sujets à aborder et la forme à utiliser. Or, depuis 35 ans, la tradition veut que l'ONF soit considérée comme une société d'État et qu'elle relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre.

Le sénateur Macdonald (Halifax): J'ai eu le plaisir de rencontrer M. John Grierson, dont vous avez cité quelques propos, et j'ai énormément d'admiration pour la contribution qu'il a faite au Canada. Lors de la célébration du 25^e anniversaire de l'ONF à Montréal en mai, il a dit:

Je viens vous rappeler que vous êtes tous employés du gouvernement du Canada. Vous êtes tous des fonctionnaires utilisant l'argent des contribuables et travaillant pour le bénéfice des citoyens du Canada. Il ne s'agit pas d'un terrain de jeu.

Je me suis récemment rendu compte que l'Office national du film compte de plus en plus de soi-disant artistes opportunistes qui entendent utiliser les installations mises à leur disposition à leurs fins personnelles. La tolérance du public a des limites et on finira, je vous le dis, par réduire énormément les activités de l'Office.

L'Office national du film du Canada est un service public au même titre que ceux de l'électricité et du gaz. S'il n'accomplit pas ses fonctions, il n'aura plus aucune raison d'existence et sera détruit.

Cette déclaration n'est en elle-même pas particulièrement profonde. Elle ne nous éloigne pas des différentes prérogatives que vous avez décrites.

Il vaut la peine de se demander si l'interprétation que fait l'ONF de son mandat de servir le public a évolué depuis 1964.

M. Macerola: J'ai néanmoins prononcé un discours la semaine dernière dans lequel je disais que mon objectif, en ma qualité de commissaire à la cinématographie était de mettre l'institution au service du public et de l'industrie du film canadien. Je suis tout à fait d'accord avec M. John Grierson. Je ne crois pas que ma tâche soit d'administrer l'ONF pour mon propre plaisir ni que les producteurs de films engagés par l'ONF sont là pour faire leurs propres films. Nous sommes ici pour répondre aux besoins culturels et sociaux du public. Je suis totalement d'accord avec ce qu'a dit M. Grierson.

Le sénateur Hicks: Vous ne l'avez certes pas démontré.

Le sénateur Walker: Vous devriez ajouter que vous en avez fait un fichu gâchis.

M. Macerola: Dans ce cas-ci, mais l'ONF n'en a pas moins produit depuis 49 ans près de 4,000 films. Je ne prétends pas que tous ces films sont bien équilibrés mais je suis sûr que vous

[Text]

balanced but, within our entire collection, I am quite sure that you will find a real balance between the types of films made and the between the ideas carried by these films. I do not think you can question that objectivity of the NFB based on one particular film. You must consider the entire collection.

Senator Walker: We question the result in this instance, and that is all we are talking about and I believe it is one hell of a mess.

Senator Lang: My questions are almost supplementary to those of Senator MacDonald. I was fortunate that only yesterday I got hold of a book from the library called *Movies and Memoranda* by D.B. Jones. I understand that Mr. Jones is not a Canadian, but he has written a most illuminating book on the National Film Board. I should like to question the witness about some of these statements in this book as they may pertain to this particular subject matter. He says at page 155:

And the films are no longer censored.
That, I assume, means self-censorship.

In 1975, André Lamy succeeded Sidney Newman as Government Film Commissioner. One of his first acts was to lift the ban on the completed censored films, and to offer Gilles Groulx another opportunity to finish his. The films now are publicly available.

In other words, there must have been a rather drastic internal change within the film board in 1975 whereby there no longer existed a self-imposed censorship on the basis of serving the national interest. Would you comment on that?

Mr. Macerola: In order to serve the public interest, I do not think we need to censor ourselves. To refer to the example you are quoting from that book, I remember very well, because at that time I was the legal adviser to the NFB and I thought at the time it was a mistake to put that book on the shelf.

There is a difference between a film maker censoring himself and a film maker performing his duties with all the professional requirements needed in order to be able to work at the NFB and to produce films in the public interest.

Senator Lang: Is "the public interest" now determined solely by the producer?

Mr. Macerola: Not at all, because we do have a well-defined institutional programming process and, through the film distributors, we are deeply and well-connected with the Canadian public through a community distribution network. Nevertheless, at a certain point, I see the programming process at the NFB as being a dynamic one where you have the input of the film commissioner; the input of the film makers; the input of the film distributor and the input of the Canadian public through the film makers and through the film distributors, so I am not defining the public interest from my office in a vacuum. What we have tried to do, and I think that we are succeeding in our objective, has been to, at a certain point, define that institutional programming process where we

[Traduction]

trouverez dans toute notre collection un équilibre réel entre les types de films faits et les idées qu'ils véhiculent. Je ne crois pas que vous puissiez mettre en question l'objectivité de l'ONF en vous fondant simplement sur un seul film. Il faut prendre toute la collection en considération.

Le sénateur Walker: Nous mettons en question le résultat que vous avez obtenu dans ce cas-ci et c'est tout ce dont nous parlons et c'est à mon avis un fichu gâchis.

Le sénateur Lang: Mes questions sont pratiquement des questions supplémentaires faisant suite à celles du sénateur Macdonald. J'ai eu la chance hier de mettre la main sur un livre à la bibliothèque intitulé *Movies and Memoranda* par D. B. Jones. Je crois savoir que M. Jones n'est pas canadien, mais il a écrit un livre très instructif sur l'Office national du film. J'aimerais poser au témoin quelques questions sur certains points que j'ai relevés dans ce livre, comme ils ont peut-être trait à la question à l'étude. L'auteur écrit à la page 155:

Et les films ne sont plus censurés.
Je présume qu'il parle d'autocensure.

En 1975, André Lamy a succédé à Sidney Newman comme commissaire du gouvernement à la cinématographie. L'une des premières mesures qu'il a prise fut de permettre la diffusion de films censurés et de fournir à Gilles Groulx une nouvelle chance de finir son film. Ces films sont maintenant mis à la disposition du public.

En d'autres termes, un changement interne assez radical a dû avoir lieu à l'Office national du film en 1975, de sorte qu'on n'exerce plus d'autocensure dans le but de servir l'intérêt national. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

M. Macerola: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de pratiquer l'autocensure pour servir l'intérêt public. Pour ce qui est des propos que vous avez tirés de ce livre, je me rappelle très bien de cette situation, car j'étais à cette époque-là conseiller juridique de l'ONF et c'était, à mon avis, une erreur de publier ce livre.

Il y a une différence entre un producteur de films exerçant une censure sur lui-même et un producteur de films qui accomplit ses tâches en répondant à toutes les exigences professionnelles auxquelles il doit répondre pour être en mesure de travailler à l'ONF et de produire des films dans l'intérêt public.

Le sénateur Lang: «L'intérêt public» est-il maintenant déterminé seulement par le producteur?

M. Macerola: Absolument pas, car nous avons à l'intérieur de notre institution un processus de programmation bien défini et, par le biais des distributeurs de films, et un réseau de distribution local, nous sommes très bien reliés au public canadien. J'estime néanmoins qu'à un certain point le processus de programmation de l'ONF est un processus dynamique dans lequel ont un rôle à jouer le commissaire à la cinématographie, les producteurs des films, les distributeurs et le public canadien par le biais des producteurs et des distributeurs des films. Je ne définis donc pas l'intérêt public de mon bureau, à partir de rien. Ce que nous avons tenté de faire, et avec succès je crois, a été de définir dans une certaine mesure le processus de programmation institutionnelle auxquels participent les gens, non

[Text]

involve people, not in the making of the film but in the definition of the cultural and social needs of the Canadian public.

Senator Lang: Those are nice words, but I am afraid they escape my comprehension. Significantly, this chapter from which I quoted is called: "Mirror, Mirror, on the Wall: You have gone too far." I think that probably symbolizes the situation in which you find yourself today with this particular film.

Mr. Cowan: You might be interested in the fact that Mr. Jones saw the film and liked it very much.

Mr. Macerola: Let me tell you that this film was shelved, and a year later put back into active distribution.

Senator Lang: I take it from what you say that the film board, as a board, then exercises no discretion as to the public interest necessarily before its release?

Mr. Macerola: I do not understand your question, senator, I am sorry.

Senator Lang: In other words, when a film is completed, the film board itself exercises no judgment as to whether that film serves the national interest or not, before releasing it?

Mr. Macerola: It goes without saying that, before releasing a film, I must screen it and I must approve the release of the film, and I do not do that in a vacuum; I do that after consulting and I do that after having been involved in the film milieu for at least 15 years now. During that time I have been deeply connected with the Canadian public and involved in the definition of their social and cultural needs. There is a built-in system at every single stage of the production where we question the work made by a film maker or by a film producer. It goes without saying that a film maker such as Mr. Cowan does not decide tomorrow morning to make a film. He must go through that institutional programming process which I have just described, which ends up in my office, for the approval of the release of the film perhaps two years later, so you have at least a two-year period where every single action taken by the film maker, the film producer, the executive producer or the vice president responsible for English or French programming has been questioned. During this period we do question the work made and the objectives defined by the film maker. It is a dynamic process.

Senator Lang: When this film was released was it, in your opinion, in the national interest?

Mr. Macerola: Absolutely, yes.

Senator Lang: And what was that national interest?

Mr. Macerola: As I said previously, to ask pertinent questions with respect to being a hero in this country.

Senator Lang: In other words, you are asking the question: "Do we really need heroes?"

Mr. Macerola: Yes.

Senator Lang: Do you think that we do not need heroes?

[Traduction]

dans la réalisation du film mais dans la définition des besoins culturels et sociaux de la population canadienne.

Le sénateur Lang: Ce sont de belles paroles, mais je crains qu'elles échappent à ma compréhension. Fait révélateur, ce chapitre dont j'ai cité quelques extraits s'intitule: «Mirror, Mirror, on the Wall: You have gone too far». Je crois que cela traduit, probablement la situation dans laquelle vous a mis ce film.

M. Cowan: Vous seriez peut-être intéressé de savoir que M. Jones a vu le film et qu'il l'a beaucoup aimé.

M. Macerola: Permettez-moi de vous dire que ce film avait été mis de côté pour n'être distribué d'une façon active qu'un an plus tard.

Le sénateur Lang: Si je comprends bien, l'Office du film, en tant qu'organisme gouvernemental, n'essaye pas d'évaluer l'intérêt de la population forcément avant la diffusion du film?

M. Macerola: Je regrette, sénateur, je ne comprends pas votre question.

Le sénateur Lang: En d'autres mots, lorsqu'un film est terminé, l'Office du film ne fait pas appel à son jugement pour déterminer s'il sert ou non l'intérêt national avant de le distribuer?

M. Macerola: Inutile de dire qu'avant de diffuser un film, je dois le visionner et en approuver la diffusion, ce que je ne fais pas tout seul; je prends ma décision après avoir consulté d'autres personnes et en me fondant sur mon expérience du milieu cinématographique que j'ai acquise en 15 ans. Au cours de cette période, j'ai maintenu des rapports étroits avec la population canadienne et j'ai participé à la définition de leurs besoins sociaux et culturels. Le système veut qu'à chaque étape de la production, nous analysons le travail réalisé par un cinématographe ou par un producteur. Il va sans dire qu'un réalisateur comme M. Cowan ne décide pas, d'un jour à l'autre, de tourner un film. Il doit se soumettre au processus de la programmation institutionnelle, que je viens de vous décrire et dont je suis la dernière étape, car c'est moi qui approuve la diffusion d'un film donné, deux ans plus tard peut-être, de sorte que pendant deux ans au moins, chaque décision du réalisateur, du producteur, du producteur exécutif ou encore du vice-président chargé de la programmation anglaise ou française a été pesée. Durant cette période, nous examinons le travail réalisé ainsi que les objectifs définis par le réalisateur. C'est un processus dynamique.

Le sénateur Lang: Lorsque ce film a été diffusé, était-il, à votre avis, d'intérêt national?

M. Macerola: Sans aucun doute.

Le sénateur Lang: Et quel était cet intérêt national?

M. Macerola: Comme je l'ai déjà dit, de poser des questions pertinentes sur l'héroïsme au Canada.

Le sénateur Lang: En d'autres mots, vous vous demandez: «Avons-nous vraiment besoin de héros?»

M. Macerola: C'est exact.

Le sénateur Lang: Croyez-vous que nous n'avons pas besoin de héros?

[Text]

Mr. Macerola: On a personal basis, my answer would be that we need heroes, yes.

Senator Lang: I have a recollection of hearing that phrase: "Do we need heroes?" sometime in the past from a prominent political figure. I think it was the then Prime Minister of Canada. Am I correct? You do not know.

Mr. Macerola: No, I really do not know, I am sorry.

The Chairman: It is difficult to answer that question.

Senator Lang: Just as an aside, before I conclude with this line of questioning, I see by the *Globe and Mail* this morning that a film board television show has been released to the CBC, and I think you may be heading into another brouhaha with the auto workers, is that correct?

Mr. Macerola: Yes, you are absolutely right.

Senator Lang: Did you label that film "documentary" or "docu-drama"?

Mr. Macerola: I do not believe that it has been labelled yet.

Senator Walker: I will give you another name for it: "Profanity unlimited".

Senator Lang: The film I am speaking of has to do with the United Auto Workers.

Mr. Macerola: It will be difficult, but nevertheless, I personally feel that it is a great film.

Senator Lang: What is the national interest that it serves?

Mr. Macerola: It is an attempt to define a situation where the Canadian public will see what is really going on in a negotiation between a very important union and a very important enterprise.

Senator Lang: It relates to the auto pact and the free trade talks, I suppose.

Mr. Macerola: Yes, absolutely.

Senator Lang: In other words, watch the political edge. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Bonnell, you asked a supplementary question?

Senator Bonnell: No, that is good enough.

The Chairman: And Senator Walker, you asked a supplementary question?

Senator Walker: Yes.

The Chairman: We now have Senator Sinclair, and then Senator Le Moyné. We will soon need to hear from Mr. Cowan but I do not wish to deny anybody the right to ask questions.

Senator Sinclair: I will be very short. Mr. Macerola, the mistake you made in regard to the film that is being discussed here today was in labelling it as a documentary, is that correct?

Mr. Macerola: In the first press release that we issued, yes, we defined the film as a documentary.

[Traduction]

M. Macerola: En ce qui me concerne, je vous répondrai que nous avons besoin de héros.

Le sénateur Lang: Je me rappelle avoir entendu un important politicien demander il y a quelque temps: «Avons-nous besoin de héros?» Je crois que c'était notre ancien premier ministre. Vous ne savez pas?

M. Macerola: Non, je n'en sais rien, je regrette.

Le président: Il est difficile de répondre à cette question.

Le sénateur Lang: Je voudrais ouvrir une parenthèse, avant de passer à autre chose; j'ai lu ce matin dans le *Globe and Mail* qu'une émission de télévision de l'Office du film a été vendue à la CBC, et il me semble que vous êtes sur le point de provoquer un autre conflit avec les travailleurs de l'industrie automobile; est-ce exact?

M. Macerola: Oui, vous avez absolument raison.

Le sénateur Lang: Avez-vous étiqueté ce film comme «documentaire» ou «docu-drame»?

M. Macerola: Je ne crois pas qu'on y ait encore apposé une d'étiquette.

Le sénateur Walker: Je vous proposerais un autre titre: «Blasphèmes illimités»?

Le sénateur Lang: Le film dont je parle traite des Travailleurs unis de l'auto.

M. Macerola: Ce sera difficile mais, quoi qu'il en soit, je pense que c'est un excellent film.

Le sénateur Lang: Quel est l'intérêt national qu'il sert?

M. Macerola: On tente d'y créer une situation grâce à laquelle la population canadienne découvrira les dessous de négociations entre un très grand syndicat et une très grande entreprise.

Le sénateur Lang: Le film porte sur le pacte automobile et les négociations sur le libre échange, je suppose.

M. Macerola: Oui, absolument.

Le sénateur Lang: Autrement dit, attention aux implications politiques. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Sénateur Bonnell, vous voulez poser une question supplémentaire?

Le sénateur Bonnell: Non, cela me suffit.

Le président: Sénateur Walker, vous avez posé une question supplémentaire?

Le sénateur Walker: C'est exact.

Le président: Je donne la parole au sénateur Sinclair et puis au sénateur Le Moyné. Il nous faudra bientôt entendre M. Cowan mais je ne voudrais pas refuser à qui que ce soit le droit de poser des questions.

Le sénateur Sinclair: Je serai très bref. Monsieur Macerola, votre erreur, en ce qui concerne le film dont nous discutons aujourd'hui, fut de l'étiqueter comme documentaire, est-ce exact?

M. Macerola: Effectivement, nous l'avons défini comme un documentaire dans notre premier communiqué de presse.

[Text]

Senator Sinclair: In the light of what has occurred, you now know that that was a mistake, is that correct?

Mr. Macerola: I would have preferred to have had the word "docu-drama" in that press release, frankly speaking.

Senator Sinclair: Yes, but "docu-drama" is a different kind of a film from a documentary?

Mr. Macerola: Yes, totally different but it does not deal with the truth of the message.

Senator Sinclair: Just a minute. Let us not get into that yet.

Mr. Macerola: Very well.

Senator Sinclair: You say on page 9 that you had complete confidence in the ability of the public to make its own judgment. If it is a matter of judgment, why do you label the film at all?

Mr. Macerola: In answer to Senator Molson—

Senator Sinclair: Never mind that answer. Just answer my question.

Mr. Macerola: It is a question of promotion and publicity because some people—

Senator Sinclair: I will take that answer. It is a question of promotion and publicity?

Mr. Macerola: Yes.

Mr. Cowan: I would say that that is a good question. Why should we in fact do that?

Mr. Macerola: I really do not know. Maybe it is to distinguish between a theatrical, feature-length film and a documentary or animated film. For me it is strictly a question of publicity and information.

Senator Sinclair: If you label something a documentary for promotion purposes, the average member of the public believes that it is going to be a non-fictional, factual presentation based on objective analysis. Correct?

Mr. Macerola: Yes.

Senator Sinclair: And that is not what in your judgment, now, this film does, otherwise you would not have changed the designation.

Mr. Macerola: I tried to answer your question by saying that it is not because we made a docu-drama that the film does not deal with the truth. You will have a chance to question Mr. Cowan, and he will answer all your questions concerning the research and the thesis developed by the film maker and the film producers.

Senator Sinclair: But a documentary film is not supposed to mislead.

Mr. Macerola: Absolutely, and we do not think that the docu-drama—

Senator Sinclair: Do you mean absolutely it is to mislead or absolutely it is not to mislead?

Mr. Macerola: We do not believe that a docu-drama should mislead.

[Traduction]

Le sénateur Sinclair: À la lumière de ce qui s'est passé, vous reconnaissez que c'était une erreur, n'est-ce pas?

M. Macerola: En toute franchise, j'aurais préféré que le communiqué de presse ait parlé de «docu-drame».

Le sénateur Sinclair: Oui, mais un «docu-drame» n'est-il pas différent d'un documentaire?

M. Macerola: Oui, tout à fait différent; mais cela n'a rien à voir avec la véracité du message.

Le sénateur Sinclair: Un moment, je vous prie. N'abordons pas cette question tout de suite.

M. Macerola: Très bien.

Le sénateur Sinclair: Vous dites, à la page 11 de votre mémoire, que vous aviez pleine confiance en la capacité du public de juger par lui-même. Si c'est bien de jugement qu'il s'agit, pourquoi donner une étiquette à ce film?

M. Macerola: Pour répondre au sénateur Molson...

Le sénateur Sinclair: Non, non, répondez plutôt à ma question.

M. Macerola: C'est pour des raisons de promotion et de publicité, parce que certaines personnes...

Le sénateur Sinclair: J'accepte cette réponse. C'est donc une affaire de promotion et de publicité?

M. Macerola: Oui.

M. Cowan: Je dirais que c'est une bonne raison. Mais pourquoi devrions-nous agir ainsi?

M. Macerola: Je n'en sais rien. Peut-être est-ce pour distinguer un film commercial, d'un long métrage, d'un documentaire ou d'un dessin animé. Quant à moi, c'est tout simplement une question de publicité et d'information.

Le sénateur Sinclair: Si vous désignez une œuvre comme un documentaire pour des fins publicitaires, le spectateur croira qu'il s'agit d'un exposé de faits vécus fondé sur une analyse objective. Pas vrai?

M. Macerola: C'est exact.

Le sénateur Sinclair: Et c'est à quoi, selon vous, le film ne répond pas maintenant, sinon vous n'en aviez pas changé la désignation.

M. Macerola: J'ai essayé de vous répondre en disant que ce n'est pas parce que nous avons réalisé un docu-drame que le film ne présente pas de faits réels. Vous aurez l'occasion d'interroger M. Cowan et il répondra à toute question que vous voudrez lui poser sur la recherche et la thèse du réalisateur et des producteurs.

Le sénateur Sinclair: Mais un documentaire n'est pas supposé induire en erreur.

M. Macerola: Absolument, et nous ne pensons pas que le docu-drame...

Le sénateur Sinclair: Voulez-vous dire qu'un documentaire doit absolument induire en erreur ou qu'il ne doit absolument pas induire en erreur?

M. Macerola: Nous ne croyons pas qu'un docu-drame devrait induire en erreur.

[Text]

Senator Sinclair: But a documentary is non-fictional, correct?

Mr. Macerola: Yes.

Senator Sinclair: And it is not supposed to mislead?

Mr. Macerola: You are absolutely right.

Senator Sinclair: Thank you.

Mr. Macerola: Like a docu-drama, too. A docu-drama is not supposed to mislead either.

Senator Sinclair: But it has fictional elements?

Mr. Macerola: Absolutely, yes.

Senator Sinclair: And fictional elements can mislead?

Mr. Macerola: But if in this particular field—

Senator Sinclair: But they can mislead? That is what the word means, does it not?

Mr. Macerola: They can, yes.

Senator Sinclair: Thank you.

Le sénateur Le Moyne: M. Macerola, de quelle façon le film a-t-il été perçu à l'étranger, entre autre à Chicago? Est-ce que c'est comme un docudrame, ou un documentaire?

M. Macerola: Sénateur, à Chicago la réponse va de soi, on a gagné le prix du meilleur documentaire. Maintenant, en Suisse on a celui de la meilleure fiction.

Le sénateur Le Moyne: Comme meilleure fiction?

M. Macerola: Oui, sénateur. Par conséquent, c'est réellement un docudrame, à savoir qu'à Chicago on gagne le prix du meilleur documentaire et à un festival en Suisse, on gagne celui de la meilleure fiction.

Le sénateur Le Moyne: C'est à toutes les sauces!

M. Macerola: Ce n'est pas nécessairement à toutes les sauces. Mais, cela prouve que le réalisateur contrôle admirablement bien sa caméra et qu'il joue tout aussi bien avec cette nouvelle forme d'expression, qu'est le docudrame.

Le sénateur Le Moyne: He shoots wide.

M. Macerola: Pas nécessairement.

Le sénateur Le Moyne: Bien, on attrape n'importe quoi. C'est de la fiction, du docudrame, un documentaire... C'est une salade, non russe, mais...

M. Macerola: Italienne, peut-être, monsieur le sénateur!

Le sénateur Le Moyne: Niçoise!

M. Macerola: Il est évident que le docudrame est une nouvelle forme d'expression.

Il fut un temps, à l'Office national du film, où l'on est passé (je n'ai pas à vous faire l'histoire de l'Office national du film) du type documentaire habituel au cinéma vérité, etc., etc.

Présentement (et là, je pense que c'est le rôle actuel de l'Office) on tente d'inventer de nouvelles façons de décrire la réalité. Au niveau de la fiction, on tente de décrire de nouvelles façons de définir notre imaginaire collectif.

[Traduction]

Le sénateur Sinclair: Mais un documentaire, ce n'est pas de la fiction, n'est-ce pas?

M. Macerola: En effet.

Le sénateur Sinclair: Et il n'est donc pas supposé induire en erreur?

M. Macerola: Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Sinclair: Je vous remercie.

M. Macerola: Tout comme un docu-drame n'est pas supposé induire en erreur non plus.

Le sénateur Sinclair: Mais il contient des éléments de fiction?

M. Macerola: Absolument.

Le sénateur Sinclair: Ces éléments peuvent-ils induire en erreur?

M. Macerola: Mais, dans ce domaine en particulier...

Le sénateur Sinclair: Mais peuvent-ils induire en erreur? C'est ce que signifie la désignation, n'est-ce pas?

M. Macerola: Ils le peuvent, en effet.

Le sénateur Sinclair: Je vous remercie.

Senator Le Moyne: Mr. Macerola, what was the reaction to this film abroad, in Chicago among other places? Was it received as a docu-drama or as a documentary?

Mr. Macerola: As far as Chicago is concerned the answer is simple, because it won the "Best Documentary" prize. In Switzerland, however, it won the "Best Drama" prize.

Senator Le Moyne: Best drama?

Mr. Macerola: That's right, Senator. So it really is a docu-drama, since Chicago gave it a prize as the best documentary and a Swiss festival gave it a prize as the best drama.

Senator Le Moyne: All things to all men!

Mr. Macerola: It isn't necessarily all things to all men, but the prizes do show that the director is in admirable control of his camera and that he is just as in control of this new form of expression, the docu-drama.

Senator Le Moyne: See coups passent de chaque côté.

Mr. Macerola: Not necessarily.

Senator Le Moyne: Well, what kind of mongrel has he hit? Is it a drama, is it a docu-drama, is it a documentary? It's a tossed salad, not Russian—

Mr. Macerola: Perhaps Italian, Senator!

Senator Le Moyne: Niçoise!

Mr. Macerola: Obviously the docu-drama is a new form of expression.

There was a time at the Film Board—and I don't have to tell you the history of the Film Board—when they went from the traditional documentary to cinéma vérité and so on.

Currently—and I think this is the NFB's role at present—we're inventing new ways of describing reality. In dramas we're trying to describe new ways of defining our collective imagination.

[Text]

Au lieu d'avoir des films de long métrage dispendieux, l'on produit des films très peu dispendieux, de l'ordre de quatre ou \$500,000, qui traduisent bien notre imaginaire.

Il y a une nouvelle génération à l'Office national du film et dans le milieu cinématographique canadien. Vous aviez, auparavant, les fictionnistes et les documentaristes. Maintenant, il y a une nouvelle génération qui brille un peu, qui s'approche de ces deux sources. Paul Cowan est le parfait représentant de cette génération de jeunes réalisateurs.

Vous avez aussi Britton, qui tout en étant moins jeune maintenant, fait énormément de docudrame. Du côté francophone, il y a Diane Létourneau qui fait du docudrame. C'est une nouvelle forme dangereuse, c'est évident.

D'un autre côté, quand on est l'Office national du film, que l'on a un réseau de distribution qui permet à 75 professionnels d'expliquer aux citoyens ce que l'on a voulu faire avec le film, qu'ils ont à faire non pas un documentaire, mais un docudrame, à ce moment-là, le danger est moindre.

Sénateurs, on reconnaît qu'il y a un certain danger; mais, on est là pour innover.

Le sénateur Le Moyné: M. Cowan nous éclairera là-dessus.

M. Macerola: Absolument, tantôt, sénateur.

Le sénateur Le Moyné: Je vous remercie et merci, monsieur le président.

Senator McElman: At page 9, second paragraph in your brief you say:

You can question our style, our ways of handling this matter, but there is no room for accusing the National Film Board and the film maker of setting an objective to destroy a Canadian hero. Our objective was rather to question, and to do so in good faith and with a great deal of respect for the events and individuals involved.

Do you feel that it is appropriate under the guise of questioning and through testimony given by the mechanic—which was never given by the mechanic—to use words that were put in the mouth of the actor, that Billy Bishop lied, that he received his decorations from His Majesty under false pretences? Is that a line of questioning that is appropriate to the purposes of your film?

Mr. Macerola: Mr. Cowan can answer these questions.

Senator McElman: I am asking you.

Mr. Macerola: But we are not saying that in the film at all.

Senator McElman: I am quoting what you had to say and I am asking you to answer my question.

Mr. Macerola: I am answering your question by saying that we are not saying that in the film at all.

Senator McElman: You are not?

Mr. Macerola: No.

Senator McElman: You do not think that there is that inference or that suggestion there?

[Traduction]

Instead of making expensive feature films, the Board is producing very inexpensive films, a quarter or a half a million dollars, which express our collective imagination very well.

There's a new generation at the NFB and in Canadian film-making circles. Before, you had the story-tellers and the documentary-makers. Now there's a new generation, pretty innovative, who are drawing on both traditions simultaneously. Paul Cowan is a typical representative of this generation of young directors.

You also have Britton, who's no longer one of the youngest, but who works a lot with the docum-drama form. On the French-speaking side you have Diane Létourneau, who also makes docu-dramas. It's a new form, and obviously a risky one.

On the other hand, when you're the National Film Board and you have a distribution network that allows 75 professionals to explain to the public what they were trying to do with the film, that they weren't making a documentary but a docu-drama, then the risk is reduced.

Senators, we realise there is a risk; but we're here to innovate.

Senator Le Moyné: Mr. Cowan will be explaining it all to us.

Mr. Macerola: Absolutely, Senator, very shortly.

Senator Le Moyné: Thank you, sir, and thank you, Mr. Chairman.

Le sénateur McElman: Au deuxième paragraphe de la page 9 de votre mémoire, vous dites:

Vous pouvez mettre en doute notre style, notre façon de nous acquitter de cette affaire, mais il n'y a pas matière à accuser l'Office national du film et le réalisateur d'avoir délibérément résolu de détruire un héros canadien. Notre objectif était plutôt de susciter une interrogation menée en toute bonne foi et avec tout le respect dû aux événements et aux personnes dont il est question.

Croyez-vous qu'il soit approprié de faire dire à un acteur que Billy Bishop a menti, qu'il avait reçu sa décoration de la part de Sa Majesté sous de faux prétextes en se fondant sur le prétendu témoignage d'un mécanicien? Cette interrogation convient-elle aux objectifs de votre film?

M. Macerola: M. Cowan peut vous répondre.

Le sénateur McElman: Mais c'est à vous que je m'adresse.

M. Macerola: Ce n'est pas du tout ce que nous disons dans le film.

Le sénateur McElman: Je reprends tout simplement vos paroles en vous demandant de répondre à ma question.

M. Macerola: Je vous réponds en vous soulignant que ce n'est pas ce que nous disons dans le film.

Le sénateur McElman: Ah non?

M. Macerola: Non.

Le sénateur McElman: Ne voyez-vous aucune allusion ou aucun sous-entendu?

[Text]

Mr. Macerola: We are asking questions.

Senator McElman: You do not think that there is the suggestion that Billy Bishop lied.

Mr. Macerola: We are asking questions.

Senator McElman: I have viewed your film and my reaction to it is that the suggestion is there that Billy Bishop was a liar and a cheat and obtained from His Majesty the Victoria Cross under false pretences. Was that the purpose of the film.

Mr. Macerola: I respect your reading of the film, but that was not the objective and the purpose of the film at all.

Senator McElman: Not the purpose?

Mr. Macerola: Not at all.

Senator McElman: Then what was its purpose, considering your audience is made up of people of Billy Bishop's generation down through to the youth of today? Who were you trying to reach within that audience and for what purpose?

Mr. Macerola: The general public. I think that in my presentation at page 9 I explain very well what we tried to do with that film.

Senator McElman: When you say "our objective was rather to question?"

Mr. Macerola: That is it.

Senator McElman: Question what?

Mr. Macerola: As I said previously, what it is to be a Canadian hero.

Senator McElman: To question the truthfulness—

Mr. Macerola: Not the truthfulness, no not at all?

Senator McElman: ... of a person such as Billy Bishop?

Mr. Macerola: No. It was a more in-depth approach. What we were trying to do was to analyze philosophically what it is to be a hero in this country.

Senator Steuart (Prince Albert-Duck Lake): It is dangerous.

Mr. Macerola: I agree that it is dangerous.

Senator McElman: Mr. Chairman, I still have the floor and may I keep it, please?

The Chairman: Order, please.

Senator McElman: Would it be appropriate for me to believe that the film attempted to question the veracity of the official Canadian government's recognized record of Billy Bishop?

Mr. Macerola: Yes.

Senator McElman: Good; we finally get a straight answer on one thing.

Mr. Macerola: Excuse me, but if a straight answer for you is "yes", I must say that I have said "no" sometimes, and I think that that is a straight answer, too.

[Traduction]

M. Macerola: Nous posons des questions.

Le sénateur McElman: Vous n'êtes pas d'avis que l'on insinue que Billy Bishop a menti.

M. Macerola: Nous posons des questions.

Le sénateur McElman: J'ai vu votre film et moi aussi j'y ai relevé l'insinuation que Billy Bishop était un menteur et un tricheur et qu'il avait obtenu la Croix de Victoria de Sa Majesté sous de faux prétextes. Était-ce là l'objet du film?

M. Macerola: Je respecte votre interprétation, mais ce n'était ni l'objectif ni le but du film.

Le sénateur McElman: Ce n'était pas le but du film, dites-vous?

M. Macerola: Pas du tout.

Le sénateur McElman: Alors, dites-moi quel était son but, étant donné que votre auditoire est composé de membres de la génération de Billy Bishop et de jeunes? Quel était donc votre groupe-cible et pour quelle raison l'avez-vous choisi?

M. Macerola: Le grand public. Je crois que j'expose très bien à la page 9 de mon mémoire ce que nous voulions réaliser avec ce film.

Le sénateur McElman: Lorsque vous dites: «Notre objectif était de susciter une interrogation?»

M. Macerola: C'est exact.

Le sénateur McElman: A quel sujet?

M. Macerola: Comme je l'ai déjà dit, pour déterminer ce qu'est un héros canadien.

Le sénateur McElman: Je dirais que votre but était de mettre en doute la véracité...

M. Macerola: Non, pas la véracité, pas du tout.

Le sénateur McElman: ... d'un personnage comme Billy Bishop?

M. Macerola: Non, notre méthode était plus approfondie. Nous avons voulu analyser philosophiquement ce en quoi consiste un héros canadien.

Le sénateur Steuart (Prince Albert-Duck Lake): C'est dangereux.

M. Macerola: C'est dangereux, j'en conviens.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, j'ai encore la parole et je vous demande la permission de poursuivre, s'il vous plaît.

Le président: A l'ordre, je vous prie.

Le sénateur McElman: Croyez-vous que j'aurais intérêt à croire que le film a tenté de remettre en question la véracité de la version officielle qu'a donnée le gouvernement canadien des exploits de Billy Bishop?

M. Macerola: Oui.

Le sénateur McElman: Très bien; nous avons enfin une réponse directe.

M. Macerola: Pardonnez-moi, mais si un «oui» représente pour vous une réponse directe, je vous signalerai que j'ai par-

[Text]

Senator McElman: I said that was a straight answer.

Mr. Macerola: I am trying to answer your questions in good faith. I am trying to give you all of the information that I have.

Senator McElman: Well, many of your answers have been rather rhetorical and voluminous in skating round the questions that have been asked.

Mr. Macerola: That is like some questions that I was asked, too.

Senator McElman: Yes, of course.

Mr. Macerola: Yes.

Senator McElman: My next question would be: Do you believe that this film questions the intelligence of the Crown in awarding the Victoria Cross to Billy Bishop?

Mr. Macerola: No.

Senator McElman: You do not?

Mr. Macerola: No.

Senator McElman: Can I then put that question to Mr. Cowan? Does he believe that it questioned the veracity and intelligence of the judgment of the Crown in awarding the Victoria Cross to Billy Bishop?

Mr. Cowan: I am not sure that the film questions very much about what the Crown did at all. I am saying that the Crown awarded Billy Bishop the Victoria Cross without any confirmation, whatsoever, of what he had done. That has been said before this committee by Mr. Taylor. "Yes, there was no confirmation," was what Mr. Taylor said. The Crown awarded Billy Bishop the Victoria Cross with no confirmation. That is all the film says about the Crown.

Senator McElman: Could I ask both witnesses their opinions of the reaction of the Canadian youth, of ages 15 to 25, after having viewed this film? In the witness' opinion, what would be their feelings towards Billy Bishop? Do the witnesses have any thoughts in that regard?

Mr. Cowan: Are you asking me that question? I do not think I can speak for that age group. I have seen the film with many audiences which seem to like it. They seem to understand what it is about. They have not, for the most part, reacted to the film the way you gentlemen here have.

Senator McElman: The other witness?

Mr. Macerola: I do not know what I can add to that answer because I have not been involved in screening the film with teen-agers, not at all.

Senator McElman: You have made no attempt, by poll or otherwise, to determine the reaction?

Mr. Macerola: Not for the time being, but I think that it is a good suggestion.

Senator McElman: That was about to be my suggestion.

[Traduction]

fois répondu «non», et que c'était également une réponse directe.

Le sénateur McElman: J'ai dit que c'était une réponse directe.

M. Macerola: J'essaie de répondre à vos questions de bonne foi. J'essaie de vous donner tous les renseignements que je possède.

Le sénateur McElman: Eh bien, vous avez souvent répondu de façon rhétorique en prenant grand soin de contourner les questions que l'on vous posait.

M. Macerola: On pourrait dire la même chose de certaines questions que l'on m'a posées.

Le sénateur McElman: Oui, bien entendu.

M. Macerola: Oui, en effet.

Le sénateur McElman: Je vous poserai maintenant cette question-ci: Croyez-vous que ce film met en doute l'intelligence dont a fait preuve la Couronne en décernant la Croix de Victoria à Billy Bishop?

M. Macerola: Non.

Le sénateur McElman: Vous ne le croyez pas?

M. Macerola: Non.

Le sénateur McElman: Pourrais-je donc poser cette même question à M. Cowan? Croit-il que le film remettait en question la véracité de toute l'affaire et le jugement de la Couronne qui a décerné la Croix de Victoria à Billy Bishop?

M. Cowan: Je ne suis pas convaincu de ce que le film conteste une décision de la Couronne. Je suis d'avis que la Couronne a décerné la Croix de Victoria à Billy Bishop sans que ses actions n'aient été confirmées au préalable. M. Taylor a déjà répondu au Comité qu'il n'y avait pas eu confirmation. La Couronne a décerné à Billy Bishop la Croix de Victoria sans aucune confirmation préalable. C'est tout ce que le film rapporte au sujet de la Couronne.

Le sénateur McElman: J'aimerais demander aux deux témoins ce qu'ils pensent de la réaction des jeunes Canadiens âgés de 15 à 25 ans qui ont vu ce film? À leur avis, quels seraient les sentiments des jeunes à l'égard de Billy Bishop? Les témoins ont-ils une idée à exprimer à cet égard?

M. Cowan: Est-ce à moi que vous adressez cette question? Je ne crois pas pouvoir parler au nom de ce groupe d'âge. J'ai vu le film avec divers groupes qui ont semblé l'apprécier et comprendre le sujet traité. La plupart des spectateurs n'ont pas réagi au film de la même façon que vous.

Le sénateur McElman: Et qu'a à dire l'autre témoin?

M. Macerola: Je ne sais trop quoi ajouter à cette réponse parce que je n'ai assisté à aucune projection du film avec des adolescents.

Le sénateur McElman: Vous n'avez pas tenté, par sondage ou autrement, de déterminer leur réaction?

M. Macerola: Pas encore, mais je crois que ce serait une bonne idée.

Le sénateur McElman: J'allais justement vous le suggérer.

[Text]

Mr. Macerola: Well, it is a good one. I think that we should try to organize a certain number of screenings across the country with some young people to see exactly how they react to that film. I am ready to prepare a report in writing to your committee and to meet again with it to discuss the contents of that report, if honourable senators so wish.

Senator McElman: Can I ask Mr. Macerola this question, Mr. Chairman, through you: Do you feel intimidated by being here this morning before this committee of Parliament?

Senator Sinclair: Why? After all, he is a lawyer—

Senator McElman: I am asking the witness, please, and I do not need any assistance.

Mr. Macerola: Not really, because I think it has been a very interesting discussion. I have been challenged with some very good questions.

Senator Walker: And you have changed your mind many times.

Mr. Macerola: I have heard some editorial comments with which I totally disagree. I do not accept your comment, senator, because I did not change my mind. I tried to explain with honesty what we did at the NFB and why we took that decision.

Senator McElman: You do not feel intimidated, then.

Mr. Macerola: I do not feel that I am in a sort of hostile milieu. We are here today not to decide whether that film should be shelved or withdrawn or any recommendation of that sort. We are here in order to analyze the role of the NFB in the making of that film.

Senator McElman: I wish to ask a question that has already been asked, but I wish to do so in another way. Do you feel it appropriate that, if an element of Parliament, which is this committee, feels that one of its agents—I will call the National Film Board an agency—has done something beyond the scope that Parliament intended or permitted by law, it is appropriate that such a parliamentary group should, out of duty and responsibility, having created such an agency, call witnesses from that agency to appear before it?

Mr. Macerola: Absolutely; I totally agree with that approach.

Senator McElman: Good.

Mr. Macerola: I said that in my opening remarks. I totally agree with that approach. The only problem that I have, senator, is that we are dealing only with the film and not with the entire production of the National Film Board. We are not dealing with the mission of the National Film Board. That is the only problem that I have, frankly, and it is not a real problem, it is a question that I have.

Senator McElman: Mr. Chairman, could I ask the witness to turn to what is page 3 of his statement to us? The last paragraph on that page reads:

[Traduction]

M. Macerola: Eh bien, c'est une bonne suggestion. Je crois que nous devrions tenter d'organiser un certain nombre de séances de projection d'un bout à l'autre du pays destinées à quelques jeunes pour connaître leur réaction. Je suis disposé à présenter un rapport à votre comité et à vous rencontrer de nouveau pour en discuter, si c'est ce que désirent les honorables sénateurs.

Le sénateur McElman: Pourrais-je poser à M. Macerola une question, monsieur le président, par votre intermédiaire: Vous sentez-vous intimidé d'être ici ce matin devant ce comité du Parlement?

Le sénateur Sinclair: Pourquoi? Il est avocat, après tout.

Le sénateur McElman: Je m'adresse au témoin, s'il vous plaît, et je n'ai pas besoin d'aide.

M. Macerola: Pas vraiment, parce que j'estime que nous avons eu une discussion très intéressante. L'on m'a mis au défi en me posant de très bonnes questions.

Le sénateur Walker: Et vous avez souvent changé d'avis.

M. Macerola: J'ai eu vent de certains éditoriaux avec lesquels je ne suis pas du tout d'accord. Je n'accepte pas votre commentaire, sénateur, parce que je n'ai pas changé d'avis. J'ai tenté d'expliquer honnêtement ce que nous avons fait à l'Office national du film et pourquoi nous avons pris cette décision.

Le sénateur McElman: Vous ne vous sentez donc pas intimidé.

M. Macerola: Je ne crois pas me trouver dans un milieu hostile. Si nous sommes ici aujourd'hui ce n'est pas pour déterminer s'il y a lieu de retirer le film de la circulation ou de présenter une recommandation dans ce sens. Nous sommes ici pour analyser le rôle qu'a joué l'ONF dans la réalisation de ce film.

Le sénateur McElman: Je voudrais poser une question qu'a déjà été soulevée, mais en d'autres termes. A votre avis, si un organe du Parlement, le Comité en occurrence, estime que l'on de ces organismes, appelons l'Office national du film un organisme, a posé un geste qui dépassait les limites permises par le Parlement ou la loi, est-il convenable que le groupe parlementaire convoque des représentants de l'organisme qu'il a créé pour témoigner, par sens du devoir et de la responsabilité?

M. Macerola: Absolument, je suis tout à fait d'accord avec cette façon de procéder.

Le sénateur McElman: Bien.

M. Macerola: Je l'ai dit d'ailleurs dans mes remarques liminaires. Je suis tout à fait d'accord avec cette approche. Ce qui m'embête, sénateur, c'est que nous discutons du film et non de tout le répertoire de l'Office national du film. Il n'est pas question ici de la mission de l'Office national du film. C'est la seule chose qui m'embête et, à vrai dire, ce n'est pas un véritable problème, c'est une question que je me pose tout simplement.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, pourrais-je demander au témoin de se rapporter au dernier paragraphe de la page 3 de son mémoire?

[Text]

The film raised important questions about heroism, about legends, about warfare and about the individuals who fought in these wars—

—and these are the words I am interested in:

... and the chosen few who became symbols of that heroism.

What do you mean by the words "chosen few"? Who chose them? What are you talking about?

Mr. Macerola: As I said previously, I do not think that we have that many heroes in this country. That is why I was referring to the chosen few.

Senator McElman: Chosen by whom?

Mr. Macerola: By history. I do not think that Billy Bishop, at a certain point, had decided to become a Canadian hero. I do not know, at a certain point, si vous naissez a hero, but I can say that, in fact, he is a Canadian hero and that we do not have that many. That is why, as the head of the National Film Board, I would totally disagree with a film which would try to destroy a Canadian hero.

Senator McElman: In my area of Canada, which is Fredericton, New Brunswick, the late Milton F. Gregg was awarded the Victoria Cross for heroism in the First World War. In addition to his military career, he had a very distinguished record as a university president and as an ambassador for Canada. He served as a minister of labour and was a revered person within the nation. If some film maker came to you with the proposition that it would be useful now, 67 years after the First World War, to start interviewing people as to the veracity of the deeds that were done by Milton F. Gregg during the First World War in order to determine whether heroism was something that the Canadian people should have some respect for, to determine whether war should be a thing to be honoured or hated, what would your views be? Do you believe that the National Film Board would approve the necessary research that that producer thought might be useful? Do you think that, at this stage in history, some 60 and more years after the event took place, it is useful to go about asking people what rumours they had heard or what things they might have thought about a great and revered person? Would you, at the film board, think that it would be a useful thing to do, one in the Canadian interest, as is required by law for you to consider?

Mr. Macerola: At least it would be seriously considered by the NFB, yes.

Senator Molson: Mr. Chairman, I should like to raise the matter of the producer's remarks about the Victoria Cross. I believe that the witness inferred that they did not really do anything that was detrimental to the image of the Victoria Cross. I refer to that point in the film where the King and all of the brass are shown to be waiting for Bishop to come back so as to give him the Victoria Cross. At that point, there was a line in the film which I and a great many other people found completely offensive. The King had apparently expressed the desire to give the three top decorations to one man at one time,

[Traduction]

Ce film soulève d'importantes questions sur l'héroïsme, les légendes, la guerre—ceux qui y ont combattu...

et voilà les mots sur lesquels je voudrais que l'on s'arrête:

... et ceux, plus rares, qui sont devenus les symboles de cet héroïsme.

Que voulez-vous dire par «ceux, plus rares»? Qui les a élus? De quoi parlez-vous donc?

M. Macerola: Comme je l'ai déjà dit, je ne crois pas que le Canada ait de nombreux héros. C'est à cela que je faisais allusion en parlant des rares symboles d'héroïsme.

Le sénateur McElman: Qui les a élus?

M. Macerola: L'histoire. Je doute que Billy Bishop ait, à un moment ou à un autre, décidé de devenir un héros canadien. J'ignore si l'on est héros par naissance, mais je peux dire que Billy Bishop est bel et bien un héros canadien et que nous ne pouvons nous vanter d'en avoir beaucoup. C'est pourquoi, en tant que directeur de l'Office national du film, je désapprouverais totalement d'un film qui essaierait de détruire la réputation d'un héros canadien.

Le sénateur McElman: Dans ma région, c'est-à-dire Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le regretté Milton F. Gregg s'est vu décerner la Croix de Victoria pour l'héroïsme dont il a fait preuve durant la Première guerre mondiale. Après sa carrière militaire, il s'est distingué comme un président d'université et ambassadeur du Canada. Il a occupé le poste de ministre du Travail et le pays entier le révérait. Quelle serait votre réaction si un producteur cinématographique vous proposait, 67 ans après la Première guerre mondiale, d'interroger des gens pour avérer les exploits attribués à Milton F. Gregg durant cette guerre-là pour savoir, si les Canadiens devraient respecter les actes d'héroïsme et si la guerre devrait être acclamée ou détestée? Croyez-vous que l'Office national du film approuverait les recherches que ce producteur jugerait utiles d'entreprendre? Croyez-vous que, une soixantaine d'années après l'événement, il soit utile de demander aux gens de vous faire part des rumeurs qu'ils ont entendues ou de ce qu'ils auraient pu penser au sujet d'un grand et vénérable personnage? L'Office national du film jugerait-il que cette entreprise serait utile pour le Canada, comme le prescrit la loi?

M. Macerola: L'Office national du film prendrait certainement cela en considération.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur les observations qu'a faites le producteur au sujet de la Croix de Victoria. Je crois que le témoin a laissé entendre que rien de ce qui a été fait n'a pu ternir l'image de la Croix de Victoria. Je me réfère à la séquence où l'on voit le roi et toute son escorte attendre le retour de Bishop pour lui remettre la Croix de Victoria. À ce moment-là, on a entendu un commentaire que, tout comme moi, beaucoup ont trouvé insultant au plus haut point. Le roi avait apparemment manifesté le désir de remettre à la fois trois des plus hautes décorations à un seul

[Text]

and the line to which I refer was to the effect that "the King usually gets what he wants" or "got his way" or "has his way."

Mr. Cowan: "Generally gets what he wants."

Senator Molson: Do you not think that that is simply a snide remark? Was there not another way you could have put that into the film?

Mr. Cowan: First of all, senator, would you disagree with the statement that the King generally gets what he wants? The King, after all, is the highest authority.

Senator Molson: Do not lecture us on that.

Mr. Cowan: I am simply asking you a question, senator.

Senator Molson: That is not an intelligent question. In matters of that sort, if the King expressed his wish, probably people would try to meet it, but the King did not go around "getting his way," no.

Senator Walker: He is a constitutional monarch, son.

Mr. Cowan: In fact, the King's desire to award the three medals at one time to one man was a direct quote from a letter which had been written regarding Billy Bishop.

Senator Molson: Who made the quote? Why do you not state it? Why do you include those words from someone unknown? Those words are simply damaging.

Mr. Cowan: Do you find that an offensive statement?

Senator Molson: I find it offensive in that sense; that, if the King expressed that wish, he usually "gets his way." I find that thoroughly offensive.

Senator Walker: So do I.

Senator Molson: I think that the people of Canada would find it offensive, as well. It is attributing to the King a quality that I do not think people thought was there. I do not think people would think that today about the Queen. I think you are just adding a cheap shot.

Senator MacDonald (Halifax): May I ask a supplementary question?

The Chairman: Mr. Cowan, do you wish to respond to Senator Molson?

Mr. Cowan: I disagree with Senator Molson.

Senator Molson: I knew that.

Senator MacDonald (Halifax): I believe that the commissioner earlier said that one of the purposes of the film was to question the need for heroes. Mr. Macerola, you then indicated personally that you certainly had no objections to holding up heroes.

Mr. Macerola: None at all.

Senator MacDonald (Halifax): Did you not say that you certainly would not be part of the destruction of a hero?

Mr. Macerola: Not at all, never.

[Traduction]

homme. C'est là qu'on a entendu quelqu'un dire: le roi obtient d'habitude ce qu'il veut ou a eu ce qu'il voulait.

M. Cowan: Qu'il obtient d'habitude ce qu'il veut.

Le sénateur Molson: Ne croyez-vous pas que cette remarque était plutôt sarcastique? N'aurait-il pas été possible d'exprimer cette même idée autrement?

M. Cowan: Pour commencer, sénateur, n'êtes-vous pas d'accord sur le fait que le roi obtient généralement ce qu'il veut? Après tout, le roi est l'autorité suprême.

Le sénateur Molson: Dispensez-vous d'un sermon.

M. Cowan: Je vous pose tout simplement une question, sénateur.

Le sénateur Molson: Ce n'est pas une question sensée. Dans des cas pareils, lorsque le roi exprimait un désir, son entourage essayait probablement de le satisfaire, oui, mais le roi ne cherchait pas à obtenir ce qu'il voulait.

Le sénateur Walker: N'oubliez pas qu'il était un monarque constitutionnel.

M. Cowan: En fait, le souhait du roi d'accorder à la fois trois médailles à un seul soldat est tiré d'une lettre concernant Billy Bishop.

Le sénateur Molson: Et cette citation est de qui? Pourquoi ne le précisez-vous pas? Pourquoi mettez-vous ces propos préjudiciables dans la bouche d'un inconnu?

M. Cowan: Vous trouvez ces propos injurieux?

Le sénateur Molson: Tout à fait injurieux puisque vous prétendez que le roi faisait généralement ce qu'il voulait. Je trouve ça profondément blessant.

Le sénateur Walker: Et moi aussi.

Le sénateur Molson: Je crois que les Canadiens trouveraient les propos tout aussi blessants. Vous attribuez au roi une particularité qu'on en percevait pas chez lui. Je doute que les gens disent cela aujourd'hui de la reine. C'était tout simplement une remarque facile et blessante.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Cowan, désirez-vous répondre au sénateur Molson?

M. Cowan: Je ne suis pas d'accord avec le sénateur Molson.

Le sénateur Molson: Je m'en doutais.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Je crois que le Commissaire a dit plus tôt que l'un des buts du film était de s'interroger sur la nécessité de consacrer des héros. Monsieur Macerola, vous avez dit vous-même que vous n'y voyiez aucune objection.

M. Macerola: Non, aucune.

Le sénateur MacDonald (Halifax): N'avez-vous pas dit que vous ne voudriez certainement pas contribuer à démolir la réputation d'un héros?

M. Macerola: En effet, pour rien au monde.

[Text]

Senator MacDonald (Halifax): Nevertheless, you said that you thought the purpose of this film was to determine the need for heroes?

Mr. Macerola: It is part of the overall questioning of the film. Some people might very well conclude that we do not need heroes in this country. Others would say that we need them. What is more important for me is the human aspect of being a hero in this country.

Senator MacDonald (Halifax): We know that sometimes heroes have feet of clay.

Mr. Macerola: Yes.

Senator MacDonald (Halifax): We are talking about one electric moment, which might have taken place in any arena, not only the war arena. The National Film Board was born out of the war—it started as a propaganda agency during the war. It was there to build up feelings, to sell bonds, and so on, and merchandising heroes was all part of that horrible time.

Mr. Macerola: Yes, absolutely. It was our mandate. Now our mandate is completely different; it is to make socially and culturally relevant films in order to interpret the Canadian reality. That is our mandate now.

Senator MacDonald (Halifax): I refer to words like these:

The story of a nation's heroes is the fountain from which it draws its wine of later life. There is no inspiration that quickens the ambition of youth, stimulates public service and deepens love of country like the memory of great men and women who have gone.

That is an interesting piece of work from a politician, and there are many others who could be quoted. Are we out to question that sort of philosophy? That is the basic belief that most of us were brought up on. The young people today believe it.

Mr. Macerola: They believe what?

Senator MacDonald (Halifax): They believe the statement I have just read; they do refer in history to exploits of great men and women. What else is the lynchpin around which examples and roles are set, in whatever field, if it is not around men and women of notable achievement?

Mr. Macerola: I think that it is important to have our mythology. I think that it is important to have our own heroes. Nevertheless, I think that we should always be able to question honestly the founding of our society. I think that, at a certain point, we must always be able to be open to questioning. It goes without saying that I do profoundly believe that we need in this country some heroes, and that the NFB does not have a mandate to destroy our heroes. We need a history and we are building this history. The role of the NFB is to participate actively in the making of our history, our culture and our future.

Senator MacDonald (Halifax): I understand and accept that. I am not saying that we cannot destroy a particular hero if he happens to be a fraud. If that is to be proven later, that is

[Traduction]

Le sénateur MacDonald (Halifax): Quoi qu'il en soit, vous avez dit croire que le but de ce film consistait à déterminer notre besoin d'avoir des héros?

M. Macerola: Cela fait partie des questions que le film veut susciter. D'aucuns pourraient très bien conclure que le Canada n'a pas besoin de héros. D'autres soutiendraient le contraire. Ce qui importe le plus pour moi c'est l'aspect humain de l'héroïsme.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Les héros ont parfois des pieds d'argile.

M. Macerola: Oui.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Nous parlons d'un instant fugace qui aurait pu se produire sur n'importe quel théâtre de guerre. L'Office national du film est né de la guerre; c'est pendant la guerre qu'on l'a institué comme instrument de propagande, pour raviver le patriotisme, vendre des bons de guerre, et ainsi de suite; ce commerce des héros faisait partie de cette époque horrible.

M. Macerola: Oui, absolument. Tel était notre mandat. Mais maintenant, il est tout à fait différent; il consiste à produire des films qui reflètent la réalité sociale et culturelle du Canada d'aujourd'hui. Tel est notre mandat actuel.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Je vous réfère aux propos suivants:

L'histoire des héros d'un pays est une fontaine où l'on puise ses forces au soin de la vie. Aucune source d'inspiration ne suscite davantage l'ambition de la jeunesse, le désir de servir et l'amour de la patrie, que la mémoire des grands hommes et des femmes célèbres du passé.

Voilà une citation intéressante d'un politicien, et je pourrais vous en citer beaucoup d'autres. Devons-nous mettre en doute une philosophie de ce genre? Pour la plupart d'entre nous, elle constitue le fondement de notre éducation. Les jeunes d'aujourd'hui y croient.

M. Macerola: Que croient-ils?

Le sénateur MacDonald (Halifax): Ils croient à ce que je viens de vous lire; l'histoire fait allusion aux exploits des hommes et des femmes célèbres. Autour de quoi d'autres gravitent les exemples et les rôles que l'on donne, dans tous les domaines, si ce n'est autour des hommes et des femmes qui se sont illustrés par leurs réalisations?

M. Macerola: Il importe d'avoir notre mythologie, comme il importe d'avoir nos propres héros. Toutefois, il faut aussi, pouvoir honnêtement s'interroger sur les fondements de notre société. Je crois qu'à un certain point, nous devons toujours nous poser des questions. Il va sans dire que je crois profondément que le Canada a besoin de quelques héros et que l'ONF n'a pas reçu la mission de les démasquer. Nous avons besoin d'une histoire et nous sommes en train de la faire. Le rôle de l'ONF est de participer activement à bâtir notre culture et notre avenir.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Je vous entends et j'en conviens. Nous pouvons certainement démasquer un héros mensonger si nous avons les preuves voulues. Je m'étonne sim-

[Text]

acceptable. I merely wonder at your use of the words "questioning the need for heroes". I am saying that we need heroes.

Mr. Macerola: That is my conclusion, too. Nevertheless, at a certain point I think that this question, like any other question, should be asked: Do we need freedom in this country? I think that the answer is yes. Nevertheless, sometimes it is worth spending half an hour, one hour or a \$100,000 budget in order to reassure ourselves that we need freedom in this country. I think that these are the pertinent questions that we should always ask ourselves. I think that, as a public institution, the NFB should always ask those questions of the Canadian public.

Senator Sinclair: Do you really believe that you have a mandate to ask the Canadian people whether they want to be free?

Mr. Macerola: Absolutely, yes, it is part of our mandate.

Senator Sinclair: Would you also think it is part of your mandate to ask someone if he would like to be under a dictatorship?

Mr. Macerola: I did not refer to any sort of political regime.

Senator Sinclair: That is what freedom means.

Mr. Macerola: When I refer to the word "freedom", I mean freedom of speech and freedom in terms of being able to create and to build the future. I think that these are fundamental questions that we should ask ourselves, using, at the NFB, the medium of film and always producing these films in the public interest. That is our role. The private sector will not ask these questions. The role of the National Film Board is to act as a kind of intellectual catalyst. It uses the film medium, ultimately, in order that we may better understand each other. In order to be able to understand each other we will have to answer a lot of important questions—questions having to do with the notions of freedom and of heroism.

Senator Sinclair: Mr. Commissioner, that is quite a speech, but I can tell you that, in my experience in Canada, the people do not need to ask whether they want to be free or whether they are free. They do not need you or any film board to raise that kind of question. That is a waste of money and a waste of time.

Mr. Macerola: I think that you should get in touch with the public. I have been in touch with the public in trying to define an operational plan for the National Film Board—in trying to redefine an institution which will be more responsive to the social and cultural needs of the public. I have met a lot of Canadians and they were all in agreement with the institutional objective that I have just described; that is, the National Film Board acting as a catalyst.

Senator Sinclair: I agree with that, too, but let us carry it out and let us not destroy people in the meantime.

Mr. Macerola: You are back to the film, now.

Senator Walker: That is what we are here to talk about.

[Traduction]

plement que vous employiez les mots «mettre en doute le besoin de héros». Je dis que nous en avons besoin.

M. Macerola: C'est aussi ma conclusion. Toutefois, à un moment donné, on doit se demander si nous avons besoin de liberté au Canada? Il faut, je crois, répondre oui. Néanmoins, il convient parfois de dépenser une demi-heure, ou encore 100 000 \$, pour nous confirmer dans cette idée. Je crois que ce sont des questions pertinentes et, en tant qu'institution publique, l'ONF doit toujours poser ces questions au public canadien.

Le sénateur Sinclair: Croyez-vous vraiment que vous ayez reçu le mandat de demander aux Canadiens s'ils veulent être libres?

M. Macerola: Absolument, cela fait partie de notre mandat.

Le sénateur Sinclair: Et aussi de leur demander s'ils voudraient vivre sous une dictature?

M. Macerola: Je n'ai pas parlé d'un régime politique en particulier.

Le sénateur Sinclair: C'est pourtant ce qu'implique l'idée de liberté.

M. Macerola: Par le mot «liberté», j'entends la liberté de parole et la liberté de créer et de bâtir l'avenir. Ce sont là, à mon avis, des questions fondamentales que nous devons nous poser à l'ONF par le biais du film qui doit toujours viser l'intérêt public. Tel est notre rôle. Le secteur privé ne posera pas ces questions. L'Office national du film joue un rôle de catalyseur intellectuel. Il utilise le film pour nous permettre, en fin de compte, de mieux nous comprendre. A cette fin, il nous faudra répondre à beaucoup de questions importantes qui se rapportent à la notion de liberté et d'héroïsme.

Le sénateur Sinclair: M. le commissaire, voilà un bien beau discours, mais si j'en crois mon expérience, les Canadiens n'ont pas besoin de se demander s'il veulent être libres ou s'ils le sont. Ils n'ont pas besoin de vous ni de l'Office national du film pour poser une question de ce genre. C'est là un gaspillage de temps et d'argent.

M. Macerola: Vous devriez vous rapprocher du public. J'ai été en contact avec lui, essayant de définir un plan d'action pour l'Office national du film, m'efforçant de redéfinir une institution pour qu'elle réponde mieux aux besoins sociaux et culturels du public. J'ai rencontré beaucoup de Canadiens et tous étaient d'accord sur l'objectif de notre organisme comme je vous l'ai décrit, c'est-à-dire que l'Office national du film agit comme catalyseur.

Le sénateur Sinclair: Je suis également d'accord sur ce point et je conviens qu'il faut le réaliser, sans toutefois détruire la réputation des gens entre-temps.

M. Macerola: Vous voilà maintenant revenu au film.

Le sénateur Walker: Ce film est la raison de notre présence ici.

[Text]

Mr. Macerola: Yes, but I am only answering questions.

Senator Walker: You are not doing very well.

Mr. Macerola: That is your evaluation.

Senator Walker: Although you may be doing your best.

Mr. Macerola: Like you, senator; you are trying to do your best, as well.

Senator McElman: Mr. Chairman, following on my previous line of questioning, I have now had the opportunity to check pages 48 to 53 of the transcript of the film. I have asked the witness if this film attempted in any way to prove that Billy Bishop was a liar and a cheat. If I may, I will read a short section of this. Page 50 of the transcript deals with the Estourmel raid and the fact that the Lewis gun was missing on Bishop's return. The voice comes in to say:

That's a bit of a mystery, isn't it. I mean, it didn't have its Lewis gun, you know. I mean he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see. Well, I mean, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying, I mean. . . I mean, I don't know, you know—I put them on.

The narrator then says, in referring to this same raid:

In the accounts of the raid, Bishop's claim (*sic*) is described as returning in tatters. This isn't so.

Is that not an attempt to prove that Billy Bishop was lying?

Mr. Cowan: Can I answer that question?

Senator McElman: I am asking the commissioner.

Mr. Macerola: My answer is no.

Senator McElman: It is not an attempt to show that Bishop is lying?

Mr. Macerola: No, but I would like Mr. Paul Cowan to answer that question, senator.

Senator McElman: Do you say no to my question? Are you saying that that is not an attempt to show that Bishop is lying?

Mr. Macerola: Yes.

Senator McElman: You have changed your answer to yes?

The Chairman: No, he is agreeing with you that he said "no."

Senator McElman: Let us make sure that he is. Would the witness please answer my question? Is that not an attempt to show that Bishop lied?

Mr. Macerola: No.

Senator McElman: It is not?

Mr. Macerola: No.

Senator McElman: Can you give that answer to my question after I have read this section from the film that you approved?

[Traduction]

M. Macerola: Oui, mais je ne fais que répondre aux questions.

Le sénateur Walker: Vous ne vous en tirez pas très bien.

M. Macerola: C'est votre opinion.

Le sénateur Walker: Bien que vous fassiez probablement votre possible.

M. Macerola: Tout comme vous, sénateur; vous essayez de faire votre possible.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, pour donner suite à mes questions, j'ai eu l'occasion de vérifier les pages 48 à 53 de la transcription du film. J'ai demandé au témoin si, de quelque façon, ce film essayait de prouver que Billy Bishop était un menteur et un tricheur. Avec votre permission, je vous en lirai un passage: A la page 50 de cette transcription, il s'agit de l'attaque sur Estourmel et de l'absence de mitrailleuse Lewis au retour de Bishop. Le narrateur dit ceci:

C'est un peu mystérieux, n'est-ce pas: il n'y avait plus de mitrailleuse Lewis, n'est-ce pas? Il a dit l'avoir jetée par dessus bord au retour, pour alléger l'avion et gagner de la vitesse. J'aimerais bien voir quelqu'un soulever une de ces mitrailleuses en cours de vol . . . Je ne sais trop, voyez-vous, c'est moi qui les installe.

Le narrateur poursuit alors, parlant de la même attaque:

Dans le compte rendu de l'attaque, on rapporte que Bishop (*Sic*) a prétendu être retourné dans un appareil déchiqueté. Il n'en est rien.

N'est-ce pas la volonté de prouver que Bishop mentait?

M. Cowan: Puis-je répondre à cette question?

Le sénateur McElman: Je la pose au commissaire.

M. Macerola: Je réponds non.

Le sénateur McElman: Vous ne vouliez pas prouver que Bishop ment?

M. Macerola: Non, mais j'aimerais que M. Paul Cowan réponde à cette question, sénateur.

Le sénateur McElman: Vous répondez non à ma question? Entendez-vous par là qu'il ne s'agit pas d'une tentative visant à prouver que Bishop ment?

M. Macerola: Oui.

Le sénateur McElman: Vous avez changé votre réponse pour un oui?

Le président: Non, il convient avec vous qu'il a dit «non».

Le sénateur McElman: Assurons-nous-en. Le témoin veut-il répondre à ma question: n'est-ce pas là une tentative visant à prouver que Bishop a menti?

M. Macerola: Non.

Le sénateur McElman: Ce n'en est pas une?

M. Macerola: Non.

Le sénateur McElman: Pouvez-vous répondre ainsi à la question, après que je vous ai lu ce passage du film que vous avez approuvé?

[Text]

Mr. Macerola: I can only say that I would like Mr. Paul Cowan to answer that question.

Senator McElman: No, I am asking you to explain why you would answer "no" to my question after I have read that part. The narrator says, "Bishop's claim," after which it says, "This isn't so." In other words, Bishop lied. You approved that.

Mr. Macerola: Mr. Chairman, I would like Mr. Paul Cowan to answer that question.

Mr. Cowan: If you want to get to the bottom of it, I am the one who made the statement.

Senator McElman: Just a moment, I am dealing with a witness here and I am a parliamentarian and I have the right to ask him to answer that question. I now ask you, Mr. Macerola, to answer the question. Do you refuse to answer?

Mr. Macerola: I would like to consult with the film maker before answering the question.

Senator McElman: Very good.

Mr. Macerola: Is it possible to have a five or 10-minute break and to consult with the film maker?

Senator McElman: The film maker now wants to answer the question. Would the film maker proceed to answer my question?

The Chairman: Mr. Cowan can answer the question now.

Senator McElman: Mr. Cowan is the one I am asking now.

Mr. Cowan: There are three reasons why we said that. There is only one man alive today who was there at that time. His name is Willie Fry. He was there; he inspected the plane when it came down. He said that there was only a small number of bullet holes in the tail. That is not saying that the plane returned in tatters. Secondly, there was no repair report issued on the plane that day in the squadron, no repair report at all. Thirdly, that very same plane flew later that day, with Bishop at the controls, to another squadron. That is in the squadron records. Would you not say that that is sufficient evidence to say, "That isn't so"?

An Hon. Senator: No.

Senator McElman: Indeed, I would say it is entirely possible that there was no report on repair and maintenance. I served in the Air Force, as have others who are here. Such a thing is entirely possible, that there would have been no such report. I simply say to you: Can you justify putting into this film the blunt comment "This isn't so" in contradiction of Billy Bishop's claim? More than 60 years after the event, when you, yourself, say that there is one eyewitness still left alive, do you maintain that that is sufficient evidence for the statement "this isn't so" in contradiction of Billy Bishop's claim?

Mr. Cowan: That, plus the fact that the plane flew again later that day, plus the fact that there was no repair report and

[Traduction]

M. Macerola: Je puis seulement vous dire que j'aimerais que M. Paul Cowan réponde à cette question.

Le sénateur McElman: Non, je vous demande d'expliquer pourquoi vous répondez «non» à ma question, après que je vous ai lu ce passage. Le narrateur dit: «Bishop prétend», après quoi il dit: «Il n'en est rien». En d'autres termes, Bishop a menti. Vous avez approuvé cela.

M. Macerola: Monsieur le président, j'aimerais que M. Paul Cowan réponde à cette question.

M. Cowan: Si vous voulez connaître le fond de cette affaire, sachez que c'est moi qui ai fait cette déclaration.

Le sénateur McElman: Un instant. Je parle à un témoin et j'ai le droit, en tant que parlementaire, d'exiger qu'il réponde à ma question. Je vous demande maintenant, monsieur Macerola, de répondre à ma question. Refusez-vous de répondre?

M. Macerola: J'aimerais, auparavant, consulter le producteur du film.

Le sénateur McElman: Très bien.

M. Macerola: Puis-je avoir cinq ou dix minutes pour consulter le producteur du film?

Le sénateur McElman: Le producteur du film accepte maintenant de répondre à la question. Le producteur du film veut-il répondre à ma question?

Le président: Monsieur Cowan peut maintenant répondre à la question.

Le sénateur McElman: C'est à M. Cowan que je pose maintenant la question.

M. Cowan: Nous avons dit cela pour trois raisons. Un seul homme, qui vit encore, se trouvait là. Son nom est Willie Fry. Il se trouvait là; il a examiné l'avion à son retour. Il a dit qu'il n'y avait que quelques marques de balles dans la queue de l'appareil. Ce qui ne veut pas dire que l'avion soit revenu déchiqueté. Deuxièmement, il n'y a eu ce jour-là, dans l'escadrille, aucun rapport de réparations sur cet avion, absolument aucun. Troisièmement, Bishop a piloté ce même appareil, plus tard dans la même journée, dans une autre escadrille. Tel est le journal de l'escadrille. Ne croyez-vous pas que ce soit une preuve suffisante pour dire: «Il n'en est rien»?

Une voix: Non.

Le sénateur McElman: Il est tout à fait possible qu'il n'y ait pas eu ce jour-là de rapport sur les réparations et l'entretien. J'ai servi dans l'aviation, comme d'autres qui se trouvent ici. La chose est tout à fait possible et il peut ne pas y avoir eu de rapport de ce genre. Je vous demande simplement: pouvez-vous justifier l'insertion dans le film du commentaire suivant: «Il n'en est rien», qui vient contredire les allégations de Billy Bishop? Plus de 60 ans après que l'événement s'est déroulé, et que vous avouez vous-même qu'il y a un témoin oculaire toujours en vie, maintenez-vous que ce témoignage suffit à justifier la déclaration: «Il n'en est rien», qui vient contredire les allégations de Billy Bishop?

M. Cowan: Ce fait, plus le fait que l'avion a volé de nouveau plus tard la journée même, plus le fait qu'il n'y a pas eu de rap-

[Text]

the fact that there is an eyewitness who was there who says that. Does that not seem like enough?

Senator McElman: No, it does not.

Mr. Cowan: Then we disagree on that point.

Senator McElman: I draw to your attention that the aircraft of that day are not like the aircraft of today. Aircraft of that day could very well be in tatters and fly again immediately. Those airplanes were covered by material much like cloth. In the First World War, many aircraft came in from battle in tatters, refuelled and immediately went back to battle. They had to do and they did do. The very material out of which the aircraft were constructed could have been in tatters, yet the aircraft would still have been entirely serviceable. You are choosing from history little points with which to substantiate your claim that Billy Bishop was a liar and a cheat. I say that you are a liar and a cheat in approaching it in that fashion. You are not capable of judging Billy Bishop as you have judged him.

Mr. Cowan: So be it. The plane was a Neuport. Neuports were known to be very unstable in the air. The plane was described as having more than 100 bullet holes in it. Do you think that a plane that had more than 100 bullet holes in it could get up and fly again?

Senator McElman: Indeed it could.

Mr. Cowan: Do you believe that a plane made up of wood and canvas could sustain no structural damage from 100 bullets? I clearly was not there and I have clearly never flown a Neuport, but everybody I talked to said that it would be almost impossible for that to happen. That, plus the fact that there was no repair report on the plane, plus the fact that there was an eyewitness, gives me the right to say that.

Senator McElman: The right to say that.

Mr. Cowan: I feel it gives me the evidence to say that.

Senator Molson: Mr. Chairman, I can see that the producer is trying to justify the film in this way, but I must ask whether he realizes that Willy Fry was a very questionable witness. He was invited twice to go on a Billy Bishop raid. The first time he was not interested and the second time he said that he had a hangover; he turned over and went back to sleep. I cannot help but think that Willy Fry was not the sort of objective witness whose words could be used to damn Billy Bishop's report on this action.

If I may, Mr. Chairman, I want to read from Willy Fry's book at page 136, where it says:

I remember clearly seeing a group of about five bullet holes in the rear half of his tailplane, the elevator, within a circle of not more than six inches diameter at the most. Whatever machine was on his tail must have been very close indeed to achieve this group.

[Traduction]

port de réparations mécaniques et le fait qu'un témoin oculaire s'est prononcé. Le tout ne vous semble-t-il pas suffisant?

Le sénateur McElman: Non.

M. Cowan: Alors, nous différons d'opinion sur ce point.

Le sénateur McElman: Je vous signale que les appareils n'étaient pas alors ce qu'ils sont aujourd'hui. Ces appareils pouvaient fort bien être déchiquetés au cours d'un engagement, puis voler à nouveau immédiatement après. Ils étaient recouverts d'une espèce de canevas. Au cours de la Première Guerre mondiale, nombre d'appareils revenaient du combat en lambeaux, refaisaient le plein et repartaient immédiatement pour la bataille. Ils le devaient et ils le faisaient. Le canevas dont l'appareil était recouvert pouvait être déchiqueté, mais l'appareil était quand même utilisable. Vous puisez, dans l'histoire, des éléments mineurs qui vous servent à étayer votre affirmation que Billy Bishop était un menteur et un tricheur. Moi je dis que vous êtes un menteur et un tricheur d'approcher la question sous cet angle. Vous n'êtes pas justifié de juger Billy Bishop comme vous l'avez fait.

M. Cowan: Très bien. L'appareil était un Nieuport, réputé instable. On a dit qu'il était criblé de plus de 100 trous de balles. Croyez-vous qu'un appareil ainsi criblé de plus de 100 trous de balles pourrait décoller et voler à nouveau?

Le sénateur McElman: Oui.

M. Cowan: Croyez-vous qu'un appareil fait de bois et de canevas pourrait résister au ravage causé par 100 balles? Sans doute, je n'y étais pas et je n'ai jamais piloté un Nieuport, mais tous ceux à qui j'en ai parlé ont dit qu'il était pratiquement impossible que la chose se soit produite. Ceci, joint au fait qu'il n'y a pas de rapport de réparations sur l'appareil, plus la déposition d'un témoin oculaire, m'autorisait à parler comme je l'ai fait.

Le sénateur McElman: Vous autorisait à parler comme vous l'avez fait.

M. Cowan: Je crois que cela me donne les indications voulues pour appuyer ce que je viens de dire.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, je vois que le producteur essaie ainsi de justifier le film, mais je dois lui demander s'il réalise que Willie Fry était un témoin sujet à caution. Il a été invité à deux reprises à prendre part à des raids de Billy Bishop. La première fois, il n'était pas intéressé, et la seconde, il a dit avoir la gueule de bois, s'est tourné de l'autre côté et a continué à dormir. Je ne puis m'empêcher de penser que Willie Fry n'est pas le témoin objectif dont les paroles pourraient être utilisées pour contredire le rapport de Billy Bishop.

Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais lire un passage du livre de Willie Fry, page 136, où on dit:

Je me rappelle clairement avoir vu un groupement d'environ cinq trous de balles dans le stabilisateur, le gouvernail de profondeur, le tout dans un rayon d'au plus six pouces de diamètre. Vraiment, l'appareil qui le poursuivait devait être très près pour réussir un tel groupement.

[Text]

You have just said that he denied that it was in tatters. What Fry says in his book is: "I remember clearly seeing a group of about five bullet holes—"

Furthermore, it is in the elevator, and one cannot shoot at the elevator from the ground.

Mr. Cowan: I talked to him and Willie Fry said that there was just a small group of bullet holes in the tail of the aircraft.

Senator Molson: He said that 70 years afterwards. Willie Fry is the person who refused to go on the raid with Bishop. Right?

Mr. Cowan: That is correct.

Senator Molson: It is in his book.

Mr. Cowan: That is right.

Senator Molson: To my mind, you are using a fairly questionable witness in making your case.

Senator Le Moynes: Was it the tail or the rudder? They are not the same.

Mr. Cowan: It was in the tail section of the plane. I cannot tell you whether it was the elevator or the rudder.

Senator Walker: There is a big difference.

Mr. Cowan: There may well be a big difference; the point is, there was only a small group of bullet holes there. That is—

Senator Molson: He doesn't say "only five" in his book.

Mr. Cowan: He said it to me. Also, if I can find it, I will give you the statement of Squadron Leader Warne. He talked to the other pilots of the squadron when they were still alive, and his statement is that they all said the same thing.

Senator McElman: A moment ago you said there were a hundred bullet holes—

Mr. Cowan: I didn't say "hundreds"; I said there were over a hundred. And I didn't say that; that is what was quoted—

Senator Molson: By whom?

Senator McElman: So, you quoted the one—

Mr. Cowan: I can tell you by whom. It was quoted by Ron Loman in the *Toronto Star*, who was quoting Arthur Bishop.

Senator McElman: So, you have quoted "over 100" and you have quoted "five"—

Mr. Cowan: I didn't quote over a hundred. I am saying that that was what was quoted. It was not quoted by me. It was quoted—

Senator McElman: But you have put it into testimony. "There were some 100 bullet holes that had tattered the aircraft and it couldn't be flown." Take it one way or the other. Don't take both.

[Traduction]

Vous venez de dire qu'il a nié que l'appareil était déchiqueté. Dans son livre, Fry dit ce qui suit: «Je me rappelle clairement avoir vu un groupement d'environ cinq trous de balles...»

De plus, les trous se trouvent dans le gouvernail de profondeur, que l'on ne saurait atteindre en tirant du sol.

M. Cowan: Je lui en ai parlé et Willie Fry a dit qu'il y avait juste un petit groupement de trous de balles dans la queue de l'appareil.

Le sénateur Molson: C'est ce qu'il a dit, 70 ans après. Willie Fry est bien celui qui a refusé d'accompagner Bishop dans son raid, n'est-ce pas?

M. Cowan: C'est juste.

Le sénateur Molson: C'est écrit dans le livre.

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Molson: A mon avis, vous faites appel à un témoin fort suspect pour appuyer vos allégations.

Le sénateur Le Moynes: S'agissait-il de la queue ou du gouvernail de direction? Ce n'est pas la même chose.

M. Cowan: C'était dans la queue de l'appareil. S'agissait-il du gouvernail de profondeur ou du gouvernail de direction, je ne saurais dire.

Le sénateur Walker: Il y a une grande différence.

M. Cowan: Il se peut qu'il y ait une grande différence mais il n'en demeure pas moins qu'il y avait là un petit groupement de trous de balles. C'est-à-dire que...

Le sénateur Molson: Il ne dit pas «seulement cinq», dans son livre.

M. Cowan: C'est ce qu'il m'a dit. En outre, si je puis le trouver, je vous montrerai la déclaration du commandant d'escadron Warne. Il a parlé aux autres pilotes quand ils vivaient encore, et il dit que tous ont déclaré la même chose.

Le sénateur McElman: Il y a un moment, vous avez parlé d'une centaine de trous de balles...

M. Cowan: Je n'ai pas dit «des centaines»; j'ai dit qu'il y en avait plus d'une centaine. Et là-même, ce n'est pas ce que j'ai dit, ce sont les paroles qu'on m'a rapportées...

Le sénateur Molson: Qui?

Le sénateur McElman: Vous avez donc cité les paroles de celui...

M. Cowan: Je peux vous dire qui. C'est Ron Loman du *Toronto Star*, qui citait les paroles d'Arthur Bishop.

Le sénateur McElman: Vous avez donc parlé de «plus de 100» et de «5»...

M. Cowan: Je n'ai pas dit une centaine. Je vous affirme que c'est ce qui a été dit. Ce n'est pas ce que je dis personnellement. Cela a été dit...

Le sénateur McElman: Mais vous l'avez déclaré dans le texte. «L'avion était criblé d'une centaine de trous de balles et il ne pouvait voler». Décidez-vous. Vous ne pouvez en même temps ne pas l'avoir dit et l'avoir dit.

[Text]

Mr. Cowan: I am not exactly sure what you are saying. I am not saying that there were 100 bullet holes in the aircraft. I am saying that that is the way the plane was described.

Senator McElman: You also say that it was described as having some five—

Mr. Cowan: I am saying that that is what an eyewitness has said.

Senator Molson: But you did not have an objective eyewitness in the person of Willie Fry. Let's be fair about that at least.

Mr. Cowan: I am not sure that he is or he isn't.

Senator Molson: I daresay; but you will not deny that he refused to take a crack at the raid with Bishop, will you?

Mr. Cowan: That is correct.

Senator Molson: He has said as much in his book. He says it twice. First of all, he wasn't interested; and secondly, he had a hangover. And then two hours after that hangover he goes out and counts five bullet holes, and you say that he says it wasn't in tatters.

Well, I think you are putting a construction on this that is really quite improper.

The Chairman: Honourable senators, we have proceeded to questioning of Mr. Cowan without having permitted him to provide us with his statement.

We will hear from the questioners already on my list, and then I shall call upon Mr. Cowan to make his opening statement.

Senator Everett: That leaves me with a bit of a dilemma, Mr. Chairman. I have read the prepared statement of Mr. Cowan, and I do have questions in relation to it. We have been questioning Mr. Cowan for some considerable time.

The Chairman: We do have a procedure to follow. In the normal course of events, we hear the opening statement of the witness, following which we open the meeting to questions from the floor.

Senator Everett: As I say, Mr. Chairman, I have already read the statement of Mr. Cowan. If honourable senators would prefer that he read the statement before we proceed to further questioning, I am quite agreeable.

Senator Sinclair: Mr. Chairman, I think we should permit Mr. Cowan to read his statement at this point. He may want to change it in some respect. The previous witness, in reading his statement, inserted three very critical words.

Senator Everett: In fairness to Mr. Cowan, Mr. Chairman, I think he should be permitted to read his statement. I would like to be the lead-off questioner following his statement.

The Chairman: Mr. Cowan, would you please proceed with your opening statement.

Mr. Cowan: First of all, honourable senators, let me thank you sincerely for inviting me to speak to you today.

[Traduction]

M. Cowan: Je ne suis pas exactement sûr de ce que vous dites. Je ne dis pas qu'il y avait une centaine de trous de balles dans l'avion. Je dis que c'est de cette façon que l'avion a été décrit.

Le sénateur McElman: Vous dites aussi que selon la description il y avait quelque cinq . . .

M. Cowan: Je dis que c'est ce qu'un témoin a dit.

Le sénateur Molson: Mais vous n'aviez pas un témoin objectif en la personne de Willie Fry. Soyons justes à cet égard au moins.

M. Cowan: Je ne sais pas s'il l'était ou non.

Le sénateur Molson: Sans doute; mais vous ne pouvez nier qu'il a refusé de participer au raid avec Bishop n'est-ce pas?

M. Cowan: En effet.

Le sénateur Molson: Il l'a dit dans son livre. Il l'a dit deux fois. Premièrement, il n'était pas intéressé et, deuxièmement, il avait la gueule de bois. Et voilà que deux heures après cette gueule de bois, il va compter cinq trous de balles, et vous dites qu'il a dit que l'avion n'était pas en lambeaux.

Bien, je pense que votre interprétation est tout à fait incorrecte.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons commencé à interroger M. Cowan sans lui permettre de faire sa déclaration.

Ceux qui sont déjà sur ma liste poseront leurs questions, ensuite je demanderai à M. Cowan de faire sa déclaration préliminaire.

Le sénateur Everett: Cela me cause un léger dilemme, monsieur le président; j'ai lu la déclaration préparée par M. Cowan, et mes questions s'y rapportent. Nous interrogeons M. Cowan depuis très longtemps.

Le président: Il nous faut suivre une procédure. Dans le cours normal des choses, nous entendons la déclaration préliminaire du témoin, puis les sénateurs lui posent des questions.

Le sénateur Everett: Je le répète, monsieur le président, j'ai déjà lu la déclaration de M. Cowan. Si les honorables sénateurs préfèrent qu'il lise la déclaration avant que nous poursuivions l'interrogation, je serais tout à fait d'accord.

Le sénateur Sinclair: Monsieur le président, je pense que nous devrions permettre à M. Cowan de lire sa déclaration maintenant. Il peut vouloir la modifier à certains égards. Le témoin précédent, en lisant sa déclaration, a inséré trois termes très cruciaux.

Le sénateur Everett: En toute justice pour M. Cowan, monsieur le président, je crois qu'il devrait être autorisé à lire sa déclaration. J'aimerais être le premier à l'interroger après.

Le président: M. Cowan, je vous prierais de nous lire votre déclaration préliminaire.

M. Cowan: Premièrement, honorables sénateurs, permettez-moi de vous remercier sincèrement de m'avoir invité à témoigner devant vous aujourd'hui.

[Text]

During your debates over the last few weeks, a lot of testimony has been heard concerning the veracity of my film "The Kid Who Couldn't Miss." That testimony has been heard, in the words of Senator Molson, "to get to the truth about Bishop, and nothing else. We are not censors, nor are we witch hunters."

So, honourable senators, with that in mind, I would like to go back to the beginning when this project was started.

I first got the idea of doing a film about Billy Bishop during the making of a film about the Canadian performing arts. I had filmed segments of the then popular play "Billy Bishop goes to War" for that film, and I was fascinated both by the play itself and by the story of Billy Bishop the man.

I then looked into what films had been made about Bishop, and found that none had — presumably because no footage exists of Bishop during the First World War. So, I decided that I would use the play, which would serve as a kind of personification of Bishop, and, along with archival footage from the war, interviews with those who had known him, et cetera, I would tell the story of Billy Bishop.

What I knew about Bishop at this point was more or less what most Canadians know about the man: that he was a World War One flying ace who shot down a lot of German aircraft.

I had read Billy Bishop's autobiography, his son Arthur's biography of his father, and Stanley Wise's long history of Canada's flyers, all of which told more or less the same story about Bishop.

That story, the story of a great Canadian hero, was the film I proposed to the National Film Board's Program Committee in 1980. I have that proposal here, and I would like it entered into the record. I am sure that upon reading it you will agree that it is clearly not the "hatchet job" that I have been characterized as having set out to make from the very beginning. It is, in fact, quite the opposite.

I next started scripting the film, and during the winter of 1981 I made a research trip to Europe to gather stock shot material and interview people who had known Bishop.

As part of that research, I naturally went to the Imperial War Museum. There I came across the first piece of information that made me think there was, perhaps, something more to Bishop's legend. I was listening to recorded tapes of former Royal Flying Corps pilots when I came across one by Sir Archibald Henry James, KBE, MC. What James stated was the following:

... But of course the best known and most advertised (pilot) was Bishop, the Canadian. Unfortunately, Bishop was fraudulent. He began very well and was genuine, but he was so ambitious to have the highest total that he began claiming successes that were completely mythical.

[Traduction]

Au cours de vos délibérations des quelques dernières semaines, vous avez entendu un grand nombre de témoignages au sujet de la véracité de mon film «The Kid Who Couldn't Miss». Ces témoignages ont été entendus, selon les termes du sénateur Molson, «pour faire connaître la vérité au sujet de Bishop, et rien d'autre. Nous ne sommes pas des censeurs, ni des chasseurs de sorcières».

Ceci dit, honorables sénateurs, j'aimerais vous faire l'histoire de ce projet.

J'ai eu l'idée de réaliser ce film au sujet de Billy Bishop pendant que je tournais un film sur les arts d'interprétation au Canada. J'avais filmé des extraits de la pièce alors très populaire «Billy Bishop goes to War» pour ce film, et j'ai été fasciné à la fois par la pièce elle-même et par l'histoire de Billy Bishop, l'homme.

J'ai ensuite cherché quels films avaient été faits sur Bishop et j'ai découvert qu'il n'y en avait aucun — présument parce que rien n'avait été tourné sur Bishop pendant la Première Guerre mondiale. J'ai donc décidé que j'utiliserais la pièce, qui servirait comme un genre de personification de Bishop, et également de métrages conservés dans les archives au sujet de la guerre, d'entrevues avec ceux qui l'avaient connu, etc., et j'ai donc décidé que je raconterais l'histoire de Billy Bishop.

Je n'en connaissais guère plus long sur Bishop à ce moment-là que la plupart des Canadiens; je savais qu'il était un as de l'aviation de la Première Guerre mondiale, qui avait abattu un grand nombre d'avions allemands.

J'avais lu l'autobiographie de Bishop, la biographie rédigée par son fils Arthur, et la longue histoire des aviateurs du Canada rédigée par Stanley Wise, et tous ces documents disaient plus ou moins la même chose sur Bishop.

Cette histoire, l'histoire d'un grand héros canadien, constituait la trame du film que j'ai proposé au comité de programmation de l'Office national du film en 1980. J'ai cette proposition ici, et j'aimerais qu'on l'incorpore au compte rendu. Je suis sûr qu'en la lisant, vous conviendrez qu'il ne s'agit évidemment pas d'une «critique à outrance» qu'on m'a accusé d'avoir voulu faire dès le début. C'était même tout à fait le contraire.

J'ai ensuite commencé à rédiger le scénario du film, et pendant l'hiver de 1981, j'ai effectué un voyage de recherche en Europe pour recueillir des séquences de réserve et interviewer les gens qui avaient connu Bishop.

Pendant cette recherche, je me suis naturellement rendu au Musée impérial de la guerre. J'y ai vu la première pièce d'information qui m'a fait penser qu'il y avait peut-être quelque chose de plus dans la légende de Bishop. J'ai écouté des enregistrements d'anciens pilotes du Royal Flying Corps dont celui de Sir Archibald Henry James, KBE, MC. Ce dernier déclarait ce qui suit:

... Bien sûr, le mieux connu et le plus populaire (pilote) était Bishop, le Canadien. Malheureusement, Bishop était un tricheur. Il avait pourtant bien commencé et était sincère, mais il était si ambitieux et voulait tant obtenir le plus haut total qu'il a commencé à revendiquer des victoires qui étaient tout à fait mythiques.

[Text]

There was then the following question by the interviewer and answer by James:

Interviewer: How did you know that?

James: Everybody knew it. It became common knowledge... common knowledge, unfortunately. But it couldn't be proclaimed at the time because the Canadians were so proud of him that it could have been damaging to Allied unity to proclaim it. But it's a sad fact that Bishop did this.

Some testimony before you has stated that James' statements were merely sour grapes and that they should be discounted. They may be sour grapes, honourable senators, or they may not be. Neither I nor anyone else will ever know, as James died some time ago. This much, however, is known: Archibald James was a flyer, and a military man who stayed in the service after the war was over. He was a decorated officer who won the Military Cross and he was stationed in a squadron beside Bishop's — close enough to know what was being said at the time.

I then went to RAF 60 Squadron, which is the present-day incarnation of Bishop's World War I 60 Squadron. There I met two men who were to provide me with the next pieces of information. The two men were Willie Fry, MC., a former 60 Squadron pilot; and Squadron Leader Joe Warne.

Warne, a flyer himself, has been the squadron's historian for more than a decade. Fry had often flown with Bishop and was there the day Bishop returned home from the raid which won Bishop the Victoria Cross. Fry recounted to me how he had inspected Bishop's plane upon its return from the raid, and how he, Fry, had found a small circle of bullet holes in the tail of the aircraft. Fry's version — that of an eyewitness — varies widely from the conventional version that the plane returned in tatters.

Just a small aside here, honourable senators: on something like the condition of Bishop's plane, it was not just Fry's word that I took. There are other substantiating facts. There is the fact, for instance, that there was no Casualty of Repair Report issued on Bishop's plane after it had been inspected that day — and this despite Bishop's account that "everywhere (the plane) was shot about, bullet holes being in almost every part of it."

And then there is the fact, verified by Bishop's own logbook, that Bishop flew later that afternoon in the same plane to another aerodrome on the English side.

How bad could the damage have been?

But back to the sources of my information, honourable senators. Squadron Leader Joe Warne has been 60 Squadron's historian for many years, and in that capacity he has had personal correspondence and discussions with many pilots from 60 who flew with Bishop. Warne has a degree in aeronautical engineering, has written a history of 60 Squadron, and has been published several times in *Cross and Cockade*. I have no reason to believe that either Warne or Fry has any reason whatsoever to want to destroy Bishop's legend, other than to

[Traduction]

Il y avait ensuite la question suivante d'un intervieweur et la réponse de James:

L'Intervieweur: Comment saviez-vous cela?

James: Tout le monde le savait. C'était un fait bien connu. Bien connu, malheureusement. Mais ce fait ne pouvait être proclamé à l'époque parce que les Canadiens étaient si fiers de lui qu'on aurait pu craindre de nuire à l'unité des alliés en le proclamant. Mais c'est la triste réalité que Bishop a agi ainsi.

Certains témoins vous ont dit que James était simplement jaloux et que son témoignage devrait être laissé pour compte. Il s'agissait peut-être de jalousie, honorables sénateurs, mais il se peut que ce ne soit pas le cas. Ni vous ni moi ne le saurons jamais, car James est décédé il y a quelque temps. Nous savons pourtant ceci: Archibald James était un aviateur, et un militaire qui est demeuré dans les forces armées après la fin de la guerre. Cet officier a été décoré et a remporté la croix militaire et il était posté dans un escadron près de celui de Bishop — suffisamment près pour savoir ce qu'on disait à l'époque.

Je me suis ensuite rendu au 60^e escadron de la RAF, qui est l'incarnation actuelle du 60^e escadron dans lequel Bishop se trouvait pendant la Première Guerre mondiale. J'ai rencontré deux hommes qui m'ont fourni les deux prochaines parcelles d'information. Il s'agissait de Willie Fry, MC, ancien pilote du 60^e escadron; et le commandant d'escadron, Joe Warne.

Warne, un pilote lui-même, avait été l'historien de l'escadron pendant plus d'une décennie. Fry avait souvent volé avec Bishop et était présent le jour où Bishop était rentré du raid pour lequel on lui avait décerné la Croix de Victoria. Fry m'a raconté comment il avait inspecté l'avion de Bishop à son retour du raid, et comment lui, Fry, avait trouvé un petit cercle de trous de balles dans la queue de l'avion. La version de Fry, celle d'un témoin visuel, varie énormément de la version conventionnelle selon laquelle l'avion serait revenu très endommagé.

Permettez-moi de faire une parenthèse, honorables sénateurs. En ce qui concerne la condition où se trouvait l'appareil de Bishop, je ne me suis pas uniquement fié à la parole de Fry. Il y avait d'autres faits probants. Ainsi, il n'y a pas eu de rapport de pertes et de réparations pour l'avion après qu'il eut été inspecté ce jour-là — malgré les dires de Bishop que «l'avion avait été criblé de balles, qu'il y avait des trous de projectiles un peu partout.»

Il y a ensuite le fait, constaté dans le propre carnet de bord de Bishop, que celui-ci avait volé plus tard cet après-midi-là dans le même avion vers un autre aérodrome du côté anglais.

A quel point l'avion avait-il été endommagé?

Mais revenons à mes sources d'information, honorables sénateurs. Le chef de l'escadron, Joe Warne, a été l'historien du 60^e escadron pendant de nombreuses années et, à ce titre, il a échangé des lettres et a discuté avec de nombreux pilotes de l'escadron qui avaient volé avec Bishop. Warne est diplômé en génie aéronautique; il a écrit l'histoire du 60^e escadron et a publié plusieurs fois dans *Gross and Cockade*. Rien ne m'autorise à croire que Warne ou Fry avaient une raison quelconque de vouloir détruire la légende de Bishop, sinon qu'ils

[Text]

tell the truth as they see it. These are both military men, both flyers from 60 Squadron, and both admire Bishop.

In their statements, they have always given Bishop the benefit of the doubt wherever possible. Later, honourable senators, if you wish, I can go into the information from these two in much more detail. I think you will find that it is not the evidence of cynical, jealous men bent upon destroying a Canadian hero, but the reasoned, rather reluctant conclusion of two men who believe, as I do, that Bishop was a courageous man and a great fighter despite any blemishes on his record.

You will find, honourable senators, that Warne's conclusions, furthermore, are not merely his personal opinions — which, if they were, could more easily be discounted; instead, they are conclusions based on information gathered painstakingly over the years from many different sources; sources such as Bishop's fellow pilots, who wrote to Warne at their own instigation, and sources such as researchers, past and present, English and German, who have looked closely at the war records and who have the same doubts about Bishop's record.

When Warne gathered this information, it was never with the intention of using it to shoot down Billy Bishop. Squadron Leader Warne is a reluctant source, whose motives are that of a curious historical researcher and not those of a hero basher. Warne has, in fact, always hoped that someone would come up with some information to corroborate Bishop's record. So far, no one has.

I shall submit Squadron Leader's complete declaration for the record.

In his testimony before this committee, Colonel Bauer has stated that he has no knowledge of any negative opinions expressed by those who flew with Bishop. To quote Colonel Bauer: "I have never discussed it with any of the contemporary pilots in 60 Squadron because I did not meet them, but I cannot imagine it being true."

With the exception of Willie Fry, to whom Colonel Bauer has, surprisingly, not talked, Colonel Bauer could not talk to these men, for the simple reason that they are all dead. But Warne has, and to a man, according to Warne, they all refused to author the commemorative cover which 60 Squadron issued in the early 1960s. They all refused because they doubted that the raid ever happened.

After hearing this information, I then started checking other sources, such as RAF records, 60 Squadron records, German records, and other published and unpublished material to see whether there was any information which would dispute what Warne, Fry and the others were saying.

I had heard about three events which might offer some evidence that the VC raid had in fact taken place, and these I set out to verify. They were: that a pilot by the name of Spencer Horn had later flown over the German aerodrome and verified the damage; that two captured Germans had offered eye-wit-

[Traduction]

voulaient dire la vérité comme ils la voyaient. Les deux sont militaires et pilotes du 60^e escadron et ils admirent Bishop.

Dans leurs déclarations, ils ont toujours accordé à Bishop le bénéfice du doute dans la mesure du possible. Plus tard, honorables sénateurs, si vous le désirez, je pourrai vous préciser davantage les renseignements que m'ont donnés ces deux hommes. Je pense qu'on ne peut y discerner du cynisme ni de jalousie pour soutenir qu'ils ont voulu attenter à la réputation d'un héros canadien, on y trouve plutôt une conclusion raisonnée, tirée à contre-cœur par deux hommes qui croient, comme moi, que Bishop était un homme courageux et un grand combattant malgré tout ce qui peut ternir sa réputation.

Vous trouverez, en outre, honorables sénateurs, que les conclusions de Warne ne reflètent pas simplement son opinion personnelle qu'on pourrait facilement écarter; mais il s'agit de conclusions fondées sur des renseignements péniblement recueillis au cours des années et auprès de différentes sources comme les camarades de vol de Bishop, qui ont écrit à Warne de leur propre initiative, les chercheurs, passés et présents, anglais et allemands, qui ont examiné de près les documents de guerre et qui ont nourri les mêmes doutes quant aux exploits de Bishop.

Lorsque Warne a rassemblé cette information, il n'a jamais eu l'intention de nuire à Billy Bishop. Le chef d'escadron Warne a relaté les faits à contre-cœur; ses motifs sont ceux d'un chercheur historique curieux et non ceux d'une personne qui débâterait contre les héros. Warne, en effet, a toujours espéré que quelqu'un présenterait des renseignements qui corroboraient la réputation de Bishop. Mais jusqu'à présent, nul ne l'a fait.

Je soumettrai la déclaration complète du chef d'escadron pour qu'elle soit versée à ce dossier.

Dans son témoignage devant ce comité, le colonel Bauer a déclaré qu'il n'était au courant d'aucune opinion négative qu'auraient exprimée les compagnons de vol de Bishop. Citons le colonel Bauer: «Je n'en ai jamais discuté avec des pilotes qui faisaient alors partie du 60^e escadron parce que je ne les ai pas rencontrés, mais je ne puis imaginer que cela soit vrai.»

A l'exception de Willie Fry, à qui le colonel Bauer, chose étonnante, n'a pas parlé, le colonel Bauer ne pouvait s'entretenir avec ces hommes, pour la simple raison qu'ils étaient tous décédés. Mais Warne l'a fait, et tous ceux à qui il a parlé ont, sans exception, refusé de signer la première page d'un livre commémoratif que le 60^e escadron a publié au début des années 60 parce qu'ils doutaient que l'attaque aérienne se fut jamais produite.

Ayant entendu cela j'ai commencé à vérifier d'autres sources telles les dossiers de la RAF, ceux du 60^e escadron, les archives allemandes et d'autres documents publiés et non publiés, pour voir s'ils contenaient des renseignements qui infirmeraient les propos de Warne, Fry et d'autres.

J'avais entendu parler de trois événements qui pouvaient servir de preuve que l'attaque aérienne qu'avait valu à Bishop la croix de Victoria avait bien eu lieu, et j'ai décidé de les vérifier. Ces événements étaient les suivants: un pilote nommé Spencer Horn avait plus tard survolé l'aérodrome allemand et vérifié les dommages; deux allemands capturés avaient été les témoins

[Text]

ness accounts of the raid; and that some balloonists had, from afar, witnessed the whole event.

These possibilities were also offered to you, honourable senators, at the beginning of this debate, and reiterated by Senator Molson during the debate in the Senate on February 7, 1984.

As it turns out, however, none of these corroborations has been verified. There is simply no record of any such corroborations ever existing.

In fact, Spencer Horn, far from confirming the raid, was, in Warne's words, "the most anti-Bishop pilot of them all."

The fact that no evidence exists for the raid was finally admitted to you, honourable senators, and this was after a research trip was taken to Europe by Colonel Bauer, and this was after almost three years of distribution of the film, a period during which, if anyone had possessed such corroboratory information, I am sure he or she would have come forward.

But what about this question of lack of corroboration? Wasn't Bishop's word good enough?

That is a difficult question to answer, but this fact might put the question into perspective: There were 19 Victoria Crosses awarded to fliers in World War I. Of those, according to Chaz Bowyer who has written *V.C. for Valour*, Bishop's was the only single action VC with no witnesses and/or corroborators other than his own word.

But, honourable senators, remember that the film does not say that Bishop did not do the raid. It does say that there is no confirmation of the raid, and that the awarding of the VC without confirmation is virtually unheard of.

I think, honourable senators, that one out of 19 qualifies as being "virtually unheard of."

And then, honourable senators, we get to the question of the German war records which might provide some corroboratory evidence, as they often have in other unconfirmed or disputed claims.

The question of German records gets complicated, but it is worth examining. We all seem to admit that many German records were destroyed in the Second World War, and consequently it is hard to prove anything from them today. However, a number of researchers did look at those records while they were available, and these researchers could find no confirmation of many of Bishop's claimed victories, and the Estourmel raid in particular.

German researchers, prior to the destruction of most of the material, also undertook the same process. One of these researchers is a man by the name of Turnuss. A researcher in the United States, William Puglisi, the man who founded the American *Cross and Cockade* had much correspondence with Mr. Turnuss as with several other German researchers. Mr. Puglisi died a few years ago, but before he died, he turned over his records to another researcher in the United States, a man by the name of Ed Ferco. At the time of Mr. Puglisi's death,

[Traduction]

visuels de l'attaque; et certains aéronautes y avaient, de loin, assisté.

Ces possibilités vous ont aussi été présentées, honorables sénateurs, au début de ce débat, et elles ont été reprises par le sénateur Molson au cours du débat du 7 février 1984 au Sénat.

Pourtant, aucune de ces preuves n'a été vérifiée. Elles ne se trouvent nulle part.

En fait, Spencer Horn, loin de confirmer l'attaque, s'est révélé, selon Warne, «le pilote le plus anti-Bishop de tous».

Le fait qu'aucune preuve n'existe pour attester l'opération aérienne a été finalement admis par vous, honorables sénateurs. Cette conclusion a été tirée après un voyage de recherche effectué en Europe par le colonel Bauer, et presque trois ans après la distribution du film. Si quelqu'un détenait une information, qui aurait pu corroborer les faits, je suis certain qu'il l'aurait communiqué.

Mais que penser de cette affaire d'absence de confirmation? La parole de Bishop n'était-elle pas suffisante?

C'est une question à laquelle il est difficile de répondre, mais le fait suivant pourrait la mettre en perspective. Dix-neuf croix de Victoria ont été décernées à des aviateurs de la Première guerre mondiale. Parmi ceux-ci, selon Chaz Bowyer l'auteur de *V.C. for Valour*, Bishop a été le seul à qui on a décerné la médaille sans qu'il n'y ait eu aucun témoin ni aucune confirmation de son exploit. Sa parole avait suffi.

Mais, souvenez-vous, honorables sénateurs, que le film ne prétend pas que Bishop n'a pas effectué l'attaque, mais que celle-ci n'a pas été confirmée, et que la décision de décerner la croix de Victoria sans confirmation est pratiquement sans précédent.

Je pense donc, honorables sénateurs, qu'un cas sur 19 n'avait pratiquement pas de précédent.

Enfin, honorables sénateurs, nous arrivons maintenant à la question des documents de guerre allemands qui pourraient nous fournir une preuve quelconque, comme cela a été souvent le cas pour d'autres allégations non confirmées ou contestées.

La question des documents allemands est complexe, mais elle vaut la peine d'être examinée. Nous admettons tous que de nombreux documents allemands ont été détruits pendant la Seconde guerre mondiale et, par conséquent, qu'il est difficile de prouver quoi que ce soit en parlant de là. Toutefois, un bon nombre de chercheurs ont examiné ces documents lorsqu'ils existaient encore, et ils n'ont pu trouver aucune confirmation à l'égard de nombreuses victoires revendiquées par Bishop, ni de l'opération aérienne contre Estourmel, en particulier.

Les chercheurs allemands, avant la destruction de la plupart des documents, ont également entrepris le même travail. L'un d'entre eux se nomme Turnuss. Un chercheur américain, William Puglisi, le fondateur du «Cross and Cockade» américain, avait beaucoup correspondu avec M. Turnuss et avec plusieurs autres chercheurs allemands. M. Puglisi est décédé il y a quelques années mais, avant de mourir, il a remis ses dossiers à un autre chercheur américain, un certain Ed Ferco. Au moment de son décès, M. Puglisi en était arrivé avec

[Text]

he and Mr. Ferco had come to the same conclusion: that the German records in no way verify the Estourmel raid. A short summary of Mr. Ferco's information follows. His complete document is also at this time submitted for the record. I quote:

There is no evidence available to prove that W.A. Bishop successfully attacked a German airfield on the morning of 2 June 1917.

Jasta Boelcke, Jasta 6, Jasta 5, Jasta 20 and Jasta 26 records are extensive and quite complete. Kofl records are also available and unassailable. Nothing even remotely suggests there is any evidence W.A. Bishop did what he is said to have done on 2 June 1917.

When I came across this information — which seemed to me to question significant parts of the Bishop legend — I had three choices: I could drop the film entirely; I could retell yet again the legend which I now believe to be questionable; or I could make a film which reflected the doubts which do exist. It was my decision that those doubts were too numerous and their sources too credible to ignore. I felt to do otherwise would have been a lie.

The legend of Billy Bishop may in fact be true, honourable senators — and maybe someday, somebody will prove that it is. But for the moment, I am telling the version that I believe is as close to the truth as is possible, and that version reflects the doubts about Bishop's record.

But I think it is important at this time to remember that destroying a legend is not what the film set about to do, and is not what the film does. Instead, the film is about the reasons why heroes, especially war heroes, are created and why countries feel they are necessary.

That, honourable senators, is why I made "The Kid Who Couldn't Miss", and I would do it no differently today.

The Chairman: Thank you, Mr. Cowan. Senator Everett, please.

Senator Everett: Mr. Chairman, I should like to deal briefly with the portions of the narrative concerning the events for which Billy Bishop was awarded the Victoria Cross. I quote from page 48 of the narrative:

Knowing he has only a week left, Bishop decides to finally attempt the lone raid Ball dreamed of.

My understanding is that he could reasonably have expected to have been there for two and one half months before the date of the raid. He was under no guillotine in terms of being there for just another week.

It continues:

He then leaves a 3:00 a.m. wake-up call and goes to bed without talking to anyone.

It is my understanding that he talked to Fry the night before and asked Fry to join him on the raid and that in fact on the way out to the plane he went in to see whether or not Fry

[Traduction]

M. Ferco à la même conclusion: que les documents allemands ne confirmaient nullement l'attaque contre Estourmel. Vous trouverez ci-après un court résumé des renseignements trouvés par M. Ferco. Sa documentation complète est également versée à nos débats. Je cite:

«Rien ne prouve que W.A. Bishop ait attaqué avec succès un aérodrome allemand dans la matinée du 2 juin 1917.

Les documents Jasta Boelcke, Jasta 6, Jasta 5, Jasta 20 and Jasta 26 sont détaillés et tout à fait complets. Les documents Kofl sont aussi disponibles et irréfutables. Rien de près ou de loin ne prouve d'une façon quelconque que W.A. Bishop ait accompli ce qu'il a dit avoir fait le 2 juin 1917.

Quand j'ai eu en mains cette information—qui me semblait mettre en doute une bonne partie de la légende Bishop—j'avais trois choix: je pouvais laisser tomber le film complètement; je pouvais raconter de nouveau la légende, que je crois maintenant contestable; ou bien je pouvais réaliser un film qui reflèterait les doutes qui subsistent. J'ai décidé que ces doutes étaient trop nombreux et que leurs sources étaient trop crédibles pour que j'en fasse abstraction. J'avais l'impression qu'agir autrement eut été un mensonge.

La légende de Billy Bishop peut effectivement être véridique, honorables sénateurs—et peut-être qu'un jour, quelqu'un la prouvera. Mais pour le moment, je présente la version qui me semble la plus proche de la vérité et elle tient compte des doutes qui subsistent autour des exploits de Bishop.

Mais je pense qu'il importe de rappeler ici que ce film n'a pas été tourné dans le but de détruire une légende. Notre but était plutôt de susciter des interrogations au sujet de la raison d'être des héros, en particulier des héros de guerre, et de leur importance pour leurs pays respectifs.

Voilà, honorables sénateurs, ce qui m'a poussé à tourner «The Kid Who Couldn't Miss», et je vous avoue que ces motifs m'apparaissent encore valables aujourd'hui.

Le président: Je vous remercie, M. Cowan. La parole est à vous, sénateur Everett.

Le sénateur Everett: M. le président, j'aimerais examiner brièvement les parties du scénario qui relatent les événements pour lesquels Billy Bishop s'est mérité la Croix de Victoria. Voici ce qu'on dit à la p. 48:

Sachant qu'il ne lui restait qu'une semaine, Bishop décida de tenter le tout pour le tout et d'effectuer le raid en solitaire dont il rêvait depuis longtemps.

Je crois savoir que Billy Bishop n'était aucunement pressé par le temps, puisqu'il pouvait espérer rester encore en poste pendant un bon deux mois et demi.

Le scénario se poursuit ainsi:

Il demanda alors à ce qu'on le réveille à 3 heures et alla se coucher sans parler à personne.

Pourtant, Bishop avait été voir Fry le soir précédent pour lui demander de l'accompagner dans cette mission. De fait, il avait été chercher Fry au moment de partir, mais celui-ci avait

[Text]

wanted to come, at which point Fry said that he had a hang-over, that he didn't feel well, and he rolled over and went back to sleep.

Again I quote from the narrative:

Voice: When Bishop did that raid on Estourmel that morning, did you have any idea it was coming?

And that is answered by Eric Peterson, playing the role of Bourne:

Everybody knew it was coming. I mean, we were up to here in brass hats, you know. I mean, we were all standing out in the field, you know, waiting for him to come back to see if he had done it, you know. He had everything but a brass band out there, you know. I mean, I thought the King was coming.

It is my understanding that just his mechanics and the people who were in the squadron were there. There was no group of "brass hats" that had come to the aerodrome to see him return.

And then on page 50, we have the following:

Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot in 60 Squadron will ever publicly discuss the incident. One of the most baffling questions is why Bishop's Newport (*sic*) returned with its Lewis gun missing.

And then the character Bourne says:

That is a bit of a mystery, isn't it. I mean, it didn't have its Lewis gun, you know. I mean, he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see. Well, I mean, I would like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying. I mean... I mean, I don't know, you know — I put them on.

I have read your answer to the testimony, an answer in which you point out that it is very difficult to take a Lewis gun off, and I respect your research on that. At the same time, this committee has been given the opinion that the Lewis gun could have been taken off, and that it was in fact taken off to lighten the load after its magazine was expended. You may be right, or the other testimony may be correct.

Next we have:

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

As Senator McElman has said, that is a very flat statement. On the other hand, we have a letter from Billy Bishop's Squadron Commander, a chap by the name of Scott, and the final paragraph of his report on Bishop's raid was:

When he returned, his machine was full of holes caused by the machine guns with which the aerodrome was armed.

And then in the narrative we have the following:

In the tail, there is about seventeen bullet holes, you see... all in a nice little group like that, you know. And, well I mean I've seen a lot of planes shot up but I mean

[Traduction]

refusé de venir avec lui prétextant qu'il avait la gueule de bois et qu'il préférerait rester au lit.

Voici ce que dit encore le scénario:

Voix: Étiez-vous au courant des intentions de Bishop d'effectuer un raid sur Estourmel?

C'est Eric Peterson, qui incarne dans le film le personnage de Bourne, qui répond à cette question:

Tout le monde le savait. Nous étions tous là avec les dignitaires pour attendre son retour et voir s'il avait réussi sa mission. Il ne manquait que le fanfare. C'était comme si nous attendions un roi.

En réalité, seuls ses mécaniciens et ceux qui faisaient partie de son escadron étaient là pour l'attendre. Aucun «dignitaire» ne s'était rendu à l'aérodrome pour l'accueillir.

À la page 50, on trouve ensuite ce qui suit:

Un peu plus tard, des doutes ont commencé à circuler au sujet du raid d'Estourmel, même si aucun pilote du 60^e escadron n'a jamais osé en discuter publiquement. N'était-il pas troublant de constater que Bishop avait ramené son Nieuport sans sa mitrailleuse Lewis.

Le personnage Bourne poursuit ainsi:

Ce détail restait un mystère. Bishop prétendait qu'il s'en était débarrassé pour alléger son appareil et augmenter sa vitesse. Pourtant, j'ai du mal à imaginer qu'il ait pu décharger sa mitrailleuse tout en continuant à piloter son appareil. Enfin, je trouve ça étrange.

J'ai pris connaissance de la réponse que vous avez faite au Comité là-dessus qu'il est très difficile de dégager une mitrailleuse Lewis, et je respecte les recherches que vous avez pu faire à ce sujet. Toutefois, le Comité s'est laissé dire qu'il était effectivement possible de dégager une mitrailleuse Lewis, et que le pilote Bishop avait pu s'en débarrasser pour réduire sa charge afin d'économiser son carburant. Reste à savoir qui a raison et qui a tort.

Le scénario ajoute ensuite:

Selon les comptes rendus du raid, l'appareil de Bishop est revenu en morceaux. Pourtant, il n'en était rien.

Comme le sénateur McElman l'a dit, cela est une affirmation gratuite. Car d'après le dernier paragraphe d'une lettre du commandant de l'escadron de Billy Bishop, un dénommé Scott, il semble que:

lorsqu'il est rentré, son appareil était plein de trous laissés par les balles des mitrailleuses dont était équipé l'aérodrome.

Voici ce que dit le scénario à ce sujet:

Il y avait, dans la queue de l'appareil, environ 17 trous de balles. Vous savez, j'ai vu bien des appareils abîmés dans ma vie, mais jamais je n'ai vu des trous de balles être aussi bien regroupés. Pour moi, c'était presque un mystère.

[Text]

nobody can shoot a plane like that, you know. No..no.
Quite a mystery.

The implication is that he landed the plane and shot holes into the elevator to indicate that he had been in a raid.

Again, we have the evidence of Scott that the type of holes involved would be caused by a machine gun, not a ground machine gun. Whether that is valid or not, I cannot say.

We also have the evidence of people who disbelieve that anyone would land his plane in either hostile territory or on the French side of the channel and deliberately put holes in it and take off again.

We have evidence to the effect that the holes were in the elevator and the fact that it would be virtually impossible on the ground to take a Lewis gun and fire bullets into the elevator surface that they would go into the fuselage or into the tail surface.

I respect your view of the Bishop dawn raid. If we have established that this film was released as a documentary, represented as a documentary, and put into the 19th Chicago Film Festival as a documentary, then there was an obligation on you to tell the other side of the story.

What you have done — and perhaps for the best reasons — is to choose a particular view and present that. You chose your evidence and put it forth as the evidence that has convinced you.

There is nothing wrong with that. As a film maker, you have the right to do that. But when you state to the public that the film is a documentary, I believe you no longer have that right. If there is other evidence, the public should be allowed to see that evidence so that they can judge for themselves.

Mr. Macerola has been articulate about freedom of speech and the role of the Film Board, and so forth. He himself has quoted from Erik Barnouw, as follows:

—the essential task of the documentary has remained unchanged. It is, as Vertov defined it, to capture “fragments of actuality” and combine them meaningfully. It remains, as Grierson defined it, “the creative treatment of actuality.”

But the operative word is “actuality.” We can argue all day as to who is right and who is wrong. This is an event that took place 70 years ago, and many of the witnesses to it have since died. We have to guess at a great many things.

What bothers me about the film is that you did not allow the viewer to consider the other side. You did not permit the viewer to hear the other evidence. Yet, the film was released as a documentary.

Had this film been released, as was the case with the play, as a fictional account of a man named Bishop and the feelings he might have had, I doubt that we would have any complaint, although you yourself say that even a docu-drama must be based on actuality.

[Traduction]

Bishop aurait donc posé son appareil pour tirer lui-même dans sa gouverne afin de faire croire qu'il avait effectivement effectué le raid en question.

Ici encore, le témoignage de Scott permet de supposer que les trous découverts sur la queue de l'appareil avaient été faits par une simple mitrailleuse et non par une mitrailleuse au sol. Je ne peux toutefois dire si ce témoignage est crédible ou non.

Certaines personnes nous ont dit aussi douter que Bishop ait pu poser son appareil en territoire ennemi ou du côté français de la Manche pour tirer délibérément sur son appareil tout en espérant pouvoir ensuite décoller.

Nous avons aussi la preuve que les trous se trouvaient dans la gouverne. Or, il semble qu'il aurait été à peu près impossible à Bishop d'utiliser sa mitrailleuse Lewis pour tirer, à partir du sol, cinq balles dans sa gouverne sans que celles-ci ne traversent aussi le fuselage ou la queue de son appareil.

Je respecte votre opinion au sujet du raid effectué par Bishop à l'aube. Mais comme ce film a été présenté comme un documentaire et qu'il a pris l'affiche au 19^e Festival du film de Chicago dans la catégorie des documentaires, vous vous deviez de nous faire connaître l'autre version des faits.

Au contraire—et peut-être aviez-vous de bonnes raisons pour le faire—vous avez choisi de prendre partie et de nous présenter uniquement votre version des faits.

Il n'y a rien de mal à cela. En tant que cinéaste, vous avez le droit de le faire. Mais là où vous allez trop loin, c'est lorsque vous dites au public que ce film est un documentaire. Si vous présentiez les deux versions des faits, le public serait alors à même de décider par lui-même laquelle lui semble la plus crédible.

M. Macerola nous a parlé de la liberté d'expression et du rôle de l'Office national du film. Il a lui-même cité Eric Barnouw à ce sujet:

—le rôle du documentaire n'a essentiellement pas changé. Comme l'a défini Vertov, il consiste à capter «des fragments d'actualité», et à les assembler pour leur donner un sens. Cela demeure toujours, comme le définissait Grierson, «le traitement créateur de l'actualité».

Mais le mot clé ici est «actualité». Nous pourrions discuter toute la journée pour savoir qui a raison et qui a tort. Les événements en question remontent à 70 ans, et la plupart des personnes qui en ont été témoins sont aujourd'hui disparues. Nous devons donc faire bien des suppositions.

Ce qui me dérange dans votre film, c'est que vous ne laissiez pas au spectateur la possibilité d'entendre l'autre version, même si vous prétendez avoir tourné un documentaire.

Si, comme la pièce, ce film avait été présenté comme le compte rendu fictif de la vie d'un homme nommé Bishop, je doute qu'il aurait soulevé autant de controverses, même si, selon vous, un docu-drame doit aussi s'inspirer de la réalité.

[Text]

You have said that this film was released as a documentary. Additionally, you have said that even if it were a docu-drama, it would have to be based on reality.

Given the way the character Bourne is used in the film — and you would agree that Bourne never made those statements?

Mr. Cowan: Yes.

Senator Everett: These were statements that were put into his mouth.

Mr. Cowan: Yes.

Senator Everett: The way the character Bourne is used in the film, you decide which evidence is the truth. You do not give the viewer the right to weigh other opinions, opinions that may well be as valid as the opinions you chose to accept.

That is where I differ with you, Mr. Cowan. It is not that you did not act in good faith in doing your research — although I think you could have talked to a wider group of people and gone to different areas for your records; rather, it is the fact that you did not give the viewer the opportunity to weigh other opinion.

In using your privilege of freedom of speech to say that this is what happened, that this is the truth, you did not give the viewer the opportunity to consider the other side.

Mr. Cowan: I am not sure that I cannot come to a conclusion, based on a whole bunch of facts, as to the direction that a film is going to take. We may argue back and forth as to the significance of the bullet holes in the tail. That was argued about in the squadron at the time. As was said at the time, eyebrows were raised and many pilots felt that he had not done the raid.

We can argue back and forth about these kinds of details. All of the pilots — and there were some seven of them — who were interviewed, felt that Billy Bishop had not done the raid. The one pilot living today feels that Billy Bishop did not do it. No researcher who has looked closely into the records of the German aerodromes which he was to have attacked thinks that he did it. This man, Spencer Horne, who was supposed to have flown over later that day, in fact did not fly over later that day. The squadron records indicate that. He did not fly over two days later. And had he done so, where would he have gone? It is now admitted that no one was certain what aerodrome Bishop actually attacked at that time.

There is absolutely no confirmation whatsoever that the raid took place. There is, in fact, fairly strong evidence, in looking at the German records, that no raid did take place.

So, I think that I can say, based upon all of that information, that I can come to the conclusion at least to question whether or not the raid took place—

[Traduction]

Vous dites que ce film a été présenté comme un documentaire. Vous dites aussi que même si, dès le départ, il avait été présenté comme un docu-drame, il aurait quand même dû s'inspirer de la réalité.

Étant donné la façon dont le personnage de Bourne est utilisé dans le film—et vous conviendrez avec moi que Bourne n'a jamais fait ces déclarations?

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Everett: On lui a mis ces paroles dans la bouche pour les besoins du film.

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Everett: Par la façon dont vous vous servez du personnage de Bourne dans le film, vous trahissez votre prise de position. Vous ne laissez pas au spectateur la chance de se faire une opinion, même si celle-ci pourrait être tout aussi valable que la vôtre.

C'est là où je ne suis plus d'accord avec vous, monsieur Cowan. Je ne doute pas que vous avez fait votre recherche en toute bonne foi— même si j'estime que vous auriez dû consulter un plus grand nombre de personnes pour obtenir d'autres points de vue—mais je trouve regrettable que vous ne laissiez pas au spectateur la chance de se faire lui-même une opinion.

Vous invoquez votre droit à la liberté d'expression pour affirmer que votre version des faits est la seule qui correspond à la réalité, mais vous ne laissez pas au spectateur la chance d'entendre l'autre version des faits.

M. Cowan: Je ne suis pas sûr que les éléments que j'ai recueillis n'aient pas été assez concluants pour me permettre de choisir l'orientation à donner à mon film. Nous pouvons discuter longuement de l'interprétation à donner aux trous de balle trouvés dans la queue de l'appareil de Bishop. Cela a soulevé bien des interrogations à l'époque, et de nombreux pilotes se sont dit d'avis que Bishop n'avait jamais effectué de raid.

Nous pouvons discuter longuement de ce genre de détail. Tous les pilotes—ils étaient sept—qui ont été interrogés, croient que Billy Bishop n'a jamais effectué de raid. Le seul qui soit encore en vie aujourd'hui en est toujours convaincu. Aucun historien qui a examiné de près les archives des aérodromes allemands que Bishop est censé avoir attaqués affirme qu'il n'y a jamais eu de raid. Spencer Horne, l'homme qui est censé avoir survolé la région un peu plus tard ce jour-là, ne l'a de fait jamais survolée, comme en font foi les archives de l'escadron. Il ne l'a pas fait non plus deux jours plus tard. Et s'il l'avait fait, où serait-il allé? Tout le monde reconnaît aujourd'hui qu'il n'existe aucune certitude au sujet de l'aérodrome que Bishop aurait effectivement attaqué.

Il n'existe absolument aucune confirmation de l'endroit où le raid a eu lieu. Au contraire, tous les renseignements consignés dans les archives tendent à prouver qu'il n'y a jamais eu de raid.

Compte tenu de tous ces renseignements, je pense que j'étais en droit de m'interroger sur la réalité de ce fameux raid...

[Text]

Senator Everett: Let me interject if I may. It is interesting that Mr. Macerola, on page 5 of his submission, quoting Barnouw, states as follows:

The documentarist who lays claim to objectivity is merely asserting his conviction that his choices have a special validity and deserve everyone's acceptance.

That is where I differ with you and Mr. Macerola regarding this film. You are saying that, in being objective, you are making the choice that that is the correct evidence. You then represent the film to the public as a documentary. A documentary, clearly, is a balancing of the facts.

Again I repeat:

— is merely asserting his conviction that his choices have a special validity and deserve everyone's acceptance.

That just isn't so. You have an obligation, in a case like this, surely, to give the public the right to make that judgment.

Mr. Cowan: Then, let me ask you: what is the evidence on the other side?

I am presenting evidence — and I feel that it is convincing evidence — that there is doubt as to whether or not he did it. You say that I should present the other side. Well, the other side, clearly, is that he did do it. That I will accept. But what is the evidence on that side that you would like me to present?

Senator Everett: I thought that I had given you the evidence. Squadron Leader Scott said that, when he returned, his machine was full of holes caused by the machine guns with which the aerodrome was armed. You may choose to disbelieve that, but that is what the squadron leader, who was there at the time, said. Mr. Cowan, I can give you evidence and you can give me evidence and we can sit here all day arguing about whether I am right or whether you are right. I do not know who is right, but, interestingly enough, neither do you. All I say to you is that, if you represent to the public that this is a documentary or a docu-drama, then it must be based on actuality. You have not given the public their inalienable right to choice. That is what freedom of speech is really all about. If you want to comment editorially on the matter, then nobody argues that.

Mr. Cowan: No, I do not, but let us say, for instance, that we accept the condition of the plane, that perhaps the plane came back in tatters. What does that indicate other than that the plane came back in tatters? Let us even ask, if that is a point of contention and I took one side and you and the rest of the gentlemen here took the other, what other evidence is there that a raid took place?

Senator Everett: Let us just deal with the plane being in tatters, first of all. You make the statement that the plane returned in tatters and then you say that that just wasn't so.

Mr. Cowan: No, I said that the plane was described as returning in tatters. Then I said, "This isn't so."

[Traduction]

Le sénateur Everett: Permettez-moi d'intervenir pour signaler qu'à la page 5 de son mémoire, M. Macerola cite Barnouw de la façon suivante:

Le cinéaste de documentaires qui se réclame d'objectivité ne fait que soutenir sa conviction que ses choix sont particulièrement valides et dignes du consentement de tous.

C'est là où je ne suis plus d'accord avec vous et M. Macerola au sujet de ce film. Vous dites qu'en toute objectivité, vous avez retenu la version la plus plausible. Vous avez ensuite présenté ce film au public comme documentaire. Or, un documentaire est censé relater le plus fidèlement possible des faits.

Il ne suffit pas d'avoir la «conviction que ses choix du cinéaste sont particulièrement valides et dignes du consentement de tous».

Il faut — et plus encore dans un cas comme celui-ci — reconnaître au public le droit de se faire lui-même une opinion.

M. Cowan: Permettez-moi de vous demander alors si vous avez des preuves qui infirment la version que j'ai retenue?

J'ai présenté des preuves suffisamment concluantes pour soulever des doutes sur la réalité du raid en question, mais vous dites que j'aurais dû présenter l'autre version des faits. Or, c'est bien beau de dire que Billy Bishop a effectué ce raid, mais encore faudrait-il qu'il existe des preuves à l'appui de cette prise de position.

Le sénateur Everett: Je croyais vous en avoir données. Le chef d'escadron Scott a indiqué qu'à son retour, l'appareil de Bishop était criblé de trous qui avaient été faits par les mitrailleuses dont l'aérodrome était équipées. Vous pouvez très bien douter de la véracité de ce témoignage, mais il reste que c'est celui d'un témoin de l'époque. Monsieur Cowan, nous pouvons passer la journée ici à nous présenter mutuellement des preuves à l'appui de nos thèses respectives et à nous demander qui a raison et qui a tort. Je ne sais pas plus que vous lequel d'entre nous détient la vérité. Tout ce que je vous dis, c'est que lorsque vous présentez au public un film qui est censé être un documentaire ou un docu-drame, votre récit doit être conforme à la réalité. Dans le film en question, vous n'avez pas reconnu au public son droit inaliénable au choix. C'est cela la vraie liberté d'expression. Si vous voulez lancer un débat là-dessus, personne ne va s'opposer.

M. Cowan: Rassurez-vous je n'en ferai rien. Mais admettons, par exemple, que l'appareil soit revenu en morceaux. Qu'est-ce que cela prouve? Supposons que cette question constitue un élément de litige et que je prenne position d'un côté tandis que vous autres, sénateurs, preniez position de l'autre. Quelles autres preuves avez-vous que le raid a effectivement eu lieu?

Le sénateur Everett: Permettez-moi de revenir d'abord sur l'état de l'appareil. Vous commencez par déclarer que l'appareil est revenu en morceaux pour ensuite affirmer qu'il n'en était rien.

M. Cowan: Non, j'ai dit que l'appareil avait été décrit comme tel mais qu'il n'en était rien en réalité.

[Text]

Senator Everett: I do not want to misquote you.

Mr. Cowan: This is at page 51 of the transcript of the film.

Senator Everett: Yes; the narrator says:

In the accounts of the raid, Bishop's claim (*sic*) is described as returning in tatters. This isn't so.

That is a flat statement. You make the statement that it just isn't so. I am saying that there is also evidence given by the squadron commander that it is so. I do not know who is right. I do not know who is lying; I do not know who has forgotten; I do not know who is guilty of fuzzy thinking, but I do know that it is important that, when you people say that this film is a documentary, the public should be given the choice between two versions. That goes to the very root of these esoteric statements that have been made about freedom of speech.

Mr. Cowan: Let me provide to you a scenario about how that might have been said. I would say in the accounts of the raid that Bishop's plane was described as returning in tatters. However, there was no repair report, an eyewitness said that that was not the case and the plane flew later that day. Nevertheless, Jack Scott says that it did return in tatters. Is that what you would have preferred that I said?

Senator Everett: If you want to call this film a documentary or if you want to tell us that it was a docu-drama based on actuality, yes. If you wish to make a fictional account of a character, as was done in the play, then you are free to do what you want. If you want to editorialize, you are free to do what you want. I contend that you are not free, in your obligation not to Parliament but to the public, to give them only one view. If you say it is a documentary or if you say that it is actuality, you must provide to the public both sides of the story. Your view of the evidence may be more correct than the other side, I do not know. That is irrelevant to me in terms of your obligation and the obligation of the film board.

Mr. Chairman, I am afraid that I have talked far too long.

Mr. Cowan: Tell me something. Do you consider, for instance, Arthur Bishop's book to be a document?

Senator Sinclair: Mr. Chairman, there is an awful lot of difference between a documentary and a document.

Mr. Cowan: Let me put it this way. Would you consider his book to be a factual account of what has happened? That is certainly the way it is presented, is it not?

Senator Everett: I do not know. I have not read the book and I do not think that I am in a position to answer the question.

Mr. Cowan: I can look it up in the library and it will not be under "fiction". Is the other side given in that book? Absolutely not. He gives his version of it and I think that that version is incorrect.

Senator Everett: Fair enough, but I think that you have a greater obligation at the National Film Board in making a

[Traduction]

Le sénateur Everett: Je m'excuse, je ne voulais pas mal vous citer.

M. Cowan: Ce passage est à la page 51 du scénario.

Le sénateur Everett: C'est exact. Le narrateur y dit:

Selon les comptes rendus du raid, l'appareil de Bishop est revenu en morceaux. Pourtant, il n'en était rien.

Cela est une affirmation gratuite, compte tenu du témoignage à l'effet contraire donné par le commandant d'escadron. Je ne sais pas qui a raison, qui ne dit pas la vérité, qui a oublié ou qui a une vision confuse des événements. Tout ce que je sais c'est qu'il importe de présenter au public les deux versions des faits, lorsque vous prétendez leur projeter un documentaire. Cette préoccupation est au cœur même des déclarations ésoériques faites un plus tôt au sujet de la liberté d'expression.

M. Cowan: Essayons d'imaginer un scénario semblable. D'abord, je commence par souligner que dans les comptes rendus du raid, on rapporte que l'appareil de Bishop est revenu en morceaux. J'ajoute ensuite qu'il a été impossible de trouver un rapport faisant état des réparations qu'a dû subir l'appareil et souligne qu'un témoin a affirmé que l'appareil était encore en état de voler puisqu'il a effectivement été réutilisé cette journée-là. Je termine en faisant état du témoignage de Jack Scott. Auriez-vous préféré que je procède comme cela?

Le sénateur Everett: Si vous voulez continuer à prétendre que ce film est un documentaire ou un docu-drame inspiré de la réalité, c'est effectivement comme cela qu'il vous aurait fallu procéder. Si vous aviez voulu, comme dans la pièce, relater la vie d'un personnage fictif, vous auriez pu alors prendre plus de libertés. J'estime cependant que vous avez une obligation—non pas envers le Parlement mais envers le public—de présenter les deux versions des faits, lorsque vous prétendez présenter un documentaire ou une œuvre qui relate des faits réels. Vous pouvez très bien avoir raison au sujet de la version la plus plausible, mais cela n'a rien à voir, à mon avis, avec vos obligations à titre d'organisme public.

Monsieur le président, je m'excuse d'avoir pris la parole si longtemps.

M. Cowan: Dites-moi, par exemple, si vous considérez l'ouvrage d'Arthur Bishop comme un document?

Le sénateur Sinclair: Monsieur le président, il y a une grande différence entre un documentaire et un document.

M. Cowan: Dites-moi simplement si vous considérez son livre comme un compte rendu fidèle des événements? C'est certainement ainsi qu'il est présenté, n'est-ce pas?

Le sénateur Everett: Je ne sais pas. Je n'ai pas lu ce livre et je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

M. Cowan: Dans une librairie, ce livre ne serait pas classé parmi les œuvres de «fiction». Pourtant, est-ce qu'il donne deux versions des faits? Absolument pas. L'auteur donne sa propre version des faits même si, à mon avis, celle-ci est inexacte.

Le sénateur Everett: Je vous l'accorde, mais je pense que vous avez une plus grande responsabilité à cet égard, parce que

[Text]

documentary—a greater obligation than merely to say “Here is my side of the story.”

Mr. Cowan: I am not exactly sure. Would you say why I have a greater obligation?

Senator Everett: I think you clearly do. I do not think there is any question but that Bishop's book—and I have not read it—would have been based on, I suppose, an attitude towards his father that one would have to take into account. I think that you have a much greater obligation. I certainly think that the National Film Board has a much greater obligation.

Mr. Cowan: But I would say that, in going over all of the material—and I am quite willing to go over that with you today—I feel that there is absolutely no evidence to confirm that he did do it and fairly strong evidence, one could say, that he did not do it. I think that I am allowed to draw some conclusions from that and to base the film on those conclusions.

Senator Everett: You may very well do so, after giving, in the documentary, both sides of the question. There are many people who have written, talked about and investigated many of the incidents to which you refer.

Mr. Cowan: Wait a second, let us be clear on that. By “a lot of the incidents”, what are you talking about here?

Senator Everett: One is the matter of the airplane returning in tatters. You make a bald statement there that it did not return in tatters; the squadron leader said that it did. You may draw any conclusions from that that you wish to. As I said at the beginning, you can editorialize if you like. But I say that you have an obligation, if you really believe in this concept of the freedom of expression by the National Film Board, to give both sides of the story. Then you can draw your conclusions. But the hole in this film is that the other side was never given.

Mr. Cowan: But I am not exactly sure what you mean by “the other side”. For instance, when the film says that Bishop is awarded the Victoria Cross without confirmation, what is the other side of that?

Senator Everett: I apologize for taking up the time of other senators, but if I may, I will just answer that question. The other side, as I understand it, is the long history and evidence that Bishop did not lie, that his feats were corroborated and that people like Sir William Stephenson say that it was the truth. All I am saying, Mr. Cowan, is that I do not know whether that is right or wrong. I am saying that there is another side. As a public organization financed by the people of Canada, I believe that you have an obligation to tell both sides of the story. Draw what conclusions you may wish to, but also let me draw my own conclusion and let the person on the street draw his own conclusion. Do not use fictional characters; do not put words in Bourne's mouth that you and I know Bourne never said. That is my difficulty.

[Traduction]

vous travaillez pour l'Office national du film. Vous ne devez pas vous contenter de présenter votre propre version des faits.

M. Cowan: Je n'en suis pas si certain. Pourriez-vous me dire pourquoi au juste je devrais avoir une plus grande responsabilité?

Le sénateur Everett: Selon moi, votre responsabilité est clairement plus grande que cela. Nul doute à mon avis que le livre de Bishop—et je ne l'ai pas lu—est fondé, je présume, sur une attitude envers son père dont il faut tenir compte. Je crois que vous avez une responsabilité beaucoup plus grande que cela. L'Office national du film a certainement à mon avis une responsabilité beaucoup plus grande que cela envers la population.

M. Cowan: Mais je dirais que parmi tous les renseignements dont nous disposons—et je veux bien les examiner avec vous ici aujourd'hui—absolument aucun ne semble confirmer qu'il a bel et bien accompli ces exploits, mais il y en a par contre beaucoup, pourrait-on dire, qui prouvent le contraire. Je crois avoir le droit de tirer des conclusions de cela et de fonder le film sur ces conclusions.

Le sénateur Everett: Je n'y vois pas d'objection si, dans le documentaire, vous présentez les deux côtés de la question. Biens des gens ont écrit sur les nombreux incidents auxquels vous faites allusion, en ont parlé et ont fait des recherches à cet égard.

M. Cowan: Attendez un instant, soyons précis. Qu'entendez-vous par «nombreux incidents»?

Le sénateur Everett: La question de l'état de l'avion à son retour, entre autres. Vous prétendez que l'avion n'était pas en lambeaux à son retour. Or, le commandant d'escadron prétend le contraire. Vous pouvez en tirer les conclusions que vous voulez. Comme je l'ai dit tout à l'heure vous pouvez exprimer votre opinion si vous le désirez. Mais il demeure que vous êtes tenu, si vous croyez réellement au principe de la liberté d'expression de l'Office national du film, de donner les deux versions de l'histoire. Vous pouvez ensuite tirer vos propres conclusions. La lacune dans ce film, c'est qu'il ne présente jamais l'autre version de l'histoire.

M. Cowan: Mais je ne sais pas exactement ce que vous entendez par «l'autre version». Par exemple, lorsqu'on dit dans le film que Bishop reçoit la Croix de Victoria sans le confirmer, quelle est l'autre version de ce fait?

Le sénateur Everett: Je regrette d'empiéter sur le temps d'autres sénateurs, mais, si je puis me permettre, je vais simplement répondre à cette question. L'autre version dans ce cas, si j'ai bien compris, ce sont tous les faits relatés et les preuves fournies selon lesquels Bishop n'a pas menti, c'est que ses exploits ont été corroborés et que des gens comme Sir William Stephenson affirment qu'ils ont eu lieu. Je veux simplement signaler, monsieur Cowan, que je ne sais pas si cette version est vraie ou fausse. Je dis simplement qu'il y a deux côtés. En tant qu'organisation financée par les citoyens du Canada, j'estime que vous êtes tenu de présenter les deux côtes de la médaille. Vous pouvez tirer les conclusions que vous désirez tirer, mais laissez-moi également tirer mes propres conclusions, de même, laissez à toute autre personne le soin de le faire. Laissez la fic-

[Text]

You may have the last word because I will not answer you; I have taken up the time of other senators and I know that they have further comments to add.

Mr. Cowan: When you talk about giving the audience the right to draw their own conclusions, I present what I consider to be the evidence. I say that there is no confirmation that the raid happened. I did not say that the raid did not happen. I said that there is no confirmation that it did happen and that they decided to award him the Victoria Cross in any case. Is that not the case? One of your historians, Mr. Taylor, when asked "Is there no confirmation that the raid happened", said, "Yes, that is the truth." I say there is no confirmation that the raid happened and that he was awarded the Victoria Cross anyway. I am not sure what the other side to that would be.

Senator Molson: Mr. Chairman, I would like to ask a few short questions, if I may, of the producer of the film. It has been suggested here that your research was a good deal more superficial than you made out. I would simply like to ask you whether you have read many books on the First World War. You mentioned that you read Dr. Wise's book **Canadian Airmen and the First World War*. Have you read *The Official History* by H. A. Jones?

Mr. Cowan: No, I have not read all of the books on the First World War.

Senator Molson: Have you read *Flying Fury* by J. McCudden?

Mr. Cowan: Yes, I did read that.

Senator Molson: Have you read *Fighter Pilot* by W. McLanachan?

Mr. Cowan: I read parts of that.

Senator Molson: Did you read *King of the Air Fighters* by Ira Jones?

Mr. Cowan: No.

Senator Molson: Did you read *Canada's Fighting Airmen* by George Drew?

Mr. Cowan: I have read parts of it.

Senator Molson: Did you read *Air of Battle* by Willie Fry?

Mr. Cowan: I read parts of it.

Senator Molson: That is interesting. I wonder why you did not make any apparent effort to talk to anybody who knew Bishop. That puzzles me; not that it could have, necessarily, settled any of these questions. In your production you cast great doubt on the character of Bishop. Whether you like to admit that or not, that is really the effect of the film. In effect, it really suggests very strongly that Bishop is a fraud, a cheat and a liar. A number of people who knew Bishop quite well are still around. You have quoted Joe Warne, and I want to suggest to you that Joe Warne might not have been an objective witness. He was not a contemporary of Bishop. He got his

[Traduction]

tion de côté. Ne faites pas dire à Bourne ce que vous et moi savons qu'il n'a pas dit. C'est ce que je vous reproche.

Vous pouvez avoir le dernier mot puisque je ne vous répondrai pas. J'ai déjà empiété sur le temps d'autres sénateurs et je sais que certains d'entre eux ont d'autres commentaires à formuler.

M. Cowan: Vous parlez de laisser l'audience tirer ses propres conclusions. Or, je présente ce que je considère comme les faits. Je précise qu'il n'a jamais été confirmé que le raid avait eu lieu. Je n'ai pas dit qu'il n'avait pas eu lieu. J'ai dit que cela n'avait pas été confirmé et qu'ils avaient de toute façon décidé de lui attribuer la Croix de Victoria. Ne sont-ce pas les faits? L'un des historiens, M. Taylor, a répondu lorsqu'on lui a demandé s'il était vrai qu'il n'y avait pas eu confirmation que le raid avait eu lieu, oui c'est vrai. Je dis simplement qu'il n'y a pas eu confirmation que le raid avait eu lieu et qu'il a reçu de toute façon la Croix de Victoria. Je ne sais pas comment j'aurais pu présenter l'autre version de cette situation.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, je voudrais poser quelques brèves questions, si je puis, au réalisateur du film. On a laissé entendre ici que vos recherches ont été beaucoup plus superficielles que vous ne le prétendez. Je voudrais simplement vous demander si vous avez lu de nombreux livres sur la Première Guerre mondiale. Vous avez mentionné avoir lu le livre de M. Wise *Canadian Airmen and the First World War*. Avez-vous lu *The Official History* par H. A. Jones?

M. Cowan: Non, je n'ai pas lu tous les livres qui portent sur la Première Guerre mondiale.

Le sénateur Molson: Avez-vous lu *Flying Fury* par J. McCudden?

M. Cowan: Oui, je l'ai lu.

Le sénateur Molson: Avez-vous lu *Fighter Pilot* par W. McLanachan?

M. Cowan: J'en ai lu des extraits.

Le sénateur Molson: Avez-vous lu *King of the Air Fighters* par Ira Jones?

M. Cowan: Non.

Le sénateur Molson: Avez-vous lu *Canada's Fighting Airmen* par George Drew?

M. Cowan: J'en ai lu des extraits.

Le sénateur Molson: Avez-vous lu *Air of Battle* par Willie Fry?

M. Cowan: J'en ai lu certaines parties.

Le sénateur Molson: C'est intéressant. Je me demande pourquoi vous ne vous êtes vraisemblablement pas efforcé de rencontrer ceux qui ont connu Bishop. Cela me laisse perplexe. Non pas qu'une conversation avec l'une ou l'autre de ces personnes aurait nécessairement réglé ces problèmes. Dans votre film, vous émettez de sérieux doutes sur la personnalité de Bishop. Que vous l'admettiez ou non, cela influe réellement sur le film. En effet, cela donne très fortement l'impression que Bishop est un imposeur, un escroc et un menteur. Un certain nombre de gens ont assez bien connu Bishop et sont toujours vivants. Vous avez cité les propos de Joe Warne, mais je tiens à

[Text]

wings in Canada in 1952. He decided to be the historian of the 60 Squadron, and, as you say, he has been for a good many years. I do not quarrel with that, but that does not make him a contemporary of Bishop.

We know that Willie Fry is questionable because he could have gone on the big raid and chose not to. Willie Fry states, in his own book, that he was sent back with bad nerves—which sounds very much like what was known, in the Second World War, as LMF, lack of moral fibre.

Mr. Cowan: He also won the Military Cross.

Senator Molson: He had that before; we are not quarrelling about that. You have used him to a great degree. You have also used the tapes by James. James says, unfortunately, that Bishop was fraudulent, and so on. The interviewer asked, "How did you know that?" The answer was, "Everybody knew it." It was alleged that it was common knowledge but that, unfortunately, it could not be proclaimed at the time because the Canadians were so proud of Bishop that it could have been damaging to Allied unity to proclaim it. If that were the case, why, then, do people like those who survived the war to become senior officers in Canada—people like Breadner, Edwards and Leckie, all those chaps who were in the First War—knew Bishop, liked and respected and believed him? Why, then, would Slessor, Harris and Portal of the RAF—all top-notch people in the Second World War who were in the First World War with Bishop—respect and like him and, apparently, believe him? Why would the three surviving contemporaries of Bishop, who now live in Vancouver, MacLaren, Carter and Howsan, have faith in him? Why did you not speak to these people? Why did you not ask MacLaren, Carter or Howsan what they thought about all of this?

You said that we have no evidence on the other side. I suppose you know that Sir William Stephenson was a fighter pilot. I suppose you know that he was in France at the same time as Bishop. He has twice telexed me about the fact that he has great confidence in Bishop's integrity. I am not going to read the preamble to this telex, which deals with anti-heroes, fakers and so on, but he does say this:

After the devastating German advance in March 1918, Boom Trenchard instructed all wings that any pilot destroying any E.A. in the first week in April was to be allowed to fly his aircraft to England to spend the night, in London. Three of us qualified, Bishop, Elliot, Springs and myself. Two SE5 and my Camel. We fueled in America and Lympne, Kent. Landed at Hannault farm where a RAF tender awaited us to drive to Guy's Hospital, in London. . . We danced the night away at the 'Cafe Royale' where we were treated royally,

[Traduction]

vous dire que celui-ci n'était peut-être pas un témoin objectif. Il n'a pas vécu exactement à la même époque que Bishop. Il a obtenu son insigne de pilote en 1952. Il a décidé d'être historien du 60^e escadron et, comme vous l'avez dit, il l'a été pendant de très nombreuses années. Je ne conteste pas cela, mais il n'a néanmoins pas vécu tout à fait à la même époque que Bishop.

Nous savons que le témoignage de Willie Fry peut être mis en question parce qu'il aurait pu participer au grand raid mais a préféré ne pas le faire. Willie Fry déclare, dans son propre livre, qu'on l'a renvoyé parce qu'il était trop nerveux, ce qui me fait énormément penser à ce qu'on décrivait à l'époque de la Seconde Guerre mondiale comme un manque de force morale.

M. Cowan: Il a également reçu la Croix militaire.

Le sénateur Molson: Il l'avait déjà. Nous ne remettons pas cela en question. Vous vous êtes beaucoup fondé sur ce que Fry a dit. Vous avez également eu recours aux bandes enregistrées par James. James dit, malheureusement, que Bishop était un fraudeur et ainsi de suite. La personne l'interrogeant lui demande «Comment pouvez-vous affirmer cela?» Il répond: «Tout le monde le savait». On allègue donc que tout le monde le savait mais que, malheureusement, on ne pouvait le révéler à ce moment-là, car les Canadiens étaient si fiers de Bishop que cela aurait pu porter atteinte à l'unité des alliés. Dans ce cas, pourquoi des gens qui ont survécu à la guerre et qui sont devenus officiers supérieurs au Canada, comme Breadner, Edwards et Leckie, ces gens qui ont connu Bishop lors de la Première Guerre mondiale, l'ont-ils aimé, respecté et ont-ils cru en lui? Pourquoi des gens comme Slessor, Harris et Portal de la RAF, tous d'excellents combattants de la Seconde Guerre mondiale qui ont également pris part à la Première Guerre mondiale avec Bishop, le respectent-ils et l'aiment-ils bien et, selon toute vraisemblance, croient-ils en lui? Pourquoi les trois camarades de Bishop qui vivent maintenant à Vancouver, MacLaren, Carter et Howsan, ont-ils foi en lui? Pourquoi n'avez-vous pas parlé à ces gens? Pourquoi n'avez-vous pas demandé à MacLaren, Carter ou Howsan ce qu'ils pensent de tout cela?

Vous dites n'avoir pas de preuve de l'autre version. Je présume que vous savez que Sir William Stephenson était pilote de combat. Vous savez sans doute qu'il était en France à la même époque que Bishop. Il m'a deux fois fait savoir par télex qu'il avait grande confiance en l'intégrité de Bishop. Je ne vais pas lire le préambule de ce télex, qui porte sur les anti-héros, les imposteurs et ainsi de suite, mais il dit plus loin:

Après l'avance dévastatrice qu'ont pris les Allemands en mars 1918, Boom Trenchard a déclaré à tous les membres de l'escadre que tous ceux qui abattraient un appareil ennemi au cours de la première semaine d'avril auraient la permission de se rendre en Angleterre avec leur appareil afin de passer la nuit à Londres. Trois d'entre nous ont réussi l'exploit, Bishop, Elliot, Spring et moi-même. Deux appareils SE5 et le mien, un Camel. Nous avons fait le plein en Amérique et à Lympne, Kent. Nous avons atterri à la ferme Hannault où un jeune membre des Forces aériennes royales nous attendait pour nous conduire au Guy's Hospital à Londres. . . Nous avons dansé toute

[Text]

and so on. Those chaps in Vancouver will tell you they did not know it. They are in their 90s, too, like Willy Fry but they did not turn down an offer to go on a raid. Perhaps they were not anywhere near him—I do not know that. I think you are being very selective in what you choose to believe. You have used a large part of John Gray's play in your film.

Mr. Cowan: No, I do not think I have. In fact, I was contractually allowed only to use less than 15 minutes of it, and it lasted over two hours, so that is not true.

Senator Molson: Fifteen minutes is a good chunk of a play, is it not?

Mr. Cowan: There is probably less than seven or eight minutes of it in the film. Be that as it may.

Senator Molson: Be that as it may, why is it that he thinks your work is flawed because it relies heavily on rumours and people who didn't like Bishop. Why would he say things like that?

Mr. Cowan: I have no idea.

Senator Molson: You read it though?

Mr. Cowan: Yes, I did. What I would like to do, senator, since you are quoting from people who might have been over there with Bishop at the time but were not in the squadron at the time, is to quote from two men who were in the squadron at the time. One is an Air Vice Marshall by the name of Collishaw. He said:

I recently had sent me by an air historian the Bishop victory record by Bishop from 60 squadron and 85 squadron. I was astonished to discover that Bishop had almost invariably simply referred to his victories as EA or HA without any attempt to identify the type of aircraft involved. A man of Bishop's experience as squadron commander of 85 squadron must have been able to distinguish at least the manufacturers name. An ordinary squadron commander or record's officer would not simply have accepted a combat report describing a victim simply as EA or HA.

I have another letter from Air Commander Caldwell to Air Vice Marshall Pidcock in 1966 where he says:

All references to poor Billy Bishop do raise a problem because some of us know on cross-checking with German Archives that many of Bishop's claims were unreal including his VC job when no German aircraft were reported lost. It is all very sad but he is dead.

They are from two high ranking officers who were, in fact, there at the time.

Senator Molson: Have you seen the 60 squadron report of that time? All aircraft shot down were described as EAs

[Traduction]

la nuit au Café royal où nous avons été traités royalement...

Et ainsi de suite. Ces types de Vancouver vous diront qu'ils ne sont pas au courant de cela. Ils ont plus de 90 ans aussi, comme Willy Fry, mais ils n'ont pas refusé de prendre part à un raid. Peut-être n'étaient-ils pas du tout près de lui, je ne le sais pas. Je crois que vous êtes très sélectif dans ce que vous choisissez de croire. Vous vous êtes fondé en grande partie sur la pièce de John Gray dans votre film.

M. Cowan: Non, je ne crois pas. En fait, j'ai signé un contrat ne me permettant d'utiliser que moins de 15 minutes de la pièce qui dure deux heures. Ce n'est donc pas vrai.

Le sénateur Molson: Quinze minutes c'est une bonne partie d'une pièce, n'est-ce pas?

M. Cowan: Je n'en ai probablement pas utilisé plus de sept ou huit minutes dans le film. Mais peu importe.

Le sénateur Molson: Quoi qu'il en soit, pourquoi considérez-vous votre travail imparfait parce que vous vous êtes fondés en grande partie sur des rumeurs et des témoignages de gens qui n'aimaient pas Bishop. Pourquoi dirait-il cela?

M. Cowan: Je n'en ai aucune idée.

Le sénateur Molson: Mais vous l'avez lu?

M. Cowan: Oui, je l'ai lu. J'aimerais, monsieur le sénateur, puisque vous citez les propos de gens qui étaient peut-être là-bas avec Bishop à cette époque-là mais qui ne faisaient pas partie de l'escadron, citer les paroles de deux hommes membres de l'escadron à cette époque. L'un d'eux est un vice-maréchal des forces aériennes du nom de Collishaw. Il a dit:

Un historien des forces aériennes m'a récemment fait parvenir le registre des victoires de Bishop, compilé par Bishop lui-même, du 60^e et du 85^e escadrons. J'ai avec surprise découvert que Bishop avait presque invariablement consigné ses victoires comme EA ou HA (avion ennemi ou avion hostile) sans tenter d'identifier le type d'avion en cause. Un homme qui avait l'expérience de Bishop comme commandant du 85^e escadron aurait dû être en mesure de distinguer au moins le nom du fabricant des appareils. Un commandant d'escadron ou un officier archiviste n'aurait simplement pas accepté un rapport de combat décrivant une victime simplement comme avion ennemi ou avion hostile.

J'ai en main une autre lettre qu'a adressée le commandant de l'air Caldwell au vice-maréchal de l'air Pidcock en 1966. Il dit:

Toute allusion au pauvre Billy Bishop pose effectivement un problème car certains d'entre nous savons, pour avoir vérifié dans les archives allemandes, que plusieurs des avions que Bishop prétend avoir abattus n'ont pas existé, y compris celui de l'attaque qui lui a mérité la croix de Victoria, après laquelle aucun avion allemand n'a été rapporté manquant. Tout cela est très fâcheux, mais il est mort.

Ces deux lettres ont été rédigées par deux officiers de haut rang qui étaient là à l'époque.

Le sénateur Molson: Avez-vous vu le rapport du 60^e escadron de cette époque? Tous les appareils abattus étaient consi-

[Text]

because they were all the same type and Collishaw was on a different front in a different role and where they have a variety of aircraft and that would be exactly the same as in any other part of the war. If you are running into a whole mixture of different planes, of course, you put down what it was but if you are always running into Albatross D-3s, or whatever they were, you would simply be quite satisfied to put down "enemy aircraft." I gather that in 60 squadron at the time other pilots report also an EA or an HA as the aircraft that they damaged or shot down. I do not think that that point is conclusive.

Mr. Cowan: That point I raised because you said that I checked no sources at the time of men who were actually there with Bishop. Those guys were there with Bishop and that is what they said.

Senator Molson: You got those from Warne?

Mr. Cowan: That is correct.

Senator Molson: You did not speak to those people?

Mr. Cowan: They are dead now. Those letters are on file, senator.

Senator Walker: How do you mean they were with him?

Senator Molson: Collishaw was not anywhere near him.

Senator Walker: Neither of them were. They are just talking hearsay of what they have been told.

Mr. Cowan: Caldwell certainly was.

Senator Molson: Afterwards.

Mr. Cowan: In fact, Caldwell is described as being one of the greatest supporters of Billy Bishop in the testimony before you gentlemen here, and that is what Caldwell really has to say. Secondly, when you talk about enemy aircraft and the designation EA or HA I would refer you to the first page of the document which is entitled "Errors in Testimony" which I do not know if you gentlemen have or not, but I think you do, and there you will see a listing of 17 reported aircraft by Bishop during the period of time about which the film was made. There are 17 aircraft which Bishop describes as either being "destroyed," "crashed," or "in flames." You also see upon cross checking, which was done with German records, that of those, 15 were not listed as losses in the German Kofl report.

Senator Molson: May I interrupt you at that point? Those percentages of confirmations from that source or any other for Bishop were every bit as high as, if not higher, than the other people of his day.

Mr. Cowan: That is not what is said by historians over there who looked into the records. Would you consider 2 out of 17 to be the normal percentage?

Senator Molson: Look at some of the other ones. The other ones are less.

[Traduction]

gnés comme Avions ennemis parce qu'ils étaient tous du même type. Collishaw, lui, combattait sur un front différent et jouait un rôle différent, à un endroit où il y avait tout une gamme d'avions. C'était exactement la même chose à tout moment de la guerre. Bien sûr, si l'on combat contre toutes sortes d'avions, on consigne sur son rapport le type de l'avion en cause, mais si l'on est toujours confronté à des Albatross D-3 ou tout autre type en usage à ce moment-là, il peut suffire d'inscrire «avion ennemi». Je crois savoir que d'autres pilotes du 60^e escadron consignaient également comme avion ennemi ou avion hostile l'appareil qu'ils endommageaient ou abattaient. Je ne crois pas que votre argument soit concluant.

M. Cowan: J'ai soulevé ce point parce que vous avez dit que je n'avais pas vérifié les faits auprès d'hommes qui ont effectivement combattu avec Bishop. Ces types ont connu Bishop et c'est ce qu'ils ont dit.

Le sénateur Molson: C'est Warne qui vous a donné ces renseignements?

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Molson: Vous n'avez pas parlé à ces gens?

M. Cowan: Ils sont morts maintenant. Ces lettres sont au dossier, monsieur le sénateur.

Le sénateur Walker: Qu'entendez-vous par ils étaient avec lui?

Le sénateur Molson: Collishaw n'était absolument pas près de lui.

Le sénateur Walker: Aucun des deux ne l'était. Ils ne font que répéter ce qu'ils ont entendu dire.

M. Cowan: Caldwell y était certainement.

Le sénateur Molson: Par après.

M. Cowan: En fait, Caldwell est considéré comme étant l'un des plus fervents partisans de Billy Bishop dans le témoignage devant vous messieurs et c'est ce que Caldwell a à dire. Deuxièmement, pour ce qui est des avions ennemis et de leur consignation comme EA ou HA, je vous prierais de vous reporter à la première page du document intitulé *Erreurs de témoignage*, que vous devez avoir en mains messieurs, et vous y verrez une liste de 17 appareils rapportés par Bishop au cours de la période sur laquelle porte le film. Il y figure 17 appareils que Bishop décrit comme ayant été «détruits», «abattus» ou «incendiés». Par ailleurs, en vérifiant auprès des registres allemands, on se rend compte que 15 de ces appareils n'ont pas été rapportés manquants dans le registre allemand Kofl.

Le sénateur Molson: Puis-je vous interrompre? Le pourcentage des exploits de Bishop que l'on a pu confirmer auprès de cette source ou de toute autre source était tout aussi élevé, sinon plus élevé que ceux d'autres personnes de cette époque.

M. Cowan: Ce n'est pas ce que les historiens qui ont examiné les registres disent. Considérez-vous que 2 sur 17 est une proportion normale?

Le sénateur Molson: Voyons d'autres cas. Les proportions sont encore moins élevées.

[Text]

Mr. Cowan: Less than 2 out of 17? I find that very hard to believe.

Senator Molson: We have that documented somewhere, too, by somebody else. I think Colonel Bauer had it as a matter of fact.

Let me just stop you for a minute. You said Caldwell is so critical of Bishop in that letter. I have a confidential report to headquarters of 13th Wing dated June 30 and it says:

Reference our telephone conversation of today, herewith is information required. Time left aerodrome 3:57 a.m.; time arrived at hostile aerodrome 4:25 a.m.; time arrived back 5:40 a.m.. Personal evidence only. Damage done: 17 bullet holes. Trailing edge of lower plane shot away in two bays.

If that is not ribbons, I would like to know what is. The fourth item is:

Distance: 30 miles. Aerodrome south of Cambay.

It is signed by Caldwell, Captain OC 60 squadron RFC. He succeeded Scott, I guess, as commander of the squadron.

Mr. Cowan: For a period of time.

Senator Molson: He had not been promoted major at this stage. That is Caldwell, and now you say he made that report and signed it but apparently he did not believe it.

Mr. Cowan: Later on when he tried to verify the information, as so many people tried to and could not, he changed his mind. That letter was written in 1966.

Senator Molson: A lot happens in 40 to 50 years, and we agree with that, including the memories of some of these people.

Mr. Cowan: That is a relatively hard thing to say that your memory is going to fade and to say whether or not you think somebody did or did not do a Victoria Cross raid, I would think.

Senator Molson: I think you are just setting yourself up to be a bit of an authority on something that is beyond you. Some of the old witnesses are showing signs of what, unfortunately, a lot of us are showing, which is old age, and I do not think that that is a valid point that you are making. All I am saying is that Caldwell made that report when you were talking about tatters a few minutes ago. He added apart from the 17 bullet holes, which is more than Fry's five bullet holes, "lower plane shot away in two bays." That takes quite a few bullets to shoot away the trailing edge in a bay. You know what the bay is, do you? It is between the struts and the trailing edge, and in two bays the lower thing was shot away. That does not take five or two bullet holes but takes a certain amount of shooting and it is quite apart from Willy Fry's five bullet holes or the other 17 that we get, which is also here. I do not think we should be quite so hard on some of these things and accept as fact things that are very questionable.

[Traduction]

M. Cowan: Moins que 2 sur 17? C'est très difficile à croire.

Le sénateur Molson: Nous avons ce renseignement ailleurs également, provenant de quelqu'un d'autre, du colonel Bauer, je crois.

Laissez-moi vous interrompre quelques minutes. Vous avez dit que Caldwell se montre très critique de Bishop dans cette lettre. J'ai en main un rapport confidentiel adressé au quartier général de la 13^e escadre en date du 30 juin. On y dit:

Comme suite à notre conversation téléphonique d'aujourd'hui, vous trouverez ci-jointe l'information requise. Départ de l'aérodrome 3 h 57; arrivée à l'aérodrome ennemi 4 h 25; retour 5 h 40. Témoignage personnel seulement. Dommages: 17 trous de balles. Le flan arrière de l'avion le plus bas touché à deux endroits.

Si cela n'est pas en lambeaux, je voudrais savoir ce que c'est. Voici le quatrième point:

Distance: 30 milles. Aérodrome au sud de Cambay.

Le rapport est signé par Caldwell, capitaine OC du 60^e escadron du RFC. Il a succédé à Scott, je présume, comme commandant de l'escadron.

M. Cowan: Pendant un certain temps.

Le sénateur Molson: Il n'avait pas encore été promu major à ce stade. Il s'agit de Caldwell et vous dites maintenant qu'il a rédigé ce rapport et l'a signé, mais qu'il n'y croyait semble-t-il pas.

M. Cowan: Lorsqu'il a plus tard essayé de vérifier la véracité de cette information, comme de nombreuses personnes ont fait et n'ont pas réussi, il a changé d'idée. Cette lettre a été rédigée en 1966.

Le sénateur Molson: Bien des choses se produisant en 40 à 50 ans, nous en convenons, y compris la mémoire de certaines ces personnes.

M. Cowan: C'est relativement difficile d'avoir que sa mémoire flanche et de dire si oui ou non quelqu'un a effectué un raid lui méritant la Croix de Victoria, je crois.

Le sénateur Molson: Je crois que vous vous improvisez un peu en autorité dans un domaine qui vous dépasse. Certains de ces vieux témoins montrent des signes de ce que, malheureusement un grand nombre d'entre nous montrent, déjà, je veux parler des signes de vieillesse, et je ne crois pas que le point que vous soulevez est valable. Je veux simplement dire que Caldwell a rédigé ce rapport au moment où vous parliez de lambeaux il y a quelques minutes. Il ajoute qu'en plus des dix-sept trous de balles, ce qui est plus que les cinq trous de balles de Fry, la partie inférieure de l'avion avait été touchée dans deux bords. Il lui a donc fallu plusieurs balles pour détruire le bord de fuite du bâti. Vous savez ce qu'est le bâti, n'est-ce pas? Il se trouve entre les jambes et le bord de fuite, et la partie inférieure de deux bords avait été détruite par les balles. Ce n'est pas cinq ou six balles qui suffisent à pareil exploit, mais beaucoup plus, sans compter les cinq balles de Willy Fry ou les dix-sept autres dont nous avons parlé. Je ne pense pas que nous

[Text]

Mr. Cowan: As you remember Walter Bourne says at the end of that particular statement "it is a mystery to me."

Senator Molson: Walter Bourne never said anything that I know of and I do not think you know. You have a lot to answer for in putting words into a character who is on the film. You said you had a clapper board but how many people in Canada know what that means? You put words into that man's mouth who purported to be the mechanic for Billy Bishop, the man who lived with him and saw his plane come down, and the man who guaranteed that it was okay to go up. You put those words into his mouth that were fictitious and in doing that you definitely were trying to prove a point that Bishop was a fraud.

Mr. Cowan: No, I think I was trying to give the evidence which has been confirmed by those who were there at the time.

The Chairman: Senator Sinclair wants to ask a supplementary.

Senator Sinclair: Mr. Cowan, would you accept as a fact that once you designate something as a documentary that it has to be balanced in its presentation?

Mr. Cowan: That is a big statement.

Senator Sinclair: Would you accept it?

Mr. Cowan: No.

Senator Sinclair: If you know there is some evidence available do you think you should make some reference to it?

Mr. Cowan: If there was any evidence on the other side I would have made reference to it. You tell me what that evidence is.

Senator Sinclair: I just want to get some principles established. Let somebody else decide about the evidence. The record will show what the evidence is.

Mr. Cowan: I agree with you on that.

Senator Sinclair: You agree with me. Once you establish and designate a film as being of a certain type, then that puts up flags as to what that film is going to portray; is that correct? If it is a drama, a comedy or—

Mr. Cowan: I am not sure what the flags are that you are talking about.

Senator Sinclair: It is a flag to the public as to what they expect to receive. That is what you put it there for.

Mr. Cowan: Then would you say—

Senator Sinclair: Never mind what I would say, what do you say? I am asking you a question.

Mr. Cowan: Would you repeat that again?

Senator Sinclair: I am saying when you designate a film as a comedy, drama or fiction that says to the public what they may anticipate watching. Is that correct?

Mr. Cowan: I have never seen a film designated comedy, drama or fiction. Do you see comedy written before a film which is supposed to be funny?

Senator Sinclair: I certainly do.

[Traduction]

devrions tant douter de certains points tout en acceptant comme des faits d'autres points douteux.

M. Cowan: Si vous vous rappelez, Walter Borne termine cette déclaration en disant «c'est un mystère pour moi».

Le sénateur Molson: Je ne crois pas que Walter Borne ait jamais rien dit dont vous ou moi nous souvenions. Il vous faudrait vous justifier d'avoir fait dire certaines choses à un personnage du film. Vous avez dit que vous aviez une claquette, mais combien de Canadiens savent ce que c'est? Vous avez fait dire des choses à cet homme qui prétendait avoir été le mécanicien de Billy Bishop, avoir vécu avec lui et vu son avion tomber, celui-là même qui l'avait assuré de la sûreté de l'expédition. Vous lui avez fait dire des paroles fictives et, ainsi tenté, sans l'ombre d'un doute, de prouver que Bishop était un imposteur.

M. Cowan: Non, je crois que j'ai tenté de présenter les faits qu'avaient confirmés ceux qui ont pris part à l'attaque.

Le président: Le sénateur Sinclair voudrait poser une question supplémentaire.

Le sénateur Sinclair: Monsieur Cowan, convenez-vous de la nécessité d'équilibrer la présentation d'un film étiqueté comme documentaire?

M. Cowan: C'est beaucoup dire.

Le sénateur Sinclair: En convenez-vous?

M. Cowan: Non.

Le sénateur Sinclair: Si vous savez que certaines preuves existent, estimez-vous devoir les mentionner?

M. Cowan: S'il existait des preuves contraires, je les aurais mentionnées. Dites-moi quelles étaient ces preuves.

Le sénateur Sinclair: Je veux tout simplement définir certains principes. Laissons à d'autres le soin de fournir les preuves. Nos délibérations en feront état.

M. Cowan: Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Le sénateur Sinclair: Vous êtes d'accord avec moi. Vous étiquetez un film cela renseigne le public sur son contenu, n'est-ce pas? S'il s'agit d'un drame, d'une comédie ou...

M. Cowan: Je ne suis pas sûr de bien comprendre.

Le sénateur Sinclair: Vous annoncez au public à quoi il peut s'attendre. C'est à cela que servent les désignations.

M. Cowan: Diriez-vous alors...

Le sénateur Sinclair: Peu importe ce que je dirais, n'est-ce pas? Je vous pose une question.

M. Cowan: Pouvez-vous la répéter?

Le sénateur Sinclair: J'ai dit que lorsque vous étiquetez un film comme comédie, drame ou fiction, vous annoncez au public ce à quoi il peut s'attendre; n'est-ce pas vrai?

M. Cowan: Je n'ai jamais vu de film désigné comédie, drame ou fiction. Avez-vous déjà vu le mot «comédie» paraître sur l'écran dans le générique d'un film qui est censé être drôle?

Le sénateur Sinclair: Absolument.

[Text]

Mr. Cowan: You do?

Senator Sinclair: Certainly it is a description of what I am to see. Of course, you do.

Mr. Cowan: I do not think you do. I have never seen the word "comedy" flashed up on the screen in front of a comedy.

Senator Walker: Your experience is limited, of course.

Mr. Cowan: Can you name a film where that has been so?

Senator Sinclair: It is described constantly as that and you know that that is so. Otherwise, why do you designate them at all? Tell me why you designate films at all?

Mr. Cowan: Clearly, you designate films to give the audience some idea of what it is they are going to be looking at.

Senator Sinclair: When you designate documentary that means something.

Mr. Cowan: Yes. And when you designate docu-drama that means something else.

Senator Sinclair: I agree with that but this was not designated as other than a documentary in the public broadcasting release which reached a large audience.

Mr. Cowan: There are certain things that I think—

Senator Sinclair: Is that correct? It is either yes or no. You heard it and you sat here.

Mr. Cowan: It was not designated as anything other than that. Is it permissible to make a statement?

Senator Sinclair: You can make as many statements as you like. I suppose it is up to the chairman.

The Chairman: I believe that Senator Walker has a supplementary.

Senator Walker: Yes, I do.

The Chairman: Go ahead.

Senator Walker: Having heard how honest Billy Bishop was and how his friends believed in him right across the board, how can you come here today with the pip-squeak amount of evidence that you have, evidence from nonentities, and try to defend the film that was made, a film that was trying to make a fool and a liar and a scoundrel out of Bishop? Aren't you ashamed of yourself?

Mr. Cowan: Absolutely not, and I do not agree with —

Senator Walker: I think it would take a lot to make you ashamed of yourself. Now, why don't you agree with it?

Mr. Cowan: Because I do not agree with your original statement.

Senator Walker: It is a statement, but it is overwhelming. We have Bishop's own account of it and the support of Bishop's probity by dozens and dozens of people over the last —

Mr. Cowan: By no one who was there. Not one who was there accepted it.

Senator Walker: Bishop was there, and he went into it in great detail.

[Traduction]

M. Cowan: Vraiment?

Le sénateur Sinclair: Absolument, c'est une description de ce que je vais voir. Bien entendu.

M. Cowan: J'en doute, je n'ai jamais vu le mot «comédie» paraître sur l'écran avant la projection d'une comédie.

Le sénateur Walker: Votre expérience est limitée, bien entendu.

M. Cowan: Pouvez-vous me nommer un film dans ce cas-là?

Le sénateur Sinclair: Cela arrive dans tous les cas, et vous le savez. Autrement, pourquoi qualifier les films? Dites-moi pourquoi vous qualifiez les films?

M. Cowan: Manifestement, on qualifie des films pour donner au public une idée de ce qu'il verra.

Le sénateur Sinclair: Lorsque vous dites qu'un film est un «documentaire», cela veut dire quelque chose.

M. Cowan: C'est exact. Et lorsque nous l'étiquetons «docu-drame», cela veut dire autre chose.

Le sénateur Sinclair: Je suis d'accord avec vous, mais le film dont nous parlons n'a été qualifié que de documentaire dans le communiqué qui a été diffusé à grande échelle.

M. Cowan: Il est certaines choses que je crois . . .

Le sénateur Sinclair: Est-ce vrai, oui ou non? Vous avez entendu ma question.

M. Cowan: Le film n'a été désigné d'aucune autre façon. M'est-il permis de dire quelque chose?

Le sénateur Sinclair: Vous pouvez dire tout ce que vous voulez, je suppose que c'est au président de décider.

Le président: Je crois que le sénateur Walker voudrait poser une question supplémentaire.

Le sénateur Walker: En effet.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Walker: Après avoir entendu parler de l'honnêteté de Billy Bishop et de la confiance que tous ses amis lui accordaient, comment pouvez-vous venir nous présenter ces preuves futiles, preuves émanant de personnes inconnues, et tenter de justifier ce film, un film qui donne de Bishop l'image d'un abruti, d'un menteur et d'un vaurien? N'avez-vous pas honte?

M. Cowan: Absolument pas, et je ne suis pas d'accord avec . . .

Le sénateur Walker: Je crois qu'il vous en faut beaucoup pour avoir honte. Alors, pourquoi n'êtes-vous pas d'accord?

M. Cowan: Parce que je ne suis pas d'accord sur votre première remarque.

Le sénateur Walker: C'est une remarque, mais indiscutable. Vous connaissez la propre version de Bishop et vous êtes conscient de la probité que des douzaines et des douzaines de personnes ont reconnue à Bishop depuis . . .

M. Cowan: Mais d'aucun qui était présent à ce moment-là. Aucun de ceux qui ne l'ont vu à l'œuvre n'a accepté ses dires.

Le sénateur Walker: Bishop était là, et il nous a donné de nombreux détails.

[Text]

Mr. Cowan: That is not true, senator. In fact, he said that he wasn't sure where it was.

Senator Walker: Well, whatever he said is on the record.

Mr. Cowan: I know it is.

Senator Walker: He convinced everybody else — everyone but you and one or two others.

Mr. Cowan: He didn't convince very many people in the squadron at the time.

Senator Walker: Now, who has said that?

Mr. Cowan: Joe Warne. All of the people that he talked to felt that there were questions about the raid, and those were all the flyers who were alive at that time.

Senator Walker: And who is Joe Warne?

Mr. Cowan: He was the Squadron Leader and the 60 Squadron historian. For the past 15, 20 years he has been the historian for 60 Squadron. He talked to many of these people when they were alive.

Senator Walker: And you take all of that — or the little that there is there — and you knock down Bishop and you make a rogue out of him, do you?

Mr. Cowan: No, that is not true. I tried to find the evidence that there was any confirmation whatsoever on the raid. I could find no evidence that there was confirmation of the raid. That was admitted before you, by Mr. Taylor, one of the historians who was called up by the other side as a witness. He finally said: There is no confirmation. That is what the film says in the end; that there is no confirmation.

Senator Walker: But the circumstances — Bishop's statement, the condition of the plane, and the fact of Bishop's reputation — aren't they enough to convince you that he was in fact on that raid?

Mr. Cowan: Well, let's look at those things. First of all, you have Bishop's record up to that point. In fact, there was a lot of questions about Bishop's record up to then by people in the squadron. As I pointed out, we have this list of 17 aircraft that he reported as being shot down, of which only two are confirmed, or possibly confirmed. That is quite a low average even by the standards at that time.

I can't remember what else you asked, senator.

Senator Walker: You have convinced me that you do not know anything more than what you have already said, and that satisfies me —

Mr. Cowan: Senator, would you like me to go into the German records? Would you like me to do that, because one of the great contentions has always been whether or not the German records can confirm this raid.

Senator Walker: Now that you mention it, we have the fact that the very German airmen that he fought against had a magnificent dinner after the war to honour him. What do you say about that?

[Traduction]

M. Cowan: Vraiment! Ce n'est pas vrai, sénateur. En fait, il a même dit n'être pas sûr du lieu.

Le sénateur Walker: De toute façon, tout ce qu'il a dit figure dans les comptes-rendus.

M. Cowan: Je le sais.

Le sénateur Walker: Il a convaincu tout le monde, sauf vous et une ou deux autres personnes.

M. Cowan: Il n'a pas convaincu de nombreux membres de l'escadron.

Le sénateur Walker: Et d'après qui?

M. Cowan: Joe Warne. Tous ceux à qui il a parlé ont dit douter de l'attaque, et il s'agissait de pilotes qui vivaient à l'époque.

Le sénateur Walker: Et qui est Joe Warne?

M. Cowan: Il était le chef de l'escadron et l'historien du 60^e escadron. Il est l'historien du 60^e escadron depuis quinze ou vingt ans. Il a parlé à beaucoup de gens qui ont connu Bishop.

Le sénateur Walker: Et vous vous servez de tout cela, c'est-à-dire ces quelques éléments, pour détruire la réputation de Bishop et faire de lui un gredin?

M. Cowan: Non, ce n'est pas vrai, j'ai essayé de trouver confirmation de l'attaque, sans succès. C'est ce que vous a avoué M. Taylor, l'un des historiens que vous avez convoqués comme témoins. Il a finalement admis qu'il n'y avait eu aucune confirmation. C'est ce que l'on déclare à la fin du film; qu'il n'y avait eu aucune confirmation.

Le sénateur Walker: Mais les circonstances, les affirmations de Bishop, l'état dans lequel se trouvait l'avion et la réputation de Bishop même, ne suffisent pas à vous persuader qu'il a effectivement participé à cette attaque?

M. Cowan: Eh bien, considérons ces facteurs. Tout d'abord, vous vous basez sur le rapport de Bishop. En fait, ce rapport a soulevé beaucoup de questions chez les membres de l'escadron. Comme je l'ai signalé, nous avons une liste des dix-sept aéronautes qu'il a dit avoir descendus, dont deux seulement ont fait ou sont susceptibles de faire l'objet d'une confirmation. C'est une moyenne plutôt faible même compte tenu des normes de l'époque.

Je ne me rappelle plus vos autres questions, sénateur.

Le sénateur Walker: Vous m'avez persuadé que vous ne savez rien de plus que ce vous avez déjà dit et cela me satisfait...

M. Cowan: Sénateur, aimeriez-vous que je consulte les dossiers allemands? Aimeriez-vous que je le fasse, puisque l'on s'est toujours demandé si les dossiers des Allemands pouvaient ou non corroborer cette attaque.

Le sénateur Walker: Puisque vous en parlez, nous savons que les mêmes soldats de l'air allemands contre lesquels il s'est battu ont donné un magnifique dîner après la guerre en son honneur. Que pensez-vous de cela?

[Text]

Mr. Cowan: I will tell you what I say about that — and this is by a man who has gone over all of the German records. Let me just quote a few passages from a longer statement, a statement that I will be providing to the committee. Again, this is in relation to the claim that the Jasta, if attacked, regardless of which one it was, did not report any losses, and how strange that is. He says:

Thus, you can see that a Jasta would have to report to Kofl —

And that is the commander in charge of the aircraft for a particular army.

— each evening with information such as number of patrols flown—how many successes... or losses whether killed, injured or sick—moves made, or in process... To suggest that unit commanders engaged in doctoring up the records by failing to show losses of any kind is absolutely absurd—it couldn't or wouldn't be done—far too many checks to adhere to.

Again, this is in reference to the fact that there are no German records which indicate that Bishop had attacked any of the possible aerodromes that he might have attacked.

Senator Walker: And yet —

Mr. Cowan: He goes on to say — excuse me, senator, if I may be allowed to finish —

Senator Walker: And yet those same people féted him as one of the great heroes of the war?

Mr. Cowan: Well, those same people were not researchers who looked into the matter.

If I may just finish that statement, it goes on:

The suggestion that Jasta 20 —

And that is one of the possible aerodromes that is put forth as being among those that might have been attacked, and the one that seems to have been arrived at by the Senate as being the most probable one.

The suggestion that Jasta 20 records fail to show a raid resulting in the loss of three or four of its aircraft while in transit to the Fourth Army because there was no need to keep such records is preposterous.

He goes on to say:

Jasta Boelcke, Jasta 6, Jasta 5, Jasta 20 and Jasta 26 —

Senator Walker: Who is it you are quoting now?

Mr. Cowan: This is a man by the name of Ed Ferco, who has the German records. He invites you down to the United States to examine them, if you wish. These are records he got from an historian by the name of Bill Puglisi, before Mr. Puglisi died, which records originally came from the Germans.

He goes on to say:

Kofl records are also available and unassailable. Nothing even remotely suggests there is any evidence that W.A. Bishop did what he is said to have done on 2 June 1917.

[Traduction]

M. Cowan: Eh bien, je vais vous dire ce que j'en pense, et je vous parle comme quelqu'un qui a dépouillé tous les dossiers des Allemands. Permettez-moi de vous citer quelques extraits d'une longue déclaration, déclaration que je soumettrai au Comité. Ici encore, cela concerne la prétention selon laquelle le Jasta, quel qu'il soit, s'il a été attaqué, n'a rapporté curieusement aucune perte. L'auteur dit ceci:

Vous voyez donc qu'un Jasta aurait été tenu de faire un compte rendu au Kofl...

Kofl étant le commandant responsable des aéronefs d'une armée donnée.

—chaque soir avec des renseignements comme le nombre de patrouilles exécutées, le nombre de réussites ou d'échecs, le nombre de morts, de blessés ou de malades, les déplacements ou en voie d'être réalisés... Il est absolument absurde de laisser entendre que les commandants d'unités ont modifié les dossiers en négligeant d'indiquer les pertes... Cela était pratiquement et théoriquement impossible... Les vérifications étaient beaucoup trop nombreuses.

Ici encore, cela se rapporte au fait qu'aucun dossier allemand n'indique que Bishop aurait attaqué l'un des aérodromes qui étaient à sa portée.

Le sénateur Walker: Et pourtant...

M. Cowan: Il ajoute... pardonnez-moi sénateur, permettez-moi de terminer...

Le sénateur Walker: Et pourtant ces mêmes personnes l'ont honoré comme l'un des grands héros de la guerre?

M. Cowan: Eh bien, ces personnes n'étaient pas des chercheurs qui ont approfondi le sujet.

Je me permets de finir la lecture de cette déclaration qui se poursuit ainsi:

L'idée selon laquelle les dossiers du Jasta 20...

Et l'on parle ici d'un des aérodromes qui auraient pu faire l'objet d'une attaque, que le Sénat a d'ailleurs retenue comme le plus plausible.

L'idée selon laquelle les dossiers du Jasta 20 ne font pas mention d'une attaque qui aurait pu entraîner la perte de trois ou quatre de ses avions alors qu'ils se dirigeaient vers la quatrième armée, vu l'inutilité de conserver pareils documents, est grotesque.

Il continue:

Jasta Boelcke, Jasta 6, Jasta 7, Jasta 20 et Jasta 26...

Le sénateur Walker: Qui citez-vous maintenant?

M. Cowan: Je cite un certain Ed Ferco, qui possède les dossiers allemands. À propos, il vous invite à vous rendre aux États-Unis pour les examiner si vous le désirez. Il a obtenu ces dossiers auprès d'un historien du nom de Bill Puglisi, avant sa mort, lequel les tenait des Allemands.

Et il poursuit encore:

Les archives du Kofl sont également disponibles et inattaquables. Absolument rien ne permet de prouver que W. A. Bishop a fait ce qu'il prétend avoir fait le 2 juin 1917.

[Text]

Nothing! Over the last two or three weeks of debate, we have had many references to whether or not there were German records and what they indicated.

There is absolutely no confirmatory evidence on the English side. Therefore, it is natural to look to the German side. There is also no confirmatory evidence there.

Senator Walker: So, the Germans made a mistake when they féted him as a hero?

Mr. Cowan: I have no idea why the Germans féted him.

Senator Walker: Of course you haven't. And you do not know what went on, any more than anybody else does. It is all over and —

Mr. Cowan: It was Goering that fetted him, was it not?

Senator Walker: Yes, Goering was there.

Mr. Cowan: And he is a pretty good authority, is he? I believe that by the time he was féted, he was already Vice Air Marshall. Was he not?

Senator Walker: He was.

Mr. Cowan: And it was a political dinner. It was a political dinner given by one high-ranking German aviation man to a high-ranking Canadian aviation man.

Senator Walker: Who told you that? You are quite a cynical fellow, aren't you. Do you believe in anything?

Mr. Cowan: Do you believe in Goering?

Senator Walker: Do you believe in anybody's heroism?

Mr. Cowan: I do, actually.

Senator Walker: Well, you certainly do your best to hide it. I have nothing more to say to you.

The Chairman: Senator McElman, to be followed by Senator Lang.

Senator McElman: Mr. Chairman, I should like to deal with two matters of procedure, if I may. On the first page of his prepared statement, Mr. Cowan speaks about the proposal that he made to the National Film Board before proceeding to production of this film and the fact that he wishes to have that proposal included in the record.

There was no motion to have that proposal entered into the record, and I would now move that it in fact be entered into our record.

The Chairman: I wonder if I might ask Senator MacDonald (Halifax) to put that motion to the committee. Unfortunately, Senator McElman, you are not a member of the committee.

Senator MacDonald (Halifax): I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document see Appendix "VA-6-A".)

[Traduction]

Absolument rien? Durant ces deux ou trois dernières semaines de discussions, nous avons maintes fois soulevé la question de savoir s'il existait des archives allemandes et, le cas échéant, ce qu'elles contenaient.

Comme les dossiers des Britanniques ne permettent absolument pas de corroborer les faits, il est tout naturel de se pencher sur les dossiers allemands, lesquels ne contiennent pas plus de preuves.

Le sénateur Walker: Les Allemands ont donc fait une erreur en l'honorant comme héros?

M. Cowan: Je ne sais pas pourquoi ils l'ont fait.

Le sénateur Walker: C'est naturel. Et vous ne savez pas non plus ce qui s'est passé, pas plus que personne d'autre. Tout cela est de l'histoire ancienne et . . .

M. Cowan: C'est Goering qui l'a honoré, n'est-ce pas?

Le sénateur Walker: C'est exact, Goering était là.

M. Cowan: Et c'est un expert important, n'est-ce pas? Il me semble qu'au moment où on a honoré Bishop, Goering était déjà vice-maréchal de l'air. N'est-ce pas?

Le sénateur Walker: C'est exact.

M. Cowan: Et ce dîner était politique. C'était un dîner politique donné par un aviateur allemand de grade supérieur à un aviateur canadien de grade supérieur.

Le sénateur Walker: Qui vous a dit ça? Vous êtes du type plutôt cynique, n'est-ce pas? Croyez-vous en quelque chose?

M. Cowan: Croyez-vous en Goering?

Le sénateur Walker: Croyez-vous en l'héroïsme?

M. Cowan: Au risque de vous surprendre, oui.

Le sénateur Walker: En tout cas, vous le cachez bien. Je n'ai plus rien à vous dire.

Le président: Sénateur McElman, puis le sénateur Lang.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, j'aimerais traiter de deux points de procédure, si vous me le permettez. À la première page de son mémoire, M. Cowan mentionne la proposition qu'il a soumise à l'Office national du film avant d'entreprendre la production de ce film et précise qu'il tient à ce que cette proposition figure dans le procès-verbal.

Comme aucune motion d'inscrire cette proposition au procès-verbal n'a été présentée, je voudrais le proposer maintenant moi-même.

Le président: Je me demande si je pourrais demander au sénateur MacDonald (Halifax) de présenter cette motion au comité. Malheureusement, sénateur McElman, vous n'êtes pas membre de ce comité.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Je le propose, monsieur le président.

Le président: En convenez-vous, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

(Pour le texte des documents, se reporter à l'appendice «VA-6-A»)

[Text]

Senator McElman: There are several other statements made throughout the prepared text of the witness, and I wonder if we might have those dealt with in the same way?

The Chairman: Yes.

(For text of documents see Appendix "VA-6-B".)

Senator McElman: Earlier in the questioning, in the context that I viewed this film as an attempt to defame the late Billy Bishop as a cheat and a liar, I suggested, in a very improper and unparliamentary fashion, that the witness perhaps was a cheat and a liar.

I would like to withdraw that remark and have it expunged from the record, if the committee will so permit.

The Chairman: I thank you for that, Senator McElman.

Senator McElman: I should not have made that remark, and I apologize for making such a suggestion.

A few moments ago, in reply to a question from Senator Walker, the witness suggested that Bishop was able to convince the members of the squadron of what he had done.

Willie Fry has been referred to as a person whose testimony was important in reaching the conclusions that the witness reached. In the light of that, I should like to read into the record from *Air of Battle* written by William Fry and published in 1974. At page 136 of that book, reference is made by the author to the Victoria Cross being awarded to Billy Bishop. It is stated that when the news arrived of the award, the squadron "had a tremendous celebration." He then states — and this part has been used to support the approach taken by the witness:

This must surely be a very unusual case of a Victoria Cross or any high honour being awarded on the word of the recipient only as to his exploit and without any witnesses or participants.

That aspect of it has been used to support the contention of the witness. It goes on in the same paragraph:

Our CO knew Bishop so well as to believe in him implicitly, as did the whole squadron and higher authority.

So, there has been a rather distinct choice made as to what would be used and what would not be used. Fry goes on:

No doubt Air Ministry historians were able to compare the German version of the exploit when their records became available after the war and I have sometimes thought how much I should have liked to have seen a description of the demoralising effect that sudden early morning raid must have had on the personnel of the aerodrome attacked.

It seems to me that Fry, an individual who, it has been suggested, may not have believed Bishop, would not have made such a statement in his book unless he indeed did believe that the raid had occurred.

I wanted to get those other passages from Mr. Fry's book into the record.

The Chairman: They are so recorded.

Senator MacDonald (Halifax), please.

[Traduction]

Le sénateur McElman: Le témoin a fait plusieurs autres remarques dans son mémoire et je me demande si nous pourrions les inscrire également.

Le président: Oui.

(Pour le texte des documents, se reporter à l'appendice «VA-6-B».)

Le sénateur McElman: Plus tôt au cours de l'interrogatoire, lorsque j'ai dit que ce film me paraissait vouloir diffamer le regretté Billy Bishop en l'accusant de fraude et de mensonge, j'ai insinué, d'une façon très déplacée et anti-parlementaire, que le témoin était peut-être lui aussi fourbe et menteur.

J'aimerais retirer cette remarque et la supprimer du procès-verbal, si le Comité le permet.

Le président: Je vous en sais gré, sénateur McElman.

Le sénateur McElman: Je n'aurais pas dû faire cette remarque et je m'en excuse.

Il y a quelques instants, en réponse à une question qu'a posée le sénateur Walker, le témoin a laissé entendre que Bishop a pu convaincre les membres de l'escadron de ses exploits.

Il a dit que le témoignage de Willie Fry l'avait aidé à tirer ses conclusions. Puisqu'il en est ainsi, j'aimerais lire et inscrire au procès-verbal un extrait de *Air of Battle*, rédigé par William Fry et publié en 1974. À la page 136, l'auteur parle de la remise de la Croix de Victoria à Billy Bishop, et précise que l'escadron se mit à faire la fête après avoir appris la nouvelle. Le paragraphe que je vais maintenant vous lire a servi à étayer l'approche du témoin:

Il doit s'agir de circonstances exceptionnelles pour la que Croix de Victoria, ou tout autre honneur d'importance, ait été décernée en guise de félicitation d'un exploit sans aucune corroboration de témoins ou de participants.

C'est donc ce passage qui a servi à étayer l'argument du témoin. L'auteur poursuit encore:

Notre commandant connaissait si bien Bishop qu'il a pris sa parole, tout comme tout l'escadron et les autorités.

Vous voyez donc que l'on a véritablement trié les éléments de preuve. Et Fry de continuer:

Il ne fait aucun doute que les historiens de l'armée de l'air ont pu comparer ces faits avec la version de l'exploit des Allemands lorsqu'on a mis la main sur leurs archives après la guerre, et je me suis parfois dit que j'aurais beaucoup aimé lire une description de l'effet démoralisateur que cette attaque matinale subite a eu sur le personnel de l'aérodrome attaqué.

Il me semble que Fry, qui n'a peut-être pas cru Bishop, comme on l'a laissé entendre, n'aurait pas fait pareille affirmation dans son livre à moins d'être véritablement convaincu de ce que l'attaque avait bel et bien eu lieu.

J'aimerais que ces extraits du livre de M. Fry figurent au procès-verbal.

Le président: Il en sera ainsi.

Sénateur MacDonald, je vous prie.

[Text]

Senator MacDonald (Halifax): Mr. Chairman, it may be that Senator Sinclair and Mr. Cowan were at cross purposes in the discussion they had earlier. In relation to that exchange, I would have to agree with Mr. Cowan. Senator Sinclair, when he was talking about the labelling of something, used the word, I believe, "comedy"; I know of no such labelling. I suspect, in fairness to Senator Sinclair, that he was referring to reviews or newspaper advertisements which would cause one to believe one was going to see a comedy, or a drama, or a horror show, or whatever. I know of no incident where a production is labelled, before it starts, as being a comedy, or whatever.

The Chairman: Thank you for that clarification. The final questioner will be Senator Lang.

Senator Lang: Mr. Cowan, did you have any philosophical approach to the making of this film, either at inception, or during the course of its making? Did any philosophy evolve as your research work progressed and your work on the film itself progressed?

Mr. Cowan: At the beginning I would say that I did not. Basically, what interested me was the whole story of Billy Bishop and of this World War I flyer. I didn't know that much about it, frankly. As it progressed and as I got deeper into the subject, I did start to feel that the pilots were used, both by their countries and later by various people, all of whom wanted to somehow make that war seem simpler, more glorious, than it really was.

So, if I had a philosophical point of view, it was something along those lines.

Senator Lang: Could you have made the same film using a fictional character rather than a real person?

Mr. Cowan: I cannot answer that. I do not know. I suppose so.

Senator Lang: It is because you used a real person that the person is objectionable.

Mr. Cowan: You have to understand that as I progressed in the making of this film, the evidence seemed to me — and maybe I was incorrect — to indicate that there were fairly strong doubts as to whether or not Bishop did do this raid.

At that time, as I said in my opening statement, I had to make a choice. I could either disregard that information — information which I felt was solid and good — and simply go on and make the legend yet again, or reflect that information in the film somehow.

At that time, I was not in the position where I could say that I could do the film with a fictional character, or in some other way. In fact, that is where I was in the film.

It often happens in making a film that at some point along the way things change for you, and it did for me in this instance. The film I started to make was not the film that I ended up filming. I changed it along the way. I felt it would have been less correct to just make the legend one more time than to make what I felt was a more important statement. I

[Traduction]

Le sénateur MacDonald (Halifax): Monsieur le président, il se peut que le sénateur Sinclair et M. Cowan aient eu certaines divergences d'opinions, mais j'aurais tendance à pencher du côté de M. Cowan. Le sénateur Sinclair a voulu donner une étiquette: il a utilisé je crois le mot «comédie»; à ma connaissance, cela ne se fait pas. En toute justice pour le sénateur Sinclair, je suppose qu'il faisait allusion aux annonces publiées dans les revues ou les journaux, qui nous donnent l'impression qu'il s'agit d'une comédie, d'un drame, d'une tragédie, je ne sais trop. A ce que je sache, aucune production n'est étiquetée, avant qu'elle commence, de comédie, ou autrement.

Le président: Je vous remercie de cette précision. Le sénateur Lang sera le dernier à poser des questions.

Le sénateur Lang: Monsieur Cowan, lorsque vous avez produit ce film, étiez-vous orienté dès le début, ou si cette orientation s'est manifestée plus tard? Vous êtes-vous fait une idée à mesure que vos recherches avançaient et que la réalisation du film progressait?

M. Cowan: Au début, j'avoue que je n'avais pas d'idée préconçue. Ce qui m'intéressait, au fond, c'était l'histoire de Billy Bishop, ce héros de l'aviation de la Première Guerre mondiale. À vrai dire, j'étais très peu renseigné à ce sujet. À mesure que mon travail progressait et que j'entraais dans le vif du sujet, je comprenais comment les pilotes étaient utilisés, par leur pays et par tous et chacun, par ceux qui avaient intérêt à ce que cette guerre semble plus simple, plus glorieuse qu'elle ne l'était en réalité.

Si donc j'ai voulu prouver quelque chose, c'est dans ce sens.

Le sénateur Lang: Auriez-vous été en mesure de produire le même film, en utilisant un personnage fictif plutôt qu'une personne réelle?

M. Cowan: Il m'est difficile à répondre à cette question. Je ne sais pas. Je suppose que si.

Le sénateur Lang: C'est parce que vous avez utilisé un personnage réel que l'on met en doute sa véracité.

M. Cowan: Il vous faut comprendre qu'à mesure que je progressais dans la réalisation de ce film, il devenait de plus en plus évident que je me devais — et c'était peut-être incorrect — de souligner qu'il existait des doutes assez sérieux au sujet de ce prétendu raid de Bishop.

Comme je l'ai dit dans mes déclarations au début, c'est à ce moment que j'ai dû faire un choix. Je pouvais oublier tout simplement cette information — information que je trouvais solide et fiable — et me ranger du côté de la légende en la reprenant; ou bien alors, je pouvais incorporer cette information, d'une certaine façon, au film que je produisais.

Il m'aurait été impossible de dire alors si j'aurais pu ou non produire ce film avec un personnage fictif. Voilà où j'en étais rendu à ce stage de ma production.

Il arrive souvent, lorsqu'on fait un film, que les choses changent à un moment donné et c'est ce qui m'est arrivé. Le film que j'ai commencé à produire n'est pas celui que j'ai effectivement produit. J'en ai modifié la trame en cours de route. Il m'a semblé plus juste de ne pas m'en tenir à répéter simplement la légende, mais plutôt de rétablir carrément les faits. Je n'ai pas

[Text]

did not piggyback that statement on top of Bishop, if you understand what I mean. I felt I just couldn't tell the legend again. The doubts were just too strong.

Senator Lang: Do you think a country needs heroes?

Mr. Cowan: I think a country does need heroes. I think a country also should be skeptical of heroes; skeptical of the creation of heroes, especially when it comes to war heroes. War heroes, as we all know, especially when you get further into history, tend to make war seem rather simple and rather more glorious than it really is.

I think that especially happened with World War I aces. When I was studying World War I, most of what I remember relates to the aces. For some reason that stuck in my mind. What did not stick in my mind was the horrible waste and all of those other things that we now know about World War I.

Heroes have that effect. That is one of the reasons they were created. They are a simplification and, in general, a glorification of war. I think, when it comes to war heroes, we should look at them with a certain degree of skepticism.

Senator Molson: Could you have done the job you did effectively without creating a fictitious character whom the public buys as being the mechanic, and taking evidence from other places and putting it into a situation that really, in your film, has the greatest effect of clobbering Bishop? Surely, in your film, you could have brought out the fact that there were some doubts about the veracity of these claims? As a matter of fact, you would have found a lot of support in many ways in that, because anyone who has been in a war knows that these claims are always exaggerated because people cannot help doing that under the circumstances. Most of the exaggerations are done in good faith, but they do exist and everyone knows that, particularly as they relate to an air war.

It seems to me that it would have been possible for you to do the job you did in the making of the film and get the message across without cutting Bishop off by bringing in his closest man with words that are put into the mouth of an actor, and in effect, say that Bishop really did not do it.

Mr. Cowan: I think that what you are forgetting is that the Bourne character, although he does say those things—and I do believe the things he says are correct—is also sympathetic to Bishop.

For instance, I would ask you to look at the last statement made by Walter Bourne, which I will just paraphrase, he says something to the effect: Maybe he did it; maybe he didn't; we will never know, but he was ready to die like the rest of them. He was ready to give his life. He was ambitious and maybe too ambitious.

Senator Molson: Could that not have been quite enough for you without cutting Bishop off at the knees? That is what I am asking. Most of the people that do not like your film do not like it because of the innuendo, the fictitious creations that

[Traduction]

voulu discréditer Bishop, si vous me comprenez bien. Il m'a tout simplement semblé que je ne pouvais pas répéter cette légende. Mes doutes étaient trop sérieux.

Le sénateur Lang: Croyez-vous qu'un pays a besoin de héros?

M. Cowan: Oui, je crois qu'un pays a besoin de héros. Mais je crois qu'un pays doit aussi afficher un certain scepticisme à leur égard; se montrer prudent au sujet de leur création, surtout lorsqu'il s'agit de héros de guerre. Ces derniers, comme nous le savons tous, surtout si l'on plonge plus avant dans l'histoire, sont portés à présenter la guerre comme un événement banal et beaucoup plus glorieux, qu'elle ne l'est en réalité.

Je crois qu'il en a été particulièrement ainsi des as de la Première Guerre mondiale. Le souvenir que j'ai gardé de mes études sur la Première guerre mondiale a beaucoup à voir avec ses héros. Pour une raison ou pour une autre, cela m'est resté en mémoire. Mais ce qui m'a échappé, c'est ce gaspillage terrible et toutes les autres horreurs qu'on nous a apprises au sujet de cette Première guerre mondiale.

Les héros produisent sur nous cet effet. C'est l'une des raisons pour lesquelles on les crée. Ils sont une simplification et, de façon générale, une glorification de la guerre. Je crois que, lorsqu'il s'agit de héros de guerre, il nous faut les considérer avec une certaine réserve.

Le sénateur Molson: Auriez-vous pu faire votre travail aussi bien, si vous n'aviez pas créé un personnage où le public consent à reconnaître un mécanicien et si vous n'aviez pas assemblé les faits recueillis d'autres sources de manière à détruire littéralement Bishop. N'auriez-vous pas pu souligner le fait qu'il existait certains doutes au sujet de la véracité de ces prétentions? De fait, vous auriez eu, sur ce point, beaucoup d'appui, car quiconque a fait la guerre sait que les prétentions sont toujours exagérées, parce que les gens ne peuvent s'empêcher d'amplifier les faits dans les circonstances. La plupart de ces exagérations sont d'ailleurs faites de bonne foi, mais elles existent et tout le monde le sait, particulièrement celles qui se rapportent à une guerre aérienne.

Il me semble que vous auriez pu exécuter votre travail et livrer votre message sans abimer Bishop, en faisant dire à son ami le plus proche, par la bouche d'un acteur, qu'il n'avait pas, effectivement, réalisé ces hauts faits.

M. Cowan: Vous oubliez je crois que le personnage de Bourne, bien qu'il prononce ces paroles—que je crois exactes—est également sympathique à Bishop.

Par exemple, lisez la dernière affirmation de Walter Bourne, que je vais tout juste paraphraser; il dit à peu près ce qui suit: Peut-être qu'il l'a fait; peut-être que non; nous ne le saurons jamais; mais il était prêt à mourir comme les autres membres de l'escadron. Il était prêt à donner sa vie. Il était ambitieux, peut-être trop.

Le sénateur Molson: Cela ne vous suffisait-il pas? Vous fallait-il encore démolir Bishop? Voilà ce que je vous demande. La plupart des gens qui n'aiment pas votre film s'en prennent aux insinuations, aux créations fictives, qui causent le plus

[Text]

actually do the biggest axe job. It seems to me that you could have achieved what you wanted to achieve without doing that; and which you did by putting words into the mouth of an actor which purport to be the words of the mechanic. I know the mechanic was sympathetic.

Mr. Cowan: Let us say, for instance, I had called him "Joe Smith" instead of Walter Bourne and had him say those things; would that have made any difference?

Senator Molson: Why would you have him say them if he did not say them in reality? Why did you makeup these things?

Mr. Cowan: If I had said, for instance,—which I could have if I had made a different kind of film—that such and such a thing was said, and quoted from various statements that people had made about Bishop and quoted from the various researchers who had looked into the German records and found absolutely nothing—if I had done all of those things, I do not think the end result would have been any different. I really do not think it would have been.

Senator Molson: I think it would have. I think that the creation of a fictitious scene with the man closest and best able to know the story—and anyone who has had an airplane and a mechanic knows what that association is—I think that is the thing that most people feel keenly is a connived job: it is a manufactured attack, and that is what most people found unpleasant.

Mr. Cowan: Perhaps I could just read Bourne's last statement. He said:

They got what they wanted, you know, when they made him a hero, you know, when they put the medals on him, gave him the VC they got what they wanted. He was ready to die like the rest of them. He was ambitious, maybe too damn ambitious, I don't know.

That is what he said. That is what Bourne represented to me.

Senator Molson: But it did not undo what you did to Bishop via Bourne before. You have lived with this; you created it; and your view is that of the man most close to it. Those of us who saw it and looked at it objectively, we did not go in prepared to find it to be a horror film. But those are the things that everybody who has spoken to me has mentioned. I would point out that a lot of people have spoken to me. It is the fictitious means used to portray Bishop as less of a hero than I object to. I feel you could have achieved that differently, although I may be wrong because I am not a film maker.

Senator Le Moynes: Along the line of Senator Molson's reasoning, I think there would have been no quarrel if the film had been labelled "polemical". If you were dealing with a matter of history, it would have been no problem, but as it is,

Il y a un équivoque extrêmement troublant et qui m'a gêné énormément. Autrement, je ne serais pas gêné du tout.

[Traduction]

grand préjudice. Il me semble que vous auriez pu arriver à vos fins sans aller jusque là, et sans faire dire cela à l'acteur qui personnifie le mécanicien. Je sais que le mécanicien était sympathique.

M. Cowan: Si j'avais fait dire ces mots par un quidam au lieu de Walter Bourne, la situation aurait-elle été différente?

Le sénateur Molson: Pourquoi les lui faire dire si, de fait, il ne les a pas dites? Pourquoi ces inventions?

M. Cowan: Si j'avais dit, par exemple—et c'est ce que j'aurais fait sans doute si j'avais produit un film d'un différent genre—que telles et telles choses avaient été dites, d'après les divers témoignages que j'ai recueillis au sujet de Bishop, et d'après les divers documents allemands que j'ai consultés; si j'avais dit que je n'avais trouvé aucune preuve, si j'avais fait tout cela, je ne crois pas que le résultat aurait été différent. Je ne le crois vraiment pas.

Le sénateur Molson: Moi, si. Je crois que cette scène fictive où l'on voit l'homme qui a été le plus près de Billy et qui, par conséquent, était celui qui pouvait le mieux connaître cette histoire—car quiconque a eu un avion et un mécanicien sait bien en quoi consiste cette association entre deux hommes—est jugée par la plupart comme une invention: c'est une attaque fabriquée de toute pièce et c'est ce que la plupart des gens trouvent répréhensible.

M. Cowan: Je devrais peut-être vous lire simplement la dernière affirmation de Bourne:

«Ils ont eu ce qu'ils voulaient lorsqu'ils en ont fait un héros, lorsqu'ils lui ont épinglé une médaille, et accordé la CV, ils ont eu ce qu'ils souhaitaient. Il était prêt à mourir comme les autres. Il était ambitieux, peut-être beaucoup trop, je ne sais trop.

Voilà ce qu'il a dit. C'est ce que Bourne représentait pour moi.

Le sénateur Molson: Mais il ne vient pas démentir ce que vous avez dit plus tôt à propos de Bishop par la bouche de Bourne. Vous avez vécu avec cette version que vous avez créée et vous l'avez fait transmettre par la personne la plus près de l'événement. Ceux d'entre nous qui ont regardé ce film objectivement n'étaient pas préparés à assister à un film d'horreur. Ce sont là les commentaires qu'ont faits tous ceux à qui j'en ai parlé. Et je vous signale que beaucoup de gens m'en ont parlé. Je m'élève contre ces procédés utilisés pour diminuer l'image héroïque de Bishop. Je trouve que vous auriez pu arriver à vos fins d'une façon différente, mais je suis peut-être dans l'erreur, car je ne suis pas cinéaste.

Le sénateur Le Moynes: Pour poursuivre le raisonnement du sénateur Molson, il n'y aurait eu je crois aucune querelle, si ce film avait été étiqueté «polemique». Si vous aviez traité d'un fait historique, il n'y aurait pas eu de problèmes, mais dans les conditions présentes...

there is an ambiguity about it that is extremely disturbing and which bothered me very, very much. Apart from that it wouldn't have bothered me at all.

[Text]

Mr. Cowan: I think, stylistically, there was a reason for doing the film that way. I think that is stated very clearly at the head of the film when it says:

As with any legend, the Bishop saga will comprise of some truth and some myth. And no one, not even Bishop's learned classmates will ever know the whole story of—the kid who couldn't miss!

Right away, at the head of the film, we said that we are dealing with truths, half-truths, myths, lies if you want and that it is very hard to know. For most people who see the film—and you may say that you are objective—but you men are military men and I think it does put you in a certain category—but for most people who are objective, they may not be able to state that what we are talking about is a legend. With legends it is very hard to know what Truth with a capital "T" is all about.

Senator Le Moyne: But that is the work of a historian. It is a historical study.

The Chairman: It should have been "Joe Smith".

Since we do not have a quorum of the subcommittee itself I will have to order that the proposal referred to by Senator McElman be an appendix to the minutes of the proceedings.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Along with the statement of A.E. Furco; the Billy Bishop Controversy as seen by Squadron Leader D.W. Warne; the letter to Mr. François N. Macerola from the minister concerning his attendance at the meeting; there is also a brief on the errors and testimony and analysis of statements made to the Senate Subcommittee on Veterans Affairs by A. Semanski and P. Cowan. Do you agree that those should be attached as an appendix?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Molson: Will the committee meet next week?

The Chairman: Yes we will, but I will have to notify you through the clerk as regards to the time of that meeting because, generally, the defence committee meets at this time. We will discuss at the steering committee who the witnesses will be.

I would thank everyone for coming. I wish I had an opportunity to ask a few questions but I will forgo them for now.

I should like to thank Mr. Macerola and Mr. Cowan for appearing before us. I think we have cleared up many matters to the satisfaction of the committee but we may have to call on you again.

M. Macerola: Monsieur le président, messieurs les sénateurs, j'aimerais, tout simplement, vous remercier.

C'était ma première expérience auprès d'un comité du Sénat. C'en fût une des plus intéressantes et enrichissantes. Il est évident qu'un commissaire qui passe par un tel exercice, arrive à son bureau le lendemain, un peu transformé.

Je vous remercie beaucoup de tous vos commentaires.

[Traduction]

M. Cowan: Du point de vue style, il y avait, je crois, une raison pour réaliser ainsi ce film, qui est exposée clairement au début du film, lorsque l'on prononce les paroles suivantes:

«Comme il arrive dans toute légende, les hauts faits de Bishop comprendront une certaine partie de vérité et une certaine partie de mythe. Et nul, même les compagnons d'armes de Bishop, ne connaîtront jamais toute l'histoire du «Kid Who couldn't Miss».

Dès le début du film, on dit que le film contient des vérités, des demie-vérités, des mythes, des mensonges si vous voulez, et ces choses ne sont pas faciles à démêler. Pour la plupart de ceux qui ont vu le film—vous pouvez bien dire que vous êtes objectifs mais, en tant que militaires, vous faites à mon avis, partie d'une catégorie à part—la plupart des gens objectifs ne peuvent peut-être pas dire que les faits rapportés s'inscrivent dans la légende. Dans toutes les légendes, la vérité avec un grand «V» est très difficile à déceler.

Le sénateur Le Moyne: Mais c'est là le travail d'un historien. C'est une étude historique.

Le président: Vous auriez dû faire appel à un quidam.

Puisque le sous-comité ne fait pas quorum, je dois exiger que la proposition faite par le sénateur McElman soit versée en annexe aux délibérations.

Des voix: D'accord.

Le président: Ainsi que la déclaration de A.E. Furco; la controverse de Billy Bishop, telle que l'a relevée le chef d'escadron D.W. Warne; la lettre adressée par le ministre à M. François N. Macerola au sujet de sa présence à la réunion. Il y a aussi un mémoire sur les erreurs, les témoignages et l'analyse des déclarations faites au sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants par A. Semanski et P. Cowan. Voulez-vous annexer tous ces documents aux délibérations?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Molson: Le comité se réunit-il la semaine prochaine?

Le président: Oui, mais il me faudra demander au greffier de vous dire à quelle heure car, généralement, le Comité de la défense nationale se réunit à ce temps-là. Le Comité de direction décidera quels seront les témoins que nous entendrons.

Je remercie tous ceux qui ont pris part à la réunion. J'aurais aimé poser quelques questions, mais je vais les différer.

Je tiens à remercier MM. Macerola et Cowan d'avoir bien voulu comparaître devant nous. Je crois que le Comité est parvenu à éclaircir certaines questions à sa satisfaction, mais il nous faudra vous convoquer à nouveau.

Mr. Macerola: Mr. Chairman, Senators, I'd just like to thank you.

This was my first experience with a Senate Committee. It has been a most interesting and informative experience. Obviously a Commissioner who goes through this kind of exercise will turn up at his office the next morning a slightly different person.

Thank you very much for all your comments.

[Text]

Mr. Cowan: I would also like to thank you. For me it was also an experience.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Cowan: Je tiens aussi à vous remercier, car j'ai vécu une expérience intéressante.

Le comité s'ajourne.

APPENDIX "VA-6-A"

The film "Billy Bishop" will be comprised of three elements: excerpts from the play "Billy Bishop Goes to War", stock shots, and interviews with those who knew Bishop.

The play will transpose ideally to the screen: it is a one character narrative of Bishop's life which both structurally and in content is a perfect backbone for the film. Seeing the character Bishop sweating with fear, or consumed by blood lust, or seeing Bishop unable to cope with the international recognition that haunts him after the war will give the film an immediacy and emotional impact otherwise impossible in an historical documentary. Furthermore, the chronological, episodic nature of the play will lend itself well to intercutting with the stock shot and interview sequences. All of the 15 characters mentioned in the play did exist and are factually accurate; many will be seen in the stock shots or referred to in the interviews, a few such as Bishop's wife are still alive and will be interviewed. The connections will integrate the play and will permit smooth transitions in and out of the play sequences. Chronologically the play covers the full spectrum of Bishop's life, from his years as a cadet at RMC to appointment as Vice Air Marshall during the Second World War. In between it touches most of the important events in Bishop's life, so there will be no point in the film where this thread is severed. One final note: Eric Peterson who plays Billy Bishop in the play has an uncanny resemblance to the real Bishop seen in the stock shots.

The stock shots will be of two varieties: actual historical material and shots from feature films made about the First World War ("Wings", "Aces High", "Dawn Patrol", etc.). Since these films were made shortly after the war their material is virtually indistinguishable from real stock shots (although of course much more dramatic). The actual stockshots will come from several sources: The National Film Board, the Canadian Film Archives, the Royal Aeronautical Society, the German War Archives, amongst other sources. There is not a lot of material on Bishop, but what there is is good. There is excellent material on the planes, on the dog-fights and on the ground war where Bishop got his initiation. There will also be excerpts from the films made after the war where Bishop, then an international hero, played small cameo roles.

There are many people who will be interviewed. Principal among these are Bishop's wife Margret who now resides in Miami, Bishop's daughter, Jackie Willis-O'Connor who is living in Ottawa and who has a considerable collection of Bishop's memorabilia including photographs and his letters home, and Bishop's close personal friend and physician who resides in Montreal. There are also the flyers from Bishop's 60th and 85th Squadron in Canada and England who knew him well and who, for the most part, revered him. Other assorted people will also be interviewed, such as an infantry man who witnessed Bishop's single-handed attack on the German airport. We will also attempt to locate as many as possible of the German flyers who are still living, especially those who might have encountered Bishop.

Throughout the film, it is our intention to keep the material focused as much as possible on Billy Bishop. We are not so much trying to make a war movie as a film about a man who went to war. In that one flyer there is the metamorphosis of most men who have gone to war—the naive kid gleeful at the prospect of encountering the enemy, the blood thirsty killer, the man numbed by fear, and the human being finally horrified by the futility of war. It will be the very intimate story of a rather special hero—it will be also the lament of all fighting men.

STATEMENT BY A. E. FERKO

The flying sections, artillery cooperating flying sections, the fighter units (Jastas or Jagdstaffeln), Bomber units, Escort units and ground attack units all had to maintain daily activity records which were known as their war diaries (Kriegstage buch or simply KTB). Some of these KTBs did survive the two wars but the vast majority did not.

Beyond the field units, the Armee Flug Parks (Army Flying Depots of one which served each armee at the front) had to keep records of all aircraft received and then disposed of (usually to units in this front jurisdiction) by type, date of arrival, from where, whether damaged or destroyed and serial number of machine as well as company work numbers frequently. When moved from the park, the records told where the a/c went, serial number, date of transfer, etc.

Fighter and bomber units were normally assigned directly to Kofl. Every unit reported to Kofl at the close of each day. Kofl then communicated his data to the Armee commander—and to Kogenluft in Berlin. *Thus you can see that a Jastaw would have to report to Kofl each evening with info such as number of patrols flown—how many successes (victories) or losses whether killed, injured or sick—moves if made, or in process, etc.* Not only did Kofl receive these reports but the Armee Flug Park also were informed of the status of each unit in the field vis-à-vis aircraft losses and unit readiness—i.e. How many a3C were missing, shot down, damaged in accidents or otherwise unworthy for flying missions at the front. Crews were also supplied by the AFPs—so if losses due to one thing or another such as wounding, sick, injured, killed or missing occurred, the park could send along replacement crews and aircraft. *To suggest that unit commanders engaged in doctoring up the records by failing to show losses of any kind is absolutely absurd—it couldn't or wouldn't be done—far too many checks to adhere to.*

There is no evidence available to prove that W. A. Bishop successfully attacked a German airfield on the morning of 2 June 1917. Extracts from the KTB (war diaries) of Jagdstaffel 2, 5, 6, 20 and 26 as well as Kofl reports for 2 and 6 and 4 German armee, all fail to show evidence of such an attack on 2 June 1917. The above material is all in my files and may be examined if necessary. *The suggestion that Jasta 20 records fail to show a raid resulting in the loss of 3 or 4 of its aircraft while in transit to 4 armee, because there was no need to keep such records, is preposterous.*

The fact that J20 KTB notes fail to show much activity between 27 May and 11.7.17 is not because the Staffel had been severely damaged on 2.6.17, but rather that when Tornuss took the notes from the original Jasta 20 KTB, there was nothing of worth there other than personnel movement in and out of the unit between 7 June and 11 July when Creutzmann scored.

Examination of Kofl 4 reports and victory listings in the Nachrichtenblatt clearly show the lack of activity near the channel. *Thus the allegation that Jasta 20 was unable to function because of Bishop (2 June 1917) has no credence what so ever.*

Jasta Boelcke, Jasta 6, Jasta 5, Jasta 20 and Jasta 26 records are extensive and quite complete. Kofl recorrrds are also available and unassailable. Nothing even remotely suggests there is any evidence W. A. Bishop did what he is said to have done on 2 June 1917.

THE BILLY BISHOP CONTROVERSY AS SEEN BY SQN. LDR. D.W. WARNE, MRAeS, RAFRO

1. Personal Involvement as 60 Squadron Historian since 1959 My personal interest in R.A.F. history began even before joining the Air Training Corps in 1941, and has been a hobby ever since, expensive in both time and money. During my subsequent full—and part—time service with the R.A.F., RAFVR(T), RAFRO, etc., I have always taken up the secondary duty of Sqn. historian with my various units. In the case of 60 Sqn., however, I did two tours in the Far East as a NAWF pilot in short succession, totalling over six years; subsequently, I have been on instructional duties, so that 60 was my last operational sqn. and research has been continued ever since. From my research whilst with 60, the Sqn. had a fifty-year history printed in Singapore in time for the fifty-first anniversary for private sale to former members in particular. Upon my return to the U.K. after completion of my second tour in 1966, I embarked on a total revision of the history accumulated in Singapore, using the records in the Public Record Office, R.A.F. Air Historical Branch, etc, not available to me in Singapore. For the next seven years, World War One was investigated in considerable depth, before continuing with further research into later periods. Further, surviving World War One members of 60 were contacted and interviewed if resident in the U.K., and copious correspondence was an outcome in most cases. Inevitably, after some twenty-five years' experience of investigation of the facts and opinions in considerable depth, I am considered to be the expert on 60 Sqn. history. As far as 1916-19 is concerned, my only published work appeared in the Journal of Cross and Cockade (Great Britain), Vol. 11, No. 1, to Vol. 12, No. 1, inclusive (five parts). This represents a major contraction of information actually collected, the narrative merely supporting the annexes of significant interest to other researchers, and is entirely voluntary, unpaid!
2. As a fighter pilot of considerable experience, followed by flying instructional duties including over one thousand hours on the Chipmunk with a performance similar to the Nieuports flown by Bishop for most of his time with 60 Sqn., I considered myself rather more competent to assess Combat Reports than many in that field. When the doubts about Bishop's claims were brought to my attention by some of his contemporaries, a much closer inspection of the records was necessary in the search for facts, free from prejudice. This certainly revealed that some pretty unlikely situations had passed into the legend, unsubstantiated in any way!

3. General Aspects of Billy Bishop's Tour with 60 Sqn., March to August, 1917

For some time before becoming involved with the history of 60 Sqn. I had been made aware of the difficulties in reconciling Billy Bishop's claims made both whilst with 60 and with 85 Sqn., in that other air historians had tried unsuccessfully to find evidence to support those claims. However, I do not consider that aspect as part of my research initially, being entirely concerned with producing a narrative and comprehensive annexes, including one of all claims made by all 60 Sqn. pilots in combat. The sources of information used were documentary evidence in the Public Record Office, the Air Historian Branch, and other published works and logbooks, backed up by personal recollections from all contactable survivors who had served on 60 Sqn. Thus, in the case of Billy Bishop, these sources were Combat Reports, Officers' Record Book, 13 Wing and 3 Bde. Diaries, his autobiography *Winged Warfare*, and his logbooks, in addition to other less significant publications. Three Air VC's were connected with 60 Sqn, and as they had been written up in several publications subsequently, I did not intend to delve much further into the histories of Albert Ball, Billy Bishop, or Jimmy McCudden (who was killed en route to take command of 60, so no combat claim were relevant in his case), being more concerned with the details of lesser known sqn. members. In any case, virtually all of Ball's claims whilst with 60 had been substantiated, either at the time or shortly after the war. At this stage it is appropriate to reject some statements seen in Canadian Press cuttings recently—virtually all of Manfred von Richthofen's claims had been matched within a very short time after the war by British casualties—very few of his claimed victories did actually escape! Confirmation of R.F.C. claims made east of the front lines was inevitably difficult in solid terms, i.e., wreckage on the ground, but post-war research into German flying casualties and unit war diaries has produced a lot of matching evidence, in many cases, to substantiate witnessed claims. In the dogfighting scene it would have been fatal to watch one's victim all the way down to the ground. Totally impartially, then, my examination of Bishop's claims resulted in the list attached, being slightly over-generous to Bishop whenever there were discrepancies between initial reports, his logbook, and any follow-up evidence. Thus, whilst official records are used where discrepancies occur in quoted dates, the highest standard of claim has been listed, i.e., "Crashed" is quoted if such appears elsewhere despite the records made at the time quoted "DOOC."

The difficulty arises when one attempts to find verification of most of his claims, as they were made as a result of either: solo forays or having become separate from his patrol. Hence, no members of 60 were able to confirm the majority of the claims, neither did any other R.F.C. observers airborne at the time and in the vicinity; ground observers, mainly the anti-aircraft gunners, provided remarkably little confirmation despite the fact that the location of the fight should have been visible to someone at the front. Bishop's earlier claims were generally substantiated by other evidence, particularly in view of the fact that he was a member of a patrol. Throughout his time on 60, the Sqn. was based at Filescamp Farm near Izel-le-Hameau, west of Arras. He survived "Bloody April," when the Sqn. casualty rate was about twenty-five percent and the life expectancy of a newly trained scout pilot was about two weeks. Like most other pilots who joined 60 Sqn. at the time, he had his initial mishaps whilst learning to fly the Nieuport, but subsequently his record as a "safe" pilot was unsurpassed. He flew Nieuport 17 B 1566 several times a day for several months until 60 received SE 5 scouts in replacement, when his aircraft A 8936 again saw him out. He was obviously popular on the Sqn., and there can be no doubt that Maj. Jack Scott, OC 60 for most of Bishop's time, considered him a great asset. Letters written home by O.C. "A" Flt. Capt. W. E. Molesworth continue to praise his efforts. These letters have been reprinted and published several times since. Gp. Capt. F. O. Soden's memoirs make no adverse comments. However, after "Bloody April," the air fighting over the Arras sector diminished considerably as the ground action moved north to Flanders, along with the mobile German air support. It was difficult to engage any German aircraft for much of the time, despite provocation. There can be no doubt about Bishop's bravery. He went off on numerous solo flights endeavouring to catch the opposition by surprise. Other pilots did the same thing but rarely found anything within shooting range. There were some advantages in operating alone: the ability to use cloud to avoid detection and pick the right moment to attack, and subsequently to hide in the cloud cover; the likelihood of being ignored if seen, although the Germans were well aware that Nieuports were carrying cameras for photographic reconnaissance; once on the fringe of combat, the solo pilot did not have to concern himself with other aircraft of his patrol—everything sighted was likely to be hostile. On the other hand, the solo scout pilot had numerous disadvantages too: lack of cross cover and mutual support; the German scouts had some performance advantages over the Nieuport; fighting east of the lines usually meant having to return to base against the prevailing wind, but there was little chance of finding any opposition west of the lines. Maj. Scott was obviously convinced that Capt. Bishop's Combat Reports usually merited the subscription "Decisive"—i.e., agreement with the nature of the claim made verbally, despite lack of any corroborating evidence. Maj. Scott was a highly respected member of the R.F.C., not only because of his own war record, but also due to his numerous political and military contacts in high places stemming from his pre-war profession. He appears not to have been too conscientious about Bishop's Combat Reports, however—rarely is the enemy type specified in the sort of detail required by Wing Intelligence staff, which doesn't help the historian much (and led to consent from AVM Raymond Collishaw attached), and certainly reports by other pilots were rather more specific in such details. In any case, after the heavy losses of "Bloody April," the R.F.C. needed more heroes for the public, and Gen Trenchard encouraged aggressive policies and sanctioned recommendations for awards readily. This of course continued the trend set in the case of Capt. Albert Ball, and no doubt gained further recognition for 60 Sqn. Unfortunately, Gp. Capt. Scott died shortly after the war ended and was not able to participate in the aftermath of dubious claims being queried. There is little different to note when Maj. Cochran-Patrick replaced Scott as OC 60 with the advent of the SE 5 in July, 1917, although the claims are less contentious at that stage.

Thus far it is apparent that R.F.C. records do not help justify many of Bishop's claims in any way. It was by virtue of interviewing his contemporaries, and corresponding with the more remote ones, that I became aware of the strong feelings held among some of the stalwarts. In no case did I bring up the topic for the reasons stated above, but as 60 Sqn. pilot-to-60 Sqn. pilot, I was privileged to hear and read details not available to most researchers. The most critical was Col. Spencer Horn, who served under Bishop in 60 "C" Flt., became his deputy after Lt. Fry returned home, subsequently served as a Fighting Instructor with Bishop, and finally was one of Bishop's Flt. Cdrs. when the latter was OC 85 Sqn. Naturally, all correspondents were reluctant to commit their thoughts on such a controversial issue to paper, but attached are some extracts of relevance. Capt. Geoffrey Pidcock was OC "B" Flt. from mid-April until early May, when he was succeeded by Capt. "Grid" Caldwell, who returned for a further stint with 60. Pidcock remained in the post-war air force, retiring as AVM. Caldwell became the top-scoring New Zealander, thought by many to be the most courageous and aggressive pilot with 60 and more deserving of the top award than anyone else. He rejoined (the R.N.Z.A.F.) in World War Two with the rank of Air Crd. Lt. Willy Fry was deputy "C" Flt. Cdr. to Bishop for most of his second spell with 60 Sqn. He joined the post-war R.A.F. for several years before retiring with an "Exceptional" rating as a heavy-bomber pilot. With the rank of Wg. Cdr., he commanded stations in World War Two. An extract from his book *Air of Battle* is attached. Air. Cdr. Sydney Pope remained in the post-war R.A.F. until the conclusion of World War Two. He spent most of 1917 as a member of 60 "A" Flt. The only significant criticism he voiced concerned his annoyance at being left unprotected whilst carrying out a photographic sortie well over the lines when Bishop departed on some private foray. Capt. Edgar Percival was a Lt. in "C" Flt. under Bishop for a few weeks in April and May, 1917. He volunteered no criticism. All of those contemporaries who made adverse comments about Bishop were themselves decorated "aces" with 60 Sqn. The possibility of "sour grapes" being a factor was soon discarded as all were sincere, humble, well-to-do, successful individuals in their chosen fields. The four who were members of 60 in June, 1917, sowed the seeds of doubt which called for further investigation. Then it became obvious that the historians in the U.K., the U.S.A., and Germany who specialized in analysis of German records were also defeated in their attempts over the years to match Bishop's claims with German losses in the War Diaries of the Jagdstaffeln and Jagdgruppe concerned and in the casualty lists, all of which were comprehensive. Wg. Cdr. F. H. Hitchins made a thorough list of German losses in Cross and Cockade (U.S.A.) Journals; Douglass Whetton did specific research into the matching of German claims and losses with my lists; Alex Revell has had similar difficulty trying to find equivalent German losses; no additional matching evidence has resulted from the publication of the 60 Sqn. Claims list in the Journals of Cross and Cockade (G.B.) four years ago as part of the series on 60 Sqn., etc.

4. Bishop's VC Raid

During his time with 60 Sqn., Bishop was awarded the MC, DSO, VC, and a Bar to the DSO, along with several foreign decorations. The recommendation and approval (and Citation) for the award of the VC made no mention of Bishop's previous exploits, though they must have been taken into consideration. However, the focal point of the whole controversy was the solo raid he carried out on 2 June, 1917, which, without any confirmatory evidence of any sort, resulted in the recommendation by Jack Scott, followed up by a personal visit to Gen. Allenby, GOC IIIrd Army, to reinforce the recommendation which went through the normal R.F.C. channels.

It is important to study the available facts and opinions recorded at the time or subsequently. The weather reported over the IIIrd Bde. sector that day was: fine in the morning, clouding over during the afternoon, with storms later. Aircraft of 13 Wing flew over 122 hours that day. 60's patrol activities consisted of "A" Flt. taking off at 06.25 and 10.00 hrs., alternating with "B" Flt. taking off at 08.20 and 12.05 hrs., all for flights of about 1:00 hour in duration on offensive patrol. The other scout Sqn. in the Wing would have filled the gaps in order to maintain continuous offensive scout activity east of the lines. "C" Flt. had a rest day. Bishop took off for his voluntary solo flight (with the declared intention of strafing a German airfield) at 03.57; he reported thirty-seven minutes of combat over an airfield, the identity of which has never been established, between 04.23 and 05.00 hrs., and he landed back at base at 05.40hrs. He logged 2:00 hours flying. Under the reported flight circumstances—low-level, thirty-seven minutes combat, hurried escape—it is likely that the Nieuport would have exhausted its fuel supply in about 1:20 hours! His Combat Report suggests that he made his attack on either Esnes or Awoingt, two of the several airfields around Cambrai. Despite his knowledge of the area after three months flying from Filescamp Farm, it is not too inconceivable that he was lost at low level. What has been established is that the resident scout units in that area were 35.5 at Estournel and Beoicke 38 at Masnières. The War Diaries of these units make no reference to any such attack, whilst German Air Casualty records show three fatalities that day, all sustained in training accidents deep inside Germany. Hence there is total lack of confirmatory evidence from these sources.

The mystery deepens when the state of B 1566 upon return to Filescamp Farm is considered. No aircraft Casualty Report was raised for the replacement of his aircraft due to damage sustained. In other words, it was reparable using local resources alone. Recollections of eye witnesses vary somewhat in terms of the location of the bullet holes and the precise number of holes—there is unanimity, however, in that the holes were in close groups. One does not need to be a gunnery expert to appreciate the improbability of a moving target sustaining such damage from machine guns either from the air or from the ground. The damage was obviously only superficial, readily patched up, because Bishop flew the same Nieuport the same afternoon on a visit to 54 Sqn., along with another pilot. At the time eyebrows were raised and dissension arose among members of the Sqn. The occurrence had baffled researchers ever since.

Neither the Combat Report nor his account of the raid in *Winged Warfare* makes any reference to the fact that he landed in the French sector to ask for directions back to Filescamp Farm. This is hardly surprising as he was not aware of which airfield he had attacked; if he switched off his engine, this could account for the fact that he wouldn't have had sufficient fuel for the stated length of his flight. However, much more scope for conjecture arises from the other omission in the records; he came back without his machine gun. A subsequent explanation, apparently originating from Bishop himself, is that, being out of ammunition, he threw the gun overboard to reduce his aircraft weight to facilitate his escape. It is well known that Nieuport pilots suffered a grave disadvantage in combat when it became necessary to change ammunition drums on the Foster-mounted Lewis gun; both hands were needed, so the control column was held between the knees. This situation resulted in the loss of several pilots on 60 Sqn. alone. Even if it were possible to remove the gun from its mounting and the trigger cable from the control column in flight (or was it done on the ground in the French sector—when safe from pursuit?), would this have been a logical step? The absence of the gun over the top plane would have been fairly obvious to any keen-eyed JS pilot close enough to consider opening fire, whether the ammunition was exhausted or not. Would any pilot worried about being intercepted with ammunition exhausted really spend time and effort struggling to remove his gun when logically he should have been concentrating on going flat-out for the sanctuary of the lines, beyond which German scouts rarely ventured? Any suggestion of dead weight, or even excess drag, on the performance of the Nieuport under these circumstances must be rejected.

No other "C" Flt. pilot crossed the lines that day, hence the statement in a recent Canadian Press cutting that Spencer Horn flew over the scene of the carnage to confirm the havoc Bishop claimed to have created is rubbish—which airfield could it have been anyway?

World War One historians would have enough to ponder about from the above considerations, but there is more to come. It is noteworthy at this stage that frequently books, booklets, and articles about the better-known "aces" appear on the market or in specialist journals, except in the case of Billy Bishop: Cross and Cockade (G.B.) avoids the controversy by declining to use articles in the Journal with Bishop as a topic!

5. The R.A.F.M. flown cover commemorating Bishop's VC Raid

Among the more lucrative of the essential fund-raising activities of the R.A.F. Museum at Hendon over recent decades has been the production and sale of stamped specialized envelopes with appropriate enclosures, transported by air at some stage in an aircraft with some equivalent connection, generally commemorating the anniversary of some notable event in military or civil flying. These flown covers are of interest to both philatelists and air historians. It is normal to have some of the covers signed by persons connected with the event to enhance their appeal. Obviously, 60 Sqn. was the co-sponsor for the cover commemorating Bishop's VC raid. Flt. Lt. Downey, then a member of 60 Sqn., but also a member of the R.A.F.M. flown-cover sales organization, asked my advice as to which former members contemporary with Bishop might be able to sign the covers. By 1977 few were still alive, but the names and addresses of the survivors were passed on and they were approached by the organizers. The enclosed photostat copy of the front face of the flown cover indicates the result, complemented by the attached extracts from letters. Sixty years after the event, the feelings of Bishop's surviving contemporaries were still so strong that, even for the R.A.F.M. charity, they refused to have anything to do with endorsing the cover, which only substantiated my earlier impressions. Fortunately, Edgar Percival did sign—he was no longer a member of 60 when the controversial events took place in 1917—which was most appropriate in that 60 was (and still is) flying the Pembroke, a product of the successor to the Percival Aircraft Co., Ltd. Paradoxically, Capt. Percival objected to the enclosure, which gave a brief résumé of his service, his subsequent renown as designer, manufacturer, and racer of light aircraft, based on material he provided to the R.A.F.M. previously. That enclosure was subsequently removed, though no one could fathom his objections.

6. Summary

Billy Bishop was a hero, highly thought of in the main. Both the current 60 Sqn. and its Officers' Dinner Club have made handsome contributions to the Billy Bishop Memorial at Owen Sound. We all wish his name to be respected and see no logic in making public these doubts about the majority of his claims, and it is hardly surprising that Canadians have objected to the NFB film "The Kid who Couldn't Miss" in that these suspicions have been voiced openly for the first time. However, the resulting articles in the Canadian Press have been so weirdly unrealistic that I have gone over all the old ground again to try and introduce some truth into the controversy and dispel some of the legend that has been built up. I do have an axe to grind—to seek the facts concerning 60 Sqn. history, but I have no intention of publishing anything derogatory about Billy Bishop or any other member of 60 Sqn. which I was proud to serve with six years. None of his contemporaries wish to be quoted in detail on such a delicate matter. I respect those wishes and consider the above account and enclosures to be confidential material, not for publication. The absence of all the facts inevitably leads to conjecture, which is a personal matter. But Bishop did publicly declare his intention of becoming the top Commonwealth "ace," and it would appear that his claims were overstated, with the compliance of Maj. Scott.

Naturally, the factual aspects quoted above differ from material published usually by authors who do not do primary research but merely rehash someone else's efforts. A sample is attached.

As the circulation of this paper is severely restricted, I do not expect that it will result in any corroboratory evidence to substantiate Bishop's claims coming to light, but of course I will be delighted to be notified of anything factual that turns up.

Distribution: National Film Board of Canada
Billy Bishop Memorial
60 Sqn.

[Signed]
Sqn. Ldr. D. W. Warne, MRAC, RAFRO
79 Valley Road
Melton Mowbray
Leic. LE 13 ODU, U.K.

ENCLOSURES WITH BISHOP ANALYSIS

- a) Pages of sixty Claims Listing relevant to Bishop's period with the Sqn. (5 pages total)
- b) Letter from AVM Collishaw to Air Cdre. A. D. Bell-Irving (relevant page)
- c) Letter from Col. Horn to Flt. Lt. Warne
- d) Extract from letter from Air Cdre. Caldwell to AVM Pidcock
- e) Copy of page of Bishop's logbook showing flying details for 2 June, 1917
- f) Copy of Bishop's Combat Report 2 June, 1917
- g) Map showing location of German airfields around Cambrai
- h) Extract from VLW—German flying casualties listed for 2 June, 1917
- j) Copies of pages from *Winged Warfare* concerning events on 2 June, 1917 (4 sheets)
- k) Copies of pages from *Air of Battle* concerning Willie Fry's published recollections of 2 June, 1917 (1 sheet)
- l) Recommendation by Maj. Scott after Bishop's raid
- m) Covering letter by Lt. Col. G. F. Pretyman forwarding Scott's recommendation
- n) Citation for VC award with comment from Douglass Whetton
- p) Illustration of authors perpetuating a legend, with wrong data—extract from *For Valour* by Chaz Bowyer.
- q) Copy of letter from Air Cdre. Caldwell to Wg. Crd. Fry re flown cover
- r) Copy of flown-cover front face

Government
of Canada

Minister of Communications

APPENDIX "VA-6-D"

Mr. François N. Macerola
Government Film Commissioner
National Film Board
P.O. Box 6100
Montréal, Quebec
H3C 3H5

Dear Mr. Macerola,

I refer to your letter of October 22, 1985 concerning an invitation to appear sent to you by the Senate Sub-Committee on Veteran's Affairs with regard to the National Film Board movie "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall, President of the Sub-Committee raised this question with officers of my Office and I informed him that you would be delighted to respond to his invitation. Enclosed please find a copy of my letter to the Senator dated today.

I know that you, like myself, attach great importance to the independence the Board shows and has always shown in exercising its artistic and professional judgment. It is with a concern for this very principle that you defend the N.F.B. when its productions are criticized by the general public. You will agree, I am sure, that the same action is taken when these criticisms originate from members of a parliamentary or senate committee.

Please rest assured that I shall follow the progress of this matter with great interest.

Yours sincerely,

Benoît Bouchard
Acting Minister

APPENDIX "VA-6-E"

ERRORS IN TESTIMONY

**AN ANALYSIS OF STATEMENTS
MADE TO THE SENATE SUB-COMMITTEE ON VETERANS' AFFAIRS**

*

A. Symansky
P. Cowan
National Film Board of Canada

November 28, 1985

1. ERRORS REGARDING BISHOP'S RECORD

1. *Dr. Wise:*

A very high proportion of Bishop's kills, so-called, were, in fact, verified as the result of corroborative testimony.

Response:

American researcher, William Puglisi, obtained voluminous German squadron war diaries from the German historian, Turnuss. Turnuss did his work in the '30' when such records had still not been destroyed. These diaries from opposing squadrons, while listing many casualties, fail in almost every case to confirm Bishop's claims.

2. *Dr. Wise:*

The second factor to be considered in that the records for the German airforce from that period are not complete. We do not have them. They disappeared long ago, well before World War II. We do not know what happened to them. They do not exist. There is, in fact, no possibility so far as I know, of proving from German records whether or not Bishop did what he claimed to have done.

Response:

Dr. Wise is at odds with others here. See following list of 17 planes compiled by William Puglisi claimed by Bishop as either 'destroyed', 'crashed', or 'in flames', from March 17 to August 16, 1917. Normally such victories would result in the pilot's death. However, of the 17 claims, only two are 'possibly verifiable' from German records of war dead. In the case of other aces, eg. James McCudden, these types of records have proven to be remarkably accurate.

NL—no loss listed in German record Kofl report

	DATE	TYPE	PLACE	TIME
	25.3.17	Albatross D111	North of St. Leger	17:00
	1.4.17		South of Gravell	07:30
NL	20.4.17	2 seater flames	Biache St. Vast	14:56
NL	29.4.17	Halberstadt D flames	E. of Epinoy	11:55
NL	2.5.17	Alb CIV destroyed	E. of Epinoy	10:10
NL	2.5.17	A16 CIV destroyed	E. of Epinoy	10:10
NL	2.6.17	A16 D 3 crashed		
NL	24.6.17	A16 D111 flames	Beaumont	11:23
NL	26.6.17	A16 D111 flames	Array-Eteing	10:55
NL	17.7.17	A16 D111 flames	Havrincourt	19:43
NL	17.7.17	A16 D111 destroyed	Marquion-Queant	19:55
NL	28.7.17	A16 D111 flames	Phalempic	18:10
NL	6.8.17	A16 D111 crashed	Brebieres	15:45
NL	13.8.17	A16 D111 flames	5 miles S. Dovan	19:02
NL	13.8.17	A16 D111 flames	5 miles S. Dovan	19:05
NL	16.8.17	2 seater crashed	Harnes	19:03
NL	16.8.17	A16 DIV wings came off	Carvin	19:06

Selecting only incidents which should have resulted in deaths of German airmen between 25.3 and 16.8.17 Though such losses would have been described as in flames—or disintegrated in the air—lost wings, etc.

These all were recorded and some published at the time I was able to find only two possible victories that may have fallen to Bishop—23.4.17 A16 D111 E. Vitry; and 5.8.17—a flamer. ALB D11 vicinity Hendecourt—Monchy at 20:00. Not a very savory record to say the least. For Taylor to suggest that the Germans somehow conspired to rob Bishop of his truly won laurels, especially the 2 June raid, is absolutely ridiculous. For one thing the Germans had no idea when Bishop claimed his victims between late March 17 and August 17 when he left the line with 40 plus victories. So how could they have possibly expunged names and dates from either Unit KTB's AFP KTB, Grufl KTB's or Kofl KTB. To make Bishop out to be a liar? And why? The Kofl 2 records clearly show no such loss of a/c on 2 June 1917—and they would have been declared lost and the wreckage returned to the AFP for either repair or certainly replacement if Bishop's tale was true. Kofl 6 records are equally clear. No airfields attacked by anyone that day. Same for 4th army.

3. *Mr. Taylor:*

Strangely a lot of the German records were not accurate. They were not detailed. We always think of the Germans keeping very good records. They did not. They especially did not keep records of pilots injured, nervous breakdowns, battle damage, other than those who were killed outright—the reason being that the German commanders looked good to their superiors if they could show that they were inflicting damage on allied machines with a minimum of loss to themselves.

Response:

Actually the German system of reporting losses, deaths, injuries, sickness, movement was quite good. It was a two-tiered system involving daily reports to Army Flying Depots which kept records of all planes received and disposed of for maintenance reasons, and daily reports to Kofl (the commandant responsible for air power attached to each army). Each unit would have to report to Kofl each evening with information regarding losses (killed, injured, sickness) moves if made, or in process, etc.

4. *Col. Bauer:*

"The typed pages came to me from the National Film Board and they are a summary of Billy Bishop's record as compiled by a squadron leader, D. W. Warne, who was one of the main researchers of Bishop's record during his tour with 60 Squadron. He is 60 Squadron's "official historian". He submitted to the National Film Board that list of Bishop's kills which he recognizes. You will note that the number 47 is exactly the same as the number of official kills recorded in the official records, again compiled in 1917".

Response:

This is a curious interpretation of what Squadron Leader Warne was saying. In fact, if Col. Bauer had read on he would have noted that Warne was saying he could not find verification for many of these 47 claimed victories. The following is Warne's next statement that Bauer did not include: "The difficulty arises when one attempts to find verification of most of his claims, as they were made as a result of either solo forays, or having become separated from his patrol. Hence, no members of 60 were able to confirm the majority of the claims; neither did any other RFC observer airborne at the time and in the vicinity; Ground observers, mainly the anti-aircraft gunners provided remarkably little confirmation despite the fact that the location of the fight should have been visible to some-one at the front. Bishop's earlier claims were generally substantiated by other evidence, particularly in view of the fact that he was a member of a patrol".

II—ERRORS REGARDING V.C. RAID

1. *Mr. Taylor:*

People have often said, and somewhere along the line Arthur Bishop was misled when he said that his father raided the Estourmel aerodrome. He did not. Even the records and the intelligence reports copies of which I have with me, indicate that it was either Esnes or a place called Awoingt but it is too far east so it is out. People have said that they could not find any records of the German Jagdsta V Squadron being at Esnes. Fortunately, I have been in touch with some very good historians both in Germany and in the United States.

Response:

There is much confusion as to the location of the aerodrome. Mr. Taylor says that "Arthur Bishop was misled when he said that his father raided the Estourmel aerodrome. He did not... it was either Esnes or a place called Awoingt". Curiously, Arthur Bishop is very specific about it being Estourmel, and even cites proof of this that Spencer Horn flew over Estourmel later that afternoon and verified the raid. Mr. Taylor then states that he has been in touch with "some very good historians both in Germany and in the United States" (as if somehow they would extricate him from the difficulty of deciding just which aerodrome they would extricate attacked). He neglects, however, to say who those historians were, and vastly more importantly, what those historians said.

2. *Professor Kear:*

According to Ron Lowman in the "Toronto Star" of April 7, 1984, and I quote: "Art Bishop says it was Horn who confirmed to him, when writing his father's biography, that on the orders of the Squadron's commanding officer, Major Jack Scott, he flew over Estourmel the same afternoon and saw the destroyed aircraft". "Horn said they had to have confirmation for a decoration, in this case the VC", Art Bishop said. "My book was the authentic version of my father's life as it was cleared by the R.A.F. and the R.C.A.F. (Royal Canadian Air Force) plus historians past and present. All his claims are listed in the back".

Response:

This is an extraordinary statement. First of all consider the trail it took before winding up in Hansard. Here we have Professor Kear quoting the Toronto Star quoting Art Bishop quoting Spencer Horn. Now consider the errors included in this one statement. Art Bishop says the aerodrome was Estourmel. Yet S. K. Taylor has said Art Bishop was misled there; it was either Esnes or Awoingt. Then Spencer Horn is described as flying over *Estourmel* that same afternoon when we know that no other aircraft crossed the German lines that day to Estourmel or anywhere else. Then we have Spencer Horn being offered as a confirmation for the raid (although a cursory reading of Horn's quote does not confirm anything at all) when we know from personal statements Horn made to D. W. Warne that Horn was the most anti-Bishop pilot of them all. Finally if such a confirmation exists, why is it nowhere in writing.

3. *Professor Kear:*

In a recent article in the Toronto Star, Ron Lowman writes: Of the movie's suggestion that Bishop never did attack a German airfield all by himself and instead shot his own plane's tail full of holes on the ground, Bauer (a retired Group Captain and Chairman of the Billy Bishop Heritage) said, "There is more than 100 holes in the plane". Cowan (the film's producer) doesn't mention that at all".

I would interject a comment here: if the producer wanted to get across the story, why did he not tell the rest of the facts. Why is the producer of the film selective in the facts?

Response:

Again we have Kear quoting the Toronto Star quoting Col. Bauer quoting in turn without attribution. The film version comes from W. M. Frye who examined the plane. It is corroborated by D. W. Warne who spoke to Bishop's contemporaries. At least our facts are not fourth hand.

4. *Col. Bauer:*

Everywhere it was shot about, bullet holes being in almost every part of it, although none luckily two feet of where I sat.

Response:

Col. Bauer, quoting Billy Bishop on the condition of his plane, states: "Everywhere it was shot about, bullet holes being in almost every part of it, although none luckily within two feet of where I sat". Warne states categorically, "Those to whom I have personally spoken over the years speak of figures around a score of bullet holes, mainly in the tail. No aircraft Casualty Report was raised. The damage was repaired on the Sqn. in time for Bishop to fly the aircraft later that day."

5. *Senator Everett:*

Did he, in fact, return without his Lewis gun?

Colonel Bauer: He did; he took it off when he was getting away from the German airplanes that were shadowing him, he thought, although they did not attack. That is an easy thing to do. The gun weighs 17.5 pounds, and anyone of us in the room could probably lift 17.5 pounds from a position where you extend your arms, bring it down in a quadrant, unscrew – for want of a better expression—a Turn-buckle, and cast it aside, throw the gun over the side. That is exactly what he did. It was unusual, but it wasn't unknown in the Royal Flying Corps for this to happen.

Response:

No other cases are cited of a pilot throwing his only gun overboard. Col. Bauer omits to get down to the technical details of the Foster mounting on the over-wing Lewis gun. There was a thumbscrew to enable the pilot to bring the gun down, either to fire upwards, or to fit a new ammo. drum. But to stop the gun falling out of the bottom of its guide rail was a stop, the removal of which enabled the gun to be taken off the aircraft. Furthermore, no mention is made of the trigger cable connecting the control column trigger to the gun trigger mechanism.

And then one must ask the question, would removal of the gun have been a logical step, even if possible? The absence of the gun over the top plane would have been fairly obvious to any keen-eyed JS pilot close enough to consider opening fire, whether the ammunition was exhausted or not. Would any pilot worried about being intercepted with ammunition exhausted really spend time and effort struggling to remove his gun when logically he should have been concentrating on going flat-out for the sanctuary of the lines, beyond which German scouts rarely ventured? Any suggestion of dead weight (17.5 pounds) or even excess drag, on the performance of the Nieuport under these circumstances is open to question.

6. *Senator Gigantes:*

"Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot in 60 Squadron will never publicly discuss the incident." Is this true or false?

Colonel Bauer: I cannot see how it can be true. I have never discussed it with any of the contemporary pilots in 60 Squadron because I did not meet them, but I cannot imagine it being true.

Response:

"No. Col. Bauer was not able to discuss Bishop with his contemporaries—I was, but at *their* instigation. And there were many doubts about the Estourmel raid." D. W. Warne

Also Col. Bauer apparently chose not to meet with W. M. Fry the only living 60 Squadron pilot who flew with Bishop.

7. *Professor Kear:*

"Bishop could scarcely have picked a worse time for his raid than that morning of June 2. Heavy clouds hung at five hundred feet and sprinkled the aerodrome with a light drizzle. He gulped a cup of scalding tea and pulled his flying suit over his pyjamas".

Response:

Note the weather—"Heavy clouds hung at five hundred feet and sprinkle the aerodrome with a light drizzle". Compare this with the discussion in the Senate Committee about the possibility of a balloonist seeing perhaps twenty miles or so.

8. *Senator Walker:*

But these pilots, the famous and the not so famous, agreed that he was great and that he shot down what he said he shot down?

Mr. Taylor: There was no question about it. There are all sorts of photographs taken at Filescamp Farm and later when the Squadron moved south of Bishop and these fellows with their arms thrown around each other. These fellows who had their arms thrown around him were also first rate pilots.

Response:

"No one on 60 Sqn. that I have spoken to who flew during Bishop's later months on 60 was still of the opinion that Bishop's claims were all justified. Certainly there are numerous photos of Bishop and colleagues having a jolly time off-duty. He was popular, but the doubts were being voiced before the so-called VC raid, which in itself created the major misgivings because of the observation of B1566 on return. 60 Sqn. did not move anywhere from Filescamp Farm during Bishop's time. The following month, it moved North". D. W. Warne

9. *Senator Molson:*

What about Nigger Horn?

Mr. Taylor: I was just going to bring that up. As a matter of fact, when Bishop went back to England and came to Canada on two months' marriage leave, Horn, a South African, took over Bishop's flight. Two days after this June 2, 1917 raid, Horn went out looking to see what aerodrome it was. They say, I believe, one destroyed German machine on the ground.

Response:

D. W. Warne: "Col. Spencer "Nigger" Horn was an Australian. He was also the most vehement anti-Bishop chap I ever met. He did not find any evidence of the ground in any way confirming the raid! Where was he supposed to look? The aerodrome concerned was never established".

10. *Mr. Taylor:*

I have spoken to five veterans who flew, as I say, with Bishop, one of whom flew with Bishop in 60 Squadron. This was about six weeks after Bishop had finished his airdrome raid. This fellow, J. B. Crompton, from Toronto, originally born in Montreal, when I visited him in 1968 could not say enough about Bishop. When he was first posted to the squadron he was posted to another flight with a chap by the name of Molesworth, an English fellow, also a devotee of Bishop, as was the other flight commander. In other words, each squadron has three flight commanders. The third flight commander was a New Zealander by the name of Grid Caldwell and he could not say enough about Bishop.

Response:

I table the following excerpts from two different letters that Air Commander Caldwell wrote to AVM Pidcock (July 30, 1966): "All references to poor Billy Bishop do raise a problem because some of us know upon cross-checking with German archives that many of B's claims were unreal, including his VC job when no German aircraft were reported lost—it's all very sad, but he is dead". To W. Fry (1977): "I cannot do what they wish: sign and endorse the picture of Bishop doing his VC act, when I have to doubt its authenticity... Trouble is, that the younger generation do not know "the facts of life as they were" and are prepared to accept the book stories as gospel".

11. *Professor Kear:*

Suppose you are an ordinary citizen who knows nothing about war but wants to see a film about Billy Bishop. You look at this film, and what impression do you take away with you? The impression you take away on the evidence that you have seen in the film is that Bishop is a cheat, a liar, and a fraud and that he did not perform the Estourmel raid.

Response:

Kear says you take away from the film the impression that Bishop did not perform the Estourmel raid (note: Estourmel seems to be accepted by this expert, but not Taylor). In fact, the narration says, "There is no confirmation whatsoever of the raid". That statement has already been accepted by S. K. Taylor.

12. *Mr. Taylor:*

There is absolutely not a shadow of a doubt in my mind that the raid happened, but, unfortunately, the records are not available to prove it. Of course, the film uses the fact that the records are not available to prove it as proving that it did not happen.

Senator Everett:

He was awarded the Victoria Cross without confirmation at that time. Is that correct?

Mr. Taylor: Yes, he was.

Response:

Finally, it is admitted!

III—GENERAL ERRORS

1. *Professor Kear*

Certainly, because we have to remember the theme of the film, that Bishop was not a man to be trusted. What we discover when we look at the alleged facts as presented in the film is that the film is not to be trusted, and we are able to demonstrate this by footnotes and so on.

Senator Everett: And that is your case?

Professor Kear: That is our case.

Senator Everett: Since the facts were re-arranged.

Professor Kear: To suit the theme of the author. And the author had the theme in his mind before he made the film.

Response:

Professor Kear states that the facts were re-arranged to "suit the theme of the author. And the author had the theme in his mind before he made the film". I suggest Professor Kear read my original submission to the NFB's program committee if he really wants evidence of what I had in my mind before I made the film.

2. *Senator Perrault:*

I think that the evidence you have brought here tonight is most disturbing. Has anyone established whether Mr. A. James fought for the Royal Flying Corps? What are the facts surrounding these mysterious recordings that have surfaced after 60 years?

Response:

Yes. Sir Archibald James did fight for the RFC and was decorated for it. The recordings are not mysterious at all and have always been available at the Imperial War Museum for anyone who wanted to listen to them.

3. *Col. Bauer:*

If I could go a little further, Mr. Chairman, regarding James, in the 77 hours of tape recordings that the Imperial War Museum has, James is the only individual who has anything disparaging to say about Bishop. I believe there were 34 or 35 subjects.

Response:

Bauer says, that in the 77 hours of tape recordings at the Imperial War Museum, James is the only individual who has anything disparaging to say about Bishop. Bauer neglects to say that James is the only one who had anything at all to say about Bishop.

4. *Mr. Stewart K. Taylor:*

Over those years I met many pilots and observers, some of whom actually flew with Billy Bishop in World War I.

Response:

It is surprising that Mr. Taylor, a thorough historian, apparently did not contact Warne whose interest in Bishop and whose conversations with pilots far pre-dated Mr. Taylor's. If he had, Mr. Taylor would have obtained different information.

5. *Col. Bauer:*

Then on page 57, the narrator says that Bishop ends the war with 72 victories. There is nothing covered in there about the second tour that Bishop had as commanding officer of 85 Squadron.

Response:

Sydney Wise, in his exhaustive book "Canadian Airmen in the First World War" does exactly the same thing—ends his account of Bishop at 60 Squadron, including only a mention of 85 Squadron.

6. *Mr. Taylor:*

The CO did not play favourites with Bishop. Joe Warne, the historian of 60 Squadron, said that anyone who crashed four machines when he first arrived in the squadron should have been sent back. He wondered why Bishop wasn't sent back.

Response:

Warne did not wonder why Bishop was not sent back. He knew very well: there was a desperate shortage of pilots.

7. *Mr. Taylor:*

He should have been washed out two months before he was, but the instructors could see something in him so they allowed him to crash these machines and they were written off. Joe Warne maintains that Bishop crashed four machines, but he burst a tire, destroyed a prop and broke a longerin—that is not crashing four machines. In the official history that this 60 Squadron historian has written, he has maligned Bishop.

Response:

Warne has never publically maligned Bishop, most certainly not in his 60 Squadron history. He challenges Taylor to produce any such statements.

8. *Professor Kear:*

There is evidence that the Lewis gun could be moved around the cockpit during flight. Ira Jones, an observer, in his book entitled: "Tiger Squadron", states: Now, there were four socket mountings on the (B.E. type of aircraft), intended to cover a wide field of fire. To get a shot at the enemy, when his pilot was out manoeuvred, the observer had to keep changing the Lewis gun from one socket to another. If a plane got under your belly, none of the sockets was any good. You just couldn't get at him. Seeing this blighter and being unable to do anything about it, was more than I could stand. I yanked the gun out of the rear socket, leaned over the right side of the cockpit, and holding the Lewis like a rifle, let go with a burst. The source of that is the book entitled "Tiger Squadron", page 38.

Response:

This is a wonderful story of dismantling the Lewis gun while in flight, but in a two-seater machine. The observer would obviously have considerably easier time dismantling the gun than a single pilot who was short of fuel, out of ammunition, alone, and lost in enemy territory.

9. *Professor Kear:*

Bishop, in fact, did change magazines in the air. In "Winged Warfare", Bishop's own autobiography, he states: Then suddenly I managed to get a chance from an angle I knew very well, and open fire. He immediately dropped out of control and I dived after him firing as he fell. Having finished one drum of ammunition, I had to come out of the dive to put on a new one. The other scout and two-seater were still in the same place, so getting above them I tried two dives but without result".

The quotation above suggests that there is a distinct possibility that an expert like Billy Bishop may be able to remove the Lewis gun from its mount and throw it overboard.

Response:

This is another wonderful story. However, it recounts only the removal of the magazine which was *designed* to be removed in mid flight, not the removal of the gun itself which was *not designed* to be so removed.

10. *Mr. Taylor:*

At Estourmel there were wooden permanent hangars like old driving sheds that existed in Canada behind houses built in the 1800s.

Response:

Note that at Estourmel "there were wooden permanent hangars like old driving sheds that existed in Canada behind houses built in the 1800s. This corresponds to what Billy Bishop says in his autobiography, "I was just thinking of turning and going home, or of climbing up to see if there were some Huns in the upper sky, when ahead, and slightly to one side of me, I saw the sheds of another aerodrome. I at once decided here was my change...". This is also the version that Arthur Bishop has accepted in his book. Now, however, since records from the German squadron at Estourmel do not indicate any attack having been carried out, various experts have claimed that it occurred at a temporary aerodrome from a squadron on the move which would of course have no wooden structures. This is meant to explain the fact that no records indicate any attack. Well, which is it? In either case, there is no confirmation whatsoever.

11. *Mr. Taylor:*

It was one of the rare occasion during the First World War where a VC was given without actual confirmation. You must bear in mind that that German unit, Jagdsta XX was in transit, and German aviation units are usually attached to one army or another. This unit was transferring from the Second German Army to the Fourth German Army, and that is the period when they were unattached, so they would not have kept any records and they would not need to do that.

Response:

It is curious that Mr. Taylor states here that Jagdsta XX, one of the possible units Bishop could have attacked, was in transit "so they would not have kept any records". And yet earlier Taylor says he is able to name all seven German pilots at an unknown, ad hoc airfield. And if names are available, why no mention of a raid which would have destroyed almost 50% of the units' machines?

Annexe "VA-6-A"

Le film "Billy Bishop" s'articulera autour de trois éléments : des extraits de la pièce "Billy Bishop Goes to War", des séquences de films d'archive et des entrevues avec des contemporains de Bishop.

La pièce se prête parfaitement à une transposition à l'écran : l'histoire retrace la vie d'un seul personnage, Bishop, et elle constitue une voûte sur laquelle peut s'appuyer tout le film, que ce soit sur le plan de la forme ou sur celui du contenu. Grâce à ce personnage qu'on verra tantôt avoir des sueurs froides et tantôt assoiffé de sang, ou que l'on découvrira incapable d'assumer la gloire internationale qui a été la sienne après la guerre, le film sera imprégné de ce caractère intense et chargé d'émotion qu'aucun documentaire d'époque ne peut communiquer. Qui plus est, la structure même de la pièce, construite par épisodes et dans le respect de la chronologie, se prête parfaitement à l'enchaînement de séquences d'entrevues et de film d'archive. Les quinze personnages dont il est question dans la pièce sont authentiques. On en reconnaîtra plusieurs dans les films d'archive ou il en sera question dans les entrevues. Enfin, ceux qui, comme la femme de Bishop, sont encore en vie seront filmés en entrevue. Ces différentes séquences s'enchaîneront parfaitement avec les scènes de la pièce et les transitions seront naturelles. Le scénario couvrira toute la vie de Bishop, du début de sa carrière comme cadet au Collège militaire royal jusqu'à sa nomination au grade de Vice Maréchal de l'air, pendant la Seconde Guerre mondiale. Le tout sera ponctué de séquences retraçant les événements qui ont été marquants pour Bishop, de sorte que la continuité prévue dans la pièce ne sera pas brisée. On remarquera enfin que Eric Peterson, qui joue le rôle de Billy Bishop dans la pièce, ressemble de façon troublante à son personnage, tel qu'on le voit dans les films d'archive.

Les films d'archive appartiendront à deux catégories : d'une part les films d'actualité de l'époque et, d'autre part, des extraits de longs métrages sur la Grande Guerre ("Wings", "Aces High", "Dawn Patrol", etc.). Les longs métrages en question ayant été tournés peu après la guerre, il est presque impossible de les distinguer des films d'actualité, si l'on fait fi du côté mise en scène. Quant aux films d'archive, ils proviendront de différentes sources, notamment de l'Office national du film, des archives cinématographiques canadiennes, de la Société royale

d'aéronautique et des archives de guerre allemandes. Les rares documents que l'on possède sur Bishop lui-même sont d'excellente qualité. On dispose en outre de très bons extraits sur les avions, sur les combats tournoyants et sur la guerre des tranchées où Bishop a fait son initiation. Nous avons pu nous procurer des extraits de longs métrages, tournés après la guerre, où l'on voit Bishop, héros d'envergure internationale faire quelques apparitions dans lesquelles il joue son propre personnage.

Nous filmerons un grand nombre de personnes en entrevue, les principales seront : la femme de Bishop, Margaret, qui habite maintenant à Miami; la fille de Bishop, Jackie Willis-O'Connor, qui vit à Ottawa et qui possède une collection considérable de souvenirs sur Bishop, dont des photographies et les lettres qu'il écrivait chez lui; et, enfin, un médecin, ami personnel de Bishop qui réside à Montréal. Seront également interviewés des pilotes de la 60^e et de la 85^e Escadrille, auxquelles appartient Bishop au Canada et en Angleterre, et qui connaissent bien notre héros, beaucoup d'ailleurs l'admiraient. Au nombre des autres personnes filmées en entrevue, se trouvera un fantassin ayant assisté à l'attaque du terrain allemand que Bishop mena seul. Nous essayerons également de retrouver le plus grand nombre possible de pilotes allemands encore en vie, surtout ceux qui peuvent avoir combattu Bishop en vol.

Notre intention est d'axer le plus possible les documents cinématographiques sur la vie de Billy Bishop. Notre propos n'est pas tant de tourner un film de guerre qu'un film sur un homme ayant vécu la guerre. Notre héros, cet aviateur, a subi la même métamorphose que la plupart de ceux ayant vécu une guerre. Vient d'abord l'allégresse naïve de celui qui s'apprête à rencontrer l'ennemi, puis la soif sanguinaire du tueur suivie de la peur qui paralyse et, enfin, vient l'horreur qui envahit le combattant qui se rend compte à quel point la guerre peut être futile. Ce film se veut l'histoire intime d'un héros plutôt spécial, mais aussi la complainte de tous les combattants de toutes les guerres.

Annexe "VA-6-B"

DÉCLARATION DE A.E. FERKO

Les sections de vol, les sections d'observation d'artillerie, les unités de chasse (les Jasta ou Jagdstaffel), les unités de bombardement, les unités d'escorte et les unités d'attaque au sol devaient toutes tenir des registres quotidiens d'activités connus sous le nom de Kriegstage buch (Journal des marches et opérations)¹. Après la Seconde Guerre mondiale, on n'a pu retrouver que quelques-uns de ces carnets.

Derrière les unités du front, on trouvait les Armee Flug Parks (dépôts de l'aviation desservant chacun une armée au front). Ces dépôts tenaient des registres de toutes les machines qu'ils réceptionnaient ou qu'ils acheminaient, généralement vers les unités du front (à moins que les appareils ne fussent envoyés à la casse), par type, date de réception, provenance, état (machine endommagée ou détruite) et par numéro de série, de même que, souvent, par numéro de compagnie. Pour tous les appareils quittant le dépôt, on consignait dans les registres, entre autres renseignements, la destination, le numéro de série et la date du transfert.

En règle générale, les unités de chasse et de bombardement relevaient directement du Kofl. Toutes les unités rendaient donc compte à ce dernier à la fin de chaque journée de vol. Celui-ci communiquait alors les données au Commandant d'armée qui les acheminait du Kogenluft à Berlin. Donc tous les soirs, les Jasta devaient communiquer à Kofl des informations telles que le nombre de patrouilles effectuées, le nombre de victoires remportées ou le nombre de pertes, avec blessés, tués, malades, les déplacements effectués ou en cours, etc. Le Kofl n'était d'ailleurs pas le seul à recevoir ces comptes rendus, puisque l'Armee Flug Park était également avisé de la situation concernant chaque unité du front, en ce qui avait trait à son degré de préparation opérationnelle et aux pertes d'appareils : combien d'appareils avaient été portés manquants, combien avaient été abattus, endommagés dans des accidents ou autrement rendus inutilisables pour d'éventuelles missions au-dessus du front. Les dépôts se chargeaient également de la dotation en personnel. Ainsi, en cas de mise hors de

¹ N.d.T. : Équivalent officiel donné par nos alliés d'outre Atlantique.

combat d'un aviateur, pour une raison ou pour une autre (blessure, maladie, mort ou disparition au combat), le Park se chargeait immédiatement de remplacer avion et équipage. Il est absolument ridicule de prétendre que des commandants d'unité se soient laissés aller à "tripatouiller" les registres pour ne pas montrer telle ou telle perte - ils n'en n'auraient eu ni le droit ni le loisir, à cause du nombre de contrôles en place.

On ne dispose d'aucune preuve établissant que W.A. Bishop ait réussi à attaquer un terrain allemand dans la matinée du 2 juin 1917. On ne trouve de trace de cette attaque dans aucun Journal des marches et opérations des Jagdstaffel 2, 5, 6, 20 et 26, pas plus que dans les comptes rendus du Kofl au sujet des 2^e, 6^e et 4^e armées allemandes. Au besoin, je peux mettre à la disposition de ceux qui le désirent les documents susmentionnés, documents que j'ai en ma possession. Encore une fois, il est grotesque de laisser entendre que l'on n'ait pas consigné dans les registres de la Jasta 20 une quelconque attaque ayant provoqué la perte de trois ou quatre appareils que l'on transférerait à la 4^e Armée.

Si les Kriegstage buch de la Jasta 20 ne font pas état d'une forte activité entre le 27 mai et le 11 juillet 1917, ce n'est pas parce que le Staffel avait été gravement endommagé le 2 juin 1917, mais plutôt parce que Tornuss, en recopiant les notes du journal original de la Jasta 20, n'avait rien remarqué d'autre que quelques mouvements dans le personnel de l'unité, entre le 7 juin et le 11 juillet, date à laquelle Creutzmann a déclaré une victoire.

L'examen des comptes rendus du Kofl n° 4 et des listes de victoires dans le Nachrichtenblatt montrent bien le faible niveau d'activité sur le flanc nord-ouest (du côté de la Manche). On ne peut dès lors accorder aucune crédibilité à l'allégation voulant que la Jasta 20 n'ait pu fonctionner à cause de Bishop et de son attaque du 2 juin 1917.

Les registres de la Jasta Boelcke et des Jasta 6, 5, 20 et 26 sont très complets et très détaillés. On peut également consulter les registres du Kofl, qui sont inattaquables. Rien ne nous laisse à penser qu'il existe une preuve quelconque de l'attaque prétendument conduite par W.A. Bishop le 2 juin 1917.

Annexe "VA-6-C"

CONTROVERSE AU SUJET DE BILLY BISHOP, TELLE QUE PERÇUE PAR LE CHEF
D'ESCADRILLE D.W. WARNE, MRAeS, RAFRO

1. Intervention personnelle à titre d'historien de la 60^e Escadrille depuis 1959

L'intérêt que je porte à l'histoire de la R.A.F. remonte bien avant mon engagement dans le Air Training Corps en 1941; depuis, c'est pour moi un passe-temps auquel je consacre beaucoup de temps et d'argent. Après mon engagement, au cours de mes différentes affectations à temps plein et à temps partiel au sein de la R.A.F., notamment comme RAFVR(T) et RAFRO, j'ai toujours assumé la fonction secondaire d'historien d'escadrille, dans chacune des unités où j'ai servi. J'ai passé en tout six ans à la 60^e Escadrille, en deux affectations en Extrême-Orient, en qualité de pilote NAWF; et, comme par la suite j'ai servi comme instructeur, la 60^e a été ma dernière escadrille opérationnelle. Depuis lors, je poursuis mes recherches sur cette escadrille. J'ai ainsi appris qu'on avait imprimé, à Singapour, les cinquante ans d'histoire de la 60^e Escadrille, à l'occasion de son cinquantième anniversaire; il s'agissait d'un ouvrage que l'on destinait à la vente privée, plus particulièrement à d'anciens membres de la formation. À mon retour au Royaume-Uni, au terme de ma seconde affectation en 1966, je me suis lancé dans une révision complète du récapitulatif historique dressé à Singapour, notamment à partir des dossiers du Public Record Office et de la direction des services historiques de la R.A.F., auxquels je n'avais pas accès à Singapour. Pendant les sept années qui suivirent, j'étudiai avec force détails l'histoire de l'escadrille pendant la Première Guerre mondiale, avant de poursuivre mes recherches sur les périodes ultérieures. En outre, j'ai communiqué avec d'anciens pilotes ayant servi dans la 60^e pendant la Grande Guerre, dans l'espoir de les rencontrer personnellement, du moins pour ceux qui résidaient au Royaume-Uni; dans presque tous les cas, ces contacts ont donné lieu à une abondante correspondance. Et il est inévitable que je sois considéré comme un expert de l'histoire de la 60^e Escadrille, après les quelque 25 années que j'ai consacrées à la recherche soignée des faits et des opinions sur le sujet. Pour ce qui est de la période

1916-1917, les seuls travaux que j'ai publiés l'ont été dans la revue Cross and Cockade (Grande-Bretagne), Volume 11, n° 1 à Volume 12, n° 1 inclusivement (cinq parties). Cette série d'articles, rédigés sans invitation et à titre gracieux, constitue un important recueil d'informations; le texte ne faisant qu'appuyer les annexes qui présentent un intérêt tout particulier pour les autres chercheurs.

2. En ma qualité de pilote de chasse chevronné, totalisant en outre plus de mille heures de vol en instruction sur Chipmunk - un appareil dont les performances sont à peu près semblables à celles du Nieuport qu'a piloté Bishop pendant presque tout le temps qu'il a passé à la 60^e -, j'estime être dans une certaine mesure, plus capable que n'importe qui d'autre dans le domaine d'évaluer les comptes rendus de combat. Lorsque certains des contemporains de Bishop m'ont fait part de leurs réserves à propos des victoires du héros, j'ai jugé nécessaire de me livrer à un examen plus soigneux et impartial des dossiers. Certes, celui-ci m'a révélé que certains événements peu probables étaient passés dans la légende sans jamais avoir été confirmés d'aucune façon!
3. Remarques générales concernant l'affectation de Billy Bishop à la 60^e Escadrille, de mars à août 1917

Avant d'entreprendre l'étude de l'histoire de la 60^e Escadrille, j'avais déjà entendu parler des difficultés que posaient la confirmation de toutes les victoires réclamées par Billy Bishop, durant la période qu'il passa à la 60^e et à la 85^e escadrille; d'autres historiens avant moi n'étant pas parvenus à faire la preuve de ces victoires. Pourtant, je n'ai pas estimé au début que cet aspect devait faire partie de mes recherches, puisque je me préoccupais surtout de bâtir un récit, accompagné d'annexes détaillées, dont l'une portant sur l'ensemble des victoires en combat des pilotes de la 60^e Escadrille. Je me suis appuyé pour cela sur des documents obtenus auprès du Public Record Office, de la direction des services historiques de la RAF et sur d'autres documents et carnets publiés, le tout confirmé par les souvenirs évoqués par les anciens membres de la 60^e Escadrille que j'avais pu contacter. Ainsi, dans le cas de Billy Bishop, j'ai consulté les rapports de combat, le registre des officiers, les carnets

de la 13^e Escadre et de la 3^e Brigade, son autobiographie intitulée Winged Warfare, son carnet de vol, en plus d'autres publications de moindre importance. Comme on avait déjà beaucoup écrit à propos des trois récipiendaires de la Victoria Cross, membres de la 60^e Escadrille, je n'avais pas l'intention de creuser plus à fond les histoires de Albert Ball, Billy Bishop ou Jimmy McCudden (lequel reçu la VC à titre posthume après avoir été tué alors qu'il était en route pour prendre le commandement de la 60^e; la VC ne lui a donc pas été attribuée pour une victoire en combat), plus intéressé que j'étais par la vie de membres moins connus de l'escadrille. De toute façon, presque toutes les victoires réclamées par Ball, pendant le temps qu'il passa à la 60^e, avaient été confirmées, que ce fût pendant la guerre ou peu après. À ce stade, il convient de réfuter certaines affirmations qu'on aura pu lire récemment dans la presse canadienne - peu après la fin de la guerre, on a effectivement pu confirmer presque toutes les victoires de Manfred von Richthofen en les comparant aux pertes britanniques qu'on lui attribuait - très peu n'ont pas été confirmées! Bien sûr, il était très difficile de prouver physiquement (autrement dit par la présence d'épaves au sol) toutes les victoires réclamées par les pilotes du Royal Flying Corps à l'est du front; cependant, on a découvert de nombreuses preuves de ces victoires à l'occasion des recherches effectuées après la guerre sur le nombre de pilotes allemands disparus, de même que dans les journaux des marches et opérations des unités. N'oublions pas que, dans un combat tournoyant, il eut été mortel pour un pilote de suivre sa victime des yeux jusqu'au sol. Ainsi, après l'examen entièrement impartial auquel je me suis livré au sujet des victoires réclamées par Bishop, j'ai pu établir la liste ci-jointe, pour laquelle je reconnais m'être montré légèrement plus généreux à l'endroit de Bishop dans tous les cas où il y avait contradiction entre ses comptes rendus initiaux, son carnet de vol et tout constat ultérieur. Bien que je me sois fié sur les dossiers officiels chaque fois qu'il y avait contradiction dans les dates citées, j'ai dressé la liste de toutes les victoires réclamées, autrement dit de celles suivies, dans d'autres documents, de la mention "Crashed" (écrasement), même si les registres de l'époque portent la mention "DOOC" (victoire non confirmée).

Les difficultés surviennent dès qu'on essaye de vérifier la plupart des victoires qu'il réclame, puisqu'elles ont été réalisées à l'occasion de sorties en solitaires ou après que Bishop se fut séparé de l'autre appareil avec qui il formait une patrouille. Dès lors, aucun des membres de la 60^e n'a été en mesure de confirmer la plupart des victoires réclamées par Bishop, pas plus que d'autres observateurs aériens du Royal Flying Corps qui auraient pu se trouver dans le voisinage à ce moment-là. Qui plus est, et chose étonnante, les observateurs au sol - en majorité des artilleurs de la D.C.A - ont, chose étonnante, confirmé relativement peu de ces victoires, même si les combats aériens auraient dû être visibles d'un point ou d'un autre du front. En général, les victoires réclamées précédemment par Bishop avaient été confirmées par certaines preuves, surtout quand il faisait partie de patrouilles aériennes. Pendant tout le temps que Bishop passa à la 60^e, l'escadrille était stationnée à la ferme Filescamp, à proximité de Izel-le-Hameau, à l'ouest d'Arras. Bishop avait survécu à l'"avril sanglant", mois où les pertes de l'escadrille avaient frisé les 25 p. 100 et où l'espérance de vie d'un pilote de reconnaissance fraîchement formé n'était que de deux semaines environ. Comme la plupart des pilotes qui ont intégré la 60^e Escadrille à l'époque, Bishop avait éprouvé des difficultés au cours de sa transformation sur Nieuport mais, par la suite, sa réputation de "bon" pilote ne fut plus jamais remise en doute. Des mois durant, il effectua plusieurs sorties quotidiennes à bord de son Nieuport 17 B 1566, jusqu'à ce que la 60^e Escadrille reçut les SE 5 de reconnaissance, en remplacement des Nieuport; c'est alors que Bishop passa sur son A 8936. De toute évidence, Bishop était très populaire dans son escadrille et il est certain que le major Jack Scott, qui commanda la 60^e pendant presque tout le temps qu'y passa le héros, le considérait comme une valeur sûre. D'ailleurs, les lettres qu'écrivait chez-lui l'officier commandant la section A, le capitaine W.E. Molesworth, attestent des efforts déployés par Bishop. Depuis lors, ces lettres ont été réimprimées et publiées nombre de fois et leur contenu est nullement contredit dans les mémoires du capitaine de groupe F.O. Soden. Toutefois, après l'"avril sanglant", les combats aériens au-dessus du secteur d'Arras se firent de plus en plus rares, l'action au sol se déplaçant au nord des Flandres, suivant en cela les mouvements du support aérien des armées

allemandes. Pendant longtemps, il fut difficile d'engager les appareils allemands en combat, malgré d'évidentes provocations. Il ne faut pas douter de la bravoure de Bishop. Plusieurs fois, il partit seul pour essayer de prendre l'ennemi par surprise. Certes, d'autres pilotes s'essayèrent aux mêmes exploits, en vain, ne trouvant rien à portée de tir. Les missions en solitaire présentaient quelques avantages : la possibilité de voler sans crainte dans les nuages pour éviter d'être repéré, puis de choisir le moment opportun de l'attaque pour ensuite venir se réfugier, de nouveau, dans la couverture nuageuse; la possibilité, en cas de repérage, d'être ignoré de l'ennemi, même si les Allemands savaient parfaitement que les Nieuport transportaient des appareils photographiques servant à la reconnaissance aérienne. Enfin, au moment d'engager le combat, le pilote seul n'avait pas à se préoccuper des appareils amis, comme c'était le cas en patrouille - il y avait de fortes chances pour que tout ce qu'il voit soit "ennemi". D'un autre côté, la patrouille de reconnaissance en solo présentait des inconvénients : absence de couverture et de protection mutuelles; les appareils de reconnaissance allemands avaient des performances supérieures à celles du Nieuport; enfin, le fait d'avoir à mener le combat à l'est des lignes signifiait en général qu'on revenait vers sa base en volant contre les vents dominants; mais il était peu probable qu'on tombe sur un adversaire à l'ouest des lignes. Le major Scott était, de toute évidence, convaincu que les rapports de combat du capitaine Bishop méritaient en général la mention "Decisive", ce qui constitue l'aval que le commandement donnait aux victoires réclamées oralement par les pilotes, malgré l'absence de preuves corroborant leurs dires. Le major Scott était un membre très respecté du RFC, non seulement pour ses exploits de guerre mais également pour les nombreuses relations qu'il avait parmi les hautes instances politiques et militaires, relations qu'il s'était faites dans le cadre de sa profession, avant la guerre. On peut avoir l'impression que Scott ne se s'est pas montré trop consciencieux au sujet des rapports de combat de Bishop, pourtant, le type d'appareil ennemi fait rarement partie des détails exigés par les spécialistes du renseignement de l'escadrille, ce qui n'aide pas beaucoup l'historien dans son travail (et ce qui a incité le Vice-maréchal de l'air Raymond Collishaw à formuler les commentaires ci-joints); de plus, il est évident que les comptes rendus

des autres pilotes étaient plus précis sur ce plan. Quoi qu'il en soit, après les pertes importantes de l'"avril sanglant" le RFC était en quête de héros à présenter au public, et le général Trenchard se déclara favorable à l'application de lignes directrices fermes qui allaient en ce sens; il sanctionnait sans attendre toutes les recommandations en vue de l'octroi des distinctions honorifiques. Cette position s'inscrivait bien sûr dans la lignée du cas établi par le capitaine Albert Ball, et à sans doute contribué aux lauriers qui sont retombés sur la 60^e Escadrille. Malheureusement, le capitaine de groupe Scott, décédé peu après la fin de la guerre, n'a pas été en mesure de prendre part à la remise en question des victoires douteuses. Les choses ne changèrent d'ailleurs pas beaucoup après l'arrivée du major Cochran-Patrick, qui remplaça Scott à la tête de la 60^e au moment où celle-ci percevait les SE 5, au mois de juillet 1917, si ce n'est que les victoires réclamées à partir de ce moment sont moins litigieuses.

Jusqu'ici, il semble donc que les registres du RFC ne puissent nous permettre de justifier, en aucune manière, un grand nombre des victoires réclamées par Bishop. Mais c'est en m'entretenant et en correspondant avec certains de ses contemporains que je me suis rendu compte de la ferveur qui habitait ses plus virulents défenseurs. Je n'ai jamais abordé le sujet pour les raisons énoncées ci-dessus, mais dans ces échanges entre anciens pilotes d'une même escadrille, j'ai eu la chance d'entendre et de lire certains détails ignorés de la plupart des historiens. De tous mes interlocuteurs, celui qui s'est montré le plus critique fut le colonel Spencer Horn. Ce dernier servit sous les ordres de Bishop à la tête de la section C, il devint ensuite son adjoint, après le rapatriement du lieutenant Fry et, enfin, il servit comme instructeur de combat avec Bishop avant de devenir l'un de ses officiers commandant de section, lorsque Bishop prit le commandement de la 85^e Escadrille. Bien sûr, tous mes correspondants affichèrent quelques réticences à me faire part de leur opinion pour la rédaction d'un article sur un sujet tant controversé; j'ai cependant pu recueillir certains points de vue dignes de mention. Jusqu'au retour du capitaine "Grid" Caldwell à la 60^e, pour un autre séjour, la section B avait été commandée par le capitaine Geoffrey Pidcock, de la mi-avril

au début-mai. Pidcock demeura d'ailleurs dans l'armée de l'air de l'après guerre, et pris sa retraite avec le grade de vice-maréchal de l'air. Caldwell, quant à lui, devint l'as néo-zélandais; beaucoup estimaient qu'il avait été le plus courageux et le plus dynamique des pilotes de la 60^e et qu'il méritait, plus que quiconque, la plus haute distinction. Il commença d'ailleurs la Seconde Guerre mondiale, au sein de la RNZAF, avec le grade de commodore de l'air. Quant au lieutenant Willy Fry, il fut le commandant en second de la section C, sous les ordres de Bishop, pendant la plus grande partie de sa seconde affectation à la 60^e Escadrille. Il s'engagea dans la RAF, après la guerre, et y resta pendant plusieurs années avant de prendre sa retraite; on lui avait accordé la cote de pilote "exceptionnel" de bombardier. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il avait le grade de commandant d'escadre et il commanda plusieurs bases. J'ai d'ailleurs joint un extrait de son livre Air of Battle. Le commodore de l'air Sydney Pope lui aussi resta dans la RAF d'après-guerre, jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Il passa la plus grande partie de l'année 1917, dans la 60^e Escadrille, à la section A. La seule critique importante qu'il émit à propos de Bishop concerne une mission de reconnaissance photographique, bien en arrière des lignes, lors de laquelle Bishop le laissa sans couverture pour s'être lancé dans quelque incursion en solitaire. Le capitaine Edgard Percival, servit comme lieutenant dans la section C, sous les ordres de Bishop, pendant quelques semaines aux mois d'avril et de mai 1917. Il n'émit aucune critique. Tous les contemporains de Bishop qui formulèrent des commentaires défavorables à son endroit étaient tous eux-mêmes des as décorés de la 60^e Escadrille. J'ai écarté d'emblée la possibilité que leurs propos fussent entachés de rancœur; tous étaient sincères, humbles, aisés et avaient réussi dans leurs domaines respectifs. Les quatre qui avaient été membres de la 60^e au mois de juin 1917 avaient jeté un certain doute dans mon esprit, au point que je jugeai utile de pousser plus à fond mon enquête. Et puis, il devint évident que les historiens anglais, américains et allemands qui se spécialisaient dans l'analyse des registres allemands, n'étaient pas parvenus - eux non plus - et malgré des années de recherche, à faire correspondre les victoires réclamées par Bishop aux pertes allemandes notées dans les Kriegstage buch des différentes Jagdstaffeln et Jagdgruppe concernées, pas plus

qu'aux listes de blessés qui constituaient pourtant toutes des relevés exhaustifs. Le commandant d'escadre F.H. Hitchins dressa une liste complète des pertes allemandes dans la revue Cross and Cockade américaine; Douglass Whetton s'efforça d'établir la correspondance entre les victoires réclamées par les Allemands et les pertes relevées dans mes listes; Alex Revell éprouva des difficultés semblables en essayant de trouver des pertes allemandes correspondant aux victoires de Bishop; enfin, on ne découvrit aucune preuve confirmant les victoires de Bishop après la publication de la liste des victoires de la 60^e Escadrille, dans le Cross and Cockade anglais, il y a quatre ans, dans le cadre d'une série consacrée à l'histoire de la 60^e Escadrille.

4. La sortie de Bishop qui lui valut la Victoria Cross
Pendant le temps qu'il passa à la 60^e Escadrille, Bishop reçut la MC, la DSO avec palme, la VC ainsi que plusieurs décorations étrangères. La recommandation et l'approbation, de même que la citation, accompagnant l'octroi de la VC, ne font pas mention des exploits de Bishop, même si l'on peut raisonnablement penser que les autorités en ont tenu compte. Quoi qu'il en soit, le centre de la controverse est cette attaque que Bishop a effectuée en solitaire le 2 juin 1917 et pour laquelle on n'a trouvé aucune preuve; c'est ce même raid qui a incité Jack Scott à formuler sa recommandation et à rendre personnellement visite au général Allenby, alors Commandant de la 3^e Armée, afin de lui demander d'appuyer la recommandation qui fut ensuite acheminée par la voie hiérarchique normale au sein du Royal Flying Corps.

Il est important de se livrer à une étude des faits connus et des avis émis à cette époque ou ultérieurement. La météorologie signalée au-dessus du secteur de la 3^e Brigade pour la journée en question était la suivante : dégagé en matinée, couvert dans l'après-midi et orageux en soirée. Ce jour-là, les appareils de la 13^e Escadre effectuèrent un total de 122 heures de vol. Pour ce qui est de la 60^e Escadrille, les appareils de la Section A décollèrent à 6 h 25 et à 10 h 10, alternant en cela avec ceux de la Section B qui décollèrent à 8 h 20 et 12 h 05, tous pour des vols de patrouille offensive d'environ une heure. Les appareils de l'autre escadrille de reconnaissance de l'escadre devaient effectuer des sorties pendant le reste de la journée afin de maintenir

un certain niveau d'activité offensif à l'est des lignes. Quant à la Section C, c'était son jour de repos. Bishop décolla donc pour un vol en solitaire non commandé (après avoir déclaré son intention d'attaquer un terrain allemand), à 15 h 57; à son retour, il signala avoir mené 37 minutes de combat au-dessus d'un terrain, qu'il n'avait pu reconnaître, entre 17 h 23 et 17 h, avant de se poser à sa base à 17 h 40. Il inscrivit donc deux heures de vol dans son carnet. Dans les circonstances signalées - basse altitude, trente-sept minutes de combat, retour précipité - les réserves de carburant du Nieuport auraient dû être épuisées en 1 h 20 environ! Selon son rapport de combat, Bishop a conduit son attaque sur Esnes ou sur Awoingt, deux des nombreux terrains situés dans le voisinage de Cambrai. Malgré sa connaissance de la zone, après trois mois d'opération à partir de la ferme Filescamp, il n'est pas inconcevable que Bishop se soit perdu en basse altitude. On a pu établir que les unités affectées à la surveillance de ce secteur étaient la Jasta 5, à Estoumel, et la Boelcke Jagdstaffel à Masnières. Les journaux des marches et opérations de ces unités ne font aucune allusion à une telle attaque et, d'un autre côté, les registres allemands des pertes aériennes ne font état que de trois morts ce même jour, tous des suites d'accidents à l'entraînement, loin derrière les lignes! Force nous est donc de constater l'absence totale de preuves auprès de cette source.

Et le mystère s'épaissit quand on s'arrête à l'état du B 1566, au retour de Bishop à la ferme Filescamp. Aucun rapport de perte d'appareil n'a été rédigé pour remplacer cet avion à cause des dégâts subis. En d'autres mots, l'avion était réparable avec les seules ressources locales. L'emplacement des impacts de balles et le nombre précis de trous varient d'un témoin visuel à l'autre; tous sont cependant unanimes pour déclarer que les impacts étaient groupés. Nul besoin d'être un expert du tir pour savoir qu'il est très improbable qu'une mitrailleuse puisse imposer de tels dégâts à une cible en mouvement, que ce soit depuis les airs ou depuis le sol. De toute évidence, les dommages n'étaient que superficiels et ils furent très vite réparés car Bishop décolla sur son Nieuport, l'après-midi même, pour rendre visite aux pilotes de la 54^e Escadrille, en compagnie d'un de ses camarades. À l'époque, tout le monde oscilla des sourcils et l'événement,

qui déroute depuis les historiens, sema la discorde parmi les membres de l'escadrille.

Aucun rapport de combat, ni aucun récit de l'attaque dans son livre Winged Warfare ne font référence à son atterrissage en secteur français pour demander la direction de la ferme Filescamp. Mais cela est à peine surprenant, puisqu'il ne savait pas quel terrain il avait attaqué; quant au fait qu'il ait coupé son moteur, on peut l'attribuer au manque d'essence découlant de la durée déclarée de son vol. C'est plutôt l'autre omission dans ses rapports qui nous perd en conjectures : il était revenu sans sa mitrailleuse! Selon l'explication, que Bishop lui-même donna semble-t-il plus tard, celui-ci, à court de munitions, jeta sa mitrailleuse par-dessus bord afin de réduire le poids de son appareil et de faciliter ainsi son évasion. D'aucuns savent que les pilotes de Nieuport étaient désavantagés en combat lorsque venait le temps de changer le chargeur de leur mitrailleuse Lewis montée sur un support de Foster; ils devaient s'y prendre à deux mains, de sorte qu'il leur fallait tenir le manche à balai entre les genoux. Ce handicap provoqua la perte de plusieurs pilotes, notamment à la 60   Escadrille. Même s'il avait été possible de démonter la mitrailleuse de son affût en vol et de déconnecter le câble de commande de tir la reliant au manche à balai (   moins que cela ne fut fait au sol dans le secteur français, après la poursuite ?), on peut s'interroger sur la logique d'une telle action. N'importe lequel des pilotes de Jasta à l'oeil exercé, se trouvant suffisamment près de Bishop pour ouvrir le feu sur lui, que celui-ci ait ou non épuisé ses munitions, n'aurait pas manqué de remarquer l'absence de la mitrailleuse, normalement très visible sur le plan supérieur de l'avion. Un pilote, craignant de se faire intercepter à court de munitions, aurait-il vraiment consacré autant de temps et d'efforts pour essayer de se débarrasser de sa mitrailleuse ? Logiquement, il aurait surtout dû se préoccuper de rentrer au plus vite derrière les lignes amies, sanctuaire dans lequel les avions allemands s'aventuraient rarement. Dans de telles circonstances, on peut vraiment douter de l'importance du poids mort de la mitrailleuse ou même de l'excès de traînée qu'elle provoquait, au point de réduire les performances du Nieuport.

Ce jour-là, aucun autre pilote de la section C ne traversa les lignes, contrairement à ce qu'on a prétendu dans un article récent paru dans la presse canadienne et dans lequel on pouvait lire que Horn avait survolé la scène du carnage afin de confirmer les dégâts provoqués par Bishop - et puis de quel terrain aurait-il pu s'agir de toute façon ?

Les historiens spécialisés dans la Première Guerre mondiale ont déjà suffisamment de matière à réflexion, ils ne sont pas au bout de leur peine. Il convient à ce stade de remarquer qu'on trouve souvent des livres, brochures et articles sur les "as" les plus connus, notamment dans les revues spécialisées, sauf sur Billy Bishop. Ainsi, la revue Cross and Cockade anglais évite la controverse en refusant de faire paraître tout article sur Bishop!

5. Enveloppe premier jour du Musée de la RAF commémorant l'attaque de Bishop

La vente de plis premier jour officiel est pour le Musée de la RAF, depuis quelques dizaines d'années, l'une des activités les plus lucratives de toutes celles qui lui permettent de recueillir des fonds. Le musée publie des enveloppes premier jour, contenant une lettre de circonstance, qu'elle fait transporter à bord d'un appareil ayant un lien quelconque avec l'événement commémoré, le plus souvent l'anniversaire d'un haut fait de l'histoire de l'aéronautique civile ou militaire. Ces enveloppes premier jour présentent un intérêt à la fois pour les philatélistes et pour les historiens de l'aéronautique. Il convient que certains de ces plis soient signés par des personnes ayant vécu l'événement commémoré afin de les rendre plus intéressants encore. Évidemment, la 60e Escadrille co-parrainait le pli commémorant l'attaque qui valut à Bishop la Victoria Cross. Le lieutenant de section Downey, qui appartenait alors à la 60e Escadrille et qui, de plus, était membre de l'organisation chargée de la vente des enveloppes premier jour pour le compte du Musée de la RAF, prit conseil auprès de moi pour savoir quel contemporain de Bishop devrait signer les enveloppes. En 1977, seuls quelques-uns étaient encore vivants, mais je transmis tout de même quelques noms de personnes (avec leur adresse) que les organisateurs contactèrent. La photocopie du recto de l'enveloppe premier jour ainsi que les extraits de lettres ci-joints

donnent une idée des résultats de ces démarches. Soixante ans après l'événement, les contemporains de Bishop encore en vie éprouvaient envers lui des sentiments tellement forts que même pour une oeuvre de charité du Musée de la RAF, ils refusèrent d'endosser le pli, geste qui ne fit que confirmer mes premières impressions. Heureusement, Edgar Percival signa - il n'était plus membre de la 60e Escadrille lorsqu'éclata la controverse en 1917 - ce qui était tout à fait approprié puisque, à l'époque, la 60e était dotée de Pembroke (ce qui est toujours le cas), avion construit par l'entreprise qui prit le relais de la Percival Aircraft Co., Ltd. Paradoxalement, le capitaine Percival s'opposa à ce qu'on joigne l'intérieur du pli, qui dressait un bref résumé de ses états de service, qui parlait de la réputation qu'il avait plus tard acquise en tant que concepteur, constructeur et pilote d'avion léger, le tout d'après des documents qu'il avait lui-même fournis plus tôt au Musée de la RAF. Finalement la pièce en question fut retirée, même si personne ne put vraiment sonder ses objections.

6. Résumé

Billy Bishop fut un héros dont on pense le plus grand bien en général. Les membres actuels de la 60e Escadrille ainsi que les membres du Officers' Dinner Club ont apporté une contribution remarquable au mémorial Billy Bishop de Owen Sound. Nous souhaitons tous que son nom soit respecté et nous ne voyons pas pourquoi on rend publics les doutes qui pèsent sur la majorité de ses victoires, et il n'est guère surprenant que les Canadiens se soient objectés au film de l'ONF "The Kid who Couldn't Miss" qui, pour la première fois, a étalé tous les soupçons au grand jour. Toutefois, à la lecture des articles publiés dans la presse canadienne après la sortie du film - des articles singulièrement irréalistes -, je me suis senti obligé de tout reprendre afin d'essayer d'apporter quelque vérité dans cette controverse et de détruire une partie de la légende qu'on avait fabriquée de toute pièce. Certes, je prêche pour mon saint - celui qui consiste à gratter dans l'histoire de la 60e Escadrille -, mais mon intention est de ne rien publier qui risque d'entacher la mémoire de Billy Bishop, ni celle de n'importe quel autre membre de la 60e Escadrille que j'ai été fier de servir pendant six ans. Aucun des contemporains de Bishop ne voulait être cité précisément à cause de la nature très délicate de la question. Je

respecte leurs vœux et j'estime que les quelques lignes qui précèdent, ainsi que les annexes qui les accompagnent, sont confidentiels et ne sont pas destinés à la publication. Inévitablement, l'absence de faits nous amène à des suppositions, ce qui est une affaire personnelle. Pourtant, Bishop a publiquement déclaré son intention de devenir le grand as du Commonwealth et il semble que le nombre de victoires qu'il se soit attribuées fut quelque peu gonflé, avec la complicité du major Scott.

Bien sûr, les faits que j'ai cités plus haut diffèrent de ce qu'ont publiés les auteurs qui ne se sont pas livrés eux-mêmes à une certaine recherche mais qui se contentent de reprendre les travaux d'autres historiens. J'ai joint un exemple illustrant mes dires.

Comme la diffusion de cet article est très limitée, je ne m'attends pas à ce qu'il constitue une quelconque preuve permettant de corroborer les victoires de Bishop; quoi qu'il en soit, je serai très heureux d'être informé de tous les faits qu'on pourra établir.

Diffusion : Office national du film du Canada
Mémorial Billy Bishop
60e Escadrille

(Signé)
Chef d'escadrille D.W. Warne, MAREs, RAFRO
79 Valley Road
Melton Mowbray
Leic. Le 13 ODU, R.-U.

ANNEXES ACCOMPAGNANT L'ANALYSE DU DOSSIER BISHOP

- a) Pages contenant la liste de 60 victoires réclamées pendant la période que Bishop passa à l'escadrille (5 pages en tout)
- b) Lettre du vice-maréchal de l'air Collishaw au commodore de l'air A.D. Bell-Irving (pages intéressantes seulement)
- c) Lettre du colonel Horn au lieutenant de section Warne
- d) Extrait de la lettre du commodore de l'air Caldwell adressée au vice-maréchal de l'air Pidcock
- e) Copie de la page du carnet de vol de Bishop établissant les détails de sa mission du 2 juin 1917
- f) Copie du rapport de combat de Bishop du 2 juin 1917
- g) Carte indiquant l'emplacement des terrains allemands dans la région de Cambrai
- h) Extrait du VLW - Liste des pertes allemandes (aviation) établies en date du 2 juin 1917
- j) Copies des pages du livre Winged Warfare concernant les événements du 2 juin 1917 (4 feuilles)
- k) Copies des pages du livre Air of Battle concernant les événements du 2 juin 1917, tels que se les rappelle Willie Fry (une feuille)
- l) Recommandation du major Scott après l'attaque de Bishop
- m) Lettre rédigée par le lieutenant-colonel G.F. Pretyma pour accompagner la recommandation du major Scott
- n) Citation accompagnant la Victoria Cross, avec commentaires de Douglass Whetton
- p) Exemples de textes rédigés par des auteurs qui entretiennent une légende en citant des données erronées. Extraits de For Valour de Chaz Bowyer.
- q) Copie de la lettre du commodore de l'air Caldwell adressée au commandant d'escadre Fry à propos du pli acheminé par poste aérienne.
- r) Copie du recto du pli premier jour acheminé par avion.



Government / Gouvernement
of Canada / du Canada

Minister of Communications

Ministre des Communications

Orana KIA 006

Appendix "VA-6-D"

M. François K. Macerola
Commissaire du gouvernement
à la Cinématographie
Office national du film du Canada
C.P. 6100
Montréal (Québec)
H3C 3H5

Cher Monsieur Macerola:

Je me réfère à votre lettre du 22 octobre 1985 concernant l'invitation à comparaître que vous a adressée le Sous-comité du Sénat sur les affaires des Anciens combattants en rapport avec le film de l'Office intitulé "The Kid Who Couldn't Miss".

Le Sénateur Jack Marshall, président du Sous-comité, a soulevé cette question avec des officiers de mon bureau et je l'ai informé que vous vous ferez un plaisir de répondre à son invitation. Vous trouverez ci-joint copie de ma lettre au sénateur en date d'aujourd'hui.

Je sais que vous attachez comme moi, beaucoup d'importance à l'indépendance dont jouit et a toujours joui l'Office face au gouvernement dans l'exercice de son jugement artistique et professionnel. C'est au nom même de ce principe que vous défendez l'O.N.F. lorsque ses productions font l'objet de critiques de la part du grand public. Vous conviendrez, j'en suis sûr, qu'il en va de même lorsque ces critiques émanent de membres d'un comité parlementaire ou sénatorial.

Soyez assuré que je suivrai le déroulement de cette affaire avec grand intérêt.

Veuillez agréer, Monsieur Macerola, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Benoit Bouchard
Ministre intérimaire

Canada

Annexe "VA-6-E"

ERREURS RELEVÉES DANS LES TÉMOIGNAGES
ANALYSE DES DÉCLARATIONS
FAITES AU SOUS-COMITÉ DU SÉNAT SUR LES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

A. Symansky
P. Cowan
Office national du film du Canada

28 novembre 1985

1. ERREURS CONCERNANT LES VICTOIRES DE BISHOP1. M. Wise :

Un grand nombre des victoires de Bishop ont, en fait, été corroborées par des témoignages.

Réponse :

L'historien américain William Puglisi, a obtenu de volumineux journaux des marches et opérations des escadrilles allemandes auprès de l'historien allemand Turnuss. Turnuss a effectué ses travaux dans les années 1930, quand il était encore possible de se procurer les registres de la guerre 14-18. Bien que ces Kriegstage Buch des escadrilles ennemies fassent état de nombreuses pertes, aucune de ces pertes, ou presque, ne confirme les victoires réclamées par Bishop.

2. M. Wise :

En deuxième lieu, il faut tenir compte du fait que, pour la période visée, les registres de l'aviation allemande ne sont pas complets. Nous ne les possédons pas. Ils ont disparu il y a longtemps déjà, bien avant la Seconde Guerre mondiale. Nous ne savons pas ce qu'il est advenu de ces registres. Ils n'existent tout simplement pas. Selon moi, il est dès lors impossible de prouver, à partir des registres allemands, si Bishop a oui ou non accompli ce qu'il a déclaré.

Réponse :

Ici, M. Wise est en contradiction avec d'autres historiens. Voir la liste jointe, établie par William Puglisi, des 17 appareils que Bishop dit avoir abattus et qu'il a qualifiés de "destroyed" (détruits), "crashed" (abattus) ou "in flames" (descendus en flammes), entre le 17 mars et le 16 août 1917. De tels résultats auraient normalement dû provoquer le décès des pilotes abattus. Pourtant, des 17 victoires que réclame Bishop, deux seulement peuvent être vérifiées dans les registres allemands des morts au combat. Dans le cas d'autres as, comme James McCudden, les registres en question se sont révélés extrêmement précis.

NC - non confirmés dans les registres allemands du Kofl

	DATE	TYPE	LIEU	HEURE
	25.3.17	Albatross D II	Nord de Saint-Léger	17 h
	1.4.17		Sud de Gravell	7 h 30
NC	20.4.17	Biplane en flammes	Biache Saint-Vast	14 h 56
NC	29.4.17	Alberstadt D en flammes	Est d'Épinoy	11 h 55
NC	2.5.17	Alb. CIV détruit	Est d'Épinoy	10 h 10
NC	2.5.17	Alb. CIV détruit	Est d'Épinoy	10 h 10
NC	2.6.17	Alb. D III écrasé		

NC	24.6.17	Alb. D III en flammes	Beaumont	11 h 23
NC	26.6.17	Alb. D III en flammes	Array-Eteing	10 h 55
NC	17.7.17	Alb. D III en flammes	Havrincourt	19 h 43
NC	17.7.17	Alb. D III détruit	Marquion-Queant	19 h 55
NC	28.7.17	Alb. D III en flammes	Phalempic	18 h 10
NC	6.8.17	Alb. D III écrasé	Breberes	15 h 45
NC	13.8.17	Alb. D III en flammes	5 milles sud Dovan	19 h 02
NC	13.8.17	Alb. D III en flammes	5 milles sud Dovan	19 h 05
NC	16.8.17	Riplace écrasé	Harnes	19 h 03
NC	16.8.17	Alb. D IV, ailes arrachées	Carvin	19 h 06

En ne sélectionnant que les accidents qui auraient dû causer la mort d'aviateurs allemands entre le 25 mars et le 16 août 1917 - bien que ces pertes eussent dû être accompagnées de la mention descendu en flammes, désintégré en vol, ailes arrachées, ou autre - je n'ai pu trouver que deux victoires possibles pouvant être attribuées à Bishop : le 23.4.17, un Albatros D III à l'est de Vitry et le 5.8.17, un Albatros D III descendu en flammes dans la région de Hendecourt-Monchy, à 20 heures. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il n'y a pas là de quoi se réjouir. Il est absolument ridicule que Taylor laisse croire à une conspiration des Allemands contre Bishop pour lui voler les lauriers qu'il avait bien mérités, surtout après son attaque du 2 juin. Tout d'abord, les Allemands n'avaient aucune idée des différentes dates auxquelles Bishop avait réclamé ses victoires, entre la fin du mois de mars et son départ du front avec plus de 40 victoires, au mois d'août 1917. On est donc en droit de se demander comment ils auraient pu éliminer des noms et des Kriegstage buch de l'unité, de ceux de l'AFP, de ceux du Grufu ou du Kofl. Afin de faire passer Bishop pour un menteur ? Et pourquoi donc ? Les registres du Kofl n° 2 indiquent clairement qu'aucun appareil n'a été perdu le 2 juin 1917 - et si tel avait été le cas, les pertes auraient été déclarées et les épaves auraient été renvoyées à l'Armée Flug Park, que ce fût pour réparation ou pour remplacement. Les registres du Kofl n° 6 sont également très clairs à ce sujet. Aucun terrain n'a été attaqué par qui que ce soit ce même jour. Même chose pour la 4^e Armée.

Le contenu de sous ces registres ont été déposés et certains ont, à l'époque, été publiés

3. M. Taylor :

Il est étrange de constater qu'un grand nombre des registres allemands n'étaient pas exacts. Ils n'étaient pas détaillés. On s'imagine toujours les Allemands tenant leurs dossiers avec rigueur. Ce n'est pas le cas. En particulier, ils n'inscrivaient pas les pilotes blessés, souffrant de dépression, pas plus que ceux qui n'étaient pas tués sur-le-champ - la raison étant que les commandants allemands voulaient rehausser leur image auprès de leurs supérieurs en montrant qu'ils pouvaient infliger de lourds dégâts à l'ennemi tout en ne subissant eux-mêmes que des pertes minimales.

Réponse :

En fait, le système de compte rendu allemand, qu'il se fût agi de mouvements ou de pertes, (décès, blessures ou maladies), était très bon. Il s'agissait d'un système consistant à rendre compte

journellement, d'une part aux dépôts de l'aviation qui gardaient trace de tous les avions reçus et de ceux qu'on envoyait en maintenance ou à la casse, et, d'autre part, au Kofl (le Commandant de l'élément air auprès de chaque Armée). Chaque unité devait rendre compte au Kofl tous les soirs et lui transmettre des renseignements, notamment sur les pertes (nombre de tués, de blessés ou de malades) et sur les déplacements effectués ou en cours.

4. Col. Bauer :

Les pages dactylographiées m'ont été adressées par l'Office national du film; il s'agit d'un résumé des états de service de Billy Bishop établi par le chef d'escadrille D.W. Warne, qui fut l'un des principaux historiens de Bishop pendant la période qu'il passa à la 60^e Escadrille. Il est en fait l'historien officiel de la 60^e Escadrille. Il a soumis à l'Office national du film la liste des victoires de Bishop qu'il reconnaît. Vous remarquerez que le chiffre 47 correspond exactement au nombre de victoires consignées dans les registres officiels établis en 1917.

Réponse :

C'est là une bien curieuse interprétation des déclarations du chef d'escadrille Warne. En fait, si le colonel Bauer avait bien lu le document, il aurait remarqué que Warne déclare ne pas avoir pu confirmer la plupart des 47 victoires réclamées par Bishop. Voici d'ailleurs à ce propos la déclaration de Warne, que Bauer a fait passer sous silence : "Les difficultés surviennent dès qu'on essaye de vérifier la plupart des victoires qu'il réclame, puisqu'elles ont été réalisées à l'occasion de sorties en solitaire ou après que Bishop se fut séparé de l'autre appareil avec qui il formait une patrouille. Dès lors, aucun des membres de la 60^e n'a été en mesure de confirmer la plupart des victoires réclamées par Bishop, pas plus que d'autres observateurs aériens du Royal Flying Corps qui auraient pu se trouver dans le voisinage à ce moment-là. Qui plus est, et chose étonnante, les observateurs au sol - en majorité des artilleurs de la D.C.A. - ont confirmé relativement peu de ces victoires, même si les combats aériens auraient dû être visibles d'un point ou d'un autre du front."

II - ERREURS CONCERNANT L'ATTAQUE POUR LAQUELLE BISHOP A OBTENU LA VC

1. M. Taylor :

On a souvent dit que Arthur Bishop s'était trompé en déclarant que son père avait attaqué l'aérodrome de Estourmel. Non, il ne s'est pas trompé. Même les copies des registres et des rapports du renseignement, que j'ai en ma possession, précisent qu'il s'agissait soit de Esnes, soit d'un lieu dit Awoingt, mais ces deux terrains étaient trop loin pour que Bishop ait pu les atteindre. Certains ont déclaré qu'ils n'avaient trouvé aucune trace du fait que la Jasta V fut stationnée à Esnes. Heureusement, je suis entré en communication avec certains historiens de renom, en Allemagne et aux États-Unis.

Réponse :

Il règne une certaine confusion quant à l'emplacement de l'aérodrome attaqué. M. Taylor nous dit que "Arthur Bishop s'est trompé en déclarant que son père avait attaqué l'aérodrome de Estourmel. Il ne s'est pas trompé (...) il s'agissait soit de Esnes soit d'un lieu dit Awoingt". Il est curieux qu'Arthur Bishop ait été aussi précis en avançant le nom de Estourmel et en allant jusqu'à dire que la preuve en avait été fournie par Spencer Horn qui avait survolé Estourmel plus tard dans l'après-midi, confirmant ainsi l'attaque. M. Taylor poursuit en disant qu'il est entré en communication avec "certains historiens de renom en Allemagne et aux États-Unis" (comme si ces derniers pouvaient, d'une façon ou d'une autre, le dégager des difficultés qui se posent à lui pour décider de l'aérodrome qui fut attaqué). Quoi qu'il en soit, il ne nous dit pas quels sont ces historiens et, plus important encore, ce que ces derniers ont pu dire.

2. Professeur Kear :

Voici ce que Ron Lowman a déclaré dans un article du Toronto Star, en date du 7 avril 1984 : "Art Bishop déclare que pendant la rédaction de la biographie de son père, Horn lui avait confirmé que, sur les ordres de l'officier commandant l'escadrille, le major Jack Scott, il avait survolé Estourmel l'après-midi même de l'attaque et avait vu des appareils détruits au sol". Art Bishop poursuit ainsi : "Horn déclara qu'il fallait une confirmation afin de donner une décoration, dans ce cas la Victoria Cross". Mon livre retrace la vie authentique de mon père, puisqu'il a été autorisé par la R.A.F. et par l'A.R.C. (Aviation royale canadienne), et reconnu par des historiens présents ou passés. Toutes ces victoires (celles de W. Bishop) sont énumérées à l'endos.

Réponse :

C'est là une déclaration plutôt extraordinaire. Considérons tout d'abord le cheminement qu'il a fallu suivre avant que celle-ci n'aboutisse dans les pages du Hansard. Tout d'abord, le professeur Kear cite un article du Toronto Star lequel cite Art Bishop qui cite Spencer Horn. Voyons à présent les erreurs qui se sont glissées dans cette déclaration. Art Bishop déclare qu'il s'agissait de l'aérodrome de

Estourmel. Pourtant, S.K. Taylor a déclaré que Art Bishop s'était trompé à ce propos; qu'il s'agissait de Esnes ou de Awoingt. Puis, on nous dit que Spencer Horn a survolé Estourmel l'après-midi même, alors qu'on savait qu'aucun autre appareil n'a traversé les lignes allemandes le même jour, que ce fût à destination de Estourmel ou d'ailleurs. Enfin, Spencer Horn se propose pour confirmer l'attaque (même si une lecture superficielle des dires de Horn ne nous révèle aucune confirmation), alors que nous savons parfaitement que Horn était, entre tous, l'un des plus virulents opposants de Bishop, si l'on en croit ce qu'il a lui-même confié à D.W. Warne. Enfin, si une telle confirmation existe, pourquoi n'est-elle consignée nulle part ?

3. Professeur Kear :

Dans un récent article publié dans le Toronto Star, Ron Lowman écrit : À propos de l'épisode du film dans lequel on prétend que Bishop n'a jamais attaqué de terrain allemand et qu'il aurait plutôt lui-même tiré dans la queue de son avion alors qu'il était au sol, Bauer (un capitaine de groupe à la retraite et président de la Fondation Billy Bishop) déclare : "Il y avait plus de cent impacts dans le fuselage". Or, Cowan (le producteur du film) ne fait aucunement mention de cela".

Je me permettrais de formuler une remarque à ce propos : si le producteur avait voulu nous faire part de toute l'histoire, pourquoi ne nous a-t-il pas livré l'ensemble des faits. Pourquoi le producteur du film a-t-il trié les faits ?

Réponse :

Là encore, Kear cite un article du Toronto Star qui cite le colonel Bauer, lequel cite quelqu'un d'autre dont on ignore tout. Pour le film, nous avons retenu la version de W.M. Fry qui a examiné l'avion. Celle-ci est corroborée par D.W. Warne qui s'est entretenu avec les contemporains de Bishop. Au moins, les faits que nous citons ne sont pas de quatrième main.

4. Col. Bauer :

"Il y avait des impacts de balles partout, presque tout le fuselage était troué, heureusement aucune balle n'est passée à moins de deux pieds de mon siège."

Réponse :

Le colonel Bauer, citant Billy Bishop qui parle de l'état de son avion, déclare : "Il y avait des impacts de balles partout, presque tout le fuselage était troué, heureusement aucune balle n'est passée à moins de deux pieds de mon siège". Warne, quant à lui, est catégorique : "Ceux avec qui je me suis personnellement entretenu ne parlent que de quelques impacts, principalement concentrés au niveau de l'empennage. Aucun rapport de perte d'appareil n'a été rédigé. Les dégâts ont été réparés au niveau de l'escadrille, à temps pour permettre à Bishop de s'envoler plus tard le même jour, à bord de son avion."

5. Sénateur Everett :

Est-ce bien vrai qu'il soit rentré sans sa mitrailleuse Lewis ?

Colonel Bauer : C'est exact; il l'a jetée par-dessus bord alors qu'il essayait d'échapper à des avions allemands qui le talonnaient, pense-t-il, même si ceux-ci ne l'ont pas attaqué. C'est très facile à faire. La mitrailleuse pèse 17,5 livres et n'importe qui dans cette pièce serait à même de soulever 17,5 livres dans une position où l'on a juste à étendre les bras, à rabattre un cran vers l'arrière, à dégrafer une boucle - faute d'une meilleure expression - et à la mettre de côté avant de jeter la mitrailleuse par-dessus bord. Et c'est exactement ce qu'il fit. Certes, ce n'était pas habituel, mais ce n'était pas non plus ignoré dans le Royal Flying Corps.

Réponse :

On ne nous a pas signalé d'autres cas de pilotes s'étant débarrassés de leur mitrailleuse en vol. Le colonel Bauer omet de rentrer dans les détails techniques au sujet du support de Foster monté sur l'aile supérieure et sur lequel venait se fixer la mitrailleuse Lewis. L'affût en question était équipé d'une vis à oreilles qui permettait au pilote d'abaisser la mitrailleuse, que ce soit pour faire feu vers le haut ou pour changer de chargeur. Cependant, pour déposer la mitrailleuse, on devait enlever une butée qui l'empêchait normalement de sortir de son rail-guide. En outre, Bauer ne fait aucune allusion au câble de commande de tir qui relie la détente sur le manche à balai au mécanisme de mise à feu de la mitrailleuse elle-même.

Et puis, il faut se poser une question : était-ce logique de se départir de sa mitrailleuse, pour autant que ce fut possible ? N'importe lequel des pilotes de Jasta, à l'oeil exercé, se trouvant suffisamment près de Bishop pour ouvrir le feu sur lui, que celui-ci ait ou non épuisé ses munitions n'aurait pas manqué de remarquer l'absence de la mitrailleuse, normalement très visible sur le plan supérieur de l'avion. Un pilote, craignant de se faire intercepter à court de munitions, aurait-il vraiment consacré autant de temps et d'efforts pour essayer de se débarrasser de sa mitrailleuse ? Logiquement, il aurait surtout dû se préoccuper de rentrer au plus vite derrière les lignes amies, sanctuaire dans lequel les avions allemands s'aventuraient rarement. Dans de telles circonstances, on peut vraiment douter de l'importance du poids mort de la mitrailleuse (17,5 livres) ou même de l'excès de traînée qu'elle provoquait, au point de réduire les performances du Nieuport.

6. Sénateur Gigantes :

"Plus tard, nombreux seront ceux qui émettront des doutes au sujet de l'attaque de Estournel, même si aucun pilote de la 60^e Escadrille ne parlera jamais publiquement de l'incident." Est-ce vrai ou faux ?

Colonel Bauer : Je ne vois pas en quoi ce peut être vrai. Je n'en ai jamais parlé avec les pilotes de la 60^e Escadrille qui ont connu Bishop, parce que je ne les ai pas rencontrés; mais je ne peux imaginer que cela puisse être vrai.

Réponse :

"Non, le colonel Bauer n'a pu parler avec les contemporains de Bishop - Je l'ai fait, mais à l'occasion de leur enquête. Et ils ont émis beaucoup de soupçons à propos de l'attaque de Estourmel!" D.W. Warne

En outre, il semble que le colonel Bauer ait résolument décidé de ne pas rencontrer W.M. Fry, le seul pilote encore en vie, ayant volé avec Bishop à la 60^e Escadrille.

7. Professeur Kear :

"Bishop aurait pu difficilement choisir un moment plus défavorable pour mener son attaque du 2 juin. Une bruine légère tombait sur l'aérodrome au-dessus duquel pesaient de lourds nuages, à 500 pieds. Il avala une tasse de thé bouillant avant d'enfiler sa combinaison de vol par-dessus de son pyjama."

Réponse

Prenez note de la météorologie : "De gros nuages bouchaient le ciel à 500 pieds et une légère bruine tombait sur l'aérodrome". Comparez donc ce compte rendu météorologique avec le contenu des débats qui ont pris place lors des audiences du Comité du Sénat. Il était question de la possibilité qu'un observateur placé à bord d'un ballon captif ait pu voir jusqu'à une distance de 20 milles.

8. Sénateur Walker :

Mais ces pilotes, les célèbres et les moins célèbres, étaient tous d'accord pour dire qu'il était un grand pilote et qu'il a abattu tous les appareils qu'il a prétendu avoir abattus.

M. Taylor : Cela ne fait aucun doute. On ne compte plus les photographies prises à la ferme Filescamp, puis plus tard lorsque l'escadrille s'est déplacée plus au sud, où l'on voit Bishop et ses camarades bras-dessus bras-dessous. Et tous ces gens avec qui on le voit étaient, eux aussi, des pilotes de première classe.

Réponse :

"Aucun des membres de la 60^e Escadrille que j'ai rencontrés, et qui ont volé avec Bishop dans les derniers mois, estimaient que toutes les victoires réclamées par Bishop étaient justifiées. Évidemment qu'on ne compte plus les photos de Bishop et de ses camarades se payant du bon temps pendant les périodes de repos. Il était très populaire, mais certains avaient déjà émis quelques réserves avant qu'il ne conduise l'attaque qui lui valut la Victoria Cross, celle qui jeta le plus de doute, surtout au constat des dégâts subis par son B 1566. Quoi qu'il en soit, la 60^e Escadrille ne quitta jamais la ferme Filescamp de toute la période que Bishop y passa. Ce n'est que le mois suivant son départ qu'elle se déplaça, mais vers le nord". D.W. Warne

9. Sénateur Molson :

Que dire de Nigger Horn ?

M. Taylor : J'allais justement en parler. Pendant que Bishop, rentré en Angleterre puis au Canada pour une permission de deux mois - afin de se marier - Horn, un sud-africain, remplaça Bishop en mission. Deux jours après cette fameuse attaque du 2 juin 1917, Horn décolla pour voir de quel aérodrome il s'agissait. J'ai cru comprendre qu'il avait repéré une machine allemande détruite au sol.

Réponse :

D.W. Warne : "Le colonel Spencer 'Niger' Horn était Australien. Il était également l'un des plus ardents détracteurs de Bishop qu'il m'ait été donné de rencontrer." Il ne trouva aucune preuve au sol pouvant confirmer l'attaque en question. En fait, où était-il censé chercher ? On n'a jamais pu établir de quel aérodrome il s'agissait."

10. M. Taylor :

J'ai parlé avec cinq anciens combattants qui ont volé, comme je l'ai dit, avec Bishop; l'un d'eux a connu Bishop à la 60^e Escadrille. Celui dont je parle, J.B. Crompton résident de Toronto et natif de Montréal, connut Bishop environ six semaines après que celui-ci effectua son attaque de l'aérodrome. Lorsque je rendis visite à Crompton en 1968, celui-ci ne tarissait par d'éloges à propos de Bishop. À son arrivée à l'escadrille, il fut affecté à une autre section, ainsi qu'un pilote du nom de Molesworth, un Anglais, également fervent admirateur de Bishop, à l'instar du troisième commandant de section. En d'autres mots, chaque escadrille avait trois commandants de section. Le troisième commandant de section était un Néo-zélandais du nom de Grid Caldwell, qui lui non plus ne tarissait pas d'éloges à propos de Bishop.

Réponse

Je dépose ici les extraits de deux lettres signées par le commodore de l'air Caldwell. L'une est adressée au vice-maréchal de l'air Pidcock, le 30 juillet 1966 : "Tout ce qu'on dit à propos du pauvre Billy Bishop ne manque pas de soulever la controverse parce que certains d'entre nous n'ignorent pas, après avoir vérifié dans les archives allemandes, qu'un grand nombre de ses victoires 'B' n'étaient pas fondées, dont son attaque qui lui a valu la Victoria Cross, alors que les Allemands signalent n'avoir perdu aucun de leurs avions - c'est très triste, mais il est mort"; et l'autre à W. Fry, en 1977 : "Je ne peux faire ce qu'il me demande : signer et endosser une représentation de Bishop en train d'accomplir l'acte qui lui valut la VC, alors même que je doute de l'authenticité de celui-ci... Le problème, c'est que la jeune génération n'a pas l'expérience voulue de la vie pour s'interroger sur la véracité des faits et qu'elle est prête à tenir pour acquis tout ce qu'on lui dit dans les livres".

11. Professeur Kear :

Imaginez un instant que vous êtes un citoyen ordinaire, ignorant tout de la guerre, et désireux de voir un film sur Billy Bishop. Vous assistez donc à la projection et quelle impression croyez-vous en retirer ? Eh bien d'après ce qui vous est présenté dans le film, vous aurez l'impression que Bishop était un tricheur, un menteur et un fraudeur, qui n'a pas attaqué Estoumél.

Réponse :

Kear déclare que le film donne à penser que Bishop n'a pas effectué l'attaque d'Estoumél (remarque : il semble que cet expert ait retenu la thèse d'Estoumél, contrairement à Taylor). En fait, la narration dit "l'attaque n'a pas été confirmée". Or, cette déclaration a été acceptée par S.K. Taylor.

12. M. Taylor :

Il n'y a pas l'ombre d'un doute dans mon esprit, l'attaque s'est bien produite. Mais, malheureusement, il n'y a pas de trace pour la confirmer. Bien sûr, le film se base sur l'absence de preuves pour prouver que celle-ci n'a pas eu lieu.

Sénateur Everett :

Il a reçu la Victoria Cross sans confirmation à l'époque. Est-ce exact ?

M. Taylor : Oui, c'est exact.

Réponse :

Enfin, on le reconnaît !

3. Erreurs générales

1. Professeur Kear :

À voir la façon dont le thème est traité dans le film, Bishop n'était pas homme de confiance. Mais on se rend compte, à l'analyse des faits qu'on nous présente, que c'est dans le film qu'on ne peut avoir confiance, ce que nous pouvons facilement montrer, notamment par une série de post-scriptum.

Sénateur Everett : Et c'est ce que vous soutenez ?

Professeur Kear : C'est ce que nous soutenons.

Sénateur Everett : Parce que les faits ont été arrangés...

Professeur Kear : De sorte que le traitement corresponde aux vœux de l'auteur. Et l'auteur avait ce traitement en tête avant même de commencer le film.

Réponse :

Le professeur Kear déclare que les faits ont été arrangés "de sorte que le traitement corresponde aux vœux de l'auteur. Et l'auteur avait ce traitement en tête avant même de commencer le film". Je suggère au professeur Kear de lire la proposition originale que j'ai soumise au Comité des programmes de l'ONF, s'il désire vraiment savoir ce que j'avais en tête avant de commencer le tournage.

2. Sénateur Perrault :

J'estime que les preuves que vous avez déposées ici ce soir sont très troublantes. A-t-on établi si, oui ou non, M. A. James avait combattu au sein du Royal Flying Corps ? Quels sont les faits entourant ces mystérieux enregistrements qui font surface au bout de 60 ans ?

Réponse :

Oui! Sir Archibald James a effectivement combattu au sein du RFC et a d'ailleurs été décoré à ce titre. Quant aux enregistrements, ils n'ont rien de mystérieux, puisque tout le monde peut les écouter au Imperial War Museum.

3. Colonel Bauer :

Monsieur le président, j'aimerais pousser le raisonnement un peu plus loin à propos de James. Dans les 77 heures d'enregistrement que le Imperial War Museum a sur bandes magnétiques, James est le seul qui ait quoi que ce soit de désobligeant à dire au sujet de Bishop. Et je crois qu'on a enregistré 34 ou 35 personnes.

Réponse :

Bauer dit que, dans les 77 heures d'enregistrement dont le Imperial War Museum possède les bandes, James est le seul qui ait quoi que ce soit à dire de désobligeant sur Bishop. Or, Bauer néglige de nous dire que James est le seul qui ait dit quoi que ce soit sur Bishop.

4. M. Stewart K. Taylor :

Au fil des ans, j'ai rencontré nombre de pilotes et d'observateurs dont certains avaient effectivement volé aux côtés de Billy Bishop pendant la Première Guerre mondiale.

Réponse :

Il est surprenant que M. Taylor, un historien de renom, n'ait apparemment pas communiqué avec Warne qui s'intéresse à Bishop depuis beaucoup plus longtemps que lui et dont les entretiens avec les pilotes contemporains de Bishop remontent plus loin dans le temps. S'il l'avait fait, M. Taylor aurait obtenu des renseignements différents.

5. Colonel Bauer :

Puis, en page 57, le narrateur dit que Bishop avait remporté 72 victoires à la fin de la guerre. On passe complètement sous silence la seconde affectation de Bishop comme officier-commandant de la 85^e escadrille.

Réponse :

Sydney Wise, dans son ouvrage très complet intitulé "Les aviateurs canadiens dans la Première Guerre mondiale", fait exactement la même chose - il limite la partie où il traite de Bishop au temps que celui-ci passa à la 60^e Escadrille, ne faisant qu'une allusion à son passage à la 85^e.

6. M. Taylor :

L'officier commandant n'a pas montré de favoritisme envers Bishop. Joe Warne, l'historien de la 60^e Escadrille, n'a-t-il pas déclaré que celui qui aurait détruit quatre machines peu après son arrivée à l'escadron aurait dû être immédiatement renvoyé. Il s'étonne de la raison pour laquelle Bishop n'a pas été renvoyé alors.

Réponse :

Warne ne se demande pas pourquoi Bishop n'a pas été renvoyé. En fait, il connaît très bien la réponse : on manquait désespérément de pilotes.

7. M. Taylor :

Il aurait dû être renvoyé deux mois avant, mais ses instructeurs ont deviné qu'il avait des possibilités et ont fermé les yeux sur ces accidents. Joe Warne maintient que Bishop a cassé quatre machines, mais en fait, il a eu un éclatement de pneu, il a cassé une hélice et un longeron - et l'on ne peut pas dire que c'est là détruire quatre machines. Dans l'histoire officielle qu'il a rédigée, cet historien de la 60^e Escadrille calomnie Bishop.

Réponse :

Warne n'a jamais calomnié publiquement Bishop, et encore moins dans son histoire de la 60^e Escadrille. Il met d'ailleurs Taylor au défit de lui montrer une telle déclaration.

8. Professeur Kear :

On sait que la mitrailleuse Lewis pouvait être articulée de sorte à permettre le tir dans toutes les directions en vol. Ira Jones, un observateur, dans son livre intitulé "Tiger Squadron", déclare ce qui suit : "Il y avait quatre orifices de montage sur l'avion (un modèle B.E.), qui devaient permettre de couvrir un angle de tir le plus ouvert possible. Afin de tirer sur l'ennemi, lorsque le pilote était débordé par l'autre appareil, l'observateur devait faire passer la mitrailleuse Lewis d'un orifice à l'autre. Par contre, si l'ennemi passait en dessous, aucune de ces positions ne pouvait être d'une quelconque utilité. Il était simplement impossible de lui tirer dessus. Et voir un Boche, là, sans pouvoir lui tirer dessus... c'était trop pour moi. J'arrachai donc la mitrailleuse qui était dans l'orifice arrière, je la penchai par-dessus bord et, tenant la Lewis comme une carabine, je lâchai une rafale sur l'ennemi." Cet extrait est tiré de la page 38 du livre intitulé "Tiger Squadron".

Réponse :

Quelle merveilleuse histoire que celle de cet observateur démanchant sa mitrailleuse Lewis en plein vol - mais il était à bord d'un bi-place. Il est évident que l'observateur disposait, pour cela, de beaucoup plus de latitude qu'un pilote seul, à court de carburant et de munitions, perdu en territoire ennemi.

9. Professeur Kear :

En fait, Bishop a changé ses chargeurs en vol. Dans son autobiographie intitulée "Winged Warfare", on peut lire ce qui suit : "Soudain, je me suis débrouillé pour le prendre sous un angle que je connaissais parfaitement et j'ai ouvert le feu. Il perdit immédiatement la maîtrise de son appareil et je plongeai derrière lui en lui tirant dessus. Ayant épuisé un premier chargeur, je dus sortir du piqué pour en monter un nouveau. L'avion de reconnaissance ennemi, ainsi qu'un bi-place, étaient toujours à la même place; je décidai donc de les prendre d'altitude et de les attaquer en piqué, mais en vain".

Cette citation nous laisse à penser qu'il était effectivement possible à un expert comme Bishop de démonter la mitrailleuse Lewis de son affût pour la jeter par-dessus bord.

Réponse :

Voilà une autre histoire merveilleuse. Pourtant, il n'y est question que d'enlever le chargeur qui était conçu pour être démonté en vol, et non la mitrailleuse qui, elle, n'était pas conçue à cette fin.

10. M. Taylor :

À Estourmel, il y avait des hangars permanents en bois, ressemblant à ces anciens abris qu'on trouvait au Canada derrière les maisons construites dans les années 1800.

Réponse :

Cette remarque voulant qu'à Estourmel il y ait eu "des hangars permanents en bois ressemblant à des abris qu'on trouvait au Canada derrière les maisons construites dans les années 1800", correspond en fait à ce que Billy Bishop dit dans son autobiographie : "J'étais en train de me demander si j'allais faire demi-tour pour rentrer à la base ou si j'allais prendre de l'altitude pour voir s'il y avait quelques Boches plus haut lorsque, droit devant et légèrement de côté, j'aperçus les hangars d'un autre aéroport. Je me dis sans hésiter que je tenais ma chance...". C'est également la version que reprend Arthur Bishop dans son livre. Seulement, comme on n'a retrouvé aucune trace dans les archives de l'escadrille allemande de Estourmel d'une quelconque attaque menée ce jour-là, différents experts ont déclaré que celle-ci avait eu lieu sur un aéroport temporaire où se trouvait une escadrille en transit et où, bien sûr, il n'y avait pas de structure en bois. Et l'on reprend cela pour expliquer le fait qu'il n'existe pas de trace écrite de l'attaque. Alors, laquelle des deux versions retenir ? Quoi qu'il en soit, dans un cas comme dans l'autre, l'attaque n'a pas été confirmée.

11. M. Taylor :

Ce fut une des rares fois, pendant la Première Guerre mondiale, où la Victoria Cross fut accordée sans confirmation. Il ne faut pas perdre de vue que cette unité allemande, la Jasta 20, était en transit et que les unités de l'aviation allemande étaient généralement rattachées à une Armée. Cette unité était transférée de la 2^e à la 4^e Armée allemande, période de battement pendant laquelle elle ne tenait pas de registre puisqu'elle n'y était pas obligée.

Réponse :

Il est étrange d'entendre M. Taylor nous déclarer que la Jasta 20, l'une des unités que peut avoir attaquées Bishop, était en transit "de sorte qu'elle n'avait pas besoin de tenir de registre". Pourtant, plus tôt, Taylor déclare qu'il peut nommer les sept pilotes allemands qui se trouvaient sur un terrain temporaire, inconnu. Et si l'on peut se procurer ces noms, pourquoi alors ne trouverait-on aucune mention d'une attaque ayant provoqué la destruction de près de la moitié des machines d'une unité ?



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. François N. Macerola, Government Film Commissioner;

Mr. Paul Cowan, Director of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

M. François N. Macerola, commissaire du gouvernement à la cinématographie;

M. Paul Cowan, metteur en scène du film «The Kid Who Couldn't Miss».



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

Proceedings of the Sub-Committee on

Veterans Affairs

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Thursday, December 5, 1985

Issue No. 7

Fifth Proceedings on:

The examination of the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss"

WITNESS:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Le Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Délibérations du Sous-comité des

Affaires des anciens combattants

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Le jeudi 5 décembre 1985

Fascicule n° 7

Cinquième fascicule concernant:

L'étude des activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

David	Le Moyne
Gigantès	*Tremblay

**Ex Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

L'honorable Jack Marshall, *président*

L'honorable Lorne M. Bonnell, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

David	Le Moyne
Gigantès	*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, October 8, 1985:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Tuesday, October 15, 1985:

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the Order of Reference dated, Tuesday, October 8, 1985, referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre 1985:

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: "The Kid Who Couldn't Miss".

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi 15 octobre 1985:

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985, déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss», soit déferé au sous-comité des affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 5, 1985

(8)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:36 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Bonnell, David, Le Moyne, and Marshall. (4)

Other Senators present: The Honourable Senators Lafond, Molgat, Molson and Walker. (4)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witness:

Group Captain A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

It was agreed—That a letter addressed to Group Captain Bauer from Major Dr. E. Guth of the German Military Historical Department in Freiburg, Germany, be printed as an appendix to the Proceedings of this day (See "Appendix VA-7-A").

It was also agreed—That a copy of two pages from "La Guerre Aérienne" published in Paris on October 4, 1917, be printed as an appendix to the Proceedings of this day (See "Appendix VA-7-B").

At 10:41 a.m., the Sub-Committee proceeded *in camera*.

At 11:23 a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 DÉCEMBRE 1985

(8)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 36 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, David, Le Moyne et Marshall. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lafond, Molgat, Molson et Walker. (4)

Présent: M. Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoin:

Capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Billy Bishop Heritage.

Conformément à son ordre de renvoi du Sénat du 8 octobre 1985 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie daté du 15 octobre 1985, le Comité reprend l'étude en vue de faire rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss».

Il est décidé—Qu'une lettre adressée au capitaine de groupe Bauer par le major Dr. E. Guth du département allemand d'Histoire militaire à Fribourg (Allemagne) soit imprimée en appendice aux délibérations d'aujourd'hui (Voir «Appendice VA-7-A»).

Il est également décidé—Qu'un exemplaire de deux pages tirées de «La Guerre aérienne», ouvrage publié à Paris le 14 octobre 1917 soit imprimé en appendice aux délibérations d'aujourd'hui (Voir «Appendice VA-7-B»).

À 10 h 41, le Comité poursuit ses travaux à huis clos.

À 11 h 23, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 5, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 9.30 a.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss."

Senator Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you are all aware, we are examining and we are going to report upon the activities of the National Film Board with respect to the production of the film "The Kid Who Couldn't Miss." We have with us today Colonel A.J. Bauer who gave evidence at our first meeting. I am not going to give his background again as all honourable senators are aware of it. I understand the Colonel Bauer has a statement to make.

Group Captain A.J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage: Honourable senators, I welcome the invitation to appear before you today. I think it is vital that a summary of the conflicting evidence that you have heard regarding the film, "The Kid Who Couldn't Miss," be presented to you. I am deeply conscious of my responsibility to sum up the case for one side of the argument, the side of Billy Bishop, VC.

The film was labelled and distributed as a documentary when, in fact, it is not, and it has been admitted not to be a documentary, but a docu-drama. I wonder who will be advising the Film Festivals in Chicago, Switzerland and Los Angeles of the change in category of the film?

Four hundred thousand dollars of Canadian taxpayers' money was used to produce the film. The NFB, therefore, has an obligation to be honest and truthful with the public, and to be fair and balanced in presenting the facts of the film.

The film, "The Kid Who Couldn't Miss," causes the public to believe that Billy Bishop was not the hero everyone thought him to be, but the evidence used in the film to reach this conclusion is questionable and is filled with inaccuracies. It is based, in large part, on hearsay. The film, therefore, is misleading. I believe the film to be deliberately misleading.

At stake is the reputation of Air Marshal William Avery Bishop VC; the process of awarding medals and honours; and the reputation of every Canadian veteran. In investigating or examining the film, I suggest, honourable senators, that you are acting on behalf of every Canadian serviceman and veteran, and on behalf of the kin of those who have gone; in fact, well over a million people. I need not tell you of the great public interest in your deliberations.

The National Film Act states in Article 9, Chapter N-7 that the NFB is established to promote films "in the national interest... designed to interpret Canadians to Canadians and other nations." Therefore, it seems to me that it would be working

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 5 décembre 1985

[Traduction]

Le Sous-comité des Affaires des anciens combattants se réunit ce jour, à 9 h 30, afin d'étudier et de faire rapport sur les activités de l'Office national du film en ce qui concerne la production et la distribution du film *The Kid Who Couldn't Miss*.

Le sénateur Jack Marshall (président) préside la séance.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez tous, nous étudions et nous allons faire rapport, sur les activités de l'Office national du film en ce qui concerne la production du film *The Kid Who Couldn't Miss*. Nous avons aujourd'hui parmi nous le colonel A. J. Bauer qui a témoigné lors de notre première réunion. Je ne vais pas vous le présenter à nouveau, car tous les honorables sénateurs le connaissent. Je crois savoir que le colonel Bauer a une déclaration à faire.

Chef d'escadrille A. J. Bauer, président de Billy Bishop Heritage: Sénateurs, je suis heureux de l'invitation qui m'a été faite de me présenter devant vous aujourd'hui. Je crois qu'il est vital que vous soit présenté un résumé des témoignages contradictoires que vous avez entendus concernant le film *The Kid Who Couldn't Miss*. Je suis profondément conscient de la responsabilité qui m'incombe: plaider la cause de l'une des deux parties en présence, la cause de Billy Bishop, V.C.

Ce film a été présenté et distribué comme étant un documentaire alors, qu'en fait, ce n'en est pas un. Il a été finalement admis que ce n'était pas un documentaire mais une dramatique documentaire. Je me demande qui préviendra les Festivals de Chicago, de Suisse et de Los Angeles du changement de catégorie de ce film.

La production de ce film a coûté 400 000 \$ aux contribuables canadiens. L'O.N.F. se doit donc d'être honnête et franche avec le public, et se doit de présenter les faits concernant ce film d'une manière juste et équitable.

The Kid Who Couldn't Miss incite le public à croire que Billy Bishop n'était pas le héros que tout le monde pensait qu'il était. Cependant, le témoignage utilisé dans ce film pour en arriver à cette conclusion est sujet à caution et comporte de nombreuses inexactitudes. Il repose, dans une large mesure, sur des oui-dire. Ce film est donc trompeur. Je crois que ce film est volontairement trompeur.

C'est la réputation du Maréchal de l'Air William Avery Bishop, VC, qui est en jeu ainsi que la procédure d'attribution des médailles et des décorations, et la réputation de tous les anciens combattants canadiens. Je crois, honorables sénateurs, qu'en procédant à cette enquête et à cette étude du film, vous agissez au nom de tous les militaires canadiens et de tous les anciens combattants canadiens, ainsi qu'au nom des parents de ceux qui ont disparu, c'est-à-dire en fait au nom de plus d'un million de personnes. Il est inutile de vous dire combien vos délibérations suscitent un grand intérêt dans le public.

La Loi nationale sur le film stipule, à l'article 9, chapitre N-7, que l'ONF est créé pour promouvoir «dans l'intérêt national... conçu pour expliquer les Canadiens aux Canadiens et aux autres nations». En conséquence, il me semble

[Text]

counter to the act to promote films that are not in the national interest.

No one will question the right of any producer to make any film that contradicts the story of any hero, if there is concrete evidence to support the facts. But if the film is filled with inaccuracies and untruths and if it is shown that the evidence is weak and tenuous, then the public can be misled into questioning a reputation, in this case that of Billy Bishop, based on false information. Such a film cannot be construed as being in the national interest, much less one that interprets Canadians to Canadians and to other nations, as stated in the National Film Act.

The film is simply a sloppy piece of work that is apparently deliberately demeaning to the memory of a Canadian serviceman. That the specific serviceman who is defamed happens to have been our most highly-decorated military hero of all time is significant to me and to all veterans. To quote M. Maçerola when he was asked by Senator McElman whether the NFB might consider it a "useful thing to do" to interview people now, 67 years after World War 1, as to the veracity of the deeds that were done by Milton F. Gregg, VC; M. Maçerola's reply was that "at least it would be seriously considered by the NFB".

By implication, every Canadian veteran and every Canadian serviceman on retirement would stand vulnerable to the probing of the NFB through the use of innuendo, second- or third- or fourth-hand reports, and rumour. The NFB may amend the record of any Canadian veteran, of course, if they have concrete evidence on which to base that amendment. In the absence of contrary, hard evidence, the records of the day as they now stand in history must be allowed to continue to stand.

I was very distressed to hear Mr. Cowan state that, despite the re-classification of the film from documentary to drama, he, Mr. Cowan, considers the film to be the truth. In his words, "Whatever we call it, I still believe what the film says is true."

Until I heard that, I believe that I might have been satisfied with the simple act of re-classification and the addition of some disclaimer which would be shown with the film to state that it had elements of fiction within it. But the bottom line of Mr. Cowan's report to this committee is, "I would do it no differently today."

Mr. Cowan's assertion that "what the film says is true" is, in my opinion, directed to the concept of the film as showing, in his words, "the reasons why heroes, especially war heroes, are created, and why countries feel they are necessary." If Mr. Cowan had proclaimed this thesis in a film which did not present names of specific individuals, I believe that it might have been acceptable. When Mr. Cowan attached names of real people to the film, however, he was obliged to present concrete evidence to prove his defamatory assertions. He did not do that.

The film is misleading and, in my opinion, deliberately misleading in many specific facts; no less than, in his evidence before you, Mr. Cowan has been deliberately misleading, in

[Traduction]

qu'il serait contraire à cette loi de faire la promotion de films qui ne sont pas dans l'intérêt national.

Personne ne met en doute le droit de tout producteur de réaliser n'importe quel film qui contredise l'histoire de n'importe quel héros, s'il existe des preuves concrètes à l'appui des faits. Par contre, si le film est plein d'inexactitudes et de non-vérités, et s'il est démontré que le témoignage est faible et ténu, alors le public peut être égaré dans la remise en cause d'une réputation, dans ce cas celle de Billy Bishop, sur la base d'une fausse information. Un tel film ne peut être présenté comme étant dans l'intérêt national et encore moins comme un film qui explique les Canadiens aux Canadiens et aux autres nations tel que cela est dit dans la Loi sur le film national.

Ce film est tout simplement un travail médiocre qui semble être volontairement avilissant pour la mémoire des militaires canadiens. Il m'apparaît, ainsi qu'à tous les anciens combattants, tout à fait significatif que le militaire que ce film diffame soit notre héros militaire le plus décoré de tous les temps. Lorsque le sénateur McElman a demandé à M. Maçerola si l'ONF estimait utiles d'interviewer des gens maintenant, 67 ans après la Première guerre mondiale, sur la véracité des actions de Milton F. Gregg, VC, M. Maserola répondit que, et je cite, «que l'ONF étudierait au moins sérieusement cette possibilité».

Ainsi, chaque ancien combattant et chaque militaire canadien à la retraite devient vulnérable à des enquêtes de l'ONF, faites à partir d'insinuations, de rapports de deuxième, de troisième ou de quatrième main et de rumeurs. L'ONF peut changer les états de service de n'importe quel militaire canadien, si, bien entendu, il a des preuves concrètes pour cela. En l'absence de preuves solides à l'effet contraire, les états de service tels qu'ils sont inscrits dans l'histoire doivent rester tels qu'ils sont.

J'ai été profondément affligé d'entendre M. Cowan déclarer que, malgré le reclassement de ce film qui de documentaire devient dramatique documentaire, d'entendre que M. Cowan estime que le film représente la vérité. Pour le citer, «Quel que soit la catégorie de ce film, je crois toujours que ce film dit la vérité».

Jusqu'à ce moment-là, j'ai pensé que je pourrais me satisfaire d'un simple reclassement de ce film, accompagné d'un avertissement indiquant que ce film comporte des éléments imaginaires. Cependant, l'essentiel du témoignage de M. Cowan devant ce comité, est pour le citer «Je ferais exactement la même chose aujourd'hui».

L'affirmation de M. Cowan que «Ce que le film dit est vrai» est, à mon avis, directement lié au concept de ce film que reflète sa pensée, et je le cite «les raisons pour lesquelles les héros et particulièrement les héros de la guerre, sont créés et pourquoi les pays jugent qu'ils sont nécessaires». Si M. Cowan avant avancé cette thèse dans un film qui ne présentait pas le nom de personnes réelles, je crois qu'il aurait été acceptable. En attachant à ce film des noms de personnes ayant vécu, M. Cowan se devait de présenter des preuves concrètes pour prouver ses affirmations diffamatoires. Il ne l'a pas fait.

Ce film est trompeur, et à mon avis, volontairement trompeur en ce qui a trait à certains faits précis. Même pendant son témoignage devant vous, M. Cowan a été, à mon avis, délibéré-

[Text]

my opinion. In support of that statement, I would like to quote several brief passages from, first, Mr. Cowan's evidence of Thursday, November 28, followed by my own comments as observations. I hope later to present several brief passages from the transcript of the film, again with my own comments in clarification or opposition.

On page AA-11 of the unrevised evidence, Mr. Cowan, answering Senator Molson's question regarding the King's desire to award the three top medals at the same time to an individual, is quoted as saying:

(it) was a direct quote from a letter which had been written regarding Billy Bishop.

My observation is that that is true. The letter was from Lady St. Helier to Bishop's mother, and the quote is:

Princess Marie Louise told me last week that the King said the ~~one~~ thing he wanted was to give the VC, DSO and MC at the same time, preferably to a colonial officer.

Bishop was Lady St. Helier's protégé and she was writing to her protégé's mother.

However, it is misleading to consider that Lady St. Helier was privy to the King's expressed desires in this connection. In fact, what may well have happened is that the quote from Lady St. Helier followed advice to King George V from an aide that the King would be presenting the three top awards to Bishop, a Canadian, later in the week.

On page AA-24, Mr. Cowan is speaking of Willie Fry to Senator McElman and he says:

He said that there was only a small number of bullet holes in the tail—

And here he is referring to Bishop's airplane. In his book, Willie Fry says that:

I remember clearly seeing a group of about five bullet holes in the rear half of his tail plane, the elevator within a circle of no more than six inches diameter at the most.

My observation is that Fry does not say, nor does he imply, that there was no damage to Bishop's aircraft. Squadron Commander Jack Scott's remarks, appended to Bishop's combat report, is recorded in Hansard for 17-10-1985, page 3A:3:

His machine is full of holes caused by machine gun fire from the ground.

Again, Mr. Cowan on page AA-25 of November 28, 1985, pointing out that there was no repair report filed for Bishop's Niuport that day:

... no repair report at all.

My observation is that 60 Squadron was an elite outfit. Walter Bourne was a top air mechanic. The emphasis was on performance and readiness, not on paper work. Those of us who know traditional military procedures will not be surprised at all that the aircraft was repaired using local resources in a very speedy and effective way, and in the absence of work orders so that, if

[Traduction]

ment trompeur. A l'appui de mes dires, j'aimerais tout d'abord citer plusieurs brefs passages du témoignage de M. Cowan, le jeudi 28 novembre, avec ensuite mes propres commentaires et remarques. J'espère pouvoir présenter ensuite plusieurs brefs passages de la transcription du film suivis, encore une fois, de mes propres commentaires visant à clarifier ou à s'opposer à certains points.

A la page AA-11 du témoignage non révisé, M. Cowan, alors qu'il répondait à la question du sénateur Molson concernant le souhait du Roi de décerner les trois médailles les plus prestigieuses au même moment à quelqu'un, est cité comme ayant dit:

«C'était une citation directe d'une lettre qui a été écrite à propos de Billy Bishop.»

Je remarque que cela est vrai. Cette lettre est de Lady St. Helier, écrite à la mère de Bishop, et la citation est la suivante:

La princesse Marie Louise m'a dit la semaine dernière que le Roi lui a dit vouloir donner la VC, la DSO et la MC au même moment, et de préférence à un officier colonial.»

Bishop était le protégé de Lady St. Helier et elle écrivait à la mère de son protégé.

Cependant, il est trompeur d'estimer que Lady St. Helier avait connaissance du souhait exprimé par le Roi à cet égard. En fait, ce qui a fort bien pu se produire c'est que la citation de Lady St. Helier a suivi un conseil donné au Roi George V par un aide que le Roi décernerait les trois plus hautes médailles à Bishop, un Canadien, plus tard dans la semaine.

A la page AA-24, M. Cowan parle de Willie Fry au sénateur McElman et il dit:

Il a dit qu'il n'y avait qu'un petit nombre d'impacts de balles dans la queue de l'avion

Et il fait référence à l'avion de Bishop. Dans son livre, Willie Fry écrit:

Je me souviens clairement avoir vu un groupe d'environ cinq impacts de balles dans la moitié arrière du gouvernail de profondeur de son avion, dans un cercle ayant un diamètre d'au plus six pouces.

J'observe que Fry ne dit pas, ni ne sous-entend, que l'avion de Bishop n'ait pas subi d'autres dommages. Les remarques du commandant de l'escadron, Jack Scott, annexées au rapport de combat de Bishop sont dans le Hansard du 17-10-1985, page 3A:3:

Sa «machine» est pleine de trous causés par des mitrailleuses au sol.

D'autre part, à la page AA-25 du 28 novembre 1985, M. Cowan souligne que le NewPort de Bishop n'a pas fait l'objet d'un rapport de réparation ce jour-là:

... aucun rapport de réparation.

Ma remarque c'est que l'escadron 60 était un escadron d'élite. Walter Bourne était un mécanicien de premier ordre. L'accent était mis sur la performance et la préparation, et non sur la paperasserie. Ceux d'entre nous qui connaissent les procédures militaires traditionnelles ne seront pas surpris que l'avion ait été réparé avec les moyens du bord, d'une manière rapide et

[Text]

in fact it flew later the day after Bishop returned at 0500 in the morning, it is not surprising to me at all. The aircraft was, in fact, repaired.

Mr. Cowan states at page BB-11, speaking of the qualifications of Archibald William Henry James to criticize Bishop:

... he was stationed in a squadron beside Bishop's—close enough to know what was being said at the time.

The observation in my notes made in England at the Imperial War Museum and in the Public Records Office show that in 1917, including Bishop's time in the 60 Squadron from March to August, James was on flying instructional duties for the Royal Flying Corps in Netheravon, England.

Senator Molson: Mr. Chairman, to identify that particular piece of evidence, this James is the individual who was quoted from a tape in the Imperial War Museum, is that not correct?

Colonel Bauer: That is correct, sir, yes.

Senator Molson: It was a tape that was used in the film?

Colonel Bauer: Exactly; a tape critical of Bishop's veracity.

Senator Molson: Thank you.

Senator Walker: He was not even in France at that time?

Colonel Bauer: No, he was in England at that time, instructing.

Senator Walker: He was an instructor?

Colonel Bauer: Yes, an instructor. He subsequently became a commander of the same squadron, 60 Squadron, but in 1920—

Senator Molson: So whatever he said was just hearsay?

Colonel Bauer: Oh yes. He was not there, nor was he in the neighbouring area, as Mr. Cowan said.

The Chairman: Colonel Bauer, since we have started asking questions, I just want to clarify a point. In World War 11, my experience is that, if someone was to be given an award for heroism, the platoon commander or the company commander wrote out a report on what had happened and sent it to a higher authority; it then went on to an even higher authority, and then the top divisional commander or whoever has the authority. He would first say there would be an award of the VC or the DSO or whatever, and there would be a time arranged for the individual to receive it. However, I would not imagine that His Majesty The King would say "I want to give three medals to Billy Bishop at one time and I am going over there to give it to him."

Colonel Bauer: I am sure he would not say that. First of all he did not go over to France. Bishop went to England to receive the award. But the quotation about the King saying, "Find me somebody that I can give the top three awards to, preferably a colonial officer"—

[Traduction]

efficace, sans bordereau de travail, et qu'en conséquence, si en fait l'avion a volé cette journée-là, après que Bishop soit revenu à 5 heures du matin, cela ne me surprend pas du tout. L'avion a été, en fait, réparé.

M. Cowan déclare à la page BB-11, en parlant des qualifications d'Archibald William Henry James pour critiquer Bishop:

... il était affecté dans un escadron basé à côté de Bishop, assez proche pour savoir ce qui se disait alors.

Les notes que j'ai prises en Angleterre, au Musée impérial de la guerre, au bureau des Archives, montrent qu'en 1917, y compris le temps que Bishop passera dans l'escadron 60 de mars à août, James était affecté à l'instruction au vol, au Royal Flying Corps à Netheravon, en Angleterre.

Le sénateur Molson: M. le Président, afin d'identifier cet élément particulier de preuve, ce James, c'est la personne qui est citée à partir d'une bande magnétique du Musée impérial de la guerre, est-ce exact?

Colonel Bauer: C'est exact, monsieur, oui.

Le sénateur Molson: C'est un enregistrement qui a été utilisé dans le film?

Colonel Bauer: C'est cela; un enregistrement dans lequel il doutait de la véracité des actions attribuées à Bishop.

Le sénateur Molson: Merci.

Le sénateur Walker: Il n'était même pas en France à ce moment-là?

Colonel Bauer: Non, il était en Angleterre à ce moment-là. Il faisait de l'instruction.

Le sénateur Walker: C'était un moniteur?

Colonel Bauer: Oui, un moniteur. Par la suite, il a pris le commandement du même escadron, l'escadron 60, mais en 1920.

Le sénateur Molson: Ainsi, tout ce qu'il a pu dire n'était que des ouï-dire?

Colonel Bauer: Oh oui! Il ne se trouvait pas là-bas; il n'était pas non plus dans le voisinage comme l'a dit M. Cowan.

Le président: Colonel Bauer, puisque nous avons commencé à poser des questions, j'aimerais clarifier une chose. Selon mon expérience de la Seconde grande guerre, si quelqu'un devait recevoir une décoration pour héroïsme, le «commandant de peloton» ou le commandant de la compagnie faisait rapport sur ce qui s'était passé et l'envoyait à l'autorité supérieure. Ce rapport était ensuite transmis à l'échelon supérieur et ensuite au commandant divisionnaire ou à l'autorité concernée. Il disait d'abord qu'une décoration, la VC ou la DFO ou une autre décoration serait décernée, et que l'on fixerait une date pour la remise. Cependant, j'imagine mal Sa Majesté le Roi disant «Je veux donner trois médailles à Billy Bishop, en même temps, et je vais là-bas les lui remettre».

Colonel Bauer: Je suis sûr qu'il n'aurait pas dit cela. Tout d'abord, il n'est pas allé en France. Bishop est allé en Angleterre pour recevoir sa décoration. Mais la citation au sujet du Roi disant «trouvez-moi quelqu'un à qui je puisse remettre les

[Text]

The Chairman: The question I am asking you is, was that the practice in the First World War also?

Colonel Bauer: The chain of command. In Bishop's case, it meant the chain of command.

There was a jumping of the chain of command in the respect that, after Bishop landed from his raid and the news was telephoned through to headquarters, General Allenby, the commander of the 3rd Army, directed that Bishop—and in fact Willie Fry accompanied Bishop—go to Allenby's headquarters and have lunch. Allenby wanted the report verbatim from Billy Bishop. That happened, in fact, the day following the raid, and then the normal paperwork went in.

At page BB-12 of the unrevised transcript of the proceedings Mr. Cowan introduces Squadron Leader D.W. Warne. Behind his name, Squadron Leader Warne has the initials "MRAeS, RAFRO". The initials "RAFRO" stand for "Royal Air Force (Retired Officer)." It is stated that:

Warne has a degree in aeronautical engineering, has written a history of 60 Squadron, and has been published several times in *Cross and Cockade*.

Which is a prestigious British magazine on aviation history.

My observation is that there is no question of the fact that Squadron Leader Warne has studied 60 Squadron's history obsessively, and is an expert on it. I have talked with Squadron Leader Warne at length over a period of several years.

In his book published on the 50th anniversary of 60 Squadron in 1966, co-authored with Graham Young, Warne recognizes Bishop's 72 victories and does not question, in any respect, Bishop's Victoria Cross raid.

In his five-part *Cross and Cockade* series published in 1980 on 60 Squadron, Warne again recognizes Bishop's total of 72 victories and, again, does not question Bishop's Victoria Cross raid.

Warne's doubts grew over later years when one or more grand old gentlemen of the Royal Flying Corps chose to offer personal doubts about Bishop, although the same grand old gentlemen had no doubts to offer during the Great War, or soon thereafter. For example, Bishop's book *Winged Warfare*, was published in 1918, at a time when there was a good deal of interest—and very fresh interest—about his exploits. That book raised no question whatsoever about the veracity of Bishop's record, none whatsoever.

Nevertheless, in his report to the National Film Board Warne again credits Bishop with 72 victories, including the three during the Victoria Cross raid.

I submit to you, honourable senators, that Squadron Leader Warne cannot be interpreted from the point of view of Bishop's record as being a "hostile witness"; he simply states the facts and believes that Bishop accounted for 72 victories

[Traduction]

trois plus hautes décorations et de préférence un officier colonial—

Le président: La question que je vous pose est la suivante, est-ce que c'était l'habitude au cours de la Première grande guerre également?

Colonel Bauer: La voie hiérarchique. Dans le cas de Bishop, cela signifiait la voie hiérarchique.

Il y a eu un saut de la voie hiérarchique en ce sens qu'après le retour de Bishop de son «raid», et après que la nouvelle ait été transmise par téléphone au quartier général, le général Allenby, le commandant de la troisième armée, a ordonné que Bishop, et en fait Willie Fry qui accompagnait Bishop, viennent au quartier général d'Allenby pour déjeuner. Allenby voulait un rapport verbal de Billy Bishop. C'est ce qui s'est passé le lendemain du «raid», après quoi on a suivi la procédure normale.

A la page BB-12 de la transcription non révisée des délibérations, M. Cowan présente le chef d'escadron Joe Warne. A la suite du nom du chef d'escadron Warne se trouvent les initiales «MRAES, RAFRO». Les initiales «RAFRO» signifient «officier à la retraite de l'Aviation Royale». Il est dit que:

Warne a un diplôme d'ingénieur en aéronautique et qu'il a écrit une histoire de l'escadron 60 qui a été publiée à plusieurs reprises dans *Cross and Cockade*, un magazine prestigieux d'histoire de l'aviation au Royaume-Uni.

Il ne fait aucun doute que le chef d'escadron Warne a étudié l'histoire de l'escadron 60 d'une façon obsessionnelle, et que c'est un expert. J'ai parlé longuement avec le chef d'escadron Warne au cours d'une période s'étendant sur plusieurs années.

Dans le livre qu'il a publié sur le 50^e anniversaire de l'escadron 60, en 1966, avec Graham Young, M. Warne mentionne les 72 victoires de Bishop et ne met pas en doute, de quelque façon que ce soit, le raid qui a valu à Bishop la Victoria Cross.

Dans les cinq articles que le magazine *Cross and Cockade* a publié en 1980 sur l'escadron 60, M. Warne fait encore une fois mention des 72 victoires de Bishop et, encore une fois, ne met pas en doute le raid de Bishop qui lui a valu la Victoria Cross.

Les doutes de Warne se sont faits jour beaucoup plus tard quand un très vieux gentleman de la Royal Flying Corps a fait part de ses doutes personnels concernant Bishop, alors que ce même vieux gentleman n'avait pas cru bon de les exprimer pendant la Grande guerre ou aussitôt après. Par exemple, le livre de Bishop, *Winged Warfare*, a été publié en 1918 à l'époque où ses exploits suscitaient un vif intérêt. Ce livre ne souleva aucune question concernant la véracité des actions de Bishop, je dis bien aucune question.

Néanmoins, dans son rapport à l'Office national du film, Warne attribue encore une fois 72 victoires à Bishop, y compris trois pendant le raid qui lui a valu la Victoria Cross.

Honorables sénateurs, je prétends que le chef d'escadron Warne ne peut être perçu, du point de vue des actions de Bishop, comme étant un «témoin hostile»; il énonce simplement les faits et croit que Bishop a remporté 72 victoires et qu'il a effec-

[Text]

and that he did the Victoria Cross raid. If Warne were here I believe he would say: "The fact is that there is no evidence of Bishop's Victoria Cross raid; that's the fact. There is no evidence yet uncovered." That does not mean that it did not happen.

At page BB-14, Mr. Cowan, speaking of Willie Fry as being the only Bishop contemporary alive, stated:

—to whom Colonel Bauer has, surprisingly, not talked—

My observation is as follows: Early in 1985 I wrote to Willie Fry seeking an interview. Before I left Canada in April I received a reply from Willie Fry saying that he regretted he would be unable to see me because of his wife's illness.

When I arrived in England I telephoned him in the hope that he would change his mind, had changed, or that I could change his mind. His wife was very ill—she has since died—and he could not see me then.

I made a trip to France and Germany, and while in France I visited the site of the 60 Squadron operation during 1917, Filescamp farm. When I returned to England I telephoned Willie Fry to tell him how things were at Filescamp Farm. I told him about the current owner, who is a grandson of the man who owned it when Willie Fry flew there. He was very interested in that report.

When I returned to Canada I found a letter waiting for me from Willie Fry expressing his sincere appreciation to me for my telephone call and relating his sincere regret that he felt it was really of no benefit at all from his point of view to discuss Bishop any further. While I talked to him on the telephone when I was in England he said: "The whole thing is in my book; that is all I want to say about it."

Well, Fry's book is ambivalent. I have already observed the fact that we said there was a circle of bullet holes six inches in diameter. He does not say that that was the only damage, but points out that Bishop's word was implicitly respected by everyone in the squadron. He was believed by the Squadron Commander in all respects. There was no doubt about Bishop's veracity.

Senator Walker: That is very important; could you elaborate on that?

Colonel Bauer: Yes, I can. I now quote from *Air of Battle* written by Willie Fry, at page 136:

Our CO knew Bishop so well as to believe in him implicitly, as did the whole squadron and higher authority.

As was pointed out by Senator McElman at the last meeting of this committee, and this is a quote of Willie Fry's:

—I have sometimes thought how much I should have liked to have seen a description of the demoralizing effect that sudden early morning raid must have had on the personnel of the aerodrome attacked.

[Traduction]

tué le raid de la Victoria Cross. Si Warne était ici, je crois qu'il dirait : «Le fait est qu'il n'y a pas de témoignage sur le raid qui a valu la Victoria Cross à Bishop. C'est un fait. On n'a pas encore découvert de preuve.» Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas eu lieu.

À la page BB-14, M. Cowan, en parlant de Willie Fry comme étant le seul contemporain vivant de Bishop, déclare :

—auquel le colonel Bauer n'a, de façon surprenante, pas parlé—

Je ferai la remarque suivante : Au début de 1985, j'ai écrit à Willie Fry en lui demandant une entrevue. Avant de quitter le Canada au mois d'avril, j'ai reçu une réponse de Willie Fry, disant qu'il regrettait de ne pouvoir me rencontrer, sa femme étant malade.

Quand je suis arrivé en Angleterre, je l'ai appelé au téléphone en espérant qu'il changerait d'avis, qu'il avait changé d'avis ou que je pourrais lui faire changer d'avis. Sa femme était très malade, elle est morte depuis, et il ne pouvait pas me rencontrer.

J'ai effectué un voyage en France et en Allemagne et alors que j'étais en France, j'ai visité l'endroit où était basé l'escadron 60 en 1917 à Filescamp Farm. Quand je suis rentré en Angleterre, j'ai appelé Willie Fry pour lui dire comment j'avais trouvé Filescamp Farm. Je lui ai parlé du propriétaire actuel, qui est le petit-fils de celui qui en était le propriétaire quand Willie Fry était basé là-bas. Il fut très intéressé par cela.

Quand je suis rentré au Canada, j'ai trouvé une lettre de Willie Fry me remerciant sincèrement de mon appel téléphonique, et me disant qu'il regrettait sincèrement, mais qu'il ne voyait aucun avantage à parler encore de Bishop. Lorsque je lui ai parlé au téléphone d'Angleterre, il m'a dit: «Tout est dans mon livre; c'est tout ce que j'ai à dire là-dessus.»

Et bien, le livre de Fry est ambigu. J'ai déjà fait remarquer qu'il y avait un cercle de six pouces de diamètre comportant des impacts de balle. Il ne dit pas si c'était les seuls impacts et souligne que la parole de Bishop a été implicitement respectée par tout le monde dans l'escadron. Il a été cru par le commandant de l'escadron sur tous les points. Il n'y eut aucun doute sur la véracité des dires de Bishop.

Le sénateur Walker: Cela est très important; pourriez-vous donner plus de détails?

Colonel Bauer: Oui, bien sûr. Voici la citation de Willie Fry extraite de *Aerobattle* à la page 136:

«Notre commandant connaissait si bien Bishop qu'il l'a cru implicitement, comme l'a fait tout l'escadron et les autorités supérieures.»

Comme cela était souligné par le sénateur McElman lors de la dernière réunion de ce comité, et il s'agit là d'une citation de Willie Fry;

«—J'ai quelque fois songé, combien j'aurais aimé voir une description de l'effet démoralisateur qu'a dû avoir sur le personnel de l'aérodrome attaqué, ce raid matinal surprise.»

[Text]

That certainly indicates to me that Willie Fry believed that Billy Bishop had conducted the raid. There is no doubt in my mind whatsoever about that. If Willie Fry tells me, as he did, "It's all in my book," I choose to believe that. There is nothing in the book that says Bishop lied, cheated or did not conduct his Victoria Cross raid.

Senator Molson: When was that book published?

Colonel Bauer: In 1974.

Senator Molson: That was approximately eight years before the film was produced?

Colonel Bauer: Yes.

Senator Molson: How old is Willie Fry now?

Colonel Bauer: I believe he is 92.

If I may go on briefly. At page BB-16, regarding Spencer Horn, in Warne's words "the most anti-Bishop pilot of them all", I have discovered nothing about Spencer Horn that indicates to me that he was an "anti-Bishop pilot". In fact, when Bishop went back in 1918 for a subsequent tour as commander of 85 Squadron, Spencer Horn volunteered to serve under Bishop, and served with distinction. I have found absolutely no criticism of Bishop as a commander—no observations, no disrespect whatsoever.

Senator Molson: He was one of the Flight Commanders in 85 Squadron, was he?

Colonel Bauer: Yes, he was one of Bishop's Flight Commanders, I believe C Flight, but I would have to check on that.

Senator Walker: And you would summarize Cowan's evidence as being what?

Colonel Bauer: In this particular case, and with regard to Spencer Horn, Mr. Cowan has quoted Squadron Leader Warne, who states that Spencer Horn is the most "anti-Bishop pilot" of them all.

I state that that is misleading.

At page BB-16, speaking of the Victoria Cross raid, Mr. Cowan states: "No evidence exists." My observation is that an objective analyst would probably have stated that "No evidence has been found." Nevertheless, Bishop's word was so respected, as we have already noted, that it appears to have been accepted by all of the authorities and his comrades without question.

After all, at the hour of the day of Bishop's raid—he landed at 5 o'clock in the morning after the raid—there were not very many airplanes in the air. Dawn patrols were a later thing. Bishop's, from our side of the lines, was the only airplane in the air. The Germans flew more or less on schedule and not until approximately 8 o'clock in the morning, which gets us back to the aerodrome that Bishop attacked. There were, according to Bishop's report, airplanes being started on the field. If they were not flying until 8 o'clock in the morning, why were they starting up? That leads me to the conclusion that it was an extraordinary day for that squadron, which leads me to the conclusion that this is the squadron that is identified as Jasta 20, which was in transit at that time

[Traduction]

Pour moi cela signifie que Willie Fry croyait que Billy Bishop avait effectué ce raid. Je n'ai absolument aucun doute sur cette question. Si Willie Fry me dit, comme il l'a fait «Tout est dans mon livre», je le crois. Dans son livre, rien ne dit que Bishop a menti, a triché ou n'a pas effectué le raid de la Victoria Cross.

Le sénateur Molson: Quand est-ce que ce livre a été publié?

Colonel Bauer: En 1974.

Le sénateur Molson: C'est-à-dire approximativement huit ans avant que le film ne soit réalisé?

Colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Molson: Quel âge a Willie Fry maintenant?

Colonel Bauer: Je crois qu'il a 92 ans.

Si je peux poursuivre brièvement. A la page BB-16, concernant Spender Horn, et je cite M. Warne, «le plus anti-britannique de tous les pilotes», je n'ai rien découvert qui me permette de penser que Spencer Horn était un pilote «anti-Bishop». En fait, lorsque Bishop, en 1918, est revenu comme commandant de l'escadron 85, M. Spencer Horn s'est porté volontaire pour servir sous les ordres de Bishop et a servi avec distinction. Je n'ai trouvé aucune critique de Bishop en tant que commandant, aucune remarque, aucun manque de respect, de quelque nature que ce soit.

Le sénateur Molson: C'était un commandant de vol de l'escadron 85, n'est-ce pas?

Colonel Bauer: Oui, c'était l'un des commandants de vol de Bishop, un vol C je crois, mais c'est une chose qu'il me faudra vérifier.

Le sénateur Walker: Et comment résumeriez-vous le témoignage de M. Cowan?

Colonel Bauer: Dans ce cas particulier et en ce qui a trait à Spencer Horn, M. Cowan a cité le chef d'escadron Warne qui déclare que Spencer Horn est le «pilote le plus anti-Bishop de tous».

Je dis que cela est trompeur.

A la page BB-16, en parlant du raid de la Victoria Cross, M. Cowan déclare: «Il n'existe aucune preuve». Ma remarque est qu'un analyste objectif aurait probablement déclaré «qu'aucune preuve n'a été trouvée». Néanmoins, la parole de Bishop a été respectée, comme nous l'avons déjà noté, et elle semble avoir été acceptée par toutes les autorités et par ses camarades, sans le moindre doute.

Après tout, à l'heure à laquelle Bishop a effectué son raid—il a atterri à 5 heures du matin après le raid—il n'y avait pas beaucoup d'avions dans le ciel. Les patrouilles effectuées à l'aube ne se firent que plus tard. De notre point de vue, Bishop était le seul dans les airs. Les Allemands volaient, plus ou moins suivant un horaire, et pas avant environ 8h du matin. D'après le rapport de Bishop, on s'affairait à faire tourner les moteurs des avions sur la piste. Et s'ils ne volaient pas avant 8 heures du matin, pourquoi étaient-ils en marche? Cela me conduit à conclure que c'était une journée extraordinaire pour cet escadron qui a été identifié comme étant le JASTA 20 qui, à ce moment-là, était en transit entre la Somme au sud et le front des Flandres où des mouvements allaient se dérouler

[Text]

between the Somme to the south and the Flanders front, where activity was to begin in the north. That squadron was en route and was stuck in this field, which is thought of as Estourmel. In fact, it is clear in my mind that it was Esnes and not Estourmel all along.

During this period of time Jasta 20 had no parent. Theoretically, they were still attached to the second German army in the south but they were on their own until they got to the fourth army in Flanders.

There are no German records anywhere on file regarding Jasta 20 during the period of May 27 until July 11. Before the records drop off, there were three pilots named, and I will subsequently find their names for the record, as part of the crew of Jasta 20. Those pilots do not appear in the records of Jasta 20 when the records subsequently became available. Nowhere are they shown in higher headquarters as having been struck off the strength of Jasta 20. In other words, they just simply disappeared somewhere in that period of time which shows no records at all of Jasta 20. That may or may not be conclusive. I certainly cannot state that it is conclusive, but it is very mysterious to me and it may tie in well with the fact of Bishop's raid.

Senator Molson: Before you leave that point, I wonder if people today think of an aerodrome like Malton or Dorval, and if they realize that these airplanes were operating in about a 400 to 500-yard field all over the place but not at an established air field. I wonder if it is fully realized that in many cases they did not even have any form of wooden hangars.

Colonel Bauer: That is an important point, senator. It was not at all unusual for pilots, if they knew they were behind their own lines and lost after a dog fight or something like that, to be confused about directions or location of an aerodrome and this sort of thing and to land somewhere—by an army installation preferably—to determine where they were, and then plot on a map how to get back to base. In fact, after Bishop's Victoria Cross raid Willy Fry documents—and to my knowledge it is the only place where it is documented although Bishop apparently never said it that Bishop told him on his way back from the Victoria Cross raid that, having become confused about his direction and location, he landed on our side of the lines, determined where he was, and then came back to Filescamp. I can understand why Bishop did not record it because it was done so frequently.

We talk about Pearson International and we think that an aerodrome is one with runways and that sort of thing. It was any field except a turnip field that they would land in. They did not like the turnip fields because of the bumps. It was as simple as that. They would land anywhere.

Senator Molson: How long a field would a Nieuport need for a takeoff?

Colonel Bauer: It would need about 550 feet. They would like to have approximately 1,000 feet without trees at either end of the run.

[Traduction]

dans le nord. Cet escadron était en route et était immobilisé dans le champ que l'on pense être Estourmel. En fait, pour moi il est clair qu'il s'agit de Esnes et non d'Estourmel.

Pendant cette période, JASTA 20 n'avait pas d'équivalent. En théorie, il était encore rattaché à la deuxième armée allemande basée dans le sud mais fut indépendant jusqu'à ce qu'il rejoigne la quatrième armée dans les Flandres.

Il n'existe pas d'archives allemandes répertoriées, concernant JASTA 20 pendant la période du 27 mai au 11 juillet. Avant la disparition des archives, trois pilotes étaient nommés, comme ayant fait partie des équipages de JASTA 20. J'indiquerai leur nom plus tard pour qu'ils figurent dans le compte rendu. Leur nom n'est mentionné nulle part dans les quartiers généraux plus importants comme ayant été retirés de JASTA 20. En d'autres mots, ils ont tout simplement disparus pendant cette période pour laquelle il n'y a pas d'archives concernant JASTA 20. Cela peut être l'argument concluant ou non. Je ne peux évidemment pas dire que c'est un argument concluant, mais cela me semble mystérieux et cela peut très bien être relié au raid effectué par Bishop.

Le sénateur Molson: Avant de passer à un autre point, je me demande si, quand on parle d'aérodrome, les gens pensent à quelque chose comme Malton ou Dorval et s'ils réalisent bien que ces avions évoluaient à partir d'un champ de 400 à 500 verges et qu'il ne s'agissait pas d'un véritable terrain d'aviation. Je me demande si on se rend bien compte que dans de nombreux cas ces aérodromes n'avaient même pas de hangars en bois.

Colonel Bauer: C'est un point très important, sénateur. Il n'était pas rare que les pilotes, s'ils se savaient derrière leurs lignes et venaient de perdre un combat aérien ou encore se croyaient perdu, et il faut savoir que cela arrivait, qu'ils atterrirent quelque part, de préférence près d'un camp militaire et qu'à partir de là ils établissent leur position. Après s'être repérés sur une carte, ils retournaient à leur base. En fait, après le raid qui a valu la Victoria Cross à Bishop, les documents de Willie Fry, et à ma connaissance, ce sont les seuls à en faire mention, bien que Bishop ne l'ait jamais dit, disent que Bishop lui a rapporté qu'alors qu'il revenait de ce raid de la Victoria Cross, il a perdu le sens de sa direction et d'où il était et il a atterri de notre côté des lignes, vu où il était, et est retourné à Filescamp. Il est facile de comprendre que Bishop n'a pas écrit cela dans le rapport parce que c'était quelque chose de très fréquent.

Nous parlons de Pearson International et nous pensons qu'un aérodrome c'est quelque chose avec des pistes d'envol et ce qui vient avec. En fait, ils atterrirent dans n'importe quel champ sauf dans les champs de betteraves. Ils n'aimaient pas les champs de betteraves à cause des bosses. C'était aussi simple que cela. Ils atterrirent n'importe où.

Le sénateur Molson: Quelle était la longueur du champ dont un NieuPort avait besoin pour décoller?

Colonel Bauer: Il avait besoin d'environ 550 pieds. Ils préféraient avoir environ 1 000 pieds sans arbre.

[Text]

Senator Molson: An aerodrome is not necessarily a big field.

Colonel Bauer: No, it is a very patchy field particularly if it did not have trees at the hedge ends.

On page BB-18 speaking of American researcher Ed Ferco—this is Mr. Cowan's testimony—:

... the German records in no way verify the Estourmel raid.

Further according to Mr. Ferco's report as presented by Mr. Cowan:

Jasta 20 records are extensive and quite complete.

I have already spoken about the Jasta 20 records as they exist. Mr. Ferco did not receive the totality of the German records as is indicated by Mr. Cowan's testimony. In fact, the records compiled by German researcher Turnuss were split into three portions and were sold to the highest bidders, one, two and three. Mr. Ferco was very interested in the technical side of things and he bid on and owns the technical information of this particular period of time. I re-emphasize he has nothing on Jasta 20 because nothing exists on it.

Senator Molson: For that period, you mean?

Colonel Bauer: Ferco explains it this way: When he got the reports from Turnuss he says that Turnuss made his notes from the original Jasta 20 war diaries and there was nothing of worth there for the period in question.

In other words, it is one man's subjective opinion. Previous researcher Turnuss, says there is nothing of worth there which explains to Ferco's satisfaction why there are no records now. Nothing happened to Jasta 20 during that lengthy period of time and yet we know that they moved, if nothing else.

For the record, the names of those three German pilots who disappeared from the strength of Jasta 20 were Baurose, Geissler and Heiss. Cowan makes a strong point that the German records were meticulous in detail. Theoretically, they were meticulous and detailed but in actual practice they were not always perfect. In any event, there are no German records for Jasta 20 for that period.

I wish to submit for the record a letter dated August 17, 1985, to me from Major E. Guth of the German Military Historical Department in Freiburg, Germany. His letter contains the quote "there are simply no documents available", and, finally, "please excuse that we can't give you an official view on Billy Bishop's activities." I sought from the military historians their data regarding Bishop and they do not have it. I sought from them their data regarding Jasta 20 and they do not have it and they know that it does not exist.

Senator Molson: Is he the present official historian?

Colonel Bauer: He was the man with whom I worked. The head of the Military Archives was a Herr Dr. Messerschmidt, a good German name for an archivist.

[Traduction]

Le sénateur Molson: Un aérodrome n'est pas nécessairement un champ très grand?

Colonel Bauer: Non, c'était un champ très irrégulier, particulièrement s'il n'y avait pas d'arbres en bordure.

A la page BB-18, en parlant du chercheur américain Ed Ferco—voici le témoignage de M. Cowan:

«... les archives allemandes ne confirment d'aucune façon le raid sur Estourmel.»

De plus, d'après le rapport de M. Ferco tel que présenté par M. Cowan:

«Les archives de JASTA 20 sont étendues et assez complètes.»

J'ai déjà parlé des archives de JASTA 20 telles qu'elles existent. M. Ferco n'a pas reçu la totalité des archives allemandes comme l'indique M. Cowan dans son témoignage. En fait, les archives accumulées par le chercheur allemand, M. Turnuss, étaient divisées en trois parties et ont été vendues au plus fort enchérisseur, un, deux et trois. M. Ferco, très intéressé par l'aspect technique des choses, a acheté l'information technique portant sur cette période. Je souligne une fois de plus qu'il n'a rien sur JASTA 20 parce qu'il n'existe rien à ce sujet.

Le sénateur Molson: Vous voulez dire pour cette période?

Colonel Bauer: Ferco l'explique de cette manière: quand il a reçu les rapports de Turnuss, il a dit: «Que Turnuss avait pris ses notes à partir du journal de guerre original de JASTA 20 et qu'il n'y avait rien de valeur au sujet de la période en question.»

En d'autres mots, c'est l'avis subjectif d'une personne, c'est-à-dire que le précédent chercheur M. Turnuss dit qu'il n'y avait rien de valable, ce qui suffit à M. Ferco pour penser qu'il n'existait pas d'archives. Rien n'est arrivé à JASTA 20 pendant cette longue période de temps et nous savons, à tout le moins, qu'il s'est beaucoup déplacé.

Les trois pilotes allemands qui ont disparu du groupe JASTA 20 étaient Baurose, Geissler et Heiss. M. Cowan souligne avec force que les archives allemandes étaient tenues avec un souci méticuleux du détail. En théorie, ces archives étaient détaillées et méticuleuses, mais en pratique, elles n'étaient pas toujours parfaites. Quoi qu'il en soit, il n'existe pas d'archives allemandes concernant JASTA 20 au cours de cette période.

Pour mémoire, je souhaite soumettre une lettre datée du 17 août 1985 qui m'a été adressée par le major E. Guth du ministère allemand d'Histoire militaire de Freiburg en Allemagne. Dans sa lettre, il écrit et je le cite «il n'existe tout simplement pas de document disponible» et finalement «veuillez m'excuser de ne pouvoir vous donner un point de vue officiel sur les activités de Billy Bishop». J'ai cherché à obtenir d'historiens militaires leurs données concernant Bishop et ils n'en ont pas. J'ai cherché auprès d'eux leurs données concernant JASTA 20 et ils n'en ont pas et savent qu'il n'en existe pas.

Le sénateur Molson: Est-ce que c'est l'historien officiel actuel?

Colonel Bauer: C'est l'homme avec qui j'ai travaillé. Le chef des archives militaires était le docteur Messerschmidt, un bon nom allemand pour un archiviste.

[Text]

Senator Bonnell: I noticed that you said, "They know that they do not exist." Mr. Cowan, who appeared before us last week, said that other things did not exist, but you suggest that he should have said, "They have not been found."

Colonel Bauer: Touché. Precisely.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that we attach this letter to our proceedings of today?

Hon. Senators: Agreed.

Colonel Bauer: A lot has been said about Billy Bishop being acknowledged, generally, to be a fraud during 1917 and 1918. I visited the French Air Force archives, but, regrettably, the French have only a one-half-page official document concerning Bishop's history. It is a very brief CV and, quite frankly, it was not even worth copying at the cost of their copies, so I did not bring it back.

However, again for the record, I should like to introduce a copy of two pages from *La Guerre Aérienne* which was published in Paris on October 4, 1917. This has a photograph of Billy Bishop on the front page. It was a popular magazine and it was demi-official from the French forces; although it is not at all official, it gives honourable senators the impression of what Bishop was at the time, as recognized by the French.

The Chairman: Is there an agreement to attach this to the proceedings of today?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Walker: One would not expect the Germans to be able to look at the damage they had suffered and identify who had done it. Would that not be almost impossible?

Colonel Bauer: Yes, sir.

Senator Walker: It is asking a lot to get some corroboration from them. Where did they get all the material they had when they made such a hero of Bishop? They invited him to Berlin and fêted him as one of the great heroes of all ages.

Colonel Bauer: During the last session, Mr. Cowan brought forward the suggestion that Bishop was fêted in Berlin as a senior air force officer, and he was honoured as such by a foreign group of senior officers of the air force. That is not so. In 1928, the Germans did not have an air force. The chaps who welcomed him into their midst were members of the German Aces Association. They welcomed him as a civilian. Bishop was a retired lieutenant colonel; he was no longer a military man. He did not become military again until 1938. He was a businessman at the time he accepted their invitation.

Not only that; he was made a member of the German Aces Association and he is, to my knowledge, the only non-German member of that group.

They honoured him because of what they knew about Bishop from the war. Air fighting at that time, as it was developing, was a very distinctive thing, and the Germans knew the day Bishop's blue spinner went onto his airplane that

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Je remarque que vous avez dit «Ils savent qu'elles n'existent pas.» M. Cowan qui a témoigné devant nous la semaine dernière a dit qu'il y avait d'autre chose qui n'existaient pas et vous avez suggéré qu'il aurait dû dire «On ne les a pas trouvés.»

Colonel Bauer: Touché. Précisément.

Le président: Nous sommes d'accord, honorables sénateurs, pour joindre cette lettre à nos débats d'aujourd'hui?

Les honorables sénateurs: Accepté.

Colonel Bauer: On a beaucoup dit que Billy Bishop était généralement reconnu pour être un truqueur en 1917 et 1918. J'ai compulsé les archives des Forces aériennes françaises, mais, et c'est regrettable, les Français n'ont qu'une demie page de document officiel concernant Billy Bishop. C'est une sorte de curriculum vitae très bref et, bien honnêtement, cela ne donnait pas la peine d'en faire une photocopie au prix où ils les vendent, et c'est pourquoi je ne l'ai pas rapporté.

Cependant, et pour mémoire, je souhaite présenter la copie de deux pages de la *La Guerre Aérienne* publiée à Paris le 4 octobre 1917. Sur la première page, il y a une photographie de Billy Bishop. C'était un magazine populaire et semi-officiel des Forces françaises. Certes, ce n'est pas du tout officiel mais, honorables sénateurs, cela donne une idée de la façon dont Bishop était reconnu par les Français à cette époque-là.

Le président: Est-ce que vous êtes d'accord pour que l'on joigne ce document aux délibérations d'aujourd'hui?

Les honorables sénateurs: Accepté.

Le sénateur Walker: On ne s'attendrait pas à ce que les Allemands puissent constater les dommages dont ils avaient souffert et identifier qui les avait causés. Est-ce que cela ne serait pas pratiquement impossible?

Colonel Bauer: Oui monsieur.

Le sénateur Walker: Est-ce que c'est beaucoup leur demander de corroborer les faits. Où est-ce qu'ils ont trouvé tous les éléments qu'ils avaient lorsqu'ils ont fait de Bishop un tel héros? Ils l'ont invité à Berlin et l'ont fêté comme l'un des plus grands héros de tous les temps.

Colonel Bauer: Au cours de la dernière séance, M. Cowan a suggéré que Bishop a été fêté à Berlin en temps qu'officier supérieur des forces aériennes, et qu'il a été honoré comme tel par un groupe étranger d'officiers supérieurs de l'armée de l'air. Ce n'est pas du tout le cas. En 1928, les Allemands n'avaient pas de forces aériennes. Ceux qui l'ont accueilli parmi eux étaient membres de l'Association des as allemands. Ils l'ont accueilli en temps que civil. Bishop était à l'époque un lieutenant colonel à la retraite; il ne faisait plus partie de l'armée. Il n'est redevenu un militaire qu'en 1938. C'était un homme d'affaires au moment où il a accepté leur invitation.

Mais de plus, il a été fait membre de l'Association des as allemands et il est, à ma connaissance, le seul membre non-allemand de ce groupe.

Ils l'ont honoré parce qu'ils connaissaient Bishop depuis la guerre. Les combats aériens à cette époque, au fur et à mesure qu'ils se développaient, étaient quelque chose de très particulier et les Allemands savaient que le jour où le «spinner» bleu

[Text]

that was the guy—although they might not have known his name—who was doing all the bad things to them in his Nieuport. We knew who von Richthofen was, and they knew who Bishop was. They also knew who McCudden and Ball were.

Senator Molson: Was Goering serving in Richthofen's squadron?

Colonel Bauer: That is right, later on, in 1918; after von Richthofen had been killed, Goering took command of the Flying Circus.

Incidentally, again in Mr. Cowan's remarks, he implies—and I had better be careful how I word this—that Bishop did not mind being honoured by Hermann Goering as a lowering or sniping at Bishop's judgment. At that time, it was veteran to veteran. In 1928, Hermann Goering was a retired air force individual from Bishop's point of view. I think no criticism should be implied of Bishop at that time vis-à-vis Goering.

Senator Molson: Did you say this was in 1928?

Colonel Bauer: Yes.

Senator Molson: That was three years before Hitler even raised his head.

Colonel Bauer: That is what I am saying.

Senator Walker: Goering was quite a celebrity at that point.

Senator Molson: As an airman.

Senator Walker: He was an ace in the German air force.

Colonel Bauer: Yes, he was an effective flier; there is no question of that. He was credited with 22 victories.

Senator Le Moyne: Was Goering active in the Nazis at that time?

Colonel Bauer: No, the Nazis had not started at that time, although they may have existed *sub rosa*.

Senator Le Moyne: Hitler was not around and Goering had not been linked to him in any way; is that correct?

Colonel Bauer: To the best of my knowledge.

I have raised all my observations and remarks on the recorded and still available facts of the day—facts that are available to Mr. Cowan or anyone else who wants to look at them and read them.

We have been talking about the evidence of Mr. Cowan, and perhaps I should refer to the transcript. We can continue the discussion or I can refer to the transcript. From my point of view, it is important whether the transcript of the film, *The Kid Who Couldn't Miss*, is true, as Mr. Cowan phrases it.

The Chairman: What is your wish?

Senator Walker: I should certainly like this witness to continue.

[Traduction]

de Bishop a pris place dans son avion que c'est de lui qu'il s'agissait, bien qu'il ne connaissait pas son nom, que c'était lui qui leur faisait toutes ces méchancetés dans son Nieuport. Nous savons qui était von Richthofen et ils savaient qui était Bishop. Ils savaient aussi qui était McCudden et Ball.

Le sénateur Molson: Est-ce que Goering servait dans l'escadron Richthofen?

Colonel Bauer: Oui, plus tard, en 1918. Après la mort de von Richthofen, Goering a pris le commandement du «Cirque volant»

Incidentement, dans les remarques de M. Cowan, il sous-entend, et il faut que je fasse attention à la façon dont je vais le formuler, que Bishop n'avait pas l'impression que d'être honoré par Hermann Goering puisse être abaissant ou une atteinte à son jugement. A cette époque, ils étaient entre anciens combattants. En 1928, pour Bishop, Hermann Goering était un officier de l'armée de l'air à la retraite. Je crois que l'on ne peut critiquer l'attitude de Bishop vis-à-vis de Goering.

Le sénateur Molson: Avez-vous bien dit qu'il s'agissait de 1928?

Colonel Bauer: Oui.

Le sénateur Molson: C'était trois ans avant que Hitler ne se montre.

Colonel Bauer: C'est exactement ce que je prétends.

Le sénateur Walker: Goering était une célébrité à ce moment-là.

Le sénateur Molson: En temps qu'aviateur.

Le sénateur Walker: C'était un as des forces aériennes allemandes.

Colonel Bauer: Oui, c'était un bon pilote; il n'y a aucun doute là-dessus. Il a été crédité de 22 victimes.

Le sénateur Le Moyne: Est-ce que Goering était actif parmi les Nazis à cette époque?

Colonel Bauer: Non, les Nazis n'avaient pas encore commencé à ce moment-là bien qu'ils existaient peut-être déjà.

Le sénateur Le Moyne: Hitler n'était pas au pouvoir et Goering ne lui avait pas encore été associé de quelque manière que ce soit; est-ce que c'est exact?

Colonel Bauer: Au mieux de ma connaissance.

J'ai fait part de toutes mes observations et remarques sur les archives et les faits qui nous sont encore accessibles ainsi qu'à M. Cowan ou à toute autre personne qui veut bien les étudier et les lire.

Nous avons parlé du témoignage de M. Cowan et je me dois peut-être de me référer à la transcription. Nous pouvons poursuivre la discussion ou je peux me référer à la transcription. De mon point de vue, il est important de savoir si la transcription du film *The Kid Who Couldn't Miss* est authentique, comme le dit M. Cowan.

Le président: Qu'est-ce que vous souhaitez?

Le sénateur Walker: Je souhaite que ce témoin poursuive.

[Text]

Senator Molson: Do you feel anything further should be brought up about Mr. Cowan's evidence?

Colonel Bauer: I have tried to show that Mr. Cowan, in his evidence, was very selective; that he did not bring forward the truth about Willie Fry's chapter on Billy Bishop; that Willy Fry said much good about Bishop in his book; he said nothing bad about Bishop. Whatever he might have said to Squadron Leader Warne or to Mr. Cowan is not brought forward as detail; it is implied.

Senator Molson: One of the key matters in his evidence was the James tape. You mentioned to me, at least, that in the Imperial War Museum you looked over all the tapes that covered the air activity in the First World War. I believe you told me there was quite a number of tapes. They only used one in making this film. Is there any significance in that?

Colonel Bauer: Quite frankly, the only one that had any mention of Bishop was the James tape.

Senator Molson: How many tapes were there?

Colonel Bauer: There were 44 subjects interviewed and there are 75 hours of tape. Sir Archibald William Henry James was rather more verbose than most. He subjected himself to the interviewer for a total of 17 reels of tape. He covered his complete career and gave his opinion about very many things.

Senator Molson: Did you meet the interviewer?

Colonel Bauer: Yes, I did, sir.

Senator Molson: What was his name?

Colonel Bauer: His name was David Lance. We had a charming pub lunch together. I was anxious to determine his feelings about Archibald William Henry James. Having listened to the tape and having formed my own opinion, I wanted to find out from Mr. Lance his own feelings. I do not have my notes with me, but Mr. Lance used words that expressed that James was the most difficult subject that he had ever interviewed. I wrote down in my notes the words "dictatorial", "self-opinionated", and "a strong individualist", in reference to Sir A.W.H. James.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, the witness has said that Mr. Cowan was very selective in the things he chose to say about Mr. Bishop and that if he had chosen other things to say he would have shown Mr. Bishop in a much better light. That is probably true, but what worries me most about the film is that Mr. Cowan has said that whatever you call a film is unimportant. Further, he said that what is in this film is true. I do not believe that. A film maker can choose selective items, and I believe that some of the selective items chosen by Mr. Cowan were not true. For example, he maintained that no evidence existed, which is not necessarily true. I could accept that no evidence was found, but he did not say that.

[Traduction]

Le sénateur Molson: Pensez-vous qu'il faille ajouter quelque chose concernant le témoignage de M. Cowan?

Colonel Bauer: J'ai essayé de montrer que M. Cowan, dans son témoignage, a été très sélectif; qu'il n'a pas fait ressortir la vérité au sujet du chapitre de Willie Fry sur Billy Bishop; que Willie Fry a dit autant de bien de Bishop dans son livre; qu'il n'a rien dit de mal contre Bishop. Quoi qu'il ait pu dire au chef d'escadron Warne ou à M. Cowan, cela n'a pas été rapporté; c'est sous-entendu.

Le sénateur Molson: L'un des points clés de son témoignage, c'était la bande enregistrée avec James. Vous m'avez dit, tout au moins à moi, qu'au Musée impérial de la guerre vous avez étudié toutes les bandes magnétiques qui couvraient les activités aériennes au cours de la Première grande guerre. Je crois que vous m'avez dit qu'il y avait un grand nombre de bandes. Et ils n'en n'ont utilisé qu'une pour la réalisation de ce film. Est-ce que c'est significatif?

jr

Colonel Bauer: Franchement, la seule bande où il était fait mention de Bishop c'est la bande de James.

Le sénateur Molson: Combien de bandes y avait-il?

Colonel Bauer: Il y avait 44 sujets d'interviewés et 75 heures d'enregistrement. M. Archibald William Henry James était probablement le plus prolifique de tous. Il s'est laissé interviewer pendant une période de temps correspondant à 17 bobines d'enregistrement. Il a couvert toute sa carrière et a donné son avis sur de nombreuses choses.

Le sénateur Molson: Avez-vous rencontré l'interviewer?

Colonel Bauer: Oui monsieur.

Le sénateur Molson: Quel était son nom?

Colonel Bauer: Il se nommait David Lance. Nous avons fait un excellent déjeuner dans un pub. J'étais impatient de connaître son sentiment au sujet d'Archibald William Henry James. Après avoir écouté les bandes et m'être fait ma propre opinion, je voulais connaître les propres sentiments de M. Lance. Je n'ai pas mes notes avec moi, mais M. Lance a utilisé des mots qui exprimaient que James était le sujet le plus difficile qu'il ait jamais interviewé. Et j'ai noté les mots «dictatorial», «opinétre» et «un individualiste très marqué», en parlant de Sir A. W. H. James.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, le témoin a dit que M. Cowan était très sélectif dans les éléments qu'il choisissait de dire concernant M. Bishop et que, s'il avait choisi de dire autre chose, il aurait montré M. Bishop sous un bien meilleur jour. C'est probablement vrai, mais ce qui m'inquiète le plus en ce qui concerne ce film, c'est que quel que soit le nom que vous donniez à un film, c'est sans importance et que ce qui est vrai, c'est ce qu'il y a dans le film. Je ne le crois pas. Un réalisateur de film peut choisir des éléments, et je crois que certains des éléments choisis par M. Cowan ne sont pas vrais. Par exemple, il prétend qu'il n'existe pas de preuve, ce qui n'est pas nécessairement vrai. Je peux accepter que l'on dise qu'aucune preuve n'a été découverte, mais ce n'est pas ce qu'il a dit.

[Text]

Mr. Cowan maintains that what the film says is true, which, to me, is a detrimental statement that I think should be rebuked or rebutted.

The Chairman: Mr. Cowan will appear before us again next week.

Senator Bonnell: He has chosen selective items about Mr. Bishop, which is fair game if he is trying to make a story. But to include things in the film that are not true in order to destroy one of our heroes, and to have this sanctioned by the National Film Board—which is paid for by taxpayers' money—is not good, as far as I am concerned. Could Colonel Bauer list, without going into detailed explanations, all of the things in the film which were put forward as facts and which were not true?

Colonel Bauer: Yes, sir. I have prepared some notes in that regard, which I will proceed to read.

It is very important to me and, I believe, to the record, that I detail some of the more glaring mistakes in the film. First, I have to say that, regardless of what Mr. Cowan's motives were when he began his work on the film, his end product reflects the fact that he has deliberately demeaned and belittled the memory of Billy Bishop. Otherwise, if he intended to paint a realistic picture of a great Canadian figure, why does Mr. Cowan state that, "Bishop vomits at the sight" of a ship sinking while en route to England? Nowhere is it documented that Bishop was ill at the sight of a sinking ship. That appears in the early part of the film and I think that it is symptomatic of what goes on throughout the film. It is a small and perhaps tasteless point, but it automatically presents a certain image of Bishop to the viewer.

Having said that Bishop was not ill on the ship, I will say that the ship was loaded below decks with horses. Bishop was a cavalry officer at this time and horses are horses. There may have been a certain unpalatability about the ship and perhaps Bishop was ill, but nowhere is it documented, as Mr. Cowan implies in the film, that, at the sight of a sinking ship, Bishop vomited.

Why does Mr. Cowan state that Bishop "bawled his eyes out" at the loss of a comrade fictitiously named Walsley? There is no documentation on that at all. Why did Mr. Cowan edit his interview with Arthur Bishop in such a way as to have Arthur state baldly, "He was a lousy pilot" in reference to his father? That would almost appear as the only remark that Arthur Bishop had to make about his dad. Of course, that was something that Arthur said, but in this case it was taken totally out of context. There is documentation that Bishop had difficulties early on, but Squadron Leader D.W. Warne later said that "subsequently his record as a safe pilot was unsurpassed."

If not to belittle Bishop, why does Mr. Cowan portray an aircraft crashing on landing as Bishop is describing his first solo flight? I do not know whether honourable senators will recall that scene in the film. The man portrayed by Eric Peter-

[Traduction]

M. Cowan prétend que ce que dit le film est vrai, ce qui pour moi est une déclaration préjudiciable et qui doit être rectifiée ou réfutée.

Le président: M. Cowan témoignera de nouveau devant nous la semaine prochaine.

Le sénateur Bonnell: Il a choisi des éléments sélectifs concernant M. Bishop, ce qui est de bonne guerre s'il essaie de raconter une histoire. Par contre, inclure dans ce film des éléments qui ne sont pas vrais pour détruire l'un de nos héros et que cela soit accepté par l'Office national du film, qui est financé par les contribuables, n'est pas une bonne chose, en ce qui me concerne. Est-ce que le colonel Bauer pourrait énumérer, sans entrer dans des explications détaillées, toutes les choses qui, dans ce film, ont été avancées comme étant des faits et qui en vérité ne sont pas vraies?

Colonel Bauer: Oui monsieur. J'ai préparé quelques notes à cet égard que je vais vous lire.

Il est très important pour moi et pour les dossiers, je crois, que je détaille quelques-unes des erreurs les plus flagrantes contenues dans ce film. Tout d'abord, je dois dire que, quelles que soient les motivations de M. Cowan au moment où il a commencé à réaliser ce film, le produit fini fait ressortir le fait qu'il a délibérément avili et déconsidéré la mémoire de Billy Bishop. Autrement, s'il souhaitait donner une image réaliste d'un grand Canadien, pourquoi M. Cowan dit que «Bishop a vomi à la vue» d'un bateau qui coulait quand il est allé en Angleterre? Il n'existe aucun document indiquant que Bishop ait été malade à la vue d'un bateau qui coulait. Cette scène apparaît au début du film et je crois que c'est très révélateur de ce qui se trouve dans le film. Et c'est un détail et peut-être un détail de mauvais goût, mais cela donne automatiquement une certaine image de Bishop aux spectateurs.

Ayant dit que Bishop n'était pas malade sur le bateau, je dirai que Bishop se trouvait dans les cales avec les chevaux. A cette époque, Bishop était un officier de la cavalerie et les chevaux sont des chevaux. Il y avait peut-être quelque chose d'insupportable au sujet de ce bateau et peut-être Bishop était-il malade; cependant cela n'est indiqué nulle part, comme l'implique M. Cowan dans son film, qu'à la vue d'un bateau qui coule, Bishop a vomi.

Pourquoi M. Cowan dit-il que Bishop «a pleuré abondamment» lors de la mort d'un camarade auquel on a donné le nom fictif de Walsley? Il n'existe aucun document permettant d'affirmer une telle chose. Pourquoi M. Cowan a-t-il fait un montage de son entrevue avec Arthur Bishop de telle sorte qu'il fait dire à Arthur de façon sèche «C'était un mauvais pilote» en référence à son père? Cela semble être la seule chose qu'Arthur Bishop ait eu à dire au sujet de son père. Bien sûr, Arthur l'a dit, mais c'est cité hors contexte. Il y a les documents qui montrent que Bishop a eu des difficultés au tout début; toutefois le chef d'escadron D. W. Warne dira plus tard que «par la suite, ses états de service en tant que pilote sûr furent insurpassés».

S'il ne s'agit pas de diminuer Bishop, pourquoi M. Cowan montre-t-il dans son film un avion qui s'écrase à l'atterrissage alors que Bishop est en train de décrire son premier vol en solo? Je ne sais pas si les honorables sénateurs se rappellent de

[Text]

son is talking about solo flight, saying that it is the greatest day in a man's life, while in the background is shown an aircraft crashing. It is not just a slight crash; the plane is a total write-off. The documentation shows that Bishop's first solo flight was completely safe and that his aircraft was not damaged in any way.

If not to belittle Bishop, why does Mr. Cowan state that, when Bishop arrived at 60 Squadron in northern France, he "has a lamentable record" and "has committed numerous acts of insubordination"? No lamentable record is documented and no acts of insubordination are documented anywhere, at this time or any other.

Why does Mr. Cowan state that Bishop's first victory "surprises everyone"? There is no indication that it surprised any of his comrades. Why would Mr. Cowan indicate that Bishop's "lone stuff", that is, his keenness to fly over enemy territory on solo raids, was not authorized?

The film poster, which honourable senators have seen, shows, in my opinion, a rather unflattering artistic conception of Billy Bishop and does horrible things to the Victoria Cross. It is not at all representative or true in that respect. It shows a rather effeminate view of Billy Bishop, who was not a bad looking chap. On the reverse side of the poster it is stated:

As the war waged on and the number of Bishop's kills mounted he became a man obsessed, a loner, often leaving on unauthorized missions.

At no time did Bishop fly on unauthorized missions. All of his missions were authorized. Bishop had been authorized to perform what was called a roving commission. Some of the pilots of the day felt—and the authorities agreed with them—that they were more effective acting singly, when they could use clouds to hide out in and that sort of thing, so that they need not be worried about the formalities of a formation. Indeed, they were effective working in that way; we know that.

The Chairman: They could take off on their own without going to a higher ranking officer and asking permission?

Colonel Bauer: Yes. In fact, on the Victoria Cross raid, Bishop was advised by his squadron commander, Jack Scott, of one enemy airfield that was giving the boys on the front some trouble. He asked whether Bishop could do something about it, and that is when he set out to do his Victoria Cross raid. There was always authority for Bishop to carry on as he wished. It was not unusual for him to fly six trips, seven and a half hours, a day. In terms of comparable time, he had more air fights than anyone else in his squadron. No one in 60 Squadron every approached him in terms of the number of his air fights.

Senator Molson: The particular quality or habit of flying alone, in that sense, was also done by the Germans and the French, was it not?

Colonel Bauer: Yes, it was. They all did the same thing to a lesser extent, yes, but my point is that it was an authorized procedure. Later on in World War I it was verboten, as it was

[Traduction]

cette scène du film. L'homme personnifié par Eric Peterson est en train de parler de son premier vol seul, en disant que c'est le plus grand jour dans la vie d'un homme, tandis qu'au loin on montre un avion qui s'écrase. Ce n'est pas un écrasement banal. L'avion est complètement détruit. Des documents montrent que le premier vol en solo effectué par Bishop s'est très bien déroulé et que l'avion n'a absolument pas été endommagé.

Si ce n'est pas diminuer Bishop, pourquoi M. Cowan dit-il que quand Bishop est arrivé à l'escadron 60 dans le nord de la France il «avait des états de service lamentables» et qu'il «avait commis de nombreux actes d'insubordination»? Il n'y a aucune preuve d'états de service lamentables ni d'actes d'insubordination où que ce soit à ce moment-là ou à un autre moment.

Pourquoi M. Cowan dit-il que la première victoire de Bishop «a surpris tout le monde»? Rien n'indique que cela a surpris ses camarades. Pourquoi M. Cowan dit-il que l'habitude de Bishop «de voler en solitaire», c'est-à-dire le goût qu'il avait de voler seul au-dessus du territoire ennemi n'était pas autorisé?

L'affiche du film, que les honorables sénateurs ont vu, donne à mon avis une conception artistique plutôt peu flatteuse de Billy Bishop et galvaude la Victoria Cross. Ce n'est pas du tout représentatif de la vérité. Elle donne une image plutôt efféminée de Billy Bishop qui n'était pas un garçon désagréable à regarder. Au dos de l'affiche il est écrit:

«Alors que la guerre faisait rage et que le nombre d'avions abattus par Bishop augmentait, il devint un homme obsédé, un solitaire, partant souvent en mission non autorisée.»

Jamais Bishop n'a jamais effectué une mission non autorisée. Toutes ses missions étaient autorisées. Bishop a été autorisé à faire ce qui était appelé le rôdeur. Certains pilotes de l'époque estimaient, et les autorités hiérarchique était d'accord avec eux, qu'il était beaucoup plus efficace pour eux d'agir seuls, qu'ils pouvaient utiliser les nuages pour se cacher et ainsi ne pas avoir à s'occuper de vol en formation. Et en fait, cette tactique était très efficace, nous le savons.

Le président: Ils pouvaient prendre l'air de leur propre autorité sans en référer à un officier supérieur et lui demander la permission?

Colonel Bauer: Oui. En fait, en ce qui a trait au raid de la Victoria Cross, Bishop avait été affecté par son commandant d'escadron, Jack Scott, à un aérodrome qui posait des problèmes au front. Jack Scott demanda à Bishop si celui-ci pourrait faire quelque chose et c'est alors qu'il partit pour son raid de la Victoria Cross. Bishop était toujours autorisé à voler comme il l'entendait. Il n'était pas inhabituel qu'il fasse six vols, sept heures et demie par jour. En termes de comparaison, il a réalisé plus de vols que n'importe quel autre membre de son escadron. Personne à l'escadron 60 n'a effectué autant de vols que lui.

Le sénateur Molson: Cette qualité particulière ou cette habitude de voler seul, dans ce sens, c'était également quelque chose que les Allemands et les Français faisaient, n'est-ce pas?

Colonel Bauer: Oui, tout à fait. Ils faisaient tous la même chose, à un degré moindre, mais ce que je tiens à souligner, c'est qu'il s'agissait d'une procédure autorisée. Plus tard au

[Text]

in World War II. There were, nevertheless, some people—Buzz Beurling types—who liked to operate alone and felt that they could. Later, however, it was not condoned and was unauthorized.

Senator Molson: And the Poles.

Colonel Bauer: And the Poles.

The Chairman: Beurling was reprimanded on several occasions for doing that.

Colonel Bauer: Yes, indeed.

It is not necessarily belittling to Bishop, but it is certainly misleading to the public and is indicative of very sloppy research for Mr. Cowan to match the Red Baron and Bishop in a dogfight, which is clearly stated in the film as having been on May 10, 1917, when Bishop was, in fact, on leave in England. He had gone on leave on May 8 and did not get back until the 22nd—14 days. During that period of time he was away.

Senator Bonnell: So that is an untruth?

Colonel Bauer: I think, sir, that is simply sloppy research, and I do not know what purpose Mr. Cowan might have had in inserting that date. But certainly it is an untruth. It is not factual.

Above all, it is belittling to Bishop, and it is insulting to Walter Bourne, who was Bishop's devoted air mechanic, for Mr. Cowan to have Bourne imply that Bishop is making false claims, and that those claims are being allowed by his squadron commander, Jack Scott. Jack Scott was a very highly respected officer of the Royal Flying Corps. He was lame. He had been wounded in both legs and he had to hobble out to his airplane on canes; and the ground crew helped him in and helped him out on his return. He always parked his airplane as close as he could to his office, so that he did not have far to hobble. He was a tremendous individual, of the greatest integrity. Indeed, it was said of him "His premature death after the war robbed the young Air Force of a potential Chief of the Air Staff"—and that is not said about very many people. Is this the sort of individual who would abet a squadron member in falsifying records, in dishonesty? I doubt it very much.

If not to paint a pathetic picture of Bishop, why would Mr. Cowan state, as Bishop's 60 Squadron career continues: "There's always the vomiting". As far as I am concerned, that is inserted for only one of two possible purposes: either to show stress and strain on Bishop, or to show a weakness of character. There is nowhere in any documentation that Bishop, or anyone else, was always vomiting. We know that there was always illness involved from the castor oil fumes of the engines. Fine. If this is what Mr. Cowan is alluding to, he should state that it is part of the atmosphere breathed by these individuals, that it induces illness. Fine. But, again, to go to the first of the film, where Bishop is ill when he watches a ship sinking, there is always the vomiting—and I say that is designed to belittle Bishop.

[Traduction]

cours de la Première grande guerre, ce fut interdit comme ce fut le cas lors de la Deuxième grande guerre. Il y avait néanmoins certains pilotes, comme Buzz Beurling, qui aimaient voler seuls et pensaient pouvoir le faire. Plus tard, on a refusé d'autoriser cette façon de faire, sans pour autant la condamner.

Le sénateur Molson: Et les Polonais.

Colonel Bauer: Et les Polonais?

Le président: Beurling a reçu des réprimandes à plusieurs reprises pour avoir fait cela.

Colonel Bauer: Oui, c'est exact.

Ce n'est pas nécessairement quelque chose qui diminue Bishop, mais cela égare le public et cela montre une recherche médiocre de la part de M. Cowan visant à faire se rencontrer le Baron Rouge et Bishop dans un duel aérien qui, et cela est clairement montré dans le film, ce serait passé le 10 mai 1917, alors que Bishop était en fait en permission en Angleterre. Il était parti en permission le 8 mai et il n'est pas revenu avant le 22 mai, soit 14 jours. Pendant cette période, il était parti.

Le sénateur Bonnell: Ainsi c'est faux?

Colonel Bauer: Je pense, monsieur, que c'est tout simplement le fruit d'une mauvaise recherche et je ne sais pas quel but poursuit M. Cowan en donnant cette date. Mais c'est certainement une non-vérité. Ce n'est pas un fait.

De plus, c'est déconsidérer Bishop et c'est insultant pour Walter Bourne qui était le mécanicien entièrement dévoué à Bishop, car M. Cowan laisse Bouin sous-entendre que Bishop fait de fausses déclarations et que le commandant de l'escadron Jack Scott le laisse faire. Jack Scott était un officier très respecté du Royal Flying Corps. Il était estropié. Il avait été blessé aux deux jambes et il devait marcher en boitant en s'aidant de cannes jusqu'à son avion. Ensuite, le personnel à terre devait l'aider à monter dans l'avion et à en sortir lorsqu'il revenait. Il garant toujours son avion aussi près qu'il le pouvait de son bureau afin de ne pas avoir trop loin à marcher en boitant. C'était une personnalité formidable, d'une très grande intégrité. En fait, il a été dit à son sujet que «sa mort prématurée après la guerre a enlevé à la jeune armée de l'air un événement chef». Ce n'est pas quelque chose que l'on dit de beaucoup de gens. Est-ce le genre de personne qui se ferait le complice d'un membre de l'escadron, falsifiant de façon malhonnête les rapports. J'en doute beaucoup.

Si M. Cowan ne veut pas dresser un portrait pathétique de Bishop, pourquoi dit-il, alors que Bishop poursuivait sa carrière au 60^e escadron: «Il y a toujours les vomissements». En ce qui me concerne, je pense que cela est dit dans un seul but: pour montrer le stress et l'attention qui pesait sur Bishop ou pour montrer une faiblesse de caractère. Il n'existe nulle part de document montrant que Bishop ou qui que ce soit d'autre vomissait tout le temps. Nous savons qu'il y avait toujours des malaises provoqués par les gaz créés par l'huile de castor employée dans les moteurs. Fort bien. Et c'est cela que M. Cowan veut montrer, il devrait dire que c'était l'air respiré par les pilotes qui provoquait ces malaises. Cependant, pour revenir au début du film lorsque Bishop est malade en regardant

[Text]

Senator Molson: The castor oil treatment was universal in the squadron. It wasn't that Bishop suffered from it. All of them suffered from it.

Colonel Bauer: Indeed they did, and it was common for the chaps to carry two flasks when they flew, or while they were on flying operations. I do not mean that they carried them in the airplane, but while they were operating over the front, one flask was booze and the other was milk of magnesia.

The Chairman: Which did they take first?

Colonel Bauer: Well, I don't know; but if one didn't work, the other one did, apparently.

Senator Walker: At least they would take one.

Colonel Bauer: Why does Mr. Cowan state that Bishop is becoming "a reckless fighter now and his plane is often hit", when there are no facts to bear out this statement whatsoever—absolutely none? Mr. Cowan emphasizes Bishop's lone wolf aspect by stating that he proceeded on his VC raid "without talking to anyone"; yet Willie Fry, in his book, clearly states that during the evening before the raid Bishop invited him, Fry, to accompany him on the raid the next morning. The next morning he woke Willie Fry and said "I'm heading away; do you want to come along?", or words to that effect, and Fry did not want to go. But that does not at all indicate that Bishop left on his Victoria Cross raid without talking to anyone.

If not to undermine Bishop's credibility, why did Mr. Cowan suggest that it would have been impossible to remove the Lewis gun from the Nieuport and discard it while flying? Surely a question to any member of the Canadian World War I Flyers, or to one of our leading aviation historians—Dean Sydney Wise of Carleton University—would have made the point absolutely clear. It is entirely feasible that the Lewis gun, as mounted on the Nieuport 17 aircraft, could be and was—not routinely, but it was known to have been—released from its mounting and tossed over the side. It was discouraged by higher headquarters because they needed guns. But the pilots of that time—maybe mistakenly—felt that it gave them that much more freedom from drag—and it did—and also that much less weight, 17.5 pounds.

If not in an attempt to destroy Bishop's credibility, why does Mr. Cowan, while making no mention throughout his film of the existence of the original signed Royal Flying Corps records of the day—June 2, 1917—state that the Germans, "who keep meticulous records", will "later find Estourmel's records and there will be no mention of any raid?" No records of Estourmel aerodrome were ever found. The Germans found no records of Estourmel airfield, and had there been, they would not have solved the problem, because despite popular opinion and the conclusions of Arthur Bishop's research, Jasta V which was based at Estourmel, in my opinion, was not attacked on June 2, 1917. I firmly believe that Bishop attacked

[Traduction]

un bateau couler, il y a toujours les vomissements, et je dis que cela est fait pour dénigrer Bishop.

Le sénateur Molson: Le fait d'être exposé à l'huile de castor était généralisé dans l'escadron. Ce n'est pas Bishop qui en souffrait. C'est tout le monde qui en souffrait.

Colonel Bauer: C'est très exactement cela et il était courant que les pilotes emportent deux flacons lorsqu'ils volaient ou lorsqu'ils étaient en service de vol. Je ne veux pas dire qu'ils les emportaient avec eux dans l'avion, mais lorsqu'ils étaient au front, ils avaient un flacon d'alcool et un autre de magnésie hydratée.

Le président: Lequel buvaient-ils en premier?

Colonel Bauer: Eh bien, je ne le sais pas; mais si l'un ne faisait pas effet, l'autre semblait efficace.

Le sénateur Walker: Ils en prenaient au moins un.

Colonel Bauer: Pourquoi M. Cowan dit-il que Bishop est devenu «un pilote imprudent et que son avion est souvent touché», alors qu'il n'existe aucune preuve à ce sujet, absolument aucune preuve? M. Cowan fait ressortir le côté solitaire de M. Bishop en disant qu'il a effectué son raid VC «sans en parler à personne». Cependant, Willie Fry, dans son livre, dit clairement que la veille du raid de Bishop, celui-ci l'a invité à l'accompagner au cours de son raid le lendemain matin. Le lendemain matin il a réveillé Willie Fry et lui a dit «Je m'en vais, voulez-vous venir avec moi?» ou quelque chose de ce genre-là et Fry n'a pas voulu le suivre. Cela ne montre pas du tout que Bishop a effectué son raid de la Victoria Cross sans en parler à personne.

Si ce n'est pour diminuer la crédibilité de Bishop, pourquoi M. Cowan suggère-t-il qu'il aurait été impossible de retirer le fusil Lewis monté sur le Newport et de le larguer en plein vol? C'est une question qui s'adresse à n'importe quel pilote canadien de la Première grande guerre ou une question à laquelle notre principal historien de l'aviation canadienne pendant la Première grande guerre, M. Dean Sydney Wise de l'Université Carleton, aurait répondu de façon extrêmement claire. Il était tout à fait possible de démonter le fusil Lewis qui était fixé sur le Newport 17 et la chose s'est faite—pas de façon habituelle, mais il est connu que cela a été fait—et de le lancer par dessus bord. Le commandement décourageait cette pratique, car on avait grand besoin de fusils. Mais les pilotes de cette époque, peut-être à tort, pensaient qu'ils se libéraient ainsi d'une partie de la résistance à l'avancement, et c'est ce qui se passait, et qu'ils étaient d'autant plus légers d'un poids de 17,5 livres.

S'il ne s'agit pas d'une tentative pour détruire la crédibilité de Bishop, pourquoi M. Cowan, alors qu'il ne fait nulle part mention dans son film de l'existence des archives originales signées du Royal Flying Corps pour ce jour-là—le 2 juin 1917—indique-t-il que les Allemands, qui tenaient des archives méticuleuses, découvriraient plus tard les archives d'Estourmel qui ne feraient aucune mention de quelque raid que ce soit? On n'a jamais trouvé d'archives de l'aérodrome d'Estourmel. Les Allemands n'ont trouvé aucune archive du terrain d'aviation d'Estourmel et s'ils en avaient trouvé, cela n'aurait pas résolu le problème, car malgré l'opinion populaire dans les conclusions de la recherche d'Arthur Bishop, Jagdsta

[Text]

Esnes aerodrome on that day, and I firmly believe that he wrecked three German aircraft. Whether or not he wounded or killed one or more German aircrew in the process, I cannot say. I referred earlier to the three individuals who disappeared from the records of Jasta 20. That may be conclusive or it may not. We may never know; but I am certain there will be more research on it.

Honourable senators, having said much about the film "The Kid Who Couldn't Miss", there is much that can be said still. I have made no mention of technical errors or chronological errors, which, according to Squadron Leader Warne, exist in the film. The nature of the questions I have posed, however, I believe will cause you to reflect that Mr. Cowan, regardless of his original intent, produced a film denigrating Billy Bishop without any concrete evidence to support his implications. If Mr. Cowan believes that what the film says is true—and he has stated that he does—then there is no future possible for the film in its present state. In my opinion, it should be withdrawn from circulation and the factual errors and chronology should be corrected before it is reissued. After all, according to Mr. Macerola's testimony before you, on page L-3 of the unrevised: "This film was shelved and a year later put back into active distribution". It should again be shelved until it is corrected.

The Chairman: Thank you, Colonel Bauer. You have put a lot of work into this.

Senator Walker: Particularly in the matter you dealt with in connection with the last person's evidence. Shocking.

Senator Le Moynes: Colonel Bauer, you often mentioned the actor Peterson. Is it Eric or Len?

Colonel Bauer: It's Eric. I said "Len". That should be corrected. I am sorry about that.

Senator Molson: I think everything has been said, Mr. Chairman. I believe that Colonel Bauer has clarified a lot of points that were bothering a lot of us. I think that, following his presence here, and in view of the evidence of Mr. Macerola and Mr. Cowan, which has been fully recorded, I think that Colonel Bauer has made all the necessary points. Perhaps there are some things that we could take up at a later date, but I think he has covered the film, Mr. Cowan's approach to it and evidence in connection with it very thoroughly. I do not think there is anything more to ask at the moment.

Senator Walker: What is your opinion on re-labelling the film, if it is to be used at all?

Colonel Bauer: Of course, I would like to see a proper film done on Billy Bishop. Frankly, I think that this film should be scrapped and that the National Film Board should stick to the kinds of films that it has done and, I hope, will continue to do and produce credible and creditable films, particularly one on Billy Bishop.

Senator Walker: In other words, there is no use trying to correct things. It should be done all over again?

[Traduction]

V qui était basé à Estoumrel n'a pas été attaqué, à mon avis, le 2 juin 1917. Je crois fermement que Bishop a attaqué l'aérodrome d'Esnes ce jour-là et je crois fermement qu'il a détruit trois avions allemands. Qu'il ait ou qu'il n'ait pas blessé ou tué un ou plusieurs membres d'équipage en même temps, je n'en sais rien. J'ai parlé un peu plus tôt des trois hommes dont le nom a disparu des archives de Jagdsta 20. Cela peut être concluant ou ne pas l'être. Nous ne le saurons peut-être jamais; cependant, je suis certain qu'il y aura d'autres recherches sur cette question.

Honorables sénateurs, bien que l'on ait déjà beaucoup dit sur le film *The Kid Who Couldn't Miss*, il y aurait encore beaucoup d'autres choses à dire. Je n'ai pas parlé des erreurs techniques ou des erreurs de chronologie qui, d'après le chef d'escadron Warne, existent dans le film. La nature des questions que j'ai posées, je le crois, vous conduira à penser que M. Cowan, quelle que soit son intention de départ, a réalisé un film dénigrant Billy Bishop sans apporter de preuve concrète à l'appui de ses dires. Si M. Cowan croit que le contenu du film est vrai—il a déclaré qu'il le croyait—alors ce film tel qu'il est n'a pas d'avenir. À mon avis, il devrait être retiré de la distribution et les erreurs factuelles et chronologiques devraient être corrigées avant qu'il ne soit rediffusé. Après tout, selon le témoignage de M. Macerola, à la page L-3 de la transcription révisée: «Ce film a été retiré et redistribué un an plus tard.» Il devrait être retiré une fois encore et corrigé.

Le président: Merci colonel Bauer. Vous avez fait beaucoup de travail sur cette question.

Le sénateur Walker: Particulièrement en ce qui a trait au témoignage de la dernière personne. C'est choquant.

Le sénateur Le Moynes: Colonel Bauer vous avez souvent mentionné l'acteur Peterson. S'agit-il d'Eric ou de Len?

Colonel Bauer: Il s'agit d'Eric. J'ai dit «Len». Cela devrait être corrigé. Je m'excuse.

Le sénateur Molson: Je crois que tout a été dit, Monsieur le Président. Je crois que le colonel Bauer a clarifié beaucoup de points qui nous préoccupaient. Je pense qu'à la suite de son témoignage et compte tenu des témoignages de M. Macerola et de M. Cowan, qui ont été entièrement transcrits, je crois que le colonel Bauer a abordé tous les points nécessaires. Il y a peut-être des aspects que nous pourrions reprendre plus tard, mais je crois qu'il a traité de façon approfondie du film, de l'approche de M. Cowan et des témoignages qui s'y rapportent. Je ne pense pas qu'il y ait rien d'autre à lui demander maintenant.

Le sénateur Walker: Quel est votre avis sur la reclassification du film, s'il doit être diffusé?

Colonel Bauer: Bien sûr, j'aimerais voir un film bien fait concernant Billy Bishop. Franchement, je crois que ce film devrait être rejeté et que l'Office national du film devrait s'en tenir au genre de films qu'il a produits et, je l'espère, continuera à réaliser et à produire des films crédibles et tout particulièrement un film sur Billy Bishop.

Le sénateur Walker: En d'autres mots, il est inutile de faire des corrections. Il faudrait le refaire au complet?

[Text]

Colonel Bauer: If I made a home movie of this kind and showed it to my wife and family, it would be consigned immediately to the scrap-heap.

Senator Bonnell: I notice on the promotional flyer you had in your hand, the one with the pretty pictures on it, the Victoria Cross and so forth, that it indicates on the back that the film was written, directed, filmed, produced and almost everything else by Mr. Cowan. Not too many people, other than perhaps the actors, had much to say on what went into the film. The head of the National Film Board probably had something to say about cutting certain parts out.

At the same time Mr. Cowan seems to me to be a likeable, smart young man. He seems to be intelligent and bright, although a bit young. Perhaps because he is so young he does not remember anything about World War I and very little about World War II. He was educated in the United States, which would indicate the lack of a Canadian university background, and perhaps a lack of knowledge of our culture as it pertains to the British influence. He was born in Montreal and was probably exposed quite a bit to the French culture, which is good. Perhaps the youth of today do not really understand World War I, why the war was fought, how the people gave their lives and the circumstances of those days. Perhaps we could somehow forgive Mr. Cowan for being so naive and, at the same time, ask the National Film Board to review the film and to make some changes or to scrap it completely and produce a proper film. I am trying to find some excuse for Mr. Cowan because it seems to me that he had complete control from the time the film was written to the time it was produced. Certainly, he did not get all his facts right.

Colonel Bauer: Your question is more of a philosophical nature than a practical nature. However, I believe firmly that what either Mr. Cowan or the National Film Board should have done is attached to the film a technical expert, an adviser, be he an historian—and there are lots of them in Canada—or a World War I Flyer. On Mr. Cowan's doorstep in Montreal is an excellent individual who has all his faculties and was a World War I Flyer. I am sure that Senator Molson knows him. His name is Tom Wrathall. He would have been an excellent adviser to Mr. Cowan on the subject. The credits indicate that there was an historical researcher named Dominique Parent but I do not know the credentials of that person. Certainly, an expert from World War I or an expert on aviation would have helped.

The Chairman: Colonel Bauer, we thank you for your time and for your presentation.

The committee will now continue *in camera* to discuss future business.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

Colonel Bauer: Si je faisais un film d'amateur de ce genre et que je le montrais à ma femme et à ma famille, il irait immédiatement à la poubelle.

Le sénateur Bonnell: Je note que le dépliant de promotion que vous aviez en mains, celui sur lequel il y a de belles photos, la Victoria Cross et le reste, au verso duquel on dit que le film a été réalisé, filmé et produit et pratiquement tout par M. Cowan. Il n'y a pas eu beaucoup de gens, autres peut-être que les acteurs, qui ont eu leur mot à dire sur ce qui a été inclus dans le film. La direction de l'Office national du film a probablement eu quelque chose à dire sur les coupures qui ont été faites.

Par ailleurs, M. Cowan m'a semblé être un jeune homme agréable. Il semble être intelligent et brillant, bien qu'un peu jeune peut-être. Son jeune âge explique peut-être qu'il ne se souvienne pas de la Première grande guerre et très peu de la Deuxième grande guerre. Il a fait ses études aux États-Unis, ce qui pourrait indiquer une absence de base universitaire canadienne et peut-être un manque de connaissance de notre culture en ce qui a trait à l'influence britannique. Il est né à Montréal et a probablement été exposé quelque peu à la culture française ce qui est bon. Il est possible que les jeunes d'aujourd'hui ne comprennent pas beaucoup la Première grande guerre, pourquoi cette guerre a été faite, comment des gens ont donné leur vie et le contexte de cette période. Nous pourrions peut-être pardonner à M. Cowan d'être si naïf et en même temps demander à l'Office national du film de revoir le film et d'apporter les modifications nécessaires ou de s'en débarrasser et de réaliser un film adéquat. J'essaie de trouver des excuses à M. Cowan, car il me semble avoir été totalement maître de cette entreprise, de la rédaction du scénario à la réalisation du film. Il est certain qu'il n'a pas réuni des faits précis.

Colonel Bauer: Votre question est plus une question de nature philosophique que de nature pratique. Cependant, je crois fermement que ce que M. Cowan et l'Office national du film auraient dû affecter un spécialiste—un conseiller, un historien, je ne sais—et il y en a beaucoup au Canada, ou un pilote de la Première grande guerre. Tout près de chez M. Cowan à Montréal, il y a quelqu'un de tout désigné qui a toutes ses facultés et qui a été pilote pendant la Première grande guerre. Je suis sûr que le sénateur Molson le connaît. Il s'appelle Tom Wrathall. Il aurait été un très bon conseiller pour M. Cowan sur le sujet. Dans le générique, il est dit qu'il y a eu un chercheur historique du nom de Dominique Parent, mais je ne connais rien de cette personne. Il est certain qu'un spécialiste de la Première grande guerre ou un spécialiste de l'aviation aurait apporté une contribution utile.

Le président: Colonel Bauer, je vous remercie du temps que vous nous avez consacré et de votre présentation.

Le comité va se réunir maintenant à huis clos pour discuter d'autres questions.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

APPENDIX "VA-7-A"

APPENDICE «VA-7-A»

MILITÄRGESCHICHTLICHES FORSCHUNGSAMT

MAJOR DR. E. GUTH

Group Captain AJ Bauer
Billy Bishop Heritage
P.O. Box 535,
Owen Sound Ontario, N4K 5R1
Canada

7800 Freiburg im Breisgau
Grünwälderstrabe 10-14
(0761) 34279/33904
17.07.85

Capitaine de groupe A. J. Bauer
Héritage de Billy Bishop
B.P. 535
Owen Sound (Ontario)
N4K 5R1
Canada

Dear Group Captain Bauer,

Thank you for your letter dated 21st June 1985. Attached to my letter I send you the copies of some documents and further informations, which I received from Mr. Rossbach concerning Billy Bishop. In the very special case of the attack against JASTA 5 on 2nd June 1917 Mr. Mai obviously denies this attack. Mai's reactions, he refused to sign the 60th Anniversary-letter and he payed back the money he received for his signature, indicate that his personal log-book contains data which forced him to do so. I thought it might be a good idea to get hold of this log-book, respectively of a copy of it. But as you can see by the attachment Mr. Mai died already and I can't get hold of his son's address.

My own researches were successless. There are simply no documents available. I rechecked with the former director of the Bundesarchiv-Militärarchiv, Dr. Stahl, on an exhibition about the "Old Eagles" of WW I which we mentioned to you. But he told me, that there was no material which could interest me and you. By this, please excuse that we can't give you an official view on Billy Bishop's activities.

With best regards

Yours faithfully

Dr. E. Guth
Major Lw

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 21 juin 1985. Veuillez trouver sous ce pli des copies de quelques documents et d'autres informations que j'ai reçues de M. Rossbach concernant Billy Bishop. Dans le cas très spécial de l'attaque contre JASTA 5, le 2 juin 1917, il va de soi que M. Mai en nie l'existence. Les réactions de Mai: il a refusé de signer la lettre du 60^{ième} anniversaire et il a remboursé l'argent qu'il avait reçu pour ses signatures, ce qui indique que son carnet de vol personnel contenait des données qui l'ont forcé à agir ainsi. J'ai pensé que ce serait une bonne idée de mettre la main sur ce carnet ou sur une copie de ce carnet. Mais, comme vous pouvez le constater par la pièce ci-jointe, M. Mai est décédé et je ne peux pas obtenir l'adresse de son fils.

Mes propres recherches sont demeurées infructueuses. Il n'y a vraiment pas de documents disponibles. J'ai revérifié auprès de l'ancien directeur de la Bundesarchiv-Militärarchiv, le Dr Stahl, concernant une exposition des «Old Eagles» de la Première guerre mondiale que nous vous avons déjà mentionnée. Mais il m'a répondu qu'il n'avait aucun document susceptible d'intérêt pour vous ou pour moi. Nous nous excusons donc de ne pouvoir vous donner un rapport officiel sur les activités de Billy Bishop.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Docteur E. Guth,
major Lw

APPENDIX «VA-7-B»

Thursday, October 4, 1917

THE WAR IN THE AIR

ILLUSTRATED

EDITOR-IN-CHIEF:
JACQUES MORTANETHE NEW ACE:
CAPTAIN W. A. BISHOP

Captain William Avery Bishop is now the supreme flying ace of England's fifth arm. He has inherited the mantle of Captain Ball, and has more than forty hits to his credit. This Canadian has received successively the Military Cross, the Distinguished Service Order and the Victoria Cross for his many incredible exploits (described within).

THE OTHER ACE OF ACES: BISHOP

by Jacques Mortane

Captain Ball is gone, but he was replaced almost at once by another pilot, at least as remarkable, who is chalking up victories perhaps even faster. The new flying ace is the Canadian Captain William Avery Bishop, who has been awarded the highest decorations the United Kingdom has to offer. A novel could be written about the heroic acts of this flyer, who yet is hardly known to the man in the street even in England, although the mention of his name before his fellow pilots instantly sparks an admiring murmur. Each of them has an anecdote to recount, an exploit to recall. They have at their fingertips the high points of the meteoric career of this champion with more than 40 kills to his credit. No exact figure is possible, as our allies do not keep the same scrupulous records we do. In the same way that they designate sectors as "somewhere in France", they describe their fighters' tally with the vague formula, "something on the order of so many Huns shot down". And you can add on to their totals quite deliberately without danger of exceeding the truth.

Even Captain Bishop's age is not certain. Some people say he is only 19; others that he is 23. You can see he is an authentic hero of romance, with a veil of mystery covering everything about him except his victories. He was born in Owen Sound, Ontario, the son of a senior official in Grey County. After graduating from the Royal Military College, he was posted in March, 1915, to the 7th Canadian Regiment, but he never went to the Front as a cavalryman: on his arrival in England he applied for and was granted a transfer to the Royal Flying Corps, and in January, 1916, he and his squadron were sent to France.

Less than three months later he was leading his squadron and commanding a patrol. In his first 57 sorties he shot down 21 aircraft and 2 Drachen (observation balloons). By early September he had surpassed the figure of 40 victories, and, with

APPENDICE «VA-7-B»

La Guerre Aérienne

Illustrée

REVUE HEBDOMADAIRE
PARAISANT LE JEUDI
RÉDACTEUR EN CHEF:
JACQUES MORTANEL'AS ACTUEL:
LE CAPITAINE W. A. BISHOP

Le capitaine William Avery Bishop est l'as des as actuel de la cinquième arme anglaise. Il a pris la succession du capitaine Ball et compte plus de 40 pièces à son tableau. Il est Canadien et s'est vu successivement décerner la Military Cross, le Distinguished Service Order et la Victoria Cross pour ses multiples exploits que nous racontons plus loin et qui dépassent l'imagination.

L'AUTRE AS DES AS: BISHOP

Ball disparu, fut remplacé aussitôt par un autre pilote au moins aussi remarquable et qui obtint ses victoires peut-être plus vite encore. Il s'agit du capitaine canadien William Avery Bishop qui également s'est vu décerner les plus belles décorations du Royaume-Uni. On pourrait écrire un roman avec les actes d'héroïsme de cet as pourtant peu connu du profane même en Angleterre, mais dont le nom, devant les pilotes, soulève aussitôt un murmure d'admiration. Chacun a une anecdote à conter, un exploit à rappeler. Ils ne manquent pas en effet les hauts faits dans la carrière extraordinairement rapide de ce champion qui compte plus de 40 victoires à son actif. On ne peut donner le chiffre exact, car nos alliés ne tiennent pas un relevé aussi scrupuleux que nous. De même qu'ils désignent les secteurs par «quelque part en France», ils établissent le tableau de leurs chasseurs avec cette formule vague «quelque chose comme tant de Huns abattus.» Et on peut froidement ajouter plusieurs pièces au total indiqué sans craindre d'être au-delà de la vérité.

On n'est même pas fixé d'une façon certaine sur l'âge du capitaine Bishop. Selon les uns il n'a que 19 ans, d'après d'autres il aurait atteint 23 ans. Vous voyez que c'est un véritable héros de roman avec l'ombre de mystère qui semble planer sur lui sauf pour ses succès. Il naquit à Owen Sound, dans l'Ontario, d'un père haut fonctionnaire de Grey County. Il fut diplômé au collège royal militaire et fut affecté en mars 1915 au 7^e régiment Canadien, mais il n'alla jamais au front comme cavalier. Après son arrivée en Angleterre, il fut versé sur sa demande dans le Royal Flying Corps et partit en escadrille en janvier 1916.

Moins de trois mois après, il était chef d'escadrille et commandant de patrouille. Dans ses 57 premiers combats, il abattait 21 avions et 2 drachens. Au début de septembre, il avait dépassé le chiffre de 40 victoires et, avec ce sens de l'utilisation

the grasp of practical and prudent use of resources that characterizes our allies, he was sent to the rear to rest and to instruct student pilots in his extraordinary techniques. The British government had done the same thing with Ball, but after a few weeks the latter insisted on being returned to the Front. Now, it is certain that a fighter-pilot needs rest from time to time, or, inevitably, he will be shot down, and by an inferior, too. There is a nervous strain in flying a fighter, demands are made on emotional and physical energy, that can result in a strange mental fatigue. Ball, Guynemer, Dorme, are all examples of flying aces who should have rested before they returned to the fray. And would not such men have been invaluable at a flying school, drawing on their experience and their authority to teach their juniors? The question is of vital importance for aerial warfare, from every standpoint.

But let us return to Bishop, the only Canadian officer to have received the Military Cross, the Distinguished Service Order and the Victoria Cross, as well as a letter of congratulations from Sir Douglas Haig.

It was Bishop who one day attacked three enemy aircraft and destroyed two of them, while four other Boches who had raced to the scene tried to down him. But his most extraordinary, and indeed almost unbelievable, feat was the following, which is unique in the history of the war in the air. It was this exploit that earned him the Victoria Cross on August 11, 1917.

One morning Bishop set off alone on patrol and headed for an enemy aerodrome. There were no aircraft ready for take-off, and, frustrated, he flew on in search of another field. About 20 kilometres inside the Boche lines he found one with seven aircraft lined up outside the hangars, their engines running. Bishop descended to less than 20 metres an doped fire: a mechanic who was cranking a propeller fell dead. One of the Hun fighters decided to avenge him. He took off in pursuit of this unbelievable adversary, who was attempting a feat that had never been tried before, that no one had even dreamed of trying, so fraught with peril did it seem. You might suppose that Bishop would retreat in the face of the new threat. You would be wrong. He had got what he wanted: since the Boches would not come to him over the British lines, he would go to them. He waited 20 metres up, fired 15 rounds at point-blank range, and the enemy crashed on his own airfield!

Another came running. The Canadian waited aimably for him to take off, and then fired 30 rounds from 150 metres away and watched him crash into a tree.

The dumbfounded Germans, to keep their courage up, decided to go after this dauntingly dauntless foe in pairs. Bishop climbed to make his pursuers split up, and they thought he was turning tail; but very soon—though not for very long—they realized what his tactic was. Bishop turned at 300 metres up and fired the rest of the drum at the closer aircraft, which smashed into the ground 250 metres from the airfield. Then he fired a fourth belt at his fourth attacker, and it too was damaged.

And then he turned placidly for home. Four German fighters who had been watching the whole episode from a safe dis-

pratique et judicieuse des forces qui est la caractéristique de nos alliés, il était envoyé à l'arrière afin de se reposer et d'inculquer aux élèves-chasseurs les principes de sa merveilleuse méthode. Le gouvernement anglais avait agi de même avec Ball, mais celui-ci avait tenu, quelques semaines plus tard, à retourner au front. Or, il est certain qu'un pilote de combat a besoin de repos de temps en temps sans quoi, fatalement, il se fera abattre par bien inférieur à lui. Il y a dans la chasse une tension nerveuse, une dépense de toutes ses facultés physiques et morales qui surmènent étrangement. Ball, Guynemer, Dorme sont des as qui auraient dû se reposer avant de continuer le cours de leurs exploits. Et, en école, ne croyez-vous pas qu'ils auraient rendu de signalés services en donnant, par leurs leçons et avec leur autorité des conseils aux jeunes? La question est capitale à tous points de vue pour l'aviation de chasse.

Mais revenons à Bishop, le seul officier canadien ayant reçu la Military Cross, le Distinguished Service Order, la Victoria Cross, et ayant été l'objet d'une lettre de félicitations de sir Douglas Haig.

C'est lui qui, un jour, attaquant trois avions ennemis, réussit à en abattre deux, tandis qu'un groupe de quatre autres Boches survenus en hâte, tentaient de le descendre. Mais l'exploit le plus prodigieux et, à peine croyable, de Bishop est le suivant, unique dans l'histoire de la guerre aérienne. C'est celui qui lui valut, le 11 août 1917, la Victoria Cross.

Un matin, il part en patrouille, seul. Il se dirige vers un aérodrome ennemi. Il n'y trouve pas d'appareils prêts au départ. Déconfit, il continue son vol à la recherche, d'un autre terrain d'aviation. Il le trouve à environ 20 kilomètres à l'intérieur des lignes boches. Sept avions sont en ligne devant les hangars. Les moteurs tournent. Bishop descend à moins de 20 mètres et tire: un mécanicien qui mettait en marche une hélice est atteint, s'écroule. L'un des chasseurs Huns veut le venger. Il s'élève à la poursuite de cet invraisemblable adversaire qui tente une prouesse jamais essayée encore et à laquelle personne n'avait même songé, tant elle semblait hasardeuse et périlleuse. Vous pensez que Bishop devant la menace va s'éloigner? Pas du tout. Il a au contraire ce qu'il cherche: puisque les Boches ne viennent pas à lui sur les lignes anglaises, c'est lui qui vient à eux. Il attend à 20 mètres d'altitude, envoie 15 cartouches à bout portant et l'ennemi s'effondre sur son propre terrain!

Un autre s'élance. Le Canadien le laisse faire complaisamment et dès qu'il l'a vu décoller, tire 30 balles à 150 mètres et voit l'Allemand s'écraser sur un arbre.

Cette fois, pour se donner courage, les ennemis stupéfiés, ahuris, vont à deux à la rencontre du prodigieux champion. Bishop prend alors de la hauteur pour que les compagnons se séparent l'un de l'autre. Ceux-ci croient que pris de peur il fuit. Mais bientôt ils se rendent compte de la tactique, pas pour longtemps d'ailleurs, car Bishop se retourne à 300 mètres de hauteur et tire le reste de sa bande sur le premier qui, mortellement atteint, s'abat à 250 mètres de l'aérodrome, puis il envoie un autre rouleau sur le quatrième adversaire qu'il met à mal également.

Et il reprend placidement le chemin de son terrain. Quatre chasseurs allemands qui ont assisté de loin à ses exploits se

tance stayed 300 metres behind him as they escorted him to with 1,500 metres of the lines; but they dared not attack.

When Bishop landed, it turned out his aircraft was riddled with bullets, having been throughout his expedition the target of machine guns defending the enemy airfield.

There you have William Avery Bishop. He is in every way a worthy successor to the late Captain Ball. And it is safe to say, "They don't make them like that in Germany!"

CAPTAIN BISHOP

After his incredible series of successes, Captain Bishop has been sent to the rear to give learner-pilots the benefit of his experience. Why don't we do the same thing?

tiennent à environ 300 mètres derrière lui et l'escortent jusqu'à 1.500 mètres des lignes, mais ils n'osent pas l'attaquer.

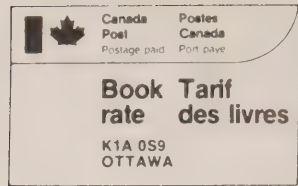
A son atterrissage, on constatait que l'avion du héros était criblé de balles ayant été le point de mire, pendant toute la durée de l'expédition, des mitrailleuses défendant le champ d'aviation ennemi.

Tel est le capitaine William Avery Bishop. N'est-il pas le digne successeur de l'as disparu Ball? Et ne peut-on point déclarer hardiment: «Ils n'en ont pas en Allemagne!»

Jacques Mortane

LE CAPITAINE BISHOP

Après sa série incroyable de succès, le capitaine Bishop a été envoyé à l'arrière pour faire profiter de son expérience les apprentis-chasseurs. Que n'imitons-nous point cet exemple!



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESS—TÉMOIN

Group Captain A. J. Bauer, Chairman, Billy Bishop Heritage.

Capitaine de groupe A. J. Bauer, président, Billy Bishop Heritage.



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*The Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

*Le Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Affaires des anciens combattants

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, December 10, 1985

Le mardi 10 décembre 1985

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Sixth and Last Proceedings on:

Sixième et dernier fascicule concernant:

The examination of the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss"

L'étude des activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUB-COMMITTEE ON VETERANS
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*
The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

David
Gigantès
Le Moyne
*Tremblay

**Ex Officio Member*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES
ANCIENS COMBATTANTS

L'honorable Jack Marshall, *président*
L'honorable Lorne M. Bonnell, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

David
Gigantès
Le Moyne
*Tremblay

**Membre d'office*

(Quorum 3)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, October 8, 1985:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Tuesday, October 15, 1985:

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the Order of Reference dated Tuesday, October 8, 1985, referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film: "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to the Sub-Committee on Veterans Affairs and that the said Sub-Committee shall report to the Committee as needed.

After debate,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Comité

André Reny

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 8 octobre 1985:

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, du mardi 15 octobre 1985:

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985, déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss», soit déféré au sous-comité des affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 10, 1985
(9)

[Text]

The Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 12.33 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

Members of the Sub-Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Gigantès, Le Moynes, and Marshall (4)

Other Senators present: The Honourable Senators Godfrey, Lang, McElman, Molgat, Molson and Walker. (6)

In attendance: Mr. Grant Purves, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Raymond du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the National Film Board of Canada:

Mr. Paul Cowan, Director of the film "The Kid Who Couldn't Miss";

Mr. Adam Symansky, Executive Producer of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985: "To examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film 'The Kid Who Couldn't Miss'".

The Honourable Senator Bonnell, moved—That a note received from Group Captain Bauer be printed as an appendix to the Proceedings of this day (*See Appendix "VA-8-A"*).

The question being put, it was—
Resolved in the affirmative.

At 2.17 p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du sous-comité

Diane Deschamps

Clerk of the Sub-Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1985
(9)

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 12 h 33 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Gigantès, Le Moynes et Marshall. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Godfrey, Lang, McElman, Molgat, Molson et Walker. (6)

Présents: M. Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Raymond du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire au Sénat.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Office national du film du Canada:

M. Paul Cowan, réalisateur du film «The Kid Who Couldn't Miss»;

M. Adam Symansky, producteur administratif du film «The Kid Who Couldn't Miss».

Conformément à son ordre de renvoi du Sénat daté du 8 octobre 1985 et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du 15 octobre 1985, le sous-comité reprend l'étude de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

L'honorable sénateur Bonnell propose qu'une note reçue du capitaine de groupe Bauer soit imprimée en annexe aux délibérations d'aujourd'hui (*Voir Appendice «VA-8-A»*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A 14 h 17, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 10, 1985

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met this day at 12:15 p.m. to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable Senators, again complying with our reference from the Senate to the examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss", we have with us today Mr. Paul Cowan, the director and producer of the film, and Mr. Adam Symansky, the executive producer of the film.

I will now ask Mr. Cowan to present his brief. Mr. Cowan.

Mr. Paul Cowan, National Film Board: Senators, let me thank you once again for inviting us to come back to Ottawa. What I would like to do today, I think, is to go over exactly what the film says, because I feel that somehow over the last few weeks of debate, the film, and exactly what the film says, is starting to get lost in the impassioned rhetoric.

I realize that probably most of you senators, if not all, have seen the film. Maybe you have seen it more than once. But, I would like, if you would permit me, to once again go back over exactly what the film says about Bishop and about the war, and why it says it.

First of all, I will start with the negative things which the film says about Billy Bishop, and then I will go to the positive things which the film says about Billy Bishop. I know when I go over the negative things that some of them you have heard before because we have talked about them before. But, if I left them out, then you would rightly accuse me of diluting what the film says, and I do not want to do that.

So, just starting from the beginning now, the film says,

"He's cheated on his final exams and is to be expelled". The play, to which few of you seem to have objected thus far, in any case, says:

"Take me for instance, twenty years old, a convicted liar and cheat, I mean I'm on record as the worst cadet R.M.C. (Royal Military College in Kingston) ever had . . . all I can say is they must have been scraping the bottom of the barrel".

Next, the film states:

"After three very undistinguished months with 21 Squadron, Bishop's nerves are shot and he is being sent to London to recuperate".

Quoting from Arthur Bishop's book, he says of Billy Bishop:

"He was physically exhausted and his nerves were at the breaking point".

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 10 décembre 1985

[Traduction]

Le Sous-comité des Affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 12 h 15 pour étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss».

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous rappelle que nous reprenons l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat d'après lequel nous sommes mandatés pour étudier les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «*The Kid Who Couldn't Miss*». Nous accueillons donc aujourd'hui monsieur Paul Cowan, producteur et metteur en scène du film, ainsi que monsieur Adam Symansky, producteur délégué.

J'invite monsieur Cowan à nous présenter son mémoire. Monsieur Cowan.

M. Paul Cowan (Office national du film): Sénateurs je voudrais, une fois de plus, vous remercier de nous avoir de nouveau invité à Ottawa. J'aimerais aujourd'hui revenir sur ce qui est dit exactement dans le film, car j'ai l'impression qu'au cours des dernières semaines, nous avons perdu cet aspect de vue, dans l'exaltation de la rhétorique.

La plupart d'entre vous, si ce n'est vous tous, avez vu le film. Peut-être même l'avez-vous vu plus d'une fois. Avec votre permission, je prendrais cependant la liberté de repasser en revue ce qu'on y dit au sujet de Bishop et de la guerre, ainsi que la raison pour laquelle tout cela est dit.

En premier lieu, je parlerai de tout ce que le film énonce de négatif à propos de Billy Bishop, avant de passer à ce qu'on en dit de bien. Je sais que vous n'ignorez pas certains de ces aspects négatifs, car nous en avons déjà parlé. Pourtant, si je n'y faisais pas mention, vous pourriez m'accuser à juste titre de vouloir édulcorer les propos du film; ce que je ne veux pas faire.

Si l'on prend le film depuis le début, voici ce qu'on y dit:

«Comme il a triché à ses examens de sortie, il va être chassé de l'école». Dans la pièce, à laquelle jusqu'ici peu d'entre vous semblent s'être objectés, Bishop déclare:

«Prenez mon cas par exemple: 20 ans, menteur et tricheur invétéré . . . D'ailleurs j'étais sur la liste des plus mauvais cadets que le CMR (Collège royal militaire de Kingston) ait eu . . . Je crois bien qu'ils en étaient rendus à gratter les fonds de tiroir».

Le film poursuit:

«Après trois mois sans éclat passés au 21^e Escadron, Bishop est sur le point de craquer nerveusement et il est renvoyé à Londres pour récupérer».

Voici ce qu'Arthur Bishop dit de son père dans son livre:

«Il était épuisé physiquement et il était sur le point de craquer nerveusement».

[Text]

And again, quoting Billy Bishop writing to Margaret, he says:

"We are so relieved not to be dead. Then I go back to the barracks and lie down. A kind of terrible loneliness comes over me. It's like waiting for the firing squad. It makes you want to cry, you are so alone . . . I think all of us who aren't dead think of these things."

In an interview with Cecil Knight, the pilot who knew Bishop in 21 Squadron, Knight describes the trick played on the King. Knight says, "we certainly can't have you here when the King comes to your bed and you say, I fell down the steps at the Savoy. We must put a bandage around your head, then you must use your own inventive genius to tell how you were wounded in the head."

Note here that Cecil Knight says "we". It has been implied in the Senate that this was somehow showing Bishop out to be a trickster or a cheat, or something like that. The interview clearly was in a humorous vein, and he used the word "we" several times. A bunch of them were in this together.

Next, the question of whether Billy Bishop was or was not a lousy pilot and just what the film says about this. The film quotes Arthur Bishop speaking on camera here, who says:

"Bishop wasn't a good pilot to begin with. He was a lousy pilot."

This same sentiment can be found in several other references also, and is, for the most part, referring to Bishop's inability to land a plane without cracking it up. Nobody, and certainly not the film, questions Bishop's ability in the air.

Then the film says:

"Though a good sport, Bishop is anything but an ace as he arrives at his first posting in Northern France. He brings with him a lamentable record; he has only received a slight shrapnel wound; he has never fired on an enemy plane; he has committed numerous acts of insubordination."

In Arthur Bishop's book, he quotes a meeting between General Higgins, who was at Bishop's squadron at the time, and Bishop, after he came back from his first patrol:

"Then he peered gloomily through his monocle at Bishop's undistinguished dossier. Bishop has been in uniform for five and a half years, ever since he entered Canada's Royal Military College at the age of seventeen. He had been on active service almost from the day World War 1 started. But entries on the credit side of the dossier on the desk before General Higgins were few: he had suffered a slight shrapnel wound during a tour of duty as a Royal Flying Corps observer; he had achieved consistently high marks at target practice but had never fired a shot in action, except for a few exasperated bursts of machine-gun fire in the general direction of enemy trenches at extreme range. On the "crime" side, Bishop's record con-

[Traduction]

Et puis, dans une des lettres qu'il a écrites à Margaret, Billy Bishop déclare:

«Quel soulagement pour nous d'être rentrés vivants. C'est alors que je reviens au baraquement pour m'étendre, mais là je me sens envahi par une effroyable solitude. C'est un peu comme attendre la mort face au peloton d'exécution. On a envie de pleurer, on est si seul . . . Je crois que tous ceux qui ont survécu sont habités des mêmes pensées.»

Au cours d'une entrevue, Cecil Knight, un ancien pilote ayant connu Bishop à la 21^e Escadrille, explique les tours que lui et ses camarades jouaient au Roi: «Quand le Roi arrive au pied de votre lit, on ne peut certainement pas lui dire qu'on est tombé dans les escaliers du Savoy. Alors, on a pris soin de se mettre un bandage autour de la tête et l'on fait appel à son génie inventif pour lui expliquer les causes de la blessure».

Certains ont dit devant ce Comité sénatorial que le «on» employé par Cecil Knight englobait Bishop, que l'on désignait dès lors comme un filou, un tricheur ou autre chose du genre. Mais, de toute évidence, Knight a fait cette déclaration sur un ton humoristique et il emploie plusieurs fois le «on». Nombreux étaient les pilotes dans la même situation.

Vient ensuite la question de savoir si Bishop était ou non un mauvais pilote. A ce propos, le film montre Arthur Bishop qui déclare à la caméra:

«Au début, Bishop n'était pas un bon pilote. Il était un piètre pilote.»

Ce sentiment est confirmé par plusieurs autres personnes dont la plupart nous dépeignent l'incapacité de Bishop de poser un appareil sans casser du bois. Personne par contre, et certainement pas le film, ne remet en question les qualités de Bishop dans les airs.

Le film poursuit ainsi:

«A son arrivée pour sa première affectation dans le nord de la France, Bishop, chic type, est encore loin d'être un as. Il traîne derrière lui un dossier lamentable; il n'a subit qu'une petite blessure par éclat d'obus; il n'a jamais tiré sur un avion ennemi et l'on ne compte plus ses actes d'indiscipline.»

Dans son livre, Arthur Bishop relate une rencontre entre son père, qui revenait de sa première patrouille, et le général Higgins, qui était en visite à l'escadrille dans laquelle volait Bishop à cette époque:

«Son monocle solidement rivé sur son œil, il laissa alors tomber un regard sombre sur le dossier déplorable de Bishop. Bishop était sous les drapeaux depuis cinq ans et demi, depuis son entrée au Collège militaire royal à l'âge de 17 ans. Il était en service actif depuis la déclaration de la guerre, ou presque. Malheureusement, les inscriptions portées à son crédit étaient rares dans ce dossier que compulsait le général Higgins: un éclat d'obus l'avait légèrement blessé au cours d'une mission effectuée à titre d'observateur dans le *Royal Flying Corps*; il avait obtenu régulièrement de bons résultats aux exercices de tir, mais n'avait jamais tiré sur l'ennemi en action, à l'exception de quelques rafales de mitrailleuse lâchées en direction de

[Text]

tained more entries: a series of Breach-of-discipline, conduct unbecoming-of-an officer, encounters with authority, and an unusual ability to get involved in mishaps and accidents"

Next, the film says:

"In his first 60 days, he's had 60 fights and brought down 36 planes. The only dark spot is that some members of 60 Squadron are now whispering that Bishop's getting credit for a lot of kills for which there is no confirmation. This is perhaps due to jealousy over Bishop's decorations, but the rumours persist."

Squadron Leader Warne's response to this was the following:

"For some time before becoming involved with the history of 60 Squadron, I had been made aware of the difficulties in reconciling Billy Bishop's claims made both whilst with 60 and with 85 Squadrons, in that other air historians had tried unsuccessfully to find evidence to support those claims . . . Thus far it is apparent that R.F.C. records do not help justify many of Bishop's claims in any way . . . It was by virtue of interviewing his contemporaries, and corresponding with the more remote ones, that I became aware of the strong feelings held among some of the stalwarts. In no case did I bring up the topic for the reasons stated above, but as 60 Squadron pilot-to-60 Squadron pilot, I was privileged to hear and read details not available to more researchers . . ."

The character Walter Bourne then states:

"... the defence patrols have come back...six or seven machines, they hadn't seen anything—nothing. He goes out a little later by himself; comes back in a couple of hours, you know, he's firing off his flare guns like it's bleeding Guy Fawkes Day, claiming he shot down one, two, three planes. Well he claimed he shot them down but it was the C.O. who was Major Scott, he's the one that gave it to him."

And Warne's response:

"The difficulty arises when one attempts to find verification of most of his claims, as they were made as a result of either solo forays or having become separated from his patrol. Hence, no members of 60 were able to confirm the majority of the claims, neither did any other R.F.C. observers airborne at the time and in the vicinity; ground observers, mainly the anti-aircraft gunners, provided remarkably little confirmation despite the fact that the location of the fight should have been visible to someone at the front. Bishop's earlier claims were generally substantiated by other evidence, particularly in view of the fact that he was a member of a patrol. Major Scott was obviously convinced that Captain Bishop's Combat Reports usually merited that description "decisive"—i.e.,

[Traduction]

tranchées ennemies très éloignées, dans un mouvement d'humeur. Par contre, du côté des reproches, les inscriptions ne manquaient pas: manquements à la discipline, conduite déplacée envers un officier, affrontements avec ses supérieurs et forte propension aux incidents et accidents».

Le commentaire du film se poursuit ainsi:

«Dans ses 60 premiers jours à l'escadrille, il engage 60 combats et abat 36 avions. Il y a cependant ombre au tableau: la rumeur court, parmi certains membres de la 60^e Escadrille, qu'on a accordé à Bishop un grand nombre de victoires non confirmées. Peut-être est-ce là le fait de ceux qui jalourent Bishop pour ses décorations, mais il n'en demeure pas moins que les rumeurs persistent.»

En réponse à cette assertion, voici ce qu'on peut lire sous la plume du chef d'escadrille Warne.

«Avant d'entreprendre l'étude de l'histoire de la 60^e Escadrille, j'avais déjà entendu parler des difficultés que posait la confirmation de toutes les victoires réclamées par Billy Bishop durant la période qu'il passa à la 60^e et à la 85^e escadrille; d'autres historiens avant moi n'étant pas parvenus à faire la preuve de ces victoires.(...) J'usqu'ici, il semble donc que les registres du RFC ne puissent nous permettre de justifier, en aucune manière, un grand nombre des victoires réclamées par Billy Bishop. Mais c'est en m'entretenant et en correspondant avec certains de ses contemporains que je me suis rendu compte de la ferveur qui habitait ses plus virulents défenseurs. Avec eux, je n'ai jamais abordé le sujet pour les raisons énoncées ci-dessus, mais dans ces échanges entre anciens pilotes d'une même escadrille, j'ai eu la chance d'entendre et de lire certains détails ignorés de la plupart des historiens.»

Le personnage de Walter Bourne poursuit:

«... les patrouilles défensives sont rentrées... six ou sept machines... et les pilotes n'ont rien vu—rien! Un peu plus tard, il sort tout seul. Puis il rentre, en faisant feu avec son pistolet d'alarme, comme s'il célébrait le jour anniversaire de Guy Fawkes, en annonçant qu'il a descendu un, deux, trois avions. Mais s'il a réclamé ces victoires, c'est l'officier-commandant, le major Scott, qui les lui a accordées.»

A ce propos, Warne déclare:

«Les difficultés surviennent dès qu'on cherche à confirmer la plupart des victoires réclamées par Bishop, puisqu'il les a obtenues à l'occasion de sorties en solitaire ou après qu'il se fut séparé de l'autre appareil avec qui il formait une patrouille. Dès lors, aucun des membres de la 60^e n'a été en mesure de confirmer la plupart des victoires réclamées par Bishop, pas plus que d'autres observateurs aériens du RFC qui auraient pu se trouver dans le voisinage à ce moment-là. Qui plus est, et chose étonnante, les observateurs au sol—en majorité des artilleurs de la DCA—ont confirmé relativement peu de ces victoires, même si les combats aériens auraient dû être visibles d'un point ou d'un autre du front. En général, les victoires réclamées précédemment par Bishop avaient été confir-

[Text]

agreement with the nature of the claim made verbally, despite lack of any corroborating evidence."

I think, Senators, the last time that I was here, I gave you a list of 17 victories that Bishop claimed where there would probably have been a pilot killed or seriously injured as a result of the dog fight, and only two of those were verifiable against German records.

Regarding the perplexing question of the Lewis gun, the film states:

Later there will be many doubts about the Estourmel raid, although no pilot in 60 Squadron will ever publicly discuss the incident. One of the most baffling questions is why Bishop's Nieuport returned with its Lewis gun missing.

This is followed by Walter Bourne, who states—

Senator Molson: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. Cowan when you say this is followed by Walter Bourne, would you say it is followed by the actor?

Mr. Cowan: This is followed by the actor, Walter Bourne, who states:

That's a bit of a mystery, isn't it. I mean, it didn't have its Lewis gun, you know. I mean he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see. Well, I mean, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying. I mean . . . I mean I don't know, you know—I put them on.

Warnes response to this is:

It is well known that Nieuport pilots suffered a grave disadvantage in combat when it became necessary to change ammunition drums on the Foster-mounted Lewis gun; both hands were needed, so the control column was held between the knees! This situation resulted in the loss of several pilots on 60 Squadron alone! . . .

. . . Even if it were possible to remove the gun from its mounting and the trigger cable from the control column in flight, would this have been a logical step? The absence of the gun over the top plane would have been fairly obvious to any keen-eyed JS pilot close enough to consider opening fire, whether the ammunition was exhausted or not. Would any pilot worried about being intercepted with ammunition exhausted really spend time and effort struggling to remove his gun when logically he should have been concentrating on going flat-out for the sanctuary of the lines, beyond which German scouts rarely ventured? Any suggestion of dead weight, or even excess drag, on the performance of the Nieuport under these circumstances must be rejected.

[Traduction]

mées par certaines preuves, surtout quand il faisait partie de patrouilles aériennes.(. . .) Le major Scott était, de toute évidence, convaincu que les rapports de combat du capitaine Bishop méritaient en général la mention «*Décisive*», ce qui constitue l'aval que le commandement donnait aux victoires réclamées oralement par les pilotes, malgré l'absence de preuves corroborant leurs dires.»

Sénateurs, lors de ma dernière comparution, je crois vous avoir remis une liste des 17 victoires réclamées par Bishop, 17 victoires en combat tournoyant qui auraient dû faire 17 victimes, alors que 2 seulement sont confirmées dans les registres allemands.

Quant à la question délicate de la mitrailleuse Lewis, voici ce qu'on en dit dans le film:

«Plus tard, de nombreux doutes planeront sur l'attaque d'Estourmel, même si aucun pilote de la 60^e Escadrille ne fera jamais étalage de l'incident. C'est en effet l'une des questions les plus déconcertantes qui demeure: pourquoi donc Bishop est-il rentré sans sa mitrailleuse Lewis?»

Walter Bourne enchaîne: . . .

Le sénateur Molson: Veuillez m'excuser, monsieur le président. Quand vous dites que Walter Bourne enchaîne, voulez-vous dire que c'est «l'acteur» qui enchaîne?

M. Cowan: Oui, je parle de l'acteur, Walter Bourne, qui enchaîne ainsi:

«C'est un peu mystérieux tout ça non? Enfin, la machine est rentrée sans la mitrailleuse Lewis. Bon, il nous dit qu'il l'a balancée par-dessus bord quand il revenait, pour alléger l'avion et aller plus vite. Eh bien, je vais vous dire moi, j'aimerais voir comment on enlève cet engin en vol, dans les airs . . . Enfin, je ne sais pas moi, ce sont des histoires!»

Voici ce qu'avance Warne à ce sujet:

«D'aucuns savent que les pilotes de Nieuport étaient désavantagés en combat lorsque venait le temps de changer le chargeur de leur mitrailleuse Lewis montée sur un support de Foster; ils devaient s'y prendre à deux mains, de sorte qu'il leur fallait tenir le manche à balai entre les genoux. Ce handicap provoqua la perte de plusieurs pilotes, ne serait-ce qu'à la 60^e Escadrille. . . .

«... Même s'il avait été possible de démonter la mitrailleuse de son affût en vol et de déconnecter le câble de commande de tir la reliant au manche à balai (. . .), on peut s'interroger sur la logique d'une telle action. N'importe lequel des pilotes de *Jasta* à l'œil exercé, se trouvant suffisamment près de Bishop pour ouvrir le feu sur lui, que celui-ci eut ou non épuisé ses munitions, n'aurait pas manqué de remarquer l'absence de la mitrailleuse, normalement très visible sur le plan supérieur de l'avion. Un pilote, craignant de se faire intercepter à court de munitions, aurait-il vraiment consacré autant de temps et d'efforts pour essayer de se débarrasser de sa mitrailleuse? Logiquement, il aurait surtout dû se préoccuper de rentrer au plus vite derrière les lignes amies, sanctuaire dans lequel les avions allemands s'aventuraient rarement. Dans de telles circonstances, on peut vraiment douter de l'importance du poids mort de la mitrailleuse ou même de

[Text]

Then the film states:

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters.

This isn't so.

This is followed by the actor, Walter Bourne, who states:

In the tail, there's about seventeen bullet holes, you see ... all in a nice little group like that, you know. And, well I mean I've seen a lot of planes shot up but I mean nobody can shoot a plane like that, you know. No ... no. Quite a mystery.

I would like to note there that this is of particular importance, because over the last few weeks of debate, many times we have been accused of saying that Bishop shot up his own plane. The film does not say that he shot up his plane. The film says: "Quite a mystery."

The Chairman: Are you reading from the extracts of the minutes or from what appears in the press?

Mr. Cowan: When I am talking about that, I am reading from the extracts of the minutes. I am not quoting them here, but certainly that was the impression I got from the extracts of the minutes.

Warne's response, in part, was:

Recollections of eye witnesses vary somewhat in terms of the location of the bullet holes and the precise number of holes. There is unanimity, however, in that the holes were in close groups. One does not need to be a gunnery expert to appreciate the improbability of a moving target sustaining such damage from machine guns, either from the air or from the ground ...

At the same time, eyebrows were raised and dissension arose among members of the squadron. The occurrence has baffled researchers ever since.

Then the film says:

The Germans keep meticulous records at all their aerodromes. Historians will later find Estouemel's records and there will be no mention of any raid.

They will also scour the records of other aerodromes in the area with the same result.

I would like now to quote from the statement of Mr. Ed. Ferko, who has many of these German records in his possession and who has researched the German records over a period of 70 years. He says:

There is no evidence available to prove that W.A. Bishop successfully attacked a German airfield on the morning of 2 June 1917. Extracts from the KTB (war diaries) of Jagdstaffel 2, 5, 6, 20 and 26 as well as Kofl reports for 2, 6 and 4 German armee, all fail to show evidence of such an attack on 2 June 1917. The above material is all in my files and may be examined if necessary. The suggestion that Jasta 20 records fail to show a raid resulting in the loss of 3 or 4 of its aircraft while in transit to 4 armee,

[Traduction]

l'excès de traînée qu'elle provoquait, du moins au point de réduire les performances du Nieupert.»

Le film poursuit ainsi:

«Dans le récit qu'on a fait de l'attaque, on dit que l'avion de Bishop était rentré en lambeaux.

Tel ne fut pas le cas.»

Puis, l'acteur, Walter Bourne, poursuit ainsi:

«Il y avait à peu près dix-sept impacts de balles dans la queue... Tous bien groupés comme ça, vous voyez? Ouais! J'en ai vu pas mal d'avions qui revenaient troués, mais comme ça jamais, ce n'est pas possible. Non! C'est un mystère!»

Je voudrais insister sur l'importance de cette remarque parce que, au cours des dernières semaines de débat, on nous a souvent accusé de prétendre que Bishop avait lui-même tiré dans la queue de son appareil. Or, ce n'est pas ce qui est dit. On dit: «C'est un mystère!»

Le président: Lisez-vous les extraits des délibérations ou faites-vous référence à des articles de presse?

M. Cowan: Je fais allusion à ce qui a été dit en comité. Je ne cite pas les délibérations, mais c'est très certainement l'impression que j'ai retirée en lisant les procès-verbaux.

Voici une partie de l'interprétation de Warne à ce propos:

«L'emplacement des impacts de balles et le nombre précis de trous varient d'un témoin visuel à l'autre; tous sont cependant unanimes pour déclarer que les impacts étaient groupés. Nul besoin d'être un expert du tir pour savoir qu'il est très improbable qu'une mitrailleuse puisse occasionner de tels dégâts à une cible en mouvement, que ce soit depuis les airs ou depuis le sol ...

«A l'époque, tout le monde fut surpris et l'événement, qui déroute depuis les historiens, sema la discorde parmi les membres de l'escadrille.»

Le film poursuit ainsi:

«Les responsables de tous les terrains allemands tiennent des registres méticuleux. Plus tard, les historiens mettront la main sur les registres d'Estoumel et découvriront qu'on n'y fait aucunement allusion d'une attaque menée le jour en question.

Ils effectueront aussi des recherches dans les registres des autres aérodromes du secteur, sans plus de succès.»

Je vais maintenant vous citer un extrait de la déclaration de monsieur Ed Ferko qui détient un grand nombre de ces registres allemands et qui effectue des recherches dans les dossiers des armées allemandes depuis plus de 70 ans:

«On ne dispose d'aucune preuve établissant que W. A. Bishop ait attaqué sur un terrain allemand dans la matinée du 2 juin 1917. On ne trouve de trace de cette attaque dans aucun journal des marches et opérations des *Jadgstaffel* 2, 5, 6, 20 et 26, pas plus que dans les comptes rendus du *Kofl* concernant les 2^e, 6^e et 4^e armées allemandes. Au besoin, je peux mettre à la disposition de ceux qui le désirent les documents susmentionnés, documents que j'ai en ma possession. Encore une fois, il est grotesque de lais-

[Text]

because there was no need to keep such records, is preposterous.

Nor is it just the work of German experts that have passed into the hands of Americans that we cite. Again, quoting Squadron Leader Warne:

Wing Commander F.J. Hitchins made a thorough list of German losses in Cross and Cockade Journals; Douglass Whetton did specific research into the matching of German claims and losses with my lists; Alex Revell has had similar difficulty trying to find equivalent German losses; no additional matching evidence has resulted from the publication of the 60 Squadron Claims list in the Journals of Cross and Cockade four years ago as part of the series on 60 Squadron.

World War One historians would have enough to ponder about from the above considerations, but there is more to come. It is noteworthy at this stage that frequently books, booklets and articles about the better-known "aces" appear on the market or in specialist journals, except in the case of Billy Bishop: Cross and Cockade (Great Britain) avoids the controversy by declining to use articles in the Journal with Bishop as a topic.

The film then states:

They (the Brass) will recommend him for the Victoria Cross, even though they can discover no confirmation whatsoever of the raid.

This was confirmed before the Senate in testimony by S.K. Taylor. When asked by a senator if, in fact, there was no confirmation of the raid, Mr. Taylor replied:

No, there was no confirmation.

The film then states:

A recommendation for the V.C. without such confirmation is virtually unheard of.

In his book "V.C. for Valour", author Chas. Bowyer, devotes one chapter to each of the 19 V.C.s awarded to flyers in the First World War. As Bowyer acknowledges:

Bishop's V.C. was the only one with no witnesses and/or collaborators other than his own word. All the others were flying two-seaters and therefore had witnesses or were fighters in formation.

I would now like to go over some of the positive things that the film says about Bishop, since they also seem to have been forgotten over the last few weeks of debate.

The first time we see the character, Walter Bourne, he is talking about the death of one of the squadron's pilots, a man by the name of Wolsley, and the interviewer asks:

What was Bishop's reaction to that death?

[Traduction]

ser entendre que l'on n'ait pas consigné dans les registres de la *Jasta 20* une quelconque attaque ayant provoqué la perte de trois ou quatre appareils que l'on transférerait à la 4^e armée.»

Nous ne faisons pas que citer les travaux que les experts allemands ont communiqués aux Américains. Là encore, je citerai le chef d'escadrille Warne:

«Le commandant d'escadre F. J. Hitchins dressa une liste complète des pertes allemandes dans la revue *Cross and Cockade* américaine; Douglass Whetton s'efforça d'établir la correspondance entre les victoires réclamées par les Allemands et les pertes relevées dans mes listes; Alex Revell éprouva des difficultés semblables en essayant de trouver des pertes allemandes correspondant aux victoires de Bishop; enfin, on ne découvrit aucune preuve confirmant les victoires de Bishop après la publication des listes des victoires de la 60^e Escadrille, dans le *Cross and Cockade* anglais, il y a quatre ans, dans le cadre d'une série consacrée à l'histoire de la 60^e Escadrille.

«Les historiens spécialisés dans la Première Guerre mondiale ont déjà suffisamment de matière à réflexion, mais ils ne sont pas au bout de leurs peines. Il convient à ce stade de remarquer qu'on trouve souvent des livres, brochures et articles sur les «as» les plus connus, notamment dans les revues spécialisées, sauf sur Bill Bishop. Ainsi, la revue *Cross and Cockade* anglaise évite la controverse en refusant de faire paraître tout article sur Bishop!

Revenons au film:

«Ils (les huiles) l'ont recommandé pour la Victoria Cross, même si son attaque n'a absolument pas été confirmée.»

Ces lignes ont été confirmées par S. K. Taylor dans son témoignage devant le comité sénatorial. A la question posée par un sénateur, qui désirait savoir si l'attaque avait été confirmée ou non, M. Taylor répondit:

«Non, elle n'a pas été confirmée.»

Le film poursuit ainsi:

«On n'a quasiment jamais entendu parler d'une recommandation pour la VC sans que l'exploit pour lequel on la décernait me fût confirmée.»

Dans son livre intitulé: *V.C. for Valour*, Chas Bowyer consacre un chapitre à chacune des 19 Victoria Cross accordées aux aviateurs de la Première Guerre mondiale. Et Bowyer déclare:

«La Victoria Cross de Bishop est la seule à avoir été accordée sans qu'aucun témoin ne confirme l'exploit. Tous les autres récipiendaires avaient eu des témoins, qu'ils aient volé à bord de biplaces ou qu'ils aient fait partie d'une formation.»

Mais je voudrais également revenir sur ce que le film dit de bien à propos de Bishop, puisqu'on semble l'avoir oublié au cours de ces quelques semaines de débat.

La première fois que Walter Bourne apparaît devant la caméra, il parle de la mort d'un des pilotes de l'escadrille, un certain Wolsley, l'intervieweur lui demande alors:

«Comment Bishop réagit-il à l'annonce de sa mort?»

[Text]

Bourne answers:

Well, he bawled his eyes out, I mean we all did, you know.

It would seem to me that that would indicate that Bishop had a soul and a heart; that even though he was involved in a terrible war, he could still feel compassion for his adversary.

I then asked Cecil Knight, a man who had known Bishop during Bishop's time in 21 Squadron:

Do you recall, was he a good shot with his rifle, do you recall that?

Cecil Knight replied:

Yes, certainly.

Now I am interviewing Lord Balfour, who was one of the instructors who taught Bishop to fly. Of Bishop, Lord Balfour says:

He was a good, apt pupil and I would say he was really an outstanding personality. Even though 12 pupils were sitting in a row in front of the hanger waiting for their turn, he was a figure and a personality that stood out amongst the 12.

Next, with regard to Bishop's desire to fly, which has been characterized here in the Senate as implying that Bishop was somehow looking for a way out of the fighting, the film says:

He'll be expected to solo in just four days, and so far, 1,200 students have died trying.

Hardly a good choice if one were looking for a safe occupation.

Again, quoting Lord Balfour in a later interview, he says:

Billy Bishop is one of those whom I always felt did not know fear.

Later, to emphasize just what a courageous act fighting in the air was, there is an interview with another pilot by the name of Willy Lomez who states:

The thought of being shot down in flames, that was my one trouble. We had no parachutes. If we were on fire, we'd had it, and you got 16 gallons of petrol sitting on your lap.

... The life of a pilot in France in those days was something like 10 to 20 days, and I think if I hadn't come back, I would have cracked up or crashed. I don't think I would have been alive today.

I have also been accused of making even the Red Baron look good to the detriment of Billy Bishop. I would like to quote the film's statement about Von Richthofen:

After his 31st victory, Von Richthofen writes:

"One's heart beats more quickly when the adversary, whose face one has just seen, goes down in flames. Naturally, little is left of the pilot, but I landed and picked up his I.D. number for my collection.

[Traduction]

Ce à quoi Bourne répond:

«Bien... Ses yeux étaient pleins de larmes, enfin comme tout le monde, vous savez.

Pour moi, ça voulait dire que Bishop avait une âme, un cœur, que même s'il luttait dans cette terrible guerre, il pouvait encore éprouver de la compassion pour un adversaire.»

Je posai alors la question suivante à Cecil Knight, qui avait connu Bishop durant la période qu'il passa à la 21^e Escadrille:

«Vous rappelez-vous s'il était bon tireur à la carabine?»

Ce à quoi Cecil Knight répondit:

«Oui, certainement!»

Puis, j'ai interrogé Lord Balfour, qui fut l'un des instructeurs de pilotage de Bishop. Voici ce que Balfour me dit sur ce dernier:

«C'était un bon élève qui affichait une aptitude certaine au pilotage, sans compter qu'il avait une personnalité exceptionnelle. Des 12 élèves qui étaient assis en rangs d'oignons devant le hangar, en attendant leur tour, c'était lui qu'on remarquait, son caractère et sa personnalité le faisaient ressortir du lot.»

Quant à ce désir que Bishop avait de voler, et dont certains ont déclaré au Sénat que c'était pour lui une façon d'échapper aux horreurs des combats, voici ce que dit le film:

«Il effectuera son premier solo dans quatre jours à peine et, jusqu'ici, 1 200 élèves se sont tués pendant ce vol fatidique.»

Ce n'est certainement pas là un très bon choix pour celui qui chercherait une place tranquille.

Voici ce que Lord Balfour dit plus tard, dans une autre entrevue:

«Billy Bishop est l'un de ceux chez qui j'ai toujours perçu l'absence de peur.»

Un peu plus loin dans le film, afin de bien illustrer jusqu'à quel point le combat aérien pouvait être un acte courageux, un autre pilote, du nom de Willy Lomez, déclare en entrevue:

«J'avais une grande crainte, celle d'être abattu en flammes. Nous n'avions pas de parachute. Et si l'appareil prenait feu, c'en était fini de nous... Nous avions 16 gallons d'essence sur les genoux.

«... L'espérance de vie d'un pilote en France à cette époque était de 10 à 20 jours et je crois que si l'on ne m'avait pas rapatrié, j'aurais craqué ou je me serais écrasé. Je ne crois pas que je serais vivant aujourd'hui.»

On m'a même accusé d'embellir l'image du Baron rouge au détriment de celle de Billy Bishop. Permettez-moi donc de citer ce qu'on dit dans le film à propos de Von Richthofen:

«Après avoir remporté sa 31^e victoire, Von Richthofen écrit:

«On sent son cœur battre plus vite quand on voit descendre en flammes l'adversaire dont on a croisé le regard. Bien sûr, il ne reste alors pas grand chose du pilote... mais je me suis posé et j'ai pris sa plaque d'identité pour ma collection.»

[Text]

This is followed by a montage of slow zoom-ins to dead English pilots' mutilated faces. If I were trying to garner support for Von Richthofen, that was a strange way to do it. Imagine if I had cut to mutilated young German pilots' faces to illustrate Bishop's mounting score.

Then to illustrate the strain all the pilots were under, but especially Billy Bishop, after the horrors of "Bloody April", I say:

By the end of Bloody April, most of Bishop's friends are wounded or dead. Bishop is an emotional lad and the losses hurt him deeply:

"Oh, how I hate the Hun,
he writes

I'll make him pay. I swear."

To further emphasize the enormous strain that all of the flyers were working under, the historian, Alexander McKee quotes the pilot with whom Billy Bishop was to have carried out the "Estoumel" raid and McKee states:

Captain Ball said "Anyone out here who fights seriously and sticks it for any length of time cannot get through. They all knew they were doomed."

And later about Bishop the film says:

He is a reckless fighter now.

Bishop expressed the following in a letter to Margaret:

My nerves won't last another 3 months. I find myself shuddering at chances I wouldn't think about six weeks ago.

And then the film goes on to state:

But he has such confidence he orders Bourne to align his machine guns to a point just a hundred feet from his cockpit. I like to work in very close he says.

And then the narration states:

One journalist observes—"they have all the glory, but they pay for it. They die".

Near the end of the film, the narration states:

Bishop ends the war with 72 victories.

Note here, senators, that the film does not say "72 claimed victories", or "72 supposed victories", but "72 victories".

And of his contribution to World War II, the film says:

—his renown as a hero is used to recruit the young men who will pilot the Spitfires in World War II. Throughout the war, Bishop maintains the gruelling schedule required of his country's most celebrated hero. No other hero from either war can match his appeal.

And what is the final statement from Walter Bourne, the character whom I supposedly used to malign Bishop?

[Traduction]

Cette séquence est suivie d'un montage photographique où l'on voit les visages défigurés de pilotes anglais, dans une série de travellings. N'aurait-ce pas été là une drôle de façon de procéder si nous avions voulu recueillir quelque appui pour Von Richthofen? Imaginez le résultat si j'avais incluí le même montage des visages mutilés des pilotes allemands abattus par Billy Bishop.

Puis, afin d'illustrer la tension à laquelle étaient soumis tous les pilotes, mais plus particulièrement Billy Bishop, après les horreurs de l'«avril sanglant», je déclare:

«A la fin de l'«avril sanglant», la majorité des amis de Bishop ont été blessés ou tués. Bishop est un émotif et ces pertes le touchent profondément.»

«Dieu, que je hais ces Boches!»

il écrit

«Je jure de le leur faire payer!»

Enfin, toujours pour bien faire ressortir l'incroyable pression qui pesait sur tous les pilotes, l'historien Alexander McKee cite le pilote avec qui Billy Bishop devait effectuer l'attaque sur Estoumel:

«Voici ce que nous dit le capitaine Ball: «Tous ceux qui se battent sérieusement et qui restent ici pendant assez longtemps ne peuvent pas s'en sortir. Ils savent qu'ils sont condamnés.»

Plus tard, voici ce que le film dit de Bishop:

«Il est devenu un véritable casse-cou.»

Dans une lettre à Margaret, Bishop déclare:

«Mes nerfs ne tiendront plus trois autres mois. Je frémis à la pensée des occasions de combat auxquelles je n'aurais même pas osé rêver il y a seulement six semaines.»

Le film poursuit:

«Pourtant, il a une telle confiance en lui qu'il ordonne à Bourne de régler ses mitrailleuses pour un tir à 100 pieds. J'aime tirer de près, déclare-t-il.»

La narration continue ainsi:

«Un journaliste écrira: ils recueillent tous les lauriers de la gloire, mais ils payent pour cela. Ils payent de leur vie!»

Presque à la fin du film, le narrateur déclare:

«Bishop termine la guerre avec 72 victoires.»

Vous remarquerez ici, Sénateurs, qu'on ne dit pas «72 victoires réclamées», ni «72 victoires supposées», mais bien «72 victoires».

Quant à sa contribution pendant la Seconde Guerre mondiale, voici ce que le film nous dit:

«On se sert de sa renommée de héros pour recruter les jeunes gens qui seront appelés à piloter les Spitfire pendant la Seconde Guerre mondiale. Pendant toute la guerre, Bishop gardera le rythme exténuant que le pays impose à son héros le plus honoré. Aucun autre héros, d'aucune autre guerre, ne pourra jamais égaler l'efficacité des appels qu'il a lancés.»

Poursuivons par la dernière déclaration de Walter Bourne, celui dont on m'accuse de m'être servi pour dénigrer Bishop.

[Text]

They got what they wanted, you know, when they make him a hero. You know when they put the medals on him, gave him the V.C.—they got what they wanted. He was ready to die like the rest of them. He was ambitious... maybe too damn ambitious... I don't know.

And the very last statement in the film is the following:

Every year on Remembrance Day, Billy Bishop is remembered once again. And with the passing of years it becomes harder to know what part of his legend is myth and what part truth. But one thing is clear; heroism, like war itself, is neither as simple or as glorious as we would like.

The Chairman: Thank you, Mr. Cowan.

Before I open the floor to questions, I have the following note from Colonel Bauer:

Mr. Chairman, honourable senators:

May I request that some new information which I received only after your last meeting of December 5th be entered into the record. It concerns the career of Wing Commander A. W. H. James.

On page A-10 of the unrevised transcript, I replied that James was in "England at that time". The time referred to is June 2, 1917. In fact, it has been brought to my attention that James went from England to the 2nd British Army sector in Flanders, on 17 June 1917. That is, James went to France, to a different British army from Bishop's two weeks after Bishop's VC raid.

I believe he just wants to correct what might be taken as a misconception in the transcript of the proceedings. Do I have the agreement of the committee to append this to today's proceedings?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of letter see Appendix "VA-8-A").

Senator Gigantès: I suppose, sir, you will reflect, the next time before you do one of these films, that pigeon drops on national monuments are not appreciated by everybody. Re-examining history and finding what was wrong with military leadership, however, is perfectly fine. There is a splendid Hollywood film called *Dreams of Glory*, with Kirk Douglas and Adolphe Manjou, which deals with the butchery at Verdun, a butchery which has been well criticized by many of the younger participants, among them General deGaulle.

One nice thing you say about Bishop at page 58 of the script is that "He was ready to die." That is really the definition of a hero—someone who is prepared to give one's life for one's country.

At page 35 of the text of the script, in the second paragraph, you say:

[Traduction]

«Vous savez, quand ils en ont fait un héros, ils ont obtenu ce qu'ils cherchaient. C'est ça, quand ils ont accroché les médailles sur sa poitrine, quand ils lui ont donné la VC, ils ont eu ce qu'ils voulaient. Il était prêt à mourir comme tous les autres. Il était ambitieux... peut-être beaucoup trop ambitieux... Je ne sais pas.»

Voici enfin la phrase qui conclut le film:

«Chaque année, le Jour du Souvenir, on se rappelle Billy Bishop. Et le temps aidant, il devient de plus en plus difficile de faire la distinction entre ce qui, de sa légende, est mythe ou réalité. Une seule chose est sûre, l'héroïsme, comme la guerre elle-même n'est jamais aussi simple ni aussi glorieux que ce qu'on le voudrait bien.»

Le président: Merci, monsieur Cowan!

Avant de passer aux questions, je voudrais lire un mot que j'ai reçu du colonel Bauer:

«Monsieur le président, honorables sénateurs,

J'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir verser au procès-verbal un élément d'information dont je n'ai pris connaissance qu'après votre dernière séance du 5 décembre. Cette information concerne le commandant d'escadre W. H. James.

En page A-10 de la version anglaise de la retranscription non révisée, on lit que j'ai répondu, au sujet de James, qu'il était en Angleterre à cette époque. Je faisais allusion au 2 juin 1917. En fait, on m'a signalé que James était rentré d'Angleterre pour être affecté dans le secteur de la Seconde Armée britannique, dans les Flandres, le 17 juin 1917. Autrement dit, James est rentré en France et a été affecté dans une armée différente de celle où servait Bishop, deux semaines après l'attaque qui valut la Victoria Cross à ce dernier.»

Je crois que le colonel Bauer a voulu éviter que la retranscription des débats ne donne lieu à un quelconque malentendu. Aije l'accord du Comité pour verser ce document au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

(Pour le texte, voir l'Appendice «VA-8-A»).

Le sénateur Gigantès: La prochaine fois que vous referez ce genre de film, vous n'oublierez pas que tout le monde n'apprécie pas les souillures de pigeons sur nos monuments nationaux. Il est cependant tout à fait acceptable de se pencher sur l'histoire et de faire ressortir les torts du commandement militaire. C'est par exemple le cas de ce merveilleux film hollywoodien, *Les Sentiers de la gloire*, mettant en scène Kirk Douglas et Adolphe Manjou et qui a pour thème le massacre de Verdun, un massacre qui a été très critiqué par un grand nombre des jeunes gens qui y ont participé, dont le général de Gaulle.

Il est une chose de bien que l'on dit sur Bishop en page 58 du scénario, c'est qu'il «était prêt à mourir». Et n'est-ce pas là la véritable définition d'un héros: quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour son pays?

En page 35 du scénario, au deuxième paragraphe, vous dites:

[Text]

Allied generals who rarely agree on anything now admit privately that the war is a mess. Only one of their rank seems to have a solution, and that general's solution is partly the cause of "bloody April".

Are you suggesting that there were allied generals who wanted to use the publicity generated by these young heroes they were sending up without very much training in order to facilitate their tasks in the war and, in a sense, make their mistakes less obvious?

Mr. Cowan: That is certainly what people have said in books. There is no question about that.

Senator Gigantès: At page 32 you pursue the same theme when you mention that a journalist writes that "pilots are like children being sent to slaughter."

Have you seen those words in any books?

Mr. Cowan: Well, the journalist only wrote that once.

Senator Gigantès: In the books have you read anything on this business of sending youngsters out to do things that were not necessarily indispensable militarily, but which generated good publicity and made people feel good?

Mr. Cowan: It was certainly a common feeling amongst many people I talked to in Europe. That was not something that I dreamed up.

Senator Gigantès: As I said, I deplore the fact that you chose this particular national monument to write about, but I should like to say that I have appreciated your equanimity under difficult circumstances.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I now call upon Senator Lang.

Senator Lang: Mr. Cowan, I received a letter from a woman in Toronto this week, and to give you the flavour of the letter, she writes:

At 94 years of age my memory is not as clear as it was three years ago when my book *But This is Our War* was published by the University of Toronto Press. However, my memory of the feelings of Canadians during that war are very clear.

Then she goes on to state:

The British were grateful for what Canada had done, but tended to put it aside, especially the wonderful achievements of our airmen. Those who write Canadian history, and especially those who make films, must be sure they are not influenced by the prejudices of their sources.

I note that your main witnesses that appear in the film are all British; they are not Canadians.

Were you aware that there existed a prejudice amongst the British war personnel against the activities and achievements of colonials?

[Traduction]

«Les généraux alliés, qui tombent rarement d'accord sur quoi que ce soit, admettent à présent en privé que la guerre est un véritable gâchis. Un seul parmi eux semble avoir trouvé une solution, et cette solution de général découle en partie de l'avril sanglant».

Laissez-vous entendre par là que certains des généraux alliés voulaient récupérer la publicité entourant les jeunes héros qu'ils envoyaient au combat sans trop d'entraînement, afin de faciliter leur travail et, dans un sens, de rendre leurs erreurs moins évidentes?

M. Cowan: C'est du moins ce que certains ont déclaré dans leurs livres. Il n'y a aucun doute à ce propos.

Le sénateur Gigantès: En page 32, vous poursuivez sur le même thème en citant un journaliste qui a écrit que les pilotes étaient comme des enfants qu'on envoyait au massacre.

Avez-vous lu ces mots dans un livre quelconque?

M. Cowan: Eh bien, le journaliste en question ne les a écrits qu'une fois.

Le sénateur Gigantès: Et dans les livres, avez-vous lu quoi que ce soit où il serait fait mention de ces jeunes qu'on aurait sacrifiés lors de missions qui n'étaient pas indispensables d'un point de vue militaire, mais qui donnaient bonne presse à l'armée et qui rassuraient la population?

M. Cowan: C'était là un sentiment partagé par beaucoup de ceux que j'ai rencontrés en Europe. Ce n'est pas quelque chose que j'ai imaginé.

Le sénateur Gigantès: Comme je l'ai dit, je déplore que vous ayez choisi d'écrire sur ce monument national particulier, mais je dois reconnaître que j'ai apprécié votre sérénité en des circonstances qui, pour vous étaient difficiles.

Merci monsieur le président.

Le président: Je passe à présent la parole au sénateur Lang.

Le sénateur Lang: Monsieur Cowan, j'ai reçu cette semaine une lettre que m'a adressée une résidente de Toronto. Laissez-moi vous donner une idée de son contenu:

«Avec mes 94 ans, ma mémoire n'est plus aussi bonne que ce qu'elle était il y a trois ans quand mon livre *But This is Our War* a été publié par la University of Toronto Press. Quoi qu'il en soit, je me rappelle très bien ce qu'éprouvaient les Canadiens pendant cette guerre.

Elle poursuit ainsi:

«Les Britanniques étaient reconnaissants envers le Canada pour ce qu'il faisait, mais ils avaient tendance à minimiser notre participation, surtout celle de nos merveilleux aviateurs. Ceux qui écrivent l'histoire du Canada, et plus particulièrement ceux qui en font des films, doivent bien veiller à ne pas se laisser influencer par les préjugés de leurs informateurs.»

Je remarque que les principaux témoins interrogés dans le film sont tous britanniques.

Saviez-vous que les militaires britanniques avaient un préjugé défavorable vis-à-vis des activités et des réalisations des membres des colonies?

[Text]

Mr. Cowan: I was aware of that. I was also aware that some people stated there was exactly the opposite feeling, and that one of the reasons the command in the First World War gave out some medals to some colonials at that time was to keep the men coming. That is certainly a feeling which was expressed by several people in books and over there. I was aware of that, and I was also aware of the opposite feeling.

Senator Lang: If that prejudice did exist—and I can say from personal experience that I was aware of that prejudice in World War II—why would you select, exclusively as your witnesses, British people rather than Canadians or other colonials?

Mr. Cowan: I didn't feel that anybody here that I knew of, in any case, had anything to add to it except to say "Well, the official history says that he did it."

You gentlemen and the Billy Bishop Heritage Foundation have gone out and scoured the Canadian records, and it was admitted before this Senate committee that there is no confirmation that the raid exists. So, what would I have found?

Senator Lang: You have to look to find. Did you actually look elsewhere than among the witnesses you have used?

Mr. Cowan: I read, for instance, Sydney Weiss' book on the *First World War of Flyers* which is probably the most comprehensive source in Canada right now. That did not change my mind.

Senator Lang: Did you interview any Canadian witnesses?

Mr. Cowan: Other than Arthur Bishop, no.

The Chairman: Did you have any technical experts, as they do in films, to advise you on the contents of the film?

Mr. Cowan: Not specifically in that role, but, obviously, we talked to many people who were experts in the field inasmuch as they had flown or had made it their job to study the First World War.

Senator Lang: There is a man by the name of Ken Molson who is a Canadian air historian in Toronto. He was contacted by the National Film Board in relation to the film. However, he was not invited to appear on the screen, presumably because he was not sufficiently critical of Bishop's record. Were you aware that this man was contacted?

Mr. Cowan: I cannot recall if he was.

Senator Lang: Of course you could not recall as to why his evidence might not be sought?

Mr. Cowan: I cannot recall that. You also have to understand in a film like this we shoot probably 20 or 30 times what

[Traduction]

M. Cowan: Oui j'étais au courant. Je n'ignorais pas non plus qu'on disait que les Britanniques éprouvaient un sentiment exactement contraire et que le Haut commandement avait accordé des médailles à quelques coloniaux afin de ne pas ralentir l'arrivée d'hommes. C'est du moins ce que beaucoup ont dit, dans des livres, et en Europe. J'étais au courant de ce préjugé, et je n'ignorais pas non plus qu'il y avait un sentiment contraire.

Le sénateur Lang: Si un tel préjugé existait—et je sais, pour l'avoir vécu personnellement, que ce genre de préjugé existait pendant la Seconde Guerre mondiale—pourquoi avez-vous limité votre choix de témoins à des Britanniques, et pourquoi n'avez-vous pas fait appel à des Canadiens et à des habitants d'autres colonies?

M. Cowan: Selon moi, aucun de ceux que je connaissais ici ne pouvait ajouter autre chose que: «Eh bien, l'histoire officielle dit qu'il l'a fait».

Vous mêmes, messieurs, à l'instar des membres de la Fondation Billy Bishop, avez fouillé les archives canadiennes, et l'on a reconnu devant ce même Comité sénatorial qu'il n'existe aucune confirmation de l'attaque. Alors, qu'aurais-je pu découvrir d'autre?

Le sénateur Lang: Il faut chercher pour trouver. Avez-vous cherché ailleurs qu'auprès des témoins que vous avez interrogés?

M. Cowan: J'ai lu par exemple le livre de Sydney Weiss intitulé *First World War of Flyers* et qui est probablement la référence canadienne la plus complète sur le sujet. Mais celui-ci ne m'a pas fait changer d'avis.

Le sénateur Lang: Avez-vous interviewé des témoins canadiens?

M. Cowan: A l'exception d'Arthur Bishop, non!

Le président: Avez-vous bénéficié des services d'un conseiller, comme c'est parfois le cas au cinéma, qui vous aurait avisé sur le contenu du film?

M. Cowan: Non, pas en tant que tel, mais nous nous sommes entretenus avec un grand nombre de personnes versées dans le domaine; certaines avaient volé pendant la Première Guerre mondiale, d'autres se spécialisaient dans l'étude de cette période.

Le sénateur Lang: A Toronto, il y a un certain Ken Molson qui est spécialisé dans l'histoire aéronautique canadienne. Il a d'ailleurs travaillé sous contrat, à propos du film, pour le compte de l'Office national du film. Quoi qu'il en soit, vous ne l'avez pas invité à témoigner devant la caméra, peut-être parce que vous avez jugé qu'il n'était pas assez critique vis-à-vis des exploits de Bishop. Saviez-vous que cet historien avait été contacté par l'ONF?

M. Cowan: Je ne me rappelle pas qu'il l'ait été.

Le sénateur Lang: Et bien sûr, vous ne vous rappelez pas la raison pour laquelle son témoignage ne devait pas être entendu?

M. Cowan: Non, je ne m'en souviens pas. Vous devez comprendre que pour produire un film comme celui-ci, nous utilisons vingt ou trente fois plus de pellicule que ce qui sert au

[Text]

ends up in the film. Just because somebody says something does not mean it is going to get in the film anyway.

The Chairman: Mr. Cowan, the last time you appeared before our committee you made a statement, and I am paraphrasing, "the country needs its heroes, but I think a country should be skeptical about them. They make war more simple and glorious than it is." Why should we be skeptical? Am I misquoting you?

Mr. Cowan: I think that that is right. I think the flyers in World War I are a very good example of that. When we think of flyers in the First World War we think of these young, daring, romantic boys flying around with silk scarves trailing out of the back of their airplanes. We never think of them dying or killing people. It is just a romantic image which has been passed down in history and which sums up for many people what the First World War was about. I think that we should go beyond that. As wars regress into history they tend to be summarized by certain images. One of the images from the First World War is clearly that of the unsullied ace who somehow goes out and never gets blood on his hands and is never hurt himself and conducts a rather sanitized war. It just was not the case.

The Chairman: You cannot be skeptical about the servicemen who went overseas. You cannot make something simple that actually existed.

Mr. Cowan: I am not trying to make it simple. I feel that heroes have been made to be rather simple. They just get up in the morning and go out and do heroic acts and that is all wonderful. What I was trying to say with the film is that it is more complicated than that and that there is a strategic value to them. There is a lot of pressure on them to do certain things which may or may not be strategically worthwhile. When one becomes a hero, there are all sorts of pressures that come to bear which, for the average sod fighting in the trenches, for instance, never exist.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, it seems to me in the film it says there is no evidence to prove that Bishop successfully attacked the German airfield on the morning of June 2, 1917.

Mr. Cowan: There is no confirmation, I believe, is the way it was put.

Senator Bonnell: Is the word "confirmation"?

Mr. Cowan: That is correct.

Senator Bonnell: Would it not have been just as easy to say there was no confirmation that he did not successfully attack?

Mr. Cowan: I could have said that, except that medals are given for an event which does happen and not for the absence of any proof that it does not happen. In this case Bishop was

[Traduction]

produit final. Ce n'est pas parce qu'un témoignage a été filmé qu'il doit forcément apparaître dans le film.

Le président: M. Cowan, la dernière fois que vous avez comparu devant notre Comité, vous avez déclaré, et je vous cite à peu près, que «le pays a besoin de héros, mais je crois qu'il faut se montrer critique à leur endroit. Ils rendent la guerre plus simple et plus glorieuse qu'elle n'est en réalité.» Pourquoi devrions-nous être critiques? A moins que je ne vous ai mal cité?

M. Cowan: Non, je crois que c'est exact. Je pense que les aviateurs de la Première Guerre mondiale sont un très bon exemple de ce phénomène. Lorsqu'on pense à eux, on imagine de jeunes hommes audacieux, portant ces longues écharpes de soie qui battaient au vent à l'extérieur des carlingues. On ne les imagine pas morts, ni dans la peau de tueurs. Ils ne sont qu'une image romantique qui est passée dans les pages d'histoire et qui, pour beaucoup, résume tout ce qu'a été la Première Guerre mondiale. Je crois que nous devons aller au-delà de cette image. A mesure que l'histoire fait reculer les guerres dans le temps, on est tenté de ramener ces tristes épisodes à une simple série d'images. Et l'une des représentations épiques de la Première Guerre mondiale est très certainement celle de l'«as» immaculé parvenant à accomplir sa mission sans jamais avoir une trace de sang sur les mains et sans jamais être blessé; autrement dit, livrant une guerre «propre». Tel n'était pas le cas.

Le président: On ne peut se montrer critique envers ces soldats qui sont allés servir outre-mer. On ne peut simplifier à l'extrême ce qui a existé.

M. Cowan: Je n'essaie pas de simplifier les choses. Selon moi, les héros sont faits pour paraître relativement simples. Ils se lèvent le matin comme tout le monde et s'en vont pour accomplir un acte héroïque; et c'est ça qui est merveilleux. Ce que j'ai voulu dire dans le film, c'est que la réalité est un peu plus complexe que cela et qu'on a rattaché une valeur stratégique à ces héros. On a fait peser un poids très lourd sur leurs épaules pour qu'ils accomplissent certaines actions qui n'étaient pas toujours très utiles sur un plan stratégique. Quand un héros ressortait du lot, le pauvre bougre qui se battait dans les tranchées faisait à son tour l'objet de toutes sortes de pressions qu'il ignorait jusqu'alors.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, je crois me rappeler qu'il est dit dans le film qu'on ne dispose d'aucune preuve établissant que Bishop ait réussi son attaque sur un terrain allemand, dans la matinée du 2 juin 1917.

M. Cowan: Je crois qu'on mentionne qu'il n'y a pas eu de confirmation.

Le sénateur Bonnell: On emploie le mot «confirmation»?

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Bonnell: N'aurait-il pas été aussi simple de dire que l'attaque n'a pas été confirmée plutôt que d'avancer qu'il n'y avait pas eu d'attaque du tout?

M. Cowan: J'aurais pu dire cela, si ce n'est que des médailles sont normalement accordées pour des événements qui ont eu lieu et non en l'absence de preuves n'établissant par le con-

[Text]

given the highest medal that was available in the war for something which did happen, not for the lack of proof that it did not happen.

Senator Bonnell: Why could you not have said such a thing as there is no evidence found. The evidence might be out there somewhere but so far you have never found it, but the evidence could be available. To say there is no evidence is one thing but to say none is found is another thing.

Mr. Cowan: Perhaps I should have said that, senator.

Senator Gigantès: I am sorry to interrupt you, but Mr. Cowan did not say there was no evidence. He said there was no confirmation.

Mr. Cowan: That is correct.

Senator Gigantès: That is the word that is in here.

Senator Bonnell: The word is "found."

Mr. Cowan: Just "no confirmation." I do not believe the word "found" is used. It just says there is no confirmation.

Senator Bonnell: In the brief you presented today at page 8 in the second paragraph:

There is no evidence available to prove W.A. Bishop successfully attacked a German airfield on the morning of 2 June, 1917.

That is what you said in your brief today.

Mr. Cowan: I will quote you exactly what the film said.

Senator Bonnell: I am quoting from your brief that you presented today.

Mr. Cowan: What we are talking about is the film and what the film says is that they will recommend him for the Victoria Cross even though they can discover no confirmation whatsoever of the raid.

Senator Bonnell: Then today you made it worse by saying there is no evidence available to prove that W.A. Bishop successfully attacked a German airfield on the morning of 2 June, 1917.

Mr. Cowan: If I made it any worse today I was not aware that I was doing that. I certainly was not trying to do that.

Senator Molson: Mr. Chairman, several of the statements that Mr. Cowan made or extracts from the film he quoted have already been answered by Colonel Bauer including his statistics, where he said "two out of seventeen," and so on, "is not factual." Colonel Bauer has answered several of the statements he reiterated today and that is in evidence. I do not see the need to repeat that type of question and ask him about several things he said which I noted, but I have one question I would like to raise. In Mr. Cowan's first visit here he found it quite impossible to believe that Bishop's airplane could have been in tatters. He quoted the actor as Walter Borne and he quoted the reports on it. I do not think he reported Caldwell's

[Traduction]

traire. Dans le cas qui nous intéresse, Bishop a reçu la plus haute distinction normalement accordée pendant cette guerre pour des actes ayant eu lieu, et non pour sanctionner l'absence de preuves établissant l'existence de tels actes.

Le sénateur Bonnell: Pourquoi n'avez-vous pas dit qu'on n'avait découvert aucune preuve? Cette preuve devrait se trouver quelque part, et jusqu'ici on ne l'a pas encore trouvée; il n'en reste pas moins qu'elle peut exister. C'est une chose de dire qu'il n'y a pas de preuve, c'en est une autre d'avancer qu'on n'en a trouvé aucune.

M. Cowan: J'aurais peut-être dû dire cela, sénateur.

Le sénateur Gigantès: Excusez-moi de vous interrompre; monsieur Cowan n'a pas dit qu'il n'y avait pas de preuves. Il a dit qu'il n'y avait pas eu de confirmation.

M. Cowan: C'est exact.

Le sénateur Gigantès: C'est le mot qu'on trouve ici.

Le sénateur Bonnell: Le mot clé est «trouvé».

M. Cowan: Non, on dit juste «aucune confirmation». Je ne crois pas qu'on utilise le mot «trouvé». On dit simplement qu'il n'y a pas eu de confirmation.

Le sénateur Bonnell: Dans le mémoire que vous nous avez remis aujourd'hui, on peut lire au deuxième paragraphe de la page 8:

«On ne dispose d'aucune preuve attestant que W. A. Bishop ait réussi son attaque d'un terrain allemand dans la matinée du 2 juin 1917.»

C'est ce que vous dites dans ce mémoire.

M. Cowan: Je vais vous lire exactement ce qui est avancé dans le film.

Le sénateur Bonnell: Je cite le mémoire que vous nous avez soumis aujourd'hui.

M. Cowan: Nous sommes en train de parler du film, et ce que le film dit c'est que Bishop sera recommandé pour la Victoria Cross, même si son attaque n'a pas été confirmée.

Le sénateur Bonnell: Puis, vous empirez les choses en déclarant qu'on ne dispose d'aucune preuve établissant que W. A. Bishop ait effectivement attaqué un terrain allemand dans la matinée du 2 juin 1917.

M. Cowan: Si j'ai empiré les choses aujourd'hui, je n'en étais pas conscient. Ce n'est certainement pas mon intention.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, le colonel Bauer a déjà répondu à un grand nombre des affirmations formulées par monsieur Cowan aujourd'hui ou reprises de son film, notamment par le biais de ses statistiques établissant que deux victoires sur dix-sept ne sont pas confirmées. Le colonel Bauer a donc répondu à un grand nombre de ces déclarations, il a réitéré sa position aujourd'hui et le tout est consigné. Je ne vois pas la nécessité de reformuler ce genre de question et de revenir sur un grand nombre des points qu'il a avancés, et dont j'ai pris note; cependant j'aurais une question à poser. Lors de sa première comparution devant ce Comité, monsieur Cowan a déclaré qu'il jugeait très improbable que l'avion de Bishop put être en lambeaux. À ce propos, il cite l'acteur Walter Bourne

[Text]

report on June 30 but I believe I did, where he said there were more bullet holes than were stated in the film.

Then Mr. Cowan said that it was ridiculous that it could have been in tatters, because Bishop flew it again the same afternoon to visit somebody on another squadron. I believe that the producer does not fully realize that the fabric and dope of airplanes in those days could be repaired extraordinarily rapidly with some linen, dope and a needle and thread. That is what actually happened. If I remember correctly he amended his discussion on that by saying he found it very difficult to believe it was in tatters when he flew it that afternoon.

I would like to give the chairman a photograph of an airplane that was in tatters that flew. This plane was of the Second World War and not the First World War, and it was not fabric but it flew back from Bremen with five Polish aviators in it. If a much more sophisticated airplane like that flew, I do not think we can accept Mr. Cowan's view that an airplane with any number of bullet holes—an airplane made of fabric—could not have flown that afternoon. At this point I want to say that the strong argument he made when he was here last that it was unreasonable to say the plane was in tatters, because it flew again is just shown as being rather ridiculous on the face of it. I am sure he made it out of ignorance; he did not mean to distort anything. I would like him to see that more modern airplane which flew from Bremen to England.

Mr. Cowan: In response, I should like to refer to what Colonel Bauer said about the records. He also said in his testimony that Joe Warne had completely agreed with all of Bishop's 72 kills when, in fact, he had not. He just neglected to go on and read the next paragraph where Warne went on to say that there was great difficulty in substantiating Bishop's claims with the records.

Senator Molson: That is not what I am talking about. I am talking about this.

Mr. Cowan: As far as I know, those records are absolutely accurate; so, we will question whether or not the records are.

Senator Molson: We will come back to Warne a little later.

Mr. Cowan: With regard to whether the plane flew or not, Warne does say:

—eyebrows were raised and dissension arose among members of the Sqn. The occurrence has baffled researchers ever since!

Senator Molson: Is that what Mr. Warne said to you?

Mr. Cowan: Mr. Warne was quoting to me what pilots who were there at the time said to him.

Senator Molson: But that is third-hand information.

[Traduction]

ainsi que les rapports que l'on a faits de l'incident. Je ne pense pas qu'il ait cité le rapport de Caldwell du 30 juin—je crois l'avoir fait—, dans lequel on peut lire que le nombre d'impacts était en réalité plus grand que celui mentionné dans le film.

Monsieur Cowan poursuit en disant qu'il était ridicule de croire que l'avion eut pu être en lambeaux car Bishop a redécollé l'après-midi même, avec le même appareil, pour rendre visite à des camarades d'une autre escadrille. Le producteur n'a pas l'air de se rendre compte que l'entoilage qui recouvrait les appareils de l'époque pouvait être réparé très rapidement avec un peu de toile, d'enduit, une aiguille et du fil. Et c'est ce qui s'est passé. Si je me rappelle bien, il est revenu sur sa déclaration en disant qu'il avait du mal à croire que l'avion était en lambeaux parce qu'il avait revolé l'après-midi.

Je voudrais remettre à la présidence la photographie d'un avion ayant volé malgré son revêtement déchiqueté. Il s'agissait d'un avion de la Seconde Guerre mondiale et non de la Grande Guerre, il n'était pas en toile mais il a tout de même permis à cinq aviateurs polonais de rallier Brème à l'Angleterre. Si un avion de ce genre a volé dans cet état, je ne pense pas que nous puissions accepter le point de vue de monsieur Cowan selon lequel un avion de toile, transpercé de balles, n'aurait pas pu voler l'après-midi même. À ce stade, je voudrais dire combien la déclaration qu'il a faite, et selon laquelle il n'était pas raisonnable de croire que l'appareil était en lambeaux parce qu'il avait décollé en après-midi, est plutôt ridicule au vu des faits. Je ne doute pas qu'il ait péché par ignorance, qu'il n'avait pas l'intention de déformer les faits. Mais je voudrais qu'il admette que des avions plus modernes, même endommagés ont effectué le vol de Brème à l'Angleterre.

M. Cowan: En guise de réponse, je ferai allusion à ce que le colonel Bauer a déclaré à propos des registres. Il a également déclaré dans son témoignage que Joe Warne ne réfutait aucune des 72 victoires de Bishop quand, en fait, tel n'est pas le cas. Il a simplement négligé de poursuivre la lecture jusqu'au paragraphe suivant dans lequel on peut lire, sous la plume de Warne, qu'il est très difficile de confirmer les victoires de Bishop à partir des registres.

Le sénateur Molson: Ce n'est pas de ça que je parle. Je parle de cela.

M. Cowan: Quant à moi, ces registres sont très précis; mais peut-être allons nous remettre leur exactitude en question.

Le sénateur Molson: Nous reviendrons sur ce pense Warne un peu plus tard.

M. Cowan: Quant à savoir si l'avion de Bishop a décollé ou non, voici ce qu'en dit Warne:

«... tout le monde fut surpris et l'événement, qui dérouta depuis les historiens, sema la discorde parmi les membres de l'escadrille.»

Le sénateur Molson: C'est ce que monsieur Warne vous a déclaré?

M. Cowan: Monsieur Warne m'a répété ce que des pilotes se trouvant là, à ce moment-là, lui avaient déclaré.

Le sénateur Molson: Mais c'est un renseignement de troisième main.

[Text]

Mr. Cowan: Perhaps you might like to call him here and ask him that.

Senator Molson: It is best to leave it alone.

The Chairman: Please do not tell us what to do. I believe you have responded to Senator Molson's questions.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, could we invite that witness here to see whether, indeed, he said those things to Mr. Cowan.

Mr. Cowan: We have a sworn affidavit from that witness, who said those things, which we put on file.

The Chairman: We could get the affidavit.

Senator Gigantès: Could we see that affidavit?

The Chairman: I should imagine we could. It has been decided that the committee should complete its deliberations on the subject today, although I know we could go on for the rest of time. A statement has been made, and it will be recorded. We can judge from that.

Senator Gigantès: As I understood the exchange which just occurred, I thought that Senator Molson did not want us to rely on third-hand evidence, that is, Mr. Warne's statements about what he had heard and then his statements to Mr. Cowan. If we get the affidavit which was signed by Mr. Warne, then the evidence will be second-hand.

The Chairman: Does anyone have any objection to our getting that affidavit?

Mr. Cowan: I was quoting directly from it.

The Chairman: We will get the affidavit.

Senator Gigantès: I would change the subject a little and go to the nature of this inquiry itself and what I consider a very valuable Canadian example to the world, which only Britain has managed to also achieve, and that is, that media subsidized by the state have freedom and are not controlled by the state. Only Britain and Canada have achieved this, and I think to the benefit of both societies. There are examples such as French television or Soviet television which are absolutely horrifying in their dullness and in the abuse of these media by political forces for partisan advantage.

This committee is not partisan. What we are doing is, to some extent, putting in danger that arm's length relationship. I was wondering if the witnesses have anything to say on this issue.

Mr. Cowan: Do you mean the issue of arm's length?

Senator Gigantès: Yes.

[Traduction]

M. Cowan: Peut-être préféreriez-vous l'appeler et lui poser vous-même la question.

Le sénateur Molson: Mieux vaut en rester là.

Le président: S'il vous plaît, ne nous dites pas ce que nous devons faire. Je pense que vous avez répondu aux questions du sénateur Molson.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, pourrions-nous inviter ce témoin afin d'établir si, en fait, il a bien déclaré ce qu'on dit à monsieur Cowan.

M. Cowan: Nous disposons d'une déclaration sous serment faite par ce témoin, et dans laquelle il fait état de ce que je vous ai lu.

Le président: Nous pourrions obtenir cette déclaration.

Le sénateur Gigantès: Pourrions-nous voir cette déclaration?

Le président: Je pense que oui. Nous avons décidé que le Comité devrait mettre un terme à ses délibérations sur le thème du jour, même si je ne doute pas que nous puissions continuer ainsi jusqu'à la nuit des temps. Une déclaration a été faite et elle sera versée au dossier. Nous pourrions juger à partir de là.

Le sénateur Gigantès: D'après ce que j'ai compris de l'échange précédant, le sénateur Molson ne voulait que nous nous reposions sur une preuve de troisième main, autrement dit sur les déclarations que monsieur Warne a rapportées à monsieur Cowan. Si nous obtenons la déclaration signée sous serment de monsieur Warne, alors nous disposerons d'une preuve de deuxième main.

Le président: Quelqu'un a-t-il une quelconque objection à formuler contre l'obtention de cette déclaration?

M. Cowan: Je l'ai citée directement.

Le président: Donc, nous obtiendrons la déclaration sous serment.

Le sénateur Gigantès: Je voudrais légèrement changer de sujet pour en venir à la nature même de cette enquête et à ce que j'estime être un exemple très valable que le Canada offre au reste du monde, et que seuls les Britanniques présentent également, à savoir que les médias sont subventionnés par l'État sans être contrôlés par ce dernier et sans perdre leur liberté. On ne trouve cela qu'en Grande-Bretagne et au Canada et, selon moi, pour le plus grand bénéfice de nos deux sociétés. Il est des cas qui font dresser les cheveux sur la tête, comme à la télévision française ou à la télévision soviétique, à cause de l'étroitesse d'esprit dont on fait preuve et de l'utilisation de ce média par les pouvoirs politiques à des fins partisans.

Ce comité n'a pas de partie pris. Or, dans une certaine mesure, nous nous trouvons à mettre en danger cette relation de non-dépendance. Je me demande si les témoins ont quelque chose à déclarer à ce propos.

M. Cowan: Vous voulez dire, à propos de cette question de non-dépendance?

Le sénateur Gigantès: Oui.

[Text]

Mr. Cowan: I certainly think it is a healthy thing, but I am in a position where I can only think that. In the past, most of the films I have made have been films that I think all of you here today would think were films which were very patriotic, which clearly supported Canada in one form or the other, be it in the arts or other endeavours. However, I have also made films which are unpopular, this being one of them, and a film I made previously, which was also unpopular to certain segments of the Canadian population.

As a film maker, I am most thankful that I am able to do that. I cannot imagine what it would be like if I had to worry about whether or not the films I made would rub certain segments of the population the wrong way. In that sense, of course, my short answer would be that I am very thankful that the arm's length relationship exists.

Mr. Adam Symansky, National Film Board: There is a chain of accountability. We do not make films like this lightly. In this case, there was much debate at several levels of the National Film Board about how to deal with this information. Other film makers were involved, as well as several levels of management.

As you have pointed out, senator, it is a privilege to be able to make films like this, and it is not one that is treated lightly. The decision to make a film like this and to treat a subject like this is not a decision that is made by one person; it is one that is debated and questioned in the place before the film is allowed to come out.

Senator Gigantès: Am I correct in saying that National Film Board films are rented out?

Mr. Cowan: Sometimes they are and sometimes they are not.

Senator Gigantès: Have you had any reaction from audiences about their perception of Billy Bishop in any way?

Mr. Cowan: Prior to these debates starting, and with the exception of letters we had received from Colonel Bauer and certain other people involved with the Billy Bishop Heritage Foundation, I would say, relatively speaking, we had very little reaction to the film, either in terms of letters that we had received or direct responses from audiences at the time.

Senator Godfrey: Mr. Macerola said he received 3,000 letters.

Mr. Cowan: That is recently, and I am talking about prior to this happening.

Mr. Symansky: We never envisioned this as a film that, in effect, attacked Billy Bishop. It was never promoted as such. We never tried to seek that type of notoriety or to market the film in that way. It was a film of the First World War and the people who took part in it, especially the flyers. That is the way the film was promoted by the Film Board. The whole question of its centering on Billy Bishop was one that we never

[Traduction]

M. Cowan: Je pense que c'est un principe très sain, mais je me trouve dans une position où, pour moi, cette question est purement théorique. Dans le passé, la majorité des films que j'ai produits étaient ce que vous considérez tous aujourd'hui comme étant des films très patriotiques, qui appuyaient très clairement la position du Canada d'une façon ou d'une autre, que ce fut dans les arts ou dans d'autres domaines. Quoi qu'il en soit, j'ai également réalisé des films qui ont été impopulaires, celui-ci en est un; j'ai même produit un film qui a été très mal accueilli par certaines couches de la population canadienne.

Je suis très heureux de pouvoir vivre ici en tant que cinéaste. Je ne peux m'imaginer en train de me préoccuper du fait que le film risque déplaire à telle ou telle partie de la population. En ce sens, bien sûr, je répondrai simplement que je suis très heureux qu'il n'y ait aucune relation de dépendance.

M. Adam Symansky, Office national du film: A l'ONF, on trouve une certaine obligation redditionnelle aux différents paliers de la hiérarchie. On n'entreprit pas la réalisation d'un tel film à la légère. Dans ce cas, nous avons beaucoup parlé du film et de la façon de traiter cette information aux différents niveaux de notre administration. Nous avons fait appel à d'autres cinéastes et nous nous sommes tournés vers d'autres paliers de gestion.

Comme vous l'avez signalé, sénateur, c'est un privilège de pouvoir réaliser de tels films, et ce n'est pas un privilège que nous prenons à la légère. La décision de produire ce genre de films et de traiter un tel sujet n'est pas prise par une seule personne; elle fait l'objet d'un débat entre nous, et d'une remise en question, avant que l'autorisation de production ne soit accordée.

Le sénateur Gigantès: Est-ce exact qu'il est possible de louer les films produits par l'Office national du film.

M. Cowan: Parfois oui, parfois non.

Le sénateur Gigantès: Le public vous a-t-il fait part de ses réactions sur la façon dont il percevait Billy Bishop, dans un sens ou dans un autre?

M. Cowan: Avant la tenue de ce débat, et à l'exception de quelques lettres que nous avons reçues du colonel Bauer et de certaines personnes s'occupant de la Fondation Billy Bishop, je dirais que nous avons reçu relativement peu de réactions au sujet du film, pas plus sous la forme de lettres que sous la forme de réactions directes des audiences.

Le sénateur Godfrey: M. Macerola nous a dit avoir reçu 3,000 lettres.

M. Cowan: C'est récent, je faisais pour ma part allusion à la situation qui prévalait avant la tenue de ce Comité.

M. Symansky: Nous n'avons jamais considéré que ce film était une attaque contre Billy Bishop. Nous ne l'avons jamais présenté sous ce jour. Nous n'avons jamais essayé de nous bâtir ce genre de notoriété ni de promouvoir le film sous ce couvert. Il s'agissait d'un film sur la Première Guerre mondiale et sur ceux qui y ont participé, plus particulièrement les pilotes. C'est ainsi que l'Office national du film a présenté ce long métrage.

[Text]

sought and one that has appeared more recently, since its three-year release.

Senator Molson: Mr. Chairman, we have not received Mr. Symansky's *curriculum vitae*.

The Chairman: He was executive producer of the film.

Senator Molson: What is he in the National Film Board?

The Chairman: He is the executive producer.

Senator Molson: No, he must have a function in the Film Board.

Mr. Symansky: That is right, senator. My function on this film would be that of executive producer.

Senator Molson: What is your task in the Film Board, Mr. Symansky? What is your task in life?

Mr. Symansky: At that time, for this film, it was to run a studio that produced several films a year. There would be several directors and a couple of producers attached to that studio. The several studios then respond to the English program branch.

Senator Molson: This is over some years?

Mr. Symansky: Yes. I have been at the National Film Board for about eight or nine years.

Senator McElman: In the establishment of the National Film Board you must have a position title, Mr. Symansky. That is what has been asked for.

Mr. Symansky: That is right. My position title on this film was executive producer. Now I am a producer.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Cowan to tell us this: Having looked at information on Billy Bishop and having made this film, how does he see Billy Bishop through his own eyes? Does he see him as a hero, an honest man or a scoundrel? What is his image of Billy Bishop?

Mr. Cowan: I certainly think that Billy Bishop was a very courageous man and that he did heroic deeds. There is no question of that. Whether he was a hero seems to me to be somewhat irrelevant. That status is something which governments, historians or, perhaps, even the population later decide to confer on somebody. I am not sure that I would say, in that sense, that he is the total hero that popular legend has made him out to be. However, in terms of an individual, I have absolutely no doubt as to his bravery and courage.

Senator Gigantès: When you say "total hero", do you mean the French medieval ideal represented by the knight without fear or blemish?

Mr. Cowan: I do not believe that he was a saint.

Senator Gigantès: Do you really believe there are any human beings, or ever have been, without blemish?

[Traduction]

Nous n'avons jamais envisagé cette controverse au sujet de Billy Bishop et elle n'a fait surface que récemment, alors que le film est sorti il y a trois ans.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, nous n'avons pas reçu le *curriculum vitae* de monsieur Symanski.

Le président: Il est le producteur délégué du film.

Le sénateur Molson: Que fait-il à l'Office national du film?

Le président: Il est producteur délégué.

Le sénateur Molson: Mais non, il doit bien avoir une fonction à l'Office national du film.

M. Symansky: C'est exact, monsieur le sénateur. Ma fonction pour ce film était celle de producteur délégué.

Le sénateur Molson: Mais que faites-vous à l'Office national du film, monsieur Symanski? Que faites-vous dans la vie?

M. Symansky: A cette époque, pour ce film, ma fonction consistait à m'occuper d'un studio où l'on produit plusieurs films par an. Je traitais avec plusieurs metteurs en scène et quelques producteurs qui sont rattachés à ce studio. Les studios de ce genre relèvent de la Direction des programmes anglais.

Le sénateur Molson: Vous assumez ces fonctions depuis longtemps?

M. Symansky: Oui! Je travaille à l'Office national du film depuis huit ou neuf ans.

Le sénateur McElman: Mais dans cette organisation qu'est l'Office national du film, votre poste doit bien porter un titre, monsieur Symanski. C'est la question que nous vous posons.

M. Symansky: Oui, bien sûr! Le titre de mon poste pour ce film était celui de producteur délégué. Maintenant je suis producteur.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, je voudrais demander à monsieur Cowan de répondre à cette question. Après avoir pris connaissance des renseignements dont nous disposons sur Billy Bishop et après avoir produit ce film, quelle idée se fait-il de Billy Bishop? Le percevait-il comme un héros, un honnête homme ou un parasite? Quelle image se fait-il de Billy Bishop?

M. Cowan: J'estime que Billy Bishop était très courageux et qu'il a accompli des hauts faits. Cela ne fait aucun doute. Quant à décider de moi-même s'il était effectivement un héros, la question me paraît quelque peu hors sujet. Ce statut de héros est celui que confère, plus tard, les gouvernements, les historiens et peut-être même la population. En ce sens, je ne suis pas sûr de pouvoir affirmer qu'il est ce héros de la légende populaire. Par contre, en ce qui le concerne plus directement, je ne doute absolument pas de sa bravoure ni de son courage.

Le sénateur Gigantès: Quand vous dites un «héros», faites-vous allusion aux idéaux qu'on défendait dans l'histoire médiévale française et que personnifiaient ces preux chevaliers sans peur et sans reproche?

M. Cowan: Je ne crois pas que c'était un saint.

Le sénateur Gigantès: Croyez-vous vraiment qu'il y ait eu qu'il y ait eu un seul être humain sans tache?

[Text]

Mr. Cowan: I doubt it.

The Chairman: Mr. Cowan, you have made some other films of high merit and you have received acclaim for so doing. This particular film people have taken objection to—people who served with Bishop, people who served in the war and people who were not heroes but who might have been heroes and were not recognized as such. Mr. Maserola asked why we were picking on this one film. I would like to ask this question of one of you witnesses: Why did you pick on Billy Bishop? He is one particular hero who is part of Canadian history and one to whom people—from every veteran of Canada to the youth of our country—have given a great deal of respect. What was the purpose of making this film? What purpose did you serve, in terms of your mandate, to improve the Canadian identity and so on? What did you prove by making this film?

Mr. Cowan: I think that is a good question, senator. As I mentioned the last time I was here, when I started making this film I had no intention other than to make a film of Billy Bishop, the total hero—the legend of Billy Bishop, as everybody from you gentlemen to school children had come to know it. That was all I set out to do. When I got part way through the film, I started finding out information which, by the end of the film, in terms of its sources and in terms of its amount, I felt I could not disregard. That is why I included it in the film. I feel that those doubts exist and that they exist in sufficient number that they should be included in the film. That is why I made the film that I made.

Knowing that information in advance, whether or not I would have set out to make the film, I do not know. I am not so sure that I would want to make a film that would say that about Billy Bishop if I had known that at the beginning. However, given the fact that I was half way through the making of the film and that, by that time, we had spent a considerable amount of money on it and, basically, there was no question of turning back, I felt that the only thing I could do was make it the way I made it, which is what I believe to be the truth.

Senator Lang: In a supplementary question to that of Senator Gigantès and relating to the role of the Film Board in Canada, I think that the analogy drawn by Senator Gigantès between the role of the Film Board as contrasted with the media in a country like Russia is pretty misleading. After all, in Russia, all media are controlled by the state. That is certainly not the case in Canada.

That being said and with respect to this arm's length concept, do you believe that an arm's length concept gives the National Film Board the right to produce and distribute any kind of film whatsoever?

Mr. Cowan: Absolutely not.

Senator Lang: What are the confines, then, of your mandate?

[Traduction]

M. Cowan: J'en doute!

Le président: Monsieur Cowan, vous avez réalisé d'autres très bons films et avez d'ailleurs été reconnu pour cela. Par contre, celui-ci a soulevé des objections chez ceux qui ont servi avec Bishop, chez ceux qui ont combattu durant la guerre et ceux qui, même s'ils n'étaient pas des héros, auraient pu le devenir et être reconnus comme tels. Monsieur Maserola a demandé pourquoi nous nous en prenons à ce film. J'adresserai la question suivante à l'un de nos deux témoins: pourquoi donc vous en êtes-vous pris à Billy Bishop? Il est un héros très particulier qui fait partie de l'histoire canadienne et qui est respecté par un grand nombre de Canadiens—par tous les anciens combattants et par la jeunesse de ce pays. Quel but poursuiviez-vous en réalisant ce film? Quel but poursuiviez-vous par rapport à votre mandat qui, entre autres, consiste à renforcer l'identité canadienne? Qu'avez-vous prouvé en produisant ce film?

M. Cowan: Je crois que c'est là une bonne question, sénateur. Comme je l'ai déclaré lors de ma dernière comparution, quand j'ai commencé à faire ce film je n'étais habité de nulle autre intention que celle de réaliser un film sur Billy Bishop, ce héros, cette légende, tel que tout le monde le connaît, des écoliers jusqu'à vous. Je n'avais pas d'autre intention. A mi-chemin en cours de production, j'ai mis la main sur certains renseignements que je ne pouvais laisser de côté, que ce fût pour leur provenance ou pour leur valeur intrinsèque. C'est la raison pour laquelle j'en ai tenu compte dans le film. J'avais l'impression que les doutes exprimés étaient réels et qu'il y en avait suffisamment pour ne pas les ignorer. C'est pour cela que j'ai réalisé ce film de cette façon.

À présent, si j'avais possédé ces renseignements depuis le début, je ne sais si j'aurais effectivement entrepris le tournage de ce film. J'ignore, dans ces conditions, si j'aurais vraiment voulu tourner un film disant ce que celui-ci dit de Billy Bishop. Quoi qu'il en soit, étant donné que j'ai pris ce tournant à la moitié du film et que nous avions déjà investi beaucoup d'argent dans la production, il n'était pas question d'interrompre le tournage et je pense avoir fait la seule chose raisonnable, c'est-à-dire réaliser le film tel que je l'ai fait en établissant ce que je crois être la vérité.

Le sénateur Lang: En complément de l'intervention du sénateur Gigantès au sujet du rôle de l'Office national du film au Canada, je voudrais préciser que l'analogie établie par le sénateur Gigantès entre le rôle de l'Office national du film et l'absence de liberté des médias dans des pays comme la Russie peut prêter à un certain malentendu. Après tout, en Russie tous les médias sont contrôlés par l'État. Ce n'est certainement pas le cas au Canada.

Cela dit, croyez-vous que la notion de non-dépendance puisse donner à l'Office national du film le droit de produire ou de distribuer n'importe quel type de film?

M. Cowan: Absolument pas.

Le sénateur Lang: Donc, quelles sont les limites de votre mandat?

[Text]

Mr. Cowan: When we make a film, for instance, it has to be truthful or as truthful as we can make it. I think that we did that with this film. Beyond that, we have to answer to the laws of the land such as they exist regarding libel or anything like that. We have to make films which, in their totality, serve the Canadian purpose, or I would assume that Parliament would stop funding us.

Senator Lang: The "national interest" are the words, I think, that are in the statutory mandate of the board. Would you feel that this arm's length role should go so far as to permit the Film Board to produce a film that was not generally agreed to be in the national interest?

Mr. Cowan: I think that the basic answer to that is yes. It is very hard to know what the national interest is. We have done everything from making films to teach Eskimos how to make igloos to much larger films, such as this one, which touched the Canadian population as a whole. Is it in the national interest? I believe that it is. I think that most people out there believe that it is. I suspect that you gentlemen believe that it is not, but who is to say what is in the national interest?

Senator Lang: Do you think it is up to the Film Board itself to decide what is in the national interest in the production of films, without any reference whatsoever to the public at large?

Mr. Cowan: No, I think that, ultimately, it is Parliament that has to decide what the national interest is. Parliament funds us and gives us our mandate.

Senator Lang: That might justify, in your mind, our sitting on this matter, might it not?

Mr. Cowan: I have never questioned your justification for sitting on this matter.

Senator Lang: Perhaps we may be able to influence the Film Board, to some extent, as to how it can ascertain the national interest.

Mr. Cowan: Well, sure, we are very sensitive to this. I can tell honourable senators personally that it has not been any fun to go through this. We are very sensitive to criticism from any source, whether it be the Senate or whether it be the general population. When we receive letters from people across the land saying that they do not like a film, we take that into account, I can assure you, senator. We take that very seriously. So yes, all of this matters, there is no question about that.

Senator Molgat: Mr. Cowan, when you last appeared before us with Mr. Maserola, he receives resumé on both of you gentlemen. You have an impressive background in the film industry, not only academically but also in terms of what you have produced. It seems to me, however, that much of what you are doing here involves historical research. Hence, it involves the field of an historian, not that of a filmmaker and broadcaster,

[Traduction]

M. Cowan: Lorsque nous produisons un film, il doit être véridique ou le plus véridique possible. Et je crois que c'est ce que nous avons fait dans le cas de cette production. Au-delà de cette obligation, nous devons nous conformer aux lois du pays, notamment en ce qui a trait à la diffamation. Nous devons produire des films qui, dans l'ensemble, répondent aux buts que poursuit le Canada faute de quoi j'imagine que le Parlement cesserait de nous financer.

Le sénateur Lang: Je crois qu'il est question, dans le mandat de l'Office, d'«intérêt national». Pensez-vous que ce principe de la non-dépendance puisse aller aussi loin que de permettre à l'Office national du film de produire un long métrage qui ne s'inscrive pas dans le sens de l'intérêt national, tel qu'admis par tous?

M. Cowan: Je crois que la réponse à cette question est oui. Il est très difficile de savoir ce qu'est l'intérêt national. Nous avons réalisé toutes sortes de productions, des films servant à enseigner aux Esquimaux la façon de construire des igloos, jusqu'à des longs métrages, comme celui-ci, qui touchaient la population canadienne dans son ensemble. Est-ce dans l'intérêt national? Je crois que oui. Et je suis sûr que la majorité des gens pensent la même chose que moi. Mais je crois savoir ce vous n'êtes pas de cet avis, messieurs. Mais qui va nous dire ce qu'est l'intérêt national?

Le sénateur Lang: Pensez-vous qu'il appartienne à l'Office national du film de décider ce qui, dans la production d'un film, est dans l'intérêt national, sans se tourner aucunement vers le grand public?

M. Cowan: Non, je ne le crois pas. En fin de compte, il appartient au Parlement de décider ce qui va dans l'intérêt national. C'est le Parlement qui nous finance et qui fixe notre mandat.

Le sénateur Lang: Et selon vous, cela pourrait en soi justifier que nous nous penchions sur cette affaire, n'est-ce pas?

M. Cowan: Je n'ai jamais douté du bien-fondé de votre intervention dans ce dossier.

Le sénateur Lang: Peut-être pourrions-nous influencer l'Office national du film, dans une certaine mesure, sur la façon de déterminer ce qu'est l'intérêt national.

M. Cowan: Bien sûr, nous sommes très ouverts à cela. Et je puis garantir personnellement aux honorables sénateurs que nous n'avons pris aucun plaisir à subir toute cette procédure. Nous sommes très sensibles à la critique, d'où qu'elle vienne, qu'elle soit émise par le Sénat ou par le grand public. Lorsque nous recevons des lettres d'un peu partout au Canada dans lesquelles on nous dit qu'on n'a pas aimé tel ou tel film, nous en tenons compte, je puis vous l'assurer. Nous prenons toutes ces critiques très au sérieux. Oui, il ne fait aucun doute que tout cela nous importe.

Le sénateur Molgat: Monsieur Cowan, lorsque vous avez comparu devant nous la dernière fois, en compagnie de M. Macerola, on nous a remis vos deux curriculum vitae. Vous avez, de toute évidence, beaucoup étudié dans le septième art, mais vous comptez également de nombreuses réalisations à votre actif. Toutefois, j'ai l'impression que vous vous êtes, dans ce cas, essentiellement livré à des recherches historiques. Donc,

[Text]

although, of course, you do some of that. Did you consult historians in the making of this film? Did you have any historians on retainer? Does the National Film Board employ any historians? Who did the historical side of this work?

Mr. Cowan: We do not have any historians on retainer at the National Film Board and yes, absolutely, we consulted historians throughout the making of this film. We did not have a historian who signed his name to it, thereby endorsing it as being his work, but of course we consulted historians.

But you also have to understand that, with the kind of information we are dealing with, we are trying to get as close to the sources as possible, as close to the people who were there, and what they felt and said. For instance, various historians here have written books about the First World War but have never gone over and talked to those people. They have written great poems about the First World War, but they never got over to talk to them. I wonder why they have not done that? But they haven't.

So, we were trying to get as close to the sources as possible in this film.

Senator Molgat: But, Mr. Cowan, I think you would be the first to agree that, in your profession of film-making, there are techniques, methods of work and approaches that you know about which someone who is not in that field would not understand. Would you also agree that, insofar as historical research is concerned, there are also techniques, methods and approaches, entirely apart from the knowledge question, that historians have which may not be available to someone who has not had that training?

Mr. Cowan: I am sure there are.

Senator Molgat: Then, would you agree that possibly your historical research may not have been thorough or have exhausted the field as might that of an historian doing it?

Mr. Cowan: Sure, absolutely. I cannot say that we tapped every source and every resource that is out there. But I would also say that no information has come forward to disprove what the film says.

Senator Molgat: Well, I have heard a great deal around here that disagrees with what the film says.

Mr. Cowan: Well, what the film says in the end is that there is no confirmation for the raid, and I have yet to hear anybody else who can tell me what the confirmation of the raid is.

Senator Molgat: But the film says a great deal more than that, Mr. Cowan.

Mr. Cowan: Yes, it does. I am saying that is the bottom line. Whether or not, for instance, the plane could or could not have flown with the amount of damage that it sustained I will not say is irrelevant, but I will say that that is not the key issue to the film. What it comes down to is that for the one V.C. out of 19 there was no confirmation.

[Traduction]

vous avez quitté le domaine propre du cinéaste qui est le vôtre pour déborder sur celui de l'historien, même si une partie de votre travail consiste normalement à faire des recherches. Au cours de la réalisation de ce film, avez-vous consulté des historiens? Avez-vous employé des historiens pour ce film? L'Office national du film emploie-t-il des historiens? Qui s'est chargé des recherches historiques pour cette production?

Mr. Cowan: L'Office national du film n'emploie aucun historien. Par contre, j'ai consulté des historiens en cours de production, mais aucun d'eux n'a signé ce travail, et n'a donc endossé les recherches. Il n'en demeure pas moins que nous avons consulté des experts.

Vous devez cependant comprendre qu'étant donné la nature des renseignements auxquels nous avons affaire, nous nous efforçons de nous en tenir le plus possible à ce que disent nos sources, à ce que disent et à ce qu'ont ressenti ceux qui étaient là-bas. Vous n'ignorez pas que nombre d'historiens ont écrit des livres sur la Première Guerre mondiale sans jamais s'être rendus sur les lieux ni s'être entretenus avec les anciens combattants. Certes, ils ont écrit de belles ballades sur la Première Guerre mondiale. Mais ils n'ont jamais parlé aux anciens combattants. Je me demande pourquoi ils ne l'ont pas fait et je me borne au constat.

Dans ce film, nous nous sommes efforcés de coller au plus près aux versions de nos sources.

Le sénateur Molgat: Monsieur Cowan, vous serez certainement le premier à reconnaître que, dans votre profession, il est des techniques, des méthodes de travail et des démarches que seuls des initiés comme vous peuvent comprendre. Dans la même veine, reconnaissez-vous qu'en matière de recherches historiques il est également des techniques, des méthodes et des démarches, au-delà de la simple question des connaissances, que seuls des historiens, formés à la matière, peuvent posséder?

Mr. Cowan: Mais je n'en doute pas!

Le sénateur Molgat: Alors, conviendrez-vous qu'il est possible que vos recherches historiques n'aient pas été aussi poussées que si elles avaient été conduites par un historien?

Mr. Cowan: Très certainement. Je ne prétends pas que nous ayons épuisé toutes les sources ni toutes les ressources disponibles. Je dois cependant ajouter qu'aucun renseignement n'a jusqu'à-là contredit ce que nous avançons dans le film.

Le sénateur Molgat: Eh bien, j'en ai entendu beaucoup qui n'étaient pas d'accord avec ce qu'on disait dans le film.

Mr. Cowan: Ce qui est dit à la fin du film, c'est que l'attaque n'a pas été confirmée et je n'ai pas, jusqu'ici, entendu qui que ce soit qui puisse m'affirmer que l'attaque a été confirmée.

Le sénateur Molgat: Mais le film énonce beaucoup plus que cela, monsieur Cowan.

Mr. Cowan: Oui, certes! Mais tout se ramène à cela. Ainsi, je n'irai pas jusqu'à dire qu'il est hors de propos de se demander si l'avion de Billy Bishop pouvait ou non voler après les dégâts qu'il avait subis, mais ce n'est certes pas là l'essentiel du film. Le fond du problème, c'est que Bishop est le seul, des 19 réci-

[Text]

Senator Molgat: But I don't think that is the central issue of the discussion. The central issue of the discussion, it seems to me, is that the National Film Board has produced a film which they labelled as a documentary, which won prizes as a documentary, and which was not a documentary.

Mr. Cowan: That is an issue.

Senator Molgat: That is the big issue with which I am concerned.

Mr. Cowan: I thought we went through that the last time. But, let's just go over that again.

We assumed that because the style in which the film was made and promoted that people would implicitly understand that this is not a documentary, that it is somehow different from that.

For instance, Senator, when you have a film starring Eric Peterson, and which says so in all of the material during the opening credits of the film, does that not say to you, since it is starring Eric Peterson, "What kind of a documentary has a star in it?" And there are various other techniques which are used as the film goes on, everything from the ~~clapper-board~~ in front of Walter Bourne to using Hollywood footage, to having shots from the 50's and 60's matched against shots from the 20's and 30's. We did not think we were fooling anybody. We thought that people would understand that.

Now we understand, from these debates here, that there are some who do not understand that, so we are going to label it explicitly to help people to understand what we have assumed they would have understood implicitly.

Senator Molgat: Mr. Chairman, possibly the problem is that Mr. Cowan and people at the Film Board are too close to the film industry. They know a lot of things that the average viewer may not know. Quite obviously, you had to use actors because the people involved were dead. You are dealing with an issue of many, many years ago. But I would think that to a large number of people viewing the film, it is the story of Billy Bishop.

Mr. Symansky said again this morning that that is how it was promoted by the Film Board. In your own sheets you do not say anything to the effect that it is one man's story, that this is Paul Cowan's story, that there are other stories. You specifically say in here: "This is the story of how he came . . .", and there is nothing in here indicating that there is another side to the story.

This morning you tell us again, as you did last time, that you believe it is the truth. I believe that you believe that. I have no hesitation in saying that. You seem to be a very straightforward individual. But there are other people who believe the other side and who have stated it. They have been before us at this committee and said so quite forcefully. Why, then, do you produce that kind of material?

[Traduction]

piendaires de la Victoria Cross, à avoir reçu cette distinction pour un haut fait non confirmé.

Le sénateur Molgat: Je ne crois pas que cet aspect du problème soit au centre du débat. Selon moi, la vraie question c'est que l'Office national du film a produit un long métrage classé dans la catégorie des documentaires, ayant remporté un prix dans cette catégorie, alors que ce n'est pas un documentaire.

M. Cowan: C'est effectivement un problème.

Le sénateur Molgat: C'est très certainement un problème central qui m'intéresse.

M. Cowan: Je croyais que nous avions parlé de cela la dernière fois. Mais reparlons-en donc.

Nous avons supposé que le spectateur, étant donné la façon dont le film est traité et la façon dont nous l'avons présenté, comprendrait de lui-même qu'il ne s'agit pas d'un documentaire, que c'est quelque peu différent.

Supposez que vous alliez voir un film mettant en vedette Eric Peterson, dont la participation serait clairement annoncée au générique de début; à quel genre de documentaire penseriez-vous avoir affaire? Il y a bien d'autres techniques employées au fur et à mesure du déroulement du film, de l'utilisation de la *claquette* devant Walter Bourne jusqu'à l'emploi de films d'archives de Hollywood, sans compter les extraits de films des années 1950 et 1960 mariés avec des extraits de films tournés dans les années 1920 et 1930. Nous n'avions pas l'impression de tromper qui que ce soit. Nous pensions que les gens comprendraient cela.

A présent, nous comprenons, à l'occasion de ces débats, que tout le monde ne perçoit pas cette réalité; nous allons donc expliciter clairement notre intention afin d'aider le spectateur à comprendre ce qu'il aurait dû, selon nous, comprendre de lui-même.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, il est possible que le problème découle du fait que monsieur Cowan et ceux qui font partie de l'Office national du film sont trop près de l'industrie du cinéma. Ils sont au courant de choses que le spectateur moyen ignore. Il est normal que vous ayez dû faire appel à des acteurs, les vrais personnages étaient décédés. De plus, vous avez traité d'un sujet qui est déjà assez vieux. Cependant, je serais porté à croire que, pour une grande partie de votre audience, le film raconte l'histoire de Billy Bishop.

Monsieur Symanski a répété de nouveau ce matin, que la promotion du film s'était faite autour de ce thème. Or, vous ne dites nulle part que cette histoire a été écrite par un seul homme, que c'est celle de Paul Cowan, et qu'il existe d'autres versions des faits. Vous dites, et je cite: «Voici son histoire, voici comment il est devenu . . . », et rien n'indique qu'il y a d'autres versions de cette histoire.

Ce matin, vous nous avez de nouveau déclaré, comme la dernière fois, que vous pensiez que telle était la vérité. Je ne doute pas que vous pensiez cela. Je n'en doute absolument pas. Vous m'avez l'air d'être une personne droite. Mais il en est d'autres que vous qui croient en l'autre version, et qui l'ont déclaré. Ces personnes ont comparu devant ce Comité et ont fait valoir

[Text]

Mr. Cowan: Let's go over that. For instance, when you see an advertisement in the newspaper for a feature film, a fiction film, it includes things like "starring", "directed by", and all of those kinds of things. It does not say, "this is a story as invented by ..." whomever the director is. It just has certain conventions which we have come to understand as saying that this is a fiction film, for instance.

Now, there are certain conventions in that poster which we assumed—and perhaps incorrectly—would make people understand that this is somehow something different from a documentary. We were perhaps wrong in that, and that is what we are going to correct.

But you will also note, senator, in that cinéfiche there is absolutely no mention whatsoever that this is a film which questions Billy Bishop's record, or does any of that kind of thing. It never mentions that in that cinéfiche. This goes back to what Adam said earlier, that we never promoted it as an exposé of Billy Bishop or anything like that, because that is not what we feel it is.

We felt that that poster with "starring Eric Peterson" on it, would have somehow given people some clues as to what it was. We find out that it needs something more explicit, so we are going to do that.

Senator Molgat: Mr. Chairman, I have an entirely different point of view. I think that this—whatever you call it—is improper, and that it should have stated clearly that this is one position and that there is another. You have been promoting a film which has been viewed by most Canadians as controversial, and you do not advertise it that way. I think you should.

But I want to come back to the question of historical research. Did you then have anyone who was a specialist in historical research as a consultant?

Mr. Cowan: No.

Senator Molgat: This is my last question, Mr. Chairman. If Billy Bishop had been alive, would you have produced this film, or would the Board have been concerned about libel?

Mr. Cowan: Well, I cannot speak for what the Board would have been concerned about. If he were alive and I were making that film today, and I found out that same information half way through it, I hope I would have made it the same way.

Senator Molgat: Does the executive producer agree that they would not have considered it libelous?

Mr. Symansky: I am not sure what your definition of libel would be in this case, senator, but we certainly would have interviewed and attempted to deal with Billy Bishop in the

[Traduction]

énergiquement leur point de vue. Dès lors, pourquoi donc produisez-vous ce genre de document?

M. Cowan: Revenons sur cette question. Dans la publicité des longs métrages ou des films de fiction qu'on lit dans les journaux, il est fait mention des acteurs («avec...») ou du metteur en scène («mis en scène par...»). Mais on ne dit jamais «cette histoire a été créée par...», peu importe qui est le metteur en scène. Il existe d'autres conventions que tout le monde comprend, comme celle qui consiste à dire qu'il s'agit d'un film de fiction.

Dans le cas qui nous intéresse, nous avons employé dans l'affiche ce que nous pensions être—et peut-être à tort—certaines conventions qui auraient dû permettre aux gens de comprendre qu'il s'agissait d'une production s'écartant quelque peu d'un vrai documentaire. Nous nous sommes peut-être trompés en cela et nous allons corriger la situation.

Vous remarquerez au passage, sénateurs, qu'absolument rien dans cette affiche de cinéma ne fait allusion au fait que le film remet en question les exploits de Billy Bishop ou s'attaque à quoi que ce soit du genre. On ne trouve rien de tel dans cette affiche. Nous en revenons donc à ce que Adam déclarait plus tôt, autrement dit que nous n'avons jamais vendu le film comme étant un exposé sur Billy Bishop, ni autre chose du genre, parce que ce n'est pas ainsi que nous le ressentions.

Nous avons donc pensé que cette affiche sur laquelle on peut lire «avec Eric Peterson» aurait dû donner quelque indication sur ce dont il était en fait question. Force nous est de constater que nous devons être plus explicites, ce que nous serons.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, mon point de vue est entièrement différent. J'ai l'impression que ce... peu importe comment on l'appelle... n'est pas correct et qu'on aurait dû préciser très clairement qu'il ne faisait état que d'une position et qu'il existait d'autres versions des faits. Vous avez fait la promotion d'un film qui, selon la plupart des Canadiens, prête à la controverse, ce que vous n'annoncez pas. Je crois que vous le devriez.

Mais je désire revenir à la question des recherches historiques. Avez-vous fait appel aux services d'un conseiller spécialisé dans le domaine de la recherche historique?

M. Cowan: Non!

Le sénateur Molgat: Voici ma dernière question, monsieur le président. Si Billy bishop était encore en vie, auriez-vous produit ce film ou l'Office aurait-il craint que celui-ci ne fût diffamatoire?

M. Cowan: Je ne puis dire quelles auraient été les craintes de l'Office. Si Bishop avait été en vie et si, arrivé à mi-chemin dans la production, j'avais découvert le même type d'informations, j'espère que j'aurais pu terminer mon film de la même façon.

Le sénateur Molgat: Le producteur délégué est-il d'accord avec le fait que l'Office n'aurait pas estimé que ce film était diffamatoire?

M. Symansky: Je ne sais pas ce que vous entendez par diffamatoire dans ce cas, monsieur le sénateur. Si Billy Bishop avait été en vie, j'aurais certainement voulu le filmer en entrevue. Si telle est votre question, oui.

[Text]

film, if he had been alive; in that way, definitely. If that is the question, yes.

Senator Molgat: Well, it was more the legal question as to whether you would have considered the legal aspects of it.

Mr. Symansky: We consider the legal aspects in any film of this nature, and we consult legal opinion.

Senator Molgat: But, when the individual is dead, it is unlikely that an action for libel would be launched.

Mr. Symansky: I think in this case we did reasonable research, by talking either to people who were alive at the time and knew him or to people who had possession of records or had spoken to people in that position. I think the real privilege we have is to be able to ask what the truth is, both inside and outside the Film Board, and I know that the luxury of that question of what is really true here is one that is rarely put outside at a place like this. That question was asked, and we felt that the doubts about his record, which were voiced from many quarters, should be included in the film. That is all that is included in that film.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We have a dilemma; we have Senator Bonnell, Senator McElman, Senator Gigantès, Senator Le Moyne and Senator Molson. If we go beyond 2 o'clock, we must get permission to sit while the Senate is sitting. So we will have to conclude by 2 o'clock.

Senator Le Moyne: I will pass, Mr. Chairman. Senator Molgat has already asked the question that I had in mind.

The Chairman: Thank you very much. I would like Senator Molson to sum up, so I will have to ask the co-operation of Senators Bonnell, McElman and Gigantès to try to keep it to a minimum.

Senator Bonnell: I have ten questions, Mr. Chairman, but since you have said that, I will cut it down to one.

The Chairman: You are very kind; you are next.

Senator Bonnell: In the notice of the committee meeting today Mr. Symansky is called the producer. In the brochure, he is called the executive producer.

The Chairman: I introduced him as the executive producer.

Senator Bonnell: Mr. Cowan, I think Senator Molgat hit it on the head when he said that you are too close to the film. Mr. Cowan was the writer, he was the director, he was the editor, he was the cinematographer, and he was the producer. He was the only fellow—other than the one who was recording it,

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Je m'intéressais plus à l'aspect juridique de la chose, à savoir si oui ou non vous auriez craint que le film soit diffamatoire.

M. Symansky: Pour tous les films de cette nature, nous nous intéressons à l'aspect juridique et nous recueillons des opinions juridiques.

Le sénateur Molgat: Il est fort peu probable, néanmoins, qu'une fois le principal intéressé décédé, vous fassiez l'objet d'une poursuite en diffamation.

M. Symansky: Dans le cas présent, je crois que nous avons effectué suffisamment de recherches, que ce soit en parlant avec les contemporains de Bishop, avec ceux qui l'ont connu ou avec ceux qui détenaient certains registres ou encore en nous adressant à ceux qui s'étaient eux-mêmes entretenus avec des personnes dans cette position. À mes yeux, c'est un grand privilège que nous avons de pouvoir nous demander où se trouve la vérité, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur des murs de l'Office national du film, et je sais combien cette question peut être un luxe, au point qu'on la pose rarement en des lieux comme celui-ci. Cette question, nous nous la sommes posée, et nous nous sommes dit que les doutes qui planaient sur le dossier de Bishop, doutes exprimés par de nombreuses parties, méritaient d'être abordés dans le film. Et c'est tout ce que nous avons couvert dans notre production.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous avons un dilemme: le sénateur Bonnell, le sénateur McElman, le sénateur Gigantès, le sénateur Le Moyne et le sénateur Molson ont tous demandé la parole. Si nous dépassons 14 heures—, nous devons obtenir la permission de siéger pendant que le Sénat siège. Nous devons donc interrompre les débats à 14 heures.

Le sénateur Le Moyne: Je passerai mon tour, monsieur le président. Le sénateur Molgat a déjà posé la question que j'avais en tête.

Le président: Merci beaucoup. Je donnerai la parole au sénateur Molson pour conclure et j'inviterai donc les sénateurs Bonnell, McElman et Gigantès à limiter leur intervention au strict minimum.

Le sénateur Bonnell: J'avais dix questions à poser, monsieur le président, mais puisque vous avez fait appel à notre sens de la coopération, je n'en poserai qu'une.

Le président: Je vous remercie, vous avez la parole.

Le sénateur Bonnell: J'ai remarqué que, dans l'avis de convocation de la réunion d'aujourd'hui, M. Symanski portait le titre de producteur. Dans la brochure, il porte le titre de producteur délégué.

Le président: Je l'ai présenté comme producteur délégué.

Le sénateur Bonnell: Monsieur Cowan, je crois que le sénateur Molgat a bien mis le doigt sur le bobo lorsqu'il a déclaré que vous étiez trop près de l'industrie du cinéma. M. Cowan a écrit, mis en scène, monté, réalisé et produit le film. La seule autre personne ayant eu à intervenir dans la production du film, à l'exception de celle qui s'est chargée de l'enregistre-

[Text]

the sound editor, or somebody who was assisting in some way that did not have much to do with the film.

Mr. Cowan: Senator, first of all, I hold most of those functions on most of the films I do. To answer your first question—

Senator Bonnell: I didn't ask it yet. How are you going to answer it before I ask it? I was just making a statement so far. My question is: "Don't you think that any film put out by the National Film Board would be a better film if some of the duties were shared rather than being a one-man show with one man writing the story, directing the story, editing the story and producing the story? Because it seems to me that it is then only the viewpoint of one person, as opposed to having someone writing the story and someone else directing it."

Mr. Cowan: I wrote, directed, was one of the cameramen, and produced a film which was once nominated for an Academy Award. At that time nobody seemed to feel that those were too many functions.

Senator Bonnell: I did not say that it was too many, I just asked if you thought it would be a fairer film if some of those situations were shared by other people rather than being written, directed, edited, produced and cinematographed all by the same person. Your answer is you do not think it would be any fairer.

Mr. Cowan: Are you asking me a question.

Senator Bonnell: I am asking you through the Chairman, yes.

Mr. Cowan: In the end, the director makes the film, whether he shoots the film, edits it, or writes it. He directs all those functions in how they do their job. So, in the end, it is his film and it is he who is responsible for it. The cameraman is not going to tell the director, for the most part, anyway, that he does not think what the director is doing is right, and he is not going to do it—nor the editor—nor the writer.

Senator Bonnell: Nor the producer?

Mr. Cowan: The producer, perhaps, or the executive producer, perhaps, or the director of English production, or the Commissioner of the National Film Board.

Senator Bonnell: What do you mean by "perhaps"?

Mr. Cowan: Perhaps they could say that they do not think the film is correct.

Senator Bonnell: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator McElman.

Senator McElman: Thank you Mr. Chairman. At the last meeting that Mr. Cowan attended, it was agreed that a copy of his proposal, initially made to the Film Board, would be provided to the committee. Has that been done?

[Traduction]

ment, le technicien du son—ou de celle qui l'a assisté d'une façon ou d'une autre—n'a pas eu un grand rôle à jouer.

M. Cowan: Monsieur le sénateur, je répondrai à votre première question en vous disant que j'assume moi-même la plupart de ces fonctions dans la majorité des films que je réalise.

Le sénateur Bonnell: Je ne vous ai encore rien demandé. Comment pouvez-vous répondre avant que je vous aie posé la question? Je n'en étais qu'à l'étape de l'introduction. Voici ma question: ne pensez-vous pas que n'importe quel film produit par l'Office national du film gagnerait en qualité si les tâches inhérentes à sa production étaient partagées, plutôt que d'incomber à une seule personne chargée de rédiger le scénario et s'assurer la mise en scène, le montage et la production? Il me semble en effet que nous avons là le point de vue d'une seule personne et que les choses seraient différentes si quelqu'un écrivait le scénario et si quelqu'un d'autre le mettait en scène.

M. Cowan: J'ai déjà écrit, mis en scène, produit et été l'un des opérateurs d'un film qui a été mis en nomination pour un *Academy Award*. A cette époque, personne n'a semblé dire que j'avais assumé trop de fonctions.

Le sénateur Bonnell: Je ne dis pas que c'était trop de fonctions, je vous ai simplement demandé si le film n'aurait pas été meilleur si certaines de ces fonctions—la rédaction du scénario, la mise en scène, le montage, la production et la réalisation—avaient été partagées par d'autres personnes. Vous répondez donc que vous ne pensez pas que tel aurait été le cas.

M. Cowan: Me posez-vous une question?

Le sénateur Bonnell: Oui, je vous pose une question par l'intermédiaire du président.

M. Cowan: En fin de compte, c'est le metteur en scène ou réalisateur qui fait le film, que ce soit lui qui le tourne, qui le monte ou qui l'écrit. Il dirige tous les autres personnels remplissant ces fonctions. Donc, c'est finalement son film et c'est lui qui est responsable de sa production. L'opérateur ne dit pas au réalisateur, du moins très rarement, qu'il estime que ce dernier fait telle ou telle chose de travers, pas plus que le monteur, ni que le scénariste.

Le sénateur Bonnell: Le producteur non plus?

M. Cowan: Le producteur, éventuellement, ou encore le producteur délégué, peut-être même le producteur de la Direction des programmes anglais ou le commissaire de l'Office national du film.

Le sénateur Bonnell: Que voulez-vous dire par «peut-être, éventuellement»?

M. Cowan: Ils pourraient, éventuellement, dire qu'ils n'estiment pas que le film est bien fait.

Le sénateur Bonnell: Merci, monsieur le président.

Le président: Sénateur McElman.

Le sénateur McElman: Merci, monsieur le président. Lors de notre dernière rencontre avec M. Cowan, nous avons convenu que le Comité recevrait une copie de la proposition originale qu'il a soumise à l'Office national du film. Cela a-t-il été fait?

[Text]

Mr. Cowan: We submitted it the last time we were here.

Senator McElman: I am asking the Chairman if we have a copy of the proposal that was agreed to be tabled at the last meeting.

The Chairman: Yes, we have it.

Senator McElman: Explicitly, Mr. Cowan, what was the purpose that you expressed in that proposal of making the film on Billy Bishop?

Mr. Cowan: I wanted to make a film which told the story of Billy Bishop as it has entered into legend into Canada; the story which essentially was told by the play, by the book, and which is in the history books of Canada.

Senator McElman: A short while ago you stated that when you began this exercise, you started to deal with Billy Bishop as a hero, and that in the course of your research, you found witnesses who provided rumour or information that did not fit that picture. Therefore, the initial purpose changed as you proceeded.

What became the purpose, as you developed that research? What was your final conclusion as to the purpose of the film? What was its purpose as the act requires in the Canadian interest?

Mr. Cowan: I would say that the film's purpose was two-fold: (1) to tell the story of Billy Bishop, and (2) to deal with the nature of heroism.

Senator McElman: What exactly does the "nature of heroism" mean?

Mr. Cowan: Specifically, in the film, it was to deal with how in the First World War this group of men were used as heroes to at least some degree to take people's minds off what was happening on the ground. It was to show how we needed to create heroes, because, in that particular war, the reality was just too terrible to deal with—at least for part of the population—directly. One of the ways that the population at that time was dealing with it was through heroes.

Senator McElman: Well, in the course of your research, you came to the conclusion that Billy Bishop was part of the process used by the authorities to make heroes for the Canadian people.

Mr. Cowan: I wouldn't use the word "process"; I would say it is a natural tendency to want to do that.

Senator McElman: A natural tendency?

Mr. Cowan: Yes, in a country at wartime, among the high command during the war, absolutely.

Senator McElman: Then, when heroes didn't happen, they were made; is that your conclusion?

Mr. Cowan: Well, to some extent they were made. Of course there were real heroes; there is no question about it.

[Traduction]

M. Cowan: Nous avons soumis ce document lors de notre dernière comparution.

Le sénateur McElman: Je demandais au président si nous disposions d'une copie de cette proposition que nous avions convenu de verser au procès-verbal lors de notre dernière réunion.

Le président: Oui, nous l'avons.

Le sénateur McElman: Monsieur Cowan, quels buts avez-vous énoncés dans votre proposition de tournage du film sur Billy Bishop?

M. Cowan: Je voulais réaliser un film qui raconterait la façon dont Billy Bishop est devenu une légende canadienne; le scénario devait essentiellement s'appuyer sur la pièce, sur sa biographie ainsi que sur les livres d'histoire du Canada.

Le sénateur McElman: Il y a quelques instants, vous nous avez déclaré qu'au début de la production vous aviez abordé Billy Bishop sous l'angle du héros et que, dans le courant de vos recherches, vous êtes tombé sur des témoins qui vous ont fait part de rumeurs ou d'informations détruisant quelque peu cette image de Billy Bishop. Par conséquent, les buts que vous poursuiviez à l'origine ont été modifiés en cours de route.

Et pendant vos recherches, qu'est-il advenu de vos objectifs? Qu'avez-vous finalement décidé à propos de l'orientation du film? En quoi devait-il correspondre aux intérêts canadiens, tels que l'exige la Loi?

M. Cowan: Je dirais que les buts poursuivis étaient de deux ordres: premièrement raconter l'histoire de Billy Bishop et, deuxièmement, traiter de la nature de l'héroïsme.

Le sénateur McElman: Qu'entendez-vous exactement par «nature de l'héroïsme»?

M. Cowan: Nous avions l'intention dans ce film de montrer comment, pendant la Première Guerre mondiale, ces hommes ont été transformés en héros afin d'amener la population à se détourner, du moins dans une certaine mesure, de ce qui se passait au sol. Ces héros étaient également nécessaires parce qu'aux yeux de la majeure partie de la population, cette guerre était beaucoup trop difficile à affronter. À l'époque, la seule façon de permettre à la population de faire face à cette dure réalité consistait à lui offrir des héros.

Le sénateur McElman: Et dans le courant de vos recherches, vous en êtes arrivé à la conclusion que Billy Bishop faisait partie de ce plan élaboré par les autorités afin de livrer des héros au peuple canadien.

M. Cowan: Je ne parlerais pas de «plan»; je dirais que c'est plutôt une tendance naturelle.

Le sénateur McElman: Une tendance naturelle?

M. Cowan: Oui, dans un pays qui est en guerre, c'est le cas parmi les membres du Haut commandement.

Le sénateur McElman: Donc, quand aucun héros ne sortait du lot, on en fabriquait? Est-ce là votre conclusion?

M. Cowan: Dans une certaine mesure c'était le cas. Bien sûr il y avait les véritables héros, il est à n'en pas douter.

[Text]

Senator McElman: But there was a general effort by the authorities to create an aura of heroism that did not really exist, but only partially existed.

Mr. Cowan: I would say there was a tendency to exploit the heroes.

Senator McElman: Mr. Chairman, I would like to question Mr. Symansky very briefly, if I may. Mr. Symansky stated that, when this proposal for the film was made to the N.F.B., there were heart-searching discussions and debates about it. That proposal came to the N.F.B. from Mr. Cowan to develop the story of Billy Bishop as a hero. Is that correct?

Mr. Symansky: That is correct. The discussions to which you refer, I believe I stated occurred as the story evolved and changed, coming out of the research levels. The original proposal was based on a wish to make the play, the story of which we all liked very much, available to a much larger audience. That was built into a film.

Senator McElman: The initial proposal that you received was to deal with the story of Billy Bishop, hero. The whole plan evolved into something that very much depreciated the public image, the public view of Billy Bishop as a hero. You say there were continuing discussions as these things developed. Well, as these things developed and you further considered your decision to proceed with this, did you take into account the provisions of the act that is set up and provides for the National Film Board—in other words, production and distribution of the film “in the national interest and, in particular, to produce and distribute and promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations”? Was this taken into account as had your continuing consideration of how this film was evolving to paint Billy Bishop as something quite different from what the public perception of Billy Bishop was?

Mr. Symansky: My job is essentially to produce the best film I am capable of producing within the context that you have set out. As we proceed with a film, it is definitely my job to try to make that film as good as possible, as honest as possible, and to tell the story as well as we can.

There are several layers of approval for a film. I, as executive producer, am one of those layers, and, as executive producer, I then proceed further, and we get an approval at several levels. I am not the custodian of the national interest, obviously; I am a film-maker.

Senator McElman: I am simply working the assumption that, when you said “we”, you were part of these discussions.

Mr. Symansky: Of course, I am part of the programming process.

Senator McElman: Now that the film has been completed and presented to the public, in retrospect, do you now consider that this film was made within the provisions of what Parlia-

[Traduction]

Le sénateur McElman: Mais les autorités, dans l'ensemble, s'efforçaient de créer une aura de l'héroïsme qui n'existait qu'en partie.

M. Cowan: Je dirais qu'on avait tendance à exploiter les héros.

Le sénateur McElman: Monsieur le président, je voudrais poser quelques brèves questions à M. Symansky, si vous m'y autorisez. M. Symansky nous a déclaré que la proposition en vue de la réalisation du film avait fait l'objet de débats et de discussions animées au sein de l'ONF. Cette proposition soumise à l'ONF émanait de M. Cowan qui désirait élaborer sur le thème de Billy Bishop héros. Est-ce exact?

M. Symansky: C'est exact. Le genre de discussions auquel vous faites allusion se sont déroulées après les changements intervenus dans le scénario, à la suite des constats réalisés en cours de recherches. La proposition originale découlait du désir de rendre la pièce—que nous avons tous beaucoup aimée—accessible à un public plus vaste. Cette intention transpirait dans le scénario.

Le sénateur McElman: Dans la proposition initiale que vous avez reçue, il était question de l'histoire du héros Billy Bishop. Mais la production a débouché sur un film qui ternit énormément son image. Vous avez déclaré que, tout au long de la réalisation, vous aviez eu des discussions à ce propos. En cours de production, quand toute cette polémique est apparue et que vous vous êtes demandé si vous deviez ou non poursuivre, avez-vous songé aux dispositions de la Loi ayant porté la création de l'Office national du film? Vous êtes-vous posé la question de savoir si, en produisant et en distribuant ce film, l'ONF respectait l'intérêt national et, plus particulièrement, produisait et distribuait et assurait la promotion de la production et de la distribution de films ayant pour vocation de présenter le Canada aux Canadiens et au reste du monde. Avez-vous tenu compte de cet aspect dans vos discussions, quand vous vous êtes aperçu que le film allait dépendre Bishop d'une façon tout à fait différente de celle dont il était perçu par le grand public?

M. Symansky: Mon travail consiste essentiellement à produire le meilleur film possible, au meilleur de mes moyens, dans le contexte que vous avez énoncé. Au fur et à mesure de la production, il ne fait aucun doute que mon travail est d'essayer de parvenir à un produit qui soit le meilleur possible, le plus honnête possible et qui relate une histoire du mieux possible.

Il existe plusieurs paliers d'approbation pour un film. En ma qualité de producteur délégué, je ne suis qu'un de ces nombreux paliers et je dois donc me tourner vers les niveaux supérieurs pour obtenir d'autres autorisations. Je ne suis certainement pas le gardien de l'intérêt national; je ne suis qu'un cinéaste.

Le sénateur McElman: Je crois comprendre, d'après votre intervention, que vous avez pris part à ces entretiens.

M. Symansky: Bien sûr, je prends part à ce qui a trait à la programmation.

Le sénateur McElman: En rétrospective, pensez-vous que ce film, maintenant qu'il a été présenté au public est conforme aux dispositions énoncées par le Parlement et selon lesquelles

[Text]

ment has required the National Film Board to do in the national interest, and interpreting Canada to Canadians and other nations?

Mr. Symansky: Absolutely.

Senator McElman: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator McElman. Senator Gigantès.

Senator Gigantès: I will be very brief, Mr. Chairman. This is mainly for the record.

Throughout history, whenever a group that could in any way be recognized as the establishment interfered with the freedom of artistic expression or scientific expression, it has been shown, by the most striking examples, that the establishment was wrong. Euripides was exiled from Athens for condemning the butchery of the Island of Melos; Galileo was condemned for saying the earth was not flat; the Byzantine empire banished the organ, which went on to make the glory of Catholic and other religious music; the Inquisition stopped people from talking. In France, more recently, Manet and Seurat were condemned and Van Gogh was thought a bad painter; and the critics did not not think very much of Gainsborough in Britain when he first started painting. We are now hearing that Cincinnatus did not perform the noble deeds ascribed to him in the past; Lord Palmerston, a great British Prime Minister and Foreign Secretary, was "vino", and had to allow himself to be dried out; Lloyd George, who led Britain in World War One, was a lubricious man who had twenty mistresses.

These things are all coming out. I deplore any attempt to interfere with freedom of artistic expression, especially when it is not really, obviously and indisputably, an attempt to sap the moral fibre of a nation or to destroy the civility of our society. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Molson will sum up. We will go beyond 2 o'clock, and, if they fire me, fine.

Senator Molson: Mr. Chairman, I think we said since we started these hearings that the first question that was raised quite forcibly was whether this film should have been called a documentary. We have made progress, because the Commissioner of the National Film Board has agreed that that was a mistake. It should have been called a docu-drama. We have also had considerable evidence presented that the public of Canada should be smart enough to know the difference between a documentary and a docu-drama and fiction, where most of us who feel more like the public than the film producers would not quite agree because we are a little bit slower on the uptake.

Since then, the producer, the executive producer, and the Commissioner of the Film Board have said that they are only seeking the truth. They are only looking for the truth. That statement was made, first of all, by Mr. Cowan on television,

[Traduction]

l'Office national du film doit travailler dans l'intérêt national et présenter le Canada aux Canadiens et ailleurs dans le monde?

M. Symansky: Absolument.

Le sénateur McElman: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur McElman. Sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Je serai très bref, monsieur le président. Je désire simplement que mon intervention soit consignée au procès-verbal.

L'histoire nous apprend que, chaque fois qu'un groupe détenant le pouvoir a fait obstruction à la liberté d'expression artistique ou scientifique, ce groupe était en tort. Euripide a été exilé d'Athènes pour avoir condamné le massacre de l'île de Melos; Galilée a été condamné pour avoir déclaré que la terre était ronde; l'Empire byzantin a interdit l'orgue que les catholiques et d'autres mouvements religieux ont repris pour leur plus grande gloire; l'Inquisition empêchait les gens de s'exprimer; en France, plus récemment, on a condamné Manet et Seurat et l'on a dit de Van Gogh qu'il était un mauvais peintre; les critiques ne pensaient guère mieux de Gainsborough en Grande-Bretagne, lorsqu'il a commencé à peindre. On apprend maintenant que Cincinnatus n'a pas accompli les hauts faits qu'on lui a attribué dans le passé; Lord Palmerston, ancien secrétaire aux Affaires étrangères sous un grand premier ministre britannique était un «alcoolique» que l'on a invité à aller décanter ailleurs; Lloyd George, qui conduisit la Grande-Bretagne au cours de la Première Guerre mondiale, était un lubrique qui avait vingt maîtresses.

Et toutes ces révélations sont étalées au grand jour. Je déplore les tentatives du pouvoir visant à limiter la liberté d'expression des artistes, surtout quand leur œuvre ne vise pas vraiment, ouvertement ni indiscutablement à détruire le tissu moral de la nation ou à détruire notre sens de la courtoisie. Merci, monsieur le président.

Le président: La dernière intervention revient au sénateur Molson. Nous n'aurons pas terminé avant 14 heures et tant pis si l'on me relève de mes fonctions.

Le sénateur Molson: Monsieur le président, depuis le début de ces délibérations, je crois que la véritable question qui se pose à nous consiste à déterminer si ce film doit effectivement être appelé documentaire. Nous avons accompli un certain progrès en ce sens que le commissaire de l'Office national du film a reconnu qu'il s'agissait là d'une erreur. Le film aurait dû rentrer dans la catégorie des documentaires dramatiques. On nous a également expliqué, en long et en large, que le public canadien devait être assez intelligent pour connaître la différence existant entre un documentaire, un documentaire dramatique et un film de fiction; ce sur quoi la plupart d'entre nous divergent d'opinion puisque nous nous assimilons plus facilement au public que les producteurs du film; nous sommes en effet plus lents qu'eux à saisir ces distinctions.

Depuis le début, le producteur, le producteur délégué et le commissaire de l'Office national du film nous ont déclaré qu'ils n'étaient intéressés que par la recherche de la vérité. Ils sont à la recherche de la vérité. C'est ce qu'a d'abord déclaré à

[Text]

and it was repeated at our committee hearings, and we have heard it said several times. He also admitted, though, that those who were criticizing the film were looking for the truth.

In looking at the film, it is very difficult to believe that only the truth is being sought. Surely, in trying to get at the truth, consultation should have been held with all those who might have some knowledge. In the film, only witnesses who doubt Bishop's record appear to be quoted. They seem to be three; Willy Fry, Archibald James, whose tape recorder he has used, and Squadron Leader Warne. These names are not listed in the film credits.

James was an instructor in England, as you heard. He arrived in France a couple of weeks after Bishop's questionable raid. Willy Fry, who has been a great influence on the film, refused the night before the raid to go with Bishop, and the next morning again. Having refused to go along on the raid which might have made him a hero as well, it would not be unnatural if he is nursing some animosity to the idea that the raid produced for Bishop great recognition and the Victoria Cross. So I think it is fair to assume that Willy Fry is a very questionable witness in this instance. Incidentally, I could add there that, in his own book, he makes no mention of this question. His book was printed and published in 1974, and he goes through the whole business of the Bishop raid; he does not say that he thinks it was fraudulent. He said that afterwards in his older age, for reasons best known to him.

With regard to Sir Archibald James, on his tape he makes the statement that Bishop was fraudulent. When asked by the interviewer that how he knew that, he said that "everybody knew it; it was common knowledge". Why then did the producer not check a little bit further to see how true this statement was? Surely, in looking for the truth, he could have spoken to many others who really knew Bishop.

I have to wonder why he consulted only people in England like Fry and Warne. Why did he not speak to any Canadian? There were Canadian airmen from the First World War, and from the same battlefield as Bishop, who associated with Bishop. Many others could have been consulted. For example, there are four WW I veterans in Vancouver who wrote me a letter which I read into the record of committee proceedings of 30th October last. The letter is from Air Vice-Marshal Leigh Stevenson and is shown on page 4:17. It included Don MacLaren, Nick Carter and George Howsam, all who knew Bishop and were on the Western Front at that time. In addition, the writer, Air Vice-Marshal Stevenson was in the Air Force at the end of the War and throughout the peace afterwards into the Second World War. These were air aces who could have given valid evidence on the question of Bishop's integrity. They were not consulted. Why?

[Traduction]

la télévision M. Cowan, avant de nous le répéter plusieurs fois devant ce Comité. Mais il a en outre admis que ceux qui critiquaient le film cherchaient, eux aussi, à établir la vérité.

Lorsqu'on regarde le film, on parvient difficilement à croire que seul le désir d'établir la vérité animait ceux qui l'ont produit. Car si tel avait été le cas, les producteurs ne se seraient pas entretenus avec tous ceux possédant une certaine connaissance de ce dossier. Or, il semble qu'on ait voulu citer uniquement dans le film ceux qui avaient quelques doutes à émettre au sujet des exploits de Bishop. Il semble que les détracteurs soient au nombre de trois: Willy Fry, Archibald James, dont la position est enregistrée sur bande magnétique, et le chef d'escadrille Warne. Aucun de ces noms n'apparaît dans le générique de fin.

Je ne vous apprendrai pas que James était instructeur en Angleterre. Il a débarqué en France quelques semaines après que Bishop eût conduit l'attaque que l'on remet en question. La veille au soir du raid mené par Bishop, Willy Fry—dont l'influence dans le scénario est très nette—a refusé de partir avec Bishop le lendemain matin. Comme il a refusé de participer à cette attaque qui aurait pu faire de lui un héros, il n'est pas tout à fait extraordinaire qu'il nourrisse quelque animosité contre Bishop à l'idée que ce raid valut la Victoria Cross à son camarade. Dans ce cas, je pense qu'il est donc raisonnable de douter de la crédibilité du témoin Willy Fry. Soit dit en passant, je signalerai qu'il ne fait aucunement allusion à cet incident dans son propre livre qui a été imprimé et publié en 1974. Pourtant, il parle de l'attaque de Bishop, mais ne dit pas douter quant à sa véracité. Il fera pourtant une telle déclaration plus tard, à un âge avancé, pour des raisons que lui seul connaît.

Quant à Sir Archibald James, il déclare sur ses bandes magnétiques que Bishop était un fraudeur. Et quand l'intervieweur lui demande comment il était au courant de cela, il répond que tout le monde le savait, que c'était de notoriété publique. Pourquoi donc le producteur ne s'est-il pas livré à un complément de recherche afin de vérifier jusqu'à quel point cette déclaration pouvait être fondée? Dans sa recherche de la vérité, il aurait pu s'adresser à bien d'autres personnes ayant vraiment connu Bishop.

Je me demande également pourquoi il n'a consulté que des Anglais, comme Fry et Warne. Pourquoi ne s'est-il pas adressé à des Canadiens? Pourtant, d'autres aviateurs canadiens ont participé à la Première Guerre mondiale, sur le même front que Bishop, et aux côtés de ce dernier. Il aurait été possible de consulter nombre d'autres personnes. Je citerai par exemple le cas de ces quatre anciens combattants de la Grande Guerre, résidents de Vancouver, qui m'ont écrit une lettre dont j'ai fait lecture devant ce Comité lors de nos délibérations du 30 octobre dernier. La lettre en question, qui émanait du vice-maréchal de l'air Leigh Stevenson, est reproduite en page 4:17 du fascicule. Il y était question de Don MacLaren, Nick Carter et George Howsam, qui ont tous connu Bishop et qui étaient sur le front ouest à cette époque. Qui plus est, le rédacteur de la lettre, le vice-maréchal de l'air Stevenson, a servi dans les forces aériennes, à la fin de la Grande Guerre, pendant l'entre-deux-guerres et également lors de la Seconde Guerre mondiale.

[Text]

I would also refer you to page 3:17 of the minutes of Committee proceedings of October 17 last where Mr. Stewart Taylor, the official historian of Canada's Great War Flyers, speaks about having seen and spoken to some of Bishop's contemporaries. Mr. Taylor says that he personally spoke to five veterans who flew with Bishop. These included Jack Rutherford from Montreal, who, he said, flew with Bishop longer than anyone else. He mentions the name of Crompton, another by the name of Mpolesworth, amongst others. Invariably, he says they were all very favourable to Bishop. Yet his evidence has been completely ignored by the producer.

Dr. S. F. Wise, Dean of Graduate Studies and Research at Carleton University, as Official Historian, with his associates spent ten years of research to produce *Canadian Airmen and the First World War* for the Government. He is critical of the research done for this film. He was not consulted.

I would like to ask the producer why, if he wanted the truth, he did not consult, in addition to Mr. Stewart Taylor, Colonel Bauer and Dr. Wise, some people who actually knew Bishop, instead of giving prominence to a questionable witness, Fry, who refused to go on the raid, or, as the young would say today, "chickened out" of that raid.

The author used statements which are second or third hand from Warne. The word of the ex-cavalry officer James, who obviously detested this young up-start, Bishop, is accepted from his tape recording. Why would he give such great weight to James's opinion and give any less to Lord Balfour, who was a pilot in 60 Squadron and went on to become Under-Secretary of State for Air in the Second World War? He told me he taught Bishop to fly. Surely, if you are looking for the truth, you would look very hard to verify the statement "it was common knowledge". Obviously, it would have been better to go and speak to some of those people I mentioned.

There is another veteran whom I mentioned who has made known his views forcibly, and that is Sir William Stephenson, known as Intrepid, who was a fighter pilot in the same sector during the First World War. Why would Sir William Stephenson's words be disregarded and James's accepted, I ask you? Why would the words of historian Warne carry so much weight when as much or more research has been done by others? Stewart Taylor, Dr. S. F. Wise and Colonel Bauer end up with a different conclusion. I find this very hard to believe as being a search for truth.

[Traduction]

C'était là des as qui pouvaient établir hors de tout doute l'intégrité de Bishop. Ils n'ont pas été consultés. Pourquoi?

Je voudrais également vous renvoyer à la page 3:17 du procès-verbal des délibérations du Comité du 17 octobre dernier où l'on peut lire que M. Stewart Taylor, l'historien officiel de l'aviation canadienne durant la Grande Guerre, déclare avoir rencontré des contemporains de Bishop et s'être entretenu avec eux. Monsieur Taylor déclare qu'il s'est entretenu personnellement avec cinq anciens combattants ayant volé au côté de Bishop. Il s'agissait de Jack Rutherford, de Montréal, qui dit avoir volé avec Bishop plus longtemps que n'importe qui d'autre. Il mentionne également les noms de Crompton et de Moplesworth. Il déclare qu'aucun d'eux n'avait une quelconque réserve à émettre au sujet de Bishop. Or, son témoignage a été totalement ignoré par le producteur.

Quant à M. S. F. Wide, doyen de la Faculté des études post-universitaires et de recherche à l'Université Carleton, le gouvernement canadien a retenu ses services d'historien pour rédiger, avec l'aide d'une équipe, son livre intitulé «*Les aviateurs canadiens dans la Première Guerre mondiale*», sur lequel il a travaillé dix ans. Il s'est montré critique envers les recherches effectuées pour ce film. Lui non plus n'a pas été consulté.

Je voudrais demander au producteur pourquoi, s'il désirait tant établir la vérité, il n'a pas consulté, en plus de monsieur Stuart Taylor, du colonel Bauer et de monsieur Wise, les personnes qui avaient effectivement connu Bishop, plutôt que d'accorder toute la place à un témoin douteux, M. Fry, qui a refusé de décoller avec Bishop pour mener l'attaque d'un terrain allemand et qui s'est, comme diraient les jeunes, «dégonflé».

Le scénariste s'est appuyé sur des déclarations de deuxième ou de troisième main qu'il tenait de Warne. On reprend, sans se poser de question, les déclarations enregistrées de l'ex-officier de cavalerie James qui, de toute évidence, détestait le jeune Bishop. Pourquoi accorderait-on plus d'importance à l'avis d'un James plutôt qu'à celui de Lord Balfour, ancien pilote de la 60^e Escadrille, qui devint sous-secrétaire d'État à l'Air pendant la Seconde Guerre mondiale? Celui-ci m'a déclaré qu'il avait enseigné le pilotage à Bishop. Qui plus est, si vous aviez vraiment cherché la vérité, vous auriez dû vérifier plus sérieusement ces quelques mots: «c'était de notoriété publique». Il aurait très certainement été beaucoup mieux pour tout le monde que vous rencontriez les personnes dont je viens de citer les noms et que vous vous entreteniez avec elles.

Il est un autre ancien combattant dont j'ai mentionné le nom, et qui est venu nous exposer son point de vue avec vigueur. J'ai nommé Sir William Stephenson, baptisé l'Intépide, qui a été pilote de chasse dans le même secteur que Bishop pendant la Première Guerre. Pourquoi ne retient-on pas le point de vue de William Stephenson alors qu'on accepte celui de James? Pourquoi attribuerait-on plus de poids à la position d'un historien comme Warne plutôt qu'à celle de ses collègues ayant effectué autant, si ce n'est plus de recherches que lui? Stewart Taylor, S. F. Wise et le colonel Bauer parviennent tous à des conclusions différentes. J'ai vraiment du mal à m'imaginer qu'on se soit soucié d'établir la vérité.

[Text]

I would also like to remind you that John Gray, the author and producer of the play about Bishop, called "Billy Bishop goes to War", has stated that the film is faulted for the reason that Cowan did not consult any people other than Bishop's enemies. Is Cowan's truth better than Gray's?

Honourable Senators, many of these arguments have been made by me and by others. In my own case, I spoke in the Senate on February 7, 1984, and, on page 198 of Hansard, pointed out many of the untruths in this film. I spoke again in the Senate on the motion to refer the film to this Committee. The record for that will be found on page 1247 of Senate Hansard of September 18, 1985.

I do not want to repeat the arguments put forward then, because they have been well presented by others in the interim: Colonel Bauer, Mr. Stewart Taylor, Dr. Wise and others. However, I just remind Honourable Senators that no attention whatsoever has been paid to the many points of view which disagree with the author's.

I would like to point out that in establishing that Billy Bishop was a fraud or a liar, or both, the author has been guilty also of ignoring or distorting certain matters. He is actually making a liar of either Bishop's son, Arthur, who wrote the book about his father, "The Courage of the Early Morning", or of Bishop's fellow pilot, Spencer Horn.

Arthur Bishop told me only a week or so ago that, when he went over to England to do research for his book, Spencer Horn came up from the country specially and took Arthur Bishop for lunch at the Cavalry Club. There, he told him that he had in fact flown over a German aerodrome behind the lines to inspect the damage that Bishop was reputed to have done and had seen certain damage to aircraft. That information is dismissed by the producer, who declares flatly that Spencer Horn did not do that, because that would have been shown by the Squadron Record. It is quite possible that Spencer Horn did make a flight and did not have any notation in the Squadron Record. If he became involved in combat, he would have had to make some notes, but if he simply made a flight there is absolutely no reason for it to be in the Squadron Record. It would have been in his own log book if he had chosen to put it in. But to say that it did not occur because it is not shown in the Squadron Record is simply calling either Spencer Horn a liar or Arthur Bishop a liar. It is quite uncalled for. I do not believe that one can gain the truth by suggesting that other people are untruthful.

The producer is also distorting the information given by two of those authorities he quotes: Caldwell and Colishaw. In the case of Caldwell, he said that Caldwell was very critical and did not believe in Bishop. We then turn up an official report of

[Traduction]

Je voudrais également vous rappeler que John Gray, l'auteur et le producteur de la pièce intitulée «*Billy Bishop goes to War*» a déclaré que le film était faussé, car Cowan n'avait consulté personne d'autre que des ennemis de Bishop. La vérité énoncée par Cowan est-elle plus valable que celle de Gray?

Honorables sénateurs, je n'ai fait là que reprendre l'argumentation développée plus tôt par moi-même et par d'autres. En ce qui me concerne, j'ai fait une déclaration au Sénat en date du 7 février 1984, déclaration consignée en page 198 du Hansard, dans laquelle j'ai soulevé un grand nombre des contre-vérités contenues dans ce film. J'ai de nouveau pris la parole au Sénat au sujet de la proposition visant à renvoyer l'étude de ce film en comité. Cette dernière intervention est consignée à la page 1247 du Hansard en date du 18 septembre 1985.

Je ne reprendrai pas les arguments développés alors car ils ont, depuis, été largement repris par d'autres: le colonel Bauer, M. Stewart Taylor, M. Wise, pour ne citer qu'eux. Je voudrais simplement vous rappeler, honorables sénateurs, que l'on n'a absolument pas fait cas du point de vue de tous ceux, et ils sont nombreux, qui ne sont pas du même avis que le scénariste.

Je voudrais souligner qu'en faisant passer Billy Bishop pour un fraudeur ou un menteur, ou pour les deux, l'auteur s'est lui-même rendu coupable, pour avoir ignoré ou avoir déformé certains faits. Dès lors, il fait passer pour menteur le fils de Billy Bishop, Arthur, qui a écrit le livre «*The Courage of the Early Morning*» sur son père, ou le camarade de Bishop, Spencer Horn.

Il y a à peine une semaine, Arthur Bishop m'a confié que lors de son voyage en Angleterre, pour effectuer quelques recherches dans le cadre de son ouvrage, Spencer Horn s'était spécialement déplacé de la campagne pour rencontrer Arthur Bishop lors d'un déjeuner au Cavalry Club. C'est à cette occasion qu'il lui a déclaré qu'il avait survolé un aérodrome allemand, derrière les lignes, afin de constater les dégâts qu'on attribuait à Bishop et qu'il avait vu les dommages occasionnés à certains avions. Or, cette information est simplement écartée du revers de la main par le producteur qui déclare sans autre forme de procès que Spencer Horn n'a pas rempli cette mission, car celle-ci aurait été portée aux registres de l'escadrille. Pourtant il est fort possible que Spencer Horn ait effectué ce vol sans que celui-ci n'ait été consigné dans les registres de l'escadrille. Les choses auraient été différentes s'il avait pris part à un combat, mais comme il a effectué un simple vol de reconnaissance, il n'y avait aucune raison de le consigner dans les registres de l'escadrille. S'il avait décidé de consigner cette sortie, il l'aurait reportée dans son carnet de vol. Quant à affirmer que cette mission n'a pas eu lieu, sous prétexte qu'elle n'apparaît pas dans les registres de l'escadrille, cela revient à accuser Spencer Horn ou Arthur Bishop d'être un menteur, ce qui serait totalement injustifié. Je ne crois pas qu'on puisse prétendre établir la vérité en faisant passer certains pour des menteurs.

En outre, le producteur déforme les renseignements que lui ont communiqués deux des personnalités qu'il cite: Caldwell et Colishaw. Dans le cas de Caldwell, il dit que celui-ci s'est montré très critique à l'endroit de Bishop, qu'il ne croyait pas.

[Text]

June 30, 1917, where Caldwell signed an inspection report on Bishop's plane which did not agree with the film. His report showed more damage and more bullet holes.

In the case of Colishaw, the author said how critical he was, whereas Colishaw's criticism, which is in writing, is that the type of aircraft Bishop claimed to have shot down was not specified in his reports, which was unusual. That has been explained in that Colishaw was at a different part of the front which had a variety of airplanes and would naturally need to have them specified, whereas where Bishop was the German fighters had been only Albatroses for months on end and continued to be. So it is perfectly understandable that in making his report, he wrote "E.A." or "H.A.", enemy aircraft or hostile aircraft, after any action. The other pilots did the same on that front at the time. So, again there is distortion in the film.

Now I would like, Mr. Chairman, if I may, to say just a few words about Billy Bishop, the man, because it appears that in this vicinity I am one of the few who knew him.

I met Billy Bishop about 1930 or 1931, when he returned to Canada from England and settled in Montreal. He came there to fill an executive position in the McColl Frontenac Oil Company, which later became part of Texaco Canada.

As far as one could see, he was a perfectly normal businessman who led a normal existence, and had a happy and cheerful family whom I got to know. His wife, Margaret Burden, from Toronto, was a delightful person; his son and daughter were fine children; I even knew his two dogs, chows, who were reasonably good-natured. The whole appearance of that family and of its head, Billy Bishop, was normal. He decided to take up flying again, by getting a refresher course at the Montreal Light Aeroplane Club in 1934. He suggested to me that I should take up flying. This I did, and enjoyed getting my private pilot's license. Both of us were flying at the Montreal Light Aeroplane Club. Contrary to some fables, he did not teach me to fly and we did not fly together. I merely mention it, because this is where I saw him as a pilot. He was flying aircraft not too different in size and character from his Nieuport. While he bounced a little on occasions in landing, he was not a bad pilot, as has been suggested.

The Bishop who is depicted on the screen is very unlike Billy Bishop. The real Bishop was a quiet person. I don't ever remember hearing him raise his voice. This is quite different from the character on the screen. He was determined and firm in having things the way in which he wanted to go, but I saw no objectionable characteristics such as have been suggested by the film. He seemed to be a very quiet, likeable person; one who had a warm family life, normal in every way. He was not

[Traduction]

C'est alors qu'on découvre un rapport d'inspection officielle de l'avion de Bishop, daté du 30 juin 1917 et signé par Caldwell, qui contredit le film. On peut lire en effet dans ce rapport que l'appareil a subi d'importants dégâts et est tombé sous un feu nourri.

Quant à Colishaw, le scénariste nous dit qu'il est également un détracteur de Bishop. Pourtant, Colishaw s'étonne simplement, par écrit, que les types d'appareils que Bishop dit avoir abattus n'étaient pas précisés dans ses rapports, ce qui était inhabituel. On a expliqué cela par le fait que Colishaw combattait dans une partie différente du front, contre des appareils de types différents et qu'à ce titre, il devait donc préciser les modèles abattus. Bishop, quant à lui, n'a été appelé qu'à combattre des Albatros des mois durant. Il est donc très compréhensible qu'en rédigeant ses rapports de combat il se soit contenté de porter la mention «E.A.» ou «H.A.», autrement dit «appareil ennemi». Il était imité en cela par les autres pilotes ayant combattu sur le front en même temps que lui. Là encore le film altère les faits.

Monsieur le président, j'aimerais à présent, si vous me le permettez, dire quelques mots à propos de l'homme, à propos de Billy Bishop car j'ai l'impression d'être le seul, dans cette salle, à l'avoir connu.

J'ai rencontré Billy Bishop en 1930 ou 1931, à son retour d'Angleterre quand il est venu s'installer à Montréal. Il venait ici remplir des fonctions de direction au sein de la Société McColl Frontenac Oil Company qui, plus tard, allait être absorbée par Texaco Canada.

En apparence, c'était un homme d'affaires tout à fait normal, qui menait une existence normale et qui avait une famille, que j'ai d'ailleurs connue, qui respirait la joie et la gaieté. Sa femme, Margaret Burden, de Toronto, était une personne adorable, son fils et sa fille étaient tous deux de charmants enfants; j'ai même connu ses deux chiens, des Chow, qui avaient relativement bon caractère. En apparence, tous les membres de la famille, Billy Bishop en tête, paraissaient normaux. En 1934, il décida de revoler et s'inscrivit à un cours de reprise en main à l'aéroclub de Montréal. Il m'incita même à apprendre à piloter. Ce que je fis et je fus très content d'obtenir ma licence de pilote privé. Nous voulions donc tous les deux sur avions légers à l'aéroclub de Montréal. Contrairement aux fables qu'on a pu raconter, il ne m'a pas appris à piloter et nous n'avons pas non plus volé ensemble. Je me suis livré à ce petit panégyrique pour vous expliquer comment je l'avais connu en tant que pilote. A cette époque, il pilotait des appareils qui n'étaient pas bien différents, en grandeur et en performances, de son Nieuport. Même s'il lui arrivait de rebondir quelques fois à l'atterrissage, il n'était finalement pas un mauvais pilote, comme certains l'ont dit.

Le Bishop qu'on nous présente à l'écran est bien différent du Billy Bishop que j'ai connu. Le vrai Bishop était calme. Je ne me rappelle pas l'avoir jamais entendu élever la voix. C'est très différent du personnage qu'on nous présente. Il était très ferme, et déterminé à ce que les choses se passent comme il le voulait, mais je n'ai trouvé aucun des traits de caractère du genre de ceux qui, selon le film, auraient été les siens. Il me semblait être une personne tranquille, attachante; quelqu'un

[Text]

boastful; he very rarely spoke about his career, although he still loved flying. That was why he took it up again.

I mentioned earlier that among the people who obviously thought Billy Bishop to be an honourable and a decent person—not a fraud and a cheat—was another of our great Victoria Cross winners, Bill Barker. Bill Barker went into business with Bishop in the 1920-1922 period, when they formed a company to fly from Toronto up to Muskoka, in partnership. I don't know how much flying they did, but they had a lot of fun doing it. I believe that effort went the way of all early flying ventures, in that it collapsed financially very quickly.

I only want to add that I find it very difficult, knowing that many years after the war period, knowing his character, to accept the charges laid in this film, because at that stage in life he did not show the bad qualities suggested. In all the times that he might have done anything for people to criticize—and I am sure that he had as many faults as anybody else in this world—nobody ever suggested, within my hearing, that Bishop was not honourable and truthful. I find it impossible, in view of the evidence, to accept as fact that he cheated in the way suggested. I think if there were cheating in this film, one has to look at the effort made to prove Bishop a cheat, by bringing together a lot of scraps of gossip, putting them together into the mouth of the actor playing Bishop's aeroplane mechanic. The natural result is that in the film the mechanic leaves the impression of being the most critical, the most doubtful of Bishop. This, I suggest to you is completely dishonest, because that mechanic was fond of Bishop, as has been proven by a letter he wrote to Bishop later on, and by other people's words. He never made a single one of those accusatory remarks, which are put together in the mouth of an actor, not the mouth of the mechanic, suggesting that he was a fraud.

To this extent, I think the dishonesty revealed exists more in the way this film was put together and issued as a documentary. Even with this description changed, only now, to a documentary, all the devious factors used to make proof that Bishop was a fraud beg the truth. I honestly believe that this film should not be allowed to circulate in its present form. I believe the film is dishonest, and not in the national interest.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Molson. I guess, in fairness, I have to allow Mr. Cowan to respond, but because of the rules of the Senate, I ask you to keep it to a minimum.

Mr. Cowan: I will just go over some of the points in brief. Senator Molson says that we used essentially three sources: Squadron Leader Warne, James and Willy Fry. In fact, Squadron Leader Warne's deposition includes much conversation with several pilots from 60 Squadron when they were alive, considerable research done with German researchers

[Traduction]

qui menait une vie de famille agréable, normale sur tous les plans. Il n'était pas vantard; je l'ai rarement entendu parler de sa carrière, même s'il aimait encore voler et c'est pour ça qu'il a recommencé.

J'ai déjà mentionné qu'au nombre de ceux qui pensaient que Billy Bishop était une personne honorable et digne de confiance—et non un fraudeur ni un tricheur—, il se trouvait un autre récipiendaire de la Victoria Cross, Bill Barker. Ce dernier s'est associé avec Bishop, dans les années 1920-1922, pour former une compagnie assurant la liaison Toronto-Muskoka. Je ne sais s'ils ont beaucoup volé, mais je sais par contre qu'ils ont eu beaucoup de plaisir. J'ai cru comprendre que cette société s'est éteinte comme la majorité de ces jeunes compagnies d'aviation à l'époque, à cause de difficultés financières.

Je voudrais simplement rajouter que j'ai grand mal—ayant connu l'homme de nombreuses années après cette période de guerre, et ayant pu apprécier son caractère—à admettre les charges que le film fait peser contre lui car, à l'époque où je l'ai connu, il n'affichait pas toutes les mauvaises qualités qu'on laisse entendre. Et durant toute sa période active, pendant laquelle il a été exposé à la critique—et je ne doute pas qu'il ait eu autant de défauts que n'importe quel d'autre—je n'ai jamais entendu qui que ce soit prétendre que Bishop n'était pas un homme honorable ni digne de foi. Il est impossible pour moi, au vu des preuves dont nous disposons, de penser qu'il ait pu tricher de la façon suggérée. La tricherie du film, c'est la tentative du réalisateur qui a voulu faire passer Bishop pour un tricheur à partir de commérages qu'on a mis dans la bouche de l'acteur qui joue le rôle du mécanicien de Billy Bishop. Avec, pour résultat inévitable, qu'on a l'impression que ce mécanicien est le plus fervent détracteur de Bishop. C'est là je crois une façon de procéder parfaitement malhonnête, car ce mécanicien aimait vraiment Bishop comme il l'a prouvé dans une lettre qu'il a plus tard écrite à son pilote, de même que par ce qu'en ont dit d'autres personnes. Il n'a jamais formulé aucune remarque laissant penser que Bishop a été un fraudeur, contrairement à ce que dit l'acteur.

Ainsi, j'estime que s'il y a malhonnêteté dans le film, celle-ci se situe beaucoup plus dans la façon dont il a été réalisé, puis distribué en tant que documentaire. À présent, même si on le classe dans les documentaires dramatiques, il n'en demeure pas moins que tout ce qu'on a dit de tendancieux sur Bishop passera pour être la vérité. Je crois très honnêtement qu'on ne devrait pas autoriser la distribution de ce film dans sa forme actuelle. Je crois que c'est là un film malhonnête qui ne va pas dans l'intérêt national.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Molson. J'estime, par souci de justice, devoir accorder un droit de réponse à M. Cowan, les règles du Sénat étant ce qu'elles sont, je lui demanderai de limiter la durée de son intervention.

M. Cowan: J'ai simplement l'intention de relever très rapidement quelques points. Le sénateur Molson a déclaré que je me suis limité à trois sources d'information. Le chef d'escadrille Warne, James et Willy Fry. En fait, dans sa deposition, le chef d'escadrille Warne fait état des nombreuses conversations qu'il a eues avec des contemporains de Bishop, anciens pilotes de la

[Text]

who went through these records when they existed, prior to the Second World War, and considerable work done by American researchers also. So, although he was perhaps a conduit for this information, it certainly did not represent just Squadron Leader Warne's opinion or information.

As far as Willy Fry goes, his information was used very little. He essentially told us about what the condition of the plane was, when the plane came back. That information has been buttressed by other information such as the lack of repair report, and the plane flying later that day.

That information has been questioned by the Senators. That is a difference of opinion. In any case, that is hardly a critical point as to whether or not Bishop did or did not do some of the things that were claimed.

Senator Molson says we also used Sir Archibald James. In fact, when we quote Archibald James in the film, we have another pilot saying, "no, I can't believe that's true. That is not in the character of Billy Bishop to do that".

Senator Molson also wonders why we did not talk to Lord Balfour, who said what a great pilot Billy Bishop was. Well, we did talk to him, and he did say he was a great pilot.

We also went into German reports, other historical researchers both in Great Britain and in Germany, who went through these records prior to their destruction in the Second World War. They came to the same conclusion that there was absolutely no confirmation for the raid, which is what the film says.

Senator Molson wonders why we did not go to Dr. Wise. I certainly read his book, and he himself said here, when a theory was advanced by Mr. Taylor regarding Jagsta 20, that that was something he had never considered. This was the first time he had heard about it. He thought that was an interesting idea. So, I am not sure exactly how much help Dr. Wise would have been in that question.

I think that we did go into considerable research in trying to verify Bishop's claims against any other verifiable source. Since he was a solo flyer, and there was no witnessing of most of his kills, you have to go to the German records. The German records do not offer confirmation for many of the kills.

Senator Molson: We have evidence on the German records from Colonel Bauer that did not agree with that. I think Mr. Cowan is just rehashing what he said before. The German records, where they exist, change some of what he has been saying.

[Traduction]

60^e Escadrille, des recherches considérables effectuées par des historiens allemands qui ont étudié les registres concernés quand ils étaient encore disponibles, avant la Seconde Guerre mondiale, ainsi que du travail considérable effectué par des historiens américains. Donc, même s'il a véhiculé toute cette information, ce n'est certainement pas là l'expression de son avis personnel.

Quant aux renseignements communiqués par Willy Fry, nous ne nous en sommes que très peu inspirés. Nous nous en sommes tenus à ce qu'il nous a dit de l'état de l'appareil de Bishop à son retour de mission. Ces renseignements ont été confirmés par ailleurs, quand on a constaté, par exemple, l'absence de compte rendu de réparation et le fait que l'appareil avait redécollé le jour même.

Cette information a été remise en question par le sénateur. Ce n'est là que l'expression d'un avis différent. Dans tous les cas il n'est pas très important que Bishop ait ou non accompli ce qu'il dit avoir accompli.

Le sénateur Molson dit également que nous avons retenu l'avis de Archibald James. En fait, lorsque nous citons Archibald James dans le film, on entend un autre pilote déclarer: «Non, je ne peux le croire. Ce n'est pas dans le caractère de Billy Bishop de faire ce genre de chose!».

Le sénateur Molson se demande également pourquoi nous ne nous sommes pas adressés à Lord Balfour qui dit beaucoup de bien du pilote qu'était Billy Bishop. En fait, nous avons communiqué avec lui et il nous a dit combien il était un grand pilote.

Nous avons également compulsé des rapports allemands et nous nous sommes adressés à des historiens anglais et allemands qui ont consulté les registres en questions avant qu'ils ne fussent détruits pendant la Seconde Guerre mondiale. Ils sont arrivés à la même conclusion que nous: qu'il n'existe pas de confirmation de l'attaque; c'est ce qui est dit dans le film.

Le sénateur Molson se demande également pourquoi nous n'avons pas communiqué avec M. Wise. J'ai lu son livre et il a lui-même déclaré ici, à propos de la théorie émise par M. Taylor au sujet de la Jagsta 20, que c'était là une version qu'il n'avait lui-même jamais envisagée. C'était la première fois qu'il en entendait parler. Il pensait simplement que c'était une idée intéressante. Donc, je ne sais pas exactement en quoi Sidney Wise aurait pu nous être utile à cet égard.

Je suis convaincu que nous avons effectué des recherches très poussées pour essayer de confirmer les victoires réclamées par Billy Bishop, dans d'autres sources vérifiables. Comme il effectuait la plupart de ses missions en solitaire et qu'il n'a eu aucun autre témoin pour la majorité de ses victoires, il faut bien se fier aux registres allemands. Or, on n'y trouve que peu de confirmations des victoires de Bishop.

Le sénateur Molson: Le colonel Bauer a témoigné à propos des registres allemands et a déclaré qu'il n'était pas d'accord avec cette interprétation. J'ai l'impression que monsieur Cowan ne fait que ressasser ce qu'il a déjà dit. Les registres allemands, quand ils existent, contredisent en partie ce qu'il déclare.

[Text]

Mr. Cowan: Well, we will then pit your German records against our German records. That is what it comes down to. You also talk about John Gray's statement about the film. Well, John Gray had his truth, and he told it the way he wanted to tell it. I don't happen to think that is the truth, but John Gray told it, and I have no problem with that. If that is what he wanted to do, that is fine.

As far as Spencer Horn is concerned, he was quoted as flying over Estourmel. We had testimony before the Senate here saying that the records did not exist from that, and it probably wasn't that, it probably was just 20 instead of Jagsta 5, which is what Estourmel was. So, there does not seem to be any agreement whatsoever that that was the aerodrome that was attacked.

We have Squadron Leader Warne's deposition saying that he talked to Spencer Horn, and Spencer Horn never believed that Bishop did it. Since it has now been, I believe, admitted, that it is unsure which aerodrome it actually happened at—Bishop himself was unsure which aerodrome he attacked—where was Spencer Horn going to go? Was he just going to fly over the lines and start looking around? And what was he going to see in a lone plane just flying around?

Senator Molson: He could see three aerodromes, Mr. Cowan, within 31 miles.

Mr. Cowan: What was he going to see on the ground?

Senator Molson: He is quoted as saying that he saw damage on an aerodrome. Now, you say he did not.

Mr. Cowan: We had a lot of testimony as to what the aerodrome consisted of. A lot of people said that it was just tents, because it was a squadron on the move. Therefore, what was he going to see? I am sorry, I find that just incredible.

Senator Molson: Why don't you just say that you don't believe Spencer Horn?

Mr. Cowan: I believe Squadron Leader Warne who talked to Spencer Horn.

Senator Molson: But you don't believe Arthur Bishop, who talked to Spencer Horn. You are sweeping this.

Mr. Cowan: Wait a second, now. He told the story the way he believed it to be correct. I am telling the story the way I believe it to be correct. That is it.

The Chairman: Are you satisfied that you have had enough time?

Mr. Cowan: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Cowan and Mr. Symansky.

That completes our examination of "The Kid Who Couldn't Miss". I want to thank all Senators for their faithful attendance. I want to thank the National Film Board for responding, and I will call a meeting of the steering committee to decide upon the report which we hope to report within the next hours.

[Traduction]

M. Cowan: Eh bien, comparons les registres allemands que nous détenons avec ceux que vous avez. C'est là le fond du problème. Vous nous avez également rappelé ce que John Gray avait à dire du film. John Gray avait sa propre vérité qu'il a énoncée comme il l'a voulu. Je ne crois pas que telle est la vérité, mais c'est ce que John Gray a dit et je n'en suis pas plus troublé. Si c'est là ce qu'il voulait faire, alors très bien!

Enfin, au sujet de Spencer Horn, on nous a dit qu'il a survolé le terrain de Estourmel. D'après un témoin ayant comparu devant ce Comité, ce vol n'a pas été consigné et il ne s'agissait peut-être pas de ce terrain. Il aurait pu s'agir de celui de la Jasta 20 plutôt que de la Jasta 5 qui, à cette époque, était à Estourmel. Il semble donc qu'on ne s'entende pas sur l'aérodrome qu'a attaqué Bishop.

Nous possédons la déposition du chef d'escadrille Warne dans laquelle il dit s'être entretenu avec Spencer Horn qui lui a déclaré ne pas croire que Bishop avait réalisé cette attaque. Puisqu'on a maintenant admis, je crois, qu'on n'était pas certain de l'aérodrome ayant été attaqué par Bishop—lui-même ne sachant pas de quel terrain il s'agissait—quel champ d'aviation Spencer Horn a-t-il survolé? A-t-il simplement fait un tour derrière les lignes? Et qu'aurait-il bien pu voir seul à bord de son aéroplane?

Le sénateur Molson: Il pouvait voir trois aérodromes, monsieur Cowan, dans un rayon de 31 milles.

M. Cowan: Que voyait-il au sol?

Le sénateur Molson: Sa déclaration confirmant qu'il a vu des appareils endommagés sur un aérodrome a été consignée. Maintenant vous venez nous dire qu'il n'a rien vu.

M. Cowan: Il y a autant de descriptions de l'aérodrome que de témoignages. Beaucoup ont dit qu'il n'y avait que des tentes, parce que l'escadrille était en mouvement. Par conséquent, qu'aurait-il pu voir? Je suis désolé, cela me semble invraisemblable.

Le sénateur Molson: Pourquoi ne dites-vous pas simplement que vous ne croyez pas Spencer Horn?

M. Cowan: Je crois le chef d'escadrille Warne qui s'est entretenu avec Spencer Horn.

Le sénateur Molson: Alors, vous ne croyez pas Arthur Bishop qui s'est entretenu avec Spencer Horn. Vous faites fi de cet entretien.

M. Cowan: Juste un instant. Il a raconté cette histoire de la façon qui lui paraissait correcte. Je raconte l'histoire de la façon qui me paraît correcte, à moi. C'est tout!

Le président: Estimez-vous avoir eu un temps de réponse suffisant?

M. Cowan: Oui!

Le président: Je vous remercie, monsieur Cowan et vous monsieur Symanski.

Voilà qui met un terme à notre étude du film «The Kid Who Couldn't Miss». Je désire remercier tous les sénateurs de leur assiduité. Je voudrais également remercier l'Office national du film d'avoir répondu à notre invitation. Je vais convoquer une réunion du Comité directeur pour nous entendre sur le rapport

[Text]

Thank you very much.
The committee adjourned.

[Traduction]

que nous serons, j'espère, en mesure de faire dans quelques heures.

Merci beaucoup.

Le Comité suspend ses travaux.

APPENDIX "VA-8-A"

Mr. Chairman, Honourable Senators:

May I request that some new information which I received only after your last meeting of December 5th be entered in the record. It concerns the career of Wing Commander A. W. H. James.

On Page A 10 of the unrevised transcript, I replied that James was in "England at that time". The time referred to is June 2, 1917. In fact, it has been brought to my attention that James went from England to the 2nd British Army sector in Flanders, on 17 June 1917. That is, James went to France, to a different British army from Bishop's two weeks after Bishop's VC raid.

APPENDICE «VA-8-A»

Monsieur le président, honorables sénateurs,

Puis-je demander qu'une nouvelle information reçue après votre dernière réunion du 5 décembre soit mise au dossier. Il s'agit de la carrière du lieutenant-colonel A. W. H. James.

A la page A-10 de la transcription non révisée, j'ai répondu que M. James était en «Angleterre à ce moment-là», c'est-à-dire le 2 juin 1917. En fait, on m'a signalé que M. James avait quitté l'Angleterre le 17 juin 1917 pour se joindre au 2^e secteur de l'Armée britannique dans les Flandres. En d'autres mots il se rendit en France pour faire partie d'un corps d'armée britannique différent de celui de Bishop deux semaines après le raid de Bishop.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Paul Cowan, Director of the film "The Kid Who Couldn't Miss";

Mr. Adam Symansky, Executive Producer of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

M. Paul Cowan, réalisateur du film «The Kid Who Couldn't Miss»;

M. Adam Symansky, producteur administratif du film «The Kid Who Couldn't Miss».



First Session
Thirty-third Parliament 1984-85-86

SENATE OF CANADA

Première session de la
tre-troisième législature 1984-1985-1986

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on Social Affairs, Science and
Technology*

*Délibérations du Comité
Sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences
et de la technologie*

Proceedings of the Sub-Committee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

**Affaires des anciens
combattants**

Chairman
The Honourable JACK MARSHALL

Président
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, April 15, 1986

Le mardi 15 avril 1986

Issue No. 9

Fascicule No. 9

examination of the activities of the National Film
Board with respect to the production and distribution
of the film "The Kid Who Couldn't Miss"

L'étude des activités de l'Office national du film
concernant la production et la distribution du film
intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»

FIRST REPORT OF THE SUB-COMMITTEE

PREMIER RAPPORT DU SOUS-COMITÉ

Membership

The Subcommittee on Veterans Affairs:

The Honourable Jack Marshall, C.D., *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

David, Paul

LeMoyne, Jean

Gigantès, Philippe D.

*Tremblay, Arthur

* *Ex Officio Member*

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The Honourable Arthur Tremblay, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cottreau, Ernest G.

Marsden, Lorna

David, Paul

Marshall, Jack

Gigantès, Philippe D.

Molgat, Gildas L.

LeMoyne, Jean

Robertson, Brenda M.

*MacEachen, Allan J.

*Roblin, Duff

Marchand, Len

Rousseau, Yvette

* *Ex Officio Members*

The following senators also served as members of the Subcommittee: The Honourable Senators E.W. Barootes, Robert Muir and Yvette Rousseau.

The following senators also participated in the examination by the Subcommittee: The Honourable Senators James Balfour, Ann Elizabeth Bell, Sidney L. Buckwold, Richard J. Doyle, Douglas D. Everett, Royce Frith, John Morrow Godfrey, Henry D. Hicks, Paul C. Lafond, Daniel A. Lang, Finlay MacDonald (*Halifax*), John M. Macdonald (*Cape Breton*), Charles McElman, Gildas L. Molgat, Hartland de M. Molson, Raymond J. Perrault, Ian Sinclair, D.G. Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*) and David Walker.

Membres du Comité

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants:

L'honorable Jack Marshall, C.D., *Président*

L'honorable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Vice-président*

et

les honorables sénateurs:

David, Paul

Gigantès, Philippe D.

LeMoyne, Jean

*Tremblay, Arthur

* *Membre d'office*

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie:

L'honorable Arthur Tremblay, *Président*

L'honorable M. Lorne Bonnell, M.D., C.M., *Vice-président*

et

les honorables sénateurs:

Cottreau, Ernest G.

David, Paul

Gigantès, Philippe D.

LeMoyne, Jean

* MacEachen, Allan J.

Marchand, Len

Marsden, Lorna

Marshall, Jack

Molgat, Gildas L.

Robertson, Brenda M.

* Roblin, Duff

Rousseau, Yvette

* *Membres d'office*

Autres sénateurs qui ont été membres du sous-comité: Les honorables sénateurs: E.W. Barootes, Robert Muir et Yvette Rousseau.

Autres sénateurs qui ont participé à l'étude du sous-comité: Les honorables sénateurs: James Balfour, Ann Elizabeth Bell, Sidney L. Buckwold, Richard J. Doyle, Douglas D. Everett, Royce Frith, John Morrow Godfrey, Henry D. Hicks, Paul C. Lafond, Daniel A. Lang, Finlay MacDonald (*Halifax*), John M. Macdonald (*Cap-Breton*), Charles McElman, Gildas L. Molgat, Hartland de M. Molson, Raymond J. Perrault, Ian Sinclair, D.G. Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*) et David Walker.

Orders of Reference

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, October 8, 1985:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Charles A. Lussier
Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology*, Tuesday, October 15, 1985:

"The Honourable Senator Rousseau moved,—That the Order of Reference dated Tuesday, October 8, 1985, referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized to examine and report upon the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss", be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs and that the said Subcommittee shall report to the Committee as needed.

After debate,
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

André Reny
Clerk of the Committee

Ordres de renvoi

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mardi 8 octobre 1985:

«A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cap-Breton*),

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Le greffier du Sénat
Charles A. Lussier

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie*, du mardi 15 octobre 1985:

«L'honorable sénateur Rousseau propose,—Que l'Ordre de renvoi du mardi 8 octobre 1985, déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à faire une étude et un rapport sur les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss», soit déferé au sous-comité des affaires des anciens combattants et que ledit sous-comité fasse rapport au comité au besoin.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Comité
André Reny

FIRST REPORT OF THE SUB-COMMITTEE

Your Sub-Committee, in obedience to the Order of Reference from the Senate dated October 8, 1985, and to the Order of Reference from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology dated October 15, 1985, has proceeded to inquire into matters relating to the activities of the National Film Board with respect to the production and distribution of the film "The Kid Who Couldn't Miss", and presents the attached report.

Respectfully submitted,

JACK MARSHALL
Chairman.

PREMIER RAPPORT DU SOUS-COMITÉ

Votre Sous-comité, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat, daté du 8 octobre 1985, et à l'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, daté du 15 octobre 1985, a examiné les activités de l'Office national du film concernant la production et la distribution du film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss», et soumet le rapport ci-joint.

Respectueusement soumis,
Le président

JACK MARSHALL

Introduction

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology was authorized on 8 October 1985 to examine and report upon the production and distribution of "The Kid Who Couldn't Miss", the National Film Board's "biography" of Air Marshal William Avery Bishop, VC, DSO and Bar, MC, DFC. Discharge of the mandate was assigned to the Subcommittee on Veterans Affairs which is chaired by the Honourable Senator Jack Marshall.

The hearings of the Subcommittee were followed with interest by a large number of Honourable Senators who are not regular members of this Subcommittee. We wish to express our thanks for their interest and attendance at the meetings relating to this examination.

The subject-matter of our Report, a film which questions the integrity and reputation of one of Canada's foremost veterans and military heroes, has also caused a great deal of public interest. We wish to thank those members of the public who have written to the Subcommittee and particularly those who prepared briefs and gave testimony.

The Committee wishes to thank the members of the Subcommittee for their hard work, and to acknowledge its gratitude for assistance given during the study and preparation of its report by the Clerk of the Subcommittee, Mrs. Diane Deschamps, and Mr. Grant Purves of the Research Branch of the Library of Parliament.

Arthur Tremblay
Chairman
Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Jack Marshall, C.D.
Chairman
Subcommittee on
Veterans Affairs

Introduction

Le 8 octobre 1985, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a été autorisé à examiner la production et la distribution du film de l'Office national du film intitulé «The Kid Who Couldn't Miss», «biographie» du maréchal de l'air William Avery Bishop, V.C., D.S.O. et barrette, M.C., D.F.C., et à en faire rapport. Cette tâche a été assignée au Sous-comité des affaires des anciens combattants, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall.

Les audiences du sous-comité ont été suivies de près par un grand nombre d'honorables sénateurs qui n'étaient pas membres du sous-comité. Nous désirons les remercier de leur assiduité et de l'intérêt qu'ils ont ainsi manifesté pour cette étude.

L'objet de notre rapport, un film qui met en doute l'intégrité et la réputation de l'un des anciens combattants et héros militaires les plus connus du Canada, a également suscité beaucoup d'intérêt au sein du public. Nous avons une dette de reconnaissance envers les citoyens qui ont écrit au sous-comité, particulièrement envers ceux qui ont rédigé des mémoires et qui sont venus témoigner.

Le comité est également redevable aux membres du sous-comité de leur excellent travail. Il tient en outre à exprimer sa gratitude au greffier du sous-comité, M^{me} Diane Deschamps, et à M. Grant Purves, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aide précieuse qu'ils lui ont fournie dans le cadre de ses travaux et de la rédaction de son rapport.

Le président

Arthur Tremblay
Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences
et de la technologie

Le président

Jack Marshall, C.D.
Sous-comité des
affaires des anciens
combattants

Production and Distribution of the National Film Board Production

"The Kid Who Couldn't Miss"

The NFB film "The Kid Who Couldn't Miss" was conceived and executed largely by Mr. Paul Cowan. Mr. Cowan told the Committee that he first got the idea of doing a film about Billy Bishop, Canada's leading and most decorated World War I military pilot, while he was making a film about the performing arts, including the popular play "Billy Bishop Goes to War", segments of which he filmed. He became fascinated both by the play itself and by the story of Billy Bishop the man. Finding that no film had ever been made about the life and exploits of Bishop, he submitted a proposal for a film to the National Film Board.

Mr. Cowan proposed that the film "Billy Bishop" be comprised of three elements: excerpts from the play "Billy Bishop Goes to War", stock shots, and interviews with those who knew Bishop. In his opinion, the play would transpose ideally to the screen, because it was a dramatic one-character narrative of Bishop's life. The chronological and episodic nature of the play would lend itself well to intercutting with the stock shots and interview sequences. Even the actor Eric Peterson, who portrayed Bishop in the play, resembled the stock shots and photos of Bishop himself.

In terms of stock shots Cowan proposed that both archived footage dating from World War I and shots from feature films made about that war be used. Films such as "Wings", "Aces High" and "Dawn Patrol" offered dramatized material on early air combat that in his opinion would be virtually indistinguishable from real stock shots. Finally, Mr. Cowan intended to interview a wide range of people who had known Billy Bishop — surviving members of his family and flyers in Canada and England who had served with him in the 60th and 85th Squadrons. More significantly, Mr. Cowan proposed to interview other people "such as an infantryman who witnessed Bishop's single-handed attack on the German airport."

In the concluding paragraph of his proposal, Mr. Cowan summarized the purpose of the film he wished to make as follows:

Throughout the film, it is our intention to keep the material focused as much as possible on Billy Bishop. We are not so much trying to make a war movie as a film about a man who went to war. In that one flyer there is the metamorphosis of most men who have gone to war — the naive kid gleeful at the prospect of encountering the enemy, the bloodthirsty killer, the man numbed by fear, and the human being finally horrified by the futility of war. It will be the very

**Production et distribution du film
de l'Office national du film intitulé**

«The Kid Who Couldn't Miss»

Le film de l'ONF intitulé «The Kid Who Couldn't Miss» a été conçu et réalisé en grande partie par M. Paul Cowan. M. Cowan a dit au comité que l'idée lui était venue de faire un film sur Billy Bishop, le pilote militaire canadien le plus connu et le plus décoré de la Première Guerre mondiale, pendant qu'il tournait un film sur les arts de la scène. Amené à filmer des extraits de la pièce populaire «Billy Bishop Goes to War», il a conçu un vif intérêt pour la pièce et pour l'histoire même de Billy Bishop. Ayant constaté qu'aucun film n'avait jamais été consacré à la vie et aux exploits de Bishop, il a soumis un projet de film à l'ONF.

M. Cowan a proposé que le film «Billy Bishop» s'articule autour de trois éléments: des extraits de la pièce «Billy Bishop Goes to War», des séquences de films d'archives et des entrevues avec des contemporains de Bishop. A son avis, la pièce se prêtait parfaitement à une transposition à l'écran, parce que le récit retrace la vie d'un seul personnage. De plus, la structure même de la pièce, construite par épisodes et dans le respect de la chronologie, s'adaptait fort bien à l'insertion de séquences d'entrevues et de films d'archives. Enfin, l'acteur Eric Peterson, qui jouait le rôle de Billy Bishop dans la pièce, ressemblait à son personnage tel qu'on le voit sur des photographies et dans les films d'archives.

M. Cowan estime que les films d'archives appartiennent à deux catégories: d'une part, les films d'actualité de l'époque et, d'autre part, des extraits de longs métrages sur la Grande Guerre. A son avis, des longs métrages comme «Wings», «Aces High» et «Dawn Patrol», qui offrent une version fictive des premiers combats aériens, sont pratiquement identiques à des films d'actualité. Enfin, M. Cowan se proposait de filmer en entrevue un grand nombre de personnes qui avaient connu Billy Bishop, soit des membres survivants de sa famille, ainsi que des pilotes des 60^e et 85^e Escadrilles, auxquelles Bishop a appartenu au Canada et en Angleterre. Chose plus importante, M. Cowan entendait interviewer d'autres témoins, notamment «un fantassin ayant assisté à l'attaque de l'aéroport allemand que Bishop mena seul».

En conclusion, M. Cowan a résumé dans les termes suivants l'objectif du film qu'il comptait faire:

Notre intention est d'axer le plus possible les documents cinématographiques sur la vie de Billy Bishop. Notre propos n'est pas tant de tourner un film de guerre qu'un film sur un homme ayant vécu la guerre. Notre héros, cet aviateur, a subi la même métamorphose que la plupart de ceux qui ont vécu une guerre. Vient d'abord l'allégresse naïve de celui qui s'apprête à rencontrer l'ennemi, puis l'ardeur sanguinaire du tueur suivie de la peur qui paralyse et, enfin, l'horreur qu'éprouve le combattant qui se rend compte de la futilité de la guerre. Ce film

intimate story of a rather special hero — it will be also the lament of all fighting men.⁽¹⁾

In the winter of 1981 Mr. Cowan made a research trip to Europe to gather stock shot material and to interview people who had known Bishop during his service overseas. During this trip he came across material that in his opinion threw doubt on official and accepted versions of the exploits of Billy Bishop, and in particular on the latter's official record of enemy aircraft shot down and the very *fact* of his single-handed raid on a German aerodrome. Mr. Cowan believed that he was left with three choices: he could drop the film entirely; he could retell yet again the legend which he had come to believe was questionable; or he could make a film which reflected his doubts. It was his decision that "those doubts were too numerous and their sources too credible to ignore" for him to complete the film as originally planned and approved by the National Film Board; to do so would, he felt, have been to lie. But Mr. Cowan denies that his object became to destroy a legend; rather it was to question "the reasons why heroes, especially war heroes, are created and why countries feel they are necessary."⁽²⁾

Your Committee is convinced that in the conception and execution of the film Mr. Cowan acted with personal and professional integrity; he sought to make the film reflect his personal convictions and to express these convictions in his own way. This we accept as a basic urge of all good filmmakers, even though we do not believe that the evidence we have heard supports Mr. Cowan's convictions about the nature of Billy Bishop's record and do not agree with some of the techniques he used to express them. We strongly question, however, the judgement of the National Film Board in agreeing to the revised concept and objectives of the film.

Appearing before the Committee, Mr. François Macerola, the Government Film Commissioner, stressed that at every stage of production from original concept to release of a film, the film producer, the executive producer and the vice-president responsible for English or French programming are questioned. Before release of the film, the Government Film Commissioner must view and approve it. The original objective of the film was not controversial; the revised concept was bound to cause intense controversy. In these circumstances, common prudence, in the opinion of your Committee, should have raised serious questions about whether making such a film was in the public interest, and if so, what precautions should be taken to ensure historical accuracy, particularly since the film would be released as a documentary.

Several Honourable Senators challenged the idea that it was part of the National Film Board's mandate to question the need for national heroes. The history of men and women of notable achievement provide young and old alike with inspiration and role models. It is a Canadian dilemma that the stories of so many of our heroes serve to underscore our

⁽¹⁾ Canada, Senate, The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Subcommittee on Veterans Affairs, *Proceedings*, 28 November 1985, Appendix "VA-6-A", p.6A:1.

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 6:55.

se veut l'histoire intime d'un héros plutôt spécial, mais aussi la complainte de tous les combattants de toutes les guerres.⁽¹⁾

Pendant l'hiver 1981, M. Cowan a fait un voyage de recherche en Europe pour réunir des films d'archives et interviewer des gens qui avaient connu Bishop pendant son service outre-mer. Au cours de son séjour, il a appris des choses qui, à son avis, laissaient planer un doute sur les versions officielles et acceptées des exploits de Billy Bishop et, en particulier, sur le nombre officiel d'avions ennemis qu'il aurait abattus et sur le *fait* même de son raid solo contre un aérodrome allemand. Face à cette situation, M. Cowan a dit que trois possibilités s'offraient alors à lui: laisser tomber le film complètement, raconter de nouveau la légende qu'il croyait désormais contestable ou réaliser un film qui refléterait ses doutes. Il en était venu à la conclusion que «ces doutes étaient trop nombreux et que leurs sources étaient trop dignes de foi pour tourner le film prévu et approuvé à l'origine par l'Office national du film <sans en tenir compte>». Il estimait qu'agir autrement eût été un mensonge. En revanche, M. Cowan nie que son film ait été tourné dans le dessein de détruire une légende. Il cherchait plutôt à «susciter des interrogations au sujet de la raison d'être des héros, en particulier des héros de guerre, et de leur importance pour leurs pays respectifs».⁽²⁾

Votre comité est convaincu que dans la conception et l'exécution du film, M. Cowan a fait montre d'intégrité et sur le plan personnel et sur le plan professionnel; il a voulu que le film reflète ses convictions personnelles et il a cherché à les exprimer à sa manière. Nous reconnaissons que c'est là un désir fondamental chez tous les bons cinéastes, même si nous ne croyons pas que les témoignages que nous avons entendus confirment les convictions de M. Cowan au sujet de la nature des exploits de Billy Bishop et si nous contestons certaines des techniques qu'il a employées pour les exprimer. Cependant, nous mettons sérieusement en doute le jugement de l'Office national du film, qui a accepté le projet et les objectifs révisés du film.

Témoignant devant le comité, M. François Macerola, Commissaire du gouvernement à la cinématographie, a souligné qu'à toutes les étapes de la production - de la conception à la sortie d'un film - chaque décision du producteur, du producteur administratif et du vice-président chargé de la programmation anglaise ou française est pesée. Avant la sortie du film, le Commissaire du gouvernement à la cinématographie doit le visionner et l'approuver. Si l'objectif original du film ne prêtait pas à discussion, le projet révisé, lui, allait nécessairement soulever une vive controverse. En l'occurrence, de l'avis de votre comité, la simple prudence aurait dû amener l'Office à se demander sérieusement s'il était dans l'intérêt public de produire un tel film et, dans le cas de l'affirmative, quelles précautions il convenait de prendre pour en assurer l'exactitude historique, d'autant plus qu'il devait être distribué comme documentaire.

Plusieurs honorables sénateurs n'admettent pas qu'il est conforme au mandat de l'Office national du film de remettre en question la raison d'être des héros nationaux. Le récit de la vie d'hommes et de femmes exceptionnels est source d'inspiration et d'exemple pour les jeunes et les moins jeunes. Que les vies de plusieurs de nos héros accusent et exagèrent nos

(1) Canada, Sénat, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, Sous-comité des affaires des anciens combattants, *Délibérations*, 28 novembre 1985, Annexe «VA-6-A», p.6A:18.

(2) *Ibid.*, p. 6:55.

differences — the fact that the European exploration and settlement of the country is inevitably associated with the eclipse of the indigenous civilizations and the rival successes of French and British colonial heroes are just two examples.

Whatever the abstract validity of a film's questioning our need for heroes, members of the Committee and other Honourable Senators who attended our meetings were upset because the elaboration of this theme involved casting doubt, not on a fictional character or characters, but on the personal integrity and service records of an individual veteran and war hero, one of the few whom all Canadians could admire. This concern does not mean that we feel that the NFB should help to create, prop up, or fail to disclose fraudulent heroes. It does mean, however, that we were surprised to discover that no technical experts or professional historians were retained to assist in the production of the film. Mr. Cowan may have had an understandable urge to exercise the fullest possible creative control, but at least when the film took a "revisionist" slant, there was an obligation on the part of the National Film Board to ensure absolute historical accuracy and probability as much about details as about major themes.

Although a "Dominique Parent" is listed on the film credits as being responsible for historical research, this person was not heard from or referred to by those who appeared before the Committee. On the basis of our hearings, it appears that Mr. Cowan was responsible for doing all or almost all of the research.

Mr. Cowan's professional training was in the field of film and broadcast journalism, rather than historical research. At the time he researched, wrote, produced, directed and co-edited "The Kid Who Couldn't Miss", he was not experienced in making documentaries about historical subjects although he was well-versed in all aspects of filmmaking. When he came to write the script for the film he seems to have relied very heavily on "interviews" for information, as might be expected of someone with a background in journalism. Almost all of those who were actual participants in or witnesses to the events of World War I are now dead. Whether Mr. Cowan interviewed survivors himself, relied on existing taped interviews or on interviews with those who have communicated with 60 Squadron veterans, the result is the same: those interviewed are being asked to recall details of events that had taken place 40-60 years earlier — the condition of an aircraft when it returned from a sensational sortie, when and if rumours of inflated official credit for "kills" began to circulate through the personnel of a squadron, etc.

One can believe in the personal integrity of those conducting the interviews and of those being interviewed, and still be completely skeptical about the relative reliability of at least the details of the information thus received. Material from these interviews may add colour to a narrative and information about what veterans think about events long afterward, but is as likely to confuse as to assist attempts to reconstruct the events of long ago.

Mr. Cowan also relied very heavily on interviews with a few selected individuals who had done research into Billy Bishop's record, and into his attack on a German airport in particular. These individuals do not appear on camera to express their reservations and

traits ethniques et culturels, voilà une cause fréquente d'embarras pour les Canadiens. Le fait que l'exploration et la colonisation du pays par les Européens soient inévitablement associées au déclin des civilisations autochtones et l'ascendant des rivaux que sont nos héros coloniaux français et britanniques est un exemple parmi bien d'autres.

Quelle que soit la valeur intellectuelle d'un film mettant en question la nécessité des héros, les membres du comité et d'autres honorables sénateurs qui ont assisté à ses réunions n'ont pas goûté que, pour développer ce thème, on laisse planer le doute non pas sur un ou plusieurs personnages fictifs, mais sur l'intégrité personnelle et les états de service d'un ancien combattant et héros de guerre, l'un des rares que tous les Canadiens peuvent admirer. Cette réserve ne signifie pas qu'à notre avis, l'ONF devrait contribuer à créer de toutes pièces de faux héros ou s'abstenir de dénoncer les imposteurs. Il va sans dire, cependant, que nous avons été surpris de découvrir que l'on n'avait retenu les services d'aucun spécialiste ou historien professionnel pour collaborer à la réalisation du film. On comprend fort bien que M. Cowan ait tenu à avoir la haute main sur l'aspect artistique du film, à tout le moins lorsque le film a pris une tournure «révisionniste», mais il incombait quand même à l'Office national du film de s'assurer de l'exactitude et de la vraisemblance tant des détails que des grands thèmes.

Même si une certaine Dominique Parent figure au générique à titre de responsable de la recherche historique, le comité ne l'a pas entendue et les témoins qui ont comparu devant lui n'y ont pas fait allusion. D'après nos audiences, il semble que M. Cowan se soit chargé de faire la totalité, ou presque, de la recherche.

M. Cowan qui a fait carrière dans les domaines du cinéma et de la presse électronique, n'a pas une formation d'historien. À l'époque où il a fait ses recherches, écrit, produit, dirigé et co-monté *«The Kid Who Couldn't Miss»*, il n'avait pas d'expérience dans la réalisation de documentaires sur des sujets historiques, même s'il connaissait bien tous les aspects de la réalisation cinématographique. Lorsqu'il a écrit le scénario, il semble qu'il ait eu surtout recours à des interviews, comme on pouvait s'y attendre de la part d'un ancien journaliste. Presque tous ceux qui ont été témoins des événements de la Première Guerre mondiale ou qui y ont participé sont maintenant disparus. Que M. Cowan ait mené lui-même des entrevues avec les survivants, ou qu'il se soit appuyé sur des entrevues déjà enregistrées ou sur des conversations avec des personnes qui ont eu des contacts avec les anciens combattants de la 60^e Escadrille, le résultat est le même: on demande aux personnes interrogées de se rappeler le détail d'événements qui remontent à quelque 40 ou 60 ans, notamment dans quel état un avion est revenu d'une sortie sensationnelle, si le bruit avait couru dans le temps d'un gonflage du compte officiel des victoires parmi les membres d'une escadrille, et autres choses semblables.

On peut croire en l'intégrité personnelle des interviewers comme des interviewés, et demeurer extrêmement sceptique quant à la véracité relative des renseignements communiqués, à tout le moins dans leur détail. Les informations tirées de ces entrevues peuvent donner de la couleur à un récit et montrer ce que d'anciens combattants pensent des événements, longtemps après qu'ils sont survenus, mais elles peuvent tout aussi bien nuire qu'aider à la reconstitution d'un passé lointain.

M. Cowan s'est aussi beaucoup appuyé sur des entrevues avec une poignée de personnes choisies qui avaient fait des recherches sur les états de service de Billy Bishop, particulièrement sur son attaque d'un aérodrome allemand. Ces gens n'expriment pas de

doubts about Bishop's exploits, nor do their names appear on the credits of the film as an important source of information. Nevertheless, their unpublished musings or conclusions are inserted into the film as authoritative evidence.

On the basis of the film credits, it does not seem that Mr. Cowan consulted important collections of documents relating to the air war and to Bishop's participation in it. The British Public Records Office which contains important documentation is not listed, nor is the Directorate of History, Department of National Defence in Canada, which holds the most voluminous records on Bishop and other Canadians who served with the Royal Flying Corps.⁽¹⁾ When asked why he had consulted British experts and witnesses to the exclusion of most Canadian sources, Mr. Cowan replied, "I didn't feel that anybody here that I knew of, in any case, had anything to add to it except to say, 'Well, the official history says that he did it.'"⁽²⁾

If the instinct of the professional journalist is to rely heavily on interviews, the instinct of the professional historian is to rely as much as possible on "original sources", that is to say, archival material, published documents, and unpublished material such as diaries, correspondence, etc., whose origins are as close as possible to the events under study. Secondary sources, such as memoirs and the published works of other experts in the field are also consulted as widely as possible. The most critical task is weighing this mass of evidence, testing it for validity, and, assessing it, just as you would in a court of law, before rendering a judgement. This judgement is "bound always to be complex, because historical events are complex."⁽³⁾

The final test of a historian's professional judgement lies in what he or she has published for the scrutiny of other professionals in the field, not in the reservations he or she may be prepared to express in private and in confidence. In the opinion of your Committee, anyone who makes direct use of such material does so at his or her own professional risk, whether as a journalist or as a historian. We believe that the National Film Board should have insisted on far higher standards of research and of the "admissibility of evidence", or the close association of professional historians with the project, before permitting work to continue on the film. We also believe that the proposed format of the film should have been changed to a traditional documentary study to avoid the additional controversy that might be caused by the "avant-garde" techniques and dramatic licence involved in the modern "docu-drama". As Mr. Macerola admitted to the Committee, the "docu-drama" is "a new form, and obviously a risky one."⁽⁴⁾

The film "The Kid Who Couldn't Miss" has caused intense controversy since its release in 1982. Some parties to the dispute agree that the film itself is first-class entertainment. Its objectives, point-of-view and production quality have been defended through letters-to-the-

⁽¹⁾ *Proceedings*, 7 November 1985, p. 5:5-6.

⁽²⁾ *Ibid.*, 10 December 1985, p. 8:15.

⁽³⁾ *Ibid.*, 7 November 1985, p. 5:7-8.

⁽⁴⁾ *Ibid.*, 28 November 1985, p. 6:38.

réerves et de doutes au sujet des exploits de Bishop dans le film et leurs noms n'apparaissent pas au générique à titre de sources importantes d'information. Néanmoins, leurs conclusions ou suppositions inédites sont incorporées dans le film comme des témoignages probants.

Si l'on en juge d'après le générique du film, il ne semble pas que M. Cowan ait consulté d'importantes collections de documents consacrés à la guerre aérienne et à la participation de Bishop. Le *British Public Records Office*, qui renferme une documentation volumineuse à ce sujet, ne figure pas sur la liste des sources d'information, non plus que le service historique du ministère de la Défense nationale du Canada, qui possède les dossiers les plus complets sur Bishop et d'autres Canadiens qui ont servi dans le Royal Flying Corps.⁽¹⁾ Lorsqu'on lui a demandé pourquoi il avait consulté des autorités et des témoins britanniques à l'exclusion de la plupart des sources canadiennes, M. Cowan a répondu: «Je ne pensais pas que personne au pays, à ma connaissance en tout cas, aurait eu autre chose à ajouter, sinon répéter que Bishop a agi comme le rapporte l'histoire officielle».⁽²⁾

Si l'instinct du journaliste professionnel le porte à s'appuyer essentiellement sur des entrevues, celui de l'historien professionnel l'incite à se fonder le plus possible sur des «sources originales», c'est-à-dire des archives, des ouvrages publiés et des documents inédits comme des journaux intimes, des lettres, etc., dont l'origine se rapproche le plus possible des événements à l'étude. Il consultera aussi avidement des sources de seconde main comme les mémoires et les ouvrages publiés par d'autres spécialistes en la matière. La tâche la plus délicate consiste à peser cette multitude de documents, à en éprouver la validité et à procéder à leur évaluation, tout comme le ferait un tribunal avant de rendre un jugement. D'ailleurs, «ce jugement sera toujours complexe parce que les événements historiques sont eux-mêmes complexes».⁽³⁾

Le jugement de l'historien professionnel est soumis à une épreuve ultime par la publication de ses travaux qu'il soumet ainsi à l'attention minutieuse de ses pairs, et non par les réserves qu'il peut être disposé à exprimer en privé ou sous le sceau du secret. De l'avis de votre comité, quiconque fait un usage direct de tels renseignements le fait à ses propres risques sur le plan professionnel, qu'il s'agisse d'un journaliste ou d'un historien. Nous estimons que l'Office national du film aurait dû insister pour que soient appliquées des normes de recherche beaucoup plus rigoureuses et veiller à «l'admissibilité en preuve» des informations, ou encore exiger la collaboration étroite d'historiens professionnels au projet, avant de permettre que l'on aille de l'avant avec le film. Nous pensons aussi qu'il aurait fallu modifier la forme prévue du film pour en faire un documentaire traditionnel, afin d'éviter d'alimenter la controverse additionnelle susceptible d'être provoquée par les techniques avant-gardistes et la licence artistique qu'admet le *docu-drame* moderne. Comme M. Macerola l'a admis devant le comité, «c'est une forme nouvelle, et dangereuse évidemment».⁽⁴⁾

Le film «The Kid Who Couldn't Miss» alimente une vive controverse depuis sa sortie en 1982. Certains intervenants conviennent que le film en soi est un divertissement de premier ordre. Des esprits éminents ont défendu dans des lettres aux journaux ses objectifs, la

(1) *Délibérations*, 7 novembre 1985, p. 5:5-6.

(2) *Ibid.*, 10 décembre 1985, p. 8:15.

(3) *Ibid.*, 7 novembre 1985, p. 5:7-8.

(4) *Ibid.*, 28 November 1985, p. 6:38.

editor by some prominent members of the cultural community. At the same time, it would not be an exaggeration to say that it has outraged groups and individuals as diverse as veterans' organizations, associations of the graduates of the Royal Military College, historians of the air war, newspaper columnists and ordinary citizens, as well as those who knew Billy Bishop as wartime colleagues, friends and members of his family. Having viewed the film, studied the transcript and heard testimony, your Committee believes there are at least four legitimate grounds for criticizing the film: 1) the historical contentiousness of the suggestion that Billy Bishop's record was substantially fraudulent; 2) the film techniques used to convey and reinforce this suggestion; 3) the existence of many errors of fact and chronology in the film and its transcript, many of which serve to win acceptance of the film's theme; and 4) the description of the film in promotional material as a "full-length documentary". The following is an illustrative discussion of these concerns, rather than an exhaustive one.

Most of the controversy surrounding Billy Bishop's military record is focused on the single-handed attack on a German airfield which he carried out at dawn on 2 June 1917, and for which he was awarded the Victoria Cross. Bishop's combat report for the action written on his return to his airfield gave the locality as either Esnes aerodrome or Awoingt. His description was brief — the term H.A. refers to "hostile aircraft", the arrows "↓" mean less than —

CONFIDENTIAL

I fired on 7 machines on the aerodrome, some of which had their engines running. One of them took off and I fired 15 rounds at him from close range 60 ft. up and he crashed. A second one taking off, I opened fire and fired 30 rounds at 150 yds, range, he crashed into a tree. Two more were then taking off together. I climbed and engaged one at 1,000 ↓ finishing my drum, and he crashed 300 yds. from the aerodrome. I changed drums and climbed E. A fourth H.A. came after me and I fired one whole drum into him. He flew away and I then flew 1,000 ↓ under 4 scouts at 5,000 ↓ for one mile and turned W. climbing. The aerodrome was armed with one or more machine guns. Machines on the ground were 6 scouts (Albatros type I or II) and one two-seater.

Beneath this description, Bishop's Commanding Officer, Major Jack Scott commented:

Capt. Bishop had been encouraged to catch the H.A. referred to in VII Corps Daily Intelligence Summary No. 151. His method was not quite what I intended. He was several times at a height of 50 ft. over this enemy aerodrome at least 17 miles E. of the lines. His machine is full of holes caused by machine gun fire from the ground.⁽¹⁾

⁽¹⁾ *Proceedings*, Appendix "VA-1-B", 17 October 1985, p. 3A:3.

perspective choisie et la qualité de la production. D'autre part, il n'est pas exagéré de dire qu'il a scandalisé des groupes et des individus aussi divers que des associations d'anciens combattants, des associations de diplômés du Collège militaire royal, des historiens de la guerre aérienne, des chroniqueurs de journaux et de simples citoyens, ainsi que des contemporains de Billy Bishop, qu'il s'agisse de compagnons de guerre, d'amis ou de parents. Après avoir vu le film, étudié son texte et entendu de nombreux témoignages, votre comité est d'avis que le film prête le flanc à la critique pour au moins quatre motifs légitimes: 1) le biais historique selon lequel les exploits de Billy Bishop auraient été faux pour une bonne part; 2) les techniques cinématographiques employées pour communiquer et renforcer cette insinuation; 3) l'existence d'un grand nombre d'erreurs factuelles et chronologiques dans le film et dans son texte, dont bon nombre servent à faire accepter le thème du film, et 4) la description du film, dans la publicité, comme un «documentaire long métrage». L'examen que nous allons faire de ces préoccupations est schématique et ne prétend pas être exhaustif.

La controverse au sujet des états de service de Billy Bishop s'articule surtout autour de son raid solitaire sur un aérodrome allemand, à l'aube du 2 juin 1917, qui lui a valu la Croix de Victoria. Selon le rapport de combat rédigé par Billy Bishop, à son retour à la base, l'aérodrome en question aurait été celui d'Esnes ou d'Awoingt. Sa description a été brève:

CONFIDENTIEL

J'ai tiré sur 7 appareils posés sur l'aérodrome. Le moteur de certains tournait déjà. L'un d'eux a décollé et j'ai tiré quinze coups sur lui, à courte distance et à 60 pieds d'altitude, et il s'est écrasé. Un deuxième a décollé et j'ai tiré sur lui 30 coups, à 150 verges de distance; il s'est écrasé sur un arbre. Deux autres ont décollé ensemble. J'ai pris de l'altitude et j'ai commencé à tirer sur l'un deux à [moins de] mille pieds, vidant sur lui mon chargeur et il s'est écrasé à quelque 300 verges de l'aérodrome. J'ai changé mon chargeur et [je suis] monté vers l'est. Un quatrième appareil m'a poursuivi et j'ai tiré sur lui le contenu d'un chargeur entier. Il a pris la fuite et j'ai alors volé, sur une distance d'un mille, à une altitude de [moins de] 1,000 pieds, sous quatre Scouts qui se trouvaient à une altitude de [moins de] 5,000 pieds. J'ai pris ensuite de l'altitude, tournant vers l'ouest. L'aérodrome était défendu par une ou plusieurs mitrailleuses. Les six appareils au sol étaient des Scouts (Albatros type I ou II) dont l'un était un biplace.

Sous cette description, l'officier commandant de Bishop, le major Jack Scott, a ajouté ces commentaires:

On avait encouragé le capitaine Bishop à détruire [les appareils ennemis désignés] dans le résumé n° 151 du VII^e Corps Daily Intelligence. Sa méthode n'a pas été tout à fait celle que j'avais prévue. Il s'est trouvé, à plusieurs reprises, à une altitude de 50 pieds au-dessus de l'aérodrome ennemi et à au moins 17 milles à l'est des lignes. Son appareil a été criblé par le feu des mitrailleuses au sol.⁽¹⁾

⁽¹⁾ *Délibérations*, Annexe «VA-1-B», 17 octobre 1985, p. 3A:3.

The next day, Major Scott submitted the following confidential report to Headquarters:

Headquarters,
13th Wing, R.F.C.

I wish to make a special report on an extremely brilliant individual attack on a German Aerodrome near CAMBRAI, planned and executed by Capt. W.A. Bishop D.S.O. M.C. on 2/6/17.

He left the ground before day-light and flew intending to attack the aerodrome at NEUVILLE but on arriving there found the hangars closed and no signs of any activity. He then flew S. and E. of CAMBRAI until he arrived at an aerodrome where 7 machines were on the ground, of which 3 or 4 had their engines running. On the first one taking off he fired 15 rounds from very close range and the machine crashed; a second one he similarly engaged and it flew into a tree. Two more were then taking off together, he finished his drum on one of these and it fell 300 yards from the aerodrome. The fourth machine pursued him and he fired a whole drum into it but observed no result. The above took place at heights varying from 40 to 1,000 ft. He then observed 4 scouts at 5,000 ft., climbed to 4,000' underneath them and flew thus for a mile. Finding the scouts were climbing at least as fast as he was himself, he turned West and returned safely.

As a preliminary manoeuvre before any of the machines above had left the ground, he engaged the mechanics who were starting the engines and one at least of these was observed to fall. When he returned his machine was full of holes caused by machine guns with which the aerodrome was armed.

(signed) Major Jack Scott
O.C. 60 Squadron, R.F.C. ⁽¹⁾

Major Scott's report does not betray any doubts or misgivings about the accuracy or veracity of Bishop's exploit. Would he have written such a commendation if, as the film suggests, it was already generally known that Bishop's accounts of his actions were inflated to the point of fraudulence and that official acceptance of Bishop's reports was already causing open dissension among members of the squadron? At the same time, the report gives some general indication of the condition of Bishop's plane on his return, noting that it was "full of holes caused by machine guns with which the aerodrome was armed". Further documentary information about the condition of Bishop's plane comes in another confidential report to Headquarters on 30 June 1917, almost four weeks after the attack took place:

Reference our telephone conversation of to-day. Herewith information as requested:

⁽¹⁾ *Ibid.* Appendix "VA-1-C", 17 October 1985, p. 3A:6.

Le lendemain, le major Scott a rédigé le rapport confidentiel suivant au Quartier général:

Quartier général
13^e escadre, R.F.C.

Je tiens à rédiger un rapport spécial sur une attaque individuelle extrêmement courageuse brillamment lancée contre un aérodrome allemand, près de CAMBRAI, par le capitaine W.A. Bishop D.S.O., M.C., le 2/6/17.

Décollant avant le jour, le capitaine Bishop projette d'attaquer l'aérodrome de NEUVILLE, mais en (y arrivant), il trouve les hangars fermés et ne repère aucun signe d'activité. Il se dirige alors vers le sud-est de CAMBRAI jusqu'à ce qu'il atteigne un aérodrome où 7 appareils étaient au sol, dont deux ou trois avaient déjà leurs moteurs en marche. Un premier décolle, sur lequel il tire 15 cartouches presque à bout portant; l'appareil s'écrase. Un deuxième, pris en chasse de la même manière, s'écrase contre un arbre. Deux autres décollent ensemble. Il tire le reste de son chargeur sur l'un d'eux, qui s'abat à quelque 300 verges de l'aérodrome. Le quatrième le prenant en chasse, il vide sur lui un chargeur complet, mais sans résultat apparent. Ces combats se livraient à des altitudes variant de 40 à 1,000 pieds. Il repère alors 4 appareils Scout, volant à 5,000 pieds d'altitude. Il monte à 4,000 pieds, juste au-dessous d'eux, et vole ainsi en parallèle sur une distance d'un mille. Voyant que les Scout s'élevaient au moins aussi rapidement que lui, il braque vers l'ouest et revient sain et sauf à son aéroport.

A titre de manoeuvre préliminaire, et avant que les appareils dont nous avons parlé aient décollé, il avait aspergé les mécaniciens occupés à mettre en marche les moteurs et avait vu tomber l'un d'eux. A son retour, il constate que son appareil était criblé de balles de mitrailleuses tirées de l'aérodrome.

(signé) Jack Scott, major
Officier commandant,
60^e escadron, R.F.C.⁽¹⁾

Ce rapport ne trahit aucun doute ou réserve quant à l'exactitude ou à l'authenticité de l'exploit de Bishop. Le major Scott aurait-il rédigé un rapport aussi élogieux si, comme le film le laisse entendre, le bruit s'était déjà répandu que les comptes rendus de Bishop étaient exagérés au point d'être faux, et si le fait qu'il les acceptait officiellement avait déjà causé des dissensions ouvertes parmi les membres de l'Escadrille? Par ailleurs, le rapport donne des indications générales quant à l'état de l'avion de Bishop à son retour, notant qu'il était «criblé de balles de mitrailleuses tirées de l'aérodrome». D'autres renseignements documentaires à ce sujet proviennent d'un autre rapport confidentiel adressé au Quartier général le 30 juin 1917, soit près de quatre semaines après l'attaque:

Comme suite à notre conversation téléphonique d'aujourd'hui, vous trouverez ci-joint l'information requise:

⁽¹⁾ *Ibid.* Annexe «VA-1-C», 17 octobre 1985, p. 3A:6.

1. Time left aerodrome 3.57 a.m.
Time arrived at Hostile Aerodrome, 4.25 a.m.
Time arrived back 5.40 a.m.
2. Personal evidence only.
3. Damage done - 17 Bullet holes. Trailing edge of plane shot away in two bays.
4. Distance 30 miles. Aerodrome S. of CAMBRAI.⁽¹⁾

Your Committee finds this document of particular significance for a number of reasons. It was submitted by Captain Caldwell who had temporarily replaced Major Scott as Officer Commanding the 60th Squadron. It underlines the fact that no confirmation for the raid had been found, if indeed it had ever been sought, in the weeks after the raid. It gives more precise information about the condition of Bishop's plane. Since evidence put before the Committee by Mr. Cowan indicates that almost 50 years after the event, Caldwell expressed strong doubts in a personal letter to Sqn. Ldr. Warne about Bishop's record and the raid, the report is also significant for what it does not say. It does not allude to the existence of skepticism among Squadron mechanics or Bishop's fellow pilots; it does not draw attention to a suspicious grouping of the bullet holes in the aircraft; it does not draw attention to the fact that the aircraft's machine gun was missing on Bishop's return from the raid. Unlike Major Scott, Captain Caldwell was not a close personal friend of Bishop's. If doubts about the raid had surfaced in the four-week interval, he was in a position to raise them with his superiors and in so doing, perhaps prejudice them against the award of a Victoria Cross for an exploit attested to by "personal evidence only".

The above official documents, in our view, establish that Bishop's aircraft did return from his raid seriously "shot about", but there is nothing in them to suggest that the damage was so serious that it could not have been repaired routinely and in time for Bishop to fly the aircraft later the same day. The *published* memoirs of W.M. Fry, one of the last surviving pilots of 60 Squadron who flew with and served under Bishop, clearly suggest that seriously damaged aircraft could be repaired surprisingly quickly. Referring to two entries in his flight log book he notes that on 25 May: "Right hand bottom wing came off. Landed at 12 Squadron." Nevertheless, the next day his log book shows him flying the same aircraft into an action during which he claimed an enemy aircraft was shot down.⁽²⁾

Relying on his memory, Fry recounts how Bishop invited him to participate in the raid — the previous evening and before first light the next morning — and how, just after the dawn raid, Bishop came into his room to tell him of it. He notes that he remembers "clearly seeing a group of about five bullet holes in the rear half of his tailplane, the elevator, within a circle of not more than six inches diameter at the most". Concluding his account, he comments:

⁽¹⁾ Referred to in *Proceedings*, 28 November 1985, p.6:66.

⁽²⁾ W.M. Fry, M.C., Wing Commander, *Air of Battle*, William Kimber and Co., London, 1974, p. 132.

1. Départ de l'aérodrome 3 h 57;
arrivée à l'aérodrome ennemi 4 h 25;
retour 5 h 40.
2. Témoignage personnel seulement.
3. Dommages: 17 trous de balles. [Le bord de fuite du plan inférieur de l'avion a été rogné jusqu'au bâti.]
4. Distance 30 milles. Aérodrome S. de CAMBRAI.⁽¹⁾

Votre comité considère que ce document revêt une importance particulière pour plusieurs raisons. Il a été soumis par le capitaine Caldwell, qui avait remplacé temporairement le major Scott comme commandant de la 60^e Escadrille. On y souligne le fait que dans les semaines qui ont suivi le raid, aucune confirmation n'est venue l'étayer, si tant est qu'on ait cherché à en obtenir une. Il renferme en outre des renseignements plus précis au sujet de l'état de l'avion de Bishop. Étant donné que, selon le témoignage de M. Cowan, le capitaine Caldwell a exprimé, dans une lettre personnelle adressée au chef d'escadrille Warne près de 50 ans après les faits, de sérieux doutes quant aux états de service de Bishop et au raid en question, le rapport est aussi important pour ce qu'il tait. Il passe sous silence l'existence d'un certain scepticisme parmi les mécaniciens de l'Escadrille ou les camarades pilotes de Bishop, il n'attire pas l'attention sur un groupement suspect de trous de balles sur l'avion, et il ne signale pas que la mitrailleuse de l'avion manquait au retour du raid de Bishop. Contrairement au major Scott, le capitaine Caldwell n'était pas un ami personnel proche de Bishop. Si des doutes quant à l'authenticité du raid avaient fait surface dans l'intervalle de quatre semaines, il était bien placé pour les communiquer à ses supérieurs et faire ainsi pencher la balance contre l'octroi d'une Croix de Victoria pour un exploit étayé par un «témoignage personnel seulement».

A notre avis, les documents officiels susmentionnés établissent que Bishop est revenu de son raid avec un avion sérieusement endommagé, mais ils ne laissent aucunement entendre que les dommages étaient sérieux au point de ne pouvoir être réparés sans difficultés et assez rapidement pour que Bishop puisse reprendre les commandes de l'appareil plus tard le même jour. Dans ses mémoires *publiés*, M. W.M. Fry, l'un des derniers pilotes survivants de la 60^e Escadrille qui ait volé avec Bishop et servi sous ses ordres, laisse clairement entendre qu'un avion gravement endommagé pouvait être réparé avec une rapidité surprenante. Faisant allusion à deux notes dans son carnet de vol, il cite ce qui suit à la date du 25 mai: «Perdu l'aile inférieure droite. Atterri à la 12^e Escadrille.» Néanmoins, toujours d'après son carnet, il aurait piloté le même avion le lendemain, lors d'un combat où il prétend avoir abattu un avion ennemi.⁽²⁾

De mémoire, M. Fry raconte comment Bishop l'a invité à participer au raid, la veille et avant les premières lueurs du lendemain, et comment, tout juste après son attaque, menée à l'aube, Bishop a fait irruption dans sa chambre pour lui en parler. Il affirme se souvenir «clairement d'avoir vu quelque cinq trous de balles derrière le plan fixe horizontal, soit sur le gouvernail de profondeur, ramassés dans un cercle d'au plus six pouces de diamètre.» Il conclut son récit par les observations suivantes:

⁽¹⁾ *Délibérations*, 28 novembre 1985, p. 6:66.

⁽²⁾ W.M. Fry, M.C., commandant d'escadre, *Air of Battle*, Londres, William Kimber and Co., 1974, p. 132 [traduction libre].

This must surely be a very unusual case of a Victoria Cross or any high honour being awarded on the word of the recipient only as to his exploit and without any witnesses or participants. Our CO knew Bishop so well as to believe in him implicitly, as did the whole squadron and higher authority.⁽¹⁾

Writing almost 60 years after the event, he remembers that at the time of the raid, the whole Squadron, as well as its Commanding Officer, believed in Bishop "implicitly". Although this statement is based on the memory of a veteran recalling events of 50 to 60 years earlier, your Committee believes it is significant because Mr. Cowan has told the Committee that his interview with Wing Commander Fry was an important source of his doubts about Bishop's military record,⁽²⁾ and because the film argues that well before the V.C. raid, Bishop's fellow pilots did not believe his claims.

The only identifiable source of the repeated assertion throughout the film that Bishop's credibility was at issue is the taped reminiscences of Sir Archibald Henry James, who did not serve with 60 Squadron, but was stationed nearby. James, who was interviewed decades after World War I as part of an aural history project associated with the Imperial War Museum, briefly referred to Bishop as the "best known and most advertised" pilot and continued: "Unfortunately, Bishop was fraudulent." Asked by the interviewer how he knew Bishop was fraudulent, James replied: "Everybody knew it. It became common knowledge ... common knowledge, unfortunately."

Mr. Cowan made use of James' opinion in an on-camera interview with another pilot, Cecil Knight, who flatly rejected the idea that Bishop was "cheating" on his kills. Nevertheless, Mr. Cowan then reasserts the idea and places an anecdote in the mouth of the actor in the role of Bishop's 60 Squadron mechanic, Walter Bourne. The character Bourne "remembers" a "right row" between a pilot called Carlisle and Bishop over the latter's "unconfirmed victories". Later, Mr. Cowan will again assert through the narrator that "the doubts about Bishop are increasing" and insert another anecdote into the mouth of the actor playing Walter Bourne.

In the opinion of your Committee, if Mr. Cowan had investigated the background of Sir Archibald Henry James' taped reminiscences, he would have discovered that they have been found to be frequently inaccurate and opinionated — in short, a historical source of scant credibility. For example, on the BBC program "Newsnight", Peter Simpkins, official historian of the Imperial War Museum, noted that James had made dubious statements about other military personalities.⁽³⁾ If he had investigated Canadian sources, he might also have interviewed J.B. Crompton, who served with C Flight of 60 Squadron in August 1917. Crompton, who lives in Thornhill, Ontario, has formally stated that during his service with

⁽¹⁾ *Ibid.*, p. 135-137.

⁽²⁾ *Proceedings*, 28 November 1985, p. 6:52.

⁽³⁾ "Newsnight" with Ian Smith, 10:45 p.m., 22 January 1986 and *Proceedings*, 5 December 1985, p. 7:16.

Il est certainement très rare que la Croix de Victoria ou toute autre éminente distinction soit accordée sur la seule parole du récipiendaire, sans que ses exploits aient été corroborés par des participants ou des témoins. Notre commandant connaissait si bien Bishop qu'il l'a cru implicitement, tout comme l'Escadrille entière et nos supérieurs.⁽¹⁾

Rédigeant ses mémoires près de 60 ans après l'événement, il se rappelle qu'à l'époque du raid, toute l'Escadrille, y compris son commandant, avait accordé foi au récit de Bishop. Même si cette affirmation est fondée sur des souvenirs remontant à 50 ou 60 ans plus tôt, le comité estime qu'elle est importante, parce que M. Cowan a indiqué, dans son témoignage, que son entrevue avec le commandant d'escadre Fry avait beaucoup fait pour attiser ses doutes au sujet des états de service militaires de Bishop⁽²⁾ et parce que le film laisse entendre que, bien avant le raid qui lui a valu la Croix de Victoria, les camarades pilotes de Bishop n'accordaient pas foi à ses prétentions.

La seule source identifiable de l'assertion répétée tout au long du film selon laquelle la créance de Bishop était mise en doute sont les réminiscences enregistrées de sir Archibald Henry James, qui n'a pas servi à la 60^e Escadrille, mais qui était stationné tout près. M. James, qui a été interviewé quelques décennies après la Première Guerre mondiale dans le cadre d'un projet d'histoire orale associé à l'Imperial War Museum, mentionne brièvement que Bishop était le pilote «le mieux connu et le plus populaire», et il ajoute que «malheureusement, Bishop était un tricheur». Lorsque l'interviewer lui a demandé comment il le savait, M. James a répondu: «Tout le monde le savait. C'était un fait bien connu... bien connu, malheureusement».

Au cours d'une entrevue en champ, M. Cowan a soumis l'opinion de M. James à un autre pilote, Cecil Knight, qui a rejeté carrément l'idée que Bishop exagérât ses exploits. Néanmoins, M. Cowan l'a reprise sous la forme d'une anecdote racontée par l'acteur qui interprète le rôle du mécanicien de Bishop à la 60^e Escadrille, Walter Bourne. Le personnage de Bourne dit dans le film qu'il se souvient d'une altercation entre un pilote nommé Carlisle et Bishop au sujet des «victoires non confirmées» de ce dernier. Plus loin dans le film, M. Cowan affirme de nouveau par la bouche du narrateur que les doutes au sujet de Bishop se multiplient puis il fait raconter une autre anecdote à l'acteur qui incarne Walter Bourne.

De l'avis du comité, si M. Cowan avait étudié plus à fond les réminiscences de sir Archibald Henry James enregistrées sur bande, il se serait rendu compte qu'elles se sont souvent révélées inexactes et irréfléchies, bref, une source historique peu sûre. Ainsi, à l'émission «Newsnight» de la BBC, Peter Simpkins, historien officiel de l'Imperial War Museum, a fait remarquer que James avait déjà fait des déclarations contestables au sujet d'autres personnalités militaires.⁽³⁾ Si M. Cowan avait puisé aux sources canadiennes, il aurait pu en outre interviewer J.B. Crompton, qui a servi dans le Vol C de la 60^e Escadrille en août 1917. M. Crompton, qui vit à Thornhill (Ontario), a déclaré formellement que durant son

(1) *Ibid.*, p. 135-137 [traduction libre].

(2) *Délibérations*, 28 novembre 1985, p. 6:52.

(3) «Newsnight» avec Ian Smith, 22 h 45, le 22 janvier 1986, et *Délibérations*, 5 décembre 1985, p. 7:16.

60 Squadron, "there was never any controversy within the squadron regarding the exploits of my flight commander Billy Bishop."⁽¹⁾

A number of people who have researched the subject of Bishop's military record with 60 Squadron and 85 Squadron have, however, come across rumour, gossip and speculation to the effect that Bishop inflated his battle reports and, in particular, "faked" the raid on a German aerodrome by landing his aircraft, dismounting its machine gun and carefully "shooting his aircraft up", before returning to base. As far as your Committee knows, no reputable historian has ever published such an accusation; rather, the suggestion has been treated with the contempt it almost certainly deserves because there is no evidence to support it. While there is no indication that these rumours were circulating at the time Bishop served overseas, the memorandum prepared by Squadron Leader D.W. Warne, who has made the history of 60 Squadron his hobby since the late 1950s, does contain information about doubts underlying the rumours and is suggestive of the reasons why these doubts arose.⁽²⁾

According to Sqn. Ldr. Warne, Royal Flying Corps records do not help in any way to justify many of Bishop's claims; in addition some early historians who specialized in analysis of German records had difficulty matching Bishop's claims of enemy planes shot down against German war losses in the War Diaries of the units concerned and in the German casualty lists. At the same time, it remained impossible to document from German sources Bishop's Victoria Cross attack on a German airfield. To make matters more difficult, the bulk of the relevant German archives were lost or destroyed either in the 1918 retreat of the Germans from the Western front or during World War II. In his summary of the "Billy Bishop Controversy", Warne justly notes: "The absence of all the facts inevitably leads to conjecture, which is a personal matter."⁽³⁾

The doubts raised in the film about Bishop's attack on an airfield seem to be based very heavily on Mr. Cowan's uncritical acceptance of Sqn. Ldr. Warne's personal conjectures, and in particular, the significance the latter places on the condition of Bishop's aircraft on its return and on its missing machine gun.

Your Committee notes that Sqn. Ldr. Warne has never published anything about his reservations. Indeed, his published work seems to fully accept Bishop's official record and the attack on a German airfield. He goes out of his way to say that he has "no intention of publishing anything derogatory about Billy Bishop or any other member of 60 Sqn ..."⁽⁴⁾

During our proceedings we were made aware that while the archives of the German Federal Republic contain little material of relevance to the overseas service of Bishop, some

⁽¹⁾ Note printed by Mr. Crompton and witnessed by Stewart Taylor.

⁽²⁾ The Billy Bishop controversy as seen by Sqn. Ldr. D.W. Warne, MRACS, RAFRO, *Proceedings*, Appendix "VA-6-A", 28 November 1985, p. 6A:2-6.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 6A:5.

⁽⁴⁾ *Proceedings*, 28 November 1985, p. 6A:5.

service dans la 60^e Escadrille: «Jamais les exploits de mon commandant de vol Billy Bishop n'ont suscité de controverse au sein de l'Escadrille.»⁽¹⁾

D'aucuns qui ont fait des recherches sur les états de service de Bishop aux 60^e et 85^e Escadrilles sont tombés sur des rumeurs, des potins et des conjectures selon lesquels il aurait embelli ses comptes rendus de combat et, notamment, inventé le raid sur un aérodrome allemand; il aurait atterri, démonté sa mitrailleuse et tiré avec soin sur son avion avant de rentrer à la base. Pour autant que le sache le comité, aucun historien de bonne réputation n'a jamais publié pareille accusation; au contraire, cette supposition a été traitée avec tout le mépris qu'elle mérite presque certainement, parce qu'elle ne repose sur aucune preuve. Bien que rien n'indique que ces rumeurs circulaient déjà au moment où Bishop a servi outre-mer, le mémoire rédigé par le chef d'escadrille D.W. Warne, qui, à titre de passe-temps, écrit l'histoire de la 60^e Escadrille depuis la fin des années 50, contient des renseignements et des explications concernant les doutes qui les ont inspirées.⁽²⁾

Selon le chef d'escadrille Warne, les dossiers du *Royal Flying Corps* n'aident en aucune façon à justifier une bonne partie des prétentions de Bishop; en outre, certains historiens de l'époque qui se sont spécialisés dans l'analyse des archives allemandes n'ont pas réussi à faire correspondre le nombre d'avions ennemis censément abattus par Bishop aux pertes allemandes consignées dans les journaux de guerre des unités intéressées et aux listes des morts et blessés allemands. Il n'a pas été possible non plus de confirmer d'après les sources allemandes l'attaque d'un aérodrome allemand qui a valu à Bishop la Croix de Victoria. Pour compliquer les choses, le gros des archives allemandes pertinentes a été perdu ou détruit, soit pendant la retraite des Allemands du front de l'Ouest en 1918, soit durant la Seconde Guerre mondiale. Dans son résumé de la «Controverse au sujet de Billy Bishop», Warne note à juste titre: «Inévitablement, l'absence de faits nous amène à des suppositions, ce qui est une affaire personnelle».⁽³⁾

Les doutes émis dans le film au sujet de l'attaque d'un terrain d'aviation par Bishop semblent fondés essentiellement sur l'acceptation pure et simple par M. Cowan des suppositions personnelles du chef d'escadrille Warne, particulièrement pour ce qui est de l'importance que ce dernier accorde à l'état de l'avion de Bishop à son retour et à l'absence de sa mitrailleuse.

Le comité note que le chef d'escadrille Warne n'a jamais rien publié au sujet de ses réserves. En fait, dans ses publications, il semble accepter entièrement les états de service officiels de Bishop et l'attaque d'un aérodrome allemand. Il va même jusqu'à dire: «[...] mon intention est de ne rien publier qui risque d'entacher la mémoire de Billy Bishop, ni celle de n'importe quel autre membre de la 60^e Escadrille [...]».⁽⁴⁾

Au cours des audiences, on nous a signalé que bien que les archives de la République fédérale d'Allemagne contiennent peu de renseignements intéressants sur le service outre-

⁽¹⁾ Note écrite par M. Crompton et certifiée par Stewart Taylor.

⁽²⁾ «Controverse au sujet de Billy Bishop, telle que perçue par le chef d'escadrille D.W. Warne, MRAeS, RAFRO», *Délibérations*, Annexe «VA-6-C», 28 novembre 1985, p. 6A:21-33.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 6A:33.

⁽⁴⁾ *Délibérations*, 28 novembre 1985, p. 6A:32.

material does exist in the private collections of individuals. One of these collections, at present in the possession of Mr. A.E. Ferko of the United States, has frequently been referred to by Mr. Cowan as evidence that German documents do exist, do support his contention in the film that Bishop overstated his claims, and do fail to offer any evidence that his raid on a German airfield took place.⁽¹⁾ Apparently, during the 1930s a small number of German researchers were allowed to personally examine specific documents in the archives, to make handwritten copies, summaries and notes. Some foreign historians were permitted to correspond with them and to seek answers to specific questions. At least part of the notes of one German researcher by the name of Turnuss came into the possession of the American, William Puglisi, who turned over this material to Mr. Ferko, together with his correspondence with other German researchers. Obviously, your Committee is not in a position to offer an opinion on whether this material is authentic, comprehensive and representative of the lost or destroyed German documents. This is another task best left to professional historians.

While Mr. Cowan's sources have expressed their scepticism about Bishop's record and exploits, many other historians who have checked Bishop's claims against as many sources as possible have found that a very high percentage can be confirmed. Stewart Taylor, who appeared before the Committee, and who was appointed official historian by World War I flyers, began studying the careers of Canadian World War I pilots in 1960. Like Sqn. Ldr. Warne, he has attempted to contact and interview — in person or by telephone — as many veterans as possible and to collect as much unpublished material, diaries, letters, memoirs, log books as are available. He has also an acquaintance with the contents of the "Turnuss" material now in the possession of Mr. Ferko. On the basis of his research, he believes he can identify by name a substantial percentage of the pilots Bishop shot down, more so than in the case of other pilots.⁽²⁾

Dr. S.F. Wise is the author of the first volume of the official history of the Royal Canadian Air Force, *Canadian Airmen and the First World War*, the product of some ten years work by himself and a team of professional historians. On the basis of his research he told the Committee that generally speaking, the scores of all fighter pilots in action on the Western Front should be discounted, probably by one-third.⁽³⁾ This generalization would apply as much to Bishop as to the other pilots, whether British, German or French. Speaking of Bishop's record, he flatly rejected the allegation of fraudulence as being without foundation. A "very high proportion of Bishop's 'kills', so-called were, in fact, verified as the result of corroborative testimony."⁽⁴⁾

So far as Dr. Wise knows, Bishop's Victoria Cross raid was virtually without parallel among V.C. exploits because there was almost no possibility of corroboration. Bishop could have attacked any one of half a dozen airfields, not just Estourmel as the film suggests. Given the loss or destruction of German records there is today "no possibility ... of proving from

(1) *Ibid.*, "Statement by A.E. Ferko", 28 November 1985, p. 6A:2 and Appendix VA-6-E, "Errors in Testimony", p. 6A:10.

(2) *Proceedings*, 17 October 1985, p. 3:25-26 and Appendix "VA-1-A", p. 3A:1-2.

(3) *Ibid.*, 7 November 1985, p. 5:7.

(4) *Ibid.*, p. 5:8.

mer de Bishop, il n'en est pas de même des collections privées. M. Cowan a lui-même fréquemment cité l'une d'elles, à l'heure actuelle en la possession de M. A.E. Ferko, des États-Unis, comme preuve qu'il existe des documents allemands, que ces documents confirment, comme il le prétend dans le film, que Bishop a exagéré ses victoires et qu'ils ne font nullement état de son raid contre un aérodrome allemand.⁽¹⁾ Apparemment, dans les années 30, un petit nombre de chercheurs allemands ont été autorisés à examiner personnellement certains documents d'archives pour les recopier à la main, en faire des résumés et prendre des notes. Certains historiens étrangers ont pu communiquer avec eux pour essayer d'obtenir des réponses à des questions précises. Une partie au moins des notes d'un chercheur allemand du nom de Turnuss est tombée en la possession de l'Américain William Puglisi, qui l'a remise à M. Ferko, en même temps que des lettres échangées avec d'autres chercheurs allemands. De toute évidence, le comité n'est pas en mesure de dire si ces renseignements sont authentiques, complets et représentatifs des documents allemands perdus ou détruits. C'est une autre tâche qu'il lui faut laisser aux historiens de profession.

Bien que les sources de M. Cowan aient exprimé leur scepticisme au sujet des états de service et des exploits de Bishop, plusieurs autres historiens qui ont consulté le plus de documents possible ont découvert que, dans une très grande proportion, les victoires revendiquées peuvent être confirmées. Stewart Taylor, qui a témoigné devant le comité et qui a été désigné historien officiel des pilotes de la Première Guerre, a commencé à étudier la carrière des pilotes canadiens de la Première Guerre mondiale en 1960. Comme le chef d'escadrille Warne, il a essayé d'entrer en communication, personnellement ou par téléphone, avec le plus d'anciens combattants possible et de recueillir le maximum de documents, journaux, lettres, mémoires et carnets de vol inédits. Il a en outre consulté le dossier «Turnuss» que possède maintenant M. Ferko. Il croit être en mesure d'identifier, dans le cas de Bishop, un pourcentage beaucoup plus élevé de pilotes abattus qu'il ne peut le faire pour d'autres pilotes.⁽²⁾

M. S.F. Wise est l'auteur du premier volume de l'histoire officielle de l'Aviation royale canadienne, *Canadian Airmen and the First World War*, qui est le résultat de quelque dix années de travaux auxquels il s'est consacré de concert avec une équipe d'historiens de profession. En se fondant sur ses recherches, il a pu dire au comité que, dans l'ensemble, il faudrait retrancher probablement le tiers des victoires attribuées à tous les pilotes de chasse qui ont combattu sur le front de l'Ouest.⁽³⁾ Cette généralisation vaut autant pour Bishop que pour les autres, qu'ils soient britanniques, allemands ou français. Au sujet du dossier de Bishop, il a réfuté catégoriquement les allégations de fraude qui sont à son avis sans fondement. «Des témoignages ont corroboré pour une très large part les hauts faits de Bishop.»⁽⁴⁾

D'après M. Wise, l'attaque qui a valu la Croix de Victoria à Bishop est presque sans équivalent, parce qu'elle est quasi impossible à corroborer. Bishop aurait pu attaquer l'un ou l'autre d'une demi-douzaine d'aérodromes, et pas seulement Estourmel, comme le donne à entendre le film. Étant donné la perte ou la destruction des archives allemandes, «il n'y a

⁽¹⁾ *Ibid.*, «Déclaration de A.E. Ferko», 28 novembre 1985, p. 6A:19-20 et Annexe «VA-6-E», «Erreurs relevées dans les témoignages», p. 6A:36.

⁽²⁾ *Délibérations*, 17 octobre 1985, p. 3:25-26 et Annexe «VA-1-A», p. 3A:1-2.

⁽³⁾ *Ibid.*, 7 novembre 1985, p. 5:7.

⁽⁴⁾ *Ibid.*, p. 5:8.

German records whether or not Bishop did what he claimed to have done". Faced with such a problem, the historian can only consider the whole combat career of the individual concerned and weigh the relative likelihood of the alternatives.⁽¹⁾ In his opinion it is "very likely that Bishop carried out the attack"; that is, it was "in keeping with Bishop's whole career and behaviour during the war".⁽²⁾

Your Committee does not believe that there is creditable historical evidence to support the film's allegations that it was generally known in 1917-1918 that many of Bishop's claims were fraudulent or the repeated assertion that these claims caused noticeable friction or dissension in the Squadron. The exceptional award of a Victoria Cross on "personal evidence only" might be expected to raise eyebrows, and perhaps provoke jealousy and gossip.

Sometime after the War, however, doubts about Bishop do seem to have begun to circulate privately and were believed by some surviving veterans. These doubts may or may not have had their origins in the failure of early researchers to find confirmation of the Victoria Cross raid in the German archives. That these doubts and speculation exist seems to be quite well-known among those who have investigated the history of the air war.

Considering that the doubts, rumour and speculation did influence the way in which some of Bishop's fellow pilots came to view his record, your Committee does find that Mr. Cowan acted in good faith when he decided that the film would have to raise these doubts. By the same token, we cannot accept the techniques that the film employs to introduce and reinforce these doubts in the minds of the audience.

Most of the doubts and conjecture raised by Mr. Cowan's sources are placed in the mouth of Bishop's 60 Squadron mechanic, Walter Bourne, who is portrayed by an actor against authentic backgrounds such as an aircraft hangar. The technique used is that of an "interview". While the use of a "clapper-board" and off-stage directions may alert the audience to the fact that this is a filmed sequence involving an actor, it does not indicate that there is no reason at all to believe the real Walter Bourne ever had any doubts about Bishop or made any of the remarks that are attributed to him.

Your Committee finds this technique to be the most offensive aspect of the film. It dishonours the memory of Walter Bourne and the very close relationship that existed between pilot and mechanic. A pilot's life depended on the quality of his mechanic's work. Moreover, because the mechanic had to check over the airplane after every sortie and make repairs as necessary, he would be much more likely to notice damage that was "unnatural" or suspicious. Thus the doubts that are put in Walter Bourne's mouth are all the more devastating to Bishop's reputation simply because they are expressed by his mechanic. Some of these interventions have already been referred to; what follows are quotations from the transcript of the film followed by a brief comment indicating their source where known:

(1) *Ibid.*

(2) *Ibid.*, p. 5:12.

aucune possibilité de se reposer sur les dossiers allemands pour vérifier les prétentions de Bishop». Face à un tel problème, l'historien ne peut que revoir la carrière militaire du combattant et mesurer la probabilité relative des diverses options.⁽¹⁾ A son avis, il est très probable que le raid a eu lieu, parce que «le récit cadre avec toute la carrière et tout le comportement de Bishop pendant la guerre.»⁽²⁾

Le comité ne croit pas qu'il existe de preuves historiques dignes de foi pour appuyer les allégations faites dans le film selon lesquelles on savait déjà en 1917-1918 que bon nombre des prétentions de Bishop étaient fausses ou, comme on l'a maintes fois répété dans le film, qu'il s'agissait là d'une source flagrante de tensions ou de dissensions au sein de l'escadrille. Il serait normal de s'attendre à ce que l'attribution, à titre exceptionnel, de la Croix de Victoria uniquement sur la base d'un témoignage personnel fasse sourciller et suscite peut-être même jalousie et bavardages.

Quelque temps après la guerre, cependant, il semble effectivement que des doutes au sujet de Bishop se soient répandus privément et que d'anciens combattants y aient prêté foi. Ces doutes sont peut-être nés de l'impossibilité pour les premiers historiens de trouver confirmation, dans les archives allemandes, du raid qui a valu à Bishop la Croix de Victoria. Ceux qui ont étudié l'histoire de la guerre aérienne les connaissent très bien.

Comme les doutes, les rumeurs et les conjectures ont influé sur l'opinion que certains pilotes collègues de Bishop en sont venus à se former sur ses exploits, votre comité est d'avis que M. Cowan a agi de bonne foi lorsqu'il a décidé d'en faire état dans son film. Par contre, nous ne pouvons accepter les techniques utilisées pour semer et renforcer le doute dans l'esprit des spectateurs.

La plupart des soupçons et suppositions soulevés par les sources qu'invoque M. Cowan sont attribués au mécanicien de Bishop à la 60^e Escadrille, Walter Bourne, qui est campé par un acteur qu'on voit devant des arrière-plans authentiques, par exemple, un hangar d'avions. La technique utilisée est l'interview. Bien que l'apparition d'une claquette et les instructions données hors-champ indiquent aux spectateurs qu'il s'agit d'une séquence filmée jouée par un acteur, rien ne montre qu'il n'y a absolument aucune raison de croire que le véritable Walter Bourne ait eu des doutes au sujet de Bishop ou qu'il ait fait aucun des commentaires qui lui sont attribués.

Votre comité estime que l'usage de cette technique constitue l'aspect le plus choquant du film, car il diffame la mémoire de Walter Bourne et la relation très étroite qui existait entre les pilotes et leur mécanicien. La vie du pilote dépendait de la qualité du travail du mécanicien. De plus, comme celui-ci devait vérifier l'appareil après chaque sortie et faire les réparations nécessaires, il était très bien placé pour remarquer les avaries anormales ou suspectes. Ainsi, les doutes attribués à Walter Bourne ont un effet d'autant plus désastreux sur la réputation de Bishop qu'ils sont exprimés par son mécanicien. Nous avons déjà parlé de certaines de ces déclarations: nous citons ci-dessous des extraits du texte du film, dont chacun est suivi d'une brève observation indiquant sa provenance, lorsqu'elle est connue:

⁽¹⁾ *Ibid.*

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 5:12.

Voice
(Walter Bourne)

... the defence patrols have come back ... six or seven machines, they hadn't seen anything — nothing. He goes out a little later, by himself; comes back in a couple of hours, you know, he's firing off his flare guns like it's bleeding Guy Fawkes Day, claiming he shot down one; two; three planes. Well he claimed he shot them down but it was the C.O. who was Major Scott, he's the one that gave it to him.⁽¹⁾

Approaching his base after a successful sortie, Bishop was accustomed to fire a flare. The sense of the comment can be found in Sqn. Ldr. Warne's submission. (6A:3)

Voice
(Walter Bourne)

Everybody knew it (the attack on a German airfield) was coming. I mean we were up to here in brass hats, you know. I mean we were all standing out in the field, you know, waiting for him to come back to see if he had done it, you know. He had everything but a brass band out there, you know. I mean I thought the King was coming.⁽²⁾

The great English Ace, Albert Ball, had approached Bishop and suggested they attack a German airfield. After Ball's death Bishop may have discussed the idea with other pilots. The comment is complete fiction, as is the stock shot of His Majesty touring the airfield. Neither the King nor senior officers were waiting. In fact, Major Scott's comment on Bishop's combat report of the attack (see above) indicates that at least its timing caught him by surprise.

Voice
(Walter Bourne)

I termed he's probably left. He's very quiet and very tense. But when he got back, you know, he was all smiles and chuckles, you know ... he was right with it, you know. Very pleased with himself.⁽³⁾

This may be based on the memoirs of W.M. Fry. According to his memoirs Fry was invited by Bishop to take part in the attack and declined; afterwards Bishop visited him in his room and told him about it "in an excited state".⁽⁴⁾

⁽¹⁾ "The Kid Who Couldn't Miss", transcript, p. 40. Obvious spelling errors have been corrected.

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 48.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 50.

⁽⁴⁾ Fry (1974), p. 135.

Voix
(Walter Bourne)

... les patrouilles de défense sont revenues ... six ou sept avions, et les pilotes n'avaient rien vu, absolument rien. Lui, il sort un peu plus tard, tout seul, et revient quelques heures après; il tire une salve comme si c'était la foutue Fête de Guy Fawkes, prétendant qu'il en a abattu un, deux, trois. Il prétend qu'il les a abattus, mais c'est le commandant, le major Scott, qui lui a attribué ces victoires.

(1)

Lorsqu'il revenait à sa base après une sortie réussie, Bishop avait l'habitude de tirer une salve. L'observation se comprend en lisant le témoignage du chef d'escadrille Warne. (6A:22-26)

Voix
(Walter Bourne)

Chacun savait qu'il [le raid contre un aérodrome allemand] était imminent. Ce que je veux dire, c'est qu'il y avait un tas d'officiers supérieurs à la base. Nous étions tous dehors, sur le terrain d'aviation, attendant qu'il revienne pour voir s'il avait réussi. Il ne manquait que la fanfare. On aurait dit que le roi s'en venait.⁽²⁾

Le célèbre as anglais, Albert Ball, avait abordé Bishop pour lui proposer d'attaquer avec lui un aérodrome allemand. Après la mort de Ball, Bishop ne pourrait-il pas avoir proposé la même chose à d'autres pilotes? Cette observation n'est que pure fiction, tout comme le plan d'archives qui montre Sa Majesté visitant le terrain d'aviation. En fait, personne n'attendait Bishop, ni le roi, ni aucun officier supérieur. Pour tout dire, si l'on s'en fie à ses observations sur le rapport de combat fait par Bishop au sujet du raid (voir ci-dessus), le major Scott aurait, à tout le moins, été pris de court par l'événement.

Voix
(Walter Bourne)

J'ai dit qu'il était probablement parti. Il était très silencieux et très tendu. Mais quand il est revenu, vous savez, il était tout sourire ... il jubilait. Très content de lui.⁽³⁾

Cet extrait pourrait être basé sur les mémoires de W.M. Fry. Selon lui, Bishop l'avait invité à participer au raid, mais il avait refusé; après le raid, Bishop lui avait rendu visite dans sa chambre et lui avait tout raconté, en proie à une grande agitation.⁽⁴⁾

(1) «The Kid Who Couldn't Miss», texte, p. 40. [traduction libre, comme pour les autres extraits qui suivent].

(2) *Ibid.*, p. 48.

(3) *Ibid.*, p. 50.

(4) Fry (1974), p. 135.

Voice
(Walter Bourne)

That's a bit of a mystery, isn't it. I mean, it didn't have its Lewis gun, you know. I mean he said he chucked it on the way back, you know, to lighten up the plane for added speed, you see. Well, I mean, I'd like to see somebody take one of those off in the air, you know, while flying, I mean ... I mean I don't know, you know, — I put them on.⁽¹⁾

Sqn. Ldr. Warne points out the difficulty of removing the Lewis gun in the air (6A:5). Although it is generally agreed that the machine gun was missing, the fact does not seem to be noted in official documents of the raid reproduced above. Testimony before the Committee has suggested that removal of the machine gun in the air was not unheard of and would not be much more difficult than changing ammunition drums, a manoeuvre Bishop had mastered and could carry out during combat.⁽²⁾ Apparently coming from the mouth of his mechanic, this comment is perhaps the most damaging and unfair piece of evidence used to convince the audience that Bishop may have "faked" the raid.

Narrator

In the accounts of the raid, Bishop's plane is described as returning in tatters. This isn't so.

Voice
(Walter Bourne)

In the tail, there's about seventeen bullet holes, you see ... all in a nice little group like that, you know. And, well I mean I've seen a lot of planes shot up but I mean nobody can shoot a plane like that, you know. No ... no. Quite a mystery.

Neither Bishop's combat report nor the official reports refer to the plane being in "rags". The memoirs of Fry, discussed above, refer to five bullet holes in a six-inch circle. The suggestion that one could identify individual holes of seventeen rounds fired into the 18-24 sq. in. area indicated by the actor playing the role of Bourne stretches the imagination; the idea that such a grouping could be achieved with a dismounted and hand-held machine gun is absurd.

⁽¹⁾ Transcript, p. 51

⁽²⁾ *Proceedings*, 17 October 1985, p. 3:30-31 and 7 November 1985, p. 5:17.

Voix
(Walter Bourne)

C'est assez curieux, non? Je veux dire, l'avion avait perdu sa mitrailleuse Lewis. Il a dit qu'il l'avait larguée sur le chemin du retour, vous savez, pour alléger l'avion et aller plus vite. Eh bien moi, j'aimerais bien voir un pilote arracher une de ces mitrailleuses en plein vol ... je ne sais trop, mais ... c'est moi qui les installe sur les avions.⁽¹⁾

Le chef d'escadrille Warne signale qu'il est difficile d'enlever une mitrailleuse Lewis d'un avion en vol (6A:30). Bien qu'on convienne en général que l'avion avait perdu sa mitrailleuse, il semble que le fait ne soit pas noté dans les documents officiels relatifs au raid reproduits ci-dessus. Les témoins qui ont comparu devant le comité ont révélé qu'ils avaient déjà entendu dire que des pilotes s'étaient débarrassés de leur mitrailleuse en plein vol et que cela ne devait pas être beaucoup plus difficile que de changer les chargeurs, manoeuvre que Bishop avait maîtrisée et qu'il pouvait faire pendant le combat.⁽²⁾ Lorsqu'on l'attribue au mécanicien de Bishop, cette observation est peut-être le témoignage le plus accablant et le plus injuste dont l'auteur du film se soit servi pour convaincre les spectateurs que Bishop pourrait avoir «inventé» le raid.

Narrateur

Dans le compte rendu du raid, il est dit qu'à son retour, l'avion de Bishop était en lambeaux. Ce n'est pas vrai.

Voix
(Walter Bourne)

Dans la queue, il y avait environ 17 trous de balle, voyez-vous ... tous gentiment groupés, comme cela, voyez-vous. J'ai déjà vu beaucoup d'avions qui avaient été touchés par l'ennemi, mais personne ne peut toucher un avion en vol de cette manière. Non ... personne. C'est un vrai mystère.

Ni le rapport de combat de Bishop ni les rapports officiels ne disent que l'avion était «en lambeaux». Dans ses mémoires, Fry, dont nous avons parlé plus haut, dit qu'il y avait cinq trous de balle à l'intérieur d'un cercle de six pouces. Il faut beaucoup d'imagination pour croire qu'on pouvait compter 17 trous de balle dans le rectangle de 18 pouces sur 24 montré par l'acteur qui joue le rôle de Bourne; l'idée qu'on puisse grouper ainsi ses coups avec une mitrailleuse démontée qu'on tient à la main est absurde.

(1) Texte du film, p. 51.

(2) *Délibérations*, 17 octobre 1985, p. 3:30-31 et 7 novembre 1985, p. 5:17.

Voice
(Walter Bourne)

They got what they wanted, you know, when they made him a hero. You know when they put the medals on him, gave him the V.C. — they got what they wanted. He was ready to die like the rest of them. He was ambitious, but ... maybe too damn ... damn ambitious, I don't know.

This concluding comment attributed to Walter Bourne may reflect Mr. Cowan's own sentiments on Bishop.

Throughout the film, the chronology of events is hopelessly scrambled. In general, this may be due to dramatic licence, to the effort to give the film greater audience appeal. In one particular instance, however, the film uses a chronological shift to give Bishop a powerful motive for "faking" the attack on a German airfield.

In reality, Bishop carried out the raid toward the middle of his first tour of duty as a pilot in France. When he returned to Canada and married his fiancée, he had already received the Victoria Cross. The film, however, deliberately changes the chronology of events so that the raid appears to take place in the last week of Bishop's front line service. This supplies a false "motive" for faking an attack — it will be his last opportunity to play the "hero" for the "brass hats" the film says are waiting for his return.

There are many more errors of historical fact and chronology in the film, some of them significant, most minor. Details can be found in the Appendices to our proceedings, together with Mr. Cowan's critique of testimony heard before the Committee.⁽¹⁾

SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

"The Kid Who Couldn't Miss" is a highly dramatized and one-sided account of Billy Bishop's life and his exploits while serving with 60 Squadron during World War I. Research for this film overlooked a wealth of Canadian sources, veterans, and expertise on the subject, and concentrated instead on a few British sources. Through the technique of "interviewing" from time to time an actor in the role of Bishop's mechanic, the film gives a false and misleading authority to what is, in the view of most historians, rumour and unpublished speculation. While Mr. Cowan and the National Film Board have every right to express reservations about Bishop's record, your Committee questions whether the public interest is served, as required by the Act establishing the NFB, by representing these rumours, which seem to have arisen some time after the events described, as based on first-hand, eyewitness evidence.

⁽¹⁾ *Proceedings*, Appendices "VA-2-D" and "VA-2-E", p. 4A:4-78; Appendix "VA-6-E", p. 6A:9-16.

Voix
(Walter Bourne)

Ils ont eu ce qu'ils voulaient, vous savez, lorsqu'ils en ont fait un héros. Vous savez, lorsqu'ils lui ont épinglé des médailles, qu'ils lui ont donné la Croix de Victoria - ils ont eu ce qu'ils voulaient. Il était prêt à mourir comme tous les autres. Il était ambitieux, mais ... peut-être beaucoup trop ... trop ambitieux... je ne sais trop.

Cette dernière observation attribuée à Walter Bourne exprime peut-être les propres sentiments de M. Cowan au sujet de Bishop.

D'un bout à l'autre du film, la chronologie des événements est complètement bouleversée. En général, cela arrive lorsque le réalisateur prend des libertés avec les faits pour donner à son film une plus grande valeur dramatique et plaire davantage aux spectateurs. Toutefois, dans un cas particulier, le réalisateur fait un transfert chronologique pour donner à Bishop un motif puissant d'«imaginer» le raid contre le terrain d'aviation allemand.

En réalité, Bishop a effectué ce raid vers le milieu de son premier tour de service comme pilote en France. Lorsqu'il est revenu au Canada et a épousé sa fiancée, il avait déjà reçu la Croix de Victoria. Par contre, dans le film, le réalisateur modifie délibérément la chronologie des événements de sorte que le raid semble avoir eu lieu dans la dernière semaine du tour de service au front de Bishop. Il lui fournit ainsi une «raison» de faire croire à un raid: Bishop aurait eu là sa dernière occasion de jouer les héros pour plaire aux officiers supérieurs qui, à en croire le film, attendaient son retour.

Le film comporte beaucoup d'autres erreurs sur les plans historique et chronologique; elles sont mineures pour la plupart, mais certaines ont de l'importance. Le lecteur trouvera en annexe à nos délibérations d'autres détails à ce sujet ainsi que l'opinion de M. Cowan sur les témoignages entendus par le comité.⁽¹⁾

RÉSUMÉ ET RECOMMANDATIONS

Le film «The Kid Who Couldn't Miss» est un récit très romancé et tendancieux de la vie et des exploits de Billy Bishop, à l'époque où il appartenait à la 60^e Escadrille, pendant la Première Guerre mondiale. Dans les recherches effectuées pour ce film, on a omis de consulter une foule de sources, d'anciens combattants et de spécialistes de la question au Canada et l'on s'en est surtout remis à quelques sources britanniques. Grâce à une technique qui consiste à interviewer de temps à autre un acteur qui joue le rôle du mécanicien de Billy Bishop, le film prête foi, à tort et de façon trompeuse, à ce que la plupart des historiens considèrent comme des rumeurs et de pures suppositions. M. Cowan et l'Office national du film ont parfaitement le droit d'exprimer des réserves quant aux états de service de Billy Bishop; toutefois, le comité se demande s'il est dans l'intérêt public, selon ce qu'exige la loi constitutive de l'Office, de présenter ces rumeurs, apparemment nées quelque temps après les événements décrits, comme si elles reposaient sur les déclarations de témoins oculaires ou sur des renseignements de première main.

⁽¹⁾ *Délibérations*, Annexes «VA-2-D» et «VA-2-E», p. 4A:82-153; Annexe «VA-6-E», p. 6A:36-49.

According to Mr. Macerola and Mr. Cowan, "The Kid Who Couldn't Miss" was structured as a "docu-drama" to convey a message "about heroism, about legends, about warfare and about the individuals who fought in those wars, and the chosen few who became symbols of that heroism".⁽¹⁾ As mentioned earlier, the docu-drama is a relatively new and experimental film style that can hover between reality and fiction. Thus "The Kid Who Couldn't Miss" has won international awards from separate film festivals in both the "documentary" and the "fiction" categories.⁽²⁾

Members of the Committee and of the public have strongly objected to the promotion of the film as a "feature-length documentary". Your Committee's and indeed the public's perception of the term "documentary" inevitably brings to mind the qualities of authoritativeness, accuracy, fairness and even-handedness, within the limits of personal objectivity, especially when the National Film Board is involved. These qualities can be present, in our opinion, even in the treatment of historical subjects, where actors must assume the roles of real characters.

Within the film industry, however, the term documentary is used much more broadly. It was pointed out by Mr. Macerola that John Grierson, the founder of the NFB, said that there were many different types of documentary film, beginning with the newsreel and continuing through the dramatic field, where such a film may involve "an attack on the emotions or on the imagination", to the poetic.⁽³⁾ However broadly defined, the object of a documentary remains to capture "fragments of actuality" and combine them meaningfully.⁽⁴⁾

Mr. Macerola acknowledged that the description "documentary" might be misleading. He told the Committee that henceforth the film would carry a statement that it is a docu-drama presenting a perspective on the nature of heroism and the legend of Billy Bishop.⁽⁵⁾ Your Committee regrets any distress that may have been caused to the family of Billy Bishop by this film.

RECOMMENDATION

The Committee has unanimously adopted the following recommendation:

That after the titles of the film, the following disclaimer be added:

⁽¹⁾ *Ibid.*, p. 6:8-11.

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 6:16.

⁽³⁾ *Proceedings*, 28 November 1985, p. 6:9-10.

⁽⁴⁾ *Ibid.*, p. 6:10.

⁽⁵⁾ *Ibid.*, p. 6:13.

Selon MM. Macerola et Cowan, «The Kid Who Couldn't Miss» a été conçu comme un «docu-drame» pour faire passer un message «sur l'héroïsme, les légendes, la guerre, ceux qui y ont combattu et ceux, plus rares, qui sont devenus les symboles de cet héroïsme».⁽¹⁾ Comme nous l'avons mentionné précédemment, le docu-drame est un type de cinéma d'essai relativement nouveau qui peut osciller entre la réalité et la fiction. C'est ainsi que «The Kid Who Couldn't Miss» a remporté des prix internationaux dans le cadre de différents festivals, à la fois dans la catégorie «documentaire» et dans la catégorie «fiction».⁽²⁾

Des membres du comité et du public se sont fermement opposés à ce que le film soit annoncé comme un «documentaire long métrage». À leurs yeux, un «documentaire» doit nécessairement faire autorité et être exact, juste et impartial, dans les limites de l'objectivité personnelle, particulièrement si c'est l'Office national du film qui est en cause. À notre avis, ces qualités peuvent être présentes, même lorsqu'il est question de sujets historiques et que des acteurs jouent le rôle de personnages qui ont vraiment existé.

Dans l'industrie cinématographique, le terme «documentaire» a toutefois un sens beaucoup plus large. À ce sujet, M. Macerola a d'ailleurs rappelé que, selon John Grierson, le fondateur de l'ONF, il existe de nombreux types de documentaires, à commencer par les actualités filmées, en passant par le champ de l'expression dramatique, où un film peut susciter l'émotion ou faire appel à l'imagination, jusqu'à l'univers poétique.⁽³⁾ Si vaste que soit cette définition, le rôle du documentaire consiste à capter «des fragments d'actualité» et à les assembler pour leur donner un sens.⁽⁴⁾

M. Macerola a reconnu que la désignation «documentaire» peut être trompeuse. Il a dit aux membres du comité que, dorénavant, le générique du film comportera une mention précisant qu'il s'agit d'un *docu-drame* présentant un point de vue sur la nature de l'héroïsme et la légende de Billy Bishop.⁽⁵⁾ Le comité déplore l'affliction que ce film a pu causer à la famille de Billy Bishop.

RECOMMANDATION

Le comité a adopté à l'unanimité la recommandation suivante:

Qu'on ajoute au générique du film une rectification ainsi libellée:

(1) *Ibid.*, p. 6:8 et 6:11.

(2) *Ibid.*, p. 6:16.

(3) *Délibérations*, 28 novembre 1985, p. 6:9.

(4) *Ibid.*, p. 6:10.

(5) *Ibid.*, p. 6:13.

"This film is a docu-drama and combines elements of both reality and fiction. It does not pretend to be an even-handed or chronological biography of Billy Bishop.

Although a Walter Bourne did serve as Bishop's mechanic, the film director has used this character to express his own doubts and reservations about Bishop's exploits. There is no evidence that these were shared by the real Walter Bourne".

Some members feel that this recommendation does not go far enough.

Ce film est un *docu-drame* qui allie réalité et fiction. Il ne se veut pas une biographie impartiale ou chronologique de Billy Bishop.

Bien qu'un certain Walter Bourne ait effectivement été le mécanicien de Bishop, le réalisateur s'est servi de ce personnage pour exprimer ses propres doutes et réserves au sujet des exploits de Billy Bishop. Rien ne prouve que le véritable Walter Bourne ait partagé ces opinions.

Certains membres du comité estiment que cette recommandation ne va pas assez loin.

Appendix "A"

List of persons who appeared before the Subcommittee on Veterans Affairs,
showing the number and date of the issue in which their evidence appear

First Session of the Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Name	Issue No.	Date
Bauer, Group Captain A.J. Chairman	3, 4 and 7	17 October 1985
Billy Bishop Heritage		30 October 1985
		5 December 1985
Cowan, Mr. Paul Director of the film "The Kid Who Couldn't Miss" National Film Board	6 and 8	28 November 1985
		10 December 1985
Kear, Professor A.R. President Manitoba Branch Royal Military College Club of Canada	4	30 October 1985
Macerola, Mr. François N. Government Film Commissioner National Film Board	6	28 November 1985
Symansky, Mr. Adam Executive Producer of the film "The Kid Who Couldn't Miss" National Film Board	8	10 December 1985
Taylor, Mr. Stewart K. Historian World War I Flyers Air Transportation	3	17 October 1985
Wise, Professor Sydney F. Dean of the Faculty of Graduate Studies and Research Carleton University	5	7 November 1985

Annexe «A»

Liste des personnes qui ont comparu devant le Sous-comité des affaires des anciens combattants avec le numéro et la date du fascicule

Première session de la trente-troisième législature, 1984-86

Nom	Fascicule	Date
Bauer, Capitaine de groupe A.J. Président Héritage de Billy Bishop	3, 4 and 7	17 octobre 1985 30 octobre 1985 5 décembre 1985
Cowan, Mr. Paul Metteur en scène du film «The Kid Who Couldn't Miss» L'Office national du film	6 and 8	28 novembre 1985 10 décembre 1985
Kear, Professeur A.R. Président Division du Manitoba «Royal Military College Club of Canada»	4	30 octobre 1985
Macerola, M. François N. Commissaire du gouvernement à la cinématographie L'Office national du film	6	28 novembre 1985
Symansky, M. Adam Producteur administratif du film «The Kid Who Couldn't Miss» L'Office national du film	8	10 décembre 1985
Taylor, M. Stewart K. Historien officiel des pilotes de la Première Guerre mondiale Transport aérien	3	17 octobre 1985
Wise, Professeur Sydney F. Doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche Université Carleton	5	7 novembre 1985



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-86

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology*

Subcommittee on Veterans Affairs

Chairman:
The Honourable Jack Marshall

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 9 inclusive)

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-86

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la
technologie*

Sous-comité des Affaires des anciens combattants

Président:
L'honorable Jack Marshall

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 9 inclusivement)



Prepared
by the
Information and Reference Branch
LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé
par le
Service d'information et de référence
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology
1st Session, 33rd Parliament, 1984-86

Subcommittee on

VETERANS AFFAIRS

INDEX

(Issues 1-9 inclusive)

Aces

See under
World War I

Aging Veterans Program

See under
Veterans Affairs Department

Air of Battle, by William Mays Fry

Reference, 4:39; 5:13; 6:48-9, 62, 72; 7:10-1, 16; 9:22, 24, 32

Allied forces

See under
Veterans — Pensions

Ball, Albert

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Ace, 3:18
Raid on German airfield, suggestion, 3:23; 5:11; 9:32

Barker, George William

Fights, hits, confirmation, 5:12-3

Barootes, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss, 4:37-8; 6:19-20
Procedure, 3:9; 4:11, 38-9
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee
on Health, Welfare and Science, recommendations
Procedure, 1:7, 16
Veterans
Pensions, 2:32
War Veterans Allowance, 2:17, 22-3

Bauer, Group Captain A. J., Chairman, Billy Bishop Heritage

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Discussion, 3:12-6, 27-36; 4:34-7, 39-40; 7:8-22
Kid (The) Who Couldn't Miss
Offer of services to NFB, 3:14-5
Reactions to film, 3:15
Letter from Major Dr. E. Guth, German Military Historical
Department, Freiburg, Germany, 7A:1
Note concerning career of A.W.H. James, 8A:1
Statement, 3:7-12; 7:5-8
Biographical data, 3:6

Bill C-28

See
Pension Act

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des
Affaires sociales, des sciences et de la
technologie
1^{re} Session, 33^e législature, 1984-1986

Sous-comité des

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

INDEX

(Fascicules 1-9 inclusivement)

Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial
permanent des Affaires sociales, des sciences, et de la technologie
Mandat, 3:5-6
Membres, 9:3
Motions

Documents à annexer aux délibérations; adoptée, 3:35; 4: 9, 11,
41; 6:71, 76; 7:14; 8:13

Sénateur Gigantès, rayer des dossiers, et de la transcription du
film *The Kid Who Couldn't Miss*, le mot «son» ou «Sun»,
3:9-10

Office national du film, enquête, commentaire, 4:6; 6:14, 22, 31, 41;
8:19-20, 31

Ordres de renvoi, 1:3, 5; 2:4-5; 3:5, 14; 9:5

Procédure, 1:7; 6:72, 76; 8:19

Rapport, au Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des
sciences, et de la technologie, 9:3-43

Visite à Charlottetown, prochaine, 2:33-4

Affaires sociales, des sciences et de la technologie, Comité sénatorial
permanent des

Ordre de renvoi, 1:3, 5; 2:4-5

Rapport du sous-comité, 9:3-43

Air of Battle, de M. William Mays Fry

Référence, 4:39; 5:13; 6:48-9, 62, 72; 7:10-1, 16; 9:23, 25, 33

Allocations aux anciens combattants

Voir sous
Anciens combattants

Anciens combattants

Age moyen, première guerre mondiale, seconde Guerre mondiale,
2:14

Allocations

Eligibilité, 1:15

Age, hommes, femmes, modification recommandée, 2:24-5

Volontaires, service fait au Canada, recommandation, 2:15-6

Coût, estimé, 2:16, 19-20

Gains casuels, montant, augmentation recommandée, 2:25

Résidence, admissibilité, 1:19

Annulation recommandée, 2:20-1, 22-4

Nombre, retrouvé, 2:21-4

Voir aussi

Pensions, Loi sur

Fonds à l'intention des anciens combattants dans le besoin qui
vivent à l'étranger, 2:23

Fonds Sir William Butlin, 2:23-4

Intérêts, exemption, augmentation recommandée, 1:19

Législation, modification, information de base, 2:32-3

- Billy** (*The Bishop Controversy as seen by Sqn. Ldr. D.W. Warne, MRAeS, RAFRO*, 6:53, 76; 6A:2-7, 9:26
- Billy Bishop Goes to War by John Gray**
 Evaluation, comments on, 4:7, 26; 5:18; 8:34
 Use in the film *The Kid Who Couldn't Miss*, 3:12; 6:51, 64
- Billy Bishop Heritage**
 Background information, 3:6
Kid (The) Who Couldn't Miss, credits, 3:15
- Bishop, William Arthur**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Courage (The) of the Early Morning, reference, 4:11-4, 20-1; 6:60; 8:5-7
 National Film Board
 Apology, formal, written, to be sent to, recommendation, 4:15
 Co-operation with, 4:7
- Bishop, William Avery (Billy)**
 Background information, 3:5; 8:35-6
Combats in the Air, report on mission June 2, 1917, 3:31; 3A:3; 9:18
 Cowan, Paul, opinion on, 8:21
 Credibility, 3:5-6, 22-3, 33; 6:68; 8:36; 9:22, 24
 Fighting method, style, 3:22; 5:12
 Flare guns, use of after victory, 3:28-9; 9:32
 Flight Commander, 60th Squadron, 3:18-9, 23
 Flying capabilities, 3:20; 4:40; 5:17-8; 8:35, 37
 German airmen, opinion of, 3:25; 6:69-71; 7:14-5
 Letter from Walter Bourne, reference, 4:28-9, 33; 5:10-1; 8:36
 Military honours and decorations, Victoria Cross, 5:12
 Citation, 5:16
 Legitimacy, opinions, 5:12; 6:40, 55; 9:24
 Winning, reaction to, 4:37
 Raid of German airfield June 2, 1917 (Victoria Cross Raid), 5:11-2, 16; 6:55-6
 Ball, Albert, raid, suggestion, 3:23; 5:11; 9:32
 Description, 3:23-4, 29-30; 5:9-10, 13; 9:18
 Planes, destroyed confirmation, "official", 3:11, 23, 25-6, 32-3
 Verification, intelligence information, Drew, Horn, Cosgrove, 3:33; 4:14; 6:53-4, 58; 8:34, 38
 Report, verbatim to General Allenby, 7:9
 Special report by Jack Scott, 3:31; 3A:3, 6; 5:13; 6: 56-7, 59; 7:7; 9:18, 20
 Roving commission, 3:18; 5:12; 7:18
 Shooting practise, 3:22-3
 Victories, kills, hits
 Credit for ones not confirmed, rumours, 3:10, 12-3; 9:26
 Records, lists, 3:21; 5:8, 11; 6:69; 7:10-4; 8:17; 9:28
 German, 3:25-6; 6:58, 69-71; 7:12-3; 8:8-10, 37-8; 9:26, 28
 Official, 60th Squadron, 3:10-2; 6:64-5; 9:26
 Warne, D. W., 3:11, 34-5; 6:69; 7:8; 8:7-8; 9:26
 "White Knight", 3:22
Winged Warfare, reference, 4:22, 30; 7:9
 See also
Kid (The) Who Couldn't Miss
- Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Bishop, William Avery, victories, records, 7:14; 8:17
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:16; 6:30; 7:16-7, 27; 8:27-8
 National Film Board, consultation with historians, 3:14-5
 Procedure, 8:27
 Symansky, Adam, biographical data, 8:27
- Anciens combattants—Suite**
 Pension de vieillesse et supplément de revenu garanti, désindexation, anciens combattants, effet, 2:25-6
- Pensions**
 Forces alliées, 1:15-6; 2:30
 Prisonniers de guerre (PG)
 Indemnisation
 Anciens combattants rapatriés, pension, 1:10
 Augmentation recommandée, 1:9, 13-4, 19
 Dieppe, échelle recommandée, 1:13; 2:26, 29-31
 Hong Kong, comparaison, 1:9-10
 Taux, 1:14; 2:29
 Taux, législation, 2:5
 Veuves
 Indemnisation, abrogation, rumeur, 1:17
 Pensions inférieures à 48%, 1:10-1, 14
 Augmentation de deux fois le taux, 1:10-1, 14-5
 Pleine pension
 Extension, 1:9-11, 13
 Taux, ceux qui étaient incarcérés pour plus de trois mois, 1:9
- Voir aussi**
 Commission canadienne des pensions
 Pensions, comité spécial d'étude
- Prisonniers de guerre**
 Commission des réparations, déclarations, 2:28-9
 Dieppe
 Conditions, 2:26-8
 Nombre, 2:29, 31
 Difficultés médicales, diagnostic et traitement, 1:8
 Frais non couverts par l'assurance, recommandation, 1:9
 Prestation médicales, augmentation recommandée, 1:9
 Problèmes, 1:8-9
 Soins dentaires, coûts, paiement, 1:8
 Vieillesse prématurée, 1:9
Voir aussi plus haut
 Pensions
- Rapatriés**
Voir plus haut
 Pensions — Prisonniers de guerre — Indemnisation
- Règlement sur le traitement des anciens combattants, explication, 2:12-3**
- Voir aussi**
Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences
 Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe
Canadiens (Les) prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale (Rapport Hermann)
 Indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi d'
- Anciens combattants, ministère**
 Décentralisation à Charlottetown, Ile-du-Prince Edouard, 2:9-11
 Ministre, rapport avec des associations des anciens combattants 2:33
 Pensions, groupe de travail, 2:6, 8
 Programme pour anciens combattants avançant en âge (PACA), 1:17-19; 2:11-5,30
 Recommandations, 2:12
- Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations, 1:10-1, 13; 2:5**

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)—*Cont'd*
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"—*Cont'd*
 World War I, Victoria Cross awarded with/without confirmation 8:16-7
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
 National Prisoners of War Association, brief, hearing, 1: 11-2

Bouchard, Hon. Benoît, Acting Minister of Communications
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Letter to François Macerola, reference, 6:12, 76; 6A:8

Bourne, Walter
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Character, statements, interpretation, 3:30-2, 34: 4:14, 19, 22, 28-33, 37; 5:8-9; 6:28-9, 56, 58, 67, 74-5; 8:7-9, 12-3, 36; 9:24, 30, 32, 34, 36, 40
 Letter to Billy Bishop, reference, 4:28-9, 33; 5:10-1; 8:36

Bowyer, Chas., V.C. for Valour, reference, 6:54; 8:10

Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 3:8

Butlin, Sir William
 Veterans, funds, holiday camps, England, 2:23-4

Caldwell, Air Commander Keith "Grid", Royal Flying Corps
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Opinion about Billy Bishop, 6:64-5; 8:34-5
 Report, confidential, reference, 6:66; 9:20, 22

Canadian Airmen and the First World War, S.F. Wise
 Reference, 5:6

Canadian Encyclopedia
 Bishop, William, entry, quote, 3:5
 National Film Board, entry, quote, 3:5

Canadian Pension Commission
 Compliments, praise, 2:7-9

Canadians Who Were Prisoners of War in Europe during World War II (Hermann Report)
 Study directed by Dr. J. Douglas Hermann, report, 1:13-4; 2:27-8, 31

Collishaw, Air Vice Marshall Lt. Colonel Raymond, Royal Flying Corps
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 6: 64-5; 8:34-5

Combats in the Air, report on mission June 2, 1917, by W. A. Bishop, 3:31; 3A:3; 9:18

Compensation for Former Prisoners of War Act
 Percentage scale, spread, 1:13
 Recommendation, 2:26, 29

Courage (The) of the Early Morning, by William Arthur Bishop
 Reference, 4:11-4, 20-1; 6:60; 8:5-7

Anciens combattants, rapatriés
Voir sous
 Anciens combattants — Pensions — Prisonniers de guerre Indemnisation

Archives publiques
 Centre national des documents du personnel, 2:9-11

As
Voir sous
 Première guerre mondiale

Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe
Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Exposé, 2:26-9
 Recommandations, 2:26, 29

Association nationale des prisonniers de guerre
 Mémoire, audience, 1:7-8, 11-2

Ball, M. Albert
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 As, 3:18
 Attaque sur un aérodrome allemand, 3:23; 5:11; 9:33

Barker, M. George William
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Combats, victoires, confirmation, 5:12-3

Barootes, honorable Efstathios William, sénateur (Regina-Qu'Appelle)
Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Anciens combattants
 Allocations, 2:17, 22-3
 Pensions, 2:32
 Procédure, 1:7, 16
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Kid (The) Who Couldn't Miss, 4:37-8; 6:19-20
 Procédure, 3:9; 4:11, 38-9

Bauer, M. A. J., Capitaine de groupe, président, Héritage de Billy Bishop
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Discussion, 3:12-6, 27-36; 4:34-7, 39-40; 7:8-22
 Exposé, 3:7-12; 7:5-8
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Offre des ses services au ONF, 3:14-5
 Réaction au film, 3:15
 Lettre par le major Dr. E. Guth du département allemand d'Histoire militaire à Fribourg, Allemagne, 7A:1
 Note concernant le commandant de M. A.W.H. James, 8A:1
 Information biographique, 3:6

Bill C-28
Voir
 Pensions, Loi sur

Billy Bishop Goes to War, de M. John Gray
 Evaluation, 4:7, 26; 5:18

- Cowan, Paul, Director of the film *The Kid Who Couldn't Miss*, National Film Board**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Bishop, Billy, opinion on, 8:21
 Discussion, 6:34, 36, 40, 43, 46-50; 8:14-30, 36-8
Errors in Testimony — *An Analysis of Statements made to the Senate Sub-Committee on Veterans' Affairs*, by A. Symansky and P. Cowan, 6:76; 6A:9-16
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Background information, 6:18, 51
 Purpose, 6:11; 8:22, 29
 Letter, April 15, 1985, to Allen Kear, President, Manitoba and Northwestern Ontario Branch, Royal Military College College Club of Canada, 4:9; 4A:1
 Proposal made by Paul Cowan in 1980 to National Film Board Program Committee re *The Kid Who Couldn't Miss*, 6:51; 6A:1; 8:28-30; 9:10, 12
 Royal Military College Club of Canada, Manitoba and Northwestern Ontario Branch, invitation, 4:10
 Statement, 6:50-5; 8:5-13
 Testimony, November 28, 1985, reference to, 7:6-13
 Biographical information, 6:6-7
- Critique of "The Kid Who Couldn't Miss", produced for the Royal Military College, 4A:4-58**
- Crompton, J.B., Royal Flying Corps**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Bishop, W.A., opinion on, 3:17-8; 8:33; 9:24, 26
- Dieppe Veterans and Prisoners of War Association**
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
 Presentation, 2:26-9
 Recommendations, 2:26, 29
- Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 3: 26-7
- Drew, George**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Intelligence information, confirmation of raid by B. Bishop on German airfield, 3:33
- Edelman, Sid, Toronto Star**
 Article, October 1985, reference to, 6:31
- Errors in Testimony — An Analysis of Statements made to the Senate Sub-Committee on Veterans' Affairs, by A. Symansky and P. Cowan, 6:65, 76; 6A:9-16**
- Everett, Hon. Douglas D., Senator (Fort Rouge)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:8-9, 16-7, 26-33, 36; 4:24-9, 32-3; 6:13-9, 23, 55-61
 Letter from Walter Bourne to Billy Bishop, 4:33
 National Film Board, responsibilities, obligations, 6:59-62
 Procedure, 3:10, 35; 4:30; 6:50
 World War I, guns, 4:33-4
- Billy Bishop Goes to War, de M. John Gray—Suite**
 Utilisation dans le film *The Kid Who Couldn't Miss*, 3:12; 6:51, 64
- Billy Bishop Heritage**
 Information de base, 3:6
Kid (The) Who Couldn't Miss, générique, 3: 15
- Bishop, M. William Arthur**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Courage (The) of the Early Morning, référence, 4:11-4, 20-1; 6:60; 8:5-7
 Office national du film
 Coopération avec, 4:7
 Excuses, officielles, envoyer à, recommandation, 4:15
- Bishop, M. William Avery (Billy)**
 Allemands, soldats de l'air, avis de, 3:25; 6:69-71; 7: 14-5
 Attaque d'un aéroport allemand, le 2 juin 1917 (Croix de Victoria), 5:11-2, 16; 6:55-6
 Avions détruites, confirmation, 3:11, 23, 25-6, 32-3
 Vérification, renseignements, Drew, Horn, Cosgrove, 3:33; 4:14; 6:53-4, 58; 8:34, 38
 Ball, Albert, attaque, suggestion, 3:23; 5:11; 9:33
 Description, 3:23-4, 29-30; 5:9-10, 13; 9:19
 Rapport spécial par Jack Scott, 3:31; 3A:3, 6; 5:13; 6:56-7, 59; 7:7; 9:19, 21
 Rapport verbal au général Allenby, 7:9
 «Chevalier blanc», 3:22
Combats dans les airs, rapport de la mission, le 2 juin 1917, 3:31; 3A:3; 9:19
 Commandant d'escadrille, 60^e escadron, 3:18-9, 23
 Cowan, Paul, avis de, 8:21
 Crédibilité, 3:5-6, 22-3, 33; 6:68; 8:36; 9:23, 25
 Décorations et distinctions, Croix de Victoria, 5:12
 Citation, 5:16
 Gagner, réaction à, 4:37
 Justification, avis, 5:12; 6:40, 55; 9:25
 Fusées éclairantes, utilisation après une victoire, 3:28-9; 9:33
 Information de base, 3:5; 8:35-6
 Lettre de Walter Bourne, référence, 4:28-9, 33; 5:10-1; 8:36
 Méthode de combat, style, 3:22; 5:12
 Pilote, compétence, 3:20; 4:40; 5:17-8; 8:35, 37
 Rôdeur, liberté de manœuvre, 3:18; 5:12; 7:18
 Tir, entraînement, 3:22-3
 Victoires, 3:21
 Crédit pour celles non confirmées, rumeurs, 3:10, 12-3; 9:27
 Dossiers, rapports, 3:21; 5:8, 11; 6:69; 7:10-4; 8:17; 9:29
 Allemandes, 3:25-6; 6:58, 69-71; 7:12-3; 8:8-10, 37-8; 9:27, 29
 Officiels du 60^e escadron, 3:10-2; 6:64-5; 9:27
 Warne, D. W., 3:11, 34-5; 6:69; 7:8; 8:7-8; 9: 27
Winged Warfare, référence, 4:22, 30; 7:9
 Voir aussi
Kid (The) Who Couldn't Miss
- Bonnell, honorable Lorne, sénateur (Murray River)**
Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Association nationale des prisonniers de guerre, mémoire, entendre, 1:11-2
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Bishop, William Avery, victoires, dossiers, 7:14; 8:17
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:16; 6:30; 7:16-7; 8: 27-8
 Transcription, 7:17
 Office national du film, consultation, avec les historiens, 3:14-5

- Ferko, A.E., report of raid on German airfield June 2, 1917 by Billy Bishop, statement, 6:54-5, 70-1, 76; 6A:2; 7:13; 8:9-10; 9:28**
- Film Festival of Chicago**
Kid (The) Who Couldn't Miss, documentary award, 3:14; 4:25; 6:15-6, 23, 37, 57; 9:38
- First (The) of the Few, by Denis Winter**
 Reference, 4:30; 5:14-5
- Frith, Hon. Royce, Senator (Lanark)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 3: 27-8
- Fry, William Mays**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Air of Battle, reference, 4:39; 5:13; 6:48-9, 62, 72; 7:10-1, 16; 9:22, 24, 32
 Raid of German airfield, June 2, 1917, comments, 3:23-4; 4:39; 5:13; 6:47-9, 52, 55-6, 63; 7:7, 10; 8:32, 37; 9:22, 24, 32
- Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Cowan, Paul opinion on Billy Bishop, 8:21
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:9-10, 12-3, 16, 34-5; 8:20
 National Film Board, films, rental, 8:20
 Procedure, 3:9-10, 13-4; 8:19
 Veterans Affairs Subcommittee, National Film Board, proceedings, comments on, 8:19, 31
 World War I
 "bloody April", publicity of young heroes, 8:14
 Victoria Cross awarded with/without confirmation, 8:17
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
 National Prisoners of War Association, brief, 1:12-3
 Procedure, 1:12
 Veterans, pensions, 1:14-7
 Veterans Affairs Department, Aging War Veterans Program, 1: 18
- Giguère, Georges, National President, Dieppe Veterans and Prisoners of War Association**
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
 Discussion, 2:29-33
 Presentation, 2:26-9
- Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:24-5, 29
 Letter to François Macerola, February 7, 1984, quotation, 6: 28-9
- Goering, Hermann**
 Bishop, Billy, admirer of, 3:25; 6:71; 7:15
- Gray, John, author, producer of Billy Bishop Goes to War**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Billy Bishop Goes to War
 Comments on, 4:7, 26; 5:18; 8:34
 Utilization of in film, 3:12; 6:51, 64
- Guay, Hon. Joseph-Philippe, Senator (St. Boniface)**
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
- Bonnell, honorable Lorne, sénateur (Murray River)—Suite**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF—Suite
 Première guerre mondiale, Croix de Victoria, confirmation, manque de, 8:16-7
 Procédure, 8:27
 Symansky, Adam, information biographique, 8:27
- Bouchard, honorable Benoît, ministre intérimaire des Communications**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Lettre à François Macerola, référence, 6:12, 76; 6A:35
- Bourne, M. Walter**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Personnage, déclarations, interprétation, 3:30-2, 34; 4: 14, 19, 22, 28-33, 37; 5:8-9; 6:28-9, 56, 58, 67, 74-5; 8:7-9, 12-3, 36; 9:25, 31, 33, 35, 37, 41
 Lettre à Billy Bishop, référence, 4:28-9, 33; 5:10-1; 8:36
- Bowyer, M. Chas., V.C. for Valour, référence, 6:54; 8:10**
- Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 3:8
- Butlin, Sir William**
 Anciens combattants, fonds, camps de vacances, Angleterre, 2: 23-4
- Caldwell, commandant de l'air, Keith, «Grid», Royal Flying Corps**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Avis de Billy Bishop, 6:64-5; 8:34-5
 Rapport confidentiel, référence, 6:66; 9:21, 23
- Canadian Airmen and the First World War, M. S.F. Wise**
 Référence, 5:6
- Canadiens (Les) prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale (Rapport Hermann)**
 Enquête dirigée par le Dr. J. Douglas Hermann, rapport, 1:13—4; 2:27-8, 31
- Cinéma, industrie**
 Documentaires
 Barnouw, Erik, citation, 6:9-10, 57, 59
 Définition, 4:26; 5:6; 6:9-10, 18, 36-7; 7:6
 Grierson, John
 Citation, 6:9; 9:39
 Réputation, 4:25
 Docu-drame
 Définition, 4:38; 6:10, 16-7, 36-7, 57-8; 7:6
 Technique, 6:10, 16, 25, 28, 57-8
- Collishaw, vice-maréchal des forces aériennes, Raymond, Royal Flying Corps**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 6:64-5; 8:34-5
- Combats dans les airs, rapport sur la mission, le 2 juin 1917, de M. W. A. Bishop, 3:31; 3A:3; 9:19**

- Guay, Hon. Joseph-Philippe, Senator (St. Boniface)**—*Cont'd*
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee
 — *Cont'd*
 Procedure, 2:7
 Public Archives, National Personnel Records Centre, 2:10-1
 Veterans, 2:19, 24, 29, 31
- La Guerre Aérienne*, magazine, Paris, 1917, extract, 7:14; 7A:2-4
- Guth, Major Dr. E., German Military Historical Department, Freiburg, Germany**
 Letter to Group Captain Bauer, 7:13; 7A:1
- Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)**
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee
 on Health, Welfare and Science, recommendations
 National Resources Mobilization Act, 2:18-9
 Veterans, War Veterans Allowance, 2:17-8
- Hermann, J. Douglas, Director of Study on former European prisoners of war**
Canadians Who Were Prisoners of War in Europe during World War II, report, 1:13-4; 2:27-8, 31
- Hermann Report**
See
Canadians Who Were Prisoners of War in Europe during World War II (Hermann Report)
- Heroes**
 Use of, belief in, 3:18; 5:6-7; 6:11, 20, 34-5, 39, 42-5, 55, 71, 73-4;
 7:6; 8:16, 29-30; 9:12, 38
- Hicks, Hon. Henry D., Senator (The Annapolis Valley)**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss" 6:25, 32
- Hong Kong Prisoners of War**
See under
 Veterans — Pensions — Prisoners of war — Compensation
- Honours and decorations**
See
 Military honours and decorations
- Horn, Spencer ("Nigger")**
 "anti-Bishop", Joe Warne statement, 6:54; 7:11
 Raid by B. Bishop on German airfield, confirmation, 3:33; 4:14;
 6:53-4, 58
- Identification of Enemy Pilots and Observers Brought Down in Combat by Billy Bishop During World War One*, list, by Stewart K. Taylor, 3A:1-2
- Imperial War Museum**
 Bishop, W. A., tape concerning, reference, 3:27-8; 4:36-7; 6:51-2;
 7:8
 Research, source, 5:5
- James, A. W. H.**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Kills, not confirmed, credits, rumours, 3:27-8; 4:36-7; 6:51-2,
 63; 7:8; 8:32; 9:24
- Comité Marin**
Voir
 Pensions, comité spécial d'étude
- Commission canadienne des pensions**
 Compliments, 2:7-9
- Controverse au sujet de Billy Bishop, telle que perçue par le le chef d'escadrille D.W. Warne, MRAeS, RAFRO*, 6:53, 76; 6A: 21-34;
 9:27
- Corrections proposées par Stewart K. Taylor, historien officiel des Aviateurs dans la Première Guerre mondiale, à la Production de l'Office national du film: The Kid Who Couldn't Miss*, 4A:134-53
- Courage (The) of the Early Morning*, de M. William Arthur Bishop
 Référence, 4:11-4, 20-1; 6:60; 8:5-7
- Cowan, M. Paul, metteur en scène du film *The Kid Who Couldn't Miss*, Office national du film**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Bishop, Billy, avis sur, 8:21
 Discussion, 6:34, 36, 40, 43, 46-50; 8:14-30, 36-8
Erreurs relevées dans les témoignages, Analyse des déclarations faites au sous-comité du Sénat sur les affaires des anciens combattants, par A. Symansky et P. Cowan, 6:76; 6A:36-49
 Exposé, 6:50-5; 8:5-13
 Information biographique, 6:6-7
Kid (The) Who Couldn't Miss
 But, 6:11, 8:22, 29
 Information de base, 6:18, 51
 Lettre, le 15 avril 1985, à A.R. Kear, 4:9; 4A:79
 Proposition faite en 1980 par Paul Cowan au Comité du programme de l'Office national du film, concernant la production de *The Kid Who Couldn't Miss*, 6:51; 6A:17-8;
 8:28-30; 9:11, 13
 Royal Military College Club of Canada, Division du Manitoba, invitation, 4:10
 Témoignage, le 28 novembre 1985, référence, 7:6-13
- Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», préparée à la demande du Royal Military College*, 4A:82-133
- Crompton, M. J.B., Royal Flying Corps**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Avis de Billy Bishop, 3:17-8; 8:33; 9:25, 27
- Décorations et distinctions**
 Recommandation, vérification, 3:32-3; 4:17-8; 7:8-9
- Défense nationale, ministère**
 Service historique, 5:6
- Deuxième guerre mondiale**
 Décorations et distinctions, recommandation, vérification, 7:8
 Héros, utilisation, 5:11
 Victoires
 Exagérations, 5:10; 6:74
 Simulation, 3:12-3
- Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 3:26-7

James, A. W. H.—Cont'd

- An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"—*Cont'd*
Kid (The) Who Couldn't Miss—Cont'd
 Reaction to by Cecil Knight, 3:28; 9:24
 Note concerning career from Group Captain A.J. Bauer, 8A:1
 Biographical data, 4:36; 7:8

Johnson, Dulcie, Chairperson of the Committee, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations
 Discussion, 1:11-2, 17
 Statement, 1:10-1

Jones, D.B., *Movies and Memoranda*, quotation, 6:33**Jones, Ira, *Tiger Squadron***

- Reference, 4:29

Kear, A. R., President, Manitoba Branch, Royal Military College Club of Canada

- An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Critique of "The Kid Who Couldn't Miss", 4A:4-58
 Discussion, 4:19-41
 Letters
 April 15, 1985, from Paul Cowan, 4:9; 4A:1
 May 27, 1985, to François Macerola, 4A:3
 August 2, 1985, from Joan Pennefather, Director of Planning
 National Film Board, 4:9; 4A:2
 October 22, 1985, from François Macerola, 4:10
 Statement, 4:6-16
 Biographical data, 4:6

***Kid (The) Who Couldn't Miss*, National Film Board**

- Air battles, scenes, footage, 4:39-40
 Awards, prizes
 Chicago Film Festival, award, category, 3:14; 4:25; 6: 15-6, 23, 37, 57; 9:38
 Switzerland, festival, award, category, 6:37; 9:38
 Bishop, Billy, character
 Academic inclination, 4:40; 5:17
 Army, enlistment, voyage to England, 4:20; 7:17
 Career, period covered, 3:7, 12
 Death of comrade, reaction, 7:17; 8:10-1
 Flare guns, use of after victories, 3:28-9; 8:7; 9:32
 Flying capabilities, 4:40; 7:17-8; 8:6, 11
 Marksmanship, 8:11
 Negative comments about, 8:5-10
 Praise, 3:34-5; 6:74-5; 8:10-3
 Shooting of birds rather than squirrels, 4:20
 Vomiting, 7:19-20
 World War II, contribution, 8:12
Billy Bishop Goes to War, play by John Gray, use in film, 3: 12; 6:51, 64
 Canadian image, effect, 5:15
 Chicago Film Festival
See above
 Awards, prizes
 Classification
 Artistic production/documentary, 3:12, 25; 6:8-9, 11, 75-6
 Documentary, official, formal presentation, 3:14, 16; 4: 21, 23, 25-6, 35, 37; 5:6, 9, 18-9; 6:15-9, 22-7, 35, 57, 67-8, 73; 7:5, 16-7; 8:25-6, 31; 9:18, 38
 Palmer, Alan, regional director, comments, 3:16

Drew, M. George

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Renseignements obtenus de prisonniers de guerre au sujet de l'attaque sur l'aérodrome par B. Bishop, 3:33

Edelman, M. Sid, *Toronto Star*

- Article, octobre 1985, référence, 6:31

Encyclopédie canadienne

- Bishop, William Avery, article, citation, 3:5
 Office national du film, article, citation, 3:5

Erreurs relevées dans les témoignages. Analyse des déclarations faites au sous-comité du Sénat sur les affaires des anciens combattants, par A. Symansky et P. Cowan, 6:65, 76; 6A:36—49

Everett, honorable Douglas D., sénateur (Fort Rouge)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:8-9, 16-7, 26-33, 36; 4:24-9, 32-3; 6:13-9, 23, 55-61
 Lettre de Walter Bourne à Billy Bishop, 4:33
 Office national du film, responsabilités, obligations, 6: 59-62
 Première guerre mondiale, fusils, 4:33-4
 Procédure, 3:10, 35; 4:30; 6:50

Fédération mondiale des anciens combattants

- Centre d'information, 1:20
 Préoccupation, études, 1:19-20

Ferko, M.A.E., rapport de l'attaque d'un aéroport allemand, le 2 juin 1917, déclaration, 6:54-5, 70-1, 76; 6A:19-20; 7: 13; 8:9-10; 9:29

Festival du film de Chicago

- Kid (The) Who Couldn't Miss*, prix du meilleur documentaire, 3:14; 4:25; 6:15-6, 23, 37, 57; 9:39

Film, Loi nationale sur, 6:11, 13-4; 7:5-6***First (The) of the Few*, de Denis Winter**

- Référence, 4:30; 5:14-5

Forces alliées

- Voir sous*
 Anciens combattants — Pensions

Frith, honorable Royce, sénateur (Lanark)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:27-8

Fry, M. William Mays

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Air of Battle, référence, 4:39; 5:13; 6:48-9, 62, 72; 7:10-1, 16; 9:23, 25, 33
 Attaque d'un aéroport allemand, le 2 juin 1917, commentaire, 3:23-4; 4:39; 5:13; 6:47-9, 52, 55-6, 63; 7:7, 10; 8:32, 37; 9:23, 25, 33

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Anciens combattants, ministère, programme pour anciens combattants avançant en âge, 1:18

Kid (The) Who Couldn't Miss, National Film Board—Cont'd

Classification —Cont'd

Labelling as docu-drama, 6:13, 15, 18, 20-7, 30, 35-6, 38; 7:5; 8:31; 9:16, 38, 40

Comments, opinions on, 3:35-6; 4:8; 6:26, 32-3, 39; 8: 31-6; 9:16, 18

Consultations, advice, information

Bauer, A.J., 3:14-5; 6:53-4

Experts, technical, historical, 8:15, 23-6, 33; 9:14, 16

Warne, Joe, 3:15; 6:52-3; 7:9-10; 8:32-3, 36-7

Correspondence concerning, 4:9-10, 14, 18-9; 4A:79-81; 6: 12, 28-9, 63, 76; 6A:8; 7:13; 7A:1; 8:32

Credits

Billy Bishop Heritage, 3:15

Witnesses not listed, 8:32

Examination of, reasons for, 3:6-8; 5:7; 7:5

Inaccuracies, 3:8, 16-7, 24, 36; 4:19-24, 26, 34-6, 39-40; 6: 11, 22, 28; 7:5, 17; 9:18

See also below

Transcript

Legal aspects, 8:26-7

Parent, Dominique, historical researcher, 7:22; 9:14

Peterson, Eric, playing role of Walter Bourne, 4:19, 22, 29-30 33, 37; 6:29, 56

Poster, comments on, 7:18

Production, 7:22; 8:25, 27-8; 9:10, 14, 30, 36

Proposal made by Paul Cowan in 1980 to National Film Board Program Committee re *The Kid Who Couldn't Miss*, 6A:1; 8:28-30; 9:10, 12

Public Broadcasting System, sales to, 6:23-4

Purpose, motivation, objective, 4:24, 32, 37-8; 6:11, 18-20, 34-5, 38-45, 55, 73-4; 7:17; 8:22, 29-31; 9:10, 12

Reactions, 3:15

Bauer, Group Captain A. J., 3:15

Warne, D. W., 3:15-6, 36

Youth, poll suggested, 6:40-1

Recommendations

Apology, written, formal, to be sent to William Arthur Bishop, 4:15

Disclaimer to be added to film, 9:38, 40

Withdrawal of film, 4:15, 38

Production of accurate documentary, 4:15, 38

Reissue, 7:21

Reports to Speaker of the Senate, 4:15

Report, First of the Subcommittee on Veterans Affairs, 9:2-42

Introduction, 9:8

Production and distribution of film, 9:10-36

Summary and recommendations, 9:36-40

Witnesses, Appendix "A", 9:42

Research, 4:20, 24; 5:5-8; 6:51, 58, 62-7; 7:10-1, 16, 19; 8:33; 9:12, 14, 16, 36

St. Helier, Lady, 4:19-20

Theme of film, 4:27, 31, 40; 9:14

Transcript

Author, producer, 3:8

Battle of Verdun, 4:23-4, 35

Bourne, Walter character, statements, interpretation, 3: 30-2, 34; 4:14, 19, 22, 28-33, 37; 5:8-9; 6:28-9, 56, 58, 67, 74-5; 8:7-9, 12-3, 36; 9:24, 30, 32, 34, 36, 40

James, A. W. H. tape of interview, 3:27-8; 4:36-7; 6: 51-2, 63; 7:8; 8:32; 9:24

Interviewer, David Lance, 3:28; 7:16

Reaction to by Cecil Knight, 3:28; 9:24

King George V

Visit to hospital, incident, 4:22-3; 8:6

Wish to award three top decorations at one time, 6:42-3; 7:7-8

Owen Sound Sun Times, victories, number, 3:8-10, 26-7

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)—Suite

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité — Suite

Anciens combattants, pensions, Forces alliées, 1:14-7

Association nationale des prisonniers de guerre, mémoire, 1:12-3

Procédure, 1:12

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Affaires des anciens combattants, Office national du film, enquête, commentaire, 8:19, 31

Cowan, Paul, avis sur M. Billy Bishop, 8:21

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:9-10, 12-3, 16, 34-5; 8:20

Office national du film, films, location, 8:20

Première guerre mondiale

«avril sanglant», publicité des jeunes héros, 8:14

Croix de Victoria accordée avec\sans confirmation, 8:17

Procédure, 3:9-10, 13-4; 8:19

Giguère, M. Georges, président national, Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Discussion, 2:29-33

Exposé, 2:26-29

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:24-5, 29

Lettre 7 février 1984, à François Macerola, citation, 6: 28-9

Goering, M. Hermann

Bishop, Billy, admiration pour, 3:25; 6:71; 7:15

Gray, M. John, auteur, producteur de la pièce Billy Bishop Goes to War

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Billy Bishop Goes to War

Evaluation, commentaire, 4:7, 26; 5:18; 8:34

Utilisation dans le film, 3:12; 6:51, 64

Guay, honorable Joseph-Philippe, sénateur (Saint-Boniface)

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Anciens combattants, 2:19, 24, 29, 31

Archives publiques, Centre national des documents du personnel, 2:10-1

Procédure, 2:7

La Guerre aérienne, revue, exemplaire, Paris 1917, extraits, 7:14; 7A:2-4**Guth le major Dr. E., département allemand d'Histoire militaire à Fribourg, Allemagne**

Lettre au capitaine de groupe Bauer, 7:13; 7A:1

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Anciens combattants, allocation aux anciens combattants, 2: 17-8

Mobilisation des ressources nationales, Loi sur, 2:18-9

Kid (The) Who Couldn't Miss, National Film Board—Cont'd

Transcript—Cont'd

Raid of German airfield June 2, 1917 (Victoria Cross Raid)
return from, 3:29-30; 4:40-1; 6:56; 9:32

Aeroplane, condition, 3:29-32, 34; 4:28, 31-3, 39-40; 5: 13, 16-7; 6:46-50, 52-3, 56-7, 59-60, 66; 7:7-8; 8:9, 17-8; 9:22, 34

Lewis gun, missing, 3:30-1; 4:28-30, 33, 46; 6:56; 7:20; 8:8; 9:34
"Lone wolf aspect", 7:20

Occurrence, timing of raid in career, 4:27; 6:55

Records of, 3:32-3; 5:8; 7:20-1

60 Squadron, comments, 3:34; 4:28; 9:14, 16

Strain on pilots, 8:12

See also above

Bourne, Walter

Rearrangement

Facts, effect, 4:22-3, 26-7; 9:18, 36

Timing of events, 4:21, 26-7; 6:11, 21-2; 7:21; 9:18, 36

Royal Military College, examinations, cheating, consequences, 4:20-1, 24-5; 8:5

60th Squadron, Billy Bishop, reputation, 7:18; 8:7

Victories, kills, hits, not confirmed, credits, rumours, 3: 10, 12-3, 27-9; 8:12; 9:18, 30

Von Richthofen, Manfred, 4:26, 36; 7:19; 8:11-2

Witnesses, interviews, 8:14-5, 32-3, 36-7; 9:14, 16

Knight, Cecil

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss",

King George V, visit to Hospital, incident, 4:22; 8:6

Reaction to Sir A. W. H. James statement, 3:28; 9:24 3:28; 9:24

Lafond, Hon. Paul C., Senator (Gulf)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 5: 11, 16

Lance, David

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Kid (The) Who Couldn't Miss

Interviewer of Sir A. W. H. James on tape, 3:28; 7:16

Lang, Hon. Daniel A., Senator (South York)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Bishop, William Avery, 5:11-2, 16

Heroes, 6:74

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:36; 6:34-5, 73; 8:14-5

National Film Board, 6:14, 33-5; 8:22-3

Large, Robert, President, National Prisoners of War Association

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations

Association, brief, hearing, 1:12

Discussion, 1:14-6, 18

Le Moyne, Hon. Jean, Senator (Rigaud)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Goering, Hermann, 7:15

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:14-5; 4:24; 5:18-9; 6: 37, 49, 75-6

Procedure, 4:9, 25, 41; 6:38; 7:21; 8:27

World War I, aeroplanes, 5:9

Leopold, Grace, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations

Hermann, M. J. Douglas, dirigeant de l'étude sur les anciens prisonniers de guerre en Europe

Canadiens (Les) prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale, 1:13-4; 2:27-8, 31

Héros

Fonction, besoin, 3:18; 5:6-7; 6:11, 20, 34-5, 39, 42-5, 55, 71, 73-4; 7:6; 8:16, 29-30; 9:13, 39

Hicks, honorable Henry D., sénateur (The Annapolis Valley)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 6:25, 32

Hong Kong, prisonniers de guerre

Voir sous

Anciens combattants — Pensions — Prisonniers de guerre — Indemnisation

Horn, M. Spencer («Nigger»)

«anti-Bishop», citation de Joe Warne, 6:54; 7:11

Attaque sur l'aérodrome allemande par B. Bishop, confirmation, 3:33; 4:14; 6:53-4, 58

Identification des pilotes et observateurs ennemis descendus par Billy Bishop pendant la première guerre mondiale, de M. Stewart K. Taylor, 3A:1-2**Indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi d'**

Echelle procentuelle, écart, 1:13

Recommandation, 2:26, 29

James, M. A. W. H.

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Kid (The) Who Couldn't Miss

Victoires, crédit pour celles non confirmées, rumeurs, 3: 27-8; 4:36-7; 6:51-2, 63; 7:8; 8:32; 9:25

Réaction de Cecil James, 3:28; 9:25

Note concernant le commandant, A.J. Bauer, Capitaine de groupe, 8A:1

Information biographique, 4:36; 7:8

Johnson, Mme Dulcie, présidente du Comité d'information, Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Discussion, 1:11-2, 17

Exposé, 1:10-1

Jones, M.D.B., Movies and Memoranda, citation, 6:33**Jones, M. Ira, Tiger Squadron**

Référence, 4:29

Kear, M. A. R., professeur, président, Division du Manitoba, Royal Military College Club of Canada

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», 4A:82-133

Discussion, 4:19-41

Exposé, 4:6-16

Lettres

15 avril 1985, de Paul Cowan, 4:9; 4A:79

27 mai 1985, à François N. Macerola, 4A:81

Leopard, Grace, Wives and Widows of ex-Prisoners of War...
Cont'd
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee
—Cont'd
 Discussion, 1:17-8

Lowman, Ron, *Toronto Star*, April 7, 1984
 Article, reference, 4:14, 31; 6:49

MacDonald, Hon. Finlay, Senator (Halifax)
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:43-5, 73
 National Film Board, 6:31-2, 44
 Procedure, 6:71

Macdonald, Hon. John M., Senator (Cape Breton)
They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee,
 on Health, Welfare and Science, recommendations
 National Resources Mobilization Act, 2:18-9
 Veterans, War Veterans Allowance Act, 2:22

McElman, Hon. Charles, Senator (Nashwaak Valley)
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
Air of Battle, by William Mays Fry, reference, 6:72
 Cowan, Paul, proposal made in 1980 to National Film Board Program Committee re *The Kid Who Couldn't Miss*, 8:28-30
 Heroes, 8:29-30
Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:38-42, 46-50; 8:30-1
 Macerola, François, appearance before Committee, feelings, 6:41
 National Film Board, programming process, 6:42; 8:30
 Procedure, 6:71-2
 Symansky, Adam, biographical data, 8:21

Macerola, François N., Government Film Commissioner, National Film Board

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Appearance before Committee, feelings about, 6:41
 Biographical data, 6:6
 Letters
 February 7, 1984, from Senator Godfrey, reference, 6:28-9
 February 26, 1985, to Senator Molson, reference to, 4:14
 May 27, 1985, from A.R. Kear, 4:9; 4A:3
 October 22, 1985, to A.R. Kear, 4:10
 Bouchard, Hon. Benoît, Acting Minister of Communications,
 reference, 6:12, 76; 6A:8
 Royal Military College Club of Canada, Manitoba and
 Northwestern Ontario Branch, invitation, 4:10-1

McManus, D.J., *Critique of "The Kid Who Couldn't Miss"*, 4A:4-58

McManus, T.A., *Critique of "The Kid Who Couldn't Miss"*, 4A:4-58

Mai, Josef
 Diary, information, raid on German airfield, June 2, 1917, 3: 32

Marin Committee
See
 Pension Review Special Committee

Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe), Committee Chairman
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Bishop, William Avery, 5:12, 17-8; 7:18
 Heroes, 8:16

Kear, M. A. R., professeur, président, Division du Manitoba...*Suite*
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF—*Suite*
 Lettres —*Suite*
 2 août 1985, de Joan Pennefather, directeur de la planification,
 Office national du film, 4:9; 4A:80
 22 octobre 1985, de François Macerola, 4:10
 Information biographique, 4:6

***Kid (The) Who Couldn't Miss*, Office national du film**

Affiche du film, 7:18
 Aspect juridique, 8:26-7
 Bishop, Billy, personnage
 Abattage des oiseaux au lieu des écureuils, 4:20
 Armée, engagement, voyage en Angleterre, 4:20; 7:17
 Carrière, période traitée, 3:7, 12
 Commentaires négatifs de, 8:5-10
 «côté solitaire», 7:20
 Deuxième guerre mondiale, Bishop, contribution, 8:12
 Eloge, 3:34-5; 6:74-5; 8:10-3
 Etudes, 4:40; 5:17
 Fusées éclairantes, utilisation, 3:28-9; 8:7; 9:33
 Habileté au tir, 8:11
 Mort d'un camarade, réaction, 7:17; 8:10-1
 Pilote, compétence, 4:40; 7:17-8; 8:6, 11
 Vomissements, 7:19-20

Billy Bishop Goes to War, pièce, de John Gray, utilisation dans le film, 3:12; 6:51, 64

But, motivations, objectif, 4:24, 32, 37-8; 6:11-2, 18-20, 34-5, 38-45, 55, 73-4; 7:17; 8:22, 29-31; 9:11, 13

Classification

Présentation officielle, 3:14, 16; 4:21, 23, 25-6, 35, 37; 5:6, 9, 18-9; 6:15-9, 22-7, 35, 57, 67-8, 73; 7:5, 16-7; 8:25-6, 31; 9:19, 39
 Palmer Alan, directeur régional, commentaire, 3:16
 Identification comme docu-drame, 6:13, 15, 18, 20-7, 30, 35-6, 38; 7:5; 8:31; 9:17, 39, 41

Production artistique/documentaire, 3:12, 25; 6:8-9, 11, 75-6

Combats aériens, métrage, séquences, 4:39-40

Commentaires, 3:35-6; 4:8; 6:26, 32-3, 39; 8:31-6; 9: 17, 19

Consultations

Bauer, A.J., 3:14-5; 6:53-4

Experts techniques, historiques, 8:15, 23-6, 33; 9:15, 17

Warne, Joe, 3:15; 6:52-3; 7:9-10; 8:32-3, 36-7

Correspondance, 4:9-10, 14, 18-9; 4A:79-81; 6:12, 28-9, 63, 76; 6A:35; 8:32

Etude, raison, 3:6-8; 5:7; 7:5

Festival du film de Chicago

Voir plus bas

Prix

Générique

Billy Bishop Heritage, 3:15

Témoins ne sont pas nommés, 8:32

Image du Canada, effet, 5:15

Inexactitudes, 3:8, 16-7, 24, 36; 4:19-24, 26, 34-6, 39-40; 6: 11, 22, 28; 7:5, 17; 9:19

Voir aussi plus bas

Transcription

Parent, Dominique, chercheuse historique, 7:22; 9:15

Peterson, Eric, rôle de M. Walter Bourne, 4:19, 22, 29-30, 33, 37; 6:29, 56

Prix

Festival du film de Chicago, catégorie, 3:14; 6:15-6, 23, 37, 57; 4:25; 9:39

Festival en Suisse, 6:37; 9:39

Production, 7:22; 8:25, 27-8; 9:11, 15, 31, 37

Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe)...

Cont'd

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"—

Cont'd

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:8; 4:20, 40; 5:16-8; 6: 22-3, 62-7; 7:16; 8:15, 22

Military honours and decorations, recommendations, scrutiny, 7:8-9

Procedure, 3:8-10, 13-4, 16, 25-6, 35-7; 4:6, 8, 11, 16, 25, 36, 41; 5:5, 9, 19; 6:6-7, 13, 18, 21, 25, 28-9, 31, 35, 39, 43, 46-7, 50, 55, 67-8, 71-3, 76; 7:5, 14-5, 17, 21-2; 8:5, 9, 13-4, 19, 21, 27-9; 31, 36, 38-9

Veterans Affairs, Sub-Committee, 3:5, 14; 4:6

World War I, 5:17; 7:19-20

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations

Butlin, Sir William, 2:23-4

Canadian Pension Commission, 2:8

Canadians Who Were Prisoners of War in Europe during World War II, (Hermann Report), 1:14; 2:31

Compensation for Former Prisoners of War Act, 1:13

Pension Review Special Committee (Marin Committee), 2:7-8

Procedure, 1:7, 11-3, 17, 19; 2:4-5, 7, 11, 15, 20, 24, 26, 29, 31, 33-4

Veterans, 1:11, 15, 19; 2:12-4, 16-7, 19-26, 29-32

Veterans Affairs Department, 1:17-9; 2:6, 9-11, 13-5

Mather, Janet, Service Officer, Royal Canadian Legion*They Served — We Care*, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations

Discussion, 1:16

Military honours and decorations

Recommendations, scrutiny, 3:32-3; 4:17-8; 7:8-9

See also

Bishop, William Avery (Billy)

Moigat, Hon. Gildas L., Senator, (Ste. Rose)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:20-2; 8:23-7

National Film Board, 6:22, 25; 8:23-4

Veterans Affairs Subcommittee, hearings, comments on, 6:22

World War I, Victoria Cross awarded with/without

confirmation, 8:24

Molson, Hon. Hartland de M., Senator (Alma)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Barker, George William, fights, hits, confirmation, 5:12-3

Bishop, W. A., 3:3-12, 33; 5:9-10, 12, 18

Bourne, Walter, 3:34; 4:19, 28; 5:10-1; 6:67, 74-5; 8:8

Caldwell, Air Commander, confidential report, reference, 6:66

First (The) of the Few, by Denis Winter, reference, 5:14-5Fry, William Mays, *Air of Battle*, reference, 6:48-50, 62; 7:11

Goering, Hermann, 7:15

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:35; 4:19-20, 25, 39-40; 5:15; 6:15, 23-4, 42-3, 62-7; 7:8, 16; 8:17-8,

Letters, telex

February 26, 1985, from François Macerola, documentation, confidential, reference to, 1000-1 4:14

Stephenson, Sir William, telex from, quotation, 4:18; 6:63

Stevenson, Leigh F., Air Marshall, letter from, quotation, 4:17-8; 8:32

Stevenson, William, letter from, quotation, 4:18-9; 6: 63

National Film Board Act, 6:14

Parliament, national interest, judge of, 6:14

Procedure, 3:14; 6:76; 7:21

***Kid (The) Who Couldn't Miss*, Office national du film—Suite**Proposition faite en 1980 par Paul Cowan au Comité du programme de l'Office national du film, concernant la production de *The**Kid Who Couldn't Miss*, 6A:17-8; 8: 28-30; 9:11, 13

Public Broadcasting System, ventes à, 6:23-4

Rapport du sous-comité des Affaires des anciens combattants, 9:3-43

Introduction, 9:9

Production et distribution, 9:11-37

Résumé et recommandations, 9:37-41

Témoins, liste, Annexe «A», 9:43

Réactions, 3:15

Bauer, Capitaine de groupe A. J., 3:15

Jeunes, sondage, suggestion, 6:40-1

Warne, D. W., 3:15-6, 36

Recherches, 4:20, 24; 5:5-8; 6:51, 58, 62-7; 7:10-1, 16, 19; 8:33; 9:13, 15, 17, 37

Recommandations

Excuses officielles à William Arthur Bishop, 4:15

Production d'un documentaire authentique, 4:15, 38

Rapports au président du Sénat, 4:15

Rectification ajoutée au générique, 9:39, 41

Rediffusion, 7:21

Retrait du film, 4:15, 38

St. Helier, Lady, 4:19-20

Témoins, entrevues, 8:14-5, 32-3, 36-7; 9:15, 17

Thème du film, 4:27, 31, 40; 9:15

Transcription

Attaque d'un aéroport allemand, le 2 juin 1917 (Croix de Victoria), retour, 3:29-30; 4:40-1; 6:56; 9:33

Avion, condition, 3:29-32, 34; 4:28, 31-3, 39-40; 5:13, 16-7; 6:46-50, 52-3, 56-7, 59-60, 66; 7:7-8; 8:9, 17-8; 9:23, 35

Événement, carrière, 4:27; 6:55

Mitrailleuse Lewis, absence, 3:30-1; 4:28-30, 33, 46; 6:56; 7:20; 8:8; 9:35

Registres des, 3:32-3; 5:8; 7:20-1

60^e escadron, commentaire, 3:34; 4:28; 9:15, 17

Tension, sur les pilotes, 8:12

Victoires, nombre, 8:12

Voir aussi plus bas

Bourne, Walter

Auteur, 3:8

Bataille de Verdun, 4:23-4, 35

Bourne, Walter, personnage, déclarations, interprétation, 3:30-2, 34; 4:14, 19, 22, 28-33, 37; 5:8-9; 6:28-9, 56, 58, 67, 74-5; 8:7-9, 12-3; 9:25, 31, 33, 35, 37, 41

Collège militaire royal, examen, truquage, conséquence, 4:21, 24-5; 8:5

James, A. W. H., enregistrement d'une entrevue, 3:27-8; 4:36-7; 6:51-2, 63; 7:8; 8:32; 9:25

Interviewer, David Lance, 3:28; 7:16

Réaction de Cecil James, 3:28; 9:25

Owen Sound Sun Times, victoires, nombre, 3:8-10, 26-7

Réinterprétation

Chronologie des événements, 4:21, 26-7; 6:11, 21-2; 7: 21; 9:19, 37

Faits, effet, 4:22-3, 26-7; 9:19, 37

Roi George V

Desir de remettre trois décorations, à la fois, 6:42-3; 7:7-8

Visite à l'hôpital, histoire, 4:22-3; 8:6

60^e escadron, réputation de Billy Bishop, 7:18; 8:7

Victoires, crédit pour celles non confirmées, rumeurs, 3:10, 12-3, 27-9; 8:12; 9:19, 31

Von Richthofen, Manfred, 4:26, 36; 7:19; 8:11-2

Molson, Hon. Hartland de M., Senator (Alma)—Cont'd

- An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"—*Cont'd*
 Royal Flying Corps, 60th Squadron, official records relevant to W.A. Bishop, 6:64-5
 Symansky, Adam, biographical data, 8:21
 Warne, D.W., 3:36; 5:14
 World War I, 7:12-3, 18-20
 World War II, victories, exaggerations, 5:10

Movies and Memoranda, by D.B. Jones, quotation, 6:33

Moving — picture industry

- Docu-drama, definition, 4:38; 6:10, 16-7, 36-7, 57-8; 7:6
 Documentaries
 Barnouw, Erik, quotation, 6:9-10, 57, 59
 Definition, 4:38; 5:6; 6:9-10, 16-7, 18, 36-7; 7:6
 Grierson, John
 Quotation, 6:9; 9:38
 Reputation, 4:25

Musgrove, Dorothy, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association

- They Served — We Care*, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations
 Discussion, 1:11, 13, 15-6
 Statement, 1:7-10

NFB

- See*
 National Film Board

NRMA

- See*
 National Resources Mobilization Act

National Defence Department

- History Directorate, 5:6

National Film Act, 6:11, 13-4; 7:5-6

National Film Board (NFB)

- Administration, criticism, 4:9-10
 Authorization, ministerial, to appear before Committee, 6: 12, 31
 Background information, 3:5; 6:11-2, 14, 44
 Bishop, William Arthur, co-operation with, 4:7
 Consultation with historians, 3:14-5; 8:23-4
 Credibility, 3:5-6
 Film Commissioner, functions, 6:13, 32, 34; 9:12
 Films, rental, 8:20
 Governments, relationship, 6:11-3; 8:19-20
Kid (The) Who Couldn't Miss
 Canadian history, duty, purpose, 5:18; 6:8, 41-2, 59
 Classification, 6:13, 24, 26-7; 8:20; 9:12, 38
 Docu-drama, 6:8-9, 11, 13; 9:38
 Objective, 6:12, 20, 34-5, 38-40; 9:12, 38
 Press release, new, 6:30
 Proposal made by Paul Cowan in 1980 to National Film Board Program Committee *re The Kid Who Couldn't Miss*, 6:51; 6A:1; 8:28-30; 9:10, 12
 Reactions by audiences, 8:20
 Royal Canadian Legion, resolution, 4:16
 Screenings, communication with the public, 6:22-5, 27-8
 Mandate, role, 6:7, 11-2, 19-20, 32, 37-8, 44-5; 7:5-6; 8: 22-3; 9:12, 14, 36

Knight, M. Cecil

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Réaction à l'exposé de A. W. H. James, 3:28; 9:25
 Roi George V, visite à l'hôpital, histoire, 4:22; 8:6

Lafond, honorable Paul C., sénateur (Golfe)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 5:11, 16

Lance, M. David

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
Kid (The) Who Couldn't Miss, interviewer, enregistrement de de A. W. H. James, 3:28; 7:16

Lang, honorable Daniel A., sénateur (York — Sud)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Bishop, William Avery, 5:11-2, 16
 Héros, besoin, 6:74
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:36; 6:34-5, 73-4; 8:14-5
 Office national du film, 6:14, 33-5; 8:22-3

Large, M. Robert, président, Association nationale des prisonniers de guerre

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Association, mémoire, audience, 1:12
 Discussion, 1:14-6, 18

Légion royale canadienne

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Exposé, 2:5-7, 11-2, 15-6
 Information de base, 1:13
 Recommandations, 2:12, 15-6, 20-1, 24-5
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Résolution adoptée, assemblée annuelle 1984, 4:16

Le Moyne, honorable Jean, sénateur (Rigaud)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Goering, Hermann, 7:15
Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:14-5; 4:24; 5:18-9; 6:37, 49, 75-6
 Première guerre mondiale, avions, 5:9
 Procédure, 4:9, 25, 41; 6:38; 7:21; 8:27

Leopold, Mme Grace, Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Discussion, 1:17-8

Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre

- Voir*
 Indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi d'

Loi nationale sur le film

- Voir*
 Film, Loi nationale sur

Loi sur la mobilisation des ressources nationales

- Voir*
 Mobilisation des ressources nationales, Loi sur

National Film Board (NFB)—Cont'd

- Parliament, accountable to, 3:5; 4:11; 6:11-2, 31-2
- Productions, Canadian perception of, 6:25
- Programming process, 6:8, 19-20, 32-4, 42; 8:20, 30-1; 9:12
- Responsibilities, obligations, 6:7, 12-3, 22, 59-62
- Self-censorship, 6:33
- United Auto Workers, film about, 6:35
- Veterans Affairs Subcommittee, hearings, comments on, 4:6; 6:14, 22, 41; 8:19-20, 31
- See also
 - Kid (The) Who Couldn't Miss*
 - Moving-picture industry

National Prisoners of War Association

- Brief, hearing, 1:7-8, 11-2

National Resources Mobilization Act (NRMA)

- Service in Canada, overseas, pension, allowance, 2:16, 18-9

Old age pensions and guaranteed income supplement

- See under
 - Veterans

Owen Sound Sun Times

- Report of number of Billy Bishop's victories, 3:8-10, 26-7

Parliament

- National Film Board, accountability, 3:5; 4:11; 6: 11-2, 31-2
- National interest, judge of, 6:14; 8:23

Pennefather, Joan, Director of Planning, National Film Board

- An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
- Letter to Allen Kear, August 2, 1985, 4:9; 4A:2

Pension Act

- Revision, alteration recommended, 1:10; 2:5

Pension Review Special Committee (Marin Committee)

- Cancellation, 2:6-8

Perrault, Senator Raymond J., (North Shore-Burnaby)

- An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
- Kid (The) Who Couldn't Miss*, 4:35-7
- World War I, records, 4:34-5

Peterson, Eric

- Kid (The) Who Couldn't Miss*, acting the role of Walter Bourne
- 4:19, 22, 29-30, 33, 37; 6:29, 56

Phillips, Hon. Orville H., Senator (Prince)

- They Served — We Care*, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations
- Veterans, 1:17
- Veterans Affairs Department, Aging Veterans Program, 1:18

Prisoners of war (POW)

- See under
 - Veterans

Public Archives

- National Personnel Records Centre, service, 2:9-11

Loi sur les pensions*Voir*

- Pensions, Loi sur

Lowman, M. Ron, *Toronto Star*, April 7 1984

- Article, citation, 4:14, 31; 6:49

MacDonald, honorable Finlay, sénateur (Halifax)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
- Kid (The) Who Couldn't Miss*, 6:43-5, 73
- Office national du film, 6:31-2, 44
- Procédure, 6:71

Macdonald, honorable John M., sénateur (Cap-Breton)

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
- Anciens combattants, allocations, 2:22
- Mobilisation des ressources nationales, Loi sur, 2:18-9

McElman, honorable Charles, sénateur (Nashwaak Valley)

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
- Air of Battle*, de William Mays Fry, référence, 6:72
- Cowan, Paul, proposition faite en 1980 au Comité du programme de l'Office national du film, concernant la production de *The Kid Who Couldn't Miss*, 8:28-30
- Héros, 8:29-30
- Kid (The) Who Couldn't Miss*, 6:38-42, 46-50; 8:30-1
- Macerola, François, présence devant le Comité, sentiments, 6:41
- Office national du film, programmation, éthique, 6:42; 8:30
- Procédure, 6:71-2
- Symansky, Adam, information biographique, 8:21

Macerola, M. François N., Commissaire du gouvernement à la cinématographie, Office national du film

- Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
- Information biographique, 6:6
- Lettres
 - 7 février 1984, de sénateur Godfrey, citation, 6:28-9
 - 26 février 1985, au sénateur Molson, référence, 4:14
 - 27 mai 1985, de A.R. Kear, 4:9; 4A:81
 - 22 octobre 1985, à A.R. Kear, 4:10
- Bouchard, honorable Benoît, Ministre intérimaire des Communications, citation, 6:12, 76; 6A:35
- Présence devant le Comité, sentiments, 6:41
- Royal Military College Club of Canada, Division du Manitoba, invitation, 4:10-1

McManus, Mme. D.J., *Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», 4A:82-133***McManus, M. T.A., *Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», 4A:82-133*****Mai, M. Josef**

- Journal, information, attaque de l'aérodrome, le 2 juin 1917, 3:32

Marshall, honorable Jack, sénateur (Humber-Saint Georges-Sainte Barbe), président du Comité

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
- Anciens combattants, 1:11, 15, 19; 2:12-4, 16-7, 19-26, 29-32, Anciens combattants, ministère, 1:17-9; 2:6, 9-11, 13-5

RFC

See

Royal Flying Corps

Recommended corrections to the NFB Production "The Kid Who Couldn't Miss", by Stewart K. Taylor, Official Historian of "World War One Flyers", 4A:59-78

Report to Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, 9:2-42

Rousseau, Hon. Yvette Boucher, Senator (De Salaberry)

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations
Veterans, legislation, standardization study, 2:32

Royal Canadian Legion

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Resolution adopted, annual meeting, 1984, 4:16

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations

Background information, 1:13

Presentation, 2:5-7, 11-2, 15-6

Recommendations, 2:12, 15-6, 20-1, 24-5

Royal Flying Corps (RFC)

"Bloody April, 1917, 3:18-9

Canadians, relationship, 5:15

Roving commissions, 3:18, 22

60th Squadron

Members, Canadians, 3:17

Mess, flight board, tabulations, 3:23

Official records, relevant to W.A. Bishop, 3:10-2; 6: 64-5; 8:34; 9:26

Opinions about W. A. Bishop, 3:10, 23, 34-5; 5:13-4; 6:53; 9:24

Caldwell, Air Commander Keith "Grid", 6:64-5; 8:34-5;

Report, confidential, reference, 6:66; 9:20, 22

Collishaw, Air Vice Marshall Lt. Colonel Raymond, 6:64-5; 8:34-5

Crompton, J. B., 3:17-8; 8:33; 9:24, 26

Rutherford, Jack, 3:17; 8:33

Scott, Jack CO, 3:17, 31; 3A:3, 6; 5:13; 6:56-7, 59; 7:7; 9:20

Royal Military College Club of Canada, Manitoba and Northwestern Ontario Branch

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Critique of "The Kid Who Couldn't Miss", 4A:4-58

Invitations to

Cowan, Paul, 4:10

Macerola, François, 4:10-1

Letters

April 15, 1985, from Paul Cowan, to A.R. Kear, 4:9; 4A: 1

May 27, 1985, to François N. Macerola from A.R. Kear, 4A:3

August 2, 1985, from Joan Pennefather, Director of Planning, National Film Board, 4:9; 4A:2

October 22, 1985, from François Macerola to A.R. Kear, 4: 10

Report, 4:7-8

Recommendations

Apology, formal written, to William Arthur Bishop, 4:15

Production of accurate documentary, funding, 4:15, 38

Withdrawal of film permanently, 4:15, 38

Report to Speaker of the Senate, 4:15

Background information, 4:7

Resolutions adopted, general meeting, 1984

Documentary, accurate, of Bishop's life to be produced, 4:15

Marshall, honorable Jack, sénateur (Humber-Saint Georges-Sainte...—Suite

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité — Suite

Butlin, Sir William, 2:23-4

Canadiens (Les) prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale, (Rapport Hermann), 1:14; 2: 31

Commission canadienne des pensions, 2:8

Indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi de, 1:13

Pensions, comité spécial d'étude (Marin comité), 2:7-8

Procédure, 1:7, 11-3, 17, 19; 2:4-5, 7, 11, 15, 20, 24, 26, 29, 31, 33-4

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Affaires des anciens combattants, Sous-comité, 3:5, 14; 4: 6

Bishop, William Avery, 5:12, 17-8; 7:18

Décorations et distinctions, recommandation, vérification, 7:8-9

Héros, 8:16

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:8; 4:20, 40; 5:16-8; 6: 22-3, 62-7; 7:16; 8:15, 22

Première guerre mondiale, 5:17; 7:19-20

Procédure, 3:8-10, 13-4, 16, 25-6, 35-7; 4:6, 8, 11, 16, 25, 36, 41; 5:5, 9, 18; 6:6-7, 13, 18, 21, 25, 28-9, 31, 35, 39, 43, 46-7, 50, 55, 67-8, 71-3, 76; 7:5, 14-5, 17, 21-2; 8:5, 9, 13-4, 19, 21 27-9, 31, 36, 38-9

Mather, Mme Janet, agent d'entraide, Légion royale canadienne

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Discussion, 1:16

Mobilisation des ressources nationales, Loi sur

Service au Canada, à l'étranger, pension, allocation, 2:16, 18-9

Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Affaires des anciens combattants, sous-comité, enquête, commentaire, 6:22

Kid (The) Who Couldn't Miss, 6:20-2; 8:23-7

Office national du film, 6:22, 25; 8: 23-4

Première guerre mondiale, Croix de Victoria accordée avec/sans confirmation, 8:24

Molson, honorable Hartland de M., sénateur (Alma)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Barker, George William, combats, victoires, confirmation, 5:12-3

Bishop, W. A., 3:12, 33; 5:9-10, 12, 18

Bourne, Walter

Déclarations attribuées à, 3:34; 4:19; 6:67, 74-5; 8:8

Lettre à Billy Bishop, référence, 4:28; 5:10-1

Caldwell, commandant de l'air, rapport confidentiel concernant W.A. Bishop, référence, 6:66

Deuxième guerre mondiale, victoires, exagérations, 5:10

Film national, Loi sur, 6:14

First (The) of the Few, de Denis Winter, référence, 5:14-5

Fry, William Mays, *Air of Battle*, référence, 6:48-50, 62; 7:11

Goering, M. Hermann, 7:15

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:35; 4:19-20, 25, 39-40; 5: 15; 6:15, 23-4, 42-3, 62-7; 7:8, 16; 8:17-8, 31-6

Lettres, télex

26 février 1985, de François Macerola, documentation, confidentielle, référence, 4:14

Stephenson, Sir William, télex de, citation, 4:18

Royal Military College Club of Canada, Manitoba and...—*Cont'd*
Resolutions adopted, general meeting, 1984 —*Cont'd*
Film to be withdrawn from circulation, 4:15

Rutherford, B., Critique of "The Kid Who Couldn't Miss", 4A: 4-58

Rutherford, Jack, Royal Flying Corps

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 3: 17; 8:33

Scott, Jack, CO 60th Squadron, Royal Flying Corps

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Bishop, W. A., opinion about, 3:17

Raid of German airfield, June 2, 1917, report, 3:31; 3A:3, 6; 5:13; 6:56-7, 59; 7:7; 9:18, 20

Biographical data, 3:18; 7:19

Sinclair, Hon. Ian, Senator (Halton)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

National Film Board, mandate, role, 6:45

Procedure, 6:21, 41, 50

60th Squadron

See under

Royal Flying Corps

Slater, E. H., Director, Service Bureau, Dominion Command, Royal Canadian Legion

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations

Discussion, 1:15, 18-9; 2:7-11, 13-5, 17-20, 21-6, 33

Presentation, 2:5-7

Royal Canadian Legion, background information, 1:13

Veterans Affairs Department, Aging Veterans Program, comments, 2:11-2

Social Affairs, Science and Technology, Senate Standing Committee

Order of reference, 1:3, 5; 2:4-5

Report of Subcommittee on Veterans Affairs, 9:2-42

Stacey, A., First Vice-President, Dominion Command, Royal Canadian Legion

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations

Discussion, 1:20

Stevenson, Sir William

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Telex to Senator Molson, reference, 4:18; 6:63; 8:33

Steuart, Hon. David Gordon, Senator (Prince Albert-Duck Lake)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 6:39

Stevenson, Leigh F., Air Marshall

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Letter to Senator Molson, quotation, 4:17-8

Stevenson, William

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Letter to Senator Molson, quotation, 4:18-9

Toronto Sun, article, reference, 4:25

Molson, honorable Hartland de M., sénateur (Alma)—*Suite*

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF—*Suite*

Lettres, télex —*Suite*

Stevenson, Leigh F., Maréchal de l'air, lettre de, citation 4:17-8; 8:32

Stevenson, William, lettre de, citation, 4:18-9; 6:63

Parlement, intérêt national, juge de, 6:14

Première guerre mondiale, 7:12-3, 20

Procédure, 3:14; 6:76; 7:21

Royal Flying Corps, 60^e escadron, dossiers officiels concernant W.A. Bishop, 6:64-5

Symansky, Adam, information biographique, 8:21

Warne, D. W., 3:36; 5:14

Movies and Memoranda, de D.B. Jones, citation, 6:33

Musée impérial de la guerre

Bishop, W. A., enregistrement, référence, 3:27-8; 4: 36-7; 6:51-2; 7:8

Recherches, source, 5:5

Musgrove, Mme Dorothy, Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Discussion, 1:11, 13, 15-6

Exposé, 1:7-10

ONF

Voir

Office national du film

Office national du film (ONF)

Administration, critique, 4:9-10

Affaires des anciens combattants, sous-comité, enquête, commentaire, 4:6; 6:14, 22, 41; 8:19-20, 31

Autocensure, 6:33

Autorisation du ministre de témoigner devant le comité, 6:12, 31

Bishop, William Arthur, coopération, 4:7

Commissaire de l'Office national du film, rôle, 6:13, 32, 34; 9:13

Consultation avec des historiens, 3:14-5; 8:23-4

Crédibilité, 3:5-6

Films, location, 8:20

Gouvernements, relation, 6:12-3; 8:19-20

Information de base, 3:5; 6:11-2, 14, 44

Kid (The) Who Couldn't Miss,

Classification, 6:13, 24, 26-7; 8:20; 9:13, 39

Communiqué de presse à venir, 6:30

Docu-drame, 6:8-9, 11; 9:39

Histoire canadienne, but, sujet, 5:18; 6:8, 41-2, 59

Légion royale canadienne, résolution, 4:16

Objectif, 6:12, 20, 34-5, 38-9; 9:13, 39

Projections, dialogue avec le public, 6:22-5, 27-8

Proposition faite en 1980 par Paul Cowan au Comité du programme de l'Office national du film, concernant la production de *The Kid Who Couldn't Miss*, 6:51; 6A: 17-8; 8:28-31; 9:11, 13

Réactions du public, 8:20

Mandat, rôle, 6:7, 11-2, 19-20, 32, 37-8, 44-5; 7:5-6; 8:22-3; 9:13, 15, 37

Parlement, responsabilité, 3:5; 4:11; 6:11-2, 31-2

Productions, perception canadienne, 6:25

Programmation, éthiques, 6:8, 19-20, 32-4, 42; 8:20, 30-1; 9: 13

Responsabilités, obligations, 6:7-8, 12-3, 22, 59-62

Travailleurs unis de l'auto, 6:35

- Symansky, Adam, Executive Producer, *The Kid Who Couldn't Miss*, National Film Board**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Biographical data, 8:21, 27
 Discussion, 8:20-1, 26-7, 30-1
- Symansky, Adam and P. Cowan, *Errors in Testimony — An Analysis of Statements made to the Senate Sub-Committee on Veterans' Affairs*, 6:76; 6A:9-16**
- Taylor, Stewart K., Historian, World War I, Air Transportation**
 An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"
 Discussion, 3:21-33, 36
Identification of Enemy Pilots and Observers Brought Down in Combat by Billy Bishop During World War One, 3A:1-2
Recommended corrections to the NFB Production "The Kid Who Couldn't Miss", 4A:59-78
 Statement, 3:17-20
 Biographical data, 3:6-7
- They Served — We Care*, report of the Standing Senate Committee, on Health, Welfare and Science, recommendations, 1:10-1, 13; 2:5**
- Tiger Squadron*, by Ira Jones**
 Reference, 4:29
- Tornhuss, German historian**
 German war records, 3:21; 6:54-5; 7:13
- Toronto Star***
 Edelman, Sid, October, 1985, article, reference, 6:31
 Lowman, Ron, article, April 7, 1984, quotation, 4:14, 31; 6: 49
- Toronto Sun***
 Stevenson, William, article, reference, 4:25
- V.C. for Valour*, by Chas. Bowyer, reference, 6:54; 8:10**
- Veterans**
 Age, average, World War I, World War II, 2:14
 Interest, exemptions, increase recommended, 1:19
 Legislation, modification, background information, 2:32-3
 Needy Overseas Veterans Fund, 2:23
 Old age pensions and guaranteed income supplement, de-indexing veterans, effect, 2:25-6
 Pensions
 Allied forces, 1:15-6; 2:30
 Prisoners of war
 Compensation
 Dieppe, rate recommended, 1:13; 2:26, 29-31
 Hong Kong, comparison, 1:9-10
 Increase recommended, 1:9, 13-4, 19
 Rates, 1:14; 2:29
 Repatriated veterans, 1:10
 Rate, legislation, 2:5
 Widows
 Below 48% pension, 1:10-1, 14
 Increase to twice assessed rate, 1:10-1, 14
 Compensation, rescission, rumour, 1:17
 Full pension
 Extension, married rate for one year, 1:9-11, 13
 Rate, those incarcerated more than three months, 1:9
See also
 Canadian Pension Commission
- Office national du film (ONF)—*Suite***
Voir aussi
 Cinéma, industrie
Kid (The) Who Couldn't Miss
- Owen Sound Sun Times***
 Rapport du nombre des victoires de Billy Bishop, 3:8-10, 26-7
- PACA**
Voir sous
 Anciens combattants, ministère — Programme pour les anciens combattants avançant en âge
- Parlement**
 Intérêt national, juge de, 6:14; 8:23
 Office national du film, responsabilité, 3:5; 4:11; 6: 11-2, 31-2
- Pennefather, Mme. Joan, directeur de la planification, Office national du film**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF
 Lettre à Allen Kear, le 2 août 1985, 4:9; 4A:80
- Pension de vieillesse et supplément de revenu garanti**
Voir sous
 Anciens combattants
- Pensions, comité spécial d'étude (Comité Marin)**
 Dissolution, 2:6-8
- Pensions, Loi sur**
 Révision, modifications, recommandées, 1:10; 2:5
- Perrault, honorable Raymond J., sénateur (North Shore-Burnaby)**
 Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 4:35-7
 Première guerre mondiale, dossiers, 4:34-5
- Peterson, M. Eric**
Kid (The) Who Couldn't Miss, interprétation du rôle de Walter Bourne, 4:19, 22, 29-30, 33, 37; 6:29, 56
- Phillips, honorable Orville H., sénateur (Prince)**
Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations
 Anciens combattants, 1:17
 Anciens combattants, ministère, programme pour anciens combattants avançant en âge, 1:18
- Pilotes de la première guerre mondiale**
 Information de base, 3:6-7
- Première guerre mondiale**
 Aérodrome, description, 7:12-3
 As, héros, 3:18; 5:6-7; 6:11, 20, 34-5, 39, 42-5, 55, 71, 73-4; 7:6; 8:14, 16, 29-30; 9:13, 39
 Avions
 Améliorations, 5:7, 9
 Comparaison entre avions allemands et alliés, 3:19-20
 Gaz des moteurs, effet, remèdes, 7:19-20
 «avril sanglant» 1917, 3:18-9; 8:12, 14
 Combats aériens, pour cent au-dessus des lignes ennemies, 3: 19, 21
 Croix de Victoria, confirmation/manque de, 3:32-3; 4:17-8; 6:54; 8:10, 16-7, 24, 37; 9:29, 31

Veterans—Cont'd

Pensions — *Cont'd*

See also—Cont'd

Pension Review Special Committee

Prisoners of war (POW)

Costs, not covered by insurance, recommendation, 1:9

Dental work, cost, payment, 1:8-9

Dieppe

Conditions, 2:26-8

Numbers, 2:29, 31

Difficulties, 1:8-9

Health problems, diagnosis and treatment, 1:8

Medical benefits, increase recommended, 1:9

Pre-aging, 1:9

War Reparation Commission, affidavits, 2:28-9

See also above

Pensions

Repatriated

See above

Pensions — Prisoners of war — Compensation

Sir William Butlin Fund, 2:23-4

Treatment Regulations, explanation, 1:2-3

War Veterans Allowance (WVA)

Casual earnings, permitted amount, increase, recommended, 2:25

Eligibility, 1:15

Age, males, females, change recommended, 2:24

Volunteers, service within Canada, recommendation, 2: 15-7

Cost, estimated, 2:16, 19-20

Residency requirements, 1:19

Removal recommended, 2:20-1, 22-4

Numbers effected, locating, 2:21-4

See also

Pension Act

See also

Canadians Who Were Prisoners of War in Europe during World War II (Hermann Report)

Compensation for Former Prisoners of War Act

Dieppe Veterans and Prisoners of War Association

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations

Veterans, repatriated

See under

Veterans — Pensions — Prisoners of war — Compensation

Veterans Affairs Department

Aging Veterans Program, 1:17-9; 2:11-5, 30

Recommendations, 2:12

Decentralization to Charlottetown, P.E.I., 2:9-11

Minister, rapport with veterans groups, 2:33

Task force on pensions, 2:6, 8

Veterans Affairs, Subcommittee

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", proceedings, comments on, 4:6; 6:14, 22, 31, 41; 8:19-20, 31

Mandate, 3:5-6

Membership, 9:2

Motions

Documents to be appended to, proceedings; carried, 3:35; 4:9, 11, 41; 6:71, 76; 7:14; 8:13

Senator Gigantès, to strike from the record, transcript *The Kid Who Couldn't Miss*, re "son" or "Sun", 3:9-10

Orders of reference, 1:3, 5; 2:4-5; 3:5, 14; 9:4

Procedure, 1:7; 6:72, 76; 8:19

Première guerre mondiale—Suite

Décorations et distinctions, recommandation, vérification, 3: 32-3; 4:17-8; 6:54; 7:8-9; 8:10

Fusils

Comparaison entre allemands et alliés, 3:19-20

Délestés, des avions, 4:33-4; 5:17; 8:8; 9:35

Poids, Lewis, Bren, comparaison, 4:34

Rôdeur, liberté de manoeuvre, 7:18-9

Victoires

Allemagne, dossiers, 3:21, 25-6, 32-3; 4:34-5; 5:8; 6: 54, 69-71; 7:13; 8:8-10, 37-8; 9:27, 29, 31

Confirmation/manque de, 3:12, 18, 21; 6:69

Dossiers, inexactitudes, 5:7

Simulation, 3:12

Voir aussi

Pilotes de la première guerre mondiale

Prisonniers de guerre (PG)

Voir sous

Anciens combattants

Programme pour anciens combattants avançant en âge (PACA)

Voir sous

Anciens combattants, ministère

Rapport au Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie, 9:3-43

Rapport Hermann

Voir

Canadiens (Les) prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale

Rousseau, honorable Yvette Boucher, sénateur (De Salaberry)

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Anciens combattants

Législation, normalisation, étude, 2:32-3

Royal Flying Corps

«avril sanglants» 1917, 3:18-9

Canadiens, rapport, 5:15

Liberté de manoeuvre, 3:18, 22

60^e escadron

Avis concernant W.A. Bishop, 3:10, 23, 34-5; 5:13-4; 6:53; 9:25

Caldwell, commandant de l'air, Keith, «Grid», 6:64-5; 8:34-5

Rapport confidentiel, référence, 6:66; 9:21, 23

Collishaw, vice-maréchal des forces aériennes, Raymond, 6:64-5; 8:34-5

Crompton, J. B., 3:17-8; 8:33; 9:25, 27

Rutherford, Jack, 3:17; 8:33

Scott, Jack ancien commandant en chef, 3:17

Dossiers officiels concernant W. A. Bishop, 3:10-2; 6: 64-5; 8:34; 9:27

Membres, canadiens, 3:17

Mess, tableaux de combats, documents, 3:23

Royal Military College Club of Canada, Division du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», 4A:83-133

Invitations à Paul Cowan, 4:10

Macerola, François, 4:10-1

Veterans Affairs, Subcommittee—Cont'd

Report to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, 9:2-42

Visit to Charlottetown, forthcoming, 2:33-4

von Richthofen, Manfred

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", 4: 26, 36; 7:19

Victories, 3:19; 8:1 P-2

Death, 5:6

Walker, Hon. David, Senator (Toronto)

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Bishop, W. A., 3:21-3, 25; 6:69-71; 7:14-5

Fry, William Mays, *Air of Battle*, reference, 7:10

Heroes, 6:71

James, A. W. H., biographical data, 7:8

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:24; 6:26-8, 32-3; 7:11, 21

National Film Board, 6:26, 30

Procedure, 3:10, 13-4, 25; 6:35, 41, 43, 45-6, 65; 7:15, 21

Warne, D.W., 6:69

World War I, aeroplanes, engine fumes, effect, remedies, 7:20

War Veterans Allowance (WVA)

See under

Veterans

Warne, D. W.,

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Billy (The) Bishop Controversy as seen by Sqn. Ldr. D.W. Warne, MRAC, RAFRO, 6:53; 6A:2-7; 9:26

Bishop, W. A., 3:11, 20, 34-5; 6:69; 7:8; 8:7-8

Horn, Spencer, "anti-Bishop pilot", 6:54; 7:11

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:15-6, 36; 8:18-9

National Film Board, 3:15; 6:52-3; 7:9

Biographical data, 3:36; 6:52; 7:9

Watson, Patrick

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss", remarks, 6:31

Winged Warfare, by William Avery Bishop

Reference, 4:22, 30; 7:9

Winter, Denis, First (The) of the Few

Reference, 4:30; 5:14-5

Wise, Sydney F., Dean of the Faculty of Graduate Studies and Research, Carleton University

An examination of the NFB's "The Kid Who Couldn't Miss"

Discussion, 5:9-19

Statement, 5:5-9

Biographical data, 5:5

Canadian Airmen and the First World War, reference, 5:6

World War I

Aces, heroes, 3:18; 5:6-7; 6:11, 20, 34-5, 39, 42-5, 55, 71, 73-4; 7:6; 8:14, 16, 29-30; 9:12, 38

Aerial fighting, percentage over enemy lines, 3:19, 21

Aerodrome, description, 7:12-3

Aeroplanes

Comparison between German and Allied, 3:19-20

Engine fumes, effect, remedies, 7:19-20

Improvements, 5:7, 9

Royal Military College Club of Canada, Division du Manitoba et...—

Suite

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF—Suite

Lettres

15 avril 1985, de Paul Cowan à A.R. Kear, 4:9; 4A:79

27 mai 1985, à François Macerola, de A.R. Kear, 4A:81

2 août 1985, de Joan Pennefather, directeur de la planification,

Office national du film, 4:9; 4A:80

22 octobre, de François Macerola à A.R. Kear, 4:10

Rapport, 4:7-8

Recommandations

Excuses officielles envoyées à William Arthur Bishop, 4: 15

Production documentaire authentique, fonds, 4:15, 38

Rapport au président du Sénat, 4:15

Retrait du film, en permanence, 4:15, 38

Information de base, 4:7

Résolutions adoptées, réunion générale de 1984

Documentaire fidèle sur la vie de Bishop, production, 4: 15

Film, retrait de la circulation, 4:15

Rutherford, M. B., Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», 4A:82-133**Rutherford, M. Jack, Royal Flying Corps**

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 3:17; 8:33

Scott, M. Jack, commandant en chef, 60^e escadron, Royal Flying Corps

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Attaque d'un aéroport allemand, le 2 juin 1917, rapport, 3:

31, 3A:3, 6; 5:13; 6:56-7, 59; 7:7; 9:19, 21

Bishop, W. A., avis concernant, 3:17

Information biographique, 3:18; 7:19

Sinclair, honorable Ian, sénateur (Halton)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 6:35-8, 67

Office national du film, mandat, rôle, 6:45

Procédure, 6:21, 41, 50

Slater, M. E. H., directeur, Bureau d'entraide, Direction nationale, Légion royale canadienne

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Anciens combattants, ministère, programme pour anciens combattants avançant en âge, 2:11-2

Discussion, 1:15, 18-9; 2:7-11, 13-5, 17-20, 21-6, 33

Exposé, 2:5-7

Légion royale canadienne, information de base, 1:13

60^e escadron

Voir sous

Royal Flying Corps

Stacey, M. A., vice-président à la Direction nationale, Légion royale canadienne

Anciens combattants, nous nous souvenons, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations, discussion, 1:20

Stephenson, Sir William

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Télex au sénateur Molson, citation, 4:18; 6:63; 8:33

World War I—Cont'd

"Bloody April", 1917, 3:18-9; 8:12, 14

Guns

Comparison between German and Allied, 3:19-20

Jettisoning of, from aeroplanes, 4:33-4; 5:17; 8:8; 9:34

Weight, Lewis, Bren, comparison, 4:34

Military honours and decorations, recommendations, scrutiny, 3:32-3; 4:17-8; 6:54; 7:8-9; 8:10

Roving commissions, 7:18-9

Victoria Cross awarded with/without confirmation, 3:32-3; 4:17-8; 6:54; 8:10, 16-7, 24; 9:28, 30

Victories, kills, hits

Germany, records, 3:21, 25-6, 32; 4:34-5; 5:8; 6:54, 69-71; 7:13; 8:8-10, 37-8; 9:26, 28, 30

Hits, faking, 3:12

Confirmation/lack of, 3:12, 18, 21; 6:69

Records, inaccuracies, reasons, 5:7

See also

World War One Flyers

World War One Flyers

Background information, 3:6-7

World War II

Military honours and decorations, recommendations procedure, 7:8

Heroes, use, 5:11

Victories

Exaggerations, 5:10; 6:74

Kills, hits, faking, 3:12-3

World Veterans Federation

Concerns, studies, 1:19-20

Information centre, creation, 1:20

Wourgaft, Serge, Secretary General, World Veterans Association

They Served — We Care, report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations

Discussion, 1:19-20

See following pages for appendices, documents tabled and witnesses.

Steuart, honorable David Gordon, sénateur (Prince Albert-Duck Lake)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 6:39

Stevenson, M. Leigh F., Maréchal de l'air

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Lettre au sénateur Molson, citation, 4:17-8

Stevenson, M. William

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Lettre au sénateur Molson, citation, 4:18-9

Toronto Sun, article, référence, 4:25

Symansky, M. Adam, producteur administratif du film *The Kid Who Couldn't Miss*, Office national du film

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Discussion, 8:20-1, 26-7, 30-1

Information biographique, 8:21, 27

Symansky, Adam et P. Cowan, Erreurs relevées dans les témoignages. Analyse des déclarations faites au sous-comité du Sénat sur les affaires des anciens combattants, 6:76; 6A:36-49

Taylor, M. Stewart K., historien, Aspect aérien, Première guerre mondiale

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Corrections proposées à la production de l'Office national du film, The Kid Who Couldn't Miss, 4A:134-53

Discussion, 3:21-33, 36

Exposé, 3:17-20

Identification des pilotes et observateurs ennemis descendus par Billy Bishop pendant la première guerre mondiale, 3A:1-2

Information biographique, 3:6-7

Tiger Squadron, de Ira Jones

Référence, 4:29

Tornhuss, historien allemand

Dossiers, 3:21; 6:54-5; 7:13

Toronto Star

Edelman, Sid, article octobre 1985, référence, 6:31

Lowman, Ron, article 7 avril 1984, citation, 4:14, 31; 6:49

Toronto Sun

Stevenson, William, article, référence, 4:25

V.C. for Valour, de Chas. Bowyer, référence, 6:54; 8:10

Von Richthofen, M. Manfred

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, 4:26, 36; 7:19

Victoires, 3:19; 8:11-2

Mort, 5:6

Walker, honorable David, sénateur (Toronto)

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Bishop, W.A., 3:21-3, 25; 6:69-71; 7:14-5

Fry, William Mays, *Air of Battle*, référence, 7:10

Héros, 6:71

James, A. W. H., information biographique, 7:8

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:24-5; 6:26-8, 32-2; 7:11, 21

Office national du film, 6:26, 30

Walker, honorable David, sénateur (Toronto)—Suite

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF—Suite

Première guerre Mondiale, avions, gaz des moteurs, effet, remèdes, 7:20

Procédure, 3:10, 13-4, 25; 6:35, 41, 43, 45-6, 65; 7:15, 21

Warne, D.W., 6:69

Warne, M. D. W.

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Bishop, W. A., 3:11, 20, 34-5; 6:69; 7:8; 8:7-8,

Controverse au sujet de Billy Bishop, telle que perçue par le chef d'escadrille D.W.Warne, MRAeS, RAFRO, 6:53; 6A: 21-34; 9:27

Horn, Spencer, citation, «anti-Bishop», 6:54; 7:11

Kid (The) Who Couldn't Miss, 3:15-6, 36; 8:18-9

Office national du film, consultation, 31:15; 6:52-3; 7:9

Information biographique, 3:36; 6:52; 7:9

Watson, M. Patrick

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF, remarques, 6:31

Winged Warfare, de William Avery Bishop

Référence, 4:22, 30; 7:9

Winter, M. Denis, *First (The) of the Few*

Référence, 4:30; 5:14-5

Wise, M. Sydney F., Doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, Université Carleton*Canadian Airmen and the First World War*, référence, 5:6

Etude du film «The Kid Who Couldn't Miss» de l'ONF

Discussion, 5:9-19

Exposé, 5:5-9

Information biographique, 5:5

Wourgaft, M. Serge, secrétaire général, Fédération mondiale des anciens combattants*Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, recommandations

Discussion, 1:19-20

Voir sur pages suivantes listes d'appendices, documents déposés et témoins.

Appendices

- 3A—*Identification of Enemy Pilots and Observers Brought Down in Combat by Billy Bishop During World War One*, by Stewart K. Taylor, 3A:1-2
- 3B—*Combats in the Air*, report by W. A. Bishop, June 2, 1917, 3A:3
- 3C—Special report by Jack Scott re: W. A. Bishop's attack on a German airfield, June 2, 1917, 3A:6
- 4A—Lettre, April 15, 1985, to Allen Kear from Paul Cowan, 4A:1
- 4B—Lettre, August 2, 1985, to Allen Kear from Joan Pennefather, Director of Planning, National Film Board, 4A:2
- 4C—Lettre, May 27, 1985, to François N. Macerola from Allen Kear, 4A:3
- 4D—Critique of "The Kid Who Couldn't Miss", produced by Royal Military Club of Canada, 4A:4-58
- 4E—*Recommended corrections to the NFB Production The Kid Who Couldn't Miss*, by Stewart K. Taylor, Official Historian of "World War One Flyers", 4A:59-78
- 6A—Proposal made by Paul Cowan in 1980 to National Film Board Program Committee re *The Kid Who Couldn't Miss*, 6A:1
- 6B—Statement of A.E.Ferko, 6A:2
- 6C—*The Billy Bishop Controversy as seen by Sqn. Ldr. D.W. Warne, MRAeS, RAFRO*, 6A:2-7
- 6D—Lettre from Hon. Benoît Bouchard, Acting Minister of Communications to François Macerola, 6A:8
- 6E—*Errors in Testimony — An Analysis of Statements made to the Senate Sub-Committee on Veterans' Affairs*, by A. Symansky and P. Cowan, 6A:9-16
- 7A—Lettre to Group Captain Bauer from Major Dr. E. Guth, German Military Historical Department, Freiburg, Germany, 7A:1
- 7B—*La Guerre Aérienne*, Paris, 1917, extract, 7A:2-4
- 8A—Note from Group Captain A.J. Bauer concerning career of A.W.H. James, 8A:1

Witnesses

- Bauer, Group Captain A. J., Chairman, Billy Bishop Heritage
- Cowan, Paul, Director of the film *The Kid Who Couldn't Miss*, National Film Board
- Giguère, Georges, National President, Dieppe Veterans and Prisoners of War Association
- Johnson, Dulcie, Chairperson of the committee, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association
- Kear, A. R., President, Manitoba Branch, Royal Military College Club of Canada
- Large, Robert, President, National Prisoners of War Association
- Leopold, Grace, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association
- Macerola, François N., Government Film Commissioner, National Film Board
- Mather, Janet, Service Officer, Royal Canadian Legion
- Mugrove, Dorothy, Wives and Widows of ex-Prisoners of War, National Prisoners of War Association
- Slater, E. H., Director, Service Bureau, Dominion Command, Royal Canadian Legion
- Stacey, A., First Vice-President, Dominion Command, Royal Canadian Legion
- Symansky, Adam, Executive Producer of *The Kid Who Couldn't Miss*, National Film Board
- Taylor, Stewart K., Historian, World War I, Air Transportation
- Wise, Sydney F., Dean of the Faculty of Graduate Studies and Research, Carleton University
- Wourgaft, Serge, Secretary General, World Veterans Association

For pagination, see Index by alphabetical order.

Appendices

- 3A—*Identification des pilotes et observateurs ennemis descendus par Billy Bishop pendant la première guerre mondiale*, par Stewart K. Taylor, 3A:1-2
- 3B—*Combats aériens*, rapport par W.A. Bishop, le 2 juin 1917, 3A:3
- 3C—Rapport spécial par Jack Scott au sujet de: attaque contre un aérodrome allemand par W.A. Bishop, 3A:6
- 4A—Lettre, le 15 avril 1985, à Allen Kear de Paul Cowan, 4A:79
- 4B—Lettre, le 2 août 1985, à Allen Kear de Joan Pennefather, directeur de la planification, Office national du film, 4A:80
- 4C—Lettre, le 27 mai 1985, à François N. Macerola, de Allen Kear, 4A:81
- 4D—Critique du film «The Kid Who Couldn't Miss», préparée à la demande du Royal Military Club of Canada, 4A:82-133
- 4E—*Corrections proposées par M. Stewart K. Taylor, historien officiel des Aviateurs dans la Première Guerre mondiale, à la production de l'Office national du film: The Kid Who Couldn't Miss*, 4A:134-53
- 6A—Proposition faite en 1980 par Paul Cowan au Comité du programme de l'Office national du film, concernant la production de *The Kid Who Couldn't Miss*, 6A:17-8
- 6B—Déclaration de A.E. Ferko, 6A:19-20
- 6C—Controverse au sujet de Billy Bishop, telle que perçue par le chef d'escadrille D.W. Warne, MRAeS, RAFRO, 6A:21-34
- 6D—Lettre de l'honorable Benoît Bouchard, Ministre intérimaire des Communications, à François Macerola, 6A:35
- 6E—*Erreurs relevées dans les témoignages, Analyse des déclarations faites au sous-comité du Sénat sur les affaires des anciens combattants*, par A. Symansky et P. Cowan, 6A:36-49
- 7A—Lettre au capitaine de groupe Bauer par le Major Dr. E. Guth du département allemand d'Histoire militaire à Fribourg, Allemagne, 7A:1
- 7B—*La Guerre aérienne*, exemplaire, Paris 1917, 7A:2-4
- 8A—Note de A.J. Bauer, Capitaine de groupe, concernant le commandant de A.W.H. James, 8A:1

Témoins

- Bauer, M. A. J., Capitaine de groupe, président, Héritage de Billy Bishop
- Cowan, M. Paul, metteur en scène du film *The Kid Who Couldn't Miss*, Office national du film
- Giguère, M. Georges, président national, Association des anciens combattants et prisonniers de guerre de Dieppe
- Johnson, Mme Dulcie, présidente du Comité d'information Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre
- Kear, M. A. R., professeur, président, Division du Manitoba, Royal Military College Club of Canada
- Large, M. Robert, président, Association nationale des prisonniers de guerre
- Leopold, Mme Grace, Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre
- Macerola, M. François N., Commissaire du gouvernement à la cinématographie, Office national du film
- Mather, Mme Janet, agent d'entraide, Légion royale canadienne
- Mugrove, Mme Dorothy, Epouses et veuves d'ex-prisonniers de guerre, Association nationale des prisonniers de guerre
- Slater, M. E. H., directeur, bureau d'entraide, Direction nationale, Légion royale canadienne
- Stacey, M. A., vice-président, Direction nationale, Légion royale canadienne
- Symansky, M. Adam, producteur administratif du film *The Kid Who Couldn't Miss*, Office national du film
- Taylor, M. Stewart K., historien, Aspect aérien, Première Guerre mondiale
- Wise, M. Sydney F., Doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, Université Carleton
- Wourgaft, M. Serge, secrétaire général, Fédération mondiale des anciens combattants

Pour pagination voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9



JUL 2 1987

